РУССКИЙ

תורה אור

Тора Ор

Алтер Ребе, рабби Шнеур-Залман из Ляд

Текст на иврите с русским переводом

Издание 1 · 5787 · 2026
52 маамара

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

Likkutei Torah
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/print/

Likkutei Torah
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Издание 1 · 4 октября 2026 г. · 24 Tishrei 5787

נדפס כ"ד תשרי ה'תשפ"ז

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

52 из **134** маамаров этого тома: те, что уже переведены. Остальные войдут в следующие издания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Каждое издание хранится без изменений по своему адресу; исправленная печать — это новое издание. Это издание: **likuteitorah.com/editions/ru/torah-ohr/1/torah-ohr-ru-ed1-text-letter.pdf**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

Содержание

ГЛАВА БЕРЕШИТ

Маамар **1** — השמים כסאי והארץ הדום רגלי אי זה בית וגו' — **8**
«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»

Маамар **2** — כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו' — **20**
«Ибо новое небо и новая земля»

Маамар **3** — ביאור על הנ"ל — **42**
Объяснение сказанного выше

Маамар **4** — להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל... — **58**
О смысле различия в образовании тела человека...

Маамар **5** — לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו — **78**
Нехорошо быть человеку одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему

Маамар **6** — ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו... — **88**
«И сказал Б-г: вот, человек стал как один из нас»

Маамар **7** — להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו... — **101**
«Понять смысл благословений»

Маамар **8** — יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה — **125**
«Яваль — отец живущих в шатрах»

Маамар **9** — צאינה וראינה וגו' — **131**
Выйди и смотри

Маамар **10** — בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן... — **142**
«Венцом, которым увенчала его мать»

ГЛАВА НОАХ

Маамар **1** — מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות... — **148**
Многие воды не могут погасить любовь

Маамар **2** אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה... **159**
Если бы человек отдал всё богатство своего дома

Маамар **3** ביאור על הנ"ל **164**
Объяснение сказанного выше

Маамар **4** ויאמר ה' הן עם אחד ושפה א' לכלם... **180**
«И сказал Б-г: вот, один народ, и один язык у всех»

ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА

Маамар **1** (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה... **195**
Тема «Иди себе»: «И шел он по своим переходам» — снизу вверх и сверху вниз

Маамар **2** . פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא... **208**
«Я — щит тебе»: значение слов «Щит Авраама»

Маамар **3** ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם... **211**
И больше не будут называть твоё имя Аврам

Маамар **4** והבדילה הפרוכת לכם **218**
«И завеса будет отделять для вас»

Маамар **5** שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו' **232**
Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай

Маамар **6** בעצם היום הזה נימול אברהם וגו' **235**
В тот самый день Авраам был обрезан

ГЛАВА ВАЙЕРА

Маамар **1** פתח אליהו אנת הוא חד ולא בחושבן אנת... **240**
(О стихе «Сойду же теперь») Элиягу открыл: «Ты един, но не числом...»

Маамар **2** ארדה נא וגו' **258**
«Сойду же теперь [и посмотрю]»

ГЛАВА ХАЕЙ САРА

Маамар **1** יגלה לן טעמיה כו' **273**
О поле Махпела

Маамар **2** לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו **287**
Собственные слова нашего учителя

Маамар **3** ויצא יצחק לשוח בשדה כו' **298**
«И Ицхак вышел беседовать в поле»

ГЛАВА ТОЛДОТ

Маамар **1** אלה תולדות יצחק וגו' **303**
«Вот порождения Ицхака»

Маамар **2** מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'... **310**
Многие воды не могут погасить любовь

Маамар **3** ביאור על הנ"ל **332**
Объяснение сказанного выше

Маамар **4** ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו' **352**
«И слуги Ицхака копали в долине... колодец, который выкопали князья»

Маамар **5** ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה' **358**
«Вот, запах сына моего — как запах поля»

ГЛАВА ВАЙЕЦЕ

Маамар **1** ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי... **370**
«И возвращусь с миром в дом отца моего»

Маамар **2** ביאור על הנ"ל **385**
Объяснение сказанного выше

Маамар **3** וללבן שתי בנות וגו' **403**
А у Лавана было две дочери

Маамар **4** אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך... **412**
«Если ты не знаешь этого сама, прекраснейшая из женщин»

Маамар **5** וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו' **422**
«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих»

ГЛАВА ВАЙИШЛАХ

Маамар **1** וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו' **431**
И послал Яаков посланников перед собой

Маамар **2** וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך... **434**
И посланники возвратились к Яакову и сказали: «Мы пришли...»

Маамар **3** ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו' **438**
«И сказал Яаков: „Б-г отца моего Авраама...“»

Маамар **4** ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'... **445**
И поднялся он в ту ночь

Маамар **5** ויאבק איש עמו כו' **463**
«И боролся с ним человек»

ГЛАВА ВАЙЕШЕВ

Маамар **1** וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען **474**
«И поселился Яаков в земле странствований отца своего, в земле Кнаан»

Маамар **2** והנה אנחנו מאלמים אלמים כו' **487**
«И вот, мы вязали снопы»

Маамар **3** שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים **508**
Песнь восхождения: когда [Б-г] возвращает... мы были словно во сне

Маамар **4** בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו' **514**
О двадцать пятом кислева

Маамар **5** כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'... **535**
Так говорит Б-г Воинств: если будете ходить Моими путями

ГЛАВА МИКЕЦ

Маамар **1** ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו' **546**
«И было по прошествии двух полных лет, и фараону снился сон»

Маамар **2** ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור **558**
«И было по прошествии двух полных лет» (второй маамар)

Маамар **3** — **ענין חנוכה** — **573**
Суть Хануки

Маамар **4** — **ת"ר מצות נר חנוכה כו'** — **582**
Учили мудрецы: заповедь ханукального светильника… Бейт Шаммай говорят…

Маамар **5** — **כי עמך מקור חיים באורך נראה אור** — **616**
Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете увидим свет

Маамар **6** — **ביאור על הנ"ל** — **627**
Объяснение сказанного выше

Маамар **7** — **רני ושמחי בת ציון כו'** — **641**
«Пой и радуйся, дочь Циона»

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 1

השמים כסאי והארץ הדום רגלי אי זה בית וגו'

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»

1 **השמים כסאי והארץ הדום רגלי אי זה בית וגו'. להבין איך שייך עליו יתי' לומר כסאי והדום רגלי.**

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; какой дом…» и т. д. [Нужно] понять, каким образом уместно говорить о Нём, благословен Он: «престол Мой» и «подножие ног Моих».

שהרי אין לו דמות הגוף ואינו בגדר מקום וכמ"ש הנה מקום אתי שהוא מקומו של עולם ואין העולם מקומו.

Ведь у Него нет телесного образа, и Он не ограничен местом, как сказано: «Вот место при Мне»; ибо Он — место мира, а мир не является Его местом.

אך להבין הענין כי הנה התורה היא מן השמי' כמ"ש כי מן השמים דברתי וגו'

Но чтобы понять это, следует знать: Тора — с небес, как сказано: «Ибо с небес Я говорил» и т. д.;

דהיינו שהיא בחי' שמים כי שמים אש ומים. וכך גבי התורה כתיב מימינו אש דת למו.

то есть она относится к уровню «небес», ибо слово «шамаим» (небеса) означает огонь и воду. И о Торе сказано: «Из десницы Его — огненный закон для них».

2 **והנה כתיב ושמרתם את חוקתי ועשיתם אתם אתם כתיב שהאדם הוא העושה את התורה. וכך אנו מבקשים בברכת אהבת עולם אהבתנו כו' לשמור ולעשות ולקיים תחלה לעשותה**

И вот сказано: «И соблюдайте Мои установления и исполняйте их» — слово «их» написано так, что читается «вы» (атем): человек сам создаёт Тору. Так же мы просим в благословении «Вечной любовью Ты возлюбил нас» и т. д.: «соблюдать, исполнять и осуществлять» — сначала исполнить её,

ואח"כ לקיימה והיינו ע"י אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה שמבחינת רחמים עליונים נמשך בינה והתבוננות בלב להיות בה ועל ידה עשיית והתהוות התורה.

а затем осуществить. И это происходит благодаря словам «Отец милосердный, помилуй нас и вложи понимание в наши сердца»: ведь от уровня высшего милосердия в сердце нисходят Бина и размышление, чтобы в нём и посредством него совершилось создание и возникновение Торы.

3 וכיצד תהי׳ התבוננות זו מבואר בק"ש שמע לשון הבנה והבנה זו היא בתיבת שמע עצמה

А как должно происходить это размышление, объясняется в чтении «Шма»: «Шма» означает понимание, и это понимание заключено в самом слове «Шма»;

כי שמע שם ע׳ פי׳ כי ע"ן רבתי היא בחינת לך ה׳ הגדולה והגבורה וכו׳

ибо «шма» — это «шем айн» («имя айн»). То есть большая буква айн соответствует словам: «Тебе, Б-г, принадлежат величие и могущество» и т. д.,

ז׳ מדות עליונות שהם בחינת לך דהיינו שהם בטלים אליו ונכללים במקורן שעדיין אינן בבחינת המשכה והתפשטות למטה להיות עולים בשם גדולה וגבורה וכו׳

то есть на семь высших качеств, соответствующих слову «Тебе»: они самоустранены перед Ним и включены в свой источник, ещё не нисходят и не распространяются вниз, чтобы называться «величием», «могуществом» и т. д.

ואז נקרא בשם ע׳ רבתי והמשכה שנמשך ומתפשט למטה הוא רק בחינת שם לבד שהוא הארה בעלמא

И тогда это называется большой буквой айн; а нисхождение, которое распространяется вниз, — лишь уровень одного «имени», простого свечения,

וכמאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד שאין זו אלא מבחינת שם ומדת מלכותו ית׳ כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב.

как в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: это лишь уровень «имени» и Его качества Малхут, благословен Он, ибо сказано: «Царство Твоё — царство всех миров».

4 **וזהו ענין בינה להבין דבר מתוך דבר פי' תוך דבר נקרא בחינת ממלא כל עלמין שהיא בחינת שם דהיינו בחינת זיו והארה הנמשך תוך עלמין.**

В этом смысл Бины: понимать одно изнутри другого. «Внутри» вещи называется уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); это уровень «имени», то есть свечение, нисходящее внутрь миров.

וצריך להבין מזה שאינו אלא זיו כנ"ל שהוא ית' הוא הסובב כל עלמין ולית מחשבה כו' ולאו מכל מדות אלין כלל

Из этого следует понять, что это лишь свечение, как сказано выше; Он, благословен Он, — Тот, кто окружает все миры (совев коль альмин), и «никакая мысль [не может постичь Его]» и т. д.; Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

וע"י זה נמשך להיות ואהבת את הוי"ה אלהיך ממש לדבקה בו ית' באי"ס ב"ה ממש כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי וגו'

И благодаря этому возникает «И возлюби Авая, Б-га твоего» — поистине: чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, поистине, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле» и т. д.;

שיהי' רק חפצו ורצונו שהוי"ה אור א"ס ב"ה עצמו יהיה אלהיך שורה בקרבך דהיינו שיהא גילוי אור א"ס ב"ה עצמו על נפשו

чтобы единственным его желанием и волей было, чтобы сама Авая — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — стала «Б-гом твоим», пребывая внутри тебя; то есть чтобы Сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся над его душой.

והיינו ע"י בכל לבבך שהוא כמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח שע"י רוח האדם העולה למעלה שישים אליו

И это происходит благодаря словам «всем сердцем твоим», как сказано: «Если он обратит к Нему своё сердце, Он соберёт к нему Свой дух и дыхание». Ведь «дух вызывает дух и привлекает дух»: через дух человека, устремляющийся ввысь, когда он «обращает [сердце] к Нему»,

דהיינו שלבבו יכסף לדבקה בו ית' ולהמשיך בחי' גילוי אלהותו ית' על נפשו ותוך נפשו.

то есть когда его сердце стремится прилепиться к Нему, благословен Он, и привлечь раскрытие Его Б-жественности над своей душой и внутрь неё,

אז רוחו ונשמתו מבחינת סובב כל עלמין אליו יאסף להיות מתאסף השראתו אצלו בקרב איש ולב עמוק

тогда «Его дух и дыхание» — от уровня света, окружающего все миры, — «Он соберёт к нему», чтобы Его пребывание собралось у него, «внутри человека и глубокого сердца».

ומזה נמשך להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו' שע"י זה נמשך גילוי אלהותו והתהוות התורה בבחינת שמים אש ומים.

И отсюда возникает: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) — Тот, Кто Я есть, — заповедую тебе» и т. д.; благодаря этому нисходит раскрытие Его Б-жественности и возникает Тора на уровне «небес» — огня и воды.

כי הנה התורה קדמה אלפים שנה לעולם פי' עולם נקרא בחינת אש ומים והתורה גבהה מעלתה מאד בבחינת אלפים שנה שהם למעלה מבחינת עולם וכדי שתמשך לבחינת עולם

Ведь Тора предшествовала миру на две тысячи лет. «Мир» означает уровень огня и воды, а Тора чрезвычайно возвышенна и относится к уровню «двух тысяч лет», который выше уровня мира. Чтобы она нисшла к уровню мира,

דהיינו להיות מימינו אש כו' שהוא רמ"ח מצות עשה שמימין ושס"ה מצות לא תעשה משמאל כו'

то есть чтобы было «из десницы Его — огонь» и т. д., — это **248** заповедей-предписаний, относящихся к правой стороне, и **365** запретов, относящихся к левой стороне, и т. д.;

הנה המשכה זו היא על ידי אתערותא דלתתא בואהבת בכל לבבך רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

это нисхождение происходит благодаря пробуждению снизу, заключённому в словах «И возлюби… всем сердцем твоим»: «дух вызывает дух и привлекает дух».

וע"י זה ודברת בם ודברת לשון הנהגה והמשכה דהיינו להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה.

И благодаря этому — «и говори о них»: слово «ведибарта» («и говори») означает также «вести» и «привлекать», то есть нисводить Бесконечный свет, благословен Он, в Тору.

5 **וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשכת הוי"ה להיות התורה צריך להיות המשכה תחלה לבחינת משה שהוא מבחינת כי מן המים משיתיהו.**

В этом смысл слов «И говорил Б-г Моше»: чтобы Авая нисходила и возникала Тора, сначала необходимо нисхождение к уровню Моше, относящемуся к словам «ибо из воды я вынул его».

וזהו השמים כסאי שהשמים היא התורה הרי היא כסא ע"ד משל שנעשה לשבת וישיבה זו היא השפלה לגבי עמידה שכשהאדם עומד הנה הוא בעל קומה וראשו ומוחו גבוהים מעל הארץ וע"י ישיבה נשפל קומתו.

И это смысл слов «Небеса — престол Мой»: небеса — это Тора, и она подобна престолу, на который садятся. Сесть — значит опуститься по сравнению с положением стоя: когда человек стоит, он во весь рост, голова и мозг высоко над землёй, а когда садится, его рост становится ниже.

כך התורה נעשה כסא לאור א"ס ב"ה לבחינת ראשו שהיא בחינת רצונו וחכמתו ובינתו דאנת חכים

Так Тора становится престолом для Бесконечного света, благословен Он, для уровня Его «головы», то есть Его воли, Хохмы и Бины, ибо «Ты мудр,

ולא בחכמה ידיעא ומבין ולא בבינה ידיעא ובתורה יורדים ומשתלשלים חכמתו ובינתו בדברים גשמיים כתפילין וציצית וצדקה ותרומות ומעשרות וקרבנות כו':

но не познаваемой мудростью, и понимаешь, но не познаваемым пониманием»; в Торе Его Хохма и Бина нисходят и постепенно облекаются в материальные предметы, такие как тфилин, цицит, цдака, трумот, маасрот и жертвоприношения и т. д.

6 **והארץ הדום רגלי. הדום בלשון הפסוק הוא כמו שרפרף בלשון הגמרא שהוא ג"כ כסא קטן.**

«А земля — подножие ног Моих». Слово «адом» в языке Писания соответствует слову «шрафраф» в языке Гемары; оно также означает небольшое сиденье.

והוא מה שמעמידין תחת רגלי היושב להגביה הרגל מעל הארץ וע"ז אמרו בגמ' על פסוק כרסון רמיו אחד לכסא ואחד לשרפרף. כסא הוא הגדול שיושבין עליו ושרפרף הוא הקטן שמעמידין תחת הרגלים.

Его ставят под ноги сидящего, чтобы приподнять их над землёй. Об этом сказали в Гемаре, комментируя стих «поставили престолы»: один — для престола, другой — для подножия. Престол — большой, на котором сидят, а подножие — небольшое сиденье, которое ставят под ноги.

7 **והענין כי הנה כנסת ישראל נקרא רגל כמ"ש בנים אתם לה' אלהיכם וברא כרעא דאבוה והנה כמו ע"ד משל שנמצא מעלה יתירה**

И объяснение таково: община Израиля называется «ногой», как сказано: «Вы — дети Авая, вашего Б-га», и «сын — нога своего отца». И вот, в качестве примера, у ноги есть преимущество

ברגל מה שאין בראש שהרגלים הם המהלכים והם נושאים את הראש ומוליכין אותו למחוז חפצו

в том, чего нет у головы: ведь именно ноги ходят, они несут голову и доставляют её туда, куда она стремится.

ונמצא הראש צריך להרגל וגם גידי הראש וחיותו שהדם הוא הנפש הם ברגלים וכשמקיזין דם מהרגל מתרפא הראש ומתקיים

Поэтому голова нуждается в ноге. Кроме того, в ногах проходят вены головы, и в них же — её жизненная сила, ведь «кровь — это душа»; и когда пускают кровь из ноги, голова исцеляется и поддерживается.

וכן כמה רפואות יש שעושין ברגלים ומתרפא הראש ובבחינה זו נקרא הרגל ראש והראש רגל שהוא למטה מהרגל במדרגה זו.

И есть также немало средств, которые применяют к ногам, и голова исцеляется. В этом отношении нога называется головой, а голова — ногой, поскольку в этой степени она ниже ноги.

8 **וכך הוא למעלה על ידי התכללות המשכות המדרגות נעוץ תחילתן בסופן וסופן בתחילתן אור ישר ואור חוזר אור ישר נקרא מלמעלה למטה**

Так же и наверху: благодаря взаимному включению нисхождений уровней «их начало вклинено в их конец, а их конец — в их начало» — прямой свет и возвращающийся свет. Прямой свет направлен сверху вниз,

כל מה שלמעלה הוא העליון ואור חוזר ממטה למעלה כל מה שלמטה הוא העליון וזהו נעוץ תחילתן בסופן שסופן הוא תחילתן שבחינת הרגל נקרא ראש.

[и в нём] всё высшее превосходит низшее; возвращающийся же свет идёт снизу вверх, [и в нём] всё нижнее превосходит высшее. В этом и состоит «их начало вклинено в их конец»: их конец становится их началом, ибо уровень ноги называется головой.

וישראל נקראו ראשית וכתיב וירא ראשית לו ועי״י אתערותא דלתתא נעשה למעלה תיקון אורות עליונים וזהו שמצינו במשה שבחטא העגל נטלו ממנו אלף אורות (ובשבת חוזרין ונותנין אליו במתנה וזהו ישמח משה במתנת חלקו)

А Израиль называются «первым», и сказано: «Он увидел для себя первое». Благодаря пробуждению снизу наверху происходит исправление высших светов. Так объясняется и то, что мы находим у Моше: после греха золотого тельца у него отняли тысячу светов (а в Шабат их возвращают ему в дар; именно это означает: «Моше радуется дару своей доли»);

ועל זה רמזו רז״ל במ״ש ע״פ לך רד רד מגדולתך כלום נתתי לך גדולה אלא בשביל ישראל והיינו לפי שהיו ישראל בבחינת הרגל שלו

и на это намекнули наши мудрецы, сказав о стихе «Иди, спустись»: «Спустись со своего величия! Разве Я дал тебе величие не ради Израиля?» Это потому, что Израиль находился на уровне его «ноги»,

וכמ״ש שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו והם היו לו בחינת מקיף ובחינת ראש אף שהם היו לו בבחינת רגל ודאי.

как сказано: «Шестьсот тысяч пеших людей, среди которых я нахожусь»; для него они были уровнем окружающего света и уровнем головы, хотя, несомненно, для него они были на уровне ноги.

וכך הוא בכל ישראל ע״י שמתקן מעשיו שהם בכח המעשה בעשי׳ גשמיות בבחי׳ רגלים נעשה מוחו ולבו זכים אלף פעמים ככה.

Так же обстоит дело с каждым евреем: исправляя свои поступки, совершаемые силой действия, в физической деятельности, на уровне ног, он делает свой разум и сердце в тысячу раз чище.

9 והנה להיות הדום לבחינת רגל שהוא בחינת כנסת ישראל דהיינו להגביה׳ ולהעלותה ממטה למעלה הוא ע״י בחי׳ הארץ שהם מצות מעשיות וכללותן היא הצדקה

Итак, чтобы было «подножие» для уровня ноги, то есть уровня общины Израиля, — иначе говоря, чтобы поднять и возвысить её снизу вверх, — необходим уровень «земли», то есть практические мицвот; их общий принцип — благотворительность.

ועל זה נאמר צדקה תרומם גוי תרומם ממטה למעלה והגבהה והעלאה זו היא בבחינת גוי שהם אותיות ג' ו' י' דהיינו העלאת המדות שנחלקין דרך כלל לג' בחינות חסד דין רחמים

О ней сказано: «Благотворительность возвышает народ (гой)» — поднимает снизу вверх. Это возвышение происходит на уровне слова гой, состоящего из букв гимел, вав, йуд, то есть означает возвышение качеств, которые в общем делятся на три уровня: Хесед, суд и милосердие

(כי נה"י אינו אלא התפשטות חג"ת וענפיהן) והתעלותן היא לבחינת יו"ד שהיא בחינת החכמה ע"י הוא"ו שהוא הממשיך ומחבר המחשבה כו'

(ибо Нецах, Ход и Йесод — лишь распространение Хесед, Гвуры и Тиферет и их ветви); их вознесение достигает уровня буквы йуд, то есть уровня Хохмы, посредством буквы вав, которая проводит и связывает мысль и т. д.

ככה ממש נעשה למטה בנפש האדם העלאת המדות בשכלו ובינתו כי כשהמדות נפרדות מהשכל הם נחשבות לדבר בפני עצמו.

Точно так же это происходит внизу, в душе человека: качества возносятся в его разум и понимание. Ведь когда качества отделены от разума, они считаются чем-то самостоятельным.

10 ולכן יש לך אדם שמתעורר לבו בשעת התפלה וכיוצא בה שאז היא שעת גדלות המוחין

Поэтому бывает человек, чьё сердце пробуждается во время молитвы и тому подобного, ведь тогда наступает время расширения сознания (гадлут а-мохин);

ואח"כ חולפת ועוברת האהבה ופונה לדרכו מהיפך להיפך באין מבין כי הם שני הפכים והיינו מפני שהמדות נפרדים מהשכל

а потом любовь проходит и исчезает, и он возвращается к своим делам, переходя от одного крайнего состояния к противоположному, не замечая, что это две противоположности. Причина в том, что качества отделены от разума;

משא"כ בהתכללותן כו' והרי אז הוא עילוי המדות ביתר שאת שנעשו בחינת מוחין וזהו בכל נפשך דהיינו בכל כחות הנפש אפילו בבחינת רגל שגם בחינת הרגל תרום ותגביה:

если же качества взаимно включены друг в друга и т. д., то они возвышаются несравненно сильнее, поскольку становятся уровнем интеллекта (мохин). Именно это означает «всей душой твоей», то есть всеми силами души, даже уровнем ноги, — чтобы и уровень ноги был вознесён и возвышен.

11 והנה זהו דרך כלל שנקי שמים וארץ תורה ומצות ודרך פרט בתורה עצמה שמים זו תורה שבכתב שמים שם מים דאורייתא מחכמה נפקת וארץ נקרא תורה שבע"פ

В общем смысле Тора и мицвот называются небом и землёй. А если говорить отдельно о самой Торе, то «небо» — это Письменная Тора: слово шамайим понимается как шам майим («там вода»), ведь Тора исходит из Хохмы, а «землёй» называется Устная Тора,

כי ארץ מלשון רצון כמאמר רז"ל למה נקרא שמה ארץ שרצתה כו' וארץ אותיות א' רץ כו'

поскольку слово эрец (земля) связано со словом рацон (воля), как сказали наши мудрецы: «Почему она названа эрец? Потому что пожелала (рацта)» и т. д.; слово эрец состоит также из букв алеф и рац («бежит») и т. д.

והענין כי תורה שבע"פ היא השגת תכלית הרצון לידע איך ומה כגון סוכה שהיא גבוה כו'

Смысл в том, что Устная Тора постигает конечный замысел воли — чтобы знать, как и что делать, например, [законы о] сукке, которая слишком высока, и т. д.,

שאין זה מבואר בתורה שבכתב ותושב"כ היא רק בחי' אותיות להיות כדמותן בצלמן שהן שמותיו של הקב"ה

чего нет в Письменной Торе. Письменная Тора — это лишь уровень букв, которые читают в их подобии и образе; они являются Именами Святого, благословен Он.

ולכן נקרא קורא בתורה כמו שקורא בשם והיינו מלמעלה למטה אבל תורה שבע"פ עיקרה ממטה למעלה ע"י השגת הרצון בנפש תכלל הנפש במקורה למעלה.

Поэтому о человеке говорят, что он «читает» (коре) Тору, подобно тому как произносит (коре) имя; это направление сверху вниз. Устная же Тора по сути направлена снизу вверх: постигнув волю в своей душе, душа включается в свой Источник наверху.

ושלשה נקראו ארץ כנסת ישראל ותורה שבע"פ ומצות וכולן נרמזין במקרא אחד. ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה':

Три вещи называются «землёй»: община Израиля, Устная Тора и мицвот; все они подразумеваются в одном стихе: «Земля, земля, земля, слушай слово Б-га».

12 אך אי זה בית כו' כי הכסא והשרפרף אין דרכן להעמידן בחוץ אלא בתוך הבית ובחי' בית היינו בכל מאדך שהוא בבחי' מקיף

Но «какой дом...» и т. д. Ведь трон и подножие обычно не ставят снаружи, но внутри дома. Уровень «дома» — это «всем своим достоянием», то есть «всем, что у тебя есть», что относится к окружающему уровню,

כמו ע"ד משל בית שהוא מקיף את האדם בגגו ובקירותיו ובית זה הוא בית תפלה שע"י התפלה ח"י פעמים ברוך אתה כו'

подобно тому как, например, дом окружает человека крышей и стенами. Этот дом — дом молитвы: посредством молитвы, в которой восемнадцать раз произносят «Благословен Ты...», и т. д.,

היא המשכת מקיפין מבחי' סוכ"ע (והיא בחי' רוחו ונשמתו אליו יאסף כנ"ל) שהם נמשכין ע"י כריעות והשתחויות באבות ובהודאה תחלה וסוף שהם בחינת ביטול.

происходит нисхождение окружающих светов от уровня света, окружающего все миры (и это уровень выражения «дух его и дыхание его соберёт к Себе», как сказано выше); они нисходят благодаря поклонам и простираниям в [благословении] Праотцев и в [благословении] Благодарения — в начале и в конце, что относится к уровню самоустранения (битуль).

והענין כי אי אפשר להיות גילוי אור א"ס ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ולאו מכל מדות וכו'

Смысл в том, что раскрытие Бесконечного света, благословен Он, невозможно, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе» и «Он не относится ни к одному из качеств» и т. д.,

בבחינת פנימיות הלב רק מעט מזעיר הארה בעלמא ואפילו גילוי במוח והשגה לית מחשבה כו' רק בבחי' מקיף וסובב לבד וע"ז נאמר ואל זה אביט שרומז על בחינת תפלה.

во внутренней глубине сердца — лишь в ничтожной мере, как слабое сияние; и даже раскрытие в разуме и постижение — «никакая мысль не может...» и т. д. — возможны лишь как окружающий свет, который только окружает. Об этом сказано: «И на такого Я взгляну», что указывает на уровень молитвы.

13 ופי' הפסוק ואת כל אלה ידי עשתה בחינת עשיה היינו מעשה המצות. ויהיו כל אלה נאם ה' היא בחינת תורה שבע"פ שהיא נאם ודבר ה' בחינת דבור

Объяснение стиха «И всё это сотворила Моя рука» таково: это уровень действия, то есть исполнения мицвот. «И всё это произошло, — изрёк Б-г» — это уровень Устной Торы, которая есть изречение и слово Б-га, уровень речи;

משא"כ אל זה אביט הוא בחינת תפלה אביט הוא בחינת הבטה היא הסתכלות בבחי' עיניך יונים שהיא בחי' המחשבה לבד והיא היא בחי' מקיף וסובב

тогда как «На этого взгляну» — это уровень молитвы. «Взгляну» означает созерцание, взгляд на уровне слов «глаза твои — голубки», то есть на уровне одной лишь мысли; именно это и есть уровень окружающего и объемлющего света,

כמו עד"מ מחשב' שמקפת מחשבתו את הדבר שחושב עליו וכן הראיה והסתכלות כו' משא"כ דבור ומעשה הם פנימיים כו'

как, например, мысль объемлет предмет, о котором человек думает; так же и зрение, и созерцание и т. д. В отличие от них, речь и действие внутренни и т. д.

והבטה זו היא אל עני ונכה רוח בחינת ביטול דלית ליה מגרמיה כלום אפילו תורה ומצות לפי שהמשכה זו אי אפשר להשיג ע"י התורה ומצות שהם פנימיי' רק

И этот взгляд обращён «к бедному и сокрушённому духом» — к уровню самоустранения, когда у человека нет ничего своего, даже Торы и мицвот. Ибо это нисхождение невозможно обрести посредством Торы и мицвот, которые внутренни, но лишь

ע"י בטול בתפלה וכריעות והשתחואות כמשל המלך שכורעים ומשתחוים לו מפני שאי אפשר להתקרב אליו מגודל מעלתו אזי ממילא נמשך אליו בחינה זו. וזהו ברוך אתה כלומר ברוך מעצמך ומאליך.

посредством самоустранения в молитве, поклонов и простираний ниц. Это подобно царю, перед которым кланяются и простираются ниц, потому что из-за его величия невозможно приблизиться к нему; тогда этот уровень нисходит к человеку сам собой. В этом смысл слов «Благословен Ты»: то есть благословение исходит от Тебя Самого и само собой.

14 והנה בבחינה זו של המשכת המקיף כתיב לא הביט און ביעקב שבבחינת פנימיות כתיב בוחן לבות וכליות

Что касается этого уровня — привлечения окружающего света, — сказано: «Не увидел Он неправды в Яакове»; о внутреннем же уровне сказано: «Он испытывает сердца и почки»,

דהיינו להבחין התשוקה המורגשת אם הוא מקרב איש ולב עמוק באמת לאמתו משא"כ בבחינת מקיף לא הביט און וגו' רק ה' אלהיו עמו שנמשך מאליו תמיד:

то есть исследует ощутимое стремление человека: исходит ли оно в подлинной мере «изнутри человека и из глубины сердца». В отличие от этого, на уровне окружающего света — «не увидел Он неправды» и т. д.; лишь «Авая, его Б-г, с ним», и свет этот всегда нисходит сам собой.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 2

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו'

«Ибо новое небо и новая земля»

1 **כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה וגו'. הנה כתיב בראשית ברא אלקי' את השמים ואת הארץ וארז"ל בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית.**

«Ибо, как новые небеса и новая земля», и т. д. Написано: «В начале (Берешит) Б-г сотворил небеса и землю», — и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Берешит — ради Израиля, который назван „началом“ (рейшит)».

וגם אמרו בשביל התורה שנק' ראשית. וא"כ כיון ששמים וארץ נבראו בשביל תורה וישראל מוכרח לומר שיש בחי' שמים וארץ בתורה ובעבודת ישראל שבהן ועל ידן יתקיימו שמים וארץ הגשמיים.

Они также сказали: ради Торы, которая названа «началом». Итак, поскольку небеса и земля созданы ради Торы и Израиля, мы вынуждены заключить, что в Торе и служении Израиля есть уровень небес и земли, благодаря которому и посредством которого поддерживаются физические небеса и земля.

2 **והענין הוא כי הנה אמרז"ל למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה. פי' שרצתה היינו ל' רץ וגם ל' רצון.**

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Почему она названа словом „эрец“ (земля)? Потому что она побежала (рацса) исполнить волю (рацон) своего Создателя». То есть рацса означает и «бежать» (рац), и «волю» (рацон).

וכמ"ש בכה ארוץ גדוד שהוא ג"כ ל' רץ וגם יש בו ג"כ ענין רצון וכמשי"ת.

Как сказано: «Ибо Тобою я пробегаю (аруц) сквозь полчище», — это слово также означает бег и содержит идею воли, как будет объяснено далее.

3 והענין דהנה כתיב והחיות רצוא ושוב בחי' רצוא זה הוא ענין תשוקה בלב לדבקה בו יתברך והוא ג"כ לי' מרוצה

Объяснение таково: написано: «И хают бежали и возвращались» (рацо вашов). Уровень рацо — это томление в сердце, стремление прилепиться к Нему, благословен Он; это слово также означает бег (меруца):

כמו הרץ ממקומו להלאה כך הוא ענין תשוקה זו של החיות להיות יוצאים ועולים ממקומם וליבטל ולי'כלל באי"ס ב"ה וכעין מ"ש שרפים עומדי' ממעל לו ופי' ממעל לשכינת'.

подобно тому, как бегущий удаляется от своего места и движется дальше, таково и это томление хают — выйти и подняться со своего места, самоустраниться и включиться в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Подобно этому сказано: «Серафимы стояли выше Него (мимааль ло)», что истолковано [как] «выше Его Шхины».

4 והיינו שתשוקתם להכלל שם כו'. וכן בחי' כללות נש"י במקורן ושרשן יש בהן בחי' רצוא ברצון ותשוקה לדבקה בו באי"ס ב"ה וכמ"ש ואל אישך תשוקתך.

То есть их стремление — включиться туда и т. д. Так же и всеобщность душ Израиля в их источнике и корне обладает уровнем рацо — волей и томлением прилепиться к Нему, к Бесконечному, благословен Он, как сказано: «И к мужу твоему будет стремление твое».

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד כו'

Это происходит потому, что она постигла свое положение «земли», то есть самого низшего уровня, благодаря которому возникает «народ» и нечто отдельное и т. д.

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא יתברך מחדש בטובו כו'

Так же и душа человека внизу размышляет и созерцает Единого Б-га: как Он, благословен Он, по Своей благости обновляет и т. д.,

ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש אשר ע"כ הוא ג"כ בחי' ארץ בבחי' רצוא ורצון לדבקה בו ית' ולאהבה את ה' כי הוא חייך.

и приводит все миры к бытию из небытия, в подлинное существование. Поэтому и она находится на уровне «земли», в состоянии рацо и воли прилепиться к Нему, благословен Он, и «любить Б-га, ибо Он — жизнь твоя».

5 והנה בחי' הרצוא הזה הוא בק"ש ובחי' השוב הוא בתפלת שמ"ע ובת"ת שהוא בחי' גילוי אלקות מלמעלה למטה כנודע.

Теперь, уровень рацо проявляется при чтении Шма, а уровень шов — в молитве Шмонэ-эсрэ и в изучении Торы. Это уровень раскрытия Б-жественности сверху вниз, как известно.

ופסוד"ז שקודם ק"ש היינו לספר בשבחו של מקום כמ"ש רוממות אל בגרונם וע"ז נעשה כמו חרב פיפיות לעשות נקמה כו' דהיינו לקרוע המסכים המבדילים גילוי אלקות.

Псукеи де-Зимра, произносимые перед Шма, предназначены для того, чтобы рассказывать хвалу Владыке мира, как сказано: «Возвышения Б-га — в гортани их»; благодаря этому они становятся подобны «обоюдоострому мечу, чтобы вершить возмездие» и т. д., то есть разрывают завесы, скрывающие раскрытие Б-жественности.

וכ"ז הכנה בלבד לשמ"ע כי בשמ"ע הוא המשכת גילוי אלקות באמרו ברוך אתה הוי"ה אלקינו שהוא בחי' גילוי סוכ"ע בממכ"ע.

Все это — лишь подготовка к Шмонэ-эсрэ, ибо в Шмонэ-эсрэ происходит нисхождение раскрытия Б-жественности, когда произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», — то есть раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

אך כדי שיבא לזה צריך הוא לסדר שבחו של מקום תחלה בפסוד"ז כמו בברוך שאמר והיה העולם

Однако, чтобы прийти к этому, нужно сначала воздать хвалу Владыке мира в Псукеи де-Зимра, как в словах «Благословен Тот, Чьим речением возник мир»

(כי עם היות שהנה"א היא בחי' ארץ שהוא בחי' רצוא אך היינו מצד שורשה יש בה בחי' השתוקקות תמיד לדבקה בו יתי'

(Ибо, хотя Б-жественная душа находится на уровне «земли», то есть на уровне рацо, это так лишь с точки зрения ее корня, [где] она постоянно стремится прилепиться к Нему, благословен Он.

אבל בירידתה למטה להתלבש בגוף ונה"ב אשר הן מסתירי' על אורה כו' וממשיכים אותה אחריהם להמשך בקדרות אופל עניני עוה"ז ואז נסתר ונעלם בה התשוקה והרצוא לאלקות כנודע שלאום מלאום יאמץ וכשזה קם כו'.

Но, когда она спускается вниз, чтобы облачиться в тело и животную душу, которые скрывают ее свет и т. д. и увлекают ее за собой, в сумрачную тьму мирских дел, тогда стремление и рацо к Б-жественности скрываются и исчезают в ней, как известно: «Один народ одолеет другой народ», а когда этот поднимается и т. д.

ואי לזאת כדי שתוכל לבא לבחי' הרצוא בשעת ק"ש צריכה הכנה רבה לזה והוא ענין פסוד"ז בסידור שבחו של מקום כו' והכל הכנה לבחי' השוב דשמ"ע כי גם הרצוא הוא בשביל להיות שוב כנודע.

Поэтому, чтобы она могла достичь уровня рацо во время чтения Шма, ей необходима большая подготовка; это и есть Псукеи де-Зимра — вознесение хвалы Владыке мира и т. д. И все это готовит к уровню шов в Шмонэ-эсрэ, ибо и рацо предназначено для того, чтобы наступил шов, как известно,

כמו שהלוים היו טפלים לכהנים כו' וגם דרך פרט פסוד"ז הוא הכנה לשמ"ע ג"כ שהוא המשכה וגילוי למטה שמתחלה צריך לקרוע המסכים המבדילים ע"י פסוד"ז בכדי שיוכל להיות הגילוי למטה)

подобно тому как левиты служили при коэнах и т. д. И в частном смысле Псукеи де-Зимра также готовит к Шмонэ-эсрэ, которое означает нисхождение и раскрытие внизу: сначала посредством Псукеи де-Зимра нужно разорвать разделяющие завесы, чтобы стало возможно раскрытие внизу.)

איך שבדבור א' בלבד נתהוו שמים וארץ וכל צבאם כו' וכמו שמסיים בברכה זו בישתבח מלך יחיד חי העולמים ובב"ש אומרים ג"כ יחיד חי העולמים מלך.

[Она рассказывает], как одним лишь речением возникли небеса, земля и все их воинство и т. д., а завершается это благословение словами «Йиштабах»: «Царь, Единый, Жизнь миров»; и в «Барух ше-амар» также говорят: «Единый, Жизнь миров, Царь».

פי' שהוא יתי' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם בריאת העולם וחי העולמים הוא רק מבחי' מלך שבחי' מלוכה היא

Это означает, что Он, благословен Он, един и уникален, как и до сотворения мира, а «Жизнь миров» — это лишь аспект «Царя», ибо качество царствования

רק הארה בלבד ממנו יתב' שהארה זו נמשכת ממנו יתב' להיות חיות כל העולמות עליונים ותחתונים.

— всего лишь сияние от Него, благословен Он; это сияние исходит от Него, благословен Он, чтобы служить жизненной силой всех миров, высших и нижних.

6 ונודע שיש רבוי עולמות למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית. וזהו פי' בשכמל"ו כי ועד אין לו הפסק.

Известно, что существует множество миров: вверх — без конца, вниз — без предела. В этом смысл слов «Благословенно славное имя царства Его во веки веков (леолам ваэд)»: частица «ваэд» означает, что нет перерыва.

והיינו שבחי' ככוד מלכותו נמשך להחיות עולמות ונבראים אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו כו' וכתיב אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון וזהו מספר גדוד א' כו'.

Иными словами, слава царства Его распространяется, чтобы давать жизнь бесчисленным мирам и созданиям, как сказано: «Есть ли число воинствам Его?» и т. д.; также сказано: «Тысячи тысяч служат Ему, и мириады мириад стоят перед Ним», — и это число лишь одного воинства и т. д.

7 ועם כל הרבוי הזה מ"מ כולם נמשכים רק מבחי' מלך שהוא בחי' שם לבד כמאמר למען שמו באהבה מלך כו'.

И при всём этом множестве все они исходят лишь от уровня «Царя», который представляет собой только уровень «имени», как сказано: «ради имени Его — с любовью. Царь…»

והוא בחי' ממכ"ע ומזה נולדה בחי' התפעלות האהבה בלבבו באמרו ואהבת את ה' אלקיך פי' את ה' אלקיך היינו כמש"ל שמע ישראל ה' אלהינו כו'

Это уровень мемале коль альмин. И от него рождается пробуждение любви в сердце человека, когда он произносит: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Смысл слов «Аваю, Б-га твоего» таков, как объяснялось выше в словах: «Слушай, Израиль: Аваю — наш Б-г…»

והוא מה שמעלה יתירה נודע' לנו מכל גדודי מעלה שקרבנו לשמו הגדול שהוא בחי' סוכ"ע ועצמיות אלקותו יתברך הוא בחי' יחיד שלמעלה מעלה מבחי' חי העולמים שהוא רק מבחי' מלך כו'

И в этом состоит известное нам превосходство над всеми воинствами высших миров: Он приблизил нас к Своему великому имени, то есть к уровню совев коль альмин и к самой сущности Его Б-жественности, благословен Он, — к уровню «Единого», который неизмеримо выше уровня «Жизни миров», происходящего лишь от уровня «Царя»…

וזהו שנק' כנ"י אחת כמ"ש אחת היא יונתי כו' שהיא מקבלת מבחי' ה' אחד ממש.

И потому Община Израиля называется «единой», как сказано: «Едина она, голубка Моя…», ибо она получает от уровня «Авая един» в самом полном смысле.

8 והיינו ע"י שתהי' בבחי' אחת היא לאמה להיות שע"י ההתבוננות תבא לבחי' אחת להיות לה

То есть когда она пребывает в состоянии «едина она для матери своей»: благодаря размышлению она достигает единства, имея

רק רצון א' לדבקה בו יתב' והוא בחי' רצוא הנ"ל לבחי' סוכ"ע לדבקה בעצמות אלקות וכמאמר מי לי בשמים כו'.

лишь одну волю — прилепиться к Нему, благословен Он. Это упомянутый выше уровень рацо, устремлённый к уровню совев коль альмин, — прилепиться к самой сущности Б-жественности, как сказано: «Кого имею я на небесах…»

וזהו ענין ואהבת שבק"ש ופי' וענין הרצוא היינו כמ"ש בכה ארוץ גדוד בכה דוקא בעצמותך וארוץ גדוד היינו בחי' אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון

В этом смысл слов «И возлюби» в «Шма». А смысл и сущность рацо таковы, как сказано: «Тобою пробегаю войско»: именно «тобою» — в самой Твоей сущности; а «пробегаю войско» относится к уровню «тысячи тысяч служат Ему, и десятки тысяч мириад стоят пред Ним»

(ועמ"ש במ"א ע"פ ורב כח לתבונתו אין מספר איך ששרש כל גדוד הוא בו"ק דאצי' יעו"ש) שבכולם לא יחפוץ רק בהי' לבדו.

(См. также объяснение в другом месте к стиху «Велик силой, и разумение Его неизмеримо», о том, что корень каждого войска — в шести крайних качествах Ацилут; см. там), — среди всех них он желает только одного: Самого Б-га.

ואדלג שור היינו גם בחי' כל המקיפים עליונים כי שור הוא חומה כמ"ש בנות צעדה עלי שור.

«Перепрыгиваю стену» — это также уровень всех высших окружающих светов (макифим), ибо «шур» означает стену, как сказано: «Дочери шествовали по стене».

ועד"מ החומה הוא מקיף לעיר גם הם אדלג כי התשוקה היא רק למהו"ע יתי' ממש

В качестве примера: стена окружает город; и их я также «перепрыгиваю», ибо стремление направлено только к самой сущности и бытию Его, благословен Он.

(שגם כל המקיפים כלא חשיב אצלו ית' וכמ"ש במ"א בפי' אדון הנפלאות כו' ולכן נק' שור כמו שהחומה נעשית מאבני' שהם רק בחי' דומם כך כתיב עשה פלא שבחי' פלא ומקיפי' עליונים הוא רק כמו בחי' עשייה אצלו ית')

(Ибо и все окружающие света считаются перед Ним, благословен Он, ничем, как объясняется в другом месте в толковании слов «Владыка чудес»... Поэтому они называются «стеной»: стена сложена из камней, а камни относятся лишь к неживому; так и сказано: «Он совершает чудеса», ведь уровень «чуда» и высшие окружающие света перед Ним, благословен Он, — лишь как уровень «действия».)

וז"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כו' שמים הם בחי' מקיפים וארץ הם בחי' פנימיים שזהו בחי' שור ובחי' גדוד הנ"ל וארוץ ואדלג אותם בכח התשוקה שלי בכה ממש בעצמותך:

И это смысл слов: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле...» «Небеса» — это уровень окружающих светов, а «земля» — уровень внутренних светов; то есть упомянутые выше уровни «стены» и «войска». Я пробегаю мимо них и перепрыгиваю через них силой своего стремления — «тобою», поистине в самой Твоей сущности.

9 והנה מבחינת רצוא הנ"ל בק"ש נעשה שוב אח"כ בתפלה. ולכן גם בסוף הק"ש הוא מסיים אני ה' אלהיכם

Итак, вслед за упомянутым выше рацо в «Шма» в молитве наступает шов. Поэтому и в конце «Шма» завершают словами: «Я — Авая, Б-г ваш»,

פי' אלקיכם ממש להיות בחי' גילוי אלקות בכל או"א מלמעלה למטה למהוי אחד באחד כו'.

то есть буквально «Б-г ваш», — чтобы Б-жественность раскрылась в каждом человеке, сверху вниз, «дабы стать единым с Единым»...

10 ואח"כ בשמ"ע בח"י ברכאן נמשך זה הגילוי אור בבחי' שוב ממש בח"י ברכות באמרו בא"י מברוך לאתה בגילוי לנוכח כידוע.

Затем в Шмоне-эсре, в восемнадцати благословениях, это раскрытие света нисходит в состоянии подлинного шов — через восемнадцать благословений, когда человек произносит: «Благословен Ты, Авая»: от слов «Благословен» к слову «Ты», в раскрытии, как прямое обращение, как известно.

ואחר שמ"ע בלימוד התורה נמשך גילוי זה בתורה כמ"ש ותורה אור כו' כי רוח אייתי רוח כו'

После Шмоне-эсре, при изучении Торы, это раскрытие нисходит в Тору, как сказано: «А Тора — свет…», ибо «дух приносит дух…»

וע"י בחי' הרצוא הנ"ל נמשך בחי' רוח המשכה מלמעלה למטה וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף כו'

Посредством упомянутого выше уровня рацо нисходит уровень «духа» — нисхождение сверху вниз, как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё, Он соберёт к Себе Его дух и душу…»

ואח"כ במעשה המצות נמשך בחי' שוב זה יותר וכידוע בשרש ענין המצות שהוא להמשיך האור בכלי דוקא וכמ"ש כי נר מצוה כו'.

Затем, при практическом исполнении мицвот, этот уровень шов нисходит ещё полнее. Как известно, корень мицвот состоит именно в том, чтобы привлечь свет в сосуд, как сказано: «Ибо мицва — светильник…»

11 ועל קיום המצות ארז"ל בע"כ אתה חי פי' לפי שאחר האהבה והתשוקה במס"נ בבחי' רצוא הנ"ל אח"כ נעשה בחי' שוב להיות בע"כ אתה חי בגוף כדי להיות גילוי אור האלקי מלמעלה למטה במעשה המצות.

О выполнении мицвот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Поневоле живёшь». То есть после любви и страстного стремления к самопожертвованию (месирут нефеш), в описанном выше состоянии рацо, наступает шов — «поневоле живёшь» в теле, чтобы Б-жественный свет раскрывался сверху вниз посредством исполнения мицвот.

וזהו פי' בכל לבבך במס"נ תחילה בבחי' הרצוא ואח"כ ובכל נפשך היא בחי' שוב לקשר מחדו"מ במחדו"מ של התורה ומצות כו'.

В этом смысл слов «всем сердцем твоим» — прежде всего с самопожертвованием, в состоянии рацо; а затем «и всей душою твоею» — это уровень шов: связать мысль, речь и действие с мыслью, речью и действием Торы и мицвот…

12 והנה בחי' השוב נק' שמים כי הנה בבחי' השוב הזה בתומ"צ נמשך האור למעלה בבחי' מקיף כידוע שהמצות הן בחי' מקיפי' וע"כ נעשו המצות לבושים לנשמה בג"ע כי הלבושים והמקיפי' ענין א' הם כו'.

Уровень шов называется «небесами», ибо в этом состоянии шов посредством Торы и мицвот свет привлекается свыше как окружающий свет. Как известно, мицвот представляют собой окружающие света (макифим). Поэтому мицвот становятся одеяниями души в Ган Эдене, ведь одеяния и окружающие света — одно и то же…

וז"ש צרורה בצרור החיים כו' צרור זה היינו המצות כידוע והתורה אע"פ שנק' מזון מ"מ היא ג"כ בחי' לבוש

И это смысл слов «связана в узле жизни…»: этот «узел», как известно, — мицвот. А Тора, хотя и называется «пищей», тем не менее также является одеянием,

כמ"ש עטה אור כשלמה (ועיין דבר זה במ"א ע"פ כי ביום הזה יכפר כו' בענין כך היא דרכה של תורה כו' אשריך וטוב לך. וע"פ וראיתם אותו וזכרתם כו' וע"פ את שבתותי תשמרו)

как сказано: «Он облекается светом, словно одеждой» (см. об этом в другом месте, при толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит…», в связи с темой «Таков путь Торы… счастлив ты, и хорошо тебе»; а также при толковании стиха «И увидите его и вспомните…» и стиха «Субботы Мои соблюдайте»).

ע"כ נק' בחי' שוב זה ע"י תומ"צ בשם שמים כי כמו שהשמים מקיפי' לארץ כך בחי' השוב הזה הוא בחי' מקיף לבחי' הרצוא דארץ הנ"ל.

Поэтому этот уровень шов, осуществляемый посредством Торы и мицвот, называется «небесами»: как небеса окружают землю, так и этот уровень шов окружает упомянутый выше уровень рацо, называемый «землёй».

ועוד זאת עד"מ מארץ ושמים הגשמיים הרי אנו רואים שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי מרחב הכדור של השמים המקיפי' עליה מכל צדדיה בהשואה אחת.

Кроме того, на примере физических земли и небес мы видим, что земля — лишь как горчичное зерно по сравнению с пространством небесной сферы, окружающей её со всех сторон одинаково.

כך ערך בחי' הרצוא הזה דארץ לגבי בחי' השוב דתומ"צ שנק' רצונו וחכמתו ית' הוא רק כערך גרגיר חרדל לגבי מרחב הגדול דשמי'.

Таково же соотношение уровня рацо, называемого «землёй», и уровня шов, соответствующего Торе и мицвот, которые называются Его волей и мудростью, благословен Он: рацо — лишь как горчичное зерно по сравнению с огромным пространством небес.

13 וזהו השמים כסאי והארץ הדום רגלי פי' הדום רגלי הוא ע"ד השרפרף לכסא שמגביה הרגלים כך הנשמות שנק' ברא כרעא דאבוה מתעלים ע"י בחי' ארץ הוא בחי' הרצוא.

Таково [значение слов]: «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Под «подножием ног Моих» подразумевается нечто подобное подставке для ног у престола, которая приподнимает ноги. Так и души, о которых сказано: «сын — нога отца своего», возвышаются благодаря уровню «земли», то есть уровню рацо.

ודרך פרט כל זמן שיש עליי' לבחי' ארץ העליונה היא כנס"י כמו בשבת ויו"ט דכתיב אם תשיב משבת רגלך וכן הג' י"ט נק' ג' רגלים.

В частности, всякий раз, когда происходит возвышение к уровню высшей «земли», то есть Общины Израиля, — например, в Шабат и праздники, как сказано: «Если удержишь ногу твою (раглеха) ради Шабата», — три праздника также называются тремя регалим («ногами»).

14 והשמים כסאי היינו בחי' שוב שהוא ירידה והמשכה ה"ז כמו היושב על הכסא שמשפיל קומתו. וזהו ואתה קדוש יושב תהלות ישראל.

А слова «Небеса — престол Мой» указывают на уровень шов, то есть нисхождение и привлечение вниз. Это подобно человеку, сидящему на престоле и опускающему свой стан. Таково [значение слов]: «А Ты, Святой, восседаешь на хвалениях Израиля».

פי' שהוא ית' קדוש ומובדל מכל העולמות רק ע"י תהלות ישראל נמשך להיות יושב ונשפל למטה וכמאמר שהקב"ה יושב ועוסק בתורה כו'.

То есть Он, благословен Он, свят и отделён от всех миров; лишь посредством хвалений Израиля Он привлекается, чтобы «восседать», нисходя вниз, как сказано: Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой и т. д.

15 וזהו שנק' התפלה סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה. פי' הסולם הוא העליי' בבחי' רצוא

Поэтому молитва называется «лестницей, поставленной на земле, вершина которой достигает небес». Лестница означает восхождение в состоянии рацо,

אך ראשו מגיע השמימה שבשמו"ע מתחיל השוב כנ"ל ועיקרו אח"כ ע"י תומ"צ. וזשארז"ל לחד מ"ד דארץ קדמה לשמים בבריא'.

но «вершина её достигает небес», ибо в Шмоне-эсре начинается шов, как говорилось выше, а его основная часть наступает после этого, благодаря Торе и мицвот. Таково сказанное нашими мудрецами благословенной памяти, согласно одному мнению: при сотворении земля предшествовала небесам.

כי הרי מבואר למעלה בענין ק"ש ות"ע ותורה דבחי' הרצוא צ"ל קודם לבחי' השוב וכך היא המדה כי מאתעדל"ת דוקא נעשה אתעדל"ע

Ведь выше было объяснено относительно Шма, Шмоне-эсре и Торы, что уровень рацо должен предшествовать уровню шов. Таков порядок: именно благодаря пробуждению снизу возникает пробуждение свыше,

וכמ"ש אם ישים אליו לבו ואז אח"כ רוחו ונשמתו אליו יאסף וע"כ ארץ שהוא לי' רצוא קדמה לשמים שהוא בחי' שוב.

как сказано: «Если он обратит к Нему сердце своё», и лишь после этого «дух его и душу его Он соберёт к Себе». Поэтому «земля» (эрец), обозначающая рацо, предшествовала «небесам», то есть уровню шов.

16 ובכ"ז יובן משארז"ל בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית וגם בשביל התורה שנק' ראשית. ברא אלקים את השמים ואת הארץ הגשמיים.

Исходя из всего сказанного, станет понятно, что имели в виду наши мудрецы благословенной памяти, сказав: «Берешит — ради Израиля, который называется „началом“, и также ради Торы, которая называется „началом“, — сотворил Элоким небеса и землю», то есть материальные небеса и землю.

דהנה בתורה ובישראל יש בחי' שמים וארץ רוחניים. בתורה הוא בחי' שוב שהוא בחי' שמים כנ"ל. ובישראל בעבודתם במס"נ הוא בחי' רצוא בחי' ארץ.

Ибо в Торе и в Израиле есть духовные небеса и земля. В Торе это уровень шов, то есть уровень «небес», как объяснялось выше; а в Израиле, в их служении с самопожертвованием, — уровень рацо, уровень «земли».

וע"כ על ידי תורה וישראל דוקא יתקיימו שמים וארץ הגשמיי' דהיינו ע"י בחי' שמים וארץ הרוחניי' שהוא בחי' רצוא ושוב שע"י תורה וישראל

Поэтому именно благодаря Торе и Израилю поддерживаются материальные небеса и земля, то есть благодаря духовным небесам и земле — рацо и шов, которые осуществляются посредством Торы и Израиля,

(וזהו ואשים דברי בפיך כו' לנטוע שמים וליסוד ארץ. וגם י"ל שבתומ"צ עצמן יש בחי' שמים וארץ כי המצות מעשיות הן בחי' ארץ כי הארץ הדום רגלי שרפרף.

[и таково значение слов:] «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д., «чтобы насадить небеса и заложить основание земли». Можно также сказать, что в самой Торе и мицвот есть уровни небес и земли: практические мицвот — это уровень «земли», ибо «земля — подножие ног Моих», подставка для ног.

וכך צדקה תרומם גוי. ותורה היא בחי' שמים והמשכה. ועי' על מאמר מזוזה מימין כו'. וזהו ואשים דברי בפיך הוא בחי' תורה.

И потому «благотворительность возвышает народ». Тора же — это уровень «небес» и нисхождения. См. также объяснение к высказыванию «мезуза справа» и т. д. Таково значение слов «И вложил Я слова Мои в уста твои» — это уровень Торы;

ובצל ידי כסיתיך הוא בחי' מצות שע"ז לנטוע שמים וליסוד ארץ. וא"ש דבראשית היינו בשביל התורה שנק' ראשית שיש בה עצמה בחי' שמים וארץ תומ"צ.

а «и тенью руки Моей укрыл тебя» — это уровень мицвот; благодаря этому можно «насадить небеса и заложить основание земли». Поэтому вполне понятно, что Берешит означает «ради Торы, которая называется „началом“»: сама она содержит уровни небес и земли — Тору и мицвот.

לכן ע"י"ז מתקיימים שמים וארץ וכן בשביל ישראל כו' שיש בהן בחי' רו"ש. ועיין מ"ש ע"פ הזוהר פרשה שופטים שמים וארץ אינון סהדין כו'):

Поэтому благодаря этому поддерживаются небеса и земля. Так же и [мир сотворён] ради Израиля и т. д., поскольку в нём есть уровни рацо и шов. См. также то, что объясняется о словах Зоара на недельную главу Шофтим: «Небеса и земля — свидетели» и т. д.):

17 **והנה כ"ז הוא ענין שמים וארץ דעכשיו שצ"ל תחלה בחי' ארץ רצוא. ואח"כ מקבלת מבחי' שמים השוב כו'.**

Всё сказанное относится к нынешним небесам и земле, когда сначала должен быть уровень «земли» — рацо, а затем она получает от уровня «небес» — шов и т. д.

אבל לע"ל כתיב הנני עושה חדשה בארץ. ופי' ענין התחדשות זו בבחי' ארץ. היינו משום דלע"ל לא יהיה שייך בחי' רצוא דארץ

Но о будущем времени сказано: «Вот, Я творю новое на земле». Смысл и сущность этого обновления на уровне «земли» таковы: в будущем времени рацо «земли» уже не будет применимо

ע"ד שהוא עכשיו שהוא ענין הרצוא והתשוקה לצאת מההפך אשר החושך יכסה ארץ כו' כנ"ל בענין פסוד"ז שהוא בחי' רוממות אל בגרונם

в том виде, в каком оно существует сейчас, то есть как рацо и стремление выйти из противоположного состояния, когда «тьма покрывает землю» и т. д., как объяснялось выше относительно Псукей де-Зимра, которые относятся к уровню «возвышения Б-га в гортани их»,

כדי שע"י"ז נעשה חרב פיפיות לעשות נקמה בגוים הוא נה"ב והגוף כו' דהיינו שע"י הרצוא נעשה בטול רצון בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא.

чтобы благодаря этому стал «меч обоюдоострый для совершения мести над народами», то есть над животной душой и телом и т. д. Иными словами, благодаря рацо происходит устранение собственной воли — уровень «превращения тьмы в свет».

שזה אינו שייך רק עכשיו שיש קליפות המסתירים עד שהחשך יכסה ארץ והוא בחי' לבושים המלבישים ומסתירים וכמ"ש אלביש שמים קדרות כו'.

Всё это относится лишь к нынешнему времени, когда есть клипот, скрывающие [Б-жественность], так что «тьма покрывает землю». Это уровень облачений, которые одевают и скрывают, как сказано: «Облачу небеса мраком» и т. д.

18 ולכן הוזהרנו בק"ש השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם כו' והשתחויתם פי' שכל קליפה המסתר' נק' אלהים אחרים ועבודת כוכבים וההשתחואה

Поэтому в Шма нас предостерегли: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось и вы не уклонились… и не поклонились». То есть всякая скрывающая клипа называется «иными богами» и идолопоклонством, а поклонение

היינו בחינת המשכה כמו ע"י השתחואה בקדושה בכריעה בברוך שממשיך גילוי אלקות. כך את זלעו"ז כו'.

означает привлечение вниз. Ведь посредством поклона в святости — например, когда кланяются на слове «Благословен» — привлекают раскрытие Б-жественности. Так же и «одно противоположно другому» и т. д.

19 וזהו מארז"ל ישראל שבחוץ לארץ עובדי ע"ז בטהרה הם. דהיינו כשהוא ח"ו לגמרי חוץ לארץ העליונה שהוא בחי' הרצון להי' יתי' בחי' ארץ שרצתה כו'

Это [смысл] сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Евреи, живущие за пределами Земли Израиля, поклоняются идолам в чистоте». То есть когда человек, Б-г сохрани, находится совершенно «за пределами земли» — высшей «земли», то есть уровня воли к Б-гу, благословен Он, уровня «земли, которая стремилась» и т. д., —

רק שנמשך לגמרי אחרי הבלי עוה"ז הגם שהם דברים המותרים מבחי' טוב שבנוגה ע"י גורם יניקה והמשכה לבחי' נוגה.

и всецело увлечен суетой этого мира, пусть даже это дозволенные вещи, происходящие из добра внутри нога, — этим он вызывает подпитку и притяжение к уровню нога.

20 וזה נקרא השתחואה והמשכה לבחי' אלהים אחרים כו' דהיינו תוס' יניקה לחיצונים. ועי"ז ועצר את השמים ולא יהיה מטר שלא יהיה ההמשכה בקדושה מבחי' שוב דשמים עליונים כו'

Это называется поклонением и притяжением к уровню «иных богов» и т. д., то есть дополнительной подпиткой внешних сил. И вследствие этого «Он затворит небеса, и не будет дождя»: не будет святого нисхождения с уровня возвращения (шов) высших небес и т. д.

ובהיות כן צריך כ"א לעורר בחי' רצוא אם ישים אליו לבו לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למתיקו כו'

Поэтому каждый должен пробудить уровень рацо — «если он обратит к Нему свое сердце», — чтобы превратить тьму в свет и горечь в сладость и т. д.,

ולעבדו בכל לבבכם כו' שזהו בחי' ארץ ועי"ז ונתתי מטר ארצכם כו' הוא בחי' השוב.

и «служить Ему всем сердцем вашим» и т. д., что и есть уровень «земли»; благодаря этому «Я дам дождь вашей земли» и т. д. — это уровень шов.

משא"כ לעתיד לבא דכתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו' ולא יהיה כלל בחי' קליפה המסתרת גילוי אלקות וכן נאמר ולא יכנף עוד מוריך והיו עיניך רואות כו'.

Но в грядущем мире будет иначе: о нем сказано: «И Я удалю дух нечистоты» и т. д.; клипы вовсе не будет, и ничто не станет скрывать раскрытие Б-жественности. И также сказано: «Твой Учитель больше не будет сокрыт, и глаза твои увидят» и т. д.

א"כ א"צ כלל ענין בחי' הביטול של היש שזהו בחי' הרצוא דעכשיו לצאת מבחי' ההפך המנגד כו'. וזהו הנני עושה חדשה בארץ.

Если так, то совсем не понадобится самоустранение «сущего» (еш), то есть нынешнее рацо, благодаря которому выходят из противоположного, противостоящего и т. д. Это и есть [смысл] слов: «Вот, Я творю новое в земле».

פי' שלא יהיה כמו עכשיו בחי' רצוא ואתעדל"ת שעי"ז יהיה ההמשכה שאז כיון שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה א"כ אין שייך רצוא כו'

То есть тогда не будет, как сейчас, рацо и пробуждения снизу, благодаря которым происходит нисхождение; ведь тогда, поскольку раскрытие внизу будет таким же, как наверху, рацо не будет иметь смысла и т. д.

(ובזה י"ל מ"ש כי ההרים ימושו כו' כי הר היינו בחי' רצוא כנודע מענין לא כאברהם שקראו הר כו' ואז יתבטל בחי' זו כיון שגם למטה יהיה הגילוי ממש עין בעין יראו כו')

(В этом можно объяснить сказанное: «И горы отступят» и т. д., ибо «гора» — это уровень рацо, как известно из слов «не как Авраам, который назвал его горой» и т. д.; тогда этот уровень будет упразднен, поскольку и внизу будет явное раскрытие: «глаза в глаза увидят» и т. д.)

וע"כ אמר שיהיה אז בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה אני דוקא דהיינו מצד אתעדל"ע בלבד ולא מצד אתעדל"ת כלל כי א"צ אתעדל"ת רק לברר ולהפך מחשוכא לנהורא כנ"ל

Поэтому Он сказал, что тогда будут «новые небеса и новая земля, которые Я творю», — именно «Я», то есть только благодаря пробуждению свыше, а не благодаря пробуждению снизу вовсе; ведь пробуждение снизу нужно лишь для того, чтобы очистить и превратить тьму в свет, как сказано выше.

אבל לע"ל שא"צ לזה יהי' בחי' אתעדל"ע לבד ע"כ אמר אשר אני עושה והיינו שקורא אותן בשם שמים חדשים וארץ חדשה.

Но в грядущем мире, когда это не понадобится, будет лишь пробуждение свыше. Поэтому сказано: «которые Я творю», и потому они названы «новыми небесами» и «новой землей».

פי' שבאים בבחי' גילוי מלמעלה למטה מצד עצמות המאציל אשר לא היה עדיין בחי' כזו בבחי' גילוי בראשית ההשתלשלות.

То есть они приходят как раскрытие сверху вниз, исходящее из самой Сущности Эманатора, — уровень, который еще не раскрывался в начале цепи нисходящих миров (иштальшелут).

כמו דכתיב ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים ענין אלקים זה היינו בחי' הצמצום וההסתר.

Как сказано: «В день, когда Авая Элоким создал землю и небеса»: этот «Элоким» — уровень цимцума и сокрытия.

ששמים וארץ דעכשיו נמשכו על ידי שם אלקים כמ"ש בראשית ברא אלקים כו' וע"י ארץ שהוא בחי' רצוא נמתק הדין והצמצום דשם אלקים המעלים והמסתיר.

Ибо нынешние небеса и земля произошли через имя Элоким, как сказано: «Вначале Элоким сотворил» и т. д.; а благодаря «земле», то есть уровню рацо, смягчаются суд и цимцум имени Элоким, скрывающего и утаивающего.

21 וזהו ביום עשות ה' אלקים שנכלל אלקים זה בהוי"ה וזהו פי' עשות ה' אלקים. היינו יחוד והתכללות שמות אלו יחד.

Это и есть [смысл слов] «в день, когда Авая Элоким создал»: этот Элоким включается в Авая. Таково значение слов «Авая Элоким создал»: соединение и слияние этих имен.

וכ"ז הוא ע"י ארץ ושמים בחי' רו"ש. אך צ"ל ארץ קדמה דוקא בחי' רצוא תחלה.

Все это совершается посредством «земли» и «небес» — уровней рацо и шов. Однако необходимо, чтобы сначала шла именно земля — сначала уровень рацо.

אבל לעתיד שיהיו שמים חדשים וארץ חדשה הוא בחי' אשר אני עושה ולא ע"י צמצומים דשם אלקים ואז יהיו שמים קודם

Но в грядущем мире, когда будут новые небеса и новая земля, это будет уровнем «которые Я творю», а не результатом сокращений имени Элоким; тогда первыми будут небеса,

כי א"צ לבחי' קדימת הרצוא כו' וזהו ויצא כברק חצו שהוא בחי' גילוי מלמעלה למטה:

ибо не понадобится, чтобы сначала было рацо и т. д. Это и есть [смысл слов]: «И выйдет Его стрела, как молния», что означает раскрытие сверху вниз.

22 אך הנה צריך להבין בענין השמים החדשים וארץ החדשה דאם הם באים רק בבחי' אתעדל"ע לבד שזהו

Однако нужно понять сказанное о новых небесах и новой земле: если они возникают только благодаря пробуждению свыше, то есть

פי' אשר אני עושה כו' א"כ איך יתכן בזה בחי' ארץ בחי' רצוא מלשון רץ כנ"ל

таков смысл слов «которые Я творю» и т. д., то как здесь может быть уровень «земли» — уровень рацо, связанный со словом «бежать» (рац), как сказано выше?

(והרי לעתיד לא שייך בחי' רצוא כלל אפי' מלמטה כמשנת"ל. וכ"ש לכאורה דלא שייך בחי' זו בהגילוי שמלמעלה שהוא בחי' אשר אני עושה).

(Ведь в грядущем мире уровень рацо вообще неприменим, даже со стороны нижних, как объяснялось выше; тем более, казалось бы, этот уровень неприменим к раскрытию свыше, то есть к уровню «которые Я творю».)

ולמה אמר והארץ החדשה אשר אני עושה לא היה לו להזכיר רק בחי' שמים לבד.

Почему же сказано: «и новую землю, которую Я творю»? Следовало упомянуть только уровень «небес».

אך הענין הוא דגם בבחי' אתעדל"ע בלבד יש ב' מדרגות הללו דרו"ש רק שהשמים קדמו לארץ.

Объяснение же состоит в том, что даже при одном лишь пробуждении свыше есть оба этих уровня — рацо и шов, только небеса предшествуют земле.

23 **ולהבין איך יתכן בחי' רצוא בעצמות המאציל מאחר שאין דבר מסתיר לפניו כלל.**

Чтобы понять, как уровень рацо может существовать в самой Сущности Эманаатора, если перед Ним ничто не создает сокрытия,

הנה יובן עד"מ שאנו רואים בחי' רו"ש בגוף האדם הגשמי ברוח החיים אשר בקרבו שדופק בלבו ונק' בזוהר דפיקו דלבא שהחיות שבלב הוא בא בנשימה דוקא רו"ש בהתפשטות והסתלקות

следует привести пример. Мы видим уровень рацо и шов в физическом теле человека — в дыхании жизни внутри него, которое бьется в его сердце и называется в Зоаре «биением сердца» (дфику де-либа). Жизненная сила в сердце приходит именно посредством дыхания — рацо и шов, расширения и отступления;

וכן חוזר חלילה שמתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט כדפק שביד שהחיות נמשך ומתפשט וחוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

и это непрерывно повторяется: она расширяется, затем снова отступает, а потом опять расширяется — подобно пульсу в руке, когда жизненная сила приходит и распространяется, затем снова отступает и вновь распространяется.

וכן הוא ממש בדפיקו דלבא שהוא ענין התפשטות והסתלקות והתפשטות של רוח החיים שבלב והיינו ממש כמו בחי' רו"ש.

Так же происходит и в биении сердца: это расширение, отступление и расширение дыхания жизни в сердце, и это в точности подобно уровню рацо и шов.

ונמצא רו"ש כזה הוא הכל בגוף האדם עצמו עדיין ולא מזולתו אליו (ור"ל שרו"ש זה הוא כענין המשכת חיות הנפש בהגוף שסדר המשכה זו הוא ע"י התפשטות והסתלקות כו' שזהו בחי' רו"ש) וגם

Итак, такое рацо и шов целиком происходит все еще внутри самого человеческого тела, а не от чего-то другого, направленного к нему (то есть это рацо и шов подобно тому, как жизненная сила души входит в тело: порядок этого нисхождения — через расширение и отступление и т. д., что и есть уровень рацо и шов). И еще

הנה יובן עוד במשל זה שבדפיקו דלבא שאין הרצוא קודם לשוב אלא אדרבה השוב קודם לרצוא כנראה בחוש שבראשונה הוא ההתפשטות והמשכת החיות בלב שזהו כמו בחי' שוב המשכת האור בהכלי.

из этого примера можно также понять, что в биении сердца рацо не предшествует шов; напротив, шов предшествует рацо, что очевидно: сначала происходит расширение и вхождение жизненной силы в сердце, подобное уровню шов — нисхождению света в сосуд.

ואמנם תכף ומיד חוזר ומסתלק והוא בחי' רצוא והסתלקות האור מהכלי וחוזר ומתיישב וכן חוזר חלילה.

Но сразу же она вновь отступает — это уровень рацо, отступление света из сосуда; затем снова устанавливается, и так происходит снова и снова.

וכדמיון הנשימה מהבל הפה שבתחלה יתפשט ההבל והרוח ומיד יחזור בחזרה וחוזר ומתפשט. וכדוגמא הזאת יובן למשכיל למעלה בבחי' רצוא ושוב שמלמעלה למטה

Это подобно дыханию, выходящему изо рта: сначала дыхание и воздух распространяются наружу, тут же возвращаются и снова распространяются. По этому примеру понимающий уразумит, как устроены рацо и шов свыше вниз

(ולא בבחי' רו"ש שוהחיות רצוא ושוב של הנבראי' כו'. כ"א אדרבה ג"כ בהשפעה עליונה של א"ס ב"ה בכלים ועולמות.

(и речь идет не только о рацо и шов тех существ, о которых сказано: «и животные бежали и возвращались» и т. д., но, напротив, это относится также к высшему потоку Бесконечного, благословен Он, в сосуды и миры.

וגם אפי' ממש בראשית מראשית ההמשכה מא"ס ב"ה להתלבש בשרש בחי' הכלים שהן שרש כל העולמות עליונים ותחתונים שייך ג"כ רצוא ושוב שהוא הסתלקות והתפשטות.

И даже в самом начале, у истоков нисхождения от Бесконечного, благословен Он, чтобы облачиться в корень сосудов, являющийся корнем всех высших и низших миров, также возможны рацо и шов — то есть отступление и расширение.

כי מיד שנמשך ומתפשט צ"ל הסתלקות שאל"כ יתבטלו הכלים מהיות בחי' כלים כו' רק שההתפשטות הוא קודם. והוא כמו בחי' השוב ואח"כ הוא בחי' הסתלקות ורצוא וכן חוזר חלילה. ועמ"ש במ"א ע"פ ויקחו לי תרומה כו')

Ибо как только свет нисходит и распространяется, необходимо отступление, иначе сосуды перестанут быть сосудами и т. д. Однако сначала происходит расширение. Это подобно уровню шов; затем следует уровень отступления и рацо, и так снова и снова. См. также то, что объясняется в другом месте о стихе «И пусть возьмут Мне приношение» и т. д.),

דשייך ג"כ בחי' רצוא. רק שהתפשטות האור קודם לבא ואח"כ מיד חוזר ומסתלק וחוזר ומתפשט.

то есть уровень рацо также применим; только расширение света происходит сначала, после чего он сразу вновь отступает и снова распространяется.

וזהו ענין קול דודי דופק שהקול וההמשכה מלמעלה למטה הוא ג"כ כמו בחי' הדפק הנ"ל.

Это и есть смысл слов «Голос возлюбленного моего стучит» (дофек): голос и нисхождение сверху вниз также подобны описанному выше пульсу (дофек).

24 ונק' זה בע"ח בשם מטי ולא מטי שהאור מטי ומתפשט וחוזר ומסתלק ולא מטי. שבחי' מטי הוא בחי' ההתפשטות קודם לבחי' לא מטי. והכל בבחי' אלקות עצמו.

В «Эц Хаим» это называется «достигает и не достигает» (мати ве-ло мати): свет достигает и распространяется, затем вновь отступает и не достигает. Уровень «достигает», то есть расширение, предшествует уровню «не достигает». И все это происходит внутри самой Б-жественности.

וזהו כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא. ענין דמיון שפע האלקות לאש. הוא מפני שהאש טבעו בבחי' הסתלקות אחר ההתפשטות כדמיון דפיקו דלבא.

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». Б-жественный поток уподобляется огню потому, что свойство огня — отступать после расширения, подобно биению сердца.

25 **וזהו ענין השמים החדשים והארץ החדשה. שהוא בחי' ההמשכה העליונה אשר נמשך באתעדל"ע לבד בזה יש ג"כ בחי' שמים וארץ.**

И в этом смысл новых небес и новой земли: в высшем нисхождении, которое происходит лишь благодаря пробуждению свыше, также есть уровни неба и земли.

ההמשכה בחי' מטי נק' שמים ובחי' ההסתלקות האור מהכלי הנק' לא מטי זהו בחי' ארץ מל' רצוא.

Нисхождение, уровень «достижения», называется «небом»; а уровень удаления света из сосуда, называемый «недостижением», — это уровень «земли», от слова рацо.

26 **ולכן כאן קדם שמים לארץ בהיות בחי' מטי קדם לבחי' לא מטי. משא"כ ברצוא ושוב דנבראים צ"ל תחלה ארץ בחי' רצוא ואח"כ שמים בחי' שוב. וכמ"ש והחיות רו"ש וכתיב ביום עשות כו' ארץ ושמים כנ"ל.**

Поэтому здесь «небо» предшествует «земле», поскольку уровень «достижения» предшествует уровню «недостижения». Иначе обстоит дело с рацо и шов сотворённых существ: сначала должна быть «земля» — уровень рацо, а затем «небо» — уровень шов, как написано: «И животные бежали и возвращались», а также написано: «В день, когда [Авая Элоким] создал» и далее — «землю и небо», как объяснялось выше.

27 **וזהו ענין כאשר השמים החדשי' והארץ החדשה כו' עומדים לפני. לפני דייקא דהיינו בבחי' הפנימיו' ועצמיות מה שאין אתעדל"ת מגעת לשם כלל. כן יעמוד זרעכם ושמכם.**

И в этом смысл слов: «Ибо новые небеса и новая земля» и далее «стоят предо Мною»: именно «предо Мною» (лефанай), то есть на уровне внутренней стороны и самой сущности, куда пробуждение снизу вовсе не достигает. «Так будут стоять и семя ваше, и имя ваше».

פי' זרעכם ושמכם הוא בחי' אתעדל"ת וההמשכה הנמשך ע"י אתעדל"ת. כי הנה המצות נק' בשם זריעה כמ"ש זורע צדקות.

Смысл слов «семя ваше и имя ваше» — это уровень пробуждения снизу и нисхождение, происходящее благодаря пробуждению снизу. Ведь мицвот называются «сеянием», как написано: «Он сеет праведность»,

ועי"ז מצמיח ישועות בגילוי אלקות מבחי' ש"ע נהורין כו'. ושמכם הוא בחי' קבלת עומ"ש ויעש דוד שם.

и благодаря этому «Он взращивает спасения» — раскрытие Б-жественности с уровня 370 светов и так далее. А «имя ваше» — это уровень принятия ига Царства Небесного, как написано: «И Давид создал себе имя».

28 **והנה כבר מבואר שבחי' שמים וארץ החדשים הוא גילוי מבחי' שאין אתעדל"ת מגעת לשם כלל שגילוי זה יהי' לע"ל.**

Итак, уже объяснялось, что уровень новых небес и земли — это раскрытие с такого уровня, которого пробуждение снизу вовсе не достигает; это раскрытие произойдёт в Будущем мире.

וא"כ סד"א שההמשכה שע"י אתעדל"ת בתומ"צ בבחי' ארץ ושמים שלנו רו"ש תהי' בטילה לגמרי מחמת גילוי העצום ההוא שמבחי' אשר אני עושה.

Если так, можно было бы предположить, что нисхождение, происходящее благодаря пробуждению снизу в Торе и мицвот, — уровень наших «земли и неба», рацо и шов, — будет полностью упразднено из-за того огромного раскрытия, которое исходит с уровня «который Я создаю».

לזה אמר כן יעמוד זרעכם ושמכם. שגם בחי' זו דאתעדל"ת יתעלה להיות עומדים לפני בבחי' הפנימית ממש כמו בחי' שמים החדשים וארץ החדשה כו'.

Поэтому сказано: «Так будут стоять и семя ваше, и имя ваше»: этот уровень пробуждения снизу тоже возвысится и будет «стоять предо Мною» на самом внутреннем уровне, подобно уровню новых небес и новой земли и так далее.

וכמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד דהיינו עבדי הוא בחי' אתעדל"ת בחי' לעבדה ולשמרה כו'. הנה בחי' זו ממש תתעלה בעילוי אחר עילוי עד כי גבה מאד:

Как написано: «Вот, раб Мой преуспеет, возвысится, поднимется и будет очень высок». «Раб Мой» — это уровень пробуждения снизу, служение «возделывать его и хранить его» и так далее. Именно этот уровень будет возноситься всё выше и выше, пока не станет «очень высоким».

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

◇

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, стоят предо Мною, так будет стоять ваше потомство и ваше имя».

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות כו'.

Известно, в чём состоит цель нисхождения души в тело в этом мире: прежде своего нисхождения она была включена в своего Источника, благословен Он, пребывая в любви и трепете и т. д. Ведь у души есть интеллект и эмоциональные качества и т. д.

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב המעלימי' ומסתירי' כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים. הן המדות שמצד הקליפה כו'

И она нисходит и облекается в тело и животную душу, которые скрывают и заслоняют [её] и т. д., одевая её в нечистые одежды. Это эмоциональные качества, исходящие от стороны клипы и т. д.

שירידה זו צורך עליי' היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן מלובש אור א"ס ב"ה.

[И известно,] что это нисхождение необходимо ради подъёма, чтобы совершать исправления (бирурим), ниспосылая Тору и мицвот, в которых облечён Бесконечный свет, благословен Он.

4 ובהן ועל ידן יהי' גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א. ולהבין זה

И в них и посредством них на его душе раскроется сам Бесконечный свет, благословен Он, и т. д., как объясняется в другом месте. И чтобы понять это:

שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו יתי עד שנתלבשו בעניני גשמיי' וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר של הנשמה.

ведь Тора и мицвот, которые перед нами, также прошли через нисхождения и цепь ступеней, исходя от света Его лика, благословен Он, пока не облеклись в физические и материальные предметы. Поэтому ангелы просили: «Возложи славу Твою на небеса» и т. д. В чём же будет их превосходство над уровнем любви и трепета души?

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר לא פרחת לעילא שאהוי"ר הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

И ещё: ведь сказали, что Тора без трепета и любви не взлетает ввысь, поскольку любовь и трепет — крылья, поднимающие и возносящие Тору. Тогда, напротив, представляется, что уровень любви и трепета намного, несравненно выше уровня Торы.

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

Но смысл таков, как сказано: «Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил во славу Мою» и т. д. «Кто именуется Моим именем» — это мир Ацилут, который буквально именуется Моим именем.

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיוהי חד ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Ибо там пребывает сам Бесконечный свет, благословен Он, и всё соединено с ним в совершенном единстве, ибо «Он и Его жизненные силы едины, и Он и Его органы едины»: всё самоустранено и включено в сам Бесконечный свет, благословен Он.

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו יתי (וכנודע שאדם דאצילות נקרי' אדם דעשיה בחי' עשי' גשמי') ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

И на всех них наречено Его имя, ибо все они находятся на уровне Бесконечного. Хотя нет никакого сравнения с Ним, благословен Он (и, как известно, Адам мира Ацилут называется Адамом мира Асия — уровнем физической Асии), и даже мир Ацилут — лишь сияние и свечение и т. д.;

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

однако нисходящее и распространяющееся там сияние соединено, без какого-либо разделения и обособления, так что всё наполнено этим сиянием. И там ничто иное вовсе не обладает самостоятельным существованием помимо этого сияния.

כי אצילות מלשון הפרשה כמו ויאצל מן הרוח כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש שבודאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש

Ибо слово «Ацилут» означает «отделение», как в выражении «И Он отделил от духа» и т. д., сказанном о Моше, которое Таргум переводит как «и отделил». Ведь, конечно, он не передал старейшинам весь свой дух, чтобы они достигли в точности его величия и уровня;

אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

напротив, он отделил часть своего духа и ниспослал её вниз, чтобы она облеклась в меру старейшин, дабы они несколько возвысились и могли нести бремя вместе с ним как один; «и стали едины». Хотя по самой своей сущности они не составляют одного целого, всё же они могут соединиться с ним.

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו. כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו

То есть они соединены сиянием и светом, нисходящими от него. Таков и мир Ацилут: [Б-г] излучил Бесконечный свет, благословен Он, и отделил сияние

ואור בעולם ההוא שיהי' יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

и свет в том мире, чтобы они могли воспринимать это сияние и свет Бесконечного света, благословен Он, в единстве, чтобы всё соединялось на уровне Бесконечного света, то есть на уровне света и сияния, нисходящих от Него.

7 וענין היחוד הוא בב' בחינות איהו וחיוהי איהו וגרמוהי. חיוהי הם האורות דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

Единство проявляется в двух аспектах: «Он и Его жизненные силы» [и] «Он и Его органы». «Его жизненные силы» — это светá, то есть источники, из которых возникли Хохма, Хесед и т. д.;

והמקורות הם אורו' וחיות. שבאורו' לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק' בשם חכמה או חסד כו'.

а источники — это светá и жизненная сила. Ибо в свете еще нет аспекта разделения на отдельные составляющие, которые можно было бы назвать Хохмой или Хесед и т. д.

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו אור החסד בכלי הגבור' כו'. וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות

Как объясняется в другом месте относительно светов, что они «поменялись местами»: свет Хеседа — в сосуде Гвуры и т. д. А «Его органы» — это сосуды, ограничивающие светá,

שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד כו' ואעפ"כ שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

ибо благодаря сосудам они получают название Хохма или Хесед и т. д. И все же Бесконечный свет пребывает в них в единстве, и это называется Хохмой Бесконечного и Хеседом Бесконечного и т. д.

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

И хотя это называется Хохмой, тем не менее оно не ограничено пределами и мерой, как сказано: «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

9 והוא המדע והוא הידוע כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

И «Он — Знание, и Он — Познаваемое» и т. д. Поэтому мир Ацилут называется «нареченным Моим именем» в самом буквальном смысле. А мир Брия и все, что ниже него, называется: «ради славы Моей сотворил его» и т. д.

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו לבושין תקינת לון כו' כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו'

«Слава» означает облачение, как сказано в словах Элияу: «Одеяния приготовил Ты им» и т. д., подобно одежде, которая не едина с сущностью и т. д.;

אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי' כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה ומ"מ לבושין תקינת לון כו'

напротив, сущность скрывается и сокрыта в них, так что сама сущность не раскрывается такой, какова она есть, и свет сущности виден лишь через это одеяние. И все же «одеяния приготовил Ты им» и т. д.,

שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

что является исправлением (тикун), чтобы свет сущности раскрывался именно через одеяние; ведь без одеяния мир Брия не смог бы принять его и т. д.

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים לך משתחוים שבטלים כו'. ומחמת שאינו מתגלה

И поскольку в этом одеянии раскрывается свет сущности, сказано: «И воинства небесные Тебе поклоняются», ибо они самоустранены и т. д. А поскольку он не раскрывается

אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

иначе как в аспекте одеяния, они находятся в состоянии обособленности, и «оттуда разделяется» — горы разделения и т. д., ибо они не едины, как в мире Ацилут:

11 והנה נודע עבודת המלאכים שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' אריה שאג הוא מיכאל פני אריה אל הימין וכד איהו שאיג שאגין לגבי ש"ע אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

Известно о служении ангелов, которые со дней Творения стоят в высотах мира и провозглашают со страхом и трепетом и т. д. «Лев зарычал» — это Михаэль, «лицо льва справа»; и когда он рычит, к нему присоединяются в рыке триста семьдесят тысяч львов и т. д., а это стан Михаэля и т. д.

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

Но нужно понять, в чем состоит их служение и почему считается служением то, что они самоустранены, постигая, что их жизненная сила и существование происходят из небытия в бытие, если именно таково их постижение. Почему же они рычат и поднимают шум? Что нового открывается им в этом постижении и к чему они стремятся и томятся?

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' בי"ע הם משבה"כ שבעולם התהו שנפלו בבי"ע.

Однако суть такова: мир Ацилут — это мир Тикуна, который уже был исправлен так, что света́ и сосуды пребывают в состоянии «Он и Его органы едины» и т. д., как говорилось выше. Иначе обстоит дело с мирами БЕА, которые образовались из-за разбиения сосудов мира Тоу, упавших в Брия, Йецира и Асия.

13 ולכן צ"ל עבודה תמה להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

Поэтому необходима совершенная служба, чтобы привлечь в них аспект исправления (тикун) из мира Ацилут, дабы и они возвысились и объединились.

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'.

И недостаточно света и жизненной силы, привлекаемых через экран и облачение согласно порядку нисхождения и цепи нисходящих ступеней — как это заложено в природе сотворения мира, где ступени следуют одна за другой: Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — так что мир Брия пребывает в состоянии разделенности, «горы разделения» и т. д.

אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש. כי עולמות בי"ע הם אשר ברא ה' לעשות ולתקן מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

Но необходимо привлечь новый свет свыше, чтобы мир Брия включился в сам уровень мира Ацилут. Ибо миры Брия, Йецира и Асия — это то, что «Б-г сотворил, чтобы сделать»: исправить то, что не было исправлено таким образом в порядке нисходящих миров во время сотворения мира.

וגם עולם העשי' שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור הנה אח"ז וימלך תחתיו הדר כו' שהוא עולם התקון.

И также о мире Асия, самом нижнем из всех, сказано: «Беал-Ханан, сын Ахбора, воцарился», а затем: «и воцарился вместо него Адар» и т. д., — это мир Тикун.

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות בי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

Итак, в общем, вся служба в мирах Брия, Йецира и Асия состоит в следующем: поскольку они происходят от разбиения сосудов, упавших из мира Тоху в миры Брия, Йецира и Асия, они нуждаются в исправлении, чтобы возвыситься и включиться в Ацилут. А исправление совершается посредством служения.

14 **והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבעולם התהו שלפני אצי' יש בו יכולת להתתקן.**

И вот этот материальный мир груб, подобно праху земному; однако, поскольку в нем есть духовная жизненная сила от высшего праха мира Тоху, предшествующего Ацилут, он способен быть исправленным.

והנה ענין התקון היינו בירור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות.

Смысл исправления — это отделение зла от добра, удаление примесей и отбросов, чтобы добро могло возвыситься.

15 **והנה בבריאה רובו טוב כו' עד בעשי' רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע ובירור זה נעשה**

И вот в мире Брия большая часть — добро и т. д., вплоть до мира Асия, где большая часть — зло, смешанное с добром, и т. д. Для этого уровня тоже необходимо совершенное служение, чтобы отделить зло. И это очищение совершается

ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישים אליו לבו כו'.

посредством установленного порядка молитвы, поскольку весь порядок молитвы устроен именно так, — посредством аспекта рацо (стремительного устремления), как сказано: «Если Он обратит к нему сердце Свое» и т. д.

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

И это рацо подразумевается в сказанном: «Ибо с Тобой я побежал через отряд», и т. д., «перепрыгнул стену» (шур). Шур означает «стена», то есть уровень окружающих светов (макифим); «перепрыгнул стену» значит, что благодаря рацо я перескакиваю выше уровня всех окружающих светов, чтобы соединиться с Ним — с Самим Бесконечным, благословен Он,

שהוא למע' מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצי' עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

Который выше категории миров и не относится ни к уровню мемале коль альмин, ни к уровню совев коль альмин, и т. д. Весь мир Ацилут, мир Берудим, называется лишь Адамом мира Асия; а Адам мира Йецира — это мир Некудим, и т. д.

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים כו'.

И благодаря этому рацо «рассеются все творящие беззаконие», как сказано: «Возвышение Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их, чтобы совершить возмездие над народами» и т. д.

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפל' ברצוא שהיא בירור המ"ן.

Таков и весь порядок молитвы, ибо в целом она есть «возвышение Б-га» и т. д. Поэтому в ней и посредством нее происходит очищение и отделение добра от зла. Таково служение молитвы в рацо, представляющее собой очищение МАН.

אבל בירור המ"ד שהיא ההמשכ' עליונה שמעולם האצי' להיות ביטול והתכללות כבאצי' ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

Но очищение МАД, то есть высшее нисхождение из мира Ацилут, благодаря которому достигаются самоустранение и включение, как в самом Ацилут, — уровень высшего единства, где «Он и Его жизненные силы едины, Он и Его органы едины», — истинное единство,

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

совершается посредством Торы и мицвот, которые и являются нисхождением с уровня высшего единства, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — одно».

18 **ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלובש ומתפשט בהם מאא"ס ב"ה ממש**

И двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь «членов Царя», подлинных членов, которые служат сосудами для света и жизненной силы, привлекаемых и облачающихся в них, распространяясь в них от самого Бесконечного света, благословен Он;

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמיו' העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ.

однако они опустились и облачились в материальные предметы ради материальной и вещественной стороны этого мира, чтобы вознести их и включить также жизненную силу материальной стороны этого мира в высший свет и жизненную силу. Поэтому высшая жизненная сила должна была настолько низко опуститься и стать материальной.

19 **ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר של הנשמה טרם ירידתה**

И теперь станет понятно преимущество и превосходство занятий Торой и исполнения мицвот в этом мире над любовью и трепетом души до ее нисхождения.

כי הנשמה עם היות שהדו"ר שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

Ибо, хотя любовь и трепет души чрезвычайно возвышенны и превосходны, намного выше даже любви и трепета ангелов в том мире — в каждом мире соответственно его уровню, — как известно, ангелы происходят от внешней стороны миров, а души — от уровня их внутренней стороны,

עכ"ז מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה כולא חד ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.

тем не менее, поскольку душа — сотворенное существо, заново возникшее из ничего, она не едина со своим Творцом, благословен Он, так, как едины Тора и мицвот, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — одно» в буквальном смысле, а 248 мицвот — это буквально 248 членов Царя, ведь они — сама Его мудрость и Его воля, и «Он есть знание» и т. д.

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר לא פרחא לעילא כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

И все же Тора без трепета и любви не взлетает вверх. Ведь, поскольку она нисходит и облекается в материальные предметы, она связана с нижним и пребывает в состоянии нисхождения от света Его лика, да будет Он благословен.

אבל ע"י דו"ר הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלובש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.

Но посредством трепета и любви человек привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченный в Тору, в состоянии полного единства, так что «Тора и Святой, благословен Он, — одно». И [это] известно из того, что объясняется в другом месте о занятиях Торой ради нее самой: о них [мудрецы] сказали: «Я засчитываю им это так, словно они создали Меня».

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע ודרך כלל

«Создали Меня» — буквально: ведь посредством занятий Торой привлекается вав имени Авая, благословен Он, то есть Тиферет, а посредством мицвот — и их совокупностью, заповедью о благотворительности, — привлекается конечная ה имени Авая, как известно. И в общем,

ע"י תורה ועבודה וגמ"ח נמשכו ג' קווין חח"ן בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

посредством Торы, служения и добрых дел привлекаются три линии — Хохма, Хесед и Нецах справа и т. д.; это три вав в словах «Вайиса», «Вайаво», «Вайет» и т. д., ибо вавы являются привлечением от йудов, стоящих в начале этих вавов, и т. д.

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים. ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן תחלה

В этом отношении земля предшествовала небесам. «Земля» — это аспект рацо в молитве, то есть прежде всего очищение майин нуквин;

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד ע"י תו"מ כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר כו'

а затем «небеса», то есть дарование майин дхурин посредством Торы и мицвот. Ведь небеса являются дающей стороной, как сказано: «Покрывающий небеса облаками, приготовляющий для земли дождь» и т. д.,

למטר השמים כו' להיות המ"ד מברר את המ"ן להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אציי' דאיהו וחיוהי חד כו'.

[и] «дождя небесного» и т. д., — чтобы майин дхурин очищали майин нуквин и поднимали [их], пока даже аспект мира Асия не включится в аспект Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины» и т. д.

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד לברר את המ"ן משא"כ בלי העלאת מ"ן אין כח במ"ד לברר כו'.

Очищение майин нуквин должно предшествовать, чтобы затем майин дхурин могли очистить майин нуквин; если же нет подъема майин нуквин, у майин дхурин нет силы очищать и т. д.

וזו היא עבודתינו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

Таково наше служение во все дни долгого изгнания, когда зло одолевает и необходимо очистить зло, отделив его от добра.

אבל לע"ל בביאת משיח ב"ב כשישלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' שאז יהי' הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

Но в грядущем, с приходом Машиаха, да придет он вскоре, когда все очищение завершится и будет доведено до конца, а слова «поглотит Он смерть навеки» и «дух нечистоты удалю» и т. д. исполнятся, — тогда все будет в состоянии мира Тикун, как в самом Ацилут, так что внизу будут единство и включенность друг в друга, как наверху, —

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

то цель состоит в том, чтобы засияло и заблистало раскрытие света мира Акидим, который выше мира Ацилут, как сказано: «Вот, раб Мой преуспеет, вознесется, возвысится и будет очень высок».

23 וזהו פנימי' עתיק שיתגלה ואז יהי' התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

Это внутренняя сторона Атика, которая раскроется; тогда заблистает явление новых душ, в которых нет аспекта очищения.

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני' עתיק שנשתלשלו כסדר המדרגות ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש

Ведь все души, существовавшие когда-либо, были включены в Адама, первого человека, и нуждаются в очищении и исправлении; это именно те души, которые нисходили от внешней стороны Атика, последовательно спускаясь по ступеням. А то, что уже устроено в порядке нисхождения, не является новшеством;

אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי' עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל'

но новые души происходят из того, что выше цепи нисхождения, — из того, что еще не нисходило и не спускалось по этой цепи; они исходят из внутренней стороны Атика, которая не раскрылась в порядке нисхождения.

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי' למטה. אבל פנימי' עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

Ибо порядок нисхождения таков: внешняя сторона высшего становится внутренней стороной нижнего. Но внутренняя сторона высшего вовсе не нисходит и не спускается по этой цепи.

24 ולע"ל יהי' גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי'. כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר

И в грядущем раскроется этот новый свет, превосходящий порядок нисхождения; это мир Акидим, предшествующий Ацилут. Ведь в Ацилут, мире Тикун, все было исправлено и упорядочено

כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

так, как и подобает порядку нисхождения, с разделением на ступени — Хохма, Хесед и т. д., как сказано: «Ты мудр», однако «не мудростью познаваемой» — то есть Бесконечный свет привлекается в Хохму.

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד כו'.

И в этом [смысл слов]: «Ты есть» — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекшийся в уровень «мудрого» и т. д. Так и во всех уровнях: «Ты есть понимающий» и т. д.; «Б-г праведен во всех путях Своих и милостив» и т. д.

והן מקורות לחכמה וחסד דבריאה שהן חכמה ידיעא וחסד ידיעא כו' אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו'

И они являются источниками Хохмы и Хеседа мира Брия — определённой Хохмы и определённого Хеседа и т. д. Но мир Акудаим заключает в себе все силы и все уровни, связанные (акуд) в одном сосуде и т. д.,

בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה.

без какого-либо разделения на названия Хохма и Хесед. Это раскрытие называется «новыми небесами и новой землёй, которые Я создаю».

אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא. שלהיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע ואעפ"כ נקרא בשם שמים וארץ.

Именно «Я» — это Всевышний, высший Эмана́тор, благословен Он. Ведь эта способность обновления исходит от Самого Бесконечного, благословен Он, как известно. И всё же это называется именами «небо и земля»,

כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

поскольку, раз это находится в состоянии некоторого раскрытия, чтобы быть даже источником источника порядка нисхождения миров, там непременно должен быть некий аспект, подобный порядку нисхождения миров.

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נק' שמים וארץ שמים תחלה דהיינו מטי ולא מטי.

И поскольку в порядке нисхождения миров возникли небо и земля, эти аспекты непременно должны быть и там. Только там они называются «небо и земля» — сначала небо, то есть «достигает и не достигает».

מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו') ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד.

«Достигает» — поскольку желает даровать; «и не достигает» — поскольку сосуд не может вместить [его]. (Тогда как при движении снизу вверх сначала бывает рацо: «нижние воды плачут» и т. д.) Поэтому эти небо и земля называются «стоящими предо Мною»: «стоящими» — то есть пребывающими всегда.

שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בהעלם. ולע"ל יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

Ведь и сегодня существует этот аспект мира Акудаим, только он сокрыт; а в грядущем будущем он раскроется. А слова «предо Мною» (лефанай) означают аспект внутренней стороны (пнимиют), то есть внутреннюю сторону Атика, как сказано выше.

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם. זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד ע"י התורה שהתורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

И пророк возвестил об этом, сказав, что так же пребудут «ваше семя и ваше имя». «Ваше семя» — это аспект посева майин дхурин посредством Торы. Ведь Тора, облечённая в материальные предметы, подобна посеву семени в землю: хотя тело семени сгнивает, заключённая в нём сила всё же заставляет [растение] расти;

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו כו'.

поэтому вырастает лишь то, что подобно семени: из зерна не вырастает этрог и т. д., как сказано: «по роду своему» и т. д.

כך התורה אע"פ שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ לברא את המ"ן ולהעלותו למעלה מעלה.

Так и Тора: хотя она облечена в материальные предметы (и есть мнение, что в грядущем будущем мицвот будут отменены), тем не менее именно свет Торы вызывает рост и «совершает спасения посреди земли», очищая майин нуквин и вознося их всё выше и выше.

ושמכם הוא בחי' קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונק' בחי' שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

А «ваше имя» — это аспект принятия ига Царства Небесного, которое принимают, исполняя Его мицвот, да будет Он благословен. Это называется аспектом «имени», потому что имя Его, да будет Он благословен, наречено над Израилем благодаря тому, что они принимают на себя Его владычество. И это [смысл слов]: «и Его царство они добровольно приняли на себя».

משא"כ על העכו"ם הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שעיקר המלכו' הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי' רצון

Тогда как над народами Он — правитель, но не царь, ибо царём называют лишь того, чью власть принимают добровольно. В этом смысл выражения «венец царства»: сущность царской власти — в венце, которым коронуют царя, а Кетер — это аспект воли;

וזהו נעוץ תחלתן בסופן שהמשכ' המל' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נק' בבחי' שמכם.

И это [смысл слов]: «начало их клином входит в конец их»: Малхут нисходит от Кетера, то есть от воли, и т. д. Поэтому это называется аспектом «вашего имени».

28 **והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד מעולם האצי' שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן שעולה מהעשי' שיוכלל באצי' כנ"ל.**

Итак, «ваше семя» и «ваше имя», то есть потоки Торы и мицвот в этом мире, представляют собой нисхождение майин дхурин из мира Ацилут, мира Тикун, чтобы очистить майин нуквин, поднимающиеся из мира Асия, и включить их в Ацилут, как сказано выше.

וא"כ לע"ל כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א שלא יהי' עליי' עוד להתורה ומצות.

Если так, то в грядущем будущем, когда очищение будет полностью завершено и всё станет миром Тикун, а раскрытие нового высшего света — уровня «новых небес и новой земли» — вспыхнет и явится, можно было бы предположить, что Тора и мицвот больше не будут возноситься,

רק ישארו בעולם האצי'. ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

[a] лишь останутся в мире Ацилут. Поэтому пророк возвещает, что на самом деле это не так, но и «ваше семя и ваше имя» тоже «пребудут» там.

כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי' עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי שיתעלו גם בעולם העקודים:

Ведь и после того, как всё очищение завершится и всё включится в Ацилут, всё же появится ещё одно преимущество — восхождение ступень за ступенью: они вознесутся также в мир Акудаим.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

О смысле различия в образовании тела человека...

1 **להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר ה'**

Чтобы понять причину, по которой сотворение тела человека отличается от сотворения всех остальных созданий, таких как растения и животные, тела которых были созданы словом Б-га,

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה כו'.

как сказано о третьем дне: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя..., деревья плодовые, приносящие плоды... — и стало так»; и также о пятом дне: «Да воскишат воды множеством живых существ...»

2 **וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו**

И так во всех случаях: земля произвела травы и деревья, каждое в том виде, в каком оно существует впоследствии, вместе с заключенной в нем растительной душой.

וכן גם הבע"ח הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה הם הם הדגים ג"כ

И так же земля произвела животных именно такими, какими они являются, живыми, — медведя, льва и т. д.; и воды также воскишели таким образом «множеством живых существ», то есть рыбами, тоже

כמו שהן דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ כו'

такими, каковы они есть, то есть тело вместе с заключенной в нем жизненной душой, — посредством слова Б-га, сказавшего: «Да произведет земля...»,

ישרצו המים כו' והוא צוה ונבראו כמו שהן עתה וכמארז"ל בקומתן נבראו. משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.

«Да воскишат воды...». Он повелел — и они были созданы такими, каковы они теперь, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были созданы в полном росте». Не так было при сотворении человека: его тело сначала было создано отдельно, из праха, без какой-либо жизненной души внутри него.

3 **וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה וכמארז"ל שעה ראשונה צבר עפרו כו' ומתחלה היה גולם**

Как сказано: «И создал Авая Элоким человека из праха земного»; и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В первый час был собран его прах...»; сначала же он был бесформенной массой (големом),

כמ"ש גלמי ראו עיניך עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

как сказано: «Глаза Твои видели мой зародыш», — пока затем Он не «вдунул в ноздри его дыхание жизни». Значит, тело человека не возникло из земли таким, каково оно теперь, когда в нем есть животная и говорящая душа; напротив, Он взял прах и создал из него тело.

4 **ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה יותר מגופות הבע"ח שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו כו'.**

И лишь после этого Он вдохнул душу в его ноздри и т. д. В этом и проявляется низменность человека: его тело ниже по уровню, чем тела животных, поскольку оно возникло на уровне неживого, а уже затем Он «вдунул в ноздри его...».

עם היותו מובחר בנבראים וז"ש אחור וקדם כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.

— хотя он и является лучшим из созданий. И об этом сказано: «Позади и впереди...». Но нужно понять: почему и по какой причине это произошло?

הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים כו'

Объяснение таково: четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее — соответствуют четырем буквам имени Авая. К неживому относятся, например, прах, камни и металлы, которые не растут; к растительному — деревья, травы и т. д.;

ובע"ח יש להם כ"ז ונוסף ע"ז נפש החי' הרוחני'. ובמדבר נוסף עוד על כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.

у животных есть все это, и сверх того — духовная животная душа. А у говорящего, сверх всего этого, есть еще разумная душа, говорящая душа и т. д.

5 **והנה דרך כלל הבע"ח הם כלולים מב' דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח שהרי נולד קטן ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' למינה.**

В общем, животные состоят из двух частей: их тело относится к растительному уровню, ведь животное рождается маленьким и становится большим; а заключенная в нем душа — это животная душа его вида.

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' שבו ע"י מאמר ה' כו'

Что же до того, что обе части возникли из земли одновременно, то есть тело вместе с заключенной в нем животной душой, посредством слова Б-га и т. д.,

היינו משום שבחי' צומח וחי עם היותם ב' מדריגות זו למעלה מזו אבל הם סמוכי' זה לזה.

то это потому, что растительный и животный уровни, хотя и являются двумя уровнями, один выше другого, все же расположены рядом.

6 **ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבחי' צומח הוא סמוך לבחי' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת**

Поэтому они могут соединиться, то есть возникнуть одновременно: растительный уровень соседствует с животным, и между ними нет другого промежуточного уровня.

לכן נתהוו הבע"ח גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא הי' יכול לצאת עם הגוף כאחד:

Поэтому тела животных и их жизненные души возникли одновременно, как сказано выше. Не так обстоит дело с говорящим: он отделен от растительного уровня скачком через ступень, и потому не мог возникнуть вместе с телом как одно целое.

7 **ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח**

Однако то, что его тело было именно неодушевлённым, объясняется известным положением: человек — цель творения, то есть он должен возносить искры, павшие в неодушевлённое, растительное и животное [царства].

ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

— когда они становятся подчинёнными его потребностям: хлебу для еды и одежде для ношения, — тогда как сам он обладает разумением (Даат), чтобы служить Б-гу, и так далее.

8 **ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר צריכים לאחוז בחלקים התחתונים שבו דוקא**

Для сравнения: когда требуется поднять что-либо с земли с помощью подъёмного устройства, называемого «ливер» [домкратом], следует держаться именно за его нижние части,

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

как при подъёме стен дома: следует начать поднимать именно нижнюю балку, и тогда верхние балки поднимутся вместе с ней сами собой.

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'

Но если начать с середины стены, её нижние части не поднимутся. Так же и душа человека облачилась в тело, принадлежащее к неодушевлённому уровню — самому нижнему из всех, — и вознесёт его; тогда автоматически вознесётся и растительное, стоящее выше неодушевлённого, и так далее.

וע"ש זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.

По этой причине человек называется «медабер» («говорящий»); это слово связано с выражением «йадбер народы», то есть он — ведущий всех, поскольку возносит их своим служением, и так далее.

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

Душа человека именно потому, что относится к уровню «говорящего», высшему из всех, облачается именно в неодушевлённое, а не в растительное.

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

Ведь растительное далеко от уровня «говорящего» и близко лишь к уровню животного, как сказано выше: они соответствуют букве Вав и верхней букве Эй имени Авая, которая стоит рядом с Вав.

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Уровень же «говорящего» соответствует Йуд и острию Йуд, которые неизмеримо выше Вав. Однако он облачается в уровень нижней Эй, являющейся источником неодушевлённого, ибо именно «начало их вклинено в конец».

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל דומם וצומח

И вот, сказано: «Хохмой основал Он землю, утвердил небеса Биной». Небо и земля — это духовное и материальное, которые в общем соответствуют неодушевлённому и растительному.

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניו' ולמעלה היינו זו"נ שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.

Неодушевлённое — это наиболее материальное, а в растительном есть нечто духовное. На более высоком уровне это Зеир Анпин и Нуква: эмоциональные качества называются «растительным», поскольку они бывают малыми и большими, тогда как буквы относятся к уровню неодушевлённого, в котором нет роста, и так далее.

11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.

Небеса, хотя и стоят на более высокой ступени, Он утвердил Твуной, которая ниже Хохмы; а землю, стоящую ниже небес, Он основал Хохмой. На первый взгляд, должно было бы быть наоборот!

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי' חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

Но объяснение заключается в причине, указанной выше: именно это и обусловливает такой порядок. Эмоциональные качества получают от Бины, ведь размышление пробуждает чувства; это соответствует животному и растительному. Хохма же находится вне этой категории.

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס כו' ולכן הי' גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"ח שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא הי' דומם

Но землю Он основал ею, потому что «конец их вклинен в начало», и так далее. Поэтому тело человека изначально было именно неодушевлённым, в отличие от тел остальных животных, возникших с самого начала на растительном уровне, а не на неодушевлённом.

משא"כ אדה"ר דכתיב בי' גלמי ראו עיניך בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפח כו' לפי שנשמתו מבחי' ח"ע ובחכמה יסד ארץ.

Иначе было с Адамом, первым человеком, о котором сказано: «Зародыш мой видели глаза Твои» — он был в состоянии неоформленной массы и неодушевлённости, — а затем: «И вдохнул...». Ведь его душа относится к уровню высшей Хохмы, и «Хохмой основал Он землю».

12 ובזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם הרחוקים זמ"ז בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח כנ"ל שצומח וחי סמוכים יחד

Теперь станет понятно сказанное о сотворении человека: «И сформировал Авая Элоким» — здесь употреблены два имени. Ведь душа и тело человека — «говорящий» и неодушевлённое — соединены, хотя по своему уровню они удалены друг от друга сильнее, чем тело и душа всех остальных животных, поскольку, как сказано выше, растительное и животное близки друг к другу;

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב' שמות:

неодушевлённое же и «говорящий» удалены друг от друга от одного края до другого. Поэтому для их соединения необходимы два имени.

13 ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה ואח"כ ויפח באפיו נ"ח שהגוף שלו בתחלתו הי' בלא נפש עדיין והי' דומם מעפר גשמי

Чтобы понять подробнее сказанное: «И создал Авая Элоким человека из праха земного», а затем — «и вдунул в его ноздри дыхание жизни», — тело его вначале еще было без души и оставалось неодушевленным, состоящим из материального праха,

ואח"כ נתלבשה בו נפש חיה המדברת כו' משא"כ בשאר כל הנבראי' דצומח וחי שגופם ונפשם יצאו כא' מן הארץ כו'.

а затем в него облеклась живая, говорящая душа и т. д.; тогда как у всех остальных творений — растений и животных — тела и души появились одновременно из земли и т. д.

הענין יובן בהקדם דכמו שיש בגשמיות ד' בחי' דצח"מ. ככה גם ברוחניו' נמצאים ד' בחי' אלו.

Это станет понятно, если предварительно сказать, что подобно тому, как в материальном мире существуют четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее, так и в духовности имеются эти четыре уровня.

14 ועד"מ בנפש האותיות הן בחי' דומם שאין בהם גידול כו' והמדות הן בחי' צומח שהרי התפעלות קטנה בתחלתה מתלהבת אח"כ עד שתהי' שלהבת עזה כו'

Для примера: в душе буквы относятся к уровню неживого, поскольку они не растут и т. д.; эмоциональные качества относятся к уровню растительного, ведь небольшое вначале эмоциональное возбуждение впоследствии разгорается, пока не становится сильным пламенем и т. д.

וצמיחותם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי הי' בתחלה צפון וטמון בארץ ואח"כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח"כ יוצאים בגילוי.

Их рост происходит из интеллекта: подобно тому, как материальное растение сначала скрыто и погребено в земле, а затем выходит наружу и прорастает, так и эмоциональные качества сначала заключены и сокрыты в интеллекте, который порождает их, а затем выходят наружу, становясь явными.

15 ובנמשל למעלה המל' נק' דומם וז"א דאצי' שהוא המדות נק' צומח והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא בחי' השכל העליון שנק' בשם חי

А в соответствующем этому наверху Малхут называется «неживым», а Зеир Анпин мира Ацилут, то есть эмоциональные качества, называется «растительным»: он вырастает из высшей Имы, которая представляет собой уровень высшего интеллекта, называемый «живым»,

כמ"ש בחוה כי היא היתי' אם כל חי וגם החכ' נק' חיה כדכתיב והחכמה תחי' כו'.

как сказано о Хаве: «ведь она была матерью всего живого»; и Хохма тоже называется «жизнью», как написано: «И мудрость дает жизнь...» и т. д.

16 ונמצא שהצומח עם החי הם סמוכים זל"ז בלי דילוג והפסק מדריגה אחרת אמצעית ביניהן והם מתאחדים ומתדבקים זב"ז מצד עצמותן ומהותן

Итак, растительное и животное находятся рядом, без скачка и без разделяющего их промежуточного уровня; благодаря самой своей сущности и природе они соединяются и прилепляются друг к другу.

שהרי מתחלה הי' הצומח כלול בחי ממש שהוא ענין העלם המדות בבחי' עבור בהשכל כולד הצפון בבטן האם דירך אמו הוא ממש

Ведь первоначально растительное было заключено непосредственно в животном. Это и есть сокрытие эмоциональных качеств в интеллекте в состоянии ибура, подобно плоду, сокрытому во чреве матери, который буквально является «бедром своей матери»;

וגם אח"כ ביציאתן לחוץ עדיין צריכין לאמן הם בימי יניקה שהשכל מחי' ומגדל את המדות והוא קיומן ממש.

и даже после того, как они выходят наружу, им по-прежнему нужна мать — в дни вскармливания: интеллект оживляет и растит эмоциональные качества и служит их подлинной опорой.

17 ולכן גם בגשמיו' במאמר תוצא הארץ נפש חיה יצא גוף הבהמות ונפשותן שהם בחי' צומח וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדי' זע"ז גם בשרשן כנ"ל.

Поэтому и в материальном мире, при речении «Пусть земля произведет живых существ», тела животных и их души, соответствующие уровням растительного и животного, появились из земли одновременно, поскольку они близки друг к другу и соединены также в своем корне, как сказано выше.

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק ביניהן. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

Неживое же чрезвычайно далеко от животного, ведь между ними находится растительный уровень. Для примера: буквы совершенно не связаны с интеллектом, поскольку они не подобны эмоциональным качествам, которые близки интеллекту по своему характеру и роду.

וראוי הוא שיהי' התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש. וע"כ הם סמוכים זל"ז כנ"ל.

Подобает, чтобы эмоциональное возбуждение возникало из интеллекта, как написано: «Человек восхваляется сообразно своему разуму». Поэтому они и находятся рядом, как сказано выше.

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל בד"ה בכ"ה בכסליו גבי נרות וקטורת)

Буквы же относятся к иной сущности и роду, ибо они действительно материальны и совершенно не связаны с сущностью интеллекта (см. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», о светильниках и воскурении).

ולכן גוף האדם שהי' דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.

Поэтому тело человека, которое было неодушевленным и бесформенной массой, возникло таким, какое оно есть, без жизненной души, ибо животная душа вовсе не могла соединиться с ним.

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.

Но затем в него облеклась душа человека, хотя она относится к уровню говорящего, который по своему достоинству выше даже животного.

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר א"א שירד וישפיל א"ע שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

Однако смысл в том, что именно это и обусловливает происходящее: в самый нижний уровень может спуститься и унизиться лишь тот, кто по своему достоинству стоит чрезвычайно высоко.

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדברת הגבוה מכולן משא"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

Поэтому в тело уровня неживого, самого низкого по ступени, облеклась душа говорящая, высшая из всех; в растительное же облеклась только животная душа.

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדברת עמו כא' רק שאח"כ נתלבשה בו כו':

Только эта душа появилась одновременно с телом; с неживым же дело обстоит иначе: душа говорящая не появилась вместе с ним, а облеклась в него лишь впоследствии и т. д.

18 **וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות כמ"ש פני ארי' אל הימין ופני שור מהשמאל כו'.**

Все это станет понятнее, если рассмотреть различие между ангелами и душами. Ангелов называют хая́т и животными, как написано: «Лицо льва справа, а лицо быка слева...» и т. д.

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה כמו בנ"א. רק שההפרש ביניהם לבנ"א הוא שגופם רוחני יותר.

Они также состоят из тела и души, которые называются материей и формой, как у людей; различие же между ними и людьми лишь в том, что тело ангелов более духовно.

19 **וכמ"ש הרמב"ן ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח נעשה גופות המלאכים יש מהן שגויתם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל כו'.**

Как пишет Рамбан, комментируя стих «Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнем»: тела ангелов созданы из духовной сущности двух этих элементов — огня и воздуха; у одних тела относятся к уровню воздуха, как у стана Михаэля, а у других — к уровню огня, как у стана Гавриэля, и т. д.

משא"כ גופות בנ"א הם מגשמיות ד' יסודות ארמ"ע. אמנם הסבה לזה למה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל.

В отличие от этого, тела людей состоят из материальной стороны четырёх элементов: огня, воздуха, воды и земли. Но причина этого — почему ангелам даны тела более духовные, чем у Израиля, —

כי הנה תכלית הירידה בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו כו' דהיינו להיות ביטול היש

состоит в том, что цель нисхождения в цепи миров заключается лишь в том, о чём сказано: «И ради славы Моей Я создал его...», — то есть в том, чтобы «нечто» было аннулировано.

וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש

В этом и состоит главное в мире Тикун (исправления): объединение и взаимное включение светá и сосудов, которые в общем соответствуют уровням «ничто» и «нечто».

כי האורות הן בחי' הארו' והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב חו"ג.

Ибо света — это сияния и истечения Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пребывающие в состоянии самоустранения; сосуды же относятся к уровню «нечто»: Хохма и Бина, Хесед и Гвура.

20 והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' היש נכלל ובטל אל

В мире Тоу (хаоса) сосуды не могли вместить светá; то есть «нечто» не включалось в «

האין ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.

ничто» и не аннулировалось в нём. Главная суть Тикуна состоит в том, чтобы светá включались в сосуды, а также чтобы Хесед и Гвура, левая и правая стороны, взаимно включались друг в друга и т. д.; это и есть аннулирование «нечто» перед «ничто».

21 וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.

У ангелов также есть такое служение: аннулировать «нечто» — своё тело — посредством своей души, относящейся к уровню «ничто» и происходящей из внешней стороны сосудов.

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקחי מפנימי' הכלי' הגבה למעל' ממקור מחצב נפשות המלאכים.

Так же и Израиль должен аннулировать «нечто» — своё материальное тело — посредством своей Б-жественной души, которая сама не нуждается в исправлении, поскольку пребывает в состоянии «ничто» и т. д.; она происходит из внутренней стороны сосудов, от источника, намного более высокого, чем тот, откуда берут начало души ангелов.

22 ולכך יכולה להפוך ולכבש גם גוף גשמי משא"כ המלאכי' אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.

Поэтому она способна преобразить и подчинить даже материальное тело. Ангелы же, будь у них материальное тело, вовсе не смогли бы преобразить его и привести к аннулированию «нечто», а полностью пали бы со своего уровня.

רק נשמות האדם דוקא מצד מעלת נשמתם עלו במחשב' כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.

Только души людей, именно благодаря высоте своих душ, — ведь они «возникли в [мысли Б-га]» и т. д. — способны преобразить даже материальное тело.

23 וכמשל מדורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מובן עכ"פ שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי'

Это подобно большому костру, который освещает дальше, чем маленький, и т. д. Во всяком случае, понятно, что тела и души ангелов близки друг к другу по уровню и действительно возникли одновременно из своего источника — уровня Малхут мира Ацилут,

שהיא אם כל חי דבי"ע שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה פי' ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

которая является «матерью всего живого» в [мирах] Брия, Йецира и Асия. О ней сказано: «Да произведёт земля живых существ». Это означает: высшая земля, то есть Малхут, произведёт душу каждого живого существа; речь идёт об ангелах, которых называют «животными», — и их тела возникли вместе с их душами,

כי הגוף שהוא בחי' צומח הוא אצל וסמוך לבחי' החי כנ"ל שהצומח הי' כלול בחי בבחי' עבור כו':

ибо тело, относящееся к растительному уровню, находится рядом с уровнем животного, как сказано выше: растительное было включено в животное в состоянии беременности и т. д.

24 וכמו"כ יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה והיינו בבחי' אצי' והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.

Так же можно понять и более высокий уровень — хейот элионим, то есть праотцев, которые и есть Колесница, — иначе говоря, уровень Ацилут. Сначала они тоже были включены в чреве высшей Имы, в состоянии беременности, а затем вышли к раскрытию.

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז בדרך השתלשלות עו"ע כו'.

Затем они пребывают в состоянии вскармливания и т. д. В этом и заключается связь растительного и животного уровней, стоящих рядом друг с другом и происходящих один из другого по цепи причины и следствия и т. д.

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המל' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע כדרך המשכת המדות מהשכל.

Уровень же неживого, то есть Малхут, отделён от них по своему уровню и не возникает по цепи причины и следствия, как эмоциональные качества возникают из интеллекта.

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע חכ' ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד שאח"כ נמשכים המדות כו'

Ибо от Хохмы и ниже действует цепь причины и следствия: Хохма, затем Бина, затем Даат, и после этого возникают эмоциональные качества и т. д.,

עד בחי' המל' ולא עד בכלל כי התהוות המל' שהיא בחי' אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא

вплоть до уровня Малхут, но не включая его. Ведь возникновение Малхут, то есть уровня букв слова Б-га, не относится к тому же роду и уровню, что и предшествующая ей ступень, так что нельзя сказать, будто она

נמשכת בדרך עו"ע וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.

возникает по цепи причины и следствия. Это подобно материальным буквам, которые не относятся к уровню эмоциональных качеств и интеллекта и т. д.; напротив, они возникают из более высокого источника — из самой сущности души, в которой заложены эти двадцать две буквы.

כי הגם דאחה"ע מהגרון כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע ומבואר באגה"ק ע"פ ויעש דוד שם.

И хотя буквы Алеф, Хет, Хей, Айин образуются в горле и т. д., это означает, что они выходят через эти места артикуляции и облачаются в них; но их корень — в душе, как известно и объяснено в «Игерет а-Кодеш» к стиху «И сделал Давид себе имя», см. там.

25 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיחור אות זה מזה

Поэтому одни и те же буквы могут выражать два противоположных понятия — лишь за счет изменения их сочетаний, когда одна буква ставится перед другой или после нее,

אע"פ שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בההשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.

хотя это в точности те же самые буквы, а в постигаемом понятии происходит огромное изменение — от одной крайности к противоположной, например от огня к воде: одно соответствует Хесед, а другое — Гвура и т. д.

26 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים כדרך

Причина в том, что в действительности тело и сущность букв совершенно не связаны с сущностью интеллекта, так что нельзя сказать, будто именно эти буквы относятся к одному понятию, а для противоположного ему понятия понадобились бы другие буквы, как бывает

שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו' לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע כו'.

с эмоциональными качествами: одно понятие склоняет к Хеседу и не склоняет к Гвуре, а другое понятие склоняет к Гвуре и т. д., поскольку они возникают в порядке причинно-следственной цепи и т. д.

27 וכמו"כ למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע. וכמו שהמדות נמשכים מבינה כי אינם מערך זה כו'.

Так же и наверху возникновение букв происходит не в порядке причинно-следственной цепи, [тогда как] эмоциональные качества происходят от Бины, ибо они не относятся к этому уровню и т. д.

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוות' הוא ממקו' יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המל'.

Но тем не менее именно поэтому им присуще особое превосходство: они возникают из более высокого источника, ибо лишь оттуда возможно такое нисхождение — возникновение качества Малхут.

28 **והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה שבחי' ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה משכל המושג הנק' תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.**

И это соответствует написанному: «Хохмой Он основал землю, утвердил небеса Твуной»: уровень «земли» происходит именно от Хохмы, которая выше постигаемого интеллекта, называемого Твуной; посредством нее Он утвердил небеса, то есть эмоциональные качества.

אע"פ דגם המדות נמשכים מחכ' היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.

Хотя эмоциональные качества также происходят от Хохмы, это означает, что там находится их источник; однако собственно возникновение их в нынешнем разделенном виде происходит от Твуны.

כי החכמה נק' יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבחי' כללות והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו

Ибо Хохма называется буквой йуд, которая еще выше разделения, подобно точке, неделимой, как известно; и воздействие эмоциональных качеств оттуда также является всеобъемлющим. Это подобно доле сына: от отца передается лишь одна капля, но она включает в себя все его тело;

אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות בציור פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבור בבטן האם.

но собственно его строение — рост его членов, благодаря которому он приобретает облик человека с разделенными членами, — происходит от матери, посредством вынашивания во чреве матери.

29 וכך הוא יתי כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא בתבונה דוקא

И так Он, благословен Он, «утвердил небеса»: чтобы эмоциональные качества были устроены должным образом, как им надлежит, в виде целостной конфигурации (парцуфа), — именно «Твуной».

והיינו ענין עבור המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז כנ"ל.

Это и есть вынашивание эмоциональных качеств в Бине, после чего следуют дни вскармливания и мохин и т. д.; таковы уровни растительного и животного, которые соседствуют друг с другом, как сказано выше.

משא"כ המל' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות.

Малхут же основана именно самой Хохмой, как сказано в Зоаре: «Аба основал дочь». Это означает: подобно тому как Хохма происходит из небытия в бытие не в порядке нисходящей цепи,

כך גם המל' שהיא בחינת אותיות יש בזה בחי' זו במה שנמשכת ג"כ מבחי' אין שהרי עפ"י השתלשלות לא היה ראוי להיות התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'

так и Малхут, то есть уровень букв, обладает этим свойством: она также происходит из уровня «небытия». Ведь согласно порядку нисхождения буквы не могли бы возникнуть из интеллекта или эмоциональных качеств и т. д.

(ומש"ל דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע אבל בחינה ב' הוא נק' ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א.

(Что касается сказанного выше, что Хохма также называется «живой», как написано: «И мудрость дает жизнь», то это потому, что в Хохме есть два уровня: уровень высшего Абы, который является йуд имени Авая — высшей Хохмой; второй же уровень называется Йисраэль Саба и обозначается буквой ה, как написано в «Мишнат хасидим», трактат «Аба ве-Има».

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי כמש"ל שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצחי"מ לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא ג"כ חי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר)

Уровень ה является источником уровня животного, как объяснялось выше: четыре буквы имени Авая — источник уровней неживого, растительного, животного и говорящего. Поэтому этот второй уровень Хохмы также называется «живым», и это означает: «И мудрость дает жизнь»; первый же уровень называется «говорящим».)

ולכן אדה"ר היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם. א' הוא בחי' שם מ"ה שנק' אדם

Поэтому тело Адама, первого человека, было действительно неживым. Ведь есть два вида «Адама». Первый — это уровень имени Ма, который называется «Адам»,

כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית שבחי' ת"ת שהוא כללות ז"א הנק' שם מ"ה נקרא אדם.

как написано: «Подобно красоте человека, чтобы обитать в доме»: уровень Тиферет, представляющий собой совокупность Зеир Анпин, называемый именем Ма, называется «Адамом».

30 ואמנם בחי' אדה"ר היינו בחי' ח"ע שהיא ראשית האצי' ממש והוא בחי' שם ע"ב. ולכן הוא דוקא שהיה גופו דומם.

Однако уровень Адама, первого человека, — это уровень высшей Хохмы, которая является самым началом Ацилут, и это уровень имени Ав. Поэтому именно у него тело было неживым.

כי בחכמה דוקא יסד ארץ שמהחכמה הוא שיכול להיות התהוות הדומם ואדרבה בדומם דוקא מתלבשת החכמה משא"כ בצומח שהרי כונן שמים הוא בתבונה בלבד.

Ибо именно «Хохмой Он основал землю»: от Хохмы может возникнуть неживое; более того, Хохма облекается именно в неживое. Растительное же происходит иначе, ведь «утвердил небеса» Он только «Твуной».

משא"כ נפש החי לא יכלה להתלבש בגוף שמבחי' דומם שהרי מהבינה לא יכול להיות רק בחי' השתלשלות בלבד עו"ע

Животная же душа не могла облечься в тело уровня неживого, поскольку от Бины возможно возникновение лишь по цепи причин и следствий,

והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המל' הנקרא דומם שזה אינו אלא מח"ע דוקא כו'.

а это уровень растительного, но не возникновение уровня Малхут, называемого «неживым», который происходит только от высшей Хохмы и т. д.

וז"ש בבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בב' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ' עם המל' כו':

И поэтому именно о сотворении человека сказано: «И сформировал Авая Элоким» — с двумя именами. Ибо в них и посредством них соединяются Хохма и Малхут и т. д.:

31 **ונמצא מובן מכ"ז עכ"פ בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.**

Итак, из всего сказанного становится вполне ясно и обоснованно, почему животная душа имеет тело именно растительного уровня, тогда как более высокая говорящая душа имеет тело уровня неживой природы.

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

Напротив, именно это и объясняет данное различие: именно высокая душа способна облачиться в низкое тело.

וזהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ והם בחי' מלאכים הנק' בשם חיות ועופות כנ"ל

И это верно как наверху, так и внизу: и в высших мирах, где есть неживой, растительный, животный и говорящий уровни, причем ангелы, как сказано выше, называются зверями и птицами,

כמ"ש פני אריה ופני שור ופני נשר כו' ויש שם בחינת מדבר. ונשמת אדה"ר כולל כל נש"י כו'. וכולם נולדים מהארץ שהיא מל' דאצילות.

как сказано: «Лик льва, лик быка и лик орла...» и т. д., — и там есть уровень говорящего. Душа Адама, первого человека, включает в себя все души Израиля и т. д. Все они рождаются от «земли», то есть Малхут мира Ацилут.

32 והנה במאמר תוצא הארץ נפש חיה ועוף יעופף שהוא ענין התהוות נפש החיה אזי הגוף שלה יצא כאחד עם הנפש דהיינו שהיה הגוף בחינת צומח ויצא ביחד עם הנפש.

Итак, при речении «Да произведет земля живых существ… и птицы да полетят…», означавшем возникновение животной души, ее тело возникло вместе с душой; то есть тело было растительного уровня и возникло одновременно с душой.

והיינו מפני שגם הנפש נלקחה מחיצוניות הכלים דמל' לכן גופו ג"כ רוחני והוא בחי' צומח כו'.

Это потому, что и душа была взята из внешней стороны сосудов Малхут; поэтому и ее тело духовно и относится к растительному уровню.

אבל נפש המדברת של האדם לא נתהוית ביחד עם הגוף רק שאח"כ מתלבשת בגוף דומם דוקא היותר נמוך.

Но говорящая душа человека не возникла одновременно с телом: лишь впоследствии она облачается именно в тело уровня неживой природы, самого низкого.

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו' (וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר.

И поскольку сама она чрезвычайно высока, она могла вынести даже физическое тело. (Как также сказано в другом месте, в этом состоит различие между «соединением поцелуев», от которого возникли ангелы, — соединением чрезвычайно духовным, —

ומ"מ הוא רק השפעה חיצוני' ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי' דייקא וע"כ מתלבשים בגופות כו')

хотя оно и является лишь внешним воздействием, поэтому ангелы не могут облачиться в физическое тело; а физическое соединение, от которого происходят души, хотя и является физическим воздействием, коренится именно во внутренней стороне, поэтому души облачаются в тела.)

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ ממש דהיינו שחומר וצורה של החי

И так же внизу, то есть при возникновении физических неживого, растительного, животного и говорящего уровней из этой земли: животная душа вышла из самой земли, то есть материя и форма животного —

שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כאי להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.

то есть его жизненная душа и его тело, — оба вышли из земли, подобно тому как растительное возникло в своей материи и форме; оба возникли одновременно, поскольку близки и смежны по своему уровню, как сказано выше.

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

Но с говорящим дело обстоит иначе, как сказано выше: тело возникло из земли на уровне неживой природы, а затем в него облачилась душа свыше — говорящая душа, которая не могла пребывать на растительном уровне, а только в физической неживой материи.

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצי' הוא כמו"כ שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד והוא מ"ש כונן שמים בתבונה וארץ יסודתה בהררי קדש ח"ע כו':

И это потому, что даже высоко наверху, на уровне Ацилут, происходит то же: животное облачается в растительное, и они смежны друг с другом. Об этом сказано: «Он утвердил небеса Твуной», а земля — «основание ее — на святых горах», то есть в высшей Хохме.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 5

לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו

Нехорошо быть человеку одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему

1 לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כנגדו. כתיב כי שמש ומגן הוי"ה אלקים.

«Нехорошо человеку быть одному; Я создам ему помощника, соответствующего ему». Написано: «Ибо солнце и щит — имя Авая Элоким».

פי' הוי"ה הוא גילוי והמשכת ההארה להיות מקור להתהוות העולמות כי הוי"ה מלשון התהוות כנודע.

То есть Авая — это раскрытие и распространение света, становящегося источником возникновения миров, ибо Авая связано со словом «приводить к возникновению», как известно.

אך אם היה הארה זו מתגלית ונמשכת להיות חיות לנבראים כמו שהיא בעצמותה לא היו הנבראים כלל על אופן שהם עתה כי לא היה יכול להיות מציאות יש ונפרד

Но если бы этот свет раскрывался и распространялся, становясь жизненной силой творений, таким, каков он в своей сущности, творения вовсе не существовали бы в нынешнем виде, ибо невозможно было бы существование «нечто» и отдельного

כמו שהוא עתה מאחר שאור וחיות המהוה היה מאיר עליו בגילוי אלא היו בבחי' ביטול המציאות מכל וכל כמו שהוא קמי' ית' דכולא כלא חשיבי.

— таким, как они существуют теперь, поскольку свет и жизненная сила, приводящие их к возникновению, явно сияли бы над ними; они пребывали бы в состоянии полного самоустранения существования, как это перед Ним, благословен Он, перед Которым «всё считается ничем».

2 ולזאת עשה השי"ת מגן ונרתק לשם הוי"ה והוא בחי' שם אלקים שמעלים ומסתיר תוקף ההארה

Поэтому Святой, благословен Он, создал щит и покров для имени Авая — аспект имени Элоким, который скрывает и утаивает силу света,

והיינו ע"י גבורות וצמצומים ואז יכול להיות התהוות היש ונפרד וזהו פי' שם אלקים לשון שררה כי אין מלך בלא עם.

а именно — посредством строгости и сокращений; тогда становится возможным возникновение «нечто» и отдельного. В этом смысл имени Элоким: оно выражает владычество, ибо «нет царя без народа».

ובחי' זו הוא הנק' ג"כ בשם שכינה כי שכינה הוא מלשון ושכנתי בתוכם שע"י מדה זו הוא מתלבש בנבראים

Этот аспект также называется Шхиной, ибо слово «Шхина» связано с выражением «И Я буду обитать среди них»: посредством этого качества Он облекается в творения;

משא"כ אם היה ההארה מתגלית כמו שהיא בעצמותה לא היו הנבראים יכולים להכיל אותה כלל וכנ"ל.

тогда как если бы свет раскрывался таким, каков он в своей сущности, творения вовсе не могли бы его вместить, как сказано выше.

3 והנה נז' בדרז"ל ענין גלות השכינה כמו שאמרו גלו לאדום שכינה עמהם גלו לבבל כו'.

И вот, наши мудрецы, благословенной памяти, упоминают изгнание Шхины, говоря: «Отправились в изгнание в Эдом — Шхина с ними; отправились в изгнание в Вавилон...» и так далее.

וענין גלות זה הוא כך בהיות כי תכלית ירידת והמשכת אור אלקותו ית' שנמשך להתלבש בנבראים ולהחיותן ע"י צמצום דשם אלקים כנ"ל עד שיהיו מתהוים באופן שהם בחי' יש ונפרד.

Суть этого изгнания такова: цель нисхождения и распространения света Его Б-жественности, благословен Он, который нисходит, чтобы облечься в творения и дать им жизнь посредством сокращения имени Элоким, как сказано выше, — привести к их возникновению таким образом, чтобы они были «нечто» и отдельным,

הוא בשביל שאח"כ יתבטל היש לאין ע"ד מ"ש וצבא השמים לך משתחוים שכל המלאכים צבא מעלה מיכאל וגבריאל כו' עם שהם בחי' יש ודבר אבל הם בטלים אל האין.

— чтобы впоследствии «нечто» упразднилось в «ничто», согласно написанному: «И воинства небесные поклоняются Тебе». Все ангелы, небесное воинство — Михаэль, Гавриэль и так далее, — хотя они и являются «нечто», сущностями, самоустраняются перед «ничто».

4 וזהו נח"ר לפניו יתי' שיהיה יש ושיתבטל ובזאת דוקא הוא חפץ. ובשביל זה היה ירידת הארת אלקותו ע"י העלמים והסתרים עד שיהיה התהוות היש כנ"ל וכדכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו וגו'.

И это — услада для Него, благословен Он: чтобы было «нечто» и чтобы оно самоустранилось; именно этого Он желает. Ради этого сияние Его Б-жественности нисходило через сокрытия и утаивания, пока не возникло «нечто», как сказано выше; и как написано: «Всякого, кто называется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей…»

אבל בחי' גלות השכינה הוא כשנמשך הארת אלקותו יתי' הנקי' בשם שכינה ומתלבשת בע' שרים להחיותן והם יש ודבר בפ"ע לי יאורי כו'

Но изгнание Шхины происходит тогда, когда сияние Его Б-жественности, называемое Шхиной, нисходит и облекается в семьдесят князей, чтобы давать им жизнь, а они — «нечто», сущность сами по себе: «Моя река принадлежит мне…» и так далее,

רק דקרו ליה אלקא דאלקיא. אשר זהו בחי' גלות ממש מאחר שלא נעשה בחי' ביטול אח"כ מירידה זו.

и лишь называют Его «Б-гом богов». Это и есть настоящее изгнание, поскольку вслед за этим нисхождением не происходит самоустранения.

וזהו הפך הכוונה כנ"ל והוא סוד גלות השכינה שהארת אלקות מקור חי העולמים נשפלת ונגלית עד תחתית המדרגות שהם מדור הקליפות והיכלות החיצונים וכנודע:

Это противоположно замыслу, как сказано выше, и в этом тайна изгнания Шхины: сияние Б-жественности, источника жизни миров, низвергается и раскрывается до самых низких ступеней — местопребывания клипот и внешних чертогов, как известно.

5 והנה השכינה נקראת בכתוב בשם מראה. כמ"ש במראה אליו אתודע. והענין שהוא עד"מ כמו המראה הגשמית שפעולתה להראות לאדם מה שמלאחוריו

И вот, в Писании Шхина называется «зеркалом», как сказано: «В видении Я открываюсь ему». Объясним это на примере материального зеркала, задача которого — показывать человеку то, что находится у него за спиной.

והיינו ע"י שהזכוכית מצופה בצפוי כסף שהוא מכסה ומסתיר על הזכוכית ומונע את הראות בלתי תוכל להתפשט עוד להלאה.

Это происходит потому, что стекло покрыто серебряным слоем, который закрывает и скрывает стекло и преграждает зрению путь, не позволяя ему распространяться дальше.

ומחמת העכוב והמניעה נעשה אור חוזר עד שתפול הראות גם לאחוריו (והוא מכח הזכוכית והצפוי) מה שלא היה יכול לראות אם לא היה צפוי זה.

Из-за этой преграды и препятствия возникает отражённый свет, и взгляд достигает даже того, что находится у человека за спиной (благодаря свойствам стекла и покрытия), — того, чего он не мог бы увидеть без этого покрытия.

אך מ"מ היינו דוקא כשהיא מצופה ומכוסה בכסוי דק וקלוש כמו הכסף אבל כשהיא מכוסה בכיסוי עב וחשוך לא יראה בה כלום.

Однако это возможно лишь тогда, когда зеркало покрыто тонким и лёгким слоем, например серебром; если же покрытие толстое и тёмное, в нём ничего не будет видно.

6 וכך יובן הנמשל. והוא כי הנה שם הוי"ה הוא בבחי' המשכה מלמעלה למטה כנ"ל ובחי' מל' לת'

Теперь станет понятен соответствующий духовный смысл. Имя Авая — это нисхождение сверху вниз, как сказано выше; а аспект Его Малхут, благословен Он,

שהוא הנק' בשם אלקים היינו בחי' צמצום והסתר שבה מסתתר' ומתעלמת ההארה בלתי תתפשט ותתגלה עוד כנ"ל.

называемый именем Элоким, представляет собой сокращение и сокрытие, в котором сияние скрывается и утаивается, не распространяясь и не раскрываясь дальше, как сказано выше.

ומחמת צמצום והעלם זה נעשה אור חוזר שהוא חוזר ועולה למעלה מעלה יותר מכפי ערך כח מקור ההארה המתפשטת דשם הוי"ה

Вследствие этого сокращения и сокрытия возникает отражённый свет, который возвращается и поднимается намного выше меры силы источника распространяющегося сияния имени Авая,

וכמ"ש אשת חיל עט"ב וכתיב והיה אור הלבנה כאור החמה כו'. והיינו כמשל המראה שע"י הכיסוי המסתיר ומונע התפשטות ההארה נעשה או"ח עד למרחק וד"ל.

как сказано: «Жена доблестная — венец мужу её»; и также написано: «И будет свет луны, как свет солнца…» и так далее. Это подобно зеркалу: благодаря покрытию, скрывающему свет и препятствующему его распространению, возникает отражённый свет, простирающийся далеко. И понимающему достаточно.

וז"ש עולת שבת בשבתו. וכן מ"ש רז"ל (כתובות סא) **ע"פ בעולת בעל בעלייתו של בעל עולה עמו כו'.**

В этом смысл слов: «Всесожжение Шабата в его Шабат». Так же наши мудрецы, благословенной памяти, сказали (**Kesubos 61**), объясняя выражение «жена мужа»: «Она поднимается вместе с возвышением мужа своего» и так далее.

ועמ"ש ע"פ הראיני את מראיך כו' שזהו ג"כ ענין ירידת הנשמה בגוף המסתיר שהוא צורך עליה לחזור ממטה למעלה להתכלל באור ה' כו'.

См. также сказанное по поводу стиха «Покажи мне облик твой…»: это тоже относится к нисхождению души в скрывающее тело, необходимому для её подъёма, чтобы возвратиться снизу вверх и включиться в свет Б-га и так далее.

7 והוא ג"כ מ"ש ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבשם שהוא בחי' לבוש המכסה ומעלים וע"י לבוש והעלם זה נעשה אח"כ הכאת האור חוזר כנ"ל.

И это также сказано: «И сделал Авая Элоким для Адама и его жены кожаные одежды и одел их»: это уровень одеяния, которое покрывает и скрывает; и посредством этого одеяния и сокрытия впоследствии возникает удар отражённого света, как сказано выше.

וזהו לא טוב היות האדם לבדו. פי' וענין היות האדם לבדו היינו להיות הכל המשכה בבחי' גילוי מלמעלה שז"ס אדם העליון שם מ"ה על הכסא דמות כמראה אדם כו'

И это — «Нехорошо быть человеку одному». То есть смысл выражения «человеку быть одному» состоит в том, что всё было бы нисхождением в раскрытом виде свыше, — это тайна высшего Адама, имени МА, «на престоле подобие, как вид человека…» и так далее, —

שיהיה בבחי׳ גילוי מאליו ומעצמו למטה שאז היה הכל בבחי׳ ביטול כמו שהוא למעלה בבחי׳ יחו״ע דכולא כלא חשיבי כאין ואפס וזהו היות האדם לבדו ר״ל שהי׳ הכל בביטול אליו ית׳.

так что внизу всё раскрывалось бы само собой, без всякого усилия; тогда всё пребывавало бы в состоянии битуля, как вверху, на уровне высшего единства, где «всё считается ничем», пустым и несуществующим. И это значит «человеку быть одному»: то есть всё пребывает в битуле перед Ним, благословен Он.

אעשה לו עזר כנגדו שיהיה עזר וסיוע מבחי׳ כנגדו דוקא דהיינו מבחי׳ הצמצום וההסתר המנגד להתפשטות ההארה כנ״ל שמחמת זה מתהווה הגוף ונפש הבהמית

«Я сделаю ему помощника, соответствующего ему»: помощь и поддержка должны приходить именно со стороны того, что «соответствует ему», то есть с уровня цимцума и сокрытия, противостоящего распространению света, как сказано выше, — благодаря этому возникают тело и животная душа,

שהם בחי׳ יש ונפרדים כנ״ל ומזה דוקא יהיה העזר כי מהעלם זה נעשה אח״כ או״ח למעלה מעלה.

которые представляют собой «нечто» и являются обособленными, как сказано выше; и именно от этого придёт помощь, ибо из этого сокрытия впоследствии возникает отражённый свет, поднимающийся всё выше и выше.

8 וכמ״ש צחוק עשה לי אלקים שעיקר הצחוק והתענוג לע״ל ישמח ה׳ במעשיו נמשך משם אלקים

И как сказано: «Элоким даровал мне смех»: сущность смеха и наслаждения в Будущем мире — «Б-г возрадуется Своим творениям» — нисходит от имени Элоким,

כמ״ש במ״א שעי״ז יהיה אח״כ הגילוי מבחי׳ שלמעלה משם הוי״ה כמ״ש עד יעבור עמך הוי״ה והוא בחי׳ אשר לא ישב אדם שם כמ״ש ע״פ בעטרה שעטרה לו אמו כו׳.

как объясняется в другом месте: благодаря этому впоследствии раскроется уровень, находящийся выше имени Авая, как сказано: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая»; это уровень, «где не обитал человек», как объясняется в связи со стихом «Венцом, которым увенчала его его мать» и так далее.

9 והנה אחר חטא אדה"ר כתיב כתנות עור בעי"ן. כי מקודם החטא היה כסוי וההעלם דק ביותר דהכתיב ויניחהו בג"ע כו'

И вот, после греха Адама, первого человека, сказано: «кожаные одежды» — с буквой аин. Ведь до греха покрытие и сокрытие были чрезвычайно тонкими, как сказано: «И поместил его в Ган Эден…»,

אבל אחר החטא הוא בחי' הכנגדו ביותר שהוא בחי' קליפת נוגה וזהו ענין כתנות עור.

но после греха это уже в наибольшей степени уровень «соответствующего ему» — уровень клипат Нога; и в этом состоит смысл «кожаных одежд».

כי הנה עיקר ענין יניקת החיצונים הוא ע"י העור כי יניקתם הוא מבחי' השערות כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה (עמ"ש פ' פנחס ע"פ צו את קרבני כו')

Ибо главная подпитка внешних сил осуществляется через кожу, поскольку они получают подпитку от уровня волос, как сказано: «Как овца, безгласная перед стригущими её» (см. также сказанное в разделе Пинхас о стихе «Повели… приношение Моё…»),

ועיקר צמיחת השערות הוא ע"י העור שיש בו גומות שמהם השערות צומחות כו' כמ"ש גבי פרה אדומה היו בה שתי שערות בתוך גומא אי פסולה כו'

а волосы растут главным образом благодаря коже, в которой есть поры, откуда они произрастают и так далее. Как сказано о красной корове: «Если у неё было два волоса в одной поре, она непригодна» и так далее;

ובפרק העור והרוטב נקב שאין הדיו עובר עליו כו' ולכן העבודה הוא עד"מ עבוד עורות.

а в главе «А-ор ве-а-ротев» сказано: «Отверстие, через которое проходят чернила…» и так далее. Поэтому служение уподобляется выделке кожи.

10 וזה נק' עובד אלקים שמתקן הסתר בחי' העור הנ"ל הנמשך משם אלקים להיות אתהפכא חשוכא לנהורא כו'.

И это называется «служащим Элоким»: тот, кто исправляет сокрытие уровня кожи, упомянутого выше и нисходящего от имени Элоким, чтобы «тьма преобразилась в свет» и так далее.

ולכן נאמר ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור שני שמות כו'. וגם הפי' דשני שמות קאי לאדם ולאשתו לאדם עשה שם הוי"ה ולאשתו שם אלקים.

Поэтому сказано: «И сделал Авая Элоким для Адама и его жены кожаные одежды» — два имени и так далее. Есть также толкование, согласно которому два имени относятся к «Адаму и его жене»: для Адама их сделало имя Авая, а для его жены — имя Элоким.

11 **וחנוך היה תופר מנעלים פי' לאחר שנתקן בחי' עור הנ"ל ע"י כתנות עור דאדם וחוה תפר מהם חנוך מנעלים כמ"ש ענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים כו' ע"ש.**

«А Ханох был сапожником»: то есть после того, как упомянутый выше уровень кожи был исправлен посредством кожаных одежд Адама и Хавы, Ханох сшил из них обувь, как объясняется в связи со стихом «Как прекрасны шаги твои в сандалиях…» и так далее; см. там.

ומ"מ גם אילו לא חטא אדה"ר ולא היה קליפת נוגה מ"מ היה שייך עזר מבחי' כנגדו רק שהיה בחי' הכנגדו בדקות יותר.

И всё же, даже если бы Адам, первый человек, не согрешил и не было бы клипат Нога, помощь со стороны того, что «соответствует ему», всё равно была бы необходима; лишь само «противостояние» было бы более тонким.

12 **והוא שהיתה העבודה להעלות מתחת הפרס' כי יש בחי' פרסא בכל העולמות שמה שתחת הפרסא אינו ממהות שלמעלה מן הפרסא**

То есть служение состояло бы в том, чтобы поднять то, что находится под парсой; ведь в каждом из миров есть уровень парсы, и то, что находится под ней, не принадлежит к природе того, что над ней;

כמו באדם יש בחי' פרסא שהוא חצר הכבד המפסיק ומבדיל והרי כל בחי' האדם המוח והלב וכל החושים הן למעלה מן הפרסא.

так, в человеке есть уровень парсы — диафрагма, которая преграждает и разделяет; и действительно, все основные составляющие человека — мозг, сердце и все органы чувств — находятся над парсой.

13 ומה שלמטה מן הפרסא אינו ע"ד מהות הכחות המעולים שלמעלה מהפרסא. ועד"ז יובן למעלה בענין בחינת פרסא שיש בעולמות דקדושה עצמן בין אצי' לבריאה כו'.

То, что находится ниже перегородки, не принадлежит к природе сущности высших сил, находящихся над перегородкой. Так же можно понять и сказанное выше о перегородке, существующей в самих мирах святости — между миром Ацилут (миром эманации) и миром Брия (миром творения) и т. д.

לכן היה שייך להעלות מתחת הפרסא אף גם בבחי' היותו קודם החטא וזה היה ענין העזר כנגדו בכוונת הבריאה. אבל אחר החטא הוא עזר כנגדו ענין בירור קליפת נוגה.

Поэтому возможность поднять то, что находится под перегородкой, существовала даже до греха; в этом и заключалось предназначение «помощника, соответствующего ему» в замысле творения. Но после греха «помощник, соответствующий ему», означает очищение клипат нога.

14 וזהו ענין ויגרש את האדם כו' ומ"מ גם בחי' זו נמשל לצפוי דק וקלוש שיוכל להיות ממנו אור חוזר.

В этом и заключается сказанное: «И изгнал человека...» и т. д. И всё же этот уровень также уподобляется тонкому и прозрачному покрытию, от которого может исходить отражённый свет.

כי ק"נ היא כלולה מטו"ר והוא חיות כל דברים המותרים כו' שנק' היתר שאינו אסור וקשור בידי החיצו' ויוכל להעלות הטוב בבחי' אור חוזר כו'.

Ибо клипат нога включает в себя добро и зло и является жизненной силой всех дозволенных вещей и т. д. Их называют «хетер» («разрешённое»), поскольку они не запрещены и не связаны руками внешних сил, и добро в них можно вознести как отражённый свет и т. д.

15 ובכ"ז יובן מה שאומרים בברכת חתנים בברכת שמח תשמח משמח חתן וכלה ובברכה אחרונה שהיא אשר ברא אומרים משמח חתן עם הכלה

И всё это позволяет понять сказанное в благословениях под хупой: в благословении «Даруй великую радость» произносят: «возвеселяющий жениха и невесту», а в последнем благословении, «Который сотворил», — «возвеселяющий жениха с невестой».

פי' כי הכלה היא בחי' מל'. תחלה היא מקבלת האור מהחתן שנמשך מעלמא דדכורא בעלמא דנוקבא. וזהו חתן וכלה.

Пояснение: невеста соответствует уровню Малхут. Сначала она получает свет от жениха, который нисходит из мира мужского начала в мир женского начала. В этом и заключается смысл слов «жених и невеста».

אמנם אח"כ הוא משמח חתן עם הכלה שע"י הכלה הוא משמח את החתן שהרי נעשה לו עזר ממש ותוספת אור מבחי' כנגדו כנ"ל. וזהו שנעשית עטרה לבעלה:

Однако впоследствии он «возвеселяет жениха с невестой»: через невесту он возвеселяет жениха, ведь она становится для него подлинной помощью и добавляет свет благодаря уровню «соответствующего ему», как сказано выше. Так она становится «венцом своего мужа».

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 6

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

«И сказал Б-г: вот, человек стал как один из нас»

1 **ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו כו'. י"ל א' מהו שע"י עה"ד נפקחו עיניהם להיות כאלקים יודעי טו"ר.**

«И сказал Б-г Вс-вышний: вот, человек стал как один из нас, зная добро и зло; а теперь как бы он не простёр руку свою и т. д.» Здесь возникает вопрос: во-первых, каким образом из-за Древа познания открылись их глаза, и они стали подобны Б-гу, знающему добро и зло?

וגם מ"ש ה' אלקים ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ומה איכפת לו בזה הרי מה שצוה אותו שלא לאכול הוא ג"כ כדי שלא ימות.

И также [следует понять], что означает сказанное Б-гом Вс-вышним: «А теперь как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно» — почему это должно Его заботить? Ведь и запрет, который Он дал человеку, чтобы тот не ел, был также ради того, чтобы он не умер.

2 **ועוד והוא העיקר מאין ידע הנחש מזה אשר ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם שלפי האמת כן הוא.**

Кроме того, и это главное [затруднение]: откуда змею было известно, что «в день, когда вкусите от него, откроются ваши глаза», — ведь на самом деле это так?

ואם אדם ששמע הצווי מהקב"ה לא הכיר בזה רק כפשוטו שאמר לו ה' אלהים כי ביום אכלך ממנו מות תמות והנחש לא נזכר כלל ששמע הצווי הזה

Ведь Адам, который услышал повеление от Святого, благословен Он, не понял этого, а понял лишь его простой смысл: что Б-г Вс-вышний сказал ему: «Ибо в день, когда вкусишь от него, непременно умрёшь»; и нигде не сказано, что змей слышал это повеление.

וגם אם שמע כשנצטווה אדם מאין היה בו בינה יתירה להבין דבר מתוך דבר יותר מהאדם עצמו. אם לא שנאמר שגבוה הוא מהאדם וכ"ז פלאי.

И даже если он услышал, когда Адаму было дано повеление, откуда у него было большее понимание, чтобы выводить одно из другого лучше, чем сам Адам? Разве только предположить, что он выше человека, — но всё это поразительно.

הנה תחלה יתבאר מ"ש האדם היה כאחד ממנו לדעת טו"ר שהוא מאמר ה' להמלאכים ומשמע שלמעלה יודעים את הטוב ואת הרע גם שניהם.

Прежде всего объясним сказанное: «Человек стал как один из нас, зная добро и зло». Это слова Б-га, обращённые к ангелам, и из них следует, что наверху знают и добро, и зло.

אבל מ"מ אינן מעורבים זה בזה כי גלוי וידוע שזה טוב וזה רע ומובדל הרע מן הטוב אע"פ שידוע שם הטו"ר.

Однако они не смешаны друг с другом, ибо ясно и известно, что это — добро, а это — зло, и зло отделено от добра, хотя там известны и добро, и зло.

משא"כ בחי' עה"ד טו"ר היינו בחי' תערובת הטוב עם רע שהרע יונק מהטוב והטוב מהרע והיו לאחדים.

В отличие от этого, уровень Древа познания добра и зла — это смешение добра со злом: зло получает жизненность от добра, а добро — от зла, и они становятся единым целым.

3 וצ"ל דהרי פי' עץ הדעת טוב ורע היינו לשון ידיעה וא"כ למה נעשה תערובת טו"ר מחמת הדעת בטו"ר הלא למעלה ג"כ ידוע הטו"ר.

Но это требует объяснения: ведь выражение «Древо познания добра и зла» означает знание. Если так, почему из знания добра и зла возникло их смешение? Ведь наверху также знают добро и зло!

אך ההפרש בזה הוא ענין ההפרש בין מקיף לפנימי כי בחי' ידיעת הטו"ר שלמעלה היא בבחי' מקיף בלבד

Однако различие здесь состоит в различии между окружающим (макиф) и внутренним (пними): знание добра и зла наверху существует лишь в окружающем аспекте.

ולכן יכול להיות הבדלה בין טוב לרע שידע את הרע ולא יחליפנו ולא ימירנו בטוב ח"ו.

Поэтому добро и зло могут оставаться разделёнными: Он знает зло, но не обменяет его и не подменит им добро, да не будет этого, не дай Б-г.

כענין שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאע"פ שהיא בהיכלי מלך אבל יודע הוא ומכירה ששממית היא.

Как сказано: «Паук ловится руками, но он — во дворцах царя»: хотя паук и находится во дворцах царя, царь знает его и распознаёт, что это паук.

4 **ויש הבדלה בין טוב לרע כמאמר המבדיל בין קודש לחול. והיינו מצד שיודע טו"ר בבחינת מקיף עליהם ולכן אינם מתערבים יחד.**

И существует разделение между добром и злом, как сказано в благословении: «Отделяющий святое от будничного». Это объясняется тем, что Он знает добро и зло в окружающем их аспекте; поэтому они не смешиваются.

וכענין בחינת לבונה זכה שבי"א סממני הקטורת שהעשרה סממנים הם י' נצוצי קדושה המובלעים בקליפות והי"א היא לבונה היא בחינת מקיף עליהם ואינה מתלבשת בפנימיותם.

Это подобно уровню чистого ливана среди одиннадцати благовоний воскурения: десять благовоний соответствуют десяти искрам святости, поглощённым клипот, а одиннадцатое, ливан, — это окружающий их аспект, который не облачается в их внутреннее содержание.

(ולבונה היא ג"כ חיות להם אבל לפי שהחיות הזה שהיא מחיה אותם הוא רק ע"י שהיא בבחי' מקיף בלבד עליהם ע"כ אינה מתערבת עמם כלל וכולה טוב).

(Ливан также служит им источником жизненности, но поскольку жизненная сила, которой он их оживляет, действует лишь благодаря тому, что он только окружает их, он совсем не смешивается с ними и целиком принадлежит добру.)

והנה המקיף הוא גם דוחה את החיצונים כנראה בציור האילן שבפרד"ס במקיפים ופנימיים שמעמד ומצב הקליפות אחוריהם אל המקיף כו'. משא"כ בחי' עה"ד טו"ר הוא בחי' פנימי ואז הטוב מעורב עם הרע ממש.

Окружающий свет также отталкивает внешние силы, как видно на изображении Древа в «Пардес»: в схеме окружающих и внутренних [светов] клипот расположены так, что обращены спиной к окружающему и т. д. Иное дело — уровень Древа познания добра и зла: он относится к внутреннему аспекту, и тогда добро действительно смешано со злом.

5 **וז"ש הן האדם היה כאחד ממנו. פי' שהוא היה ג"כ כאחד ממנו פי' כמו שבבחי' אחדות דהיינו למעלה ידוע הטו"ר כן היה גם הוא ע"י שטעם מעה"ד המעורב טו"ר.**

И в этом смысл сказанного: «Вот, человек стал как один из нас». То есть и он стал подобен одному из нас: подобно тому как в аспекте единства, то есть наверху, известны добро и зло, так и он стал знать их, вкусив от Древа познания, в котором смешаны добро и зло.

אבל לו הדבר מזיק כי הרי האדם הוא מבחי' פנימי' ומיד שידע הוא מן הרע ע"י שטעם מעה"ד הרי יתערב עמו ויהי' הוא ממש מעורב ברע.

Но для него это пагубно, ибо человек относится к внутреннему аспекту: едва он узнал о зле, вкусив от Древа познания, как смешается с ним и окажется действительно смешанным со злом.

לא כמו שהוא למעלה שאעפ"י שיודעים גם את הרע מ"מ מובדל הוא ומרוחק מן הטוב ואין לו התקרבות כו' לפי שהוא בבחי' מקיף.

Не так, как наверху, где, хотя зло также известно, оно всё же отделено от добра и удалено от него, не приближаясь к нему и т. д., поскольку оно пребывает в окружающем аспекте.

אבל האדם שהוא מבחי' פנימי כשידע גם הוא מן הרע אזי יתערב הוא גם הוא ממש עם הרע

Но человек, относящийся к внутреннему аспекту, когда и он узнаёт о зле, действительно смешивается со злом.

כי בבחי' פנימי' א"א להיות כ"כ מובדל הרע כנ"ל ואז הוא קשה מאד להפריד את הרע אלא מלחמה עצומה היא ולאם מלאם יאמץ פעמים זה גובר ופעמים שכנגדו גובר.

Ведь во внутреннем аспекте зло невозможно настолько отделить, как сказано выше, и тогда крайне трудно отделить его; это великая борьба — «и один народ одолеет другой», то одерживает верх один, то другой.

כאשר מצאנו ראינו בנשמות ישראל מראש הדורות עד עתה שהיו כמה עתים משונים פעמים בדור א' היו נשמות שבמעלה עליונה ונצחו את הרע.

Это видно на примере душ Израиля от первых поколений до наших дней: бывали разные периоды, и порой в одном поколении были души высокого уровня, одолевшие зло,

6 ובדור אחר היו רשעים גדולים שגבר הרע מאד. והיינו כי כולם נמשכים מאדה"ר והיה בו ג"כ שינויים אלו פעמים גבר הוא ופעמים גבר הרע עליו.

А в другом поколении были великие злодеи, в которых зло в значительной мере одерживало верх. Это потому, что все они происходят от Адама, первого человека, и в нём самом также происходили такие перемены: порой он одолевал зло, а порой зло одолевало его.

וכ"ז היה לפי שהוא בבחי' פנימיות ומיד שידע מן הרע נתערב עמו ממש וא"כ הוא מלחמה גדולה וקשה להפרידו מאד אלא עת כך ועת כך כנ"ל.

Всё это было потому, что он относится к внутреннему аспекту: едва он узнавал о зле, как действительно смешивался с ним. Следовательно, это великая борьба, и отделить зло крайне трудно; то настает время для одного, то для другого, как сказано выше.

7 וכן גם עפ"י פשוט שמקודם היו ערומים והיו עסוקים בתשמיש להוליד בנים ולא יתבוששו כמו שהיו אוכלים ושותים

Так и согласно простому смыслу: прежде они были нагими и вступали в супружескую близость, чтобы родить детей, и «не стыдились», как ели и пили,

כי מצות ה' היא ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה אבל אחר שאכל עה"ד וידעו שיש תאוה בזה אזי קשה לפרוש כו'.

ибо это была заповедь Б-га, и они вовсе не знали, что в этом есть влечение; но после того, как он вкусил от Древа познания и они узнали, что в этом есть влечение, стало трудно воздерживаться и т. д.

8 **ולכן לא רצה הקדוש ברוך הוא שיטעם האדם מעה"ד כי לו הדבר מזיק כנ"ל והיה רוצה שלא ידע ממציאת הרע כלל ויהיה כולו קדוש ולא רצה להכניסו במלחמה עצומה הזאת.**

Поэтому Святой, благословен Он, не хотел, чтобы человек вкусил от Древа познания, ибо для него это пагубно, как объяснялось выше. Он хотел, чтобы человек вовсе не знал о существовании зла и был целиком свят; Он не хотел вовлекать его в эту великую борьбу.

אבל אחר שכבר טעם מעה"ד ונתערב ברע אז אמר פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח ואכל וחי לעלם.

Но после того, как он уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, тогда Он сказал: «Как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

פי' שחשש עוד מעתה שכבר נתערב ברע ולקח גם מעה"ח ששרשו מבחי' שלמעלה מהשבירה שמשם הוא שהיה התחלת המיתה והתהוות עה"ד טו"ר משא"כ מה שלמעלה מהשבירה הוא עה"ח ואם יאכל גם ממנו וחי לעולם.

То есть теперь Он опасался, что человек, уже смешавшийся со злом, возьмёт также от Древа жизни, корень которого — на уровне, лежащем выше Разбиения, ибо именно оттуда произошло начало смерти и возникновение Древа познания добра и зла; Древо же жизни — это то, что выше Разбиения. Если человек вкусит и от него, то будет жить вечно.

פי' כי הרי באמת בבחי' זו נאמר אם צדקת מה תתן לו (איוב לה) **ורבו פשעיך מה תעשה לו וא"כ אף שמעורב ברע הרי גם אם רבו פשעיך כו'**

То есть ведь об этом уровне сказано: «Если ты праведен, что даёшь Ему?» (Иов 35), «и если велики преступления твои, что ты сделаешь Ему?» Итак, хотя человек смешан со злом, всё же даже если «велики преступления твои» и т. д.,

ויכול להיות וחי לעולם ואז גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם מאחר שהוא בבחי' פנימי' והרע מעורב כו'

он мог бы «жить вечно», и тогда зло, заключённое в нём, тоже существовало бы вечно, поскольку он принадлежит к уровню внутреннего, а зло смешано [в нём] и т. д.,

וא"א לו להפרידו מעליו. א"כ כשיהיה הוא חי לעולם אזי גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם.

и он не может отделить его от себя. Итак, если человек будет жить вечно, зло, заключённое в нём, тоже будет существовать вечно.

9 **וזהו היפך הכוונה שהרי צ"ל בלע המות לנצח שיהיה ובערת הרע כמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה שזה יהיה לימות המשיח.**

И это противоречит замыслу, ведь должно исполниться: «Поглотит Он смерть навеки», чтобы осуществилось: «Истреби зло из среды своей», как сказано: «И вся нечестивость рассеется, словно дым», — а это произойдёт в дни Машиаха.

כי בכל משך הגלות הוא עת הבירורים והפרדת הרע והיינו ע"י בחי' חכמה דבחכמה אתברירו להפריד הרע מהטוב

Ибо всё время изгнания — это время очищения и отделения зла; оно совершается посредством Хохмы, ведь «посредством Хохмы они очищаются», чтобы отделить зло от добра.

ולכן נק' החכמה דין. שלא כמו שדימו המקובלים הראשונים שהחכ' כולה חסד שהרי היא מקור חסד.

Поэтому Хохма называется судом — вопреки представлению ранних каббалистов, будто Хохма целиком есть доброта, поскольку она служит источником Хеседа.

והחייט המציא שיש בה ג"כ דין ושבחו האר"י ז"ל שכך מבואר בזוהר באדרא כחמרא דשקיט ושכיך על דורדיי כו'.

А Хаят впервые высказал, что в ней есть также суд, и Аризаль, да будет память о нём благословенна, похвалил его за это, поскольку именно так объясняется в Зоаре, в Идра: «словно вино, успокоившееся и отстоявшееся на осадке своём» и т. д.

כי מאחר שיש בירורים להפריד הרע וזהו ע"י גבורות וע"ז נאמר (תהלים צד) **אשרי הגבר אשר תיסרנו יה שגם היסורים שהם לתועלת העברת הרע הוא מבחי' י"ה וכידוע שהיסורים הם לתועלת הפרדת הרע.**

Ибо, поскольку необходимо очистить добро от зла, а это происходит посредством Гвурот, об этом сказано (Теилим **94**): «Счастлив человек, которого Ты, Йа, наставляешь», — то есть и страдания, служащие устранению зла, исходят с уровня Йа; как известно, страдания помогают отделить зло.

כי הקליפות נמשלים לעלוקה שכשמוצצת דם אזי מיד מתה וז"ש (משלי ל) **לעלוקה שתי בנות.**

Ибо клипот уподобляются пиявке, которая, насосавшись крови, сразу умирает; об этом и сказано (Притчи **30**): «У пиявки две дочери».

וזהו ג"כ ענין שעיר המשתלח. וכן וישלח יעקב וגו' מנחה לעשו אחיו עזים מאתים כו' שבזה שנותן לו חלקו הוא מפרידו.

Таково также значение козла, которого отсылали. И подобно этому сказано: «И послал Яаков... дар брату своему Эсаву: двести коз...» и т. д., — ибо, дав ему его долю, Яаков отделяет его.

וכך צ"ל לאחר שכבר טעם האדם מעה"ד ונתערב ברע אזי צריך לבירורי' עד שיפרידו ע"י שיקחו כל נצוצי קדושה שבו כו'.

Так и после того, как человек уже вкусил от Древа познания и смешался со злом, необходимо очищение, пока оно не будет отделено посредством извлечения всех заключённых в нём искр святости и т. д.

וכ"ז הוא ע"י החכ' שבחכ' אתברירו. לפי שיש בה גם בחי' גבורות להיות תיסרנו יה וכמ"ש (דברים ח) **כאשר ייסר איש את בנו כו'.**

Всё это совершается посредством Хохмы, ибо «посредством Хохмы они очищаются». В ней есть также аспект Гвурот, чтобы «Ты, Йа, наставлял», как сказано (Дварим 8): «Как человек наставляет сына своего...» и т. д.

משא"כ בחינת כתר שלמעלה מחכמה הוא רחמים פשוטים וכחשיכה כאורה ולכן פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח ואז וחי לעולם מאחר דאם צדקת מה תתן לו כו'

Иначе обстоит дело с уровнем Кетера, который выше Хохмы: он — простое милосердие, и «тьма подобна свету». Поэтому [Он сказал]: «Как бы он не простёр руку свою и не взял также от Древа жизни», и тогда «жил бы вечно», ибо «если ты праведен, что даёшь Ему?» и т. д.

ולפי שהוא מבחי' פנימית וא"כ הרע קשור ואדוק בו ויהי' גם לו קיום ולא זו היא הכוונה כנ"ל.

А поскольку человек принадлежит к уровню внутреннего, зло связано с ним и прилеплено к нему, и оно тоже обрело бы существование, — а это, как объяснялось выше, не является замыслом.

10 וכמ"ש בזוהר גבי רבי אחא מכפר טרשא שכיפר בקטורת על מקום שהיה הנגף שם ואמרו לו שלא הועיל כי עדיין בחיובא אשתכח.

Как сказано в Зоаре о рабби Ахе из Кфар-Тарши: он совершил искупление посредством воскурения благовоний в месте, где свирепствовала эпидемия, но ему сказали, что это не помогло, ибо «они всё ещё числятся виновными».

בשלמא אם היו עושין תשובה כו'. ולכן מיד וישלחהו מג"ע לעבד את האדמה אשר לקח משם.

«Хорошо было бы, если бы они совершили тшуву» и т. д. Поэтому тотчас «изгнал его из сада Эден, чтобы возделывать землю, из которой он был взят».

דהיינו עבודת הבירורים ע"י זריעה חרישה וקצירה ואח"כ באכלו ממנו ואו' אחד ואהבת הוא מברר ומעל' כו'.

То есть работа по очищению посредством сева, пахоты и жатвы; затем, когда человек ест выращенное и произносит «Один» и «Возлюби», он очищает и возносит [его] и т. д.

11 ואז צריך לילך ממש על האדמה אשר לקח משם ושמה יאכל ושמה יברר הבירורים.

И тогда ему надлежит действительно отправиться на землю, из которой он был взят: там он будет есть и там будет очищать искры.

אך צ"ל איך היה מתחלה כוונתו ית' כשלא ידע האדם מטו"ר כלל מאחר שיש מציאת הרע בעולם א"כ איך יתבררו הבירורים שזה צ"ל ע"י האדם.

Но следует понять: каково было изначальное намерение Его, благословен Он, когда человек вовсе не знал о добре и зле? Ведь зло существует в мире; как же тогда должны были совершаться очищения, которые должен выполнять человек?

אך הענין כי אז היה באופן אחר ממש שלא בדרך מלחמה אלא ע"ד מ"ש ויניחהו בג"ע לעבדה זה רמ"ח מ"ע להמשיך אור א"ס בג"ע וע"י רבוי התגלות האור

Но дело в том, что тогда всё происходило бы совершенно иначе — не посредством борьбы, а согласно сказанному: «И поместил его в сад Эден, чтобы возделывать его». Это означает 248 положительных заповедей: привлечь Бесконечный свет в сад Эден; и благодаря обильному раскрытию света

ממילא יתעלו נצוצי קדו' שנפלו ונתערבו ברע ויהיו נכללים בתוך האורות עליונים שימשיך האדם כנר בפני האבוקה שאם האבוקה קטנה אזי נר הסמוך לה יוכלל בה

искры святости, упавшие и смешавшиеся со злом, сами поднимались бы и включались в высшие света, которые привлекал бы человек, подобно свече перед факелом: если факел мал, близкая к нему свеча может включиться в него,

ואם ירחיקוהו מעט לא יתכלל בה מפני שהאבוקה קטנה. אבל אם תהיה האבוקה גדולה אזי אע"פ שיהיה הנר רחוק יהיה מתכלל בה.

но если немного отодвинуть её, она не включится в него, потому что факел мал. А если факел велик, то даже удалённая свеча включится в него.

12 **וע"ד שהיה בזמן שבהמ"ק היה קיים שהרי ארז"ל לא גלו ישראל אלא כדי שיתוספו עליהם גרים דהיינו להעלות נצוצות ומה היה נעשה אם לא חטאו ולא היו גולים.**

Так было во времена существования Святого Храма. Ведь мудрецы наши, да будет память о них благословенна, сказали: «Изгнание Израиля произошло лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты», то есть чтобы вознести искры. Что же произошло бы, если бы они не согрешили и не были изгнаны?

אלא ע"כ צ"ל שאז היו נכללים הנצוצות ממילא כנר בפני האבוקה כמו נעמה העמונית וכן כל העמים באו לשמוע חכמת שלמה וכמ"ש במלכת שבא כו'.

Но поневоле следует сказать, что тогда искры включались бы сами, словно свеча перед факелом, — как Наама Аммонитянка; и так же все народы приходили слушать мудрость Шломо, как сказано о царице Шевы и т. д.

והיינו לפי שאז היה אבוקה גדולה עד"מ ע"כ ממילא מתכללים בה הנצוצות ואם היה נמשך בהמ"ק כן יותר היו כולם מתבררים עד"ז

То есть тогда был, так сказать, великий факел, поэтому искры сами включались в него; и если бы существование Храма продолжалось так дольше, все искры очистились бы таким образом,

וכמ"ש לע"ל (צפניה ג') **אז אהפוך אל עמים שפה ברורה כו'. והלכו גוים לאורך כו'.**

как сказано о будущем времени (Цфания 3): «Ибо тогда Я изменю народам язык ясный» и т. д., и «Пойдут народы при свете твоём» и т. д.

וכך היה ענין האדם כשלא היה חוטא שהיה כולו קדוש כי גם גופו נלקח ממקום המזבח וממנו נעשו רמ"ח אבריו בלול בשמן כו'

Таково было и состояние человека, пока он не согрешил: он был целиком свят, ибо и тело его было взято с места жертвенника, и из него были созданы его 248 членов, «замешанных с маслом» и т. д.

והיה עומד בג"ע ושם היה מוסיף אורות וממילא היו הקליפות כלים ע"י שהיו הנצוצי קדושה כלים מהם אבל הדבר היה שלא ע"י מלחמה כו'.

Он находился в саду Эден и там умножал светá; и клипот сами исчезли бы, поскольку заключённые в них искры святости истощились бы. Но всё это совершалось бы не посредством борьбы и т. д.

משא"כ אחר שחטא אזי צ"ל הבירורים ע"י עבודה ומלחמה שעת צלותא שעת קרבא כנ"ל וצריך לירד אל מקום הקליפות ושם יבררם וזהו את האדמה אשר לקח משם.

Иначе обстояло дело после того, как он согрешил: тогда очищение должно совершаться посредством труда и борьбы — «время молитвы — время битвы», как объяснялось выше; человеку необходимо спуститься в место клипот и там очистить их. Это и есть «земля, из которой он был взят».

13 **ובזה יובן גם מה שהנחש ידע מזה. כי הנה אדה"ר עצמו שהיה כולו קדוש למעלה מעה"ד טו"ר לא ידע ממציאת הרע כלל כנ"ל.**

Теперь мы также поймём, как змей узнал об этом. Ведь сам Адам, первый человек, целиком святой и пребывавший выше Древа познания добра и зла, вовсе не знал о существовании зла, как объяснялось выше.

אבל הנחש שהוא עצמו נלקח מבחי' עה"ד טו"ר וידע מזה וידע שמה שצוה לאדם שלא יאכל ממנו היה בכדי שלא יהיה לו ידיעה ברע כלל שלא יצטרך לכנוס עמו במלחמה כלל.

Но змей сам происходил с уровня Древа познания добра и зла и знал об этом; он понимал, что [Б-г] повелел Адаму не есть от него для того, чтобы тот вовсе не узнал о зле и ему не пришлось бы вступать с ним в борьбу.

וחרה לו מאד על שכ"כ נשמרים ממנו אף שלא לידע ממנו שלא יכשל בו והשיא עצות בנפשו שמוטב לו שיכנס האדם בזה ויהיה מלחמה ואז פעמים שיגבור גם הוא

И он был крайне недоволен тем, что от него так тщательно оберегаются, даже не желая узнавать о нём, чтобы не споткнуться о него. Он решил, что для него лучше, чтобы человек вошёл в эту область и началась борьба, — тогда и он порой будет одерживать верх,

וכמ"ש (קהלת ח) **עת אשר שלט האדם באדם כו' משלא ידע האדם מזה כלל ואז יהיה הטוב המעורב בו נכלל באדה"ר כנר בפני האבוקה והוא ימות ויפסד לגמרי ובא בערמומית לחוה**

как сказано (Коэлет 8): «Время, когда человек властвует над человеком...» и т. д. — нежели чтобы человек вовсе не знал об этом; ведь тогда добро, смешанное в нём, было бы поглощено Адамом, как свеча факелом, а сам змей умер бы и погиб окончательно. И он с хитростью пришёл к Хаве,

וכמ"ש (בפר"א פי"ג) **בא ס"מ ורכב על הנחש כו'. ואמר כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו וגו' והייתם כאלקים ידעי טו"ר.**

как сказано (в Пиркей де-Рабби Элиэзер, гл. 13): «Пришёл Самаэль и оседлал змея...» и т. д. И сказал: «Ибо знает Б-г, что в день, когда вы вкусите от него...», «и будете как Б-г, знающие добро и зло».

וכן הוא עפ"י האמת ולא אמר שקר כנ"ל רק שבערמה דבר זה כי הוא אמר והייתם כאלקים למעליותא. אבל באמת זהו חסרון.

И это действительно так: змей не солгал, как объяснялось выше; он лишь высказал это хитро, представив слова «и будете как Б-г» как преимущество, тогда как на самом деле это недостаток.

אף שיהי' יודע טו"ר כאלקים הנה למעלה אין זה פוגם כלל אף שיודע טו"ר מ"מ הרע נבדל לפי שלמעלה הוא בחי' מקיף משא"כ אם האדם שהוא מבחי' פנימי' יהי' יודע מטו"ר לו יהי' הדבר מזיק כנ"ל:

То, что он будет знать добро и зло, как Б-г, не является недостатком Свыше: хотя добро и зло известны, зло всё же отделено, поскольку Свыше оно относится к окружающему уровню. Но если человек, относящийся к внутреннему уровню, узнает о добре и зле, это повредит ему, как объяснялось выше.

14 בלק"ת מהאר"י ז"ל נת' הענין שאדה"ר היה הולך בהיכלות כי בחי' אדם היה למעלה גם מרשב"י כי היה בערך אחר ממש שהרי היה יציר כפיו של הקב"ה.

В «Ликутей Тора» Аризаля, благословенной памяти, объясняется, что Адам, первый человек, ходил по чертогам: уровень Адама был выше даже уровня рабби Шимона бар Йохая, поскольку он принадлежал к совершенно иному порядку, ведь он был творением рук Святого, благословен Он.

ובהיכלות הטומאה לא רצה להביט כלל והשיאו הנחש שעכ"פ יביט מה יש בהם ועי"ז נכשל ונפל בתאוה אליהן.

Он вовсе не хотел заглядывать в чертоги нечистоты, но змей соблазнил его хотя бы посмотреть, что в них находится; вследствие этого он споткнулся и пал, возжелав их.

וכן שמעתי מהק' ר' אברהם בן הה"מ ז"ל ע"פ ויט יהודה עד איש עדולמי ושמו חירה שמחמת מעשה דיוסף אזי ויט.

И подобное я слышал от святого рабби Авраама, сына Магида, благословенной памяти, в связи со стихом «И свернул Йеуда к одному адуламитянину, по имени Хира»: из-за происшедшего с Йосефом он «свернул».

פי' ויט היינו שנטה למטה בהיכלות הקליפות עד איש עדולמי כדי להעלות נצוצות משם וזהו ענין הכוונה דנפילת אפים כו':

Пояснение: «свернул» означает, что он спустился в чертоги клипот, «к одному адуламитянину», чтобы поднять оттуда искры. В этом состоит также смысл намерения, связанного с падением ниц, и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 7

להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו...

«Понять смысл благословений»

1 **להבין ענין הברכות כי הנה אנשי כנה"ג תקנו הברכות בזמן בית שני אבל בזמן בית ראשון לא היו מברכים.**

Чтобы понять смысл благословений: мужи Великого собрания установили благословения во времена Второго Храма, тогда как во времена Первого Храма благословений не произносили.

והענין כי הנה כל ישראל מאמינים בני מאמינים כו' מה שנלאו חכמי הפילוסופים והמחקרים להבין בשכלם

Дело в том, что весь Израиль — верующие, дети верующих и т. д., [верующие] в то, что философы и исследователи тщетно пытались постичь разумом.

כי האמונה היא למעלה מן ההשגה והשכל ואפי' מההשגה שבשרש נפש האלקית שבישראל דמזליה חזי כו' שהרי לית מחשבה תפיסא ביה והוא רם ונשא למעלה ממזלייהו.

Ибо вера выше постижения и разума, даже выше постижения, заключенного в корне Б-жественной души евреев, о которой сказано: «ее мазаль видит» и т. д.; ведь никакая мысль не может постичь Его, и Он превознесен и возвышен выше их мазаля.

2 **והנה בזמן בית ראשון היו נשמות ישראל במעלה העליונה והי' אוא"ס שורה ומתגלה בנפשם להיות אצלם גילוי אמונה זו כאילו רואה כו'.**

Во времена Первого Храма души Израиля находились на высочайшем уровне, и Бесконечный свет покоился и раскрывался в их душах, так что эта вера открывалась им, словно они видели, и т. д.

אך בזמן בית שני לא היו הנשמות במעלה עליונה כ"כ תקנו אנשי כה"ג הברכות להמשיך גילוי אמונה זו להיות ברוך ונמשך הוי' אוא"ס ב"ה בגילוי למטה.

Но во времена Второго Храма души уже не находились на столь высоком уровне, и мужи Великого собрания установили благословения, чтобы привлечь раскрытие этой веры: чтобы Авая, Бесконечный свет, благословен Он, был «благословен» и привлечен вниз в раскрытии.

3 וסדר השתלשלות המשכת הגילוי הוא מתחלה להיות הוי"ה אלקינו הוא גילוי אוא"ס ב"ה בנשמות ישראל להיות אלקינו ממש בבחי' ביטול לפי שהם מפנימיות העולמות.

Порядок иштальшелут, посредством которого привлекается раскрытие, таков: сначала — «Авая, наш Б-г», то есть раскрытие Бесконечного света в душах Израиля, чтобы Он был поистине «нашим Б-гом» в состоянии битуля, поскольку они принадлежат к внутренней стороне миров.

משא"כ המלאכים הם מחיצוניות העולמות שעליהם נאמר ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים. ארבעה נהרות הם ארבע מחנות השכינה מחנה מיכאל כו'. וזש"א רז"ל (ברכות ד:) **מיכאל באחת.**

Иначе обстоит дело с ангелами: они принадлежат к внешней стороне миров, о которых сказано: «И оттуда расходится, разделяясь на четыре рукава» — четыре реки, соответствующие четырем станам Шхины: стану Михаэля и т. д. Таково сказанное мудрецами, благословенна их память (Брахот **4b**): «Михаэль — за один [полет]».

ולא אמרו איזה שיעור על נשמות ישראל לפי שענין טיסה שטסים את העולם לא שייך גבי נשמות כלל שהעולם ומלואו אינן תופסין מקום כלל נגדם.

О душах Израиля не указали никакого расстояния, поскольку к душам вовсе неприменимо понятие полета, которым они пересекали бы мир: весь мир и все, что его наполняет, совершенно не занимают места по отношению к ним.

משא"כ לגבי המלאכים תופס העולם איזה מקום אלא שמיכאל די לו בטיסה אחת וגבריאל בשתים כו' ואליהו בארבע עם גופו שהיה תחלה גשמי ונהפך כו'.

А для ангелов мир занимает некоторое место; однако Михаэлю достаточно одного полета, Гавриэлю — двух и т. д., а Элиягу — четырех, причем вместе с его телом, которое прежде было материальным и преобразилось и т. д.

ואח"כ מלך העולם שעל העולם הוא גילוי מלכותו ית' בלבד שאין מלך בלא עם כו'.

А затем — «Царь мира»: Его царствование над миром есть лишь раскрытие Его царства, благословен Он, ибо «нет царя без народа» и т. д.

4 **והנה ע"י הברכה ממשיך ברכה והמשכה להיות גילוי אור א"ס בנפש כלל ישראל שתתחזק אמונת ה' בלבם בבחי' גילוי כאלו רואה כו'.**

Посредством благословения привлекаются благословение и нисхождение, чтобы Бесконечный свет раскрылся в душе всего народа Израиля и вера в Б-га укрепилась в их сердцах в явном виде, словно они видят, и т. д.

אך המוקדם לברכה והמשכת השראת גילוי זה הוא המברך שהוא הוא העושה המצוה לפי שהמצות הם כלים להשראת אא"ס ממש כו' ובהם ועל ידם ממשיך אא"ס למטה.

Но тому, что предшествует благословению и привлечению пребывания этого раскрытия, — тому, кто произносит благословение: ведь именно он исполняет мицву, — причина в том, что мицвот являются сосудами для пребывания самого Бесконечного света и т. д.; в них и посредством них привлекают Бесконечный свет вниз.

וזהו אשר קדשנו במצותיו. אשר מלשון דהא שהוא נתינת טעם לדבר כלומר לפי שקדשנו במצותיו.

Именно это подразумевается в словах «Который освятил нас Своими заповедями». Слово «ашер» имеет значение «ибо» и указывает причину, то есть: поскольку Он освятил нас Своими заповедями.

וצונו מלשון צוותא והתקשרות באו"ס ב"ה שרש המצות למעלה לכך יש לנו כח להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה בברכה זו:

Слово «и повелел нам» (ве-цивану) связано со словом «цавта» — соединение и связь с Бесконечным светом, благословен Он, корнем мицвот наверху. Поэтому мы способны привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, посредством этого благословения.

5 **והנה אמרו בירושלמי** (פ"ק דברכות הלכה ח') **מטבע קצר פותח בברוך ואינו חותם בברוך ומטבע ארוך פותח בברוך וחותם בברוך.**

В Иерусалимском Талмуде (Брахот, гл. 1, галаха 8) сказано: краткая формула начинается словом «Барух» и не завершается словом «Барух», а пространная формула начинается словом «Барух» и завершается словом «Барух».

ולהבין זה גם להבין מהו לשון חותם והל"ל ומסיים. הענין כי הנה נודע שיש ב' בחינו' בחי' עלמא דאתכסי' ובחי' עלמא דאתגליא.

Чтобы понять это, а также понять, почему употреблено слово «запечатывается» — ведь следовало бы сказать «заканчивается», — нужно знать, что есть два уровня: скрытый мир и раскрытый мир.

והנה על עלמא דאתגליא נאמר (בראשית ב) **ומשם יפרד והי' לארבעה ראשים ארבעה נהרות כנגד ארבע מחנות השכינה שהיא מתלבשת בבי"ע כו'**

О раскрытом мире сказано (Берешит 2): «И оттуда расходится, разделяясь на четыре рукава» — четыре реки, соответствующие четырем станам Шхины, облачающейся в Брия, Йецира и Асия и т. д.

ובהשתלשלות וירידות המדרגות מדריגה אחר מדריגה בהתלבשותה בע' שרים כו' נעשה עלמא דפרודא כו' ושם יש אחיזה ויניקה לקליפות וסט"א לינק מהקדושה כביכול.

По мере иштальшелут и нисхождения ступеней, одна за другой, когда она облачается в семьдесят князей и т. д., возникает мир разделения и т. д.; там клипот и ситра ахра имеют возможность ухватиться за святость и получать от нее питание, так сказать.

אך אין יניקתם אלא מותרי השפע ופסולת כו' ולא מעיקר הקדושה ח"ו וענין התהוות מותרי השפע ופסולת בעל' דאתגלי' היינו

Однако они получают питание лишь от излишков потока и отходов и т. д., но не от самой сущности святости, да не будет этого! А то, как возникают излишки потока и отходы в раскрытом мире, объясняется так:

כי הגם שגם עלמא דאתגלי' מצד עצמה באמת אינה דבר נפרד ח"ו וכמ"ש (דברים ד) **כי הוי"ה הוא האלקים כו'**

Хотя раскрытый мир сам по себе в действительности тоже не является чем-то отдельным, да не будет этого! — как сказано (Дварим 4): «Ибо Авая есть Элоким» и т. д., —

אלא שהוא בחי' גילוי מה שהי' בהעלם בעל' דאתכסיא וכמשל הולד שמצטייר בבטן הנקבה בהתחלקות עצמות וגידין כו' שהם מטפת הזכר לובן שממנו עצמות כו'.

он лишь раскрывает то, что было сокрыто в скрытом мире. Это можно пояснить примером плода, формирующегося во чреве женщины: там образуются кости, жилы и т. д., происходящие от мужского семени — белой капли, из которой образуются кости и т. д.

אלא שבטפת הזכר לא היי התחלקות עצמות וגידין בפועל ממש רק שהיי בכח הטפה ההיא בהעלם וע"י שהייתה בבטן הנקבה ט' חדשים מצטייר בציור הולד ויוצא מהעלם אל הגילוי.

Однако в мужском семени еще не было действительного разделения на кости и жилы; все это лишь потенциально содержалось в этой капле, в сокрытом виде. И, пробыв девять месяцев во чреве женщины, плод принимает свой образ и выходит из сокрытого в раскрытое.

6 והנה כמו במשל הולד כאשר נתגדל ונגמר ציור כל האברים אזי דוחה ממנו מותרות שערות וצפרנים שזהו סימן גידול הולד שהוא בשלימות כשגמרו שערו וצפרניו כו'

Подобно тому как в нашем примере с плодом: когда он вырастает и формирование всех его органов завершается, из него выходят излишки — волосы и ногти. Это признак того, что плод вырос и сформировался полностью: у него завершилось образование волос и ногтей и т. д.

ובצאתו מרחם אמו דוחה פסולת יותר ע"י פתיחת נקביו כו' מה שלא היי פסולת זה בטפה כי אין הולד נוצר אלא מברור שבה.

А выходя из материнского чрева, он выделяет еще больше отходов через отверстия тела и т. д. — отходов, которых не было в семени, поскольку плод формируется только из очищенной его части.

כך עד"מ בהגלות נגלות סדר ההשתלשלות בעלמא דאתגליא מהעלם אל הגלוי ברבוי התחלקות המדרגות להיות ציור פרטי העולמות במזגם ותכונתם

Так же, в качестве примера: когда порядок иштальшелут раскрывается в раскрытом мире, переходя из сокрытого в явное и разделяясь на множество ступеней, так что складывается определенный облик отдельных миров с присущими им сочетанием и свойствами,

אזי נעשה בחי' מותרי שפע ופסולת שדוחה לחוץ והוא מעבר השפע להיות יניקה ואחיזה לס"א.

тогда возникают излишки потока и отходы, которые отторгаются наружу; таков избыток потока, благодаря которому ситра ахра получает питание и возможность ухватиться.

משא"כ בבחי' עלמא דאתכסיא שהוא בהתכללות כו' ושם חביון עזו ואין שטן ופ"ר ח"ו כו'.

Иначе обстоит дело со скрытым миром, который пребывает в состоянии включенности и т. д.: там — сокрытие Его силы, и нет там ни противника, ни беды, да не будет этого!

7 והנה מטבע קצר רומז לעלמא דאתכסיא שהוא בחי' טפה לבד בהתכללות בבחי' העלם ובכח ולכן הוא מטבע קצר שכולל הכל בלשון קצר וא"צ

Итак, краткая формула указывает на сокрытый мир, который представляет собой лишь каплю, заключённую в единстве, в сокрытии и потенциально; поэтому формула кратка и включает всё в немногих словах, и ей нужно

אלא לפתוח בברוך להיות ברכה והמשכה מאור א"ס ב"ה עצמו שהברכה הוא להיות השראה וגילוי מעצמות אור א"ס ב"ה שאינו בגדר עלמין כלל כנ"ל.

лишь начинаться словом «Барух», чтобы было благословение и нисхождение от самого Бесконечного света, благословен Он; ведь благословение состоит в том, чтобы пребывало и раскрылось само существо Бесконечного света, благословен Он, который вообще не относится к категории миров, как сказано выше.

8 ומאחר שתמשך שם ברכה והמשכה זו היא בל תמוט עולם ועד כי אין שם יניקה לס"א ח"ו.

И поскольку это благословение и нисхождение будут ниспосланы туда, «оно не поколеблется вовек», ибо там нет питания для ситра ахра, не дай Б-г.

אבל מטבע ארוך רומז לעלמא דאתגליא שהיא בחי' גילוי ההתהוות לפרטי פרטים בהתחלקות רבות ועצומות וכך הוא מטבע ארוך באריכות הדברי' בפרטי פרטיות הדברים רבים שנאמרו ונשנו בה.

Но пространная формула указывает на раскрытый мир, в котором раскрывается творение во всех мельчайших подробностях, во множестве многочисленных и обширных подразделений; такова и пространная формула — длинная, с множеством подробно изложенных и повторяемых в ней деталей.

9 והנה בעלמא דאתגליי' אחר שמשם יפרד בבחי' התחלקות הפרטים יש יניקה לס"א ח"ו וצריך להפרידם שלא יינקו מעיקר הקדושה ח"ו רק דרך מעבר השפע ממותרות ופסולת כו' לכן צי"ל ג"כ חותם בברוך.

Итак, в раскрытом мире, после того как «оттуда он разделился» на множество отдельных подробностей, появляется питание для ситра ахра, не дай Б-г; поэтому необходимо отделить их, чтобы они, не дай Б-г, не питались от самой святости, а получали лишь через переходящий поток — из излишков и отходов и т. п. Поэтому необходимо также завершать благословение словом «Барух».

10 וענין החותם הוא כמו לשון חותם שעל האגרת מבחוץ כדי שלא יקרא באגרת הזאת איש זר אשר אין רצונו שידע הכתוב שם.

Смысл печати подобен печати, поставленной снаружи на письме, чтобы посторонний, которому не хотят сообщать написанное, не прочитал его.

כך הוא החותם הזה מן הברכה וההמשכה אשר ימשיך עוד אחר המטבע הארוך שהמשכה זו שהיא גלוי ההעלם תהי' רק בבחי' הקדושה לבדה ואין לזרים אתה חלק ונחלה

Такова и эта печать, относящаяся к благословению и нисхождению, которые ниспосылаются после пространной формулы: это нисхождение, являющееся раскрытием сокрытого, должно происходить исключительно в сфере святости, и чужим нет в нём ни доли, ни удела.

וזהו ההפרש שבין פתיחת הברכה לחתימתה כי פתיחת הברכה הוא המשכת הגילוי לבד להיות ברוך ונמשך ה' אלקי ישראל מעולם עד עולם.

В этом и состоит различие между началом благословения и его заключением: начало благословения — это лишь нисхождение раскрытия, чтобы «благословен» и нисходил «Б-г, Б-г Израиля, от века до века».

אבל החתימה היא שתהי' המשכה זו בקדושה דוקא. הבוחר בעמו ישראל באהבה. (מלאכי א) **ואהב את יעקב ואת עשו שנאתי.** (תהלים מז) **יבחר לנו את נחלתנו את גאון יעקב אשר אהב כו'.**

Но заключение означает, что это нисхождение должно происходить именно в святости: «Избирающий народ Свой, Израиль, с любовью»; (Малахи 1) «И Я возлюбил Яакова, а Эсава возненавидел»; (**Psalms 47**) «Он избирает для нас наследие наше, гордость Яакова, которого Он возлюбил» и т. д.

ולכן נק' בלשון חותם כמו שחותמין על האגרת שלא יקרא אחר וכמו חותם ממגע זר שהוא שמירה כו'.

Поэтому это называется печатью: как запечатывают письмо, чтобы его не прочёл посторонний, и как печать, защищающая от прикосновения чужого и служащая охраной и т. п.

ולכן חותמין בברוך שהיא המשכה מבחי' המקיף שהיא שמירה מלמעלה כמ"ש (שם קכא) **ה' שמרך ה' צלך כו'**

И поэтому завершают словом «Барух»: это нисхождение с уровня окружающего света, который служит защитой свыше, как сказано (там, 121): «Б-г — хранитель твой, Б-г — тень твоя» и т. д.

ולכן החותם של כללות ישראל הוא בנעילת יו"כ שאז זוכים למעלה העליונה (ויקרא טז) **לפני הוי"ה תטהרו למעלה מבחי' הוי"ה כו' וכמ"ש במ"א:**

Поэтому печатью для всего народа Израиля служит Неила в Йом-Кипур: тогда они удостаиваются высочайшего уровня: (Ваикра **16**) «Пред Аваей очиститесь» — выше уровня Авая и т. д., как объясняется в другом месте.

11 **ועתה נבא לביאור ענין ב' ברכות ראשונות של נשואין שהם יוצר האדם ואשר יצר את האדם בצלמו.**

Теперь перейдём к объяснению смысла двух первых благословений бракосочетания: «Создающий человека» и «Который создал человека по образу Своему».

הראשונה פותחת בברוך ואינה חותמת והשניה פותחת בברוך וחותמת בברוך. והענין כי הנה בגמרא (כתובות ח' א' ע"ש)

Первое начинается словом «Барух» и не завершается печатью, а второе начинается словом «Барух» и завершается словом «Барух». Дело в том, что в Гемаре (**Kesubos 8a; see there**)

אמרו שב' יצירות הללו כנגד שתי יצירות שהי' באדה"ר תחלה נברא האדם לבדו בדו פרצופין ואח"כ נסר הקב"ה את חוה כו'.

сказано, что эти два сотворения соответствуют двум сотворениям первого человека, Адама: сначала человек был создан один, с двумя лицами, а затем Святой, благословен Он, отделил Хаву и т. д.

וביאור הדבר הנה אדם וחוה רומזים לתושב"כ ותושבע"פ תושב"כ בחי' אדם בחי' טפת הזכר לובן שממנו עצמות כו'

Объяснение таково: Адам и Хава указывают на Письменную Тору и Устную Тору. Письменная Тора — это уровень Адама, уровень мужской капли, белого вещества, из которого образуются кости и т. д.

כי תושב"כ היא בחי' חכמה עלאה שאינה אלא בחי' טפה ונקודה שהחכמה היא בחי' ברק המבריק במוחו שעדיין לא באה לידי אורך ורוחב ההשגה

Ибо Письменная Тора — это уровень высшей Хохмы, которая представляет собой лишь каплю и точку; Хохма — это вспышка молнии в уме, ещё не развернувшаяся в длину и ширину постижения,

להבין ולהשיג כל דרכי החכמה בכלל ובפרט רק שהוא כברק בעלמא שמתנוצץ ומאיר במוחו כח ההשכלה ואינו מתגלה

позволяющего понять и постичь все пути мудрости в целом и в частностях; она подобна лишь мгновенной вспышке, которая сверкает и освещает в уме способность к интеллектуальному постижению, но ещё не раскрывается

אלא בחי' נקודה אלא שאח"כ מתפשטת הנקודה באורך ורוחב ובאה לידי השגה ואזי נקראת בשם בינה כו'

иначе как в виде точки. Но затем точка распространяется в длину и ширину и становится постижимой, и тогда она называется Биной и т. д.

וכך היא בחי' תושב"כ שאין בה גילוי ההשגה שהרי ר"ע הי' דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות.

Так и уровень Письменной Торы: в ней нет раскрытого постижения, ведь рабби Акива выводил из каждого отдельного «терновника» целые горы законов.

שההלכות הללו אינן מבוארות ונגלות בגילוי ההשגה בקוץ ההוא רק שכל קוץ וקוץ כלול מכמה תלי

Эти законы не изложены и не раскрыты в явном постижении в этом «терновнике»; однако каждый такой «терновник» включает в себя множество гор

תלים של ההלכות הכלולים ונעלמים בקוץ ההוא מבחי' העלם והרי אין בקוץ זה אלא רמז בעלמא ובחי' נקודה והקוצין הן בחי' תגין.

законов, заключённых и сокрытых в нём. В этом «терновнике» есть лишь намёк и точка. А «терновники» — это коронки (тагин).

12 וכן עד"ז בכל בחי' טנת"א הכל רמוזים לכמה ענינים וכמה סודות מופלאים. וכל זה הוא בתושב"כ בבחי' העלם ובכח

Так же и все аспекты огласовки, акцентов, коронок и букв указывают на множество предметов и многочисленные удивительные тайны. Всё это содержится в Письменной Торе в сокрытии и потенциально,

ולא בפועל וגילוי וכמשל טפת הזכר הכלולה מכל הבחי' שבולד לובן שממנו עצמות וגידין וכו' שבטפה ההיא אין התחלקות העצמות וגידים כו' נגלים בפו"מ רק שהם בהעלם ובכח.

а не в действительности и явном виде. Это подобно мужской капле, в которой заключены все составляющие плода — белое вещество, из которого образуются кости, сухожилия и т. д.; в этой капле различия между костями, сухожилиями и прочим ещё не проявлены в действительности, а существуют лишь в сокрытии и потенциально.

ויציאתם מהעלם אל הגילוי הוא ע"י שהייה ט"ח בבטן הנקבה ששם מצטייר הולד והיא מוציאתו לידי גילוי בהתחלקות האברים פרטיים נגלים.

Их выход из сокрытия к раскрытию происходит благодаря пребыванию в течение девяти месяцев в чреве женщины, где формируется плод; она выводит его к раскрытию, и отдельные его органы становятся явными.

וכך הוא עד"מ יציאת ההעלם מתושב"כ שהיא בחי' ח"ע לידי גילוי הוא ע"י תושבע"פ (ור"ע הי' דורש כו' כי ר"ע הי' מקור תושבע"פ כמו שאמרו סתם ספרי כו' וכולהו אליבא דר"ע) שהיא בחי' חכמה תתאה.

Так, в качестве сравнения, сокрытое в Письменной Торе, то есть высшая Хохма, выходит к раскрытию посредством Устной Торы (и рабби Акива выводил и т. д., ибо рабби Акива был источником Устной Торы, как сказано: «анонимный Сифрей» и т. д., «и все они следуют рабби Акиве»); Устная Тора — это уровень нижней Хохмы.

שממאמר א' שבתושב"כ כמו ענין שמירת שבת שנאמרה בתו' בכלל נעשה מסכת שלימה שהוא גילוי פרטי הלכות שבת מה הן האבות מלאכות וכיצד מתחייב בהן וכל ענייניהם בכל פרטיהן ודקדוקיהן.

Ибо из одного высказывания Письменной Торы — например, заповеди о соблюдении Шабата, изложенной в Торе в общем виде, — возникает целый трактат, раскрывающий подробности законов Шабата: каковы основные виды запрещённой работы, при каких обстоятельствах за них полагается ответственность и каковы все эти законы во всех подробностях и тонкостях.

ולכן נקי' תושבע"פ בשם חוה כי חו"ה בגימטריא המילוי של הוי"ה (שהוא עולה י"ט) **כי המילוי הוא גילוי ההעלם כמ"ש במ"א וגם חוה לשון גילוי כי תרגום ויגד וחוי.**

Поэтому Устная Тора называется Хавой, ибо числовое значение имени Хава равно числовому значению наполнения имени Авая (которое составляет 19); ведь наполнение раскрывает сокрытое, как объясняется в другом месте. Кроме того, слово «Хава» связано с раскрытием, поскольку в Таргуме «и рассказал» переводится как «ва-хави».

והגדה לשון המשכה שנמשך מהעלם אל הגילוי וז"ש ויקרא האדם שם אשתו חוה כי היא היתה אם כל חי ולכאורה א"כ למה קרא שמה חוה הי' לו לקרא שמה חיה

А рассказ — это нисхождение, переход из сокрытия к раскрытию. Таково значение написанного: «И назвал человек жену свою Хавой, ибо она стала матерью всего живого». Казалось бы, если так, почему он назвал её Хавой? Следовало назвать её Хая!

אלא לפי שחוה לי' גילוי וזהו כי היא היתה אם כל חי פי' ולכך הוציאתם מהעלם אל הגילוי כמו אם הבנים שהולד מצטייר בקרבה והיא מוציאתו מההעלם:

Однако причина в том, что «Хава» означает раскрытие. Именно поэтому сказано: «ибо она стала матерью всего живого», то есть она вывела их из сокрытия к раскрытию, подобно матери детей: плод формируется внутри неё, и она выводит его из сокрытия.

13 **וזהו יום ליום יביע אמר ולילה ללילה יחוה דעת פי' יום ליום בחי' תושב"כ יביע אמר אמ"ר ר"ת אש מים רוח ובבחי' תושב"כ יביע כמעיין הנובע ממקורו**

И это [значение слов]: «День дню изливает речь, и ночь ночи открывает знание». Пояснение: «День дню» — это уровень Письменной Торы; «изливает речь» — слово «речь» (омер) является аббревиатурой слов «огонь» (эш), «вода» (маим), «воздух» (руах); а на уровне Письменной Торы она «изливается», подобно роднику, бьющему из своего источника,

שהוא עדיין דבוק במקורו ומתאחד עמו לפי שתושב"כ היא בחי' ח"ע ושם שורה ומתגלה אוא"ס הוי"ה בחכ'

который еще соединен со своим источником и един с ним; ведь Письменная Тора — это уровень высшей Хохмы, и там пребывает и раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), Авая, в Хохме.

ולכן שם יביע כמעיין הנובע שנובע מן המקור ואינו הולך ומתפשט באורך ורוחב רק נביעו דחכמתא בלבד שהיא בחי' נקודה וברק המבריק והאמ"ר

Поэтому сказано: «изливает» — подобно бьющему роднику, который течет из источника и еще не распространяется в длину и ширину, а представляет собой лишь истечение Хохмы, то есть уровень точки и вспышки молнии; и слово омер

שהוא ר"ת אש מים רוח כלולים ומתעלים בו בהעלם ובכח ולא בגלוי ובפו"מ שאין שם התחלקות בחי' אש רוח מים ממש

— аббревиатура слов «огонь», «вода», «воздух» — включено в него и возвышается в нем в сокрытии и потенциально, а не открыто и в действительности; ведь там нет различия между уровнями огня, воздуха и воды как таковыми,

כמו שהם אחר שנפרטו ובאו לידי גילוי רק הם בבחי' נביעו בלבד כהתכללות המעיין הנובע ממקורו ומתאחד ונכלל במקורו הוא א"ס ב"ה הוי"ה בחכ'.

как после того, как они разделились и раскрылись. Они существуют лишь как истечение, подобное роднику, бьющему из своего источника и соединенному с ним, включенному в него; источник же этот — Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Авая в Хохме.

ולילה ללילה בחי' תושבע"פ יחוה דעת בבחי' גילוי לבאר ולפרט פרטי התחלקות ההתהוות כמו שהם בסדר ההשתלשלות במדרגות רבות ועצומות (וזהו שמשרע"ה למד ביום מקרא ובלילה משנה כשהי' בהר כו'):

«И ночь ночи» — это уровень Устной Торы; она «открывает знание», раскрывая, объясняя и разбирая подробности разделения творения, какими они существуют в порядке нисходящих миров, во множестве многочисленных и огромных уровней. (Поэтому Моше, учитель наш, благословенна память о нем, учил Писанию днем, а Мишне — ночью, когда находился на горе, и так далее.)

14 והנה ברכה ראשונה כנגד אדה"ר שהיא בחי' ח"ע תושב"כ דהיינו כדי להמשיך אור א"ס בחכמה כו' ופי' יוצר

Итак, первое благословение соответствует Адаму, первому человеку, который представляет собой уровень высшей Хохмы, Письменной Торы, — то есть оно предназначено для привлечения Бесконечного света в Хохму и так далее. А значение слова «Йоцер» («Создающий»)

כמו צר צורה עד"מ שהוא מצייר תמונת החומר. ותמונה זו היא ג"כ גילוי בערך החומר שהי' חומר פשוט כמו גוף גולמת המתכת.

подобно тому, как создают форму: например, придают материалу очертания. И эта форма также является раскрытием по отношению к материалу, который прежде был простым материалом, подобно цельному куску металла, еще не получившему формы.

15 **ומראהו ומעשהו או הצורה שמציירין עליו הוא גילוי החומר שנעשה על תמונה זו דוקא והרי ציור זה אינו דבר נפרד ואין הציור נראה דבר בפ"ע**

Его внешний вид и исполнение, то есть форма, приданная ему, раскрывают материал, которому придали именно эти очертания; однако эта форма не является чем-то отдельным и не предстает как самостоятельная вещь;

אלא שע"י הציור מתראה תבנית הכלי באופן יותר נאות מכמות שהי' גולמו. וגולמת הכלי עצמו הוא שנצטייר ונתגלה.

напротив, благодаря этой форме строение сосуда предстает в более подходящем виде, чем в его первоначальном, необработанном состоянии. Именно исходный материал сосуда обрел форму и раскрылся.

כך הנה בנמשל האדם שהוא תושב"כ הוא ג"כ בבחי' גילוי אל החומר הראשון שהוא כח ההיולי שלא נתפס בו שום גילוי שעליו נאמר (תהלים יח)

Так и в духовном прообразе «человек», то есть Письменная Тора, также представляет собой раскрытие по отношению к первоматерии — потенциальной основе, в которой не воспринимается никакого раскрытия; о ней сказано (Теилим 18):

ישת חשך סתרו וחומר ההיולי הוא נק' בשם אדם דבריאה וראשית הגילוי הוא בחכמה תושב"כ ונק' אדם דיצי'.

«Он сделал тьму Своим укрытием». Потенциальная материя называется «Адамом мира Брия», а начало раскрытия происходит в Хохме, Письменной Торе; она называется «Адамом мира Йецира».

וברכה שניה נגד חוה בחי' תושבע"פ. ולכן נתוסף בה תיבת את. אשר יצר את האדם.

А второе благословение соответствует Хаве, уровню Устной Торы. Поэтому в нем добавлено слово «эт»: «Который создал эт человека».

את פי' בחי' אותיות מא' ועד ת"ו שהאותיות הן מבחי' עלמא דאתגליא כי האותיות הן גילוי השכל.

«Эт» указывает на уровень букв от алеф до тав, ведь буквы принадлежат уровню раскрытого мира, поскольку буквы раскрывают разум.

16 **והיינו גילוי חכמה תתאה שהיא בחי' גילוי לחכמה עלאה תושב"כ כנ"ל והוא גילוי אחר גילוי שהח"ע הוא גילוי חומר הראשון ההיולי כנ"ל.**

То есть это раскрытие нижней Хохмы, которая раскрывает высшую Хохму, Письменную Тору, как объяснялось выше. Это раскрытие, следующее за раскрытием, ибо высшая Хохма раскрывает первичную потенциальную материю, как объяснялось выше.

וזהו בצלמו בצלם דמות תבניתו. כי צלם לשון ציור וגלוי וכפל בצלמו בצלם. פי' גילוי אחר גילוי.

И это означает: «По образу Его, по образу и подобию Его». Ведь «образ» — слово, указывающее на форму и раскрытие; удвоение «по образу Его, по образу» означает раскрытие, следующее за раскрытием.

גילוי הראשון להיות אור א"ס בחכמ' עלאה בבחי' יביע ואח"כ גילוי חכמה תתאה והיא היא דמות תבניתו דהיינו בחי' עלמא דאתגלי' ממש.

Первое раскрытие — это пребывание Бесконечного света в высшей Хохме, подобное «излиянию»; после этого раскрывается нижняя Хохма, и именно она — «подобие Его образа», то есть собственно уровень раскрытого мира.

17 **והתקין לו ממנו בנין עדי עד שבחי' עלמא דאתגלי' אע"פ שרגלי' יורדות כו' מ"מ איננה דבר נפרד ח"ו**

«И приготовил для него из него самого строение навеки»: раскрытый мир, хотя «ноги ее нисходят» и так далее, тем не менее, не является отдельной вещью, сохрани Б-г,

אלא והתקין לו ממנו בעצמו כי גילוי חכמה תתאה הוא גילוי הארת אור א"ס ב"ה עצמה שבחכ' עלאה

но «приготовил для него из него самого» — из самого него; ведь раскрытие нижней Хохмы — это раскрытие сияния самого Бесконечного света, благословен Он, пребывающего в высшей Хохме.

אלא לפי שבה נפרטו ונתחלקו בבחי' רבוי המדרגות בדרך פרט מה שהיו כלולים בח"ע בהעלם בדרך כלל

Однако в ней то, что было включено в высшую Хохму в сокрытии, в общем виде, стало конкретным и разделилось на множество уровней.

הנה האור שבה הוא מצומצם ומלובש בכמה מיני צמצומים והתלבשות שונות כדי להאיר ולהתגלות בכל מדרגה ומדרגה לפי מה שהיא להיות המדרגות ההם נראים ונגלים ולא יתבטלו במציאות.

Свет в ней сокращен и облачен в многочисленные и разнообразные формы сокращения и облачения, чтобы светить и раскрываться на каждом уровне соответственно его природе, так чтобы эти уровни были видимы и раскрыты и не утрачивали своего существования.

18 **וכ"כ נתצמצם האור ונתמעט עד שירד מדרגה אחר מדרגה בסתר המדרגות שהלבוש מסתיר ומכסה על האור ההוא ונעשה מקור לעלמא דפרודא להיות משם יפרד כו'.**

Свет был настолько сокращен и ослаблен, что нисходил со ступени на ступень, в сокрытие мировых уровней, где одеяние скрывает и заслоняет этот свет; так он стал источником мира разделенности, откуда «разделяется» и так далее.

אבל עיקר צמצום האור הוא כדי שיהיה בנין העולמות שלא יתבטלו במציאות וזהו בנין עדי עד

Но главная цель сокращения света — создать строение миров, чтобы они не утрачивали своего существования. И это — «строение навеки»,

דהיינו להיות לעדי עד ימלוך להיות מדת מלכותו עדי עד למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית.

то есть «Он будет царствовать во веки веков»: чтобы мера Его царства длилась вечно, без конца наверху и без предела внизу.

19 **והיא התגלות מלכותו בבחי' א"ס ממש רק שכדי שיהי' גילוי א"ס ב"ה בבחי' מלכותו הוצרך להיות בחי' בנין.**

И это — раскрытие Его царства на уровне подлинной Бесконечности; однако, чтобы Бесконечный, благословен Он, раскрылся на уровне Его царства, необходимо было создать своего рода здание,

דהיינו להיות הסתר האור וצמצומו והתלבשותו בכמה מיני לבושין עד שיאיר ויתגלה אור זה בבחי' זו דוקא.

то есть сокрытие света, его сокращение и облачение во множество видов одеяний, пока этот свет не засияет и не раскроется именно на этом уровне.

כי אור א"ס מצד עצמו כשמו כן הוא אין לו סוף כו' ולאו מכל מדות כלל

Ибо Бесконечный свет сам по себе, как следует из его названия, не имеет конца и т. д. и вообще не относится ни к одному из качеств,

כמ"ש במ"א ואפי' אור א"ס שבח"ע הוא בבחי' צמצום ולבוש שח"ע נק' בשם לבוש לאור א"ס כו'.

как объясняется в другом месте; и даже Бесконечный свет, находящийся в высшей Хохме, пребывает в состоянии сокращения и облачения, ибо высшая Хохма называется одеянием Бесконечного света и т. д.

20 וכל מה שירד האור ונתגלה גילוי אחר גילוי ירידה היא זו. ומיעוט האור והתלבשותו וירידה זו היא כדי שיאיר אור א"ס ב"ה גם במדרגות התחתונות.

И насколько бы ни нисходил свет и ни раскрывался — раскрытие за раскрытием, — это нисхождение. Такое уменьшение света, его облачение и это нисхождение необходимы, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, сиял также и на нижних уровнях.

כי נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים וא"כ תכלית המכוון מבחי' מלכותו להחיות עולמות נפרדים אינה להיות נפרד ח"ו רק אדרבה להיות בנין עדי עד כי והתקין לו ממנו כו' כנ"ל:

Ибо Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах. Следовательно, конечная цель Его царствования, дающего жизнь отдельным мирам, состоит не в том, чтобы они оставались отдельными, сохрани Б-г, а, напротив, в том, чтобы было «здание, существующее вечно», ибо «Он приготовил для Себя из Самого Себя» и т. д., как объяснялось выше.

21 אך הנה ארז"ל זכה נעשה לו סם חיים כו' דבזכותא תליא מילתא ואחר כוונת הלב של העוסק בתורה נאמרו הדברים

Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если удостоился — она становится для него эликсиром жизни» и т. д., ибо все зависит от заслуг. Эти слова относятся к намерению сердца того, кто занимается Торой.

כי לפי שעוסק בתושבע"פ שהיא חכמה תתאה שירדה לעלמא דפרודא ונתלבשה בדברי' גשמיי' שהם מהע' שרים שנתלבשה בהם ברבוי השתלשלות המדרגות ליתן בהם כח וממשלה על הדברים הגשמיים ההם והדבר הגשמי שעוסק בו

Ведь он занимается Устной Торой, которая есть нижняя Хохма, нисшедшая в мир разделенности и облачившаяся в материальные вещи, происходящие от семидесяти князей; она облачилась в них посредством долгой цепи нисхождения уровней, чтобы наделить их властью и господством над этими материальными предметами. И материальный предмет, которым он занимается,

שהוא תחת ממשלת השרים הוא המסתיר ומכסה על קדושת אור א"ס הנמשך מחכמה עלאה ומתלבש בחכמה תתאה לכך יכול להמשיך את האדם ולהורידו ולהפילו למטה בל יראה גאות ה' והוד מעטה לבושו

находящийся под властью князей, скрывает и заслоняет святость Бесконечного света, который исходит из высшей Хохмы и облачается в нижнюю Хохму. Поэтому он может увлечь человека за собой, низвести его и повергнуть вниз, так что тот не увидит величия Б-га и великолепия одеяния Его покрова,

שהוא התלבשות אור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בחכמה תתאה בפסק הלכה הערוכה בדברים הגשמיים ההם. כי דבר ה' זו הלכה והיא חכמתו ורצונו כו'.

а именно — облачения Бесконечного света, который нисходит и облачается в нижнюю Хохму, в постановлении закона, изложенном применительно к этим материальным предметам. Ибо «слово Б-га» — это алаха, Его мудрость и Его воля и т. д.

22 ולכך לא זכה ונמשך אחר עלמא דפרודא וגורם להפריד עלמא דאתגלי' היא חכמה תתאה ממקורה ושרשה היא ח"ע ונותן יד וממשלה להיות שליטה ואחיזה לקליפות וס"א שיהי' יניקתם ואחיזת' מעיקר הקדושה כו'

Поэтому, [если] он не удостоился и увлекается миром разделенности, то разделяет раскрытый мир — нижнюю Хохму — с ее источником и корнем, высшей Хохмой. Он дает опору и власть, позволяя клипот и ситра ахра властвовать и обрести зацепку, чтобы они черпали жизненную силу и имели опору в самой сути святости и т. д.,

ולא מן השמרים ופסולת אשר ניתן להם כדי חיותם מלמעלה מחכמה תתאה היא מלכותו ית' בהתלבשות' בהשרי' כו'

а не из осадка и отходов, данных им для поддержания жизни свыше, из нижней Хохмы, то есть из Его царства, благословен Он, в том виде, как оно облачается в князей и т. д.,

דרך ירידת והשתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה עד שירדה בסתר המדרגות שנמשך להם חיות מעט מן השמרים והפסולת דרך יניקת שערות וצפרנים מותרי השפע כו'.

посредством нисхождения и цепи уровней, ступень за ступенью, пока оно не опустилось в сокрытие уровней, так что к ним поступает немного жизненной силы из осадка и отходов через черпание от волос и ногтей — избытка излияния и т. д.

כי מאחר שנמשך אחר גשמית הדברים שהן מהשרים כו' ומחשיב אותם ליש ועיקר הרי מעורר כך למעלה כביכול

Ибо, поскольку он увлекается материальностью вещей, происходящих от князей и т. д., и считает их реально существующими и главными, он тем самым, так сказать, вызывает подобное же наверху.

ולכך נעשה לו סם המות ממש שלוקח חיותו מהקליפות הנקרא מות ומשם נופל לו מחשבות רעות מהיכלות הקליפות וס"א להחזיק א"ע ליש ודבר במה שלומד כו'

Поэтому для него это становится подлинным «эликсиром смерти»: он получает жизненную силу от клипот, называемых смертью, и оттуда на него нисходят злые мысли из чертогов клипот и ситра ахра, побуждая считать себя чем-то самостоятельным и значительным благодаря тому, что он изучает, и т. д.

[ועי' ביומא ד' ע"ב ב' ע"פ וזאת התורה אשר שם משה זכה כו' ובזוהר ר"פ חקת בענין וזאת ועי' בפ' בהר דף ק"י ע"ב בענין ועשה טוב כו'

[И см. Йома 72б, где толкуется стих «И вот Тора, которую Моше установил»: «Если удостоился» и т. д.; а также Зоар в начале раздела «Хукат» о словах «И вот»; см. также раздел «Беар», лист 110б, о словах «И твори добро» и т. д.;

ע"ש] וזהו האומר אין לי אלא תורה כו' שאומר אין לי לעצמי מפני שהוא בבחי' לא זכה ורוצה להיות לעצמו יש ודבר נפרד.

см. там.] И это смысл слов: «Говорящий: „У меня есть только Тора“» и т. д.: он говорит «у меня есть» для себя, поскольку находится в состоянии «не удостоился» и хочет быть для себя чем-то самостоятельным и отдельным.

23 ולכן אפי' תורה אין לו שהתורה היא נשפעת ונמשכת במקום קדושה דוקא כי אין אור א"ס שורה

Поэтому «у него нет даже Торы»: Тора ниспосылается и привлекается только туда, где есть святость, ибо Бесконечный свет пребывает

אלא במי שבטל כו' והיינו סטרא דקדושה ולכן כל השפעת הקדושה היא ממנה ולזולתה דהיינו שאינו רוצה לעצמו

лишь на том, кто самоустранен и т. д.; это и есть сторона святости. Поэтому всякое излияние святости направлено от нее к другому, то есть она не желает ничего для себя.

משא"כ סטרא דקליפה הרי כל טיבו דעבדין לגרמייהו וכו' ולכן א' על דואג ואחיתופל דלא מסקי שמעתתא אליבא דהלכתא

Не такова сторона клипы, ибо «все добро, которое они делают, они делают для себя» и т. д. Поэтому о Доэге и Ахитофеле сказано, что они не выводили из своих рассуждений алаху,

אבל בדהע"ה כתי' וה' עמו שהלכה כמותו בכ"מ והיינו לפי שהמשכת התורה היא דוקא במקום קדושה ואחר כוונת הלב של העוסק בתורה.

тогда как о Давиде, царе Израиля, мир ему, написано: «И Б-г был с ним», — то есть алаха следует его мнению повсюду. Это потому, что Тора нисходит только туда, где есть святость, и согласно намерению сердца того, кто занимается Торой.

כי כפי מה שהוא באתעדל"ת. כך מעורר למעלה שיערה עליו רוח ממרום באתעדל"ע אם זכה ומדבק א"ע באור א"ס הנמשך בתורה

Ибо каков он в пробуждении снизу, так он пробуждает и наверху, чтобы на него излился дух свыше в ответ на пробуждение свыше, — если он удостоился и прилепляется к Бесконечному свету, нисходящему в Торе,

וכמ"ש וכל בניך למודי ה'. דהיינו שיהא לימוד הלכה זו מפני שהיא דבר ה' כו'.

как сказано: «И все сыновья твои будут научены Б-гом». То есть он должен изучать эту алаху потому, что это слово Б-га и т. д.

אך הכח הזה להיות המשכת אור א"ס שבתורה בקדושה דוקא הוא הוא מבחי' החותם שלמעלה

Однако эта сила, благодаря которой Бесконечный свет, пребывающий в Торе, нисходит именно в святости, происходит от уровня печати наверху,

וכמ"ש חתום תורה בלימודי שפי' בלימודי להיות למודי ה' דוקא וחותם זה הוא המפריד הקליפות שלא יינקו מעיקר הקדושה ח"ו כנ"ל.

как сказано: «Запечатай Тору среди учеников Моих»; слова «среди учеников Моих» означают, что они должны быть именно «научены Б-гом». Эта печать отделяет клипот, не позволяя им, сохрани Б-г, черпать из самой сути святости, как объяснялось выше.

ולכן אנו חותמין בברוך שלא יהיה יניקה ואחיזה לקליפות ע"י לא זכה כי גם חותם זה באתעדל"ת תליא מילתא.

Поэтому мы завершаем благословение словом «Барух», чтобы клипот не получили подпитку и опору из-за того, что человек «не удостоился»; ведь и эта печать зависит от пробуждения снизу.

24 והנה מבקשי ה' יבינו כל שכמו שהוא לענין תורה כך כיוצא בזה הוא לענין עבודת הלב באהוי"ר כו'.

И вот ищущие Б-га поймут: как это относится к Торе, так же обстоит дело и со служением сердца — любовью и трепетом и т. д.

כי הנה ב' בחינות יש בלב דהיינו פנימיות הלב וחיצוניותו. בחי' פנימית הלב היא התלהטות והתלהבות האהבה לה' בשמחה וטוב לבב מרוב כל

Ведь в сердце есть два уровня: внутренняя сторона сердца и внешняя. Внутренняя сторона сердца — это пылающая и разгорающаяся любовь к Б-гу, с радостью и веселием сердца, превыше всего,

שהיא שמחת הנפש האלקית המשכלת ומתבוננת באור א"ס ב"ה מקור חוצבה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה טרם ירידתה לעוה"ז.

то есть радость Б-жественной души, которая постигает разумом и созерцает Бесконечный свет, благословен Он, источник, из которого она была высечена, и свой корень, в котором она была включена в своего Источника, благословен Он, прежде чем нисшла в этот мир.

25 וגם עתה כן הוא כל חפצה וכל ישעה להתענג על ה' הוא אור א"ס ב"ה ממש אהבה בתענוגים בגילוי אוא"ס ב"ה בחכמה שבנפש כח מ"ה כו'.

И теперь тоже всё так: всё её желание и вся её надежда — наслаждаться Б-гом, то есть самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — любовью, исполненной наслаждения, через раскрытие Бесконечного света, благословен Он, в Хохме души, в силе «коах ма» и т. д.

ואיזהו חכם הרואה את הנולד מאין כו' שאין העולם מעלים ומסתיר על אור א"ס ב"ה שאינו בגדר עלמין כלל וכולא קמי' כלא וכאין ממש.

«Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» — из ничего и т. д.; ведь мир не скрывает и не утаивает Бесконечный свет, благословен Он, который совершенно не относится к категории миров, и всё перед Ним — как ничто и в самом деле как нечто несуществующее.

26 ואי לזאת תהי' דביקות הנפש בשרשה באלקי' חיים בהתכללות ויחוד עצום כמו שהיתה כלולה ומיוחדת טרם ירידתה וע"ז נאמר יום ליום יביע כמעיין הנובע ממקורו שמתאחד עמו

И поэтому душа будет прилеплена к своему корню — к живому Б-гу — в великом единении и слиянии, как она была соединена и едина с ним до своего нисхождения. Об этом сказано: «День дню изливает речь» — подобно источнику, который течёт из своего истока и един с ним.

ומזה תהי' שמחת הנפש בה' עושה הוא אור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בחכמה ותהי' השמחה גדולה לאלהים

И отсюда возникает радость души в Б-ге, её Создателе, то есть в Бесконечном свете, благословен Он, который пребывает и раскрывается в Хохме; и велика будет радость пред Б-гом,

בהתלהבות והתלהטות הנפש מחמת קרבת ה' הטוב לה ובשמחתה לא יתערב זר ח"ו כי אין בנמצא שמחה זו כמוה וכדוגמתה בזה לעו"ז כלל.

когда душа воспламеняется и разгорается из-за близости Б-га, которая благо для неё; и «в её радости не участвует чужой», да не будет этого, ведь в этом мире вообще нет радости, подобной этой или сравнимой с ней.

שהיא מבחי' יחידה שבנפש שאינה מלובשת כלל בלבושי הגוף והנפש הבהמית רק שתתמלא הנפש אורה ושמחה להי' לבדו.

Ибо эта радость исходит от уровня йехиды души, которая вовсе не облачена в одеяния тела и животной души; душа лишь наполняется светом и радостью ради одного только Б-га.

27 וזוהי מדת יום ואור כמ"ש יום ליום יביע. אבל חיצוניות הלב היא מדת לילה וחשך שיש בו העלם והסתר מלבושי הגוף ונה"ב שמנוגה שמלבישים את הנפש.

Таково качество дня и света, как сказано: «День дню изливает речь». Но внешняя сторона сердца — это качество ночи и тьмы, где есть сокрытие и утаивание из-за одеяний тела и животной души, происходящих от Нога, которые облачают душу.

וכמו שהמדות שבנפש אלקית אהוי"ר כו' כך הם בזה לעו"ז כי אהבה זו היא מבחי' יחודא תתאה שנראה העולם ליש כו'

И подобно тому как в Б-жественной душе есть эмоциональные качества — любовь, трепет и т. д., так же обстоит дело [и на другой стороне], «одно напротив другого»: ведь эта любовь относится к уровню низшего единства, при котором мир представляется самостоятельно существующим и т. д.,

מחמת התלבשות אור א"ס בהשתלשלות וירידת המדרגות עד שנעשה עוה"ז הגשמי כו' ולכן צריך מלחמה ולאם מלאם יאמץ ואלמלא הקב"ה כו'

поскольку Бесконечный свет облачился в цепь нисходящих миров и уровни опускались, пока не возник этот материальный мир и т. д. Поэтому необходима борьба: «И станет один народ сильнее другого», а «если бы не Святой, благословен Он» и т. д.,

שיש בכח נפשו לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושי' לפי שבאמת אינה דבר נפרד כו' רק היחוד הוא מבחי' יחו"ת כו'

ибо душа способна пробудить любовь до такой степени, что она пожелает освободиться от своих одеяний, поскольку в действительности она не является чем-то отдельным и т. д.; однако её единство относится к уровню низшего единства и т. д.

(ועמ"ש ע"פ שיר השירים בענין ב' בחי' כלה משם יובן מ"ש כאן ועיין עוד מ"ש ע"פ צאנה וראנה בענין שאו ידיכם כו') וע"ז התפלל דהע"ה יחד לבבי.

(См. объяснение к «Песни Песней» о двух уровнях калы: оттуда станет понятно сказанное здесь. См. также объяснение к «Цеэна уреэна» о словах «Вознесите руки ваши» и т. д.) И об этом молился Давид, царь Израиля, мир ему: «Объедини сердце моё».

כי אע"פ שהם שני לבבות מדת יום ומדת לילה אינן נפרדים בעצמותן ח"ו רק מדת הלילה היא בחי' גילוי לעצמיות המדה

Ибо, хотя это два сердца — качество дня и качество ночи, — по своей сущности они не раздельны, да не будет этого; лишь качество ночи является раскрытием сущности качества

שהיא מדת יום כדי שתבא בבחי' גילוי בפו"מ מהעלם ומצפוני בינת הלב לידי גילוי הלב בפו"מ שיהא הלב כלי ומשכן להשראת אהבה זו.

дня, чтобы оно раскрылось в действительности: из сокрытия и сокровенных глубин понимания сердца — в действительное раскрытие сердца, дабы сердце стало сосудом и обителью для пребывания этой любви.

28 וכן אהבה עליונה הבאה מלמעלה מן השתלשלות בחי' אהבה בתענוגים מבחי' יחודא עילאה תהיה בגילוי הנפש באהבת הלב המלובשת בגוף ונפש הבהמית

Так же и высшая любовь, приходящая свыше цепи нисходящих миров, — любовь, исполненная наслаждения, принадлежащая к уровню высшего единства, — должна раскрыться в душе как любовь сердца, облачённая в тело и животную душу,

שהיא האהבה מיחודא תתאה ואין גילוי המדה דבר נפרד מעצמיות המדה רק והתקין לו ממנו כו'.

то есть любви низшего единства; раскрытое качество не является чем-то отдельным от сущности этого качества, а напротив, «и приготовил ему из него самого» и т. д.

אלא שא"א שתבא בחי' אהבה עליונה לידי גלוי רק ע"י מדת לילה וחשך שהוא צמצום

Но высшая любовь может раскрыться лишь через качество ночи и тьмы, то есть сокращение

האור והתלבשותו בירידתו מדרגה אחר מדרגה עד שקנה שם לעצמו מדת לילה ויחו"ת ונראה כאלו הוא דבר נפרד לכן התפלל יחד לבבי כו'.

света и его облачение при нисхождении от уровня к уровню, пока оно не получило название «качества ночи» и «низшего единства» и не стало казаться чем-то отдельным. Поэтому он молился: «Объедини сердце моё» и т. д.

29 והנה בגילוי המדות מאחר שנרא' כאלו הוא נפרד ויש שם התלבשות הגוף ונפש הבהמית שמנוגה המעלימים ומסתירים כו'

И вот, поскольку при раскрытии эмоциональных качеств они кажутся чем-то отдельным и там присутствует облачение тела и животной души, происходящих от Нога и скрывающих и утаивающих и т. д.,

לכך יש אחיזה לקליפות וסט"א להתאחז ולינק מעיקר הקדושה ח"ו ולזאת צ"ל המשכת החותם דהיינו להיות המשכה וברכה עליונה להפריד הקליפות ושלא תהיינה גילוי המדות כי אם ליחודו ג"כ וכמ"ש יחד לבבי.

клипы и ситра ахра могут ухватиться за них, примкнуть к ним и, да не будет этого, черпать от самой основы святости. Поэтому необходимо ниспослать печать, то есть привлечь свыше благословение, которое отделит клипот и позволит эмоциональным качествам раскрываться лишь ради Его единства, как сказано: «Объедини сердце моё».

30 וחות"ם אותיות תחו"ם כלומר עד פה תבא ולא תוסיף שלא תהיה תוספת חיות יותר משיעור המוגבל כו'

Слово «хотам» (печать) состоит из тех же букв, что и «тхум» (граница). Иными словами: «До этого места дойдёшь, но не дальше» — чтобы жизненная сила не превышала установленной меры и т. д.,

דהיינו שלא יוסיף האדם תת כחו וכל יגיעתו לנפשו הבהמית רק כמ"ש יגיע כפיך כו' וכמ"ש במ"א.

то есть человек не должен отдавать животной душе больше своих сил и всех своих усилий, а лишь, как сказано: «Труд рук твоих» и т. д., и как объясняется в другом месте.

ובזה מעורר למעלה באתעדל"ת שלא יומשך להם אלא מותרי שפע שערות וצפרנים כו' וכמאן דשדי בתר כתפוי כו' שאינו נותן מרצונו הטוב דרך אהבה וחיבה רק

Тем самым он пробуждает свыше, посредством пробуждения снизу, чтобы им ниспосылался лишь избыток потока — волосы и ногти и т. д. — и «словно бросающий через плечо» и т. д.: он даёт не по доброй воле, не из любви и привязанности, а лишь

כמ"ש ואת עשו שנאתי וכ"ז באתעדל"ת תליא מלתא. והכח לאתעדל"ת זו שיהא תלוי בזה אתעדל"ע הוא מבחי' חותם הנ"ל:

как сказано: «А Эсава Я возненавидел». И всё это зависит от пробуждения снизу. Сила для такого пробуждения снизу — благодаря которому от него зависит пробуждение свыше — исходит от описанной выше печати.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 8

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

«Яваль — отец живущих в шатрах»

◇

1 יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.

«Явал — он был отцом тех, кто жил в шатрах и [пас] скот. А имя его брата — Ювал; он был отцом всех, кто играет на киноре и свирели». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Все, у кого есть шир, выходят с широм» и т. д.

פי' שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע התחתון לג"ע העליון וכדומה הוא ע"י השיר

То есть всякое восхождение от одного состояния бытия к другому — например, из нижнего Ган Эдена в высший Ган Эден и тому подобное — происходит посредством песни,

שהוא בחי' בטול היש וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש ליש אא"כ נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות ממנו יש אחר בתוס' ברכה.

которая представляет собой уровень самоустранения сущего (битуль а-йеш). Как известно, нечто сущее не может возникнуть из сущего, если сначала оно не станет состоянием «ничто»; тогда из него может возникнуть другое сущее, с дополнительным благословением.

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעיני'.

Это подобно семени, посеянному в земле: оно должно сгнить в земле, и лишь затем из него может вырасти множество семян.

2 וכמו"כ למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו

Так же и наверху, в отношении душ и ангелов: чтобы подняться и обрести дополнительное постижение, необходимо сначала пребывать в состоянии самоустранения своего «сущего» и первого постижения, которым обладал,

ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע התחתון לג"ע העליון הוא בחי' בטול כנ"ל

и тогда он сможет подняться к более глубокому постижению. Таков уровень столпа между нижним Ган Эденом и высшим Ган Эденом: это уровень самоустранения, как сказано выше.

וזהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

И таково значение слов «Все, у кого есть песнь, выходят»: в своем постижении они выходят за его пределы и увлекаются вверх посредством песни. Поэтому во время принесения жертвы также должна была звучать песнь,

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחוח וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

ибо смысл жертвоприношений — восхождение снизу вверх: «огнепалимое приношение, приятное благоухание»; и для этого также необходим уровень песни — уровень самоустранения, как сказано выше, — чтобы жертва могла вознестись.

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חיור וסומק שהוא בחי' חו"ג וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.

Есть простая песнь и двойная песнь. Как известно, в столпе три цвета: белый и красный, соответствующие Хеседу и Гвуре, и зеленый, соответствующий их включению друг в друга, и т. д. Ибо в уровне самоустранения есть много ступеней.

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

Есть уровень простого самоустранения — одна точка, уровень буквы йуд; а есть уровень самоустранения, включающий также эмоциональные качества — любовь или трепет и т. д. Так же и во внешнем выражении эмоциональных качеств, Хеседа и Гвуры, есть их взаимное включение: Хесед в Гвуре,

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

как у того, кто бьет своего сына: это уровень Гвуры, но в нем заключен уровень Хеседа и любви, ибо из любви он желает направить сына на верный путь; поэтому он бьет именно своего сына, а не другого, ведь кого любят, того и наставляют.

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה

Когда самоустранение просто, оно называется простой песнью; а когда в нем есть еще одно качество — любовь или трепет,

(עמ"ש בפי' הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול וכשיש התכללות המדות (אהוי"ר גם שניהם בהבטול) **נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע**

(см. объяснение к Зоару, раздел Корах, на стих «созванные на собрание»), оно называется двойной песнью; а когда эмоциональные качества включены друг в друга (любовь и трепет — оба вместе с самоустранением), это называется тройной песнью; соответственно, есть также четверная песнь.

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהוי"ר ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')

(см. объяснение о голубой шерсти, пурпурной шерсти, червленой шерсти и крученом виссоне (шеш), которые вместе выражают сочетание четырех уровней: любовь, трепет и сострадание, а уровень шеш — это сокрытая любовь, и т. д.),

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום

ибо «как четыре ветра небесные Я рассеял вас» — это сочетание севера и юга посредством ветра, дующего с севера на юг,

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

и так же с востока на запад и т. д. (а иногда посредством такого ветра сочетаются все четыре уровня — восток, запад, север и юг, и т. д.).

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול והוא בחי' נפש שבשמש

Таков также смысл движения солнца с востока на запад: это тоже проявление самоустранения, уровень души, заключенной в солнце,

שהוא בחי' השגתהומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרבות צורים).

то есть его постижения; и вследствие этого тело солнца непрерывно движется в материальном мире в состоянии самоустранения (как объясняется в связи со словами «Солнце, стой в Гивоне» и т. д. в маамаре «Каменные ножи»).

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

Существуют два мнения о движении солнца: происходит ли оно из любви и стремления или из простого самоустранения. В действительности иногда это простое самоустранение, а иногда в нем присутствует также уровень любви, как сказано выше.

(וז"ש וזרח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):

(И таково значение слов «И восходит солнце» и т. д., «идет к югу и обращается к северу» и т. д., как объясняется об этом в Зоаре, в начале раздела Вайеце: это необходимо для сочетания четырех уровней — востока и запада, севера и юга и т. д.; «восходит» и «заходит» — это восток и запад.)

4 וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחי' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.

Таково значение слов «Ювал, отец всех, кто играет на киноре» и т. д. Имя Ювал связано с понятием перенесения: он переносит и тянет вверх посредством киноры и свирели — посредством уровня песни, о котором говорилось выше, — ведь песнь возносит: «выходят с песнью» и т. д.

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחי' זו שיהיה לה בחי' בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.

«Явал был отцом тех, кто жил в шатрах и [пас] скот»: сказано ведь: «Он поставил солнцу шатер в них». То есть солнце обретает это качество — самоустранение и стремление — благодаря «шатру в них».

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחי' יבל לשון ויבל לחמורים שהוא ענין בלבול ותערובות

Шатер относится к уровню окружающего света: свыше нисходит это сияние, чтобы солнце постоянно пребывало в состоянии самоустранения. Таков уровень Явала: его имя связано со словами «и он дал корм (ваявель) ослам» — это понятие смешивания и сочетания.

פי' שהיא הארה מבחי' מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי' יובל אבי כל תופש כנור שהוא בחי' בטול כנ"ל

То есть это сияние исходит от уровня окружающего света, где нет разделения и все может сочетаться, так что сияние может нисходить и вниз; благодаря этому впоследствии может возникнуть уровень «Ювал, отец всех, кто играет на киноре», то есть уровень самоустранения, как сказано выше.

וזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי' אהל הוא בחי' מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה

Таково значение слов «отец тех, кто живет в шатрах и [пасет] скот»: уровень «шатра» — это уровень окружающего света, как сказано выше; поэтому он может быть обращен и к скоту — чтобы нисходить вниз,

(כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם) כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לח כו'

(ибо в окружающем свете нет верха и низа, как сказано: «и внизу — вечные объятия»), подобно Яакову, который пас овец прутьями из свежего миндаля и т. д.

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי' מקיפים להיות רועה צאן (התכללות חג"ת ע' זהר ויצא)

(сочетание Хеседа, Гвуры и Тиферет; см. Зоар, Вайеце). Другой человек пасет овец только в материальном смысле; но Яаков, который «жил в шатрах», привлекал свет с уровня окружающих светов, чтобы пасти овец.

וזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל (ועמ"ש מענין יובל בפ' שלח ע"פ מקושש ועיין עוד מענין מקנה בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך כו' וע"פ ואלה המשפטים כו'):

Таково, как сказано выше, значение слов «жил в шатрах и [пас] скот». (См. объяснение о Ювале в разделе Шлах, к стиху о собиравшем [дрова], и еще об «скоте» в разделе Вайеце, к словам «и шесть лет для твоего стада» и т. д., а также к словам «И вот законы» и т. д.)

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 9

צאינה וראינה וגו׳

Выйди и смотри

◇

1 (שה״ש ג) **צאינה וראינה וגו׳. ביום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ״ק.**

(Песнь песней, 3) «Выходите и смотрите» и т. д. «В день его свадьбы» — это дарование Торы; «и в день радости его сердца» — это строительство Святого Храма.

להבין למה נמשל מ״ת ליום חתונתו ובנין בהמ״ק לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות

[Нужно] понять, почему дарование Торы уподоблено «дню его свадьбы», а строительство Святого Храма — «радости его сердца». И вот в чем дело: молитва заменяет жертвоприношения.

והנה תפלה נק׳ עבודה שבלב כמ״ש בגמ׳ ע״פ ולעבדו בכל לבבכם איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ״ק שהוא מקום הקרבת הקרבנות נק׳ שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב

Молитва называется «служением сердца», как сказано в Гемаре о стихе «и служить Ему всем сердцем вашим»: «Что такое служение сердца? Это молитва». Поэтому Святой Храм, где приносили жертвоприношения, называется «радостью его сердца», ведь жертвоприношения подобны молитве, которая называется служением сердца.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ״נ הנקרא מקדש מעט היא בחי׳ שמחת לבו כביכול.

Поэтому и ныне молитва, произносимая с намерением, и особенно [молитва] вместе с общиной в синагоге, которая называется «малым святилищем», представляет собой аспект «радости Его сердца», так сказать.

2 **והענין דהנה כתיב לבבתני אחותי כלה שכנס״י נק׳ לב דהנה עד״מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים**

И вот в чем дело: написано: «Ты пленила Мое сердце, сестра моя, невеста», — ведь Общину Израиля называют «сердцем». Ведь, если привести пример из человеческого тела, сердце изливает жизненную силу во все органы,

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

ибо вся кровь идет от сердца и направляется ко всем органам через сухожилия и артерии, до самых отдаленных частей всего тела, так что жизненная сила крови, которая является душой, достигает, как известно, даже ногтей на ногах.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב' חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב'.

Вся кровь, вышедшая из сердца ко всем органам, возвращается и снова идет к сердцу. В сердце есть две камеры: в одной собирается кровь, поднимающаяся от органов к сердцу, а затем она выходит через вторую камеру.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים. וה"ז כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים

К сердцу поднимается также кровь, образующаяся из пищи и питья, а затем выходит из сердца ко всем органам. Это подобно словам: «Все реки текут в море»,

ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא כו'.

а затем все идет по кругу, и вода выходит из моря в реки через жилы земли и т. д.; поэтому «море не наполняется» и т. д.

4 והנה כמו"כ בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו'

Так же и в служении сердца — молитве: это время подъема и соединения любви Б-жественной искры со Святым, благословен Он, и это пробуждение происходит именно в сердце, как написано: «И возлюби...» и т. д.,

בכל לבבך וה"ז כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע ל' אסיפה וקבוץ לבחי' ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.

«всем сердцем твоим», — и это подобно тому, как кровь собирается от органов к сердцу. В этом смысл слов «Слушай, Израиль» (Шма): слово «шма» означает собирание и объединение, направленное к аспекту большой буквы аин, которая представляет собой совокупность семи эмоциональных качеств.

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל ה' אלקינו הוא בחי' יחוד חו"ב שנקרא בזוהר פ' חיי שרה מחשבה ויובלא.

Эта любовь пробуждается и рождается благодаря размышлению во время Песукей де-Зимра и чтения «Слушай, Израиль». Слова «Слушай, Израиль, Авая — наш Элоким» означают единство Хохмы и Бины, которое в Зоаре, в главе «Хайей Сара», называется «Мыслью» и «Юбилеем».

והענין ע"ד מ"ש בזהר דבמחשבה א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

И вот в чем дело. Как сказано в Зоаре, одной мыслью Он создал все миры. Это подобно тому, как Он видит и обозревает конец всех поколений единым взглядом. Ибо то, что нисходит и возникает в измерении времени — в прошлом, настоящем и будущем, — имеет свой источник и корень в высших эмоциональных качествах,

וכמ"ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ"ב שרשן מששה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

как написано: «Тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»; шесть дней Творения коренятся в шести упомянутых выше качествах. Когда эти качества нисходят в речь и делятся на части, каждое качество становится тысячей лет; затем они делятся еще на новые месяцы, дни и часы и т. д.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Но на уровне высшей Мысли, которая выше речи и даже выше качеств, то есть прежде, чем качества возникли и были явлены, всё включено в единый взгляд.

6 וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.

В этом смысл слов «Авая — наш Элоким»: как сказано выше, они относятся к уровню Мысли. Израиль возник в Мысли, поэтому сказано: «Авая — наш Элоким». И как это проявляется в измерении времени, так же оно проявляется в измерениях пространства и души, ведь они составляют триаду «мир, год, душа».

7 וכיון שהוא למעלה מבחי' שנה כך בחי' מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי' עולם והוא בחי' סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי' הוי"ה אלקיך שיהי' גלוי בחי' סוכ"ע.

И поскольку он выше аспекта «года», так и упомянутый выше аспект мысли выше аспекта «мира» и представляет собой свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Поэтому пробудится любовь — «и возлюби», — чтобы Авая была «твоим Б-гом», то есть чтобы раскрылся аспект совев коль альмин.

וענין פסוד"ז שלפני ק"ש היינו בהיות שעד ק"ש הוא בחי' העלאה לבא לבחי' בכל לבבך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים

Что касается Песукей де-Зимра, предваряющих чтение Шма: поскольку до чтения Шма происходит восхождение, чтобы достичь уровня «всем сердцем твоим», — подобно восхождению и собиранию крови от органов к сердцу, — поэтому установили произносить определенные псалмы,

מיוחדים שמזמור זה הוא העלאה מבחי' אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל שמזמורים דהללוי' הן ע"ס דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

так что этот псалом соответствует восхождению от уровня этих органов, а второй псалом — восхождению от других органов. Как сказано в трудах святого Ари, псалмы, начинающиеся словом «Алелуя», соответствуют десяти Сфирот мира Йецира: этот псалом соответствует Малхут мира Йецира,

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז הוא בחי' רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע באי"י הוא בחי' שוב והמשכה.

а второй псалом соответствует Йесод мира Йецира и так далее; см. там. Все это — аспект рецо (стремительного устремления) и восхождения; затем молитва Шмоне-Эсре, относящаяся к Ацилут, представляет собой аспект шов (возвращения) и нисхождения.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.

Так же и занятие Торой и практическими мицвот: подобно тому как кровь направляется от сердца ко всем 248 органам и 365 жилам, так и мицвот называются 248 органами Царя.

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ״ש במ״א ע״פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ״ח אברים.

Мицва без намерения подобна телу без души, а намерение — это молитва, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Не увидел Он неправды в Яакове». Поэтому это подобно распространению и течению крови от сердца ко всем 248 органам.

וכך יובן ג״כ למעלה כי גם בחי׳ המל׳ הנה בלילה יורדת לבי״ע וה״ז כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ״ח ניצוצים

Так же можно понять и происходящее в высших мирах: ведь Малхут тоже ночью нисходит в Брия, Йецира и Асия, подобно тому как кровь нисходит от сердца к ногтям на ногах. Это ее нисхождение служит очищению 288 искр;

ואח״כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב ועי״ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או״א וזו״נ בק״ש ותפלה כו׳.

затем, начиная с полуночи, она начинает подниматься — подобно тому как кровь поднимается к сердцу; благодаря этому свет привлекается от мозга к сердцу. Это и есть единство Аба и Има, а также Зеир Анпина и Нуквы во время чтения Шма и молитвы и так далее.

וזהו שכנס״י נק׳ לבי לבבתני אחותי כלה (ועמ״ש ע״פ ולבי ער כו׳ דופק כו׳ וה׳ פקד כו׳) ועיין באגה״ק בסופו סי׳ ל״א ד״ה נודע בשערים מ״ש בתקונים:

Поэтому Община Израиля называется «сердцем Моим»: «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста]». См. также объяснение к стиху «И сердце мое бодрствует» и так далее, «стучит» и так далее, а также «и Б-г вспомнил» и так далее. См. «Иггерет а-Кодеш», в конце книги, раздел 31, начало «Известно в вратах», и то, что там сказано в Тикуним.

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי׳.

Мы видим, что если циркуляция и движение жизненного духа от сердца к органам и от органов к сердцу происходят как положено, человек совершенно здоров.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Но если где-либо происходит повреждение — например, закупорка или рана в каком-либо органе, препятствующая и задерживающая циркуляцию и движение крови либо ослабляющая их, —

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה"י וצריך רפואה.

то эта связь, соединяющая все органы с сердцем, нарушается или ослабевает. Тогда человек заболевает и слегает, да убережет нас Б-г, и нуждается в исцелении.

10 **וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים**

Так и в духовном служении: занятия человека на протяжении всего дня подобны привлечению жизненной силы от сердца к органам,

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך יהיו לש"ש.

то есть от молитвы к 248 положительным заповедям, 248 органам, а также ко всем поступкам человека, согласно сказанному: «И все дела твои да будут во имя Небес».

11 **ולכן אם העסק בהיתר עד"ז יוכל למחר לחזור ולעלות מהאיברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך**

Поэтому, если занятия разрешенными вещами происходят подобным образом, на следующий день человек сможет снова подняться от органов к сердцу, чтобы пребывать в состоянии «и возлюби… всем сердцем твоим».

אבל אם נכשל באיזה עון ה"ז כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Но если он оступился в каком-либо грехе, это подобно ране в одном из органов, которая препятствует и задерживает восхождение, и связь нарушается.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו' ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה

Это и есть болезнь души. О ней сказано: «От подошвы ноги до головы нет в нем здорового места: раны и ушибы» и так далее. И нет иного исцеления, кроме тшувы, которая называется исцелением,

כמארז"ל גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велика тшува, ибо она приносит исцеление миру». Она соответствует уровню «всем могуществом твоим», ибо с этого уровня нисходит исцеление, если, не дай Б-г, поврежден аспект любви «всем сердцем твоим».

כי תשובה קדמה לעולם פי' שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Ведь тшува предшествовала миру. Это означает, что она привлекает свет с уровня, находящегося выше всей жизненной силы цепи нисходящих миров, — посредством «всем могуществом твоим», с большей силой.

12 ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחי' עולם שנה נפש בחי' מל' מכ"ע שנק' לבי כנ"ל וכיון

Поэтому это нисхождение способно исправить изъян и повреждение в циркуляции и движении жизненного духа от сердца к органам — то есть в аспекте света и жизненной силы, оживляющей «мир, год, душу», в аспекте Малхут, света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), которая, как сказано выше, называется «сердцем Моим». А поскольку

שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי' מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו'):

посредством тшувы привлекается уровень «из глубин» — «Он открывает глубокое», то есть привлекается новый, обновленный свет, поэтому жизненная сила вновь обновляется и так далее. (А повреждение исцеляется посредством словесного признания: «Мы провинились, мы изменили» и так далее.)

13 והנה התורה נק' ג"כ רפואה לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות

Итак, Тора также называется исцелением для души, как сказано: «и исцелением для всего его тела». Это также потому, что Тора предшествовала миру: в ней и посредством неё тоже привлекается новый свет свыше порядка нисхождения миров.

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת פי' כי התפלה נק' עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה

И это [смысл слов]: «В день его свадьбы — это дарование Торы». Объяснение: молитва называется служением сердца; она связана с «радостью его сердца». В сердце пребывает стихия огня, которая поднимается снизу вверх;

אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

но стихия воды пребывает в мозгу, и в ней заключена сила наслаждения души, ибо вода взращивает всякого рода наслаждения; а наслаждение выше радости.

14 והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן ע"ז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית

В качестве примера: капля происходит от стихии воды в мозгу, и в ней облачается [нечто] от самой сущности разума и наслаждения души; поэтому благодаря ей происходит новое рождение — рождение подобного себе. Это возможно именно потому, что она облачена в физическую каплю,

משא"כ בדבור כו' כמו"כ ע"י התלבשות התורה בעשיי' גשמיות היום לעשותם יומשך ע"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה מלמעלה מההשתלשלות.

в отличие от речи и т. п. Так же и благодаря тому, что Тора облачается в физические деяния — «сегодня исполнять их», — посредством этого будет привлечён поистине новый свет от Бесконечного света, благословен Он, свыше порядка нисхождения миров.

15 וז"ש אין כל חדש תחת השמש משא"כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

И это смысл сказанного: «Нет ничего нового под солнцем»; но труд над Торой, который выше солнца, привлекает новый свет. Ведь **600 000** букв Торы — это буквы Мысли.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.

Ведь одной Мыслью Он обозревает и взирает и т. п. Тора же относится к уровню слов «как глубоки Твои помыслы» — именно глубоки, к глубине Мысли. Так же и о тшуве сказано: «Из глубин». Это происходит именно благодаря тому, что Тора облачается в физическое, как в приведённом выше примере.

16 ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע הוא נמשך מבחי' הקו"ח והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

Объяснение и смысл слов «новый свет» таковы: известно, что корень всей цепи нисходящих миров — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — происходит от уровня кава и хута (линии и нити); сначала он проходит через цимцум и освободившееся пространство, а затем нисходит только линия.

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארז"ל על ד"ת בכ"י יהיו בעיניך כחדשים כו'

Поэтому всё, что привлекается от свечения кава, не называется поистине новым светом и т. п. Свет же, привлекаемый от самой сущности Бесконечного света, выше пустого пространства и кава, называется новым светом. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы о словах Торы: «Каждый день пусть будут они в твоих глазах как новые» и т. п.

ולכן נק' חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי' דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני

И потому жених называется «хатан» — «хут дарга» («спустись на ступень»); «перепрыгивая через горы» — это перепрыгивание свыше порядка нисхождения миров и т. п. Поэтому приношения вождей были подробно повторены в Торе для каждого из них, а не сказано: «И так же принёс такой-то вождь»,

אלא משום דאעפ"י שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלובש בהן הוא בכ"א בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה' שמות הוי"ה

а потому, что, хотя сочетания букв в приношениях всех вождей совершенно одинаковы, свет, облачённый в них, в каждом случае был поистине новым. Так, выражение «вес его — сто тридцать» соответствует пяти именам Авая:

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:

в приношении каждого вождя привлекались пять новых имён Авая от сущности Источника эманации; в приношении предшествовавшего ему вождя подобное не привлекалось и т. п. Это подобно словам: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

17 **וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בג"ע להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:**

И это [смысл слов]: «Выходите и смотрите». «Выходите» — из места своего корня наверху, в Ган Эдене, чтобы облачиться в этот физический мир. Ведь только посредством «сегодня исполнять их» — в этом мире — через Тору привлекается новый, обновлённый свет и т. п. Вверху же, в духовных мирах, этого нет, как сказано выше.

18 **במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל העוסק בתורה משים שלום בפמשמ"ע ובפמשמ"ט.**

«О царе Шломо» — о Царе, Которому принадлежит мир (шалом). Объяснение: благодаря тому, что свыше порядка нисходящих миров привлекается новый свет, возникает мир и соединяются две противоположности — дающий и получающий, огонь и вода. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Занимающийся Торой устанавливает мир в небесном чертоге и в земном чертоге».

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים והכח הזה בבחינת מל' דאצי' הוא להיות

Ибо Малхут мира Ацилут становится Атик мира Брия и соединяет Ацилут с Брия, хотя Ацилут и Брия — две противоположности. Эта сила есть у уровня Малхут мира Ацилут

כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי' כתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי' עם בי"ע.

потому что «конец их вклинен в начало их», а её корень — в уровне Кетера, который является нижним уровнем Эманатора. Поэтому Малхут способна соединить Ацилут с Брия, Йецира и Асия.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע״כ עושה שלום במרומיו כו׳. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי׳ מלכות דא״ס שכל השלומות נמשכים משם:

Как известно из объяснения слов «владычество и трепет у Него, Он творит мир в высотах Своих» и т. д. И это — «Царь, Которому принадлежит мир»: уровень Малхут Бесконечного, откуда исходят все виды мира.

ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 10

בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן...

«Венцом, которым увенчала его мать»

1 **בעטרה שעטרה לו אמו כי מצות התורה הן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן שהם תר"ך עמודי אור בחי' כתר ועטרה והוא מה שלמעלה מהשתלשלות.**

«С венцом, которым увенчала его мать»: ведь заповеди Торы — это **613** заповедей Торы и семь постановлений мудрецов, составляющие **620** столпов света, уровень Кетера (Венца) и венца; это то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והנה עד"מ העטרה היא עשויה מאבנים טובות מאירים ומבהיקים מאד והרי גוף האבנים הם רק בחי' דומם אלא שמזככים אותם.

И вот, для примера: венец сделан из драгоценных камней, которые ярко сияют и сверкают; однако сами камни принадлежат лишь к уровню неживого, хотя и подвергнуты очищению.

2 **ולפי שהוא דבר פלא שהדומם כאבן יאיר כ"כ ע"כ הם יקרים מאד ולכך ניתן לתכשיט על הראש אעפ"י שהראש מעלתו נכבדת להיות שבו שוכן אור החכמה כו'**

И поскольку удивительно, что неживое, например камень, может так сиять, они очень ценны; поэтому их помещают как украшение на голову, хотя голова занимает почётное место, ибо в ней пребывает свет Хохмы (мудрости) и т. д.

וכך המצות נעשים בענינים גשמיים מבחי' ק"נ אלא ע"י הבירור נעשה זה דבר הפלא שהיש גשמי יהיה בטל לכן נעשה מזה עטרה ובחי' המשכת הכתר והוא לעילא מן שמשא כו':

Так и мицвот исполняются с помощью материальных вещей, принадлежащих к уровню клипат нога; однако благодаря очищению происходит это чудо: материальное «нечто» становится самоустранённым. Поэтому из этого образуется венец и осуществляется привлечение уровня Кетера, то есть того, что «выше солнца» и т. д.

3 ביום חתונתו זו מ"ת כבר מבואר למעלה הטעם שנק' ביום חתונתו שהיא המשכת ח"ע מוחא כו'

«В день его свадьбы» — это дарование Торы. Выше уже объяснялось, почему оно называется «днём его свадьбы»: потому что в этот день привлекается высшая Хохма, «мозг» и т. д.

ובזה מתלבש כח התענוג שהוא פנימי' הרצון כנ"ל. ושמחת לבו זה בנין בהמ"ק פי' פתיחת הלב נק' שמחת לבו

В неё облекается сила наслаждения, являющегося внутренней стороной воли, как говорилось выше. «И [в день] радости его сердца» — это строительство Святого Храма. Иными словами, раскрытие сердца называется «радостью его сердца»,

משא"כ בגלות נק' חולת אהבה שאין הסיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים כדבעי וע"כ אומרת סמכוני כו' ע"י התורה שנק' רפואה כנ"ל.

тогда как в изгнании [она] называется «больной от любви», потому что круговорот и движение жизненного духа от сердца к конечностям происходят не так, как должно; поэтому она говорит: «Подкрепите меня» и т. д. — посредством Торы, которая, как говорилось выше, называется исцелением.

4 והנה התענוג והשמחה לכאורה ענין א' הם אבל באמת ב' ענינים המה כי עד"מ עשיר שיש לו מטמון

Итак, на первый взгляд, наслаждение и радость — одно и то же, но в действительности это два разных понятия. Для примера: у богатого человека есть клад

כסף וזהב באוצרו הוא שמח וטוב לב אעפ"י שאינו רואה אותו וגם אעפ"י שהממון רחוק ממנו כמה מאות פרסאות.

серебра и золота в сокровищнице, и он радуется и весел сердцем, хотя не видит его, и даже если его состояние находится от него за несколько сотен парсаот.

אך להיותו יודע שישנם בשלימות בודאי אעפ"י שמכוסה ונעלם הוא מעיניו עתה ישמח לבו מאד וזהו ענין ומהות השמחה שיכול להיות על הטוב אף כשהוא נעלם ומכוסה מעיניו.

Но поскольку он знает, что клад наверняка цел и невредим, хотя сейчас скрыт и не виден ему, его сердце сильно радуется. В этом состоит суть радости: она может быть вызвана чем-то хорошим, даже если оно скрыто и не видно.

אבל ענין התענוג והשעשועים אינו אלא דוקא כשרואה הדבר שמתענג ממנו בעיניו ממש כמו שעשוע האב עם בנו הוא דוקא כשרואהו בעיניו

Но наслаждение и услада возникают только тогда, когда человек собственными глазами видит то, чем наслаждается. Например, отец радуется общению с сыном именно тогда, когда видит его своими глазами;

משא"כ מרחוק אינו שייך תענוג רק שמחה ולכן מברכין ברכת הראיה כשרואה אדם החביב לו כו'.

тогда как вдалеке наслаждение невозможно — есть только радость. Поэтому мудрецы установили благословение при встрече, когда человек видит дорогого ему человека и т. д.

5 והנמשל יובן בענין שמחה של מצוה דהנה טעמי תורה לא נתגלו עתה שאין עתה הגילוי רק שכך רצונו ית'.

Смысл этого сравнения станет понятен из радости, связанной с исполнением мицвы. Ведь причины заповедей Торы сейчас не раскрыты: сейчас нет раскрытия, известно лишь, что такова Его воля, благословен Он.

ולע"ל יתגלו טעמי תורה בחי' ענג עליון שיש בכל מצוה אמנם גם עתה ידוע לנו שמלובש ונמשך בהמצוה מבחי' תענוג העליון

А в будущем раскроются причины Торы — уровень высшего наслаждения, заключённый в каждой мицве. Однако уже сейчас нам известно, что в мицве облечено и нисходит в неё нечто от высшего наслаждения,

רק שאין מהותו מושג ולכן יכול להיות מזה בחי' שמחה גדולה וכמ"ש בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.

но его сущность непостижима; поэтому из этого может возникнуть великая радость, как сказано: «С радостью и веселым сердцем, от изобилия всего».

כמו שהעשיר שמח מהמטמון אף שאינו רואהו בעיניו כו'. אך לע"ל יתגלה מהות התענוג העליון וזהו ישקני מנשיקות פיהו.

Подобно тому как богач радуется кладу, хотя не видит его собственными глазами, и т. д. Однако в будущем раскроется сущность высшего наслаждения — в этом смысл слов: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих».

6 **ולכן בהמ"ק נק' שמחת לבו שהיה האור ג"כ מוסתר בארון וכפורת כו'. וכן תפלה באהוי"ר הוא ג"כ רק השגת המציאות ולא המהות.**

Поэтому Святой Храм называется «радостью его сердца»: ведь и там свет был сокрыт в Ковчеге и его крышке (капорете) и т. д. Так и молитва с любовью и трепетом даёт лишь постижение существования, но не сущности.

אך ביום חתונתו זו מתן תורה נמשך בחי' תענוג אלא שמ"מ עכשיו אין התענוג בגלוי

Однако «в день его свадьбы» — в день дарования Торы — был привлечён уровень наслаждения; тем не менее сейчас наслаждение не раскрыто,

שמלובש ג"כ בהתלבשות בענינים גשמיים כ"א לע"ל יתגלה מתוך הלבושים וע"ז נאמר וראנה בבחי' ראי' ממש כמ"ש ולא יכנף עוד כו' והיו עיניך רואות כו':

ибо и оно облечено в материальные вещи. Лишь в будущем оно раскроется из этих оболочек. Об этом сказано: «И увидьте» — подразумевая настоящее видение, как сказано: «И не будет более скрываться» и далее: «И увидят глаза твои» и т. д.

7 **ועפ"ז יובן המדרש** (בפ' בראשית פ' כ"ז) **ע"פ ויתעצב אל לבו אמר רבי ברכיה משל למלך שבנה פלטין ע"י אדריכל ראה אותה**

Исходя из этого, становится понятен мидраш (на главу Берешит, раздел 27) о стихе «И опечалился Он в сердце Своем»: рабби Берехия сказал: «Притча о царе, который построил дворец с помощью архитектора; он увидел его...»

ולא ערבה לו על מי יש לו להתכעס לא על אדריכל כך ויתעצב אל לבו עכ"ל.

...и он ему не понравился. На кого ему сердиться, если не на архитектора? Так же и здесь: «И опечалился Он в сердце Своем». Конец цитаты.

כי ממש"ל בענין וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק שמדת מלכותו ית' נקראת לב שממנו נמשך החיות לכל האברים

Ибо, согласно сказанному выше о словах «и в день радости сердца его — это строительство Святого Храма», Его качество Малхут (царство), благословен Он, называется «сердцем», от которого жизненная сила распространяется ко всем органам;

ואח"כ חוזרים הדמים מכל האברים אל הלב כך בחי' מלכותך הוא מכ"ע שממנה נמשך השפעת החיות לבי"ע והוא בחי' ממכ"ע

а затем кровь возвращается от всех органов к сердцу. Так же и уровень «Твое царство» — это «царство всех миров», от которого жизненная сила распространяется к [мирам] Брия, Йецира и Асия; это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ואח"כ עולה האתעדל"ת מבי"ע לבחי' מלכות ואתעדל"ת זו הוא מ"ש ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך כו'

Затем пробуждение снизу поднимается из Брия, Йецира и Асия к уровню Малхут. Это пробуждение снизу — то, о чем сказано: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим» и т. д.

ולכן בנין בהמ"ק שבו מקריבים הקרבנות שהוא ענין העלאת מ"ן מבירור ק"נ ונפש הבהמית נק' שמחת לבו שהשמחה היא פתיחת הלב שעי"ז המ"ן נמשך מ"ד מבחי' סוכ"ע בממכ"ע.

Поэтому строительство Святого Храма, где приносили жертвы, — то есть вознесение майин нуквин посредством очищения клипат нога и животной души, — называется «радостью сердца его». Ведь радость раскрывает сердце, и благодаря этому майин нуквин притягивает майин духрин от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры.

8 **ולכן ההפוך מזה היה בדור המבול שהיו מכעיסין ובאין. ה"ז עד"מ כמו שיש ח"ו קלקול בהאברים המונע סיבוב והילוך הדם מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב כו' וע"ז לא נמשך ג"כ מהמוח בהלב ונפסק הקשר כו'.**

Поэтому в поколении Потопа происходило противоположное: они продолжали гневить [Его]. Это можно уподобить, не дай Б-г, повреждению органов, которое препятствует циркуляции и движению крови от сердца к органам и от органов к сердцу и т. д.; вследствие этого не притягивается и поток из мозга в сердце, и связь прерывается и т. д.

וכך הוא ענין ויתעצב אל לבו שלא נמשך האור בגילוי מבחי' סוכ"ע אל בחי' ממכ"ע הוא בחי' מלכות כו'.

Таков смысл слов «И опечалился Он в сердце Своем»: свет не притягивался в раскрытии от уровня света, окружающего все миры, к уровню света, наполняющего все миры, то есть к уровню Малхут, и т. д.

ולכן בפ' נח אחר שהקריב קרבן וכתיב וירח ה' את ריח הניחוח כתי' ויאמר ה' אל לבו כו' והוא ע"ד מעין שנקרא בנין בהמ"ק מקום הקרבנות שמחת לבו כנ"ל:

Поэтому в главе Ноах после того, как он принес жертву, и сказано: «И ощутил Б-г приятное благоухание», далее говорится: «И сказал Б-г сердцу Своему» и т. д. Это подобие того, что называется строительством Святого Храма — места жертвоприношений, «радостью сердца его», как сказано выше.

TORA OR • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 1

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות...

Многие воды не могут погасить любовь

1 **מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו.**

«Многие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят ее; если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома, его презрели бы с великим презрением».

הנה מים רבים הם כל טרדות הפרנסה והמחשבות שבעניני עוה"ז כו' ועכ"ז לא יוכלו לכבות את האהבה

Итак, «многие воды» — это все заботы о заработке и мысли о делах этого мира и так далее; и, несмотря на это, они «не могут погасить любовь», —

שהוא בחי' האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל בטבע מבחי' נפש האלקי' שטבעה לעלות ולילכל תמיד למעלה כשלהבת העולה מאליה

то есть уровень скрытой любви, которая по природе присуща каждой душе Израиля, исходя из уровня Б-жественной души, природе которой свойственно постоянно устремляться вверх и растворяться в высшем, подобно пламени, которое поднимается само собой,

כמ"ש לעיל מיניה רשפיה רשפי אש שלהבת יה שהוא בחי' שלהבת הבאה מלמעלה שהיא הנפש האלקית שקודם התלבשותה בגוף הגשמי היתה נהנית מזיו השכינה והיתה מיוחדת בתכלית היחוד באי"ס ב"ה.

как сказано непосредственно перед этим: «Искры ее — искры огня, пламя Б-га», — то есть уровень пламени, исходящего свыше: это Б-жественная душа, которая до того, как облеклась в физическое тело, наслаждалась сиянием Шхины и была соединена абсолютным единством с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он.

2 **ולזאת גם אחר התלבשותה בגוף הגשמי לעסוק בענינים גשמיים שהן הנקראים מים רבים עכ"ז לא יוכלו לכבותה מלהיות תמיד בבחי' אהבה ותשוקה נפלאה לעלות וליכלל למעלה ואדרבה**

Поэтому даже после того, как душа облеклась в физическое тело, чтобы заниматься материальными делами, которые называются «многими водами», они, несмотря на это, «не могут погасить» ее — помешать ей постоянно пребывать в состоянии любви и необычайного стремления подняться и раствориться в высшем. Напротив,

ע"י התלבשותה במים רבים הנ"ל יכולה להגיע למדרגה היותר גבוה מקודם שירדה לעוה"ז כאשר יתבאר:

посредством облечения в упомянутые выше «многие воды» душа может достичь уровня более высокого, чем тот, на котором она находилась до своего нисхождения в этот мир, как будет объяснено.

3 **והנה בחי' מים רבים הנ"ל נק' מי נח וכמ"ש** (ישעי' נד) **אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך** (עיין בספר עיר גבורים) **כי**

Итак, упомянутый выше уровень «многих вод» называется «водами Ноаха», как сказано (Йешаягу 54): «Как Я поклялся, что воды Ноаха более не пройдут по земле, так клянусь не гневаться на тебя и не укорять тебя» (см. книгу «Ир гиборим»). Ибо

הנה נח הוא נייחא דרוחא שהוא בחינת שביתה כאדם השובת ממלאכתו. וכמ"ש וישבת ביום השביעי ותרגומו ונח ביומא שביעאה כו'.

Ноах означает «покой духа» (найха де-руха), то есть состояние прекращения, подобное отдыху человека, который завершил работу. Как сказано: «И прекратил Он (вайишбот) в день седьмой», а в Таргуме [переведено]: «И почил (ве-нах) в день седьмой» и так далее.

ומ"ש נח נח ב"פ הם נייחא דעילאי ונייחא דתתאי שהוא בחי' שבת תתאה ושבת עילאה שיהיה לעתיד שנק' יום שכולו שבת משא"כ שבת תתאה אינו כולו שבת כאשר יתבאר.

А написанное «Ноах, Ноах» дважды означает покой высших и покой нижних — уровень нижнего Шабата и высшего Шабата, который будет в Будущем мире и называется «днем, который весь — Шабат», тогда как нижний Шабат не является целиком Шабатом, как будет объяснено.

כי הנה לכאורה אינו מובן ענין המבול שאם היה רק להעביר ולשחת האנשים החוטאים למה הוצרך לבחי' רעש גדול כזה הלא ברגע א' היה ביכול' ה' להעבירם אף בלא המבול.

Ведь на первый взгляд непонятна цель Потопа: если требовалось лишь устранить и уничтожить грешных людей, зачем понадобилось такое великое потрясение? Разве Б-г не мог уничтожить их в одно мгновение и без Потопа?

אך באמת היה המבול בא לטהר את הארץ שנאמר כי מלאה הארץ חמס ונתקלקלה מאד והיה נצרך לטהרה ולזאת בא המבול דוקא שהוא בחי' מים בכדי לטהר את הטמאים

Но в действительности Потоп пришел очистить землю, как сказано: «Ибо земля наполнилась насилием» и стала крайне испорченной, так что нуждалась в очищении. Поэтому именно Потоп и пришел, ибо это уровень воды, чтобы очистить нечистое,

שהוא כדוגמת המקוה מ' סאה שהיא מטהרת את הטמא כמו כן היה המבול בא בכדי לטהר את כל הארץ

подобно микве в сорок сеа, которая очищает нечистое; так и Потоп пришел очистить всю землю,

וכמ"ש (יחזקאל לו) **וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם כו' ולזאת נקראים מי נח שנעשה מזה נייחא דרוחא כו'.**

как сказано (Йехезкель **36**): «И окроплю вас чистой водой, и очиститесь» и так далее. Поэтому они называются «водами Ноаха», ибо благодаря этому наступил покой духа и так далее.

והנה שעבוד הפרנסה נק' ג"כ מי נח וכמארז"ל שבחר לו אברהם אבינו שעבוד נגד גיהנם.

Итак, порабощение заботами о заработке также называется «водами Ноаха», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: Авраам, отец наш, предпочел порабощение геиному.

שכמו שאי אפשר להנשמה לבא בג"ע ליהנות מזיו השכינה עד שתרד קודם לכן בגיהנם וכמו שאמרו גבי אחר מוטב דלידייני וליתי לעלמא דאתי

Ибо душа не может войти в Ган Эден, чтобы наслаждаться сиянием Шхины, пока прежде не спустится в геином, как сказали об Ахере: «Лучше пусть его судят, и он войдет в Будущий мир», —

וגם לטבול בנהר דינור כמ"ש במ"א. כמו"כ ע"י שעבוד יכולים לעלות למעלה מעלה למדרגה היותר גבוה.

а также [ей необходимо] окунуться в Огненную реку (Нагар Динур), как объясняется в другом месте. Так же и благодаря порабощению можно подниматься все выше и выше, до наивысшего уровня.

4 והנה שעבוד אין הפי' מה שיש עלינו עתה מלך ושנוטל מאתנו מס שגם בזמן בהמ"ק היה עלינו מלך ישראל והמס היה ביותר כידוע שחלק עשירי הוצרך כ"א ליתן.

Итак, «порабощение» не означает, что сейчас над нами есть царь, который взимает с нас налоги, ведь и во времена существования Святого Храма над нами был царь Израиля, а налог был даже больше, как известно: каждый должен был отдавать десятую часть.

אלא הכוונה היא שבזמן שבהמ"ק היה קיים היה נמשך ברכה והשפע עצומה עד שא"י היתה ארץ זבת חלב ודבש כו'

Напротив, имеется в виду, что во времена существования Святого Храма нисходило благословение и изобилие в огромной мере, так что Земля Израиля была «землей, текущей молоком и медом» и так далее,

שלא ע"פ הטבע כלל כמ"ש בגמ' סוף מסכת כתובות ולא היה כלל דאגות וטרדת הפרנסה.

совершенно неестественным образом, как сказано в Гемаре в конце трактата «Ктубот»; и вовсе не было забот и волнений из-за заработка.

5 ועתה יש לכאו"א יגיעות וטרדת הפרנסה לעסוק בעניני עוה"ז הגשמי והוא בחי' מים רבים הנ"ל שנק' מי נח

И теперь каждому приходится трудиться и беспокоиться о заработке, занимаясь материальными делами этого физического мира; это и есть упомянутый выше уровень «многих вод», называемых «водами Ноаха»,

שהוא בחי' נייחא דרוחא לפי שע"י בחי' מים רבים הנ"ל מתעלית הנשמה למדרגה היותר גבוה מקודם התלבשותה כו' שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'

то есть уровень покоя духа, ибо благодаря упомянутому выше уровню «многих вод» душа поднимается на уровень более высокий, чем тот, на котором она находилась до своего облечения и так далее, когда она лишь наслаждалась сиянием Шхины и так далее.

וכמארז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב לפי שהוא בחי' יתרון האור מתוך החושך דוקא שהוא בחינת אתכפייא סט"א ואתהפכא חשוכא כו'

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», ибо это уровень преимущества света, возникающего именно из тьмы, то есть подчинение ситра ахра (иткафья) и превращение тьмы (итапха хашоха) и так далее.

שכשעוסק כל היום בענינים גשמיים בטרדת הפרנסה שהם הנק' חשך ומתבונן אח"כ בתפלה איך שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו'

Ибо когда человек весь день занят материальными делами и заботами о заработке, которые называются «тьмой», а затем во время молитвы размышляет о том, что «нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы наверху мазаля» и так далее, —

שהם המזלות שהם המשפיעים חיות כל עוה"ז וכמ"ש (דברים לג) **וממגד תבואות שמש וממגד גרש כו'**

а именно мазалот, которые передают жизненную силу всему этому миру, как сказано (Дварим **33**): «И драгоценнейшими плодами солнца и драгоценнейшими дарами луны» и так далее, —

והמזלות הם מקבלים מע' שרים והשרים מקבלים משמרי אופנים והם מקבלים מהמלאכים וגבוה מעל גבוה עד שכולם מקבלים מבחי' מלכותו ית'

мазалот получают от семидесяти князей, князья получают от хранителей Офаним, те получают от ангелов — все по порядку, каждый уровень выше другого, — пока все не получают от уровня Его Малхут, благословен Он,

וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים שמהווה את כל העולמות מאין ליש ממש והוא רק בחי' זיו השכינה בלבד שאינו

как сказано: «Твое царство — царство всех миров». Оно приводит все миры к бытию из небытия в действительное существование; однако это лишь уровень одного сияния Шхины, которое

אלא בחי' זיו והארה בעלמא בלבד לגבי מהותו ועצמותו יתב' כביכול שהוא בבחי' א"ס ממש היה הוה ויהיה בלי שינוי ממש וכמאמר אתה הוא קודם שנברא ואתה הוא לאחר שנברא כו'.

не более чем одно лишь сияние и отблеск по сравнению с Его сущностью и бытием, благословен Он, которое, если можно так выразиться, действительно относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф) — Он был, есть и будет совершенно без изменения; как гласит изречение: «Ты — Тот же до сотворения [мира], и Ты — Тот же после сотворения», и так далее.

ואחרי התבוננו כל הנ"ל בעומק הדעת תתעורר נפשו בבחי' אה' ותשוקה נפלאה כרשפי אש לצאת מתוך החשך והעלם הגשמי הזה ורק לדבקה בו ית'

После глубокого размышления обо всем сказанном душа пробудится в любви и необычайном стремлении, подобном искрам огня: выйти из этой тьмы и физического сокрытия и прилепиться лишь к Нему, благословен Он,

וכמ"ש (תהלים עג) **מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ כלל לא בג"ע התחתון ולא בג"ע העליון שהם רק בחי' זיו והארה בלבד**

как сказано (Тегилим 73): «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю» и так далее, — чтобы он не желал ни нижнего, ни высшего Ган Эдена, которые являются лишь уровнем сияния и отблеска,

וכמארז"ל צדיקים יושבים וכו' ונהנין מזיו השכינה כ"א לדבקה בו ית' ליכלל בבחי' מהותו ועצמותו ית' ונק' בזה"ק לאשתאבא בגופא דמלכא כו'

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Праведники сидят и так далее, наслаждаясь сиянием Шхины», — но его стремление состоит лишь в том, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и раствориться в уровне Его сущности и бытия, благословен Он; в святом Зоаре это называется «раствориться в теле Царя» и так далее.

ונק' בחי' אהבה זו בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר שבאה דוקא מתוך החשך שהיה עוסק רק בענינים גשמיים והבלי עולם.

Эта любовь называется уровнем тшувы — служением «с большей силой», ибо она рождается именно из тьмы, когда человек был занят лишь материальными делами и суетой мира.

לפי שיתרון האור הוא מתוך החשך דוקא. ונק' אהבה זו בחי' בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש שבאה דוקא מן ההפוך שהוא החשך

Ибо преимущество света возникает именно из тьмы. Эта любовь называется уровнем «всем твоим могуществом» (меодеха), то есть поистине безграничной любовью, которая рождается именно из противоположного ей — тьмы,

וכמ"ש טוב זה מלאך חיים (טוב) **מאד זה מה"מ שע"י ההפוך והחשך דוקא שהוא בחי' נה"ב יכולים לבא לבחי' אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול ממש.**

как сказано: «Хорошо» — это ангел жизни, «очень хорошо» (меод) — это ангел смерти. Именно благодаря противоположному и тьме, то есть уровню животной души, можно достичь уровня любви «всем твоим могуществом», поистине безграничной.

והיינו לפי שבשרשה למעלה מעלה שורש נה"ב גבוה יותר מבחי' נפש האלקית וכמ"ש (בראשי' לו) **ואלה המל' אשר מלכו כו'**

Это объясняется тем, что в своем корне, который находится очень высоко, корень животной души выше уровня Б-жественной души, как сказано (Берешит **36**): «И вот цари, царствовавшие...»

לפני מלך מלך לבנ"י שהוא בחי' נפש האלקית רק שע"י שבה"כ נפלו למטה מטה כמ"ש וימלך וימת כו' אבל בשרשם הם למעלה מעלה מבחי' נפש האלקית.

«прежде царствования какого-либо царя у сынов Израиля», то есть уровня Б-жественной души; однако вследствие разбиения сосудов они пали очень низко, как сказано: «И царствовал он — и умер» и так далее. Но в своем корне они находятся значительно выше уровня Б-жественной души.

6 ולזאת גם כמו שנפלו למטה יש להם תגבורת על נפש האלקית מפני ששרשם הוא מבחי' מלוכה שהוא בחי' התנשאות כו'.

Поэтому, даже пав низко, они обладают властью над Б-жественной душой, поскольку их корень восходит к уровню царствования, который означает возвышение над другими и так далее.

וגם האדם מקבל חיות מבחי' בהמות ומאכלים ובלעדם אינו יכול לחיות משא"כ המאכלים אינם צריכים אל האדם.

Кроме того, человек получает жизненную силу от животных и пищи и не может жить без них, тогда как пища не нуждается в человеке.

7 **וכל זה מפני שבשרש שרשם למעלה הם גבוהים הרבה מבחי' הנשמות ולזאת ע"י ירידת והתלבשות נפש האלקית בנפש**

Все это потому, что в корне их корня наверху они стоят гораздо выше уровня душ. Поэтому благодаря нисхождению и облечению Б-жественной души в

הבהמית דוקא לעסוק בטרדות ומחשבות הפרנסה בענינים גשמיים שהם הנקראים מים רבים הנ"ל יכולה לבא לבחי' אהבת בכל מאדך.

животную душу — именно для того, чтобы заниматься заботами и думами о заработке, материальными делами, которые называются упомянутыми выше «многими водами», — она может прийти к уровню любви «всем твоим существом»,

שהוא בלי גבול כנ"ל שהיא מדרגה היותר גבוה מהיותה קודם ירידתה בגוף שהיתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

которая беспредельна, как сказано выше, и представляет собой уровень более высокий, чем тот, которым душа обладала до нисхождения в тело, когда она лишь наслаждалась сиянием Шхины и так далее.

והיינו ע"י אתכפיי' ואתהפכא חשוכא דוקא שהוא בחי' יתרון האור שמתוך החשך כנ"ל. לפי ששרשם למעלה גבוה ממדרגת נפש האלקית כנ"ל רק שנפלו למטה כמ"ש וימלך וימת כו' וע"י אתכפייא נעשה תחה"מ:

То есть это достигается именно посредством иткафьи и ит'**h**апха хашоха — уровня преимущества света, возникающего из тьмы, как сказано выше. Ведь их корень наверху выше уровня Б-жественной души, как сказано выше; лишь они пали вниз, как написано: «И воцарился, и умер» и так далее; а посредством иткафьи происходит воскресение мертвых.

8 וזהו מארז"ל יפה שעה א' בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב כנ"ל. ולזאת נקראו מים רבים הנ"ל מי נח לפי שנעשה

И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира», как сказано выше. Поэтому упомянутые выше «многие воды» называются «водами Ноаха», ибо благодаря им возникает

ע"י נייחא דרוחא שנעשה מהם תבת נח שהוא בחי' תיבות התפלה וכמ"ש בא אתה וכל ביתך אל התבה כו'.

покой духа (наяха де-руха), а из них строится ковчег Ноаха (тейва), то есть слова (тейвот) молитвы, как написано: «Войди ты и весь твой дом в ковчег» и так далее.

9 וזהו ויגברו המים מאד כו' חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים כו' שהוא בחי' תגבורת נפש הבהמית על בחי' נפש האלקית בעסק הפרנסה ועניינים הגשמיים אך ע"י נעשה אח"כ יתרון אור כו' כנ"ל.

И в этом смысл слов: «И воды весьма усилились» и так далее, «на пятнадцать локтей вверх воды усилились» и так далее: это — преобладание животной души над Б-жественной душой во время занятий заработком и материальными делами; однако благодаря этому впоследствии возникает преимущество света и так далее, как сказано выше.

10 וזהו ותלך התבה על פני המים דוקא ותרם התבה כו' שע"י המים דוקא מתעלות תיבות התפלה ועולה למעלה מעלה כנ"ל.

И в этом смысл слов: «И ковчег шел по поверхности вод» — именно так, — «и ковчег поднялся» и так далее: именно благодаря водам слова (тейвот) молитвы возвышаются и поднимаются все выше и выше, как сказано выше.

וזהו טעות הבעלי עסקים שבדעתם שאין יכולי' להתפלל כ"כ כמו היושבי אוהלים כי אדרבה נהפוך הוא שהם יכולים להתפלל יותר כי יתרון האור הוא מתוך החשך דוקא כו'.

И в этом состоит ошибка деловых людей: они думают, что не могут молиться так же хорошо, как те, кто живет в шатрах; напротив, все обстоит наоборот — они могут молиться лучше, ибо преимущество света возникает именно из тьмы и так далее.

11 וזהו שנק' מי נח נייחא דרוחא שהוא בחי' השבת כמ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו כו'.

И поэтому воды Ноаха называются покоем духа (наяха де-руха), что соответствует уровню Шабата, как написано: «Ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел» и так далее.

שבו' ימי המעשה הוא בחי' התפשטות והמשכת מלכותו ית' למטה כמו ביום הראשון נאמר ויאמר אלקים יהי אור כו'

Ибо шесть будних дней соответствуют распространению и нисхождению Его Малхут (царства), благословен Он, вниз; как в первый день сказано: «И сказал Элоким: „Да будет свет“» и так далее,

יהי רקיע תדשא הארץ דשא כו' שנקראים ימי המעשה ובשבת הוא בחי' שביתה ממלאכה ונייחא דרוחא שהוא עליית העולמות למעלה כאדם השובת ונח ממלאכתו.

«Да будет свод», «Да произрастит земля зелень» и так далее; они называются будними днями. А в Шабат происходит прекращение работы и покой духа — подъем миров наверх, подобный тому, как человек прекращает работу и отдыхает от нее.

כמו"כ הוא בחי' טרדת ועסק הפרנסה בענינים גשמיים שנק' מים רבים כשמתהפכים ועולים אח"כ בבחי' אלקות ע"י התפלה כנ"ל נק' בחי' זו בחי' נייחא דרוחא

Так же и заботы и занятия заработком, связанные с материальными делами и называемые «многими водами»: когда они преобразуются и затем поднимаются к Б-жественности посредством молитвы, как сказано выше, этот уровень называется покоем духа,

שהוא בחי' שבת כנ"ל כידוע שכל תפלה מו' ימי המעשה היא הארה מבחי' שבת כנ"ל. אך כל זה הוא שבת תתאה.

то есть уровнем Шабата, как сказано выше. Известно, что каждая молитва будних дней — это сияние уровня Шабата, как сказано выше. Однако все это относится к нижнему Шабату.

12 **ויש עוד בחי' שבת עילאה שהוא מה שיהיה לעתיד שנקרא יום שכולו שבת. וזהו אשר נשבעתי מעבור מי נח עוד על הארץ.**

Есть также уровень высшего Шабата — то, что будет в будущем, называемое «днем, который весь является Шабатом». И в этом смысл слов: «Я поклялся, что воды Ноаха больше не пройдут по земле».

כי הנה אף שהם באו לטהר אך לא בכל זמן צריך טהרה כ"כ. כן נשבעתי מקצף עליך ומגער בך.

Ведь хотя они и пришли очистить, не во всякое время требуется столько очищения. «Так Я поклялся не гневаться на тебя и не укорять тебя».

כי הנה אף שמבואר למעלה שע"י בחי' מים רבים הנ"ל נעשה יתרון אור כו'. שהוא בחי' אהבת בכל מאדך כנ"ל.

Ведь хотя выше и объяснялось, что благодаря упомянутому выше уровню «многих вод» возникает преимущество света и так далее, то есть уровень любви «всем твоим существом», как сказано выше,

עכ"ז יש עוד בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה שהיא למעלה מעלה אף מבחי' האהבה שבאה ע"י מים רבים הנ"ל.

тем не менее есть еще один уровень — великая любовь (агава раба), приходящая свыше, намного более высокая даже по сравнению с той любовью, которая возникает благодаря упомянутым выше «многим водам».

והוא מ"ש וימינו תחבקני כו'. ובחי' האהבה זו יתגלה לעתיד. וכמ"ש (ישעי' נד) **כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט כו'.**

Это то, о чем сказано: «И десница Его обнимает меня» и так далее. Эта любовь раскроется в будущем, как написано (Йешаяу, 54): «Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя и союз мира Моего не поколеблется» и так далее.

שהוא בחי' חסד עליון ואה"ר הבאה מלמעלה להיות וימינו תחבקני (וזהו)(שם נב) **וגבה מאד שבחי' בכל מאדך יהיה מבחי' גבוה יותר כו':**

Это уровень высшего Хеседа и великой любви, приходящей свыше, благодаря которой «десница Его обнимает меня». (И в этом [смысл слов] (там же, 52): «и вознесется весьма высоко»: уровень любви «всем твоим существом» будет исходить из еще более высокого уровня и так далее.)

TORA OR • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 2

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

Если бы человек отдал всё богатство своего дома

◇

1 **אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.**

«Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его подвергли бы полному презрению». Ведь выше объяснялось, что «многие воды» — это заботы о пропитании.

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דניידי ואזלי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

А «реки» — это мысли о материальных предметах, называемые «реками», потому что они движутся и текут, в отличие от вод, которые собраны и неподвижны. И всё это не может погасить любовь; напротив, именно через это человек приходит к величайшей любви — к уровню «всеми силами», упомянутому выше.

2 **ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.**

И поэтому далее сказано: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома» и т. д. «Богатство своего дома» — это мудрость Торы, то есть объяснения и причины мицвот, исходящие от уровня Его благословенной мудрости (Хохмы).

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

Как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Ведь из «Эдена», то есть уровня Хохмы, называемого «Эден», «выходит река» — слово, означающее истечение, — «чтобы орошать сад»: это пятьдесят три (ган) раздела Торы, которые являются

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע עליון וג"ע תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:

объяснениями и причинами мицвот. Из них образуются уровень Высшего Ган Эден и уровень Нижнего Ган Эден; затем они нисходят всё ниже и ниже. Их корень — в уровне Его благословенной Хохмы, называемой началом цепи нисходящих миров (иштальшелут), и она совершенно несопоставима с Его благословенной сущностью и бытием, которые выше цепи нисхождения.

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש (שמות טו) **ה' איש מלחמה כו'**

И вот смысл слов «если бы человек (иш) отдал»: [слово «иш»] обозначает силы строгости (гвурот) и сокращения (цимцумим), как сказано (Шмот 15): «Б-г — муж брани», и т. д.

שכדי שיומשך מעצמותו ית' להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Ведь чтобы от Его благословенной сущности произошло нисхождение, необходимое для возникновения уровня Хохмы, которая представляет собой лишь сияние и свечение, нужны многочисленные сокращения и силы строгости.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

И вот смысл слов «если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь»: речь идёт о любви «всеми силами», объяснённой выше, — о том, чтобы раствориться в самом теле Царя.

4 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו ית'.

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю», и т. д.: он не желает ни Ган Эден, и т. д., которые представляют собой лишь сияние и свечение, а желает только раствориться в теле Царя, то есть в Его благословенной сущности и бытии.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' וד"ל. אכן כ"ז הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו ית' כנ"ל.

Поэтому «богатство своего дома», упомянутое выше, он подвергает полному презрению: оно представляет собой лишь сияние и свечение, и т. д.; понимающему достаточно. Однако всё это относится к объяснениям и причинам мицвот, то есть к уровню мудрости Торы, исходящей, как сказано выше, от Его благословенной мудрости.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' (ישעי' לב) והי' מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

Но сами практические мицвот, такие как тфилин, сукка и мицва благотворительности (как сказано (Йешаягу 32): «И деяние благотворительности будет»), и тому подобное — это сама Его благословенная воля (рацон), стоящая выше разума и понимания, нисходящих на уровне Хохмы.

ולהיות ששרש' גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

И поскольку их корень чрезвычайно высок, гораздо выше уровня Торы, и т. д., они облачены именно в материальные предметы, ведь [их корень] не может прийти к уровню постижения, и т. д.

5 וכמו שאמרו ז"ל לחכימא ברמיזא שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мудрому — намёком». Ведь глубочайшую мысль невозможно раскрыть словами, но можно передать лишь намёком — указав на неё пальцем, и т. д.

כמו"כ מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי' גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Так же и практические мицвот: поскольку их корень чрезвычайно высок и представляет собой, так сказать, внутреннюю сторону (пнимиют) Его благословенной воли, находящуюся выше постижения, они не могут раскрыться внизу иначе, как облачившись именно в материальные предметы, ибо «начало их вбито в конец их» — именно в конец.

6 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פ' ק"ש שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

И вот смысл слов: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня...». Ведь весь отрывок о чтении «Шма» — «Слушай, Израиль» — посвящён лишь размышлению об уровне Его имён, и т. д.

ועי"ז ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

И благодаря этому [возникает любовь]: «И возлюби... всем сердцем твоим», и т. д., пока человек не достигает уровня любви «всеми силами», упомянутой выше, — стремления включиться в Него и прилепиться к Нему Самому, к Его благословенной сущности и бытию.

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

И это возможно лишь посредством исполнения Его святых мицвот, ибо они составляют внутреннюю сторону Его воли, благословен Он, и «конец их вклинен в начало их».

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

И в этом [смысл слов] «который Я (Анохи)» — Тот, Кто есть «Я», то есть сама Его сущность и существо, а не только уровень света и сияния, «заповедую тебе» посредством исполнения именно практических мицвот, как сказано выше.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

«Сегодня» и т. д.: именно «сегодня», когда душа облачена в тело; тогда как до облачения в тело она лишь наслаждалась сиянием Шхины и т. д.

8 וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.

И в этом [смысл слов] «и говори о них»: это мицва произносить слова Торы. Как сказано: «И размышляй о ней» и т. д. Движение губ считается действием и т. д.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

И в этом [смысл слов] «У нас есть маленькая сестра (ахот)»: она становится уровнем «ахот», словом, связанным со словом «одна» (ахат), ибо посредством исполнения практических мицвот она полностью соединяется с самой Его сущностью и существом, благословен Он, как бы буквально, как сказано выше.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל:

Как сказано: «И десница Его обнимает меня» — подобно человеку, который обнимает своего товарища со всех сторон и т. д. И в этом [смысл слов] «Что сделаем мы для нашей сестры в день, когда о ней заговорят»; и этого достаточно понимающему.

ТОРА ОР • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

◇

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוה כו'. צלה"ב ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[Необходимо] понять сказанное [выше]: молитва делового человека будет на высоком уровне и т. д. Здесь нужно разъяснить, в чем состоит нисхождение души, являющейся искрой Б-жественности, в этот мир, в тело и животную душу, чтобы постоянно быть занятой мыслями и тревогами о заработке, суетными заботами этого мира.

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עלי'. שלאחר שירדה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול.

Это великое нисхождение. Необходимо сказать, что оно совершается ради последующего подъема: после того как душа нисходит и облачается в тело и животную душу, она может подниматься все выше благодаря любви «всеми силами твоими» (бехоль меодеха), не имеющей предела.

כמארז"ל טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ כו' וזהו דוקא ע"י האהבה הבאה מנפש הבהמית

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «“Хорошо” — это ангел жизни; “очень” (меод) — это ангел смерти» и т. д. И это [достигается] именно благодаря любви, исходящей от животной души.

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ למעלה ארז"ל במקום שבע"ת עומדין צדיקים כו'

Как мы видим внизу, сила животного больше силы человека, так и наверху: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува, [совершенные праведники не могут стоять]» и т. д.

והיינו מפני שבחי' בע"ת הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחי' נפש הבהמית הוא מבחי' עולם התהו.

То есть уровень баалей тшува обладает большей силой (бехила ятир), великой мощью и напором; это потому, что уровень животной души происходит от мира Тоhу.

3 **ואלה המלכים אשר מלכו וכו'. ובחי' התהו הוא למעלה מבחי' תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך מלך לבנ"י שהוא בחי' התיקון.**

«И вот цари, которые царствовали» и т. д. Уровень Тоhу выше уровня Тикун, как сказано: «которые царствовали прежде царствования какого-либо царя над сынами Израиля», — это уровень Тикун.

ולהבין כ"ז הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר כו'.

Чтобы понять все это, [обратимся к тому, что] сказано в Мидраше: «Вначале возникла мысль сотворить мир атрибутом суда; [Б-г] увидел, что мир не устоит, и присоединил [к нему] атрибут милосердия» и т. д.

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין שמדה"ד הוא בחי' צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי' גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

Смысл этих слов не таков, как обычно полагают, будто атрибут суда означает цимцум (сокращение) и удержание потока [изобилия]. Ведь Гвура — один из Его атрибутов, благословен Он,

כמ"ש (ד"ה א' כ"ט) **לך ה' הגדולה והגבורה שהם עשר ספי' דאצי' המחיי' ומהוים מאין ליש.**

как сказано (Диврей а-ямим I, 29): «Твоя, о Б-г, величественность и могущество (агвура)» — это десять Сфирот Ацилут, которые дают жизнь и приводят из небытия в бытие.

ועוד הנה כתיב (דברים יב) **כי הדם הוא הנפש שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי' גבורה מדה"ד.**

Кроме того, сказано (Дварим, 12): «Ибо кровь — это душа»: главная жизненная сила человека — кровь. А кровь происходит от уровня Гвуры, атрибута суда.

אלא הפי' מדה"ד הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכח החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה

Но смысл слов «атрибут суда» — это уровень Гвуры; слово связано с понятием усиления (тигборут): сила жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) проявляется с большей интенсивностью, чем в уровне Хесед, который нисходит все ниже и ниже,

אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.

но нисходит в прохладной манере. Иначе обстоит дело с уровнем Гвуры: здесь жизненная сила от Бесконечного света проявляется с чрезвычайно великой интенсивностью.

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

Поэтому, когда она нисходит посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), неизбежно возникает аспект суда: тот, кто не пригоден принять поток, не может его принять, потому что жизненная сила нисходит с великой интенсивностью.

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס בעולם התהו בשם מלכים:

Иначе обстоит дело с уровнем Хеседа: когда жизненная сила нисходит прохладно, она может распространяться все ниже и ниже. Но уровень Гвуры — это жизненная сила, проявляющаяся с интенсивностью; это уровень семи царей и мира Тоhу. Поэтому десять Сфирот мира Тоhу называются «царями»:

4 **ועפ"י הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים. ובחי' התקון הוא בהיפוך. פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב**

Согласно Каббале, уровень Тоhу характеризуется избытком света и недостатком сосудов, а уровень Тикун — наоборот. «Избыток света» означает, что свет и жизненная сила нисходят с великой интенсивностью.

כי כל הי"ס היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס וגם

Ибо все десять Сфирот были исполнены великой интенсивности: например, в уровне Хеседа атрибут Хеседа проявлялся с великой интенсивностью; так же обстояло дело со всеми десятью Сфирот. И также

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

поэтому атрибуты (мидот) не могли включаться друг в друга, так чтобы Хесед и Гвура содержались вместе: каждый уровень и каждый атрибут обладал великой силой и интенсивностью.

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים

Поэтому каждый атрибут не мог включаться в свою противоположность и оставался отдельным. Это и означает: «[Б-г] увидел, что мир не устоит»,

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין התכללות המדות זה בזה

ибо из этого невозможно создать исправленный мир. Ради исправления мира необходим был уровень Тикун, то есть уровень «линий», — взаимное включение атрибутов друг в друга.

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל להיות התכללות חו"ג שני הפכים

Это уровень множества сосудов и малого количества света: свет и жизненная сила проявляются не с интенсивностью, а в качестве Хеседа, прохладно. Поэтому Хесед и Гвура, две противоположности, могут включаться друг в друга.

וכמארז"ל (בפ"ה דאבות) **להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.**

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы (в пятой главе трактата «Авот»): «Чтобы показать, сколь велико Его долготерпение: все поколения продолжали гневить Его, пока не пришел наш праотец Авраам» и т. д.

שמחמת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

Поскольку атрибут не проявляется с интенсивностью, возникают снисходительность и терпение. Более того, могут сосуществовать две совершенно противоположные вещи,

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים שלא היתה מיום בריאת העולם.

как мы видим при строительстве Храма: радость была чрезвычайно велика, когда Шломо произнес «Песнь песней»; такой радости не было со дня сотворения мира.

וכמ"ש (מלכים א ח) **כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחי' גילוי השכינה למטה**

И как сказано (Мелахим I, 8): «Ибо слава Б-га наполнила Дом Б-га»: огонь сошел свыше, то есть произошло раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия) внизу.

נמצא שהי' השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) **כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת למן היום אשר בנו אותה.**

Итак, радость была чрезвычайно велика, однако именно об этом времени сказано (Ирмеяу, 32): «Этот город был для Меня [причиной] гнева Моего и ярости Моей со дня, когда его построили»,

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

потому что он взял дочь фараона и т. д. Итак, в одно и то же время и в один миг сосуществовали две противоположности. Это стало возможным потому, что [Б-г] присоединил атрибут милосердия, и возник

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברבוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.

мир Тикун, в котором атрибуты могут включаться друг в друга: поскольку атрибут и его раскрытие не проявляются в избытке и с интенсивностью света, сосуд может вместить сразу оба аспекта.

5 **והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא**

Душа человека происходит от уровня Ацилут, мира Тикун; поэтому душа включает в себя все атрибуты, как объясняется в «Тании».

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל א' קו בפ"ע. מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה בהתגברות מאד.

Иначе обстоит дело с ангелами: их корень — в мире Тоhу. Лагерь Михаэля, лагерь Гавриэля — каждый представляет собой отдельную линию. Лагерь Михаэля — это только аспект любви, проявляющейся с чрезвычайной интенсивностью.

ומחנה גבריאל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב שר של מים שר של אש. ומזה נמשך בחי' מרכבה פני אריה אל הימין פני שור וכו'.

Лагерь Гавриэля — это только аспект трепета, проявляющегося с великой интенсивностью: князь воды, князь огня. Отсюда происходит аспект Колесницы: «лик льва справа», «лик быка» и т. д.

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל ג' שותפין באדם הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש הבהמות ועופות הם מבחי' פני ארי' פני שור כו'

Что касается души человека, то наши благословенной памяти мудрецы сказали: «У человека три партнера… Святой, благословен Он, дает ему душу». Жизненная сила животных и птиц происходит от аспекта «лика льва», «лика быка» и т. д.,

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחור וקדם צרתני שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי' אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

а их источник — мир Тоhу. Поэтому о человеке сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня»: с точки зрения уровня Тикун, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), человек находится на более высокой ступени.

שבחי' הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבחי' עולם התהו לפני מלך מלך כו' כנודע.

Животные пали очень и очень низко, тогда как в своем источнике они находятся на более высокой ступени, ибо происходят от уровня мира Тоhу, «прежде царствования какого-либо царя» и т. д., как известно.

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבחי' התהו כנ"ל.

Итак, любовь, исходящая от животной души, — это уровень «всем существом твоим», который неизмеримо выше сосуда, ибо она обладает большей силой и проявляется с великой мощью; ведь корень животной души — в аспекте Тоу, как [объяснялось] выше.

רק שנפלה בשבה"כ למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

Однако она пала при разбиении сосудов очень низко, в область материального служения, чтобы быть отдельными [сущностями]. Но когда ее очищают, и она поднимается в молитве, в ней проявляется великая мощь — любовь «всем существом твоим».

וכמארז"ל והאי דלא אמינא לך באורתא דלא אכלי בישרא דתורא כו' נמצא שמאכל הבשר נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «А то, что я не сказал тебе этого вечером, — потому что мы не ели воловьего мяса» и т. д. Следовательно, мясная пища придает человеку силы и добавляет ему мохин; как сказано: «И вино веселит сердце человека».

8 ועכ"ז למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.

И все же внизу человек стоит выше них, и сравнения между ними нет и т. д.; однако в своем корне они выше уровня человека, ибо происходят из мира Тоу. Согласно Каббале, это называется «преимущество света, [исходящего] именно из тьмы».

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

Это происходит благодаря размышлению во время молитвы о том, как человек весь день занят, гонится за заработком, пищей и хлебом, жизненная сила которых исходит от созвездий,

כמארז"ל אין לך עשב למטה שאין לו מזל כו' והמזלות נמשכים מבחי' הע' שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет внизу ни одной травинки, у которой не было бы созвездия» и т. д. Созвездия же исходят от семидесяти князей, князья получают от хранителей офаним, а офаним получают от аспекта Малхут, как сказано: «Царство Твое — над всеми мирами».

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' עקיבא אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכו"כ.

Но по отношению к Его сущности и существу нет никакого сравнения, ибо все это — лишь аспект луча и сияния. В этом смысл слов рабби Акивы: «Если так [поступают] с нарушающими Его волю, то тем более — с исполняющими Его волю!»

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

Ибо там — наслаждение без конца. Как сказано: «Слава Его — над землей и небесами»: уровень земли и небес, свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры, — это лишь аспект славы и сияния. Но не так обстоит дело с «детьми Израиля, народом, близким к Нему», — они близки к уровню Его сущности и существа, да будет Он благословен.

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

От этого душа его воспламенится и преисполнится могучей силой — сильным стремлением и желанием прилепиться к Нему, да будет Он благословен. Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю» и т. д.

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה.

И в этом смысл слов: «Благословен Ты… Царь мира, освятивший нас Своими заповедями» и т. д.: то, что даруется и нисходит вниз, становясь светом, наполняющим миры, и светом, окружающим их, — это уровень «Царь мира» и «всем правит царство Его».

אבל אהבת ותשוקת נש"י לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו אשר הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

Но любовь и стремление душ Израиля прилепиться к Нему, да будет Он благословен, в Его сущности и существе — это слова «Который (ашер) освятил нас», ибо «ашер» указывает на уровень высшего наслаждения без конца, как слово «счастье мое» (беошри) и т. д. «Освятивший нас Своими заповедями» и т. д.: посредством мицвот они привлекают высшее наслаждение — например, посредством талита и т. д.

10 **וזהו כי מי נח זאת לי כי שעבוד הפרנסה כנז"ל הוא בחי' מי נח כמו שהי' במבול שאין הפי' שהי' המבול להעביר הרשעים מן העולם.**

И в этом смысл слов: «Ибо это для Меня — как воды Ноаха»: ибо бремя заработка, о котором говорилось выше, — это аспект «вод Ноаха», подобных тем, что были во время Потопа. Ведь смысл Потопа не в том, чтобы истребить нечестивых из мира,

כי לזה לא הי' נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' נעשה.

ибо для этого не понадобился бы водный Потоп: это могло бы произойти в одно мгновение.

11 **וכמ"ש בפרעה ותכחד כו'. רק המבול הי' כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס כו'.**

Как сказано о Паро: «И ты был бы истреблен» и т. д. Но Потоп был нужен, чтобы очистить мир, ибо прежде «земля наполнилась насилием» и т. д.,

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' הוא בחי' חסד ומצמיח זרעים כו'.

ибо они привлекали клипот и т. д. Поэтому мир требовалось очистить посредством очищающих вод. Это и есть аспект дождя — «могущественных сил дождей», происходящих от аспекта Тоу. Когда же дожди нисходят в установленном порядке и постепенно, это аспект Хесед, и они взращивают семена и т. д.

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

Но Потоп был иным: воды нисходили в аспекте Гвура, то есть с великой мощью и силой, происходившей от мира Тоу, от Хеседа Тоу. Чтобы очистить землю, требовалось сияние мира Тоу, стоящего выше аспекта Тикун; это было великое и могучее сияние, с огромной силой, исходившее из аспекта Тоу.

12 ולזה וימח את כל היקום שלא היו ראוים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה כו'

Поэтому «стер Он все живое», ибо они не были достойны принять [этот свет]. И в этом смысл слов: «И покрыли [воды] горы на пятнадцать локтей» и т. д.

פי' הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונק' מי נח כו':

«Горы» означают аспект Тикун — взаимовключение качеств, как Авраам, назвавший [это место] «горой» и т. д. Заботы и мысли об этом мире, исходящие от животной души, тоже относятся к аспекту мира Тоу и называются «водами Ноаха» и т. д.

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

И в этом смысл слов: «И сказал Б-г Ноаху: „Войди ты и весь твой дом в ковчег (тейву)“». Тейва — это уровень сочетаний букв,

כי נח הוא בחי' שבת כתרגומו וישבת ונח כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

ибо Ноах соответствует уровню Шабата, как переводит Таргум: «и прекратил» (вайишбот) — «и отдохнул» (венах) и т. д. Но смысл не в прекращении как таковом, а в том, как человек отдыхает от своей работы.

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב' בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

И как сказано: «И отдохнули в пятнадцатый день» и т. д.: покой после войны и т. д. — уровень «нах», покоя духа (найха де-руха). Есть два уровня «нах», два уровня Шабата: нижний Шабат и высший Шабат — «день, который весь есть Шабат». И молитва также называется уровнем «нах», уровнем Шабата.

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא בירורי רפ"ח נצוצין בחי' מל' שיורדת בבי"ע ורגלי' יורדות כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

И все будничные молитвы возносятся в Шабат, ибо в Шабат происходит вознесение миров. Ведь все шесть будних дней — это очищение 288 искр, уровень Малхут (царства), нисходящей в [миры] Брия, Йецира и Асия, — «ноги ее нисходят» и т. д. В этом есть разные времена, например полночь.

16 וכל ו' ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים יהי אור כו' יהי רקיע. ובשבת מתעלים בי"ע בבחי' אצי' בחי' תקון

А все шесть будних дней соответствуют уровню воздействий слов: «И сказал Элоким: „Да будет свет“» и т. д., «Да будет свод». А в Шабат Брия, Йецира и Асия возносятся на уровень мира Ацилут (мира эманации), уровень Тикун,

כי איהו וחיוהי חד [איהו] וגרמוהי חד פי' חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

ибо «Он и Его жизненная сила едины, [Он] и Его причинения едины»; то есть «Его жизненная сила» — это светá, а «Его причинения» — сосуды: в них всё едино.

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

И как сказано: «Тебе, Б-г, величие и могущество»: в Ацилут уровни величия и могущества принадлежат уровню «Тебе» и совершенно едины — это уровень Тикун.

17 וכמו"כ בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' ת"ת מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

Так и в молитве: вся деятельность человека в течение дня — будь то принятие пищи или даже изучение Торы — возносится в молитве благодаря любви «всем существом твоим».

וזהו שבת תתאה שמתעלים בי"ע בבחי' אצי'. אך לע"ל יהיה יום שכולו שבת פי' שיתעלה בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

Это и есть нижний Шабат, в который Брия, Йецира и Асия возносятся в Ацилут. Но в грядущем мире будет «день, который весь есть Шабат», то есть уровень Ацилут вознесётся всё выше и выше, и не

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר בי"ע ולע"ל יתעלה בחי' אצי' ולא יהי' נצרך עוד לברר בי"ע

так, как сейчас, когда после Шабата должен наступить будний день, то есть уровень Ацилут очищает Брия, Йецира и Асия; но в грядущем мире уровень Ацилут вознесётся, и очищать Брия, Йецира и Асия больше не понадобится,

כי רוח הטומאה אעביר ויבולע המות כו' אשת חיל עט"ב ונקבה תסובב גבר וכמבואר במ"א וד"ל:

ибо «Я удалю дух нечистоты», и «поглотит Он смерть» и т. д.; «Доблестная жена — венец мужа своего», и «женщина будет окружать мужчину», как объясняется в другом месте; и этого достаточно понимающему.

18 **וזהו פי' הפסוק מים רבים הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דניידי ואזלי**

И в этом смысл стиха: «Много вод» — это заботы этого мира, происходящие с уровня мира Тогу; «и реки» — это мысли, которые текут подобно речным водам, движущимся и текущим,

כי בבחי' התהו יש ג"כ ב' בחי' מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי וכו':

ибо в мире Тогу также есть два уровня — воды и реки; [но они] «не смогут погасить любовь», исходящую с большой силой от Б-жественной души (нефеш Элокит): «и с Тобою ничего не желаю» и т. д.

19 **אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' ביתו הוא בחי' חכ' בחכמה יבנה בית.**

«Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его подвергли бы величайшему презрению». То есть «его дом» — это уровень Хохмы (мудрости), [как сказано:] «Мудростью строится дом».

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.

«Богатство его дома» — это внутренняя сторона (пнимиют), как сказано: «И знанием наполняются кладовые всяким драгоценным и приятным достоянием»; это уровень причин Торы, уровень высшего и нижнего Ган Эдена; и «Тора исходит из Хохмы».

20 ואם יתן איש בחי' איש מלחמה שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בבחי' השגה הוא רק בחי' זיו והארה בלבד והוא

«Если бы человек отдал» — это уровень «человека войны»: способность пребывать на уровне Хохмы и наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) посредством постижения — лишь уровень одного луча и отблеска; и это

ע"י בחי' איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בחי' אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי כו'.

происходит благодаря уровню «человека войны», то есть многочисленным сокращениям, пока не становится возможным уровень Хохмы — сияние Шхины. Но любовь, о которой говорилось выше, — это «а с Тобой я ничего не желаю» и так далее:

שלא ע"מ לקבל פרס היינו עוה"ב ג"ע העליון וכו' כ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.

не ради получения награды — то есть Будущего мира, высшего Ган Эдена и так далее, — а ради «Тебя», ради Его сущности и Самости, благословен Он: ради Него, а не ради Его качеств.

21 ואיך יוכל למשוך בחי' מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור גימט' כתר.

А как можно привлечь вниз уровень Его сущности и Самости? Посредством мицвот: ведь **613** мицвот Торы и семь мицвот мудрецов — это **620** столпов света, числовое значение слова «Кетер» (Венец).

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

Ибо, подобно тому как столп простирается сверху вниз, так и мицвот исходят от уровня Гульгалта, уровня Кетера, посредника между Эманацией и тем, что было эманировано. Ведь как можно привлечь вниз то, что исходит из Его сущности и Самости, благословен Он? Это возможно посредством мицвот — «**248** членов Царя»,

וכמ"ש וימינו תחבקני כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

как сказано: «И десница Его обнимает меня». Это подобно тому, как человек обнимает другого из любви к его внутренней сущности, поскольку тот необычайно мудр и тому подобное; однако непосредственно объять его можно лишь

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע שהם רצונו ית'.

посредством его тела и членов. Так и, если можно так сказать, посредством мицвот — 248 заповедей — можно привлечь Его сущность и Самость, ибо они — Его воля, благословен Он.

22 **וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש שמע ישראל הוי"ה אלקינו יחוד או"א תרין ריעין כו' ה' אחד יחוד זו"נ.**

И это означает «раствориться в теле Царя»: речь идёт об уровне мицвот. Именно это мы произносим в Шма: «Слушай, Израиль, Б-г — наш Б-г» — единство Аба и Има (Хохмы и Бины), «двух неразлучных друзей» и так далее; «Б-г один» — единство Зеир Анпина (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут).

בשכמל"ו יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.

«Благословенно славное имя царства Его во веки веков» — это низшее единство (ихуда татаа). Всё это — уровень единства, то есть соединение, которое происходит, когда оно нисходит вниз и они становятся одним. Иное дело — исполнение мицвот: «И будут эти слова, которые Я (анохи) заповедую тебе сегодня».

אנכי הוא בחי' כתר ע"י ודברת בם כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע.

«Я» (анохи) — это уровень Кетера, посредством «и говори о них», ибо и произнесение слов Торы является положительной заповедью.

23 **וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו בחינת ג"ע העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוזו לו**

И это означает: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома» — уровень высшего и нижнего Ган Эдена, уровень Хохмы, причины Торы, — «его подвергли бы величайшему презрению»,

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

ибо всё это — лишь уровень одного луча и отблеска; но любовь — это «а с Тобой я ничего не желаю» и так далее: она обращена к Нему, а не к Его качествам, к Его сущности и Самости, благословен Он.

24 **וזהו אחות לנו קטנה. פי' כי עתה נקרא זה דודי כו' אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדרי.**

И это означает: «Есть у нас маленькая сестра». То есть сейчас она названа: «Вот мой возлюбленный» и так далее; но когда благодаря мицвот она возносится всё выше и выше, к Его сущности и Самости, её называют «сестра моя» (ахоти) — слово, связанное с выражениями «и не соединяют» (меахин) и «александрийское соединение» (ихуй).

שהיו לאחדים ממש אשת חיל עט"ב ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא. כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך

Ибо тогда они становятся поистине едины: «доблестная жена — венец мужа». Здесь она называется «маленькой» — одной точкой. Когда же она получает от уровня Хохмы, это называется: «Велика Твоя верность»,

וכמארז"ל אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב אז היא בחי' נקודה חדא

как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Когда Он велик? Когда Он пребывает в городе нашего Б-га». То есть когда есть многочисленные воздействия и нисхождения; иначе обстоит дело, когда уровень Малхут возносится всё выше и выше, чтобы стать «венцом мужа»: тогда она — одна точка.

(וע' ברע"מ פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא) וכידוע שנקודה אחת עליונה כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל רגלי החיות כנגד כולם שוקי החיות כו':

(См. также «Рая Меэмна», раздел Трума, **folio 158a**: «Она — венец на Его голове, со стороны сеголты».) И, как известно, одна высшая точка включает в себя все нижние уровни, как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Ноги Хайот соответствуют им всем; ноги Хайот…»

25 **ושדים אין לה. פי' שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה משא"כ למעלה איידי דטריד למיבלע לא פליט אינו נמשך ונשפע כלל:**

«И у нее нет грудей». То есть теперь [поток] нисходит и изливается внизу, в чертоги миров Брия, Йецира и Асия, и «Его царство властвует над всем»; наверху же этого нет: «поскольку оно занято поглощением, оно не извергает» — нисхождение и излияние вовсе не происходят.

26 **מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה פי' כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון**

«Что сделаем мы для нашей сестры в тот день, когда о ней будут говорить?» То есть внизу — «И говорил Б-г» и т. д.; «слово царя — власть»,

היינו שבחי' הדבור פרצוף בפי"ע מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בחי' נפעל שהדבור אינו בפי"ע רק בה שאינו נמשך למטה:

то есть уровень речи представляет собой самостоятельный парцуф, который руководит другими и направляет к ним поток; наверху же этого нет: «о ней будут говорить» — пассивный уровень, где речь существует не сама по себе, а только «в ней», поскольку она не нисходит вниз.

TORA OR • ГЛАВА НОАХ • МААМАР 4

ויאמר ה' הן עם אחד ושפה א' לכלם...

«И сказал Б-г: вот, один народ, и один язык у всех»

◇

1 ויאמר ה' הן עם אחד ושפה א' לכלם כו' ועתה לא יבצר מהם וגו'.

«И сказал Б-г: вот, [они] — один народ, и язык у всех один» и далее: «и теперь ничто не будет для них недостижимым» и далее.

ולכאורה תמוה איך לא יבצר מהם נגד רצונו ית' ומי זה אמר ותהי אם ה' לא צוה. גם מה הי' מחשבותם לעשות מגדל וראשו בשמים שכל זה תמוה.

На первый взгляд это вызывает недоумение: как могло ничто не быть для них недостижимым вопреки воле Его, благословен Он? «Кто сказал — и это совершилось, если Б-г не повелел?» Кроме того, о чем они думали, возводя башню «высотой до небес»? Всё это вызывает недоумение.

אך הנה בלק"ת להרח"ו ז"ל כתב בענין דור הפלגה שכוונתם הי' להמשיך להם השפעת טובה בהכרח בכח שמוש השמות אף אם לא היו טובים כו' ע"ש.

Но вот что пишет рабби Хаим Виталь, благословенной памяти, в «Ликутей Тора» Аризаля о поколении разделения: их намерением было силой привлечь к себе поток благ, используя святые Имена, даже если сами они не были добрыми, и так далее; см. там.

2 וביאור הענין יובן במ"ש בכהאריז"ל ובפרדס בענין ז' שמות שאינן נמחקין שם אל בחסד שם אלקים בגבורה ושם הוי"ה בתפארת.

Объяснение этого станет понятным из написанного в сочинениях Аризаля и в «Пардес» о семи Именах, которые нельзя стирать: Имя Кель — в Хеседе (доброте), имя Элоким — в Гвуре (сдержанности), а имя Авая — в Тиферет (красоте).

ופי' דהיינו בהכלים דחג"ת כי האור הוא בכולם משם הוי"ה ורק בהכלים הוא בחסד שם אל כו'.

Объяснение таково: речь идет о сосудах Хесед, Гвуры и Тиферет, ибо свет во всех них — от имени Авая, а только в сосудах это имя Кель в Хеседе и так далее.

ובתפארת אפי' בהכלי מאיר שם הוי"ה (ועמ"ש בפ' בא בפסוק בעצם היום הזה). ולהבין זה מפני מה בתפארת הוא הכלי ג"כ מבחי' שם הוי"ה משא"כ בשארי הספי'.

Но в Тиферет даже в сосуде сияет имя Авая (см. также написанное в главе Бо к стиху «в тот самый день»). И следует понять: почему в Тиферет и сосуд тоже относится к уровню имени Авая, в отличие от остальных Сфирот?

ויש להבין מ"ש במאמר דפתח אליהו אנת הוא דאפיקת עשר תיקונין וקרינן להון עשר ספירן. חסד דרועא ימינא כו' חכמה מוחא בינה לבא כו'.

И следует понять сказанное в маамаре «Патах Элияу»: «Ты произвел десять тиккуним (исправлений), и мы называем их десятью Сфирот... Хесед — правая рука и так далее; Хохма — мозг, Бина — сердце» и так далее.

3 וכל ספירה אית לה שם ידיעא כו' ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא אנת הוא מבין ולא בבינה ידיעא.

«И у каждой сфиры есть известное Имя и так далее, но у Тебя нет известного Имени. Ты мудр, но не известной мудростью; Ты понимаешь, но не известным пониманием».

דהנה תחלה הזכיר חו"ב חכמה מוחא ובינה לבא ומהו שאמר אח"כ אנת הוא חכים דאין ר"ל אנת הוא חכים שמתלבש באותו בחי' חכמה שהזכיר תחלה שהוא מהע"ס.

Вначале ведь упомянуты Хохма и Бина — «Хохма — мозг, а Бина — сердце». Что же означает последующее «Ты мудр»? Ведь это не значит, что Он, благословен Он, облачен именно в тот уровень Хохмы, упомянутый прежде, который относится к десяти Сфирот.

דמדקאמר וכל ספירה אית לה שם ידיעא ואנת לית לך שם ידיעא אנת הוא חכים. זה מורה דפי' אנת הוא חכים הוא ג"כ בבחי' דלית לך שם ידיעא.

То, что сказано: «У каждой сфиры есть известное Имя, но у Тебя нет известного Имени; Ты мудр», указывает, что смысл слов «Ты мудр» также соответствует словам «у Тебя нет известного Имени».

4 ואלו בהתלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס דאצי' אזי נקרא הוא יתי' בשם לפי הספי' שמתלבש בה

Когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации), Его, благословен Он, называют Именем, соответствующим той сфире, в которую Он облачен,

כמ"ש בפרדס שער השמות באריכות וכנ"ל שם אל בחסד כו'. וא"כ איך יתכן בחי' אנת הוא חכים וגם לית לך שם ידיעא.

как подробно написано в «Пардес», в разделе об Именах, и как сказано выше: имя Кель — в Хеседе и так далее. Если так, как возможно говорить об уровне «Ты мудр» и одновременно — «у Тебя нет известного Имени»?

אלא הפי' דמתחלה אמר אנת הוא חד ולא בחושבן ואע"ג דאפיקת עשר תקונין שהם ע"ס דתקון דאצי' אשר כל ספירה היא בחינה מיוחדת מזולתה חכמה חסד כו'

Но смысл таков: вначале сказано: «Ты Един, но не числом». Хотя Ты «произвел десять тиккуним», то есть десять Сфирот Тиккун мира Ацилут, и каждая сфира в них представляет собой особый уровень, отличный от других: Хохма, Хесед и так далее,

וא"כ הוה ס"ד שגם בהעצמות יש ח"ו ג"כ בחינות מיוחדות חכמה חסד כו' לזה אומר שאינו כן כי בחי' אנת הוא חכים הוא ולא בחכמה ידיעא.

то можно было бы предположить, что и в самой Сущности, не дай Б-г, также есть отдельные уровни: Хохма, Хесед и так далее. Поэтому сказано, что это не так, ибо уровень «Ты мудр» означает «но не известной мудростью».

ר"ל כי חכמה דאצי' נק' חכמה ידיעא אע"פ שהיא ג"כ באמת למעלה מעלה ממהות חכמה דבי"ע מ"מ כיון

То есть Хохма мира Ацилут называется «известной мудростью». Хотя и она в действительности намного, намного выше сущности Хохмы миров Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия), тем не менее, поскольку

שהיא מקור ושרש להן נקראת חכמה ידיעא והיינו ששם הוא בחי' כלים ממש חכמה יש לה כלי בפ"ע בינה בפ"ע.

она служит для них источником и корнем, ее называют «известной мудростью». Это означает, что там уже есть настоящие сосуды: у Хохмы — свой сосуд, у Бины — свой.

5 וזהו דייקא בע"ס דאצילו'. אבל מה דאנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעא כלל עד שהתהוות חכמה דאצי' מבחי' אנת הוא חכים הוא

И это относится именно к десяти Сфирот мира Ацилут. А то, о чем сказано «Ты мудр», вовсе не является известной мудростью, так что возникновение Хохмы Ацилута из уровня «Ты мудр» происходит

ע"ד התהוות יש מאין ולא בחי' עילה ועלול כלל ולא ע"ד התהוות חכמה דבי"ע מחכמה דאצי' שזה נק' ג"כ השתלשלות שלכך נק' חכמה דאצי' חכמה ידיעא ואיך היא ידיעא

подобно возникновению сущего из ничего, а не причинно-следственным путем; и не так, как Хохма миров Брия, Йецира и Асия возникает из Хохмы Ацилута, что также называется цепью нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому Хохму Ацилута называют «известной мудростью». А каким образом она «известна»?

אלא שלפי שחכמה דבי"ע נתהווה ממנה ע"י השתלשלו' והיא גלויה וידועה לכך גם החכמה דאצי' נק' חכמה ידיעא.

Лишь потому, что Хохма миров Брия, Йецира и Асия возникает из нее путем иштальшелут и она раскрыта и познаваема, Хохму Ацилута также называют «известной мудростью».

6 וכמו ע"ד שנק' אדם דאצי' אדם דעשייה. משא"כ בחי' אנת הוא חכים הוא לא בחכמה ידיעא וזהו הנק' בלשון הפרדס עשר ספירות הגנוזות במאצילן שע"ז אמר אנת הוא חכים כו'.

Это подобно тому, как Адам мира Ацилут называется Адамом мира Асия. Но уровень «Ты мудр» не является известной мудростью. Именно его, согласно терминологии «Пардес», называют «десятью Сфирот, сокрытыми в своем Эмана́торе», о которых сказано: «Ты мудр» и так далее.

וענין זה עולה בקנה אחד עם מ"ש בע"ח שיש עקודים נקודים וברודים והיינו שבעקודים כל הע"ס הם עקודים בכלי א' ואין שם שום

Это согласуется с написанным в «Эц Хаим» о том, что существуют Акудаим, Некудим и Брудим́. В Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде, и там нет

התחלקות כלל לע"ס ובנקודים הוא שנחלקו לעשר נקודות וברודים הוא עולם התקון בחי' פרצופים כו' וז"ש אליהו אנת הוא דאפיקת עשר תקונין שהם ע"ס דברודים.

никакого разделения на десять Сфирот; в Некудим они разделились на десять точек, а Брудим — это мир Тиккун (исправления), уровень парцуфим (конфигураций) и так далее. Именно об этом сказал Элияу: «Ты произвел десять тиккуним» — то есть десять Сфирот Брудим.

אמנם שרשם ומקורם שהם בחי' עקודים הרי הם בכלי א' ממש כל הבחי' חו"ב כו' והיינו לפי שהם למעלה מעלה ממהות בחי' חכמה ובינה הידועים דאצילות

Но их корень и источник, то есть уровень Акудаим, — там все уровни, Хохма, Бина и так далее, буквально находятся в одном сосуде. Это потому, что они намного, намного выше сущности известных уровней Хохмы и Бины Ацилута.

(והתהוות חכמה ובינה דאצילות הוא יש מאין היינו ע"י צמצום א"ק וצמצום הדיקנא עד דאו"א יונקים רק מבחי' שערות כו' משא"כ מאצי' לבריאה אינו רק ע"י פרסא שאינו מערך הצמצומים אלו שבין א"ק לאצילות ולכן נק' השתלשלות)

(Возникновение Хохмы и Бины Ацилута — это возникновение сущего из ничего, происходящее посредством цимцума (сокращения) Адама Кадмона и цимцума «бороды», так что Аба и Има получают жизненность лишь от уровня волос и так далее. Между тем переход от Ацилута к Брия происходит только через парса (перегородку), которая несопоставима с этими сокращениями между Адамом Кадмоном и Ацилутом; поэтому он и называется иштальшелут.)

ולכן נקראים בשם ע"ס הגנוזות. ויובן עד"מ כי הנה כחות הנפש המתלבשים באברי הגוף הרי הם מתחלקים כל כח מהות בפ"ע ובאבר מיוחד בפ"ע.

Поэтому их называют «десятью сокрытыми Сфирот». Это можно понять на примере: силы души, облачающиеся в органы тела, разделены; каждая сила представляет собой отдельную сущность и проявляется в отдельном органе.

כח הראיה בעין וכח השמיעה באוזן וכח המעשה בידים. וכן בכחות עליונים מהן כח השכל במוח וכח המדות בלב.

Сила зрения находится в глазу, сила слуха — в ухе, а сила действия — в руках. Так же и среди более высоких сил: сила интеллекта находится в мозге, а эмоциональные качества (мидот) — в сердце.

7 והנה כל כחות אלו נמשכים ומתפשטים מן הנפש האחת שהיא עצם א' וא"כ החילוקי כחות הנ"ל כשהיו עדיין כלולים בהנפש ודאי היו כולם בהתכללות אחת ממש בלי שום התחלקות וכמו שהנפש היא עצם א'.

Итак, все эти силы исходят и распространяются от единой души, которая представляет собой единую сущность. Следовательно, упомянутые выше различные силы, когда они еще заключались в душе, несомненно, пребывали все вместе в буквальном единстве, без какого-либо разделения, подобно самой душе, которая является единой сущностью.

8 ואיך הוא זה והלא אנו רואים ראיה ושמיעה הם שני בחינות שונות זו מזו אלא ודאי משום כשהיו בחי'

Но как это возможно? Разве мы не видим, что зрение и слух — два различных друг от друга уровня? Значит, несомненно, когда

כחות אלו בנפש הם בבחי' דקה ורוחני' יותר לאין שיעור מכשהם אח"כ בגוף החומרי עד ששם הם כולם מיוחדים כאלו הם רק דבר א' ממש.

эти силы находились в душе, они пребывали в состоянии, бесконечно более тонком и духовном, чем впоследствии, когда они находятся в материальном теле, — настолько, что там все они соединены, словно представляют собой лишь одну-единственную вещь.

9 ועד"ז יובן הנמשל שענין ע"ס דאצי' שהם כל בחי' בכלי בפ"ע חכמה בחי' בפ"ע וחסד בפ"ע כו'

Так же станет понятен и предмет аналогии: десять Сфирот Ацилут — каждая отдельный уровень в собственном сосуде: Хохма — отдельный уровень, Хесед — отдельный и так далее.

אבל בשרשן בבחי' ע"ס הגנוזות הם בעילוי יותר דק ונעלה לאין קץ עד ששם הם כולם רק דבר א' ממש וזהו שהן עקודים בכלי א' ממש.

Но в своем корне, на уровне сокрытых десяти Сфирот, они пребывают в состоянии, бесконечно более тонком и возвышенном, настолько, что там все они представляют собой лишь одну-единственную вещь. В этом и состоит смысл того, что они — Акудим, [связанные] в буквальном смысле в одном сосуде.

וזה שבאצי' חכמה וחסד הם שני דברים שונים זמ"ז היינו לפי שחכמה דאצי' אינה בערך כלל מהות החכמה דעקודים וכנ"ל שהיא הנק' חכמה ידיעא.

И то, что в Ацилут Хохма и Хесед — две различные друг от друга вещи, объясняется тем, что Хохма Ацилут совершенно несопоставима с сущностью Хохмы Акудим; как уже говорилось, именно ее называют «познаваемой мудростью».

10 והנה אח"כ נמשך בחי' עולם הנקודים ושם כל ספי' בפ"ע והן עשר נקודות. והיינו שכבר ירדו בירידה גדולה ממדרגת ע"ס דעקודים שהן כולם דבר א' כנ"ל משא"כ בע"ס דנקודים וזהו כמו בחי' חכמה ידיעא כו'.

Затем был привлечен уровень мира Некудим, где каждая сфира существует отдельно; это десять точек. Иными словами, они уже спустились на гораздо более низкую ступень по сравнению с уровнем десяти Сфирот Акудим, которые, как говорилось выше, представляют собой одно целое. В десяти Сфирот Некудим этого нет; это подобно уровню «познаваемой мудрости» и так далее.

(והרי מובן גודל הצמצום והירידה כי מלבד זה שבעקודים וע"ס הגנוזות היו בעילוי רב יותר עד שנק' חכים ולא בחכמה ידיעא כנ"ל.

(Итак, понятен масштаб цимцума и нисхождения: помимо того, что в Акудим и сокрытых десяти Сфирот они находились на гораздо более высокой ступени, настолько, что это называется «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости», как говорилось выше,

הרי עוד זאת כי התם כיון שכולן בכלי א' ואין בהם שום התחלקות א"כ בהמשכת בחי' חכמה עד"מ הרי יש בזה כל הע"ס הגנוזות יחד ולא בחי' חכמה בפ"ע כיון דהתם אין חכמה בחי' בפ"ע כלל לבדה.

есть и еще одно различие: поскольку там все находились в одном сосуде и в них вовсе не было разделения, то при привлечении, например, уровня Хохма в нем присутствуют вместе все сокрытые десять Сфирот, а не один лишь уровень Хохма, поскольку там Хохма вообще не является самостоятельным отдельным уровнем.

כ"א כל הע"ס הגנוזות הם דבר א' ממש. א"כ אין שייך כלל לומר המשכת חכמה בפ"ע כ"א המשכת דבר הנק' ע"ס הגנוזות כו' יחד.

Напротив, все сокрытые десять Сфирот в буквальном смысле представляют собой одно целое. Поэтому совершенно неуместно говорить об отдельном привлечении Хохмы: привлекается лишь то, что называется сокрытыми десятью Сфирот, и так далее, вместе.

משא"כ בבחי' ע"ס דנקודים נתצמצם להיות חכמה נמשכת בחי' א' לבדה ממש וכן חסד כו'.

В отличие от этого, на уровне десяти Сфирот Некудим произошло сокращение, благодаря которому Хохма привлекается как отдельный самостоятельный уровень, и так же Хесед и так далее.

והרי מובן שאין ערוך כלל בחי' חכמה כשהיא בפ"ע לבחי' הכוללת כל הע"ס יחד ממש וכמו שאין ערוך אות אחת הנפרדת מתיבת למשפחותיכם עד"מ לגבי התיבה כולה כשהיו כל האותיות יחד.

Итак, понятно, что отдельный уровень Хохмы совершенно несопоставим с уровнем, включающим все десять Сфирот буквально вместе, подобно тому как отдельная буква, вырванная из слова «лемишпехотейхем» («по семействам вашим»), несопоставима со всем словом, когда все буквы были вместе.

מלבד מה שבחי' החכמה זו כשהיא בפ"ע נק' חכמה ידיעא משא"כ החכמה דע"ס דעקודים נק' חכים ולא בחכמה ידיעא. וגם ע"ז שייך אנת הוא חד ולא בחושבן כיון שאין שם בחי' התחלקות עשר ספירות כנ"ל.

Кроме того, когда эта Хохма существует отдельно, она называется «познаваемой мудростью», тогда как Хохма десяти Сфирот Акудим называется «мудрый, но не посредством познаваемой мудрости». И к ней также относится изречение: «Ты — Один, но не в счете», поскольку там, как говорилось выше, нет разделения на десять Сфирот.

ומ"מ אור א"ס ב"ה עצמו הוא למעלה מעלה מבחי' עקודים כי גם עקודים נק' אדם דבריאה לגבי א"ס ב"ה ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו בענין שבת תתאה ושבת עלאה).

И все же сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, бесконечно выше уровня Акудим, ибо даже Акудим называется «Адамом Брия» по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он. См. также сказанное по поводу стиха «Храните Мои субботы», о нижней Субботе и высшей Субботе.)

ועד"ז ההפרש בין הארת הקו להרשימו שנשאר אחר הצמצום ומקום פנוי. דהנה הארת הקו מאיר בכל עולם לפי ערכו אך הרשימו היא בחי' הכוללת לכל העולמות.

Так же различаются свечение кава (линии света) и решимо (отпечатка), оставшееся после цимцума (сокращения) и образования пустого пространства. Свечение кава светит в каждом мире согласно его мере, тогда как решимо — это уровень, включающий все миры.

(וצ"ע דמבואר בכמה מקומות דהקו גבוה הרבה מהרשימו וע' באגה"ק מאמר איהו וחיוהי הארת הקו והארה דהארה והארה דהארה דהארה כו'):

(Это требует дальнейшего изучения, поскольку в нескольких местах объясняется, что кав намного выше решимо. См. также в «Иггерет а-Кодеш», маамар «Он и Его жизненная сила»: свечение кава, и свечение свечения, и свечение свечения свечения и так далее.)

11 והנה בעולם הנקודים הי' שבה"כ שזהו ענין עולם התהו והיינו לפי שהיו רק בבחי' נקודות כל א' בחי' בפ"ע ואח"כ עולם הברודים הוא עולם התקון שנעשו בבחי' פרצופים שהוא להיות בחי' התכללות.

В мире Некудим произошло разбиение сосудов — это и есть предмет мира Тоу (хаоса). Причина в том, что они пребывали лишь в состоянии точек, каждая из которых была отдельным уровнем. Затем возник мир Берудим — мир Тикуна (исправления), в котором они стали парцуфим (конфигурациями), то есть достигли состояния включенности друг в друга,

שלא יהיה חכמה בפ"ע כ"א תהיה כלולה ג"כ מכל הע"ס ונק' פרצוף אבא וכן פרצוף ז"א שעיקרו בחי' המדות

так что Хохма уже не остается отдельной, но также включает в себя все десять Сфирот; такой парцуф называется парцуфом Аба. То же относится к парцуфу Зеир Анпин, сущностью которого являются эмоциональные качества (мидот),

אך כולן היו כלולים יחד וגם המוחי' דאו"א מאירים בהם. וה"ז מעלה יתירה מבבחי' נקודים שהי' רק כל בחי' בפ"ע חסד לבדו וגבורה לבדו.

но все они были включены вместе, и в них также светил интеллект (мохин) Аба и Има. Это — существенное преимущество по сравнению с уровнем Некудим, где каждый уровень существовал отдельно: один лишь Хесед и одна лишь Гвура.

אבל בתקון יש בחי' התכללות והתחברות (כמו עד"מ חבור האותיות שנפרדו להיות מצטרפין יחד לתיבות ומ"מ אין זה כמו בחי' עקודים שהיו כולן דבר א' ממש עד שהיו רק בכלי א'

В Тикуне же есть включение и соединение (подобно тому, как отдельные буквы соединяются и составляют слова). Однако это не похоже на уровень Акудим, где все они представляли собой буквально одно целое, настолько, что находились лишь в одном сосуде;

משא"כ בברודים שכל ספירה יש לה כלי בפ"ע רק שמתכללים מכל הע"ס וכו' ומ"מ ע"י התכללות זו מאיר בהן הארה עליונה מא"ס ב"ה כי אור א"ס ב"ה מאיר ונמשך דוקא במקום שיש חבור והתכללות.

тогда как в Берудим у каждой сфиры есть собственный сосуд, и лишь все десять Сфирот включены в нее и так далее. Тем не менее благодаря этому включению в них светит высшее свечение от Бесконечного, благословен Он, ибо Бесконечный свет, благословен Он, светит и привлекается именно там, где есть соединение и включенность друг в друга.

וכמו למטה זכר ונקבה בראם ועי"ז ויברך אותם ע"י ההתכללות כו' וכמו בצירוף עשרה אומרים דבר שבקדושה דאכל בי עשרה שכינתא שריא משא"כ אם היו אלו העשרה כ"א בפ"ע כו').

Так и внизу: «мужчину и женщину сотворил Он», и благодаря этому «благословил их» — вследствие их соединения и включенности друг в друга и так далее. И так же, когда десять соединяются, они произносят священные слова, ибо «всякий раз, когда собираются десять, Шхина пребывает среди них», чего нет, если эти десять — каждый сам по себе и так далее.)

וזהו ע"י שם מ"ה המאיר בעולם התקון ששרשו למעלה מבחי' נקודים כי הוא שם מ"ה דא"ק שהוא בחי' האור הכללי ע"ד הנ"ל בעקודים ע"כ ממנו נמשך התקון שיהיה נעשה ההתכללות בברודים

Это происходит благодаря имени Ма, которое светит в мире Тикуна и корень которого выше уровня Некудим. Ведь это имя Ма Адам Кадмон — уровень всеобъемлющего света, подобный описанному выше в связи с Акудим. Поэтому от него исходит Тикун, благодаря которому в Берудим становится возможным включение друг в друга.

והיינו כי שם מ"ה הוא בחי' בטול מלשון ונחנו מה וההתכללות נמשך מחמת הבטול לאור א"ס ב"ה. ולכן ע"י שם מ"ה נעשה ג"כ ההתכללות בע"ס דתיקון כו':

Иными словами, имя Ма — это уровень самоустранения (битуль), как в выражении «и что (ма) мы?»; включение друг в друга возникает благодаря битулю перед Бесконечным светом, благословен Он. Поэтому посредством имени Ма включенность друг в друга возникает также в десяти Сфирот Тикуна и так далее.

12 **ומעתה יובן מה דבתפארת בהכלי ג"כ הוא מבחי' שם הוי"ה משא"כ בכלים דחו"ג כי הנה עיקר ההתכללות הנעשה בעולם התקון הוא**

Теперь станет понятно, почему в сосуде Тиферет также присутствует имя Авая, в отличие от сосудов Хеседа и Гвуры. Ведь основное включение, возникающее в мире Тикуна, происходит

ע"י קו האמצעי שהוא בחי' תפארת מדתו של יעקב שלימו דאבהן ישב אוהלים שמחבר בחי' חו"ג

посредством средней линии — уровня Тиферет, качества Яакова, «завершения праотцев», «живущего в шатрах», — соединяющего Хесед и Гвуру.

ולכן יעקב המשיך בחי' עקודים נקודים וברודים שהמשיך מבחי' עקודים גם בברודים ע"י שם מ"ה להיות התכללות כו'

Поэтому Яаков привлек ступени Акудим, Некудим и Берудим [— «полосатых, пятнистых и крапчатых»]: он привлек уровень Акудим также и в Берудим посредством имени Ма, чтобы возникло включение друг в друга и так далее.

ולכן תפארת נק' אות אמת (ע"י בזוהר ר"פ ויקרא) **מפני שמחבר ועושה התכללות שלא יהיו המדות חו"ג נגדיים זה לזה.**

Поэтому Тиферет называется «знаком истины» (см. Зоар, в начале главы Ваикра): она соединяет и создает включенность друг в друга, чтобы качества Хеседа и Гвуры не противостояли одно другому.

והנה הגדול הגבור הוא בחי' חו"ג והנורא הוא בחי' תפארת ויש בו תוספת וי"ו והנורא

Итак, слова «Великий, могущественный» относятся к уровням Хеседа и Гвуры, а «грозный» — к уровню Тиферет; перед ним добавлена буква вав: «и грозный» (ве-**h**анора),

שנמשך המשכה עליונה שע"ז נעשה ההתכללות וכענין הנ"ל דהתקון וההתכללות הוא ע"י המשכת שם מ"ה וכן ביעקב נאמר מה נורא המקום הזה.

то есть привлекается высший поток, благодаря которому возникает включение друг в друга, как в приведенном выше объяснении: Тикун и включение достигаются привлечением имени Ма. Так и о Яакове сказано: «Как страшно это место!»

וזהו דבכלי הת"ת הוא מאיר שם הוי"ה שהוא הארה גדולה ונעלית יותר מבכלים דחו"ג והיינו

В этом и состоит причина того, что в сосуде Тиферет светит имя Авая — свечение более великое и возвышенное, чем в сосудах Хеседа и Гвуры. Иными словами,

כי ע"י שם הוי"ה נמשך בחי' ההתכללות וז"ש הוי"ה אחד (ועמ"ש ע"פ לתת נקמת הוי"ה במדין).

посредством имени Авая привлекается уровень включения друг в друга. В этом смысл слов: «Авая — Один» (см. также сказанное по поводу стиха «совершить месть Авая над Мидьяном»).

והנה התורה נק' תורת הוי"ה כי בתורה כתיב וכל נתיבותיה שלום וכמ"ש או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי וגו'

Итак, Тора называется «Торой Авая», ибо о Торе сказано: «все пути ее — мирные»; и как сказано: «Или пусть он ухватится за крепость Мою, чтобы заключить мир со Мною» и так далее, —

שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה שיהי' בחי' ההתכללות ויחוד הספירות וההיכלות וע"ז יומשך גילוי אור א"ס ב"ה. והתכללות זו הוא ע"י הבטול.

мир в небесном воинстве и в земном воинстве, то есть включенность и единение Сфирот и чертогов (эйхалот); благодаря этому будет привлечено раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это включение возникает посредством самоустранения (битуля).

וזהו יסוד כל התורה להיות בטול היש לאין וכל השלשה דברים שעליהם העולם עומד היינו תורה ועבודה וגמ"ח כולם ענינם בטול היש לאין וע"י הבטול נעשה ההתכללות משא"כ בבחי' יש כו'.

В этом состоит основа всей Торы — превращать «существующее» в «нечто несуществующее». И все три основания, на которых стоит мир, — Тора, служение и дела милосердия, — по своей сути представляют собой превращение «существующего» в «нечто несуществующее». Благодаря битулю возникает включенность друг в друга, чего нет на уровне «существующего» и так далее.

13 והנה דור הפלגה אמרו ונעשה לנו שם פן נפוץ כו' פי' שרצו ג"כ שיקבלו השפע מבחי' שם הוי"ה שהוא המשכה עליונה.

И вот поколение Рассеяния сказало: «Построим себе город и башню... и сделаем себе имя, чтобы не рассеяться...» Смысл в том, что они тоже хотели получать поток с уровня имени Авая, то есть из высшего источника, откуда происходит нисхождение.

וזהו ונעשה לנו שם פן נפוץ פי' שלא רצו שיומשך להם ההשפעה מבחי' שלמטה במדרגה שמשם יניקת החיצונים שיניקתם מאחוריים דשם אלקים ונק' לכך אלקים אחרים כו'

И это смысл слов «сделаем себе имя, чтобы не рассеяться»: они не хотели, чтобы влияние нисходило к ним с уровня, более низкого по ступени, откуда черпают жизненность внешние силы, ибо их жизненность исходит из обратной стороны имени Элоким, поэтому они и называются «другими богами» (элохим ахерим) и т. д.

כי זהו כל עיקר מעלת עולם התקון שהוא בחי' ההתכללות ולכן נאמר גבי יעקב שבעים נפש לשון יחיד משא"כ בעולם התהו מחמת שלא היה התכללות נמשך שבה"כ.

Ведь в этом заключается всё превосходство мира Тикуна: он представляет собой уровень включённости. Поэтому о Яакове сказано: «семьдесят душа» (нефеш) — в единственном числе; не так было в мире Тоhу, где из-за отсутствия включённости последовало разбиение сосудов.

14 ואמנם הם ידעו אשר לקבל מעולם התקון הוא ע"י בטול היש כנ"ל בענין התקון ע"י שם מ"ה והם לא רצו בזה

Однако они знали, что получать из мира Тикуна можно посредством самоустранения сущего, как [объяснялось] выше относительно Тикуна посредством имени Ма; но они этого не хотели.

וכמ"ש בלק"ת להרח"ו ז"ל שרצו לילך בשרירות לבם ושאעפ"כ יומשך להם השפעת טובה כו' ע"כ נתחכמו לעשות המגדל והעיר.

И как написано в «Ликутей Тора» рабби Хаима Виталя, благословенной памяти: они хотели следовать упрямству своего сердца и, несмотря на это, чтобы к ним нисходил поток благополучия и т. д. Поэтому они хитроумно задумали построить город и башню.

15 והוא שנתייעצו שע"י האחדות שיהיה ביניהם להיות חבור עצבים ע"כ ע"י"ז ימשיכו להם טובה והשפעה גשמית עכ"פ אף אם לא יהיה להם הבטול ועבודת הש"ת.

Их замысел состоял в том, что благодаря единству, которое будет между ними, — «соединению с идолами», — они привлекут к себе благо и материальное благополучие, во всяком случае, даже если у них не будет битуля и служения Б-гу, благословен Он.

והיינו כי ידעו בכח שמוש השמות עליונים שבבחי' התכללות מאיר אור עליון ביותר וכמש"ל בענין עקודים בכלי א' שהוא בחי' ומדרגה גבוה מאד שהוא למעלה מעולם התהו ומעולם התקון.

Иными словами, благодаря знанию силы употребления высших Имен они понимали, что при включённости светит особенно высокий свет, как объяснялось выше относительно Акудаим в одном сосуде: это весьма высокий уровень и ступень, выше мира Тоhу и мира Тикуна.

16 וע"כ אמרו ונעשה לנו שם שימשיכו ג"כ משם הוי"ה דהיינו ממקום הכולל לכל ההשתלשלות בשוה שהוא אור כללי כנ"ל

Поэтому они сказали: «Сделаем себе имя» — чтобы привлекать также от имени Авая, то есть из источника, который в равной мере включает всю цепь нисходящих миров (иштальшелут) и представляет собой всеобъемлющий свет, как объяснялось выше,

ולא יצטרכו להיות נכנעים תח"י הקדושה דעולם התקון דאצי' שמשם א"א להם לקבל רק מבחי' חיצוניות כו'.

и им не пришлось бы подчиняться святости мира Тикуна в Ацилуте, откуда они могли получать лишь внешний аспект (хицониют) и т. д.

17 והיינו ע"י האחדות וההתכללות שיהיה ביניהם ולכן עשו העיר ומגדל דהיינו שהיה סימן להם שלא יתפרדו איש מעל אחיו

Иными словами, благодаря единству и включённости, которые должны были быть между ними. Поэтому они построили город и башню: это должно было служить им знаком того, что они не отделятся друг от друга,

כי רועי צאן היו זה הולך אנה וזה אנה ע"כ עשו עיר ומגדל גבוה כדי שיתקבצו כולם שם ולא יפרדו איש מעל אחיו וכמ"ש הראב"ע.

ибо они были пастухами: один уходил туда, другой — сюда. Поэтому они построили город и высокую башню, чтобы все собирались там и не отделялись друг от друга, как пишет рабби Авраам ибн Эзра.

וגם ע"פ רוחניות ג"כ ענין העיר והמגדל היה לתועלת החבור והיחוד (ע' בזוהר פ' נח דף ע"ד ע"ה).

И также в духовном смысле город и башня служили соединению и единению (см. Зоар, раздел Ноах, листы 74 и 75).

וזהו מה שאמר הקב"ה הן עם אחד ושפה אחת לכולם כו' ועתה לא יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות.

И это смысл сказанного Святым, благословен Он: «Вот, один народ и один язык у всех... и теперь не будет для них ничего невозможного из всего задуманного ими».

פי' כי לפי שבאמת ע"י ההתכללות והחבור נמשך ממקום עליון ביותר וכמ"ש חבור עצבים וגו'

Смысл в том, что благодаря включённости и соединению действительно привлекается [поток] из весьма высокого источника, как написано: «соединён с идолами» и т. д., —

ואי"כ לא יבצר מהם כו' ואי"כ הרי ח"ו ימשיכו המים היוצאים מבית ה' לבית הכסא כו'

и тогда «не будет для них ничего невозможного» и т. д. Если так, то, не дай Б-г, они перенесут «воды, исходящие из Дома Б-жьего», в отхожее место и т. д.

אשת הזמה כו' כיון שהם היו הולכים בשרירות לבם כו' ולא רצו לקבל הבטול והעול

к блуднице и т. д., поскольку они следовали упрямству своего сердца и т. д. и не хотели принимать битуль и иго.

(וזהו כעין מ"ש פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ואין זה ראוי כיון שכבר נפגם ע"י עץ הדעת א"כ ימשיך תוקף זה דעץ החיים בסטרא אוחרא ויגביר הרע וכמ"ש במ"א וכך הוא כאן).

(И это подобно сказанному: «Как бы он не протянул руку и не взял также от Древа жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно». Это было бы неприемлемо, поскольку он уже был повреждён Древом познания. В таком случае он привлёк бы силу Древа жизни в ситра ахра (другую сторону) и усилил бы зло, как написано в другом месте; то же самое и здесь.)

ועל כן הבה ונבלה שפתם כו' פיזור לרשעים הנאה להם והנאה לעולם. וכנוס לצדיקים שיש בהם הבטול להש"י הנאה להם והנאה לעולם כי ע"י ההתכללות נמשך ממקום עליון כנ"ל ולכן השלום הוא הכלי המחזיק ברכה:

Поэтому [Б-г сказал:] «Пойдём же и смешаем их язык» и т. д. «Рассеяние злодеев — благо для них и благо для мира», а собрание праведников, обладающих битулем перед Б-гом, благословен Он, — благо для них и благо для мира, ибо благодаря включённости привлекается [поток] из высокого источника, как объяснялось выше. Поэтому мир — сосуд, вмещающий благословение.

ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...

Тема «Иди себе»: «И шел он по своим переходам» — снизу вверх и сверху вниз

1 **(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' להי' הנראה כו' להי' סתם)**

(Тема слов «Иди себе» [Лех леха]; «И он переходил из места в место» — снизу вверх, сверху вниз и т. д.; «к Б-гу, явившемуся ему» и т. д.; «к Б-гу» — без уточнения.)

2 **הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון א"ב ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'**

Итак, Аврам — это разум, сокрытый от всякой мысли; «ав рам» — «возвышенный отец». Он должен прийти в состояние раскрытия, то есть должен возникнуть упорядоченный процесс нисхождения миров (иштальшелут) от уровня «мудр, но не познаваем мудростью», посредством нисхождения со ступени на ступень до самого конца и т. д.

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע ג"ע עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

Цель же состоит в том, чтобы раскрытие произошло в [мирах] Брия, Йецира и Асия — в верхнем и нижнем Ган Эдене, в наслаждении сотворенных существ, — чтобы они могли воспринять раскрытие наслаждения и т. д.

3 **וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל כו'.**

И в этом смысл слов «Хесед раскрывается у устья ама»: раскрытие потока влияния происходит посредством соединения; и «он сидел у входа в шатер» и т. д.

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום א'

Однако это раскрытие происходит посредством сокращений и сокрытия — аспекта тьмы Ицхака: «И был вечер, и было утро — день один»,

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

чтобы возник уровень чего-то существующего (йеш), и в нем был «день один» — привлечение «Одного», чтобы это существующее было самоустранено; то есть чтобы оно было чем-то существующим и [в то же время] самоустраненным и т. д.

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

Итак, для этого раскрытия необходима заповедь обрезания — удаление крайней плоти, являющейся клипат нога, которая покрывает [его] и т. д., чтобы у нее не было возможности получать питание; ибо невозможно привлечь уровень раскрытия, пока она находится там, кроме как в мере ее жизненной силы и т. д.

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

Поэтому после заповеди обрезания сказано: «Ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов»; на первый взгляд непонятно: какое отношение к этому имеют народы?

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים בפני השכינה כנר בפני האבוקה שנכללים בבחי' בטול באבוקה.

Но сила очищения возникает благодаря этому раскрытию. Ведь «с чем сравнимы праведники перед Шхиной? С зажженной свечой перед факелом»: они включаются в факел, пребывая в состоянии самоустранения (битуль).

5 ואמרו גלו לאדום כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים והן הניצוצות שבק"נ שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שעי"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה כו'.

И сказали [мудрецы]: «Они были изгнаны в Эдом» и т. д., ибо «они были изгнаны лишь для того, чтобы к ним присоединились прозелиты»; это искры внутри клипат нога, содержащиеся в пище и питье, которые возвышаются и включаются в святость благодаря раскрытию Шхины. Благодаря ему они самоустраняются и включаются, подобно свече перед факелом, и т. д.

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם א"ב ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון ובירור

И в этом смысл данного отрывка: «И сказал Б-г Авраму» — «ав рам»: ему следует нисходить и постепенно раскрываться, чтобы произошло исправление и очищение.

כי עד אברם הי' שבה"כ דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת שם מ"ה המתקן ומברר כו'.

Ибо до Аврама было разбиение сосудов — поколение Потопа и т. д. А с Аврамом начинается Мир Исправления: «Иди себе» (лех леха) — нисхождение имени Ма, исправляющего и очищающего и т. д.

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מל'. אשר אראך.

Необходимо нисхождение за нисхождением — от «ав рам», уровня Йесод Абы, до «земли», уровня Малхут. «Которую Я покажу тебе».

פי' אראה ואגלה אותך בעצמך כלומר שאתה תבא לידי התגלות במצות מילה. והיה שמך אברהם אב המון גוים כו':

То есть: «Я покажу и раскрою тебя самого»; иными словами, ты придешь к раскрытию благодаря заповеди обрезания. «И будет имя твое Авраам, [ибо Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д.

7 **והנה לפ"ז היא ירידה להיות מא"ב ר"ם אברהם. אך הענין מה שנתוסף לו ה' הוא ה' עילאה ובזוהר אי' גבי ועבד הלוי הוא.**

Итак, согласно этому, стать Авраамом из ав рам — это нисхождение. Но смысл в том, что добавленная к его имени буква ה — это верхняя ה; и в Зоаре сказано о словах «А левит будет исполнять служение, он»:

הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא ולא בחכמה כי חכמה נק' עדן ואין שם התגלות עתיק

«Он» — это Атика, то есть раскрытие Атика происходит именно в Бине, а не в Хохме, ибо Хохма называется Эден, и там нет раскрытия Атика,

כי עתיק הוא מקור התענוגים והתענוג הוא למעלה מן החכמה ובחכמה עצמה שהיא בחי' נקודה עדיין לא בא לידי גילוי כ"א

ибо Атик — источник наслаждений, а наслаждение выше Хохмы; и в самой Хохме, которая представляет собой уровень точки, оно ещё не раскрылось, кроме как

ע"י בינה נקודה בהיכלא נקבה תסובב גבר שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות התפשטו' וירידת המדרגו' הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

через Бину — «точку во дворце»; «женщина окружит мужчину» — ведь она получает свечение Атики. Смысл, как известно, в том, что расширение и нисхождение уровней происходят именно благодаря ещё более высокому уровню и ступени и так далее.

8 ולהבין זה היטב הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל. הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו אעפ"כ אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

Чтобы хорошо это понять, рассмотрим слова о Шломо: «И произнёс он три тысячи притч». Смысл в том, что, как мы видим, мудрец, даже если сам знает некую мудрую мысль, всё же не может объяснить её другому, пока прежде

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחוזק ולהתיישב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

чем объяснить её, он должен крепко сосредоточиться и обдумать, как и что можно объяснить и как поэтапно нисвести к более простым вещам и облачить в притчу, то есть суметь найти эту мудрую мысль и в вещах более низкого уровня.

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך ע"ה ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

Для этого нужен великий мудрец, способный облечь свою мудрость даже в более низкие, уступающие ей вещи. Только царь Шломо, мир ему, благодаря обилию своего понимания мог найти три тысячи притч,

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

то есть три тысячи ступеней ниже него; даже там он мог найти и показать ту самую мудрую мысль, которую знал.

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

Поэтому, когда уровень должен нисходить поэтапно, чтобы размышление стало широким и подробным, он должен исходить из источника, гораздо более высокого, чем уровень Хохмы; тогда может раскрыться Бина.

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

Но из самой Хохмы Бина не может нисходить и развиваться поэтапно. Напротив, корень Бины и её раскрытие — это раскрытие Атика в ней; благодаря этому она нисходила поэтапно и раскрылась в широте.

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"ז מתפשט היו"ד בה"א.

Так и здесь: чтобы свет Бины обрёл длину и ширину, исходя из уровня буквы י — Хохмы, уровня точки и так далее, — должно раскрыться ещё более высокий уровень, а именно уровень Атика, соответствующий кончику буквы י; благодаря этому буква י раскрывается в букву ה.

וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

Как объясняется в «Пардес», у буквы י три кончика; из нижнего кончика выходит ה, а в самом нижнем кончике есть нечто от верхнего кончика.

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

Итак, в Бине присутствует свечение верхнего кончика. Поэтому это нисхождение является великим возвышением, ведь нисходит свет Кетера. И потому сказано: «И шёл он переходами своими от юга» —

חסד. ועד בית אל. מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו' עד לה' סתם:

Хесед. «И до Бейт-Эля» — Малхут. Сверху вниз и снизу вверх: от слов «к Б-гу, явившемуся» и так далее до слов «к Б-гу» без уточнения.

10 והנה להבין זה בעבודה הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כי

Чтобы понять это в служении Б-гу, рассмотрим слова мудрецов: «Опавший плод высшей мудрости — Тора». Иными словами, Тора, облачённая в материальные вещи, происходит от уровня «мудр, но не мудростью познаваемой». Ведь

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז כאלו אוחז בחכמה העליונה.

высшую Хохму невозможно постичь иначе, чем через её облачение в материальные вещи. Поэтому, беря этрог, например, человек, поскольку мудрость облачена в него, как будто держит в руках саму высшую Хохму.

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת בבחי' גילוי

Нисхождение высшей Хохмы в материальные вещи происходит через свет Кетера, ибо «Тора исходит из Хохмы» в её раскрытом аспекте,

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור והוא מארחין לבנונית דגלגלתא בחי' כתר שהוא מל' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ.

но её источник выше: **613** заповедей Торы и семь установлений мудрецов — это **620** столпов света, исходящих из «путей белизны Черепа» (Гульгальты), уровня Кетера, который является Малхутом Бесконечного (Эйн Соф); благодаря этому Тора нисходит так низко.

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלובשת בפ' קדש עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

Поэтому раскрытие высшей Хохмы, облачённой, например, в отрывок «Кадеш», превосходит раскрытие самой Хохмы на её высшем месте, поскольку она нисходит через Кетер, стоящий выше Хохмы.

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצי' למעלה מג"ע תענוג הנשמות

Поэтому посредством материальных вещей осуществляется высшее единение. Так, благодаря благотворительности (цдаке) осуществляется высшее единение в Ацилуте — выше Ган Эдена, где души наслаждаются,

שהוא בבריאה ומל' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר כו'.

а Ган Эден находится в Брия, и Малхут Ацилута становится Атиком Брия и так далее. Так, из цедека получается цдака: буква ד превращается в ה, как сказано в Зоаре: «Пока она не приняла мужское начало» и так далее.

13 **ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י ולא בחו"ל הגם שכבר היה בן ע"ה כו'**

Поэтому Тора не упоминает заслугу Авраама — что он кормил гостей и так далее — до тех пор, пока он не пришел в Землю Израиля, а не за ее пределами, хотя ему уже было семьдесят пять лет и так далее.

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל אברם במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב ר"ם לך לך כו'

Но прежде, даже если бы он совершал такие поступки, он ничего не привлекал вниз и не затрагивал высшее единство, пока не прозвучало: «И сказал Б-г Авраму». Этим речением — «И сказал Б-г» — высший Эманатор привлек в Аврам «Иди себе» и так далее,

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי היחוד הוא ע"י התורה.

чтобы произошло нисхождение и иштальшелут и так далее; тогда было привлечено вниз то, благодаря чему высшее единство стало зависеть от деяний нижних миров, а главное раскрытие этого единства происходит посредством Торы.

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו ימין חסד כו'.

Однако праотцы подготовили уровень Торы, как сказано: «И установил Он Тору в Израиле» — посредством Израиля. Ибо благодаря Аврааму была привлечена правая линия — Хесед (доброта) и так далее.

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':

В этом состоит смысл книги «Берешит»: в ней нет заповедей Торы, а есть лишь разделы об Аврааме, Ицхаке и так далее, живших до дарования Торы; именно они привлекли то, благодаря чему возник уровень Торы и так далее.

14 **אך לפ"ז צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים וימררו בחומר ובלבנים הלא כבר זכו ע"י אבות.**

Однако, исходя из сказанного, необходимо понять, почему Израиль не удостоился получить Тору, пока не оказался в египетском изгнании, где «ожесточали их жизнь работой с глиной и кирпичами». Разве он уже не удостоился этого благодаря праотцам?

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.

И еще: как Авраам мог совершать все единения до обрезания, если заповедь обрезания была дана ему позднее, когда ему было девяносто девять лет?

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי' וחיצוני' והקיום שלו היה בפנימי'.

Но сказано, что Авраам исполнил всю Тору. Как же он возлагал тфилин, в которых упоминается Исход из Египта, если египетского изгнания тогда еще вовсе не было? Однако в действительности есть внутренняя и внешняя стороны, и он исполнял заповеди во внутренней стороне.

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס כ"ע מלמעלה למטה בבחי' פנימי' אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

«И сказал Авая» означает раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), высшего Кетера, сверху вниз — во внутреннем аспекте. Но чтобы он мог раскрыться также во внешнем аспекте, чтобы в материальном предмете, в самом настоящем пергаменте, раскрылся Б-жественный свет, как объяснялось выше,

אין זה דרך השתלשלו' רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה נעשה התגלות מבחי' למעלה מהשתלשלות

это происходит не путем иштальшелут; лишь благодаря тому, что «ожесточали их жизнь» и так далее, «всякой тяжелой работой», происходит раскрытие уровня, который выше иштальшелут,

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' יחשב כולם בחכמה עשית.

ибо тогда он может раскрыться и ниже иштальшелут: там верхнее и нижнее равны, и даже Хохма считается уровнем Асии — «все их Ты создал мудростью».

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' רגלי עשי' היינו שההמשכ' והתגלות הוא מן מקיף עליון הכולל אבי"ע כו' ואז יכול להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף וכדומה.

В этом состоит смысл слов: «Круги Арих охватывают ноги Асии»: нисхождение и раскрытие исходят от высшего окружающего света, включающего Ацилут, Брию, Йециру и Асию и так далее; тогда Его, благословенного, воля может нисходить по ступеням даже до материального предмета — пергамента и тому подобного.

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית מלמעלה לכן לא הי' עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחינ' חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

Но Авраам привлекал лишь во внутреннем аспекте, сверху; поэтому в его время еще не было раскрытия при фактическом исполнении заповедей в материальном мире, во внешнем аспекте. Его исполнение всей Торы происходило лишь во внутреннем аспекте.

17 וכשהיה בן צ"ט ניתנה לו במתנ' מצות מילה במעשה ממש בכדי שיולד ממנו יצחק שיצא מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

Когда Аврааму было девяносто девять лет, ему в дар была дана заповедь обрезания, исполняемая на деле, чтобы от него родился Ицхак, от которого впоследствии произошел Яаков — цельный, а его сыновья получили бы Тору в раскрытии внешнего аспекта, то есть заповеди, исполняемые на деле.

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' במצו' מעשה.

Поэтому Авраам не получил Тору, поскольку от него произошел Ишмаэль и так далее. Лишь после того, как он был обрезан и после обрезания родился Ицхак, он смог породить Яакова — цельного, чьи сыновья получили Тору в виде заповедей, исполняемых на деле.

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

Свет от кругов и так далее — даже во внешнем аспекте; ибо перед Ним, выше иштальшелут, верхнее и нижнее — одно и то же и так далее.

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר שם נת' היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):

(См. сказанное о стихе «Моше говорил»: там хорошо объясняется различие между тем, что Авраам исполнял всю Тору, и так далее, и дарованием Торы; это согласуется с тем, что говорится здесь.)

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו ולו קרי בו"ו וכתיב לא באל"ף וביאור הענין כי איך יכול להיות שנהי' אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

В этом состоит смысл слов: «Он создал нас, а не мы [сами]»: слово לו читается с буквой вав, но пишется с буквой алеф. Объяснение таково: как могли бы мы стать «Его народом» посредством иштальшелут? Лишь потому, что «Он создал нас»; написание לא с алефом указывает на уровень Кетера,

כי א' רישא דאתוון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

ибо алеф — ראשית האותיות, начало букв, — Кетер; благодаря этому возможно «и мы — Его» (לו с вавом), «Его народ». Поскольку это выше иштальшелут, его свет может достигать и того, что ниже иштальшелут.

19 **ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי כו'. כי שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים**

Поэтому, когда была дарована Тора и были заповеданы мицвот, исполняемые непосредственно на деле, первая заповедь начинается с буквы алеф: «Я (Анохи)» и т. д. Ведь исполнение мицвот на деле и осуществление единений

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

...невозможны без раскрытия света от уровня Кетер и т. д.; поэтому первая заповедь начинается с алеф — уровня Кетер, света от белизны Кетера и т. д.

20 **וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן היינו כי ממוחין למדות צריך ללילך דרך הגרון ואחר שירד ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה**

И это [смысл слов]: «Авраму было семьдесят пять лет, когда он вышел из Харана». То есть от интеллекта (мохин) к эмоциональным качествам (мидот) необходимо пройти через горло; после того как [свет] спустился с уровня мохин, но еще не стал мидот, до того как они достигнут сердца, это состояние называется Харан. А когда Авраму было семьдесят пять лет —

היינו ז"פ עשר בחי' חיצוני' והי' חסדי' בחינת פנימי' יצא מחרן שבא הארה והתגלות מחכמה למדות.

то есть семь раз по десять — внешний уровень — и пять Хасадим, внутренний уровень, — он вышел из Харана, поскольку свет и раскрытие перешли от Хохмы к мидот.

21 **והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק כמו"כ קודם הבירור הי' לוט כלול באברהם בקדושה**

И вот, подобно тому как сказано: «Голова Эсава [покоится] в объятиях Ицхака», так же и Лот до отделения добра от зла был включен в Авраама, в святости,

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב. ולו"ט בגי' מ"ה אחורי' דשם מ"ה.

словно примеси, которые до плавки и очищения смешаны с золотом. Числовое значение имени Лот равно МА — внешней стороне имени МА.

אך הוא מקור חו"ב דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור

Но он — источник Хохмы и Бины клипы; поэтому его называют Лот — это слово связано с проклятием. Поэтому Лот шел с Авраамом до отделения добра от зла.

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה ונעמה העמוני' כי מואב חכ' דקליפה ונעמה הוא לשון נועם בינה התגלות עתיק בבינה

Поэтому от Лота произошли Амон и Моав, от которых происходят Рут Моавитянка и Наама Аммонитянка. Ведь Моав — это Хохма клипы, а Наама — слово, связанное с приятностью (ноам), то есть Бина, раскрытие Атика в Бине.

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני' מן חו"ב דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:

Благодаря очищению Рут Моавитянка и Наама Аммонитянка вышли из Хохмы и Бины клипы; после очищения примеси Лота отделились от Авраама.

22 ויאהל אברם עד מקום שכם כתפין חו"ג דנוק' ואלון מורה ת"ת דנוק' כי כל המשכות והתגלות הי' אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך

«И Аврам раскинул шатры до места Шхема» — [Шхем означает] плечи: Хесед и Гвура Нуквы; «и до Элон-Море» — Тиферет Нуквы. Ведь все нисхождения и раскрытия Авраам направлял к Малхут из сокрытого разума. Поэтому он сказал Ему: «Да будет Ишмаэль жить пред Тобою!»

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א שע"ז המשיך התגלות בבחי' מל' ונתנה לו המילה הי' יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' בבחי' מל' כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר עשו וכו'.

Ведь после того, как его стали называть Авраамом, с буквой ה, посредством чего он привнес раскрытие в аспект Малхут, и после того, как ему было дано обрезание, он мог возвышать искры, подобно свече перед факелом, чтобы они включались в аспект Малхут и т. д., как сказано: «и души, которые они приобрели» и т. д.

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק' בה"א בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.

Сарай прежде также называлась именем, оканчивавшимся на йуд, что указывает на цимцум; затем, когда ей предстояло родить Ицхака, ее стали называть именем с буквой ה, в расширении, что указывает на нисхождение и раскрытие.

וזהו ויקרא שם אברם בשם ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא לע"ס דנוק' הנק' שם ה' כו':

И это [смысл слов]: «И призывал там Аврам имя Б-га». «И призывал» — это нисхождение от ав рам, сокрытого разума: нисхождение от Йесод Абы к десяти Сфирот Нуквы, называемым «именем Б-га» и т. д.

TORA OR • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • MAAMAR 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

«Я — щит тебе»: значение слов «Щит Авраама»

1 (אנכי מגן לך). **פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב**

(«Я — щит тебе».) Это означает: «Щит Авраама». Ибо известно, что Авраам — это уровень чрезвычайно великого Хеседа (доброты), ничем совершенно не сдерживаемого; все в его глазах хороши, и он сам — только добро.

ולכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך שפי' שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י

Поэтому он сказал: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою» — то есть чтобы он жил вечно пред Тобою, на уровне бесконечного (Эйн Соф), без предела. И хотя

שהוא יודע מהו ישמעאל אעפ"כ מחמת חסד גדול וטובו הגדול רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.

он знал, что представляет собой Ишмаэль, — тем не менее, по причине [своей] великой доброты и великого благоволения он желал, чтобы тот жил; и не только это — он желал, чтобы тот жил благодаря доброте без предела.

2 **וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצא מחמת רוב חסדו. אבל באמת אין מהראוי כן.**

И об этом сказано: «Не как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль»; он произошел вследствие изобилия его доброты. Но на самом деле так быть не должно.

דהנה בביאת משיח אי"ה כתיב בלע המות לנצח. ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Ибо о приходе Машиаха, с Б-жьей помощью, сказано: «Поглотит Он смерть навеки» и «Я удалю дух нечистоты с земли»; и необходимо искоренить всё зло с земли.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.

И если бы миром управляла его великая доброта, как сказано выше, мир не смог бы достичь упомянутого выше уровня Машиаха.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה. אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Поэтому появился Ицхак — уровень суда; но и от Ицхака произошел Эсав вследствие его сурового суда: «Мечом твоим будешь жить». Однако ложе Яакова было целостным.

3 **והנה נודע כי מגן נק' דבר המכסה למשל במלחמה נק' מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.**

Известно, что маген — это то, что покрывает. Например, на войне то, чем прикрываются, чтобы лук не поразил человека, называется щитом.

והנה כתיב כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין שנוכל לסבול.

И сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». То есть, как солнце: если бы у него не было покрова, [люди] не смогли бы вынести его великого света; именно покров служит защитой, позволяя нам его вынести.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

И в этом [смысл учения о том, что] в грядущие времена Святой, благословен Он, вынет солнце из его футляра, и праведники насладятся им, а нечестивые будут им осуждены.

4 **והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם וישכם אברהם בבוקר וכדאיתא בזוה"ק והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.**

Известно, что каждое утро в мире пробуждается качество Авраама, уровень Хеседа, как сказано: «И встал Авраам рано утром», и как учит святой Зоар; Святой, благословен Он, желает управлять миром на уровне доброты.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Но] если бы не было щита для упомянутого выше уровня доброты, который сокращал бы Его доброту и благоволение и давал бы их посредством цимцума (сокращения) ровно в той мере, какая нужна лишь для поддержания клипот (скорлуп), поскольку они необходимы стороне святости, чтобы тьма преобразилась в свет, как известно,

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

то, если бы это происходило не посредством цимцума, их жизненная сила была бы безграничной, и искоренить зло с земли было бы невозможно.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:

Поэтому каждое утро, когда пробуждается мида Авраама — мида доброты, как сказано выше, — мы должны произносить благословение «Щит Авраама»: «щит» означает, что Он поставит щит для упомянутого выше уровня Авраама — во благо нам.

ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 3

ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם...

И больше не будут называть твоё имя Аврам

1 **ולא יקרא עוד שמך אברם והיה שמך אברהם כי אב המון גוים וכו'.**

«Твоё имя больше не будет называться Аврам; но имя твоё будет Авраам, ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д.

הענין כי הטעם למילה דכתיב אשר ברא אלקים לעשות לתקן שעדיין צריך תקון ע"י האדם כי הגם שכבר ברא אלקים את האדם לא בראו בשלימות

Объяснение: причина обрезания [в том, что] написано: «которое Б-г сотворил, чтобы сделать», [то есть] усовершенствовать, ибо оно всё ещё нуждается в усовершенствовании человеком. Ведь хотя Б-г уже сотворил человека, Он не создал его совершенным.

וכדאיתא במדרש רבה (פ' בראשית פ' י"א) **ששאל על המילה אם חביבה היא המילה למה נברא האדם ערל והיתה התשובה שכל מה שנברא בשימ"ב צריכים עשייה ותקון וכמו התורמסין שצריכין תיקון.**

Как сказано в Мидраш Раба (гл. 11 к разделу Берешит): [некто] спросил об обрезании: «Если обрезание так дорого, почему человек был сотворён необрезанным?» И ответили, что всё сотворённое в шесть дней творения нуждается в [дальнейшем] делании и усовершенствовании, как и люпину требуется усовершенствование.

ולהבין המשל איך הוא דומה לנמשל. הנה נודע מאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מע"ב

И [следует] понять, каким образом пример соответствует тому, что он поясняет. Известно изречение: «Который по Своей благости ежедневно и постоянно обновляет дело творения».

תמיד הוא החדוש יש מאין וענין התהוות יש וגשמי מאין ורוחני א"א להיות כך רק ע"י בחינ' מ"ש והבדילה הפרוכת לכם בין הקודש וכו'

«Постоянно» — это обновление возникновения сущего из ничто. Возникновение чего-либо [осязаемого] и материального из ничто и духовного не может происходить иначе, как через уровень, о котором сказано: «Завеса отделит для вас Святое...» и т. д.

כי בהמ"ק שם היה מקור ההשפעה וגילוי השכינה בקדה"ק ולהיות ההשפעה נמשך משם ולהלאה לא היה ע"י גילוי כל כך

Ибо в Храме именно там, во Святом святых, находился источник потока [Б-жественного влияния] и раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия). А чтобы поток нисходил оттуда далее, он не мог исходить с такой степенью раскрытия,

כי א"כ היה הכל אחד רק שנמשך ע"י מסך מבדיל והוא הפרוכת המבדיל בין קדה"ק ששם הי' גילוי השכינה לבחי'

ибо тогда всё было бы единым. Поток же нисходит через разделяющую завесу; это завеса, отделяющая Святое святых, где было раскрытие Шхины, от уровня

קדש ופרכת ת"א פרסא וכמה בחי' פרוכת הי' בבהמ"ק ומשכן שכל ההשתלשלות מעולם ועד עולם הוא ע"י מסך פרסא מפסיק בין כל עולם כו'.

Святого. Таргум Онкелоса переводит «парохет» (завеса) как «парса» (перегородка). В Храме и Мишкане было несколько видов завес, ибо вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), от мира к миру, проходит через завесу — перегородку, разделяющую каждый мир с другим, и т. д.

2 **וזהו ענין המחדש בטובו שהתהוות מאין ליש הוא ע"י חדוש דהיינו ע"י מסך ופרסא נעשה אור חדש אור של תולדה ואין זה ממהות אור הראשון וכשיורד ומשתלשל נעשה עוד פרסא עד שנתהוה גשמיות ממש:**

В этом и заключается смысл слов «Который по Своей благости обновляет»: возникновение сущего из ничто происходит посредством обновления. То есть благодаря завесе и перегородке возникает новый свет — свет-порождение, не принадлежащий к сущности первого света. По мере дальнейшего нисхождения и постепенного развития появляется ещё одна завеса, пока не возникает подлинная материальность.

3 **אך יש כמה מיני מסכים המבדילין שיש עוד בחינה שאומרים במוצאי שבת המבדיל בין קדש לחול**

Однако существует несколько видов разделяющих завес. Есть и другой уровень — о нём мы говорим в исходе Шабата: «Который отделяет святое от будничного».

שהוא מסך מבדיל גמור ואינו דומה לפרסא שמפסיק בין הקודש לקדה"ק שזהו דרך השתלשלות אותו אור עצמו שנתגשם

Это полная разделяющая завеса, не подобная перегородке между Святым и Святым святых, ибо там происходит нисхождение по цепи иштальшелут того же самого света, который становится более материальным,

וגם לאחר הפרסא הוא קודש (וע"ד שמבדילין במ"ש ליו"ט המבדיל בין קדש לקדש) משא"כ בין קדש לחול הוא מסך שמעלים ומסתיר האור עד שנעשה נפרד ממש

и даже за перегородкой всё остаётся святым [подобно тому, как в гавдале, совершаемой в исходе Шабата, перед Йом-Товом, говорят: «Который отделяет святое от святого»]. Не так обстоит дело с разделением между святым и будничным: здесь завеса скрывает свет и утаивает его до тех пор, пока [то, что находится за ней] не становится в действительности отдельным,

כמו היכלות החיצונים המגביהים א"ע לומר לי יאורי כו' אלא שואתה מחיה את כולם וקרו ליה אלהא דאלהיא ואינן כופרים ממש

как внешние чертоги, которые превозносятся и говорят: «Моя река принадлежит мне» и т. д.; однако «Ты даёшь жизнь всем им», они называют Его «Б-гом богов» и не отрицают Его открыто.

וזהו הודו לאלקי האלקי' כל"ח שלעולם חסדו והשפעתו מעולם ועד עולם עד שהוא בבחי' אלקי האלקים במקום ההעלם וההסתר והחושך ועל מסך מבדיל זה נאמר אלביש שמים קדרות וכו':

В этом смысл слов: «Благодарите Б-га богов, ибо милость Его леолам» — навеки: Его милость и Его поток [простираются] от мира к миру, пока Он не достигает уровня «Б-г богов» в месте сокрытия, утаивания и тьмы. Об этой разделяющей завесе сказано: «Я облачаю небеса во мрак...» и т. д.

4 **והנה בבחי' חול זה יש ב' בחינות א' חול גמור היכלות דנוגה דקרו לי' אלקא דאלקיא כנ"ל.**

В этом уровне будничного есть два аспекта. Первый — совершенно будничное: чертоги Нога, которые называют Его «Б-гом богов», как сказано выше.

הב' הוא בחי' חולין שנעשו על טהרת הקדש חולו של מועד דהיינו שנמשך הארה מקדושה בחי' בטול גם בהחול וכמו ע"י שמירת שבת יש הארה בששת ימי החול מבחי' קדושת השבת.

Второй — это уровень «будничного, совершаемого в чистоте святыни», [например,] будничные дни праздника (холь а-моэд). То есть святость — аспект битуля — нисходит своим сиянием даже в будничное; подобно тому как благодаря соблюдению Шабата в шесть будничных дней присутствует сияние святости Шабата:

ג' ימים הראשונים משבת שעברה וג' ימים אחרונים משבת הבא וזה נמשך לישראל בששת ימי המעשה מקדושת שבת להיות כל מעשיהם בחול

первые три дня — от прошедшего Шабата, последние три — от наступающего Шабата. Так в шесть рабочих дней к еврейскому народу нисходит святость Шабата, чтобы все его будничные дела были

ע"ד חולין שנעשו עטה"ק (וזהו ענין הבדלה במו"ש ברוך המבדיל כו' הברכה היא המשכה שיהיו החולין נעשי' עטה"ק) וע"ז נאמר ששת ימים תעשה מעשיך וכו'

подобны «будничному, совершаемому в чистоте святыни». (В этом и смысл гавдалы в исходе Шабата: «Благословен... отделяющий...» и т. д.; благословение ниспосылает [святость], чтобы будничное стало «совершаемым в чистоте святыни».) Об этом сказано: «Шесть дней совершай свои дела...» и т. д.

וצריך להיות ששת ימי המעשה דוקא ע"י ההעלם ומסך (המבדיל בין קדש לחול) **שאל"כ היה בטול ממש**

Шесть рабочих дней должны существовать именно благодаря сокрытию и завесе (отделяющей святое от будничного), иначе наступило бы полное битуль,

וכמו ענין תפלת שמו"ע בהשתחוואו' וכמו שא"א להרים יד לפני המלך כו' ומאן דמחוי במחוג קמי מלכא כו'.

как во время молитвы Шмоне-эсре с её поклонами; подобно тому как невозможно поднять руку перед царём и т. д., и «тот, кто жестикулирует пальцем перед царём...» и т. д.

ובאמת כתי' יגיע כפיך כי תאכל ע"י ל"ט מלאכות הזורע והחורש והקוצר כו' דהיינו שע"י המעשה ממשיך הוי"ה חדשה והתהוות דבר חדש להיות המחדש בטובו מעשה בראשית דוקא וזהו אשר ברא אלקים לעשות.

Но на самом деле сказано: «Когда будешь есть труд рук своих» — благодаря тридцати девяти видам работ: сеянию, пахоте, жатве и т. д. То есть посредством действия человек ниспосылает новое бытие, возникновение нового предмета, чтобы именно так «Который по Своей благости обновляет дело творения». В этом и смысл слов «которое Б-г сотворил, чтобы сделать».

תורמוסין צריכין תקון להפוך מרירו למיתקו להיות מי שטרח בע"ש יאכל בשבת שיתעלה הכל בבחי' שבת

Люпину требуется усовершенствование — превратить горечь в сладость, чтобы «тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат» и всё вознеслось на уровень Шабата.

כי שבת היא מנוחה בחי' בטול כמו שמו"ע וא"א להיות כולו שבת כמו כולו שמו"ע רק תחלה להיות ימי החול כו'.

Ибо Шабат — это покой, уровень битуля, подобный молитве Шмоне-эсре; невозможно, чтобы всё было одним Шабатом, как невозможно, чтобы всё состояло из молитвы Шмоне-эсре. Сначала должны быть будничные дни и т. д.

5 ותקון זה הוא ג"כ בחי' המילה כי עד שלא נימול אברהם היה שמו אברם אב הוא בחי' ראשית הגילוי יש מאין

Это усовершенствование также является аспектом обрезания. Ибо до того, как Авраам был обрезан, его звали Аврам. «Ав» («отец») — это уровень первого раскрытия возникновения сущего из ничто,

שהוא מקור ההשפעה נק' בשם אב והיה בבחי' רם על כל גוים כו' מפני שהיה ע"י מסך.

который является источником потока и потому называется «отцом». Он пребывал на уровне «рам» — «возвышенный», «над всеми народами», и т. д., поскольку поток проходил через завесу.

6 וע"י המילה נק' אברהם אב המון גוים להוסיף התכללות ניצוצות כי להיות ההארה בגלוי גמור עד שיתקרב הניצוץ ליכלל תחת כנפי השכינה הוא ע"י המילה כי מילה אותיות מל י"ה הם חו"ב.

Благодаря обрезанию его стали называть Авраам — «отец множества народов», чтобы умножить включение искр. Ибо раскрытие сияния в полной мере, позволяющее искре приблизиться и включиться под сень Шхины, осуществляется посредством обрезания. Слово мила (обрезание) состоит из букв мал и Йуд-Эй, то есть Хохмы и Бины.

ומל הוא ל' התגלות כי מל מלשון ממללא שהדבור הוא המגלה את החכמה להיות החכמה יוצאת מכח אל הפועל ומההעל' אל הגילוי

А «мал» означает раскрытие, ибо «мал» связано со словом «мемалела» — «говорит»: речь раскрывает мудрость, переводя её из способности в осуществление, из сокрытия в раскрытие.

ולכן לע"ל דכתי' אז אהפך אל עמים שפה ברורה כתי' וראו כל בשר יחדיו כי פי ה' דבר מחמת שיהי' גילוי בחי' דבור התגלות אלקות התגלות חכמה:

Поэтому о грядущем времени, когда, как сказано, «Я обращу к народам чистую речь», также сказано: «И увидит всякая плоть вместе, что уста Аваи изрекли это», ибо тогда раскроется уровень речи — раскрытие Б-жественности, раскрытие Хохмы.

7 וגילוי זה למעלה הוא בבחי' חשמל עתים חשות דהיינו שלפעמים הוא בבחי' העלם סייג לחכמה שתיקה ועתים ממללות בחי' דבור וגילוי

И это раскрытие наверху относится к аспекту хашмаль: «иногда молчащий» (хашот), то есть иногда он пребывает в сокрытии — «молчание служит оградой мудрости»; «а иногда говорящий» (мемалелот) — это уровень речи и раскрытия.

וגם מל מלשון והוא ישב ממולי שהוא פי' נגדי כלומר דבר שנראה כאילו הוא לנוכח עיניו.

Кроме того, «маль» происходит от выражения «он живёт напротив меня» (мимули), которое истолковывается как «лицом ко мне»; то есть речь о том, что кажется находящимся прямо перед глазами.

8 ולמטה באדם התחתון הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו כדמותנו יש ג"כ מסך על אבר המשפיע שהוא בבחי' רם.

А в человеке внизу — ведь написано: «Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему» — также есть преграда над органом, передающим семя, который относится к аспекту «рам» (возвышенности).

הנסתרות לה' אלקינו חו"ב והנגלות לנו ולבנינו שע"י המילה נעשה נגלות לנו ולבנינו שהגילוי אינו אלא בבחי' לבנינו שהוא בחי' הולדה כי

«Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему»: [это] Хохма и Бина; «а открытое — нам и детям нашим»: посредством обрезания они становятся «открытыми нам и детям нашим», поскольку раскрытие происходит лишь в аспекте «для детей наших», то есть в рождении.

לכן כאשר נתוסף ה' באברהם מ"מ לא נעקר הריי"ש באברהם שעדיין הוא בחי' רם אלא שנתוסף בחי' ה' להיות בחי' רם זה בגילוי.

Поэтому, когда к имени Аврам добавилась буква ה, буква ר в имени Аврам всё же не исчезла, поскольку он по-прежнему пребывает в аспекте «рам»; лишь добавился аспект буквы ה, чтобы этот аспект «рам» стал раскрытым.

והנה המילה היא גילוי (ופריעה היא גילוי יותר כמו ופרע את ראש האשה. שחיטה מפורעת כו').

Обрезание — это раскрытие (а периа́ [отодвигание крайней плоти] — раскрытие ещё большее, как сказано: «и он обнажит голову женщины»; «открытое заклание» и т. д.).

המסך המבדיל בין קדש לחול דישראל חולין שנעשו על טה"ק שהיא עיקר ההבדלה כי בשבעה הבדלות להבדיל בין הטמא כו' אין אנו אומרים לפי שא"צ כ"כ כי מאחר שמעבירים ההבדלה שבין קדש לחול כו':

Преграда, разделяющая святое и будничное, для Израиля — это «будничное, совершаемое в чистоте святости», и именно это является главным разделением. Ведь из семи разделений мы не произносим: «чтобы отделить нечистое» и т. д., поскольку в этом нет такой необходимости; ведь когда устраняют разделение между святым и будничным и т. д.:

ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 4

והבדילה הפרוכת לכם

«И завеса будет отделять для вас»

◇

1 **והבדילה הפרוכת לכם. הנה בע"ח** (שער מ"א) **מבואר שיש פרסא** (וע' בע"ח שער ז' פ"ב)

«И отделит завеса для вас». В «Эц хаим» (шаар **41**) объясняется, что существует перегородка (парса) (см. также «Эц хаим», шаар **7**, гл. **2**).

ובגמרא בכתובות (דק"ו ע"א) **איתא י"ג פרוכת היו במקדש שני ז' כנגד ז' שערים כו' ופרש"י דלצניעותא עבידי.**

В Гемаре, в трактате «Кетубот» (**106**а), сказано: «Второй Храм имел тринадцать завес: семь — напротив семи ворот» и т. д.; Раши поясняет, что их установили для скромности.

והיינו כי בלילה היו השערים ננעלים וכדאיתא במסכת תמיד רק ביום היו פתוחים שיהיו נכנסין ויוצאין דרך פתחי השערים והיו מוכרחים להיות פתוחים אעפ"כ הי' פרוכת לכל שער לצניעות כו'.

Это означает, что ночью ворота запирали, как сказано в трактате «Тамид», а открывали только днем, чтобы люди могли входить и выходить через них; и [хотя] ворота должны были быть открыты, у каждых ворот все же висела завеса — для скромности и т. д.

וענין זה הוא כי הנה העזרה והלשכות הם מכוונים נגד מלכות דאצילות כי למעלה במלכות יש כל הבחי' שבעזרה וגם הר הבית ת"ק אמה כמ"ש בזהר שלח לך (דקס"א ע"ב).

Смысл этого таков. Двор Храма (азара) и его палаты соответствуют Малхут мира Ацилут, ибо наверху, в Малхут, имеются все те же аспекты, что и во дворе; есть там и Храмовая гора величиной в пятьсот локтей, как сказано в Зоаре, [в разделе] «Шлах леха» (**161**б).

והנה בלילה תרעין דג"ע אסתימו וכמו שננעלים השערים שערי העזרה הגם דכתי' ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה היינו בבחי' חיצוניות דוקא

Ночью «врата Эденского сада закрываются», подобно тому как запирают врата двора. И хотя сказано: «Она встает еще ночью и дает пищу дому своему», это относится именно к внешней стороне (хицониют).

וכמו באדם בשעת שינה שהוא הסתלקות וקבוץ החיות מן הדם הוא הנפש לתוך הלב ונסתם הכל בתוכו שאין מתפשט ממנו פנימית החיות רק קיסטא דחיותא וחיצוניות שאז הוא דוקא גילוי והתפשטות חיצוניות החיות

Это подобно состоянию человека во время сна: жизненная сила отступает, собираясь из крови, являющейся душой, в сердце, и все замыкается внутри него, так что внутренняя сторона (пнимиют) жизненной силы не распространяется вовне; остаются лишь киста де-хайута (малая мера жизненной силы) и внешняя сторона. Именно тогда раскрывается и распространяется внешняя сторона жизненной силы,

כמו כח הזן וכח המעכל שבנפש שהן בחי' חיצוניות לגבי כח השכל והמדות וראיה ושמיעה.

например, питающая сила и сила пищеварения души, которые относятся к внешней стороне по сравнению с силой интеллекта, эмоциональными качествами (мидот), зрением и слухом.

2 **והתפשטותן עיקרן בשעת שינה שבשעה שאינו ישן ומאיר השכל אז כח המעכל והזן אינן בהתפשטות כ"כ מצד התכללותן בכח השכל כנר בפני אבוקה ולכן מעכב התפשטותן**

Главным образом они распространяются во время сна. Когда же человек не спит и его интеллект сияет, силы пищеварения и питания распространяются не так сильно, поскольку они включены в силу интеллекта, как свеча перед факелом; поэтому [интеллект] сдерживает их распространение.

אבל בשעת שינה שמסתלק ממשלת כח השכל אז הן מתפשטין ואז הקיבה מעכל ושולח אל הכבד כו'. וכח הזן והמעכל והדוחה וכה"ג הם כחות חיצוניות ותחתוניות שבנפש.

Но во время сна, когда власть силы интеллекта отступает, они распространяются; тогда желудок переваривает пищу и направляет ее в печень и т. д. Питающая, пищеварительная, выделительная и подобные силы — внешние и низшие силы души.

וכך למעלה במלכות דאצי' שבלילה תרעין דג"ע אסתימו שההארה שנמשך מבחי' מל' בג"ע זיו השכינה זהו עיקר הארת פנימיות המל'

Так же и наверху, в Малхут мира Ацилут: ночью «врата Эденского сада закрываются». Ибо свет, нисходящий от уровня Малхут в Эденский сад, — сияние Шхины, — есть главное проявление внутренней стороны (пнимиют) Малхут

(דהיינו שההמשכה מבחי' ג"ר שבמל' וכמ"ש במ"א בביאור הזהר פ' אחרי) ובלילה מסתלק הארה זו אלא שהשפע' חיצוניות נמשך אז והיינו ותתן טרף בבי"ע (והמשכה זו מבחי' ז"ת שבמל')

(то есть нисхождение происходит с уровня трех высших [сфирот] внутри Малхут, как объясняется в другом месте, в толковании Зоара на раздел «Ахарей»). Ночью это свечение отступает, и тогда нисходит лишь внешний поток. Это и означает слова «и дает пищу» [мирам] Брия, Йецира и Асия (это нисхождение происходит с уровня семи нижних [сфирот] Малхут).

וביום נפתחים תרעי דגי"ע לפי שיש התגברות החסדים חסד אל כל היום ע"כ נמשך אז המשכה הפנימית ואעפ"כ יש בחי' פרוכת פרסא ונמשך המשכה זו

Днем врата Эденского сада открыты, поскольку усиливаются Хасадим — «милость Б-га длится весь день»; поэтому тогда нисходит внутренний поток. И все же [остается] уровень завесы, перегородки, и этот поток нисходит

ע"י אמצעות הפרסא והפרסא היא מבחי' חשמל שהוא מחיצוניות הבינה שמלביש ומקיף את י"ס דז"א וי"ס דנוק' כתנו' עור ומלבישם מצדיהם

посредством перегородки. Перегородка относится к уровню Хашмаля, происходящего от внешней стороны (хицониют) Бины; она одевает и окружает десять сфирот Зеир Анпин и десять сфирот Нуквы, словно кожаная одежда, и покрывает их с боков.

והוא בכדי שלא יהיה יניקת החיצונים ומתחת רגליהם הוא בחי' מנעל להיות הפסק בין אצילות לבריאה וליצירה כו'

Это нужно, чтобы внешние силы не могли получать питание. А под их ногами находится уровень обуви, служащей разделением между Ацилут и Брия, Йецирой и т. д.

(ונעל הזה הוא בחי' המסך והפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה כמ"ש בע"ח שמ"א פ"א ופרק ו' ובשער מ' פ"א) וכמו שפירש"י לצניעות דהיינו שלא יהיה

(Эта обувь — уровень экрана и перегородки, отделяющих Ацилут от Брия, как сказано в «Эц хаим», шаар **41**, гл. **1** и **6**, и шаар **40**, гл. **1**.) Это соответствует объяснению Раши: «для скромности», то есть чтобы не было

כל גילוי האור של אצילות בבריאה כ"א בדרך מסך שהמלכות דאצילות בוקע המסך ונעשה עתיק לבריאה (ע' בע"ח שמ"א פ"א ואגה"ק איהו וחיוהי) וכן בכל עולם.

полного раскрытия света Ацилут в Брия; он раскрывается лишь через экран: Малхут Ацилут пробивает экран и становится Атиком Брия (см. «Эц хаим», шаар **41**, гл. **1**, и «Игерет а-Кодеш», послание «Он и Его жизненные силы»). Так же происходит в каждом мире.

שבבריאה נעשה ג"כ חשמל מחיצוניות הבינה ומקיף לזו"נ עד שנעשה מנעל כו' (בע"ח שמ"א פ"א שהמסך שבין בריאה ליצירה אינו מבינה דבריאה אלא מת"ת דבריאה אלא שבת"ת יש ג"כ חשמל כמ"ש הרמ"ז ס"פ יתרו בשם א"י.

В Брия также образуется Хашмаль из внешней стороны Бины, который окружает Зеир Анпин и Нукву, пока не становится «обувью» и т. д. (В «Эц хаим», шаар **41**, гл. **1**, сказано, что экран между Брия и Йецирой происходит не от Бины Брия, а от Тиферет Брия; однако и в Тиферет есть Хашмаль, как пишет Рамаз в конце раздела «Итро», ссылаясь на «Адам Яшар».

ואמנם בלקוטי הש"ס מהאריז"ל דט"ז ד"ה לכי ומעטי א"ע כמ"ש כאן ע"ש ועמ"ש בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר).

Однако в «Ликутей а-Шас» Аризаля, с. **16**, в отрывке «Иди и умали себя», сказано так же, как здесь; см. там. См. также объяснение стиха «Ибо в этот день Он искупит вас».)

ולהבין ענין חשמל זה מה ענינו הנה מבשרי אחזה כי במדות אין שם התגלות כל השכל שאם כן היו המדות בטלים בהשכל ולא הי' מהם כלל התפשטות והמשכה

Чтобы понять, что представляет собой этот Хашмаль, обратимся к словам: «Из плоти моей я узрю». В эмоциональных качествах (мидот) не раскрывается весь интеллект; если бы он раскрылся полностью, качества растворились бы в интеллекте и вовсе не могли бы распространяться и проявляться.

אלא שאעפ"כ מקיף עליהם הארה מועטת מחיצוניות הבינה בחי' התבוננות שלמעלה מן המדות בכדי שלא יהי' יניקת החיצונים שמהמדות יכול להיות אחיזה לסט"א

И все же их окружает небольшое свечение от внешней стороны Бины — уровень созерцания, стоящий выше эмоциональных качеств, — чтобы внешние силы не получали питания, ибо от эмоциональных качеств ситра ахра (другая сторона) может получить опору,

וכמארז"ל לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' וכן שבה"כ היה בהמדות לפיכך צ"ל בחי' חשמל מקיף שלא יהי' להם יניקה מהמדות אלא בדרך שערות וצפרנים כפי הצורך בלבד

как сказали наши мудрецы: «Не так, как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль» и т. д.; и разбитие сосудов также произошло в эмоциональных качествах. Поэтому необходим окружающий Хашмаль, чтобы внешние силы получали от этих качеств питание лишь в виде волос и ногтей — только в необходимой мере.

(כי חשמל זה הוא מהבינה וחו"ב הן תרין ריעין כו' ומחכמה אין יניקה לחיצונים כנודע מענין הנגעים וכמ"ש ימותו ולא בחכמה לפי שחכמה כח מה בחי' בטול לאור א"ס כו').

(Ибо этот Хашмаль происходит от Бины, а Хохма и Бина — «двое неразлучных друзей» и т. д.; от Хохмы внешние силы не получают питания, как известно из темы язв (негаим) и из сказанного: «Умрут, но не мудростью», ибо Хохма — это коах ма («сила “что?”»), уровень самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) и т. д.)

ופי' ענין החשמל שמלביש לזו"נ והרי הוא חיצוניות אצלן ואעפ"כ שרשו גבוה מהן שהרי הוא מהבינה.

Объяснение Хашмаля, который одевает Зеир Анпин и Нукву: по отношению к ним он является внешней стороной, но его корень выше них, поскольку он исходит от Бины:

הענין הוא כמו המשל שהוא לבוש להנמשל דהנה צירופי אותיות המשל הם גשמיות נגד הנמשל ולבוש לבד להנמשל

Дело в том, что это подобно притче (машал), служащей одеждой для того, что она поясняет (нимшал). Слова и образы притчи материальны по сравнению с поясняемой идеей и являются лишь ее одеждой.

אך מ"מ שרש המשל הוא גבוה מאד נעלה שאין כל אדם יכול לומר משלים אלא משלי שלמה ובגמרא אמרו על רבי מאיר תלתא שמעתא ותלתא מתלי ואמרו משמת רבי מאיר בטלו מושלי משלים כו'

И все же корень притчи очень высок и возвышен, ибо не каждый способен говорить притчами — как, например, «притчи Шломо». В Гемаре о рабби Меире сказано: «треть законов, треть притч»; там также сказано: «Когда умер рабби Меир, исчезли составители притч» и т. д.

והיינו כי דוקא מי ששכלו שכל גבוה יכול לצמצם שכלו במשל שיהיה מכוון נגד הנמשל ממש

Ибо именно человек с высоким интеллектом способен сжать свою мысль в притчу, в точности соответствующую тому, что она поясняет,

משא"כ מי שאין לו שכל גבוה כל כך די לו במה שיבין השכל כאשר הוא

тогда как тому, чей интеллект не столь высок, достаточно понять мысль такой, какова она есть,

אבל לא יוכל להסביר פנים במשל ואם יאמר משל לא יהי' המכוון כו' ועד"ז הוא בחי' החשמל שהוא לבוש לזו"נ כהתלבשות השכל במשל

но он не сможет пояснить ее посредством притчи; если же он приведет притчу, она не будет соответствовать замыслу и т. д. Таков и уровень Хашмаля: он служит одеждой для Зеир Анпин и Нуквы, подобно тому как мысль облекается в притчу.

והיינו לפי שנמשך מהבינה שהיא למעלה מעלה מהמדות כו' רק אח"כ נעשה לבוש לזו"נ והוא למטה מהן כמו שהמשל הוא חיצוניות לגבי הנמשל ולבוש לבד

Это потому, что он происходит от Бины, бесконечно превосходящей эмоциональные качества и т. д.; лишь впоследствии он становится одеждой Зеир Анпин и Нуквы и оказывается ниже них, как притча является внешней стороной по отношению к тому, что она поясняет, и служит ему лишь одеждой.

והרי א"כ מובן שיש בבחי' החשמל הזה ב' בחינות א' מצד שרשו שהוא גבוה מאד נעלה למעלה מן המדות

Итак, понятно, что в Хашмале есть два аспекта. Первый — со стороны его корня: он чрезвычайно высок и возвышен, выше эмоциональных качеств,

שהוא מבחי' הבינה והב' מצד התפשטותו בבחי' חיצוניות בבחי' צירופי אותיות שהאותיות הם מדרגה האחרונה שבכל הי"ס (ומה שמלביש החשמל לזו"נ היינו כמו אותיות שמלבישי' להמדות כו')

ибо он происходит от Бины. Второй — со стороны его распространения: он относится к внешней стороне и проявляется в сочетаниях букв, а буквы — последний уровень каждой из десяти сфирот (Хашмаль одевает Зеир Анпин и Нукву подобно буквам, облекающим эмоциональные качества, и т. д.).

וזהו פי' חשמל חש מל פי' חש לשון שתיקה היינו מצד בחי' א' שבו שהוא שרשו מהבינה

Таково толкование слова «Хашмаль»: хаш-маль. Хаш означает «молчание»; это относится к его первому аспекту — корню в Бине.

כי סייג לחכמה שתיקה כי הוי"ה בחכמה ולכן החכמה היא בחי' ביטול וזהו השתיקה וע"ד שמשה רבע"ה הי' כבד פה כו'.

Ибо «ограда мудрости — молчание»: Авая пребывает в Хохме, поэтому Хохма относится к самоустранению, которое и выражается молчанием. Так же Моше, учитель наш, мир ему, был «тяжел устами» и т. д.

ומל לשון דיבור והתגלות זהו מצד בחי' הבי' שבו כשנעשה לבוש לזו"נ כמו האותיות שמלבישי' הנמשל וע"י יוכל להיות השפעה זהו פי' מל:

Маль означает речь и раскрытие; это относится ко второму аспекту — когда Хашмаль становится одеждой Зеир Анпин и Нуквы, подобно буквам, облекающим поясняемую идею. Благодаря этому становится возможным нисхождение влияния. Таково значение слова «маль».

3 והנה זהו בחשמל שבי"ס עצמן וכן במלאכים שיש כמה אלפים רבבות מדרגות כמ"ש היש מספר לגדודיו ויש מהם שהם מבחי' החשמל ע"י כלים דאצילות

Так обстоит дело с Хашмалем внутри самих десяти сфирот. То же верно и об ангелах: у них множество тысяч и мириад уровней, как сказано: «Есть ли число войскам Его?» Некоторые из них относятся к уровню Хашмаля, исходящего через сосуды мира Ацилут.

(ור"ל שזה שנת"ל הוא ענין החשמל דבינה דאצילות המקיף לזו"נ דאצילות כנ"ל וכמו כן יש ג"כ בזו"נ דבי"ע ג"כ בחי' חשמל ומזה נמשך המסך שבין בריאה ליצירה ובין יצירה לעשיה.

(То есть сказанное выше относится к Хашмалю Бины Ацилут, окружающему Зеир Анпин и Нукву Ацилут, как отмечалось. Так же и в Зеир Анпин и Нукве миров Брия, Йецира и Асия есть уровень Хашмаля; от него происходят экраны между Брия и Йецирой, а также между Йецирой и Асией.)

ושם יש ג"כ מלאכים שהם מבחי' חשמל וכידוע שמט"ט נק' נעל דשכינתא והרי נתבאר שהנעל זהו בחי' חשמל כו') וע"ז ארז"ל בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות.

Там тоже есть ангелы, относящиеся к уровню Хашмаля. Как известно, Метатрон называется «обувью Шхины», а выше объяснялось, что обувь — это уровень Хашмаля и т. д.) Об этом наши мудрецы сказали: «Когда речь выходит из уст Святого, благословен Он, они молчат (хашот)».

פי' הקב"ה הוא ז"א כמו פי' קוב"ה ושכינתיה שכינתי' היינו מה ששוכן ומתלבש בתחתונים וקדוש הוא מובדל כך בחי' מלכות אין מלך בלא עם הוא בחי' השוכן ומתלבש בעם

Объяснение таково: «Святой, благословен Он» — это Зеир Анпин, как в выражении «Святой, благословен Он, и Его Шхина». «Его Шхина» — то, что пребывает и облекается в нижних творениях; «святой» означает отделенный. Так и уровень Малхут: «Нет царя без народа» — это уровень, который пребывает среди народа и облекается в него,

משא"כ מדותיו יתי' לך ה' הגדולה כו' אין להם ערך ויחס לעם וזהו בחי' קדוש.

тогда как Его благословенные качества — «Твоя, Авая, величие» и т. д. — не соотносятся с народом и несопоставимы с ним; это и есть уровень «Святой».

4 והדבור שיוצא מפי הקב"ה הוא בחי' התגלות היינו מל מחשמל והוא כשזו"נ בוקעי' המסך ויורדי' ומתגלי' בעולם שלמטה

Речь, выходящая из уст Святого, благословен Он, относится к уровню раскрытия, то есть к маль в слове «Хашмаль». Это происходит, когда Зеир Анпин и Нуква пробивают экран, нисходят и раскрываются в нижнем мире.

ואז הם המלאכים חשות שהם נכללים בביטול שנמשך מבחי' חכמה כנ"ל בענין סייג לחכמה שתיקה

Тогда ангелы молчат (хашот), ибо они включаются в самоустранение (битуль), исходящее от уровня Хохмы, как объяснялось выше в связи со словами «ограда мудрости — молчание».

משא"כ כשאין הדבור יוצא כו' שהוא בחי' הסתלקות אז הם ממללות שהם ברעש גדול ואומרי' ברוך כבוד כו'.

Когда же речь не выходит и т. д., то есть наступает состояние отступления, они говорят (мемалелот): они «с великим шумом» произносят: «Благословенна слава…» и т. д.

וזהו ענין החשמל שמקיף ומלביש לזו"נ מצדיהן שהוא בכדי שלא יהי' יניקת החיצונים. אך מתחת רגליהם הוא בחי' מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב הוא בחי' מלכות.

Таков Хашмаль, окружающий и одевающий Зеир Анпин и Нукву с боков, чтобы внешние силы не могли получать питание. А под их ногами находится уровень слов: «Как прекрасны шаги твои в обуви, дочь знатного рода», — это уровень Малхут.

נעל זה אינו לבד בשביל שלא יהי' יניקת החיצונים אלא הוא מפסיק שלא יהי' גילוי כל האור שבאצילות דאיהו וגרמוהי חד להיות כך בבריאה

Обувь нужна не только для того, чтобы внешние силы не получали питания: она также служит преградой, не позволяющей всему свету мира Ацилут, где «Он и Его причиняющие силы едины», раскрыться в Брия таким же образом,

אלא שיהי' בחי' בריאה יש והיינו ע"י שהמסך מפסיק בין אצי' לבריאה והאור שנמשך מאצי' ע"י המסך להחיות בריאה הוא אור של תולדה

чтобы Брия была уровнем нечто (йеш). Это происходит благодаря экрану, отделяющему Ацилут от Брия: свет, нисходящий из Ацилут через экран, чтобы оживлять Брия, — производный свет (ор шель толда).

ולכן נק' הבריאה יש מאין והגם דממך הכל כתיב וכולא קמיה כלא חשיבי עכ"ז נק' יש מאין מפני שהתהוות היש הוא מבחי' האור שנמשך ע"י הפרסא שהוא בחי' אין

Поэтому творение называется «нечто из ничего» (йеш ме-айин). И хотя сказано: «Ибо все — от Тебя» и «все перед Ним как ничто», его все же называют «нечто из ничего», поскольку возникновение нечто происходит от света, нисходящего через перегородку и являющегося уровнем «ничто» (айин),

שהרי אין זה מהות ועצמות האור שלפני הפרסא אלא אור של תולדה שהוא בחי' אין לגבי עצם האור שלמעלה מהפרסא.

ибо это не сущность и природа света, находящегося перед перегородкой, а производный свет, который есть «ничто» по сравнению с самой сущностью света над перегородкой.

(ועיין בזוהר ח"ב דע"ח ב' רזא דחשמל כו' ובזהר הרקיע שם ובהרמ"ז ובספר הדרת מלך סי' ל' וסי' נ"ה):

(См. также Зоар, т. 2, с. 78б, «тайна Хашмаля» и т. д., и «Зоар а-Ракиа» там же, и Рамаза, и книгу «Адрат Мелех», разделы 30 и 55.)

5 והנה בשבת מאיר אור האצילות למטה על ידי התלבשות הבריאה לבד ואינו אלא מסך אחד

В Шабат свет Ацилут сияет внизу, облекаясь только в Брия; поэтому имеется лишь один экран.

משא"כ בימות החול יש הפרש בין א"י לח"ל שבא"י ההנהגה ע"י יצירה ובח"ל ע"י עשייה. והנה כל זה עדיין בבחי' קדושה וצבא השמים לך משתחוים שגם היש בטל

В будни же существует различие между Землей Израиля и странами вне ее: в Земле Израиля управление осуществляется через мир Йецира, а за ее пределами — через мир Асия. Все это еще относится к святости, и «воинство небесное поклоняется Тебе», ибо даже «нечто» самоустраняется.

(ולכן פרכת ופרסות הנ"ל הם בחי' פרכת המבדילות בין קדש לקדש שהרי הפרסא המבדיל בין ע"ס דיצירה לע"ס דעשייה הרי גם ע"ס דעשייה הוא קודש)

(Поэтому упомянутые выше завесы и перегородки отделяют святое от святого: ведь перегородка между десятью сфирот Йециры и десятью сфирот Асии отделяет одно святое от другого, поскольку десять сфирот Асии тоже святы.)

אך מעשייה ולמטה יש עוד מסך ופרסא הוא ק"נ והוא בחי' ערלה החופפת על הברית

Но ниже Асии есть еще один экран и перегородка — клипат нога, «сияющая» скорлупа; это уровень крайней плоти (орла), покрывающей союз.

(כמ"ש בע"ח ש"מ פ"א ונק' ק"נ כו' והיא הערלה המכסה על היסוד) והוא הבדלה בין קדש לחול

(Как сказано в «Эц хаим», шаар **40**, гл. **1**: она называется клипат нога и т. д. и является крайней плотью, покрывающей Йесод.) Она отделяет святое от будничного (холь).

(ואפשר שהפרסא הוא בין ע"ס דעשייה לק"נ וא"כ אפשר הוא ג"כ בחי' חשמל המפסיק בין ע"ס דעשייה לנוגה.

(Возможно, перегородка находится между десятью сфирот Асии и клипат нога; тогда, возможно, она тоже относится к Хашмалю, отделяющему десять сфирот Асии от нога.

גם במ"א בפ' ואתחנן ע"פ שמע כו' נתבי ג"כ שההבדלה הוא ע"י בחי' חשמל וגם במ"א נת' ענין בחי' עטופים שהוא ממוצע בין קדושה לק"נ כו')

Также в другом месте, в разделе «Ваэтханан», в маамаре на стих «Слушай...», объясняется, что отделение происходит благодаря уровню Хашмаля; в другом месте также объясняется понятие атуфим, промежуточного уровня между святостью и клипат нога, и т. д.)

וזהו ענין אשר ברא אלהים לעשות לתקן ותורמסין צריכין תקון כו' כי האדם נברא בצלמנו כדמותנו ויש לו מסך זה

Таково значение слов «которое Б-г создал, чтобы делать», то есть исправлять, а также слов «люпинам требуется исправление» и т. д. Человек создан «по образу Нашему и подобию Нашему», и в нем есть этот экран,

וצריך לתקן להיות החול בחי' חולין שנעשו על טהרת הקדש והיינו ע"י שנכללים בקדושת השבת

и он должен исправить его, чтобы будничное стало «будничной пищей, приготовленной в чистоте святости». Это достигается благодаря включению его в святость Шабата.

כי שבת הוא קודש שאז מאיר אור האצילות ע"י הבריאה בלי מסך שבין בריאה ליצירה ובין יצירה לעשייה וכ"ש שק"נ אינו מפסיק אז שמאיר שלא על ידו כו'

Ибо Шабат свят: тогда свет Ацилут сияет через Брия, без экранов между Брия и Йецирой и между Йецирой и Асией; тем более тогда не отделяет клипат нога, ведь свет сияет не через нее и т. д.

ולכן האדם הוא מובדל ממלאכת החול שאינו עוסק בדברים גשמיים אלא שבת להוי"ה אלהיך בבחינת ביטול הגם שהוא ביטול דבריאה בחינת יש מי שבטל כו'

Поэтому человек отделен от будничной работы и не занят материальными делами; он пребывает в состоянии «Шабат для Аваи, Б-га твоего» — в самоустранении (битуль), хотя это битуль Брия, уровень «нечто, которое самоустраняется» и т. д.

משא"כ בימות החול שהתהוותו ע"י יצירה ועשייה שם יש קליפת נוגה החופפת אך ע"י שמברר בששת ימי החול בירורי נוגה יגיע כפיך

В будни же, когда существование возникает через Йециру и Асию, над ними находится клипат нога. Но, очищая в течение шести будних дней нога, человек исполняет слова «трудом рук твоих...»

כי תאכל שעוסק באמונה לשם שמים ומתפלל ולומד בכח זה ע"י נעשי' החולין עטה"ק וע"ז אומרים במו"ש ברוך המבדיל בין קודש לחול כי להיות הבדלה ופרסא הוא ממקום גבוה ונעלה כנ"ל בענין חשמל כו'

«Когда ешь»: он трудится честно, ради Небес, а затем с помощью обретенной силы молится и учится. Так будничное становится «будничным, приготовленным в чистоте святости». Поэтому при исходе Шабата мы говорим: «Благословен [Тот], Кто отделяет святое от будничного»: ведь сама возможность отделения и перегородки исходит из высокого, возвышенного источника, как объяснялось выше в связи с Хашмалем, и т. д.

וברוך ונמשך משם להיות מאיר דרך הפרסא כ"א לא היה הפרסא לא היה שום התהוות חדוש יש מאין ולא היה תקון חולין שנעשו עטה"ק

И «благословен» означает, что оттуда нисходит влияние, чтобы свет сиял через перегородку. Ибо если бы перегородки не было, не могло бы возникнуть новое «нечто из ничего» и не было бы исправления будничного, приготовленного в чистоте святости,

(רק קדש לבד וכוונת הבריאה דירה בתחתונים הוא שיהי' יש ונפרד בחי' חול רק שיהי' אח"כ ביטול היש טהרת הקודש)

(было бы лишь одно святое; цель же творения — обитель в нижних мирах — состоит в том, чтобы существовало отдельное «нечто», уровень будничного, которое впоследствии приходит к самоустранению этого нечто, к чистоте святости).

והנה בהתגלות האור דרך הפרסא עדיין הוא קדושה עד סוף העשייה ששם מקום הנוגה וזהו מצות מילה מל י"ה שהוא מל מחשמל דבינה שהוא מבחי' י"ה

Когда свет раскрывается через перегородку, он остается святым до самого конца Асии, где начинается место нога. Такова заповедь обрезания (мила): маль-йуд-хей, то есть маль Хашмаля Бины, происходящего от уровня йуд-хей,

כי חו"ב הן תרין ריעין דהיינו שכשמסירים הערלה שהיא ק"נ אז נשאר רק חשמל דבינה שהוא הלבוש שצ"ל כמבואר למעלה בכדי שיהי' התהוות בי"ע כו' אבל הערלה שהיא ק"נ צריך להסיר.

ибо Хохма и Бина — «двое неразлучных друзей». Когда удаляют крайнюю плоть, то есть клипат нога, остается лишь Хашмаль Бины — необходимая одежда, как объяснялось выше, благодаря которой становятся возможны Брия, Йецира и Асия и т. д. Но крайнюю плоть, клипат нога, необходимо удалить.

ומתחילה הוצרך להיות כך כדי שיהי' יניקה לק"נ וממנה לקליפות הטמאות שק"נ היא המפרדת בין הקדושה ובין כל קליפות טמאות ממש אבל אח"כ העבודה לברר ק"נ ולהפכה לקדושה כו' :

Сначала так должно было быть, чтобы клипат нога могла получать питание, а через нее — нечистые клипот; ведь клипат нога отделяет святость от собственно нечистых клипот. Но затем задача служения — очистить клипат нога и превратить ее в святость и т. д.

6 והנה בהסיר הערלה אז נעשה אב המון גוים שיתוספו ניצוצות להתכלל באלקות מחמת שלא יהי' מסך הנוגה וע"ז נאמר אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים.

Когда крайняя плоть удалена, он становится «отцом множества народов»: искры присоединяются и включаются в Б-жественность, поскольку экран нога устранен. Об этом сказано: «Я — вот, союз Мой с тобою, и ты станешь отцом множества народов».

אני זקף גדול כי אני אותיות אין שמלכות הוא הכתר וזקף גדול דהיינו כשהיא מתעלית למעלה כו'.

На слове «я» стоит знак кантилляции закеф гадоль: слово ани («я») состоит из тех же букв, что айин («ничто»), ибо Малхут — это Кетер; закеф гадоль означает, что она возносится наверх и т. д.

ופי' שע"י המילה הרי בריתי ממש אתך והיינו התגלות היסוד כי כל הפרסא הכל הוא בבחי' היסוד בכל עולם יסוד אבא כו'

Объяснение таково: благодаря обрезанию «союз Мой» действительно становится «с тобою», то есть раскрывается Йесод. Ведь всякая перегородка в каждом мире относится к уровню Йесод: Йесод Абы и т. д.,

עד סוף העשייה שנעשה ערלה ממש ובכריתת הערלה נעשה התגלות בריתי ממש אני זקף גדול כו' להיות אתך ממש שורה ומתגלה למטה כמו למעלה.

вплоть до конца Асии, где она становится настоящей крайней плотью. Когда крайнюю плоть отсекают, раскрывается сам «союз Мой» — «я» с закеф гадоль и т. д., — чтобы Он действительно был «с тобою», пребывал и раскрывался внизу так же, как наверху.

(ור"ל שע"י כריתת הערלה יורד ונמשך מבחי, אני בבחי' יסוד כמ"ש בע"ח שכ"ז שהערלה דבוקה לא נמשכו גלוי אורות עליונים ביסוד אלא הם סתומים למעלה כו' ובכריתת הערלה נמשך בחי' אני אותיות אין בבחי' בריתי וכ"ז נמשך אתך ממש כו') :

(То есть благодаря отсечению крайней плоти от уровня «я» нисходит и привлекается влияние в Йесод, как сказано в «Эц хаим», шаар 27: пока крайняя плоть прикреплена, высшие света не раскрываются в Йесод, а остаются сокрыты наверху и т. д.; после ее отсечения уровень ани, те же буквы, что айин, привлекается в уровень «союза Моего», и все это нисходит действительно «к тебе» и т. д.)

ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 5

שרי אשתך לא תקרא שמה
שרי כי שרה שמה וגו'

Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай

1 **שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי' הולדה**

«Сарай, жена твоя: не называй ее именем Сарай, ибо имя ее Сара» и т. д. Итак, изменение имени Сары было необходимо, чтобы дать ей [способность] рожать,

כמארז"ל שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сарай не родит» и т. д. Если так, [возникает вопрос]: разве уровень йуд не выше уровня ה? Ведь йуд соответствует Хохме (мудрости), а ה — Бине (пониманию).

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'

Известно, что рождение происходит главным образом на уровне Хохмы, поскольку Хохма — это уровень аин (ничто), [как сказано:] «и Хохма — из аин» и т. д.; тогда как Бина называется еш (нечто) и т. д.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

Как же тогда выходит наоборот: чтобы она обрела способность рожать, у нее отнимают силу йуд и вместо нее дают силу ה и т. д.?

וחענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע וח"ת כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

Объяснение состоит в том, что Авраам и Сара соответствуют уровням высшей Хохмы и нижней Хохмы и т. д., ибо корень Авраама находится на уровне Хохмы мира Ацилут.

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי' אא"ס ב"ה מתפשט

Итак, наверху правило таково: рождение по существу, когда рождается новое бытие, происходит именно посредством цимцума (сокращения). Ибо если бы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространялся

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

так, каков он в аспекте бесконечности, не могло бы возникнуть вообще никакого бытия, даже посредством мириадов мириадов [ступеней] цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь каково его имя, таков и он: нет конца его распространению и т. д.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Но внизу, на уровне Сары, и т. д., все прямо наоборот: если бы свет сократился, наступили бы тьма, сокрытие и полная скрытость; и бытие возникает главным образом именно благодаря распространению и расширению и т. д.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Как известно о трех штрихах йуд: нижний штрих, источник и сила Бины, зависит от верхнего штриха и т. д.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע כו'

И как известно о форме двух букв ה. Что же касается ה, добавленной к имени Авраама: «Аврам не рождает» и т. д.; Авраам — это уровень высшей Хохмы и т. д.

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז כו'.

То есть, как прямо сказано в стихе: «ибо [Я сделал тебя] отцом множества народов» и т. д., подобно уровню «душ, которых они приобрели в Харане», — уровню поднятия [святого] из противоположной стороны (зе леумат зе) и т. д.

אבל להולדת יצחק סט' דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Но для рождения Ицхака, [принадлежащего] стороне святости, это не требовалось, ибо, напротив, вся сторона святости — это уровень самоустранения (битуль), а не распространения и т. д.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

Однако Саре ה была добавлена для рождения Ицхака и т. д. (См. ниже, в главе Хаей Сара, маамар, начинающийся словами «Йегале лан таамей».)

ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

В тот самый день Авраам был обрезан

◇

1 בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם א"ע קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ואפילו עירובי תבשילין.

«В тот самый день Авраам был обрезан» и т. д. [Нужно] понять вопрос, который задается в книгах: почему Авраам не обрезал себя раньше, если он исполнял всю Тору еще до ее даро-вания, даже эрувей тавшилин?

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה.

Чтобы понять это, сначала [следует объяснить] смысл обрезания. Ведь сказано: «Не на небе она, чтобы сказать: „Кто поднимется для нас на небо?“ (ми яале лану ашамаима)» — началь-ные буквы [этих слов образуют] слово мила (обрезание), а конечные буквы — имя Авая.

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי' מילה האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

Объяснение таково. Сначала сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца», а также сказано: «И обрежет Авая, Б-г твой, твое сердце». Смысл в том, что есть два уровня обреза-ния. Первый — снизу вверх: мы должны обрезать крайнюю плоть сердца; это и есть тшува (возвращение),

כמ"ש ושבת עד הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין.

как сказано: «И возвратишься к Авая, Б-гу твоему», исполняя Тору и мицвот. А наши благо-словенной памяти мудрецы сказали: «Если Израиль совершит тшуву — будет избавлен; если же нет — не будет избавлен».

ואחר קבוץ גליות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל ה' את לבבך

А после собирания изгнанников сказано: «И приведет тебя в землю… и сделает тебе добро» и т. д. Это и есть обрезание свыше вниз: «И обрежет Авая твое сердце».

(וזהו והטיבך מאבותיך בחי' מה רב טובך אשר צפנת כו' כי במשה שנולד מהול כתיב ותרא אותו כי טוב הוא כו')

(И это [смысл слов] «И сделает тебе добро более, чем твоим отцам»: уровень слов «Как велико благо Твое, которое Ты сокрыл» и т. д.; ведь о Моше, родившемся обрезанным, сказано: «И увидела она его, что он хорош» и т. д.)

והיינו שבחי' מילה ראשונה שמלמטה למעלה היא אתעדל"ת והאתעדל"ע הוא הגלוי בחי' ומל ה' את לבבך כו'.

Итак, первый уровень обрезания, совершаемого снизу вверх, — это пробуждение снизу; а пробуждение свыше — это раскрытие уровня «И обрежет Авая твое сердце» и т. д.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גליות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

Об этом втором обрезании, которое будет после собирания изгнанников и после исполнения всей Торы, сказано: «Кто поднимется для нас на небо?» — начальные буквы [образуют слово] мила, что указывает на уровень выше Торы.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' בגמ' שא"ר יהושע אין משגיחין בבת קול מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

Ведь о Торе сказано: «Не на небе она» — поскольку она низведена именно вниз. Как упоминается в Гемаре, рабби Йегошуа сказал: «Мы не обращаем внимания на голос с неба», потому что Тора не на небе, а только ниже него. Она называется «Торой Авая»,

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות ו' המשכה כו' שע"ז נמשכה למטה אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת ושם הוי"ה הוא בס"ת וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

ибо в имени Авая: йуд — цимцум (сокращение), ה — расширение, вав — нисхождение и т. д.; благодаря этому она была нисведена вниз. Но упомянутое выше обрезание выше имени Авая — настолько, что оно заключено в начальных буквах, а имя Авая — в конечных; поэтому оно принадлежит уровню и ступени «на небо» (ашамаима).

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו. וע"ז ארז"ל גדולה מילה שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

И [обрезание] выше уровня Торы, которая была низведена вниз с уровня этих небес. Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Велико обрезание, ибо ради него заключены тринадцать союзов».

פי' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שמלמעלה למטה (ע' במק"מ על הזוהר ח"ג דרל"ג ע"ב ובלק"ת פ' קדושים בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול ה' את לבבך

Смысл слов «Велико обрезание» таков: это уровень великого обрезания, совершаемого свыше вниз (см. «Микдаш Мелех» к «Зоар», часть **3**, страница **233**б, а также «Ликутей Тора», раздел «Кедошим», в «Таамей а-Мицвот», о смысле слов «Велико обрезание»), — когда Авая обрежет твое сердце.

ולכן נכרתה בי"ג בריתות פי' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת ע"ד ב' אוהבים שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז

И потому оно заключено в тринадцати союзах. Объяснение, как известно, в том, что заключение союза стоит выше разума и знания. Это подобно двум любящим друг друга, которые заключают союз, чтобы любить друг друга;

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ מכריח א"ע לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

то есть он будет связан обязанностью любить другого: даже если впоследствии эта любовь к нему уже не будет возникать в нем благодаря разуму и знанию, он все же понуждает себя любить — на уровне выше разума и знания.

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחי' מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחי' מה רב טובך כו')

Так же и здесь: чтобы произошло раскрытие и нисхождение уровня упомянутого выше великого обрезания (то есть уровня слов «Как велико благо Твое» и т. д.),

הוא ע"י י"ג מדה"ר שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי' שם הוי"ה ולמעלה מבחי' תורה

это происходит посредством Тринадцати мер милосердия, которые выше Хохмы (мудрости) и разума. Поэтому оно выше уровня имени Авая и выше уровня Торы

(כמו שי״ג מדה״ר הן בחי׳ שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע״ז נאמר עד יעבור עמך הוי״ה פי׳ עד יעבור בבחי׳ שלמעלה משם הוי״ה (וגם בי״ג מדה״ר כתי׳ ויעבור כו׳).

(Подобно тому как Тринадцать мер милосердия — уровень выше Торы, поэтому именно там прощаются грехи.) Об этом сказано: «Пока не перейдет народ Твой, Авая»; то есть пока [он] не перейдет на уровень выше имени Авая. (И о Тринадцати мерах милосердия также сказано: «И прошел» и т. д.)

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

Теперь это позволяет понять, почему Авраам исполнял всю Тору еще до ее дарования, но не исполнил заповедь обрезания: он хотел достичь того великого обрезания, которое совершается свыше вниз.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח״כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.

Поэтому он исполнял всю Тору, которая ниже этого обрезания, а затем удостоился того великого обрезания, которое приходит свыше.

3 וז״ש נמול אברהם ולא כתיב וימל א״ע כמ״ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל כו׳

И потому сказано: «Авраам был обрезан», а не «и обрезал себя», как ранее сказано об обрезании Ишмаэля и купленных им за серебро, о которых сказано: «и обрезал» и т. д.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי׳ ומל ה׳ את לבבך ע״כ נאמר נמול אברהם כו׳.

Ибо это обрезание снизу, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца». Но Авраам удостоился раскрытия уровня «И обрежет Авая твое сердце»; поэтому сказано: «Авраам был обрезан» и т. д.

וזהו בעצם היום הזה נמול פי׳ בעצמיות של היום הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב כו׳.

И это смысл слов «В тот самый день (беэцэм айом азэ) он был обрезан»: то есть в самой сущности этого дня. А «этот день» — это день, который весь долог, который весь благ и т. д.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי׳ לע״ל גילוי בחי׳ רב טובך וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי׳ העצם של היום הזה אז נמול אברהם כו׳:

Сущность этого дня — то великое раскрытие, которое будет в будущем: раскрытие уровня «великого блага Твоего». В этом смысл слов «весь благой». Когда ему раскрылся уровень сущности этого дня, тогда Авраам был обрезан и т. д.

TORA OR • ГЛАВА ВАЙЕРА • MAAMAR 1

פתח אליהו אנת הוא חד ולא בחושבן אנת...

(О стихе «Сойду же теперь») Элиягу открыл: «Ты един, но не числом...»

1 (שייך לפסוק ארדה נא וגו')

(Относится к стиху: «Сойду же Я...»)

2 **פתח אליהו אנת הוא חד ולא בחושבן אנת הוא דאפיקת עשר תיקונין כו'. להבין ענין זה למה נק' י"ס בשם תקונין. צריך להקדים ביאור ענין מהות הנפש.**

Элиягу начал [и сказал]: «Ты — Один, но не числом; Ты — Тот, Кто произвел десять тикуним (украшений)...» Чтобы понять, почему десять Сфирот называются тикуним, необходимо прежде объяснить сущность души.

כי הנה הנפש מצד עצמה היא אור פשוט בלי התחלקות שכל ומדות והשכל והמדות שלה הן בחי' לבושין לנפש שהנפש יש לה שכל ומדות

Ибо душа сама по себе — простой свет, не разделенный на интеллект и эмоциональные качества (мидот); ее интеллект и эмоциональные качества — это облачения души, то есть душа обладает интеллектом и эмоциональными качествами,

אבל אינן מהות ועצמיות הנפש (ומ"ש בתניא שהנפש עצמה מתחלקת לשכל ומדות שהם נקראים עצמיות הנפש אין זה אלא לגבי מחדו"מ שהן לבושין נפרדין ממש ממהות הנפש שהן בחי' בי"ע שע"ז אמר לבושין תקינת לון כו'

но они не являются сущностью и самой сутью души. (Что же до сказанного в «Тании», что сама душа разделяется на интеллект и эмоциональные качества, называемые сущностью души, то это сказано лишь в сравнении с мыслью, речью и действием — облачениями, действительно отделенными от сущности души и относящимися к уровню миров Брия, Йецира и Асия, о которых сказано: «Ты создал для них облачения...»,

דאינון ביי"ע אבל השכל והמדות עם היות שהן בחי' לבושין אינן לבושין נפרדין ממש אלא כמו בחי' כלים דאצי' דאיהו וגרמוהי חד כו' ולכן נקראין בשם עצמיות ולא עצמיות ממש)

которые являются мирами Брия, Йецира и Асия. Но интеллект и эмоциональные качества, хотя и являются облачениями, не представляют собой подлинно отдельные облачения; они подобны уровню сосудов Ацилут, о которых [сказано]: «Он и Его причинные силы едины...» Поэтому их называют «сущностью», хотя поистине они не являются сущностью.)

אלא שהן נקראין בשם תיקונין שהנפש מתתקנת ומתלבשת בהן. וכמו שת"א ע"פ לא ילבש גבר שמלת אשה לא יתקן גבר בתיקוני אתתא.

Однако их называют тикуним, поскольку душа украшает себя ими и облачается в них. Подобно тому как Таргум [Онкелоса] переводит стих «Мужчина не должен надевать женскую одежду»: «Мужчина не должен украшать себя женскими украшениями (тикуней)».

וענין תקון הוא מלשון תכשיט שמתקשט בו ומתפעל ממנו והרי מתאחד עם תכשיט זה כאלו הוא מגופו ממש.

Смысл слова «тикун» — украшение, которым человек себя украшает и которым он дорожит; он соединяется с этим украшением так, словно оно — часть его собственного тела.

3 וכמו הנפש עם הגוף שעם היות שהגוף הוא לבוש לנפש מ"מ הרי הנפש מתפעלת ממקרי הגוף שכשהגוף נוקף אצבעו מרגשת הנפש

Так же и душа с телом: хотя тело является облачением души, тем не менее душа испытывает воздействие того, что происходит с телом, — когда тело ушибает палец, душа чувствует это.

וכן מה שעולה ברצון הנפש לפעול איזה פעולה באברים האברים נשמעים לרצון זה תיכף ומיד כשעולה ברצונו לעשות הפעולה. הרגל להלוך בו כו'.

И так же, когда в воле души возникает совершить какое-либо действие с помощью органов, органы тотчас же повинуются этой воле, сразу же, как только возникает желание совершить действие: нога — чтобы идти, и так далее,

בלי שום קדימת התפשטות והמשכת המחשבה מהמוח ברגל שא"כ היה איזה שיהוי זמן מה והרי אינו שוהה אפילו רגע אלא מיד שעולה ברצונו כו'.

без какого-либо предварительного распространения и движения мысли от мозга к ноге, ибо тогда возникла бы некоторая задержка; однако не проходит даже мгновения: действие совершается сразу же, как только возникает желание, и так далее.

אך אין זה אלא מפני שהגוף מתאחד עם הנפש והנפש פועלת בו כרצונה כאילו היה עצמותה ומהותה ממש ואף שהגוף הוא לבוש הנפש מ"מ הוא מתאחד עם הנפש.

Это происходит только потому, что тело соединено с душой и душа действует в нем, как ей угодно, словно тело и есть ее собственная сущность и суть. И хотя тело — облачение души, тем не менее оно соединено с душой.

4 **וכמו"כ יובן עד"ז ענין השכל והמדות של הנפש שהן ג"כ רק בחי' תקונין ולבושין שהנפש מתתקנת ומתלבשת בהן והן כלי הנפש שבהן ועל ידן פועלת הנפש כגרזן ביד החוצב בו.**

Подобным образом можно понять и то, что касается интеллекта и эмоциональных качеств души: они тоже являются лишь тикуним и облачениями, которыми душа себя украшает и в которые облачается; они — орудия души, в которых и посредством которых душа действует, подобно топору в руке дровосека,

לאהוב במדת האהבה ולהשכיל בחכמה כו' שכל זה וכיוצא בזה הוא רק פעולת הנפש והתפשטותה שאינן אלא ממנה לזולתה אבל הנפש מצד עצמה היא למע' מכל הבחי' הללו.

чтобы любить силой любви и постигать посредством Хохмы и так далее. Все это и тому подобное — лишь действие души и ее распространение, которое идет от нее к тому, что отлично от нее; душа же сама по себе выше всех этих уровней.

שהרי השכל והמדות הם מקבלים שינויים כי במדות יש קטנות וגדלות שהקטן אוהב דברים קטנים כו'.

Ведь интеллект и эмоциональные качества подвержены изменениям: в эмоциональных качествах бывают малость и зрелость, ибо маленький ребенок любит маленькие вещи и так далее.

5 **והשכל כל זמן שמזקינים כו'. ולא שייך כ"ז בעצמיות הנפש ומהותה שהיא אינה בעלת שינויים כלל.**

А интеллект — «по мере того как они стареют...» и так далее. Ничего подобного нельзя сказать о сущности и сути души, которая вообще не подвержена изменениям.

ואינה מקבלת שינויים ממקרי הגוף שאינה מתלבשת בעצמותה בגוף אלא הארותיה וכחותיה שהן המתפשטות בגוף ומתלבשות בו הן מקבלים שנויים מצד הגוף המקבל בקטן כך ובזקן כך כו'.

Она не меняется и под воздействием происходящего с телом, ибо сама по себе душа не облачается в тело; в тело распространяются и облачаются лишь ее сияния и силы, которые изменяются под влиянием воспринимающего их тела — у ребенка они таковы, а у старика иные, и так далее.

וגם השכל והמדות אינן רק הארות הנפש וכחותיה המתפשטות בגוף ואינן עצמיות הנפש ומהותה. אלא שהנפש פועלת ומתפשטת בכחות והארות הללו ומ"מ אינן לבושין נפרדים ממש

И интеллект с эмоциональными качествами — также лишь сияния души и ее силы, распространяющиеся в теле; они не являются сущностью и сутью души. Душа действует и распространяется посредством этих сил и сияний, однако они не являются поистине отдельными облачениями,

כמו מחדו"מ שהן הארות וכחות המלבישים ממש את הנפש (כמו לבוש המכסה כו') **אבל השכל והמדות הן הארות מעצמיות הנפש ואינן לבושין ממש**

подобно мысли, речи и действию, которые являются сияниями и силами, действительно облачающими душу (подобно покрывающей ее одежде и так далее); интеллект же и эмоциональные качества — сияния сущности души и не являются подлинными облачениями,

אלא תקונין שעצמותה מתתקנת ומתנאה בהן כמו תקון התכשיט שהוא המיפה את האדם שמתקשט בו ומתנאה:

а являются тикуним, которыми ее сущность украшается и становится прекрасной, подобно украшению, делающему прекрасным человека, который украшает себя им и становится нарядным.

6 ועד"ז יובן גם למעלה בי"ס שנק' תקונין (והיינו חכמה ומדות דאצי' דאיהו וגרמוהי חד כו'. אבל בי"ע הן בחי' לבושין ממש ועליהם אמר לבושין תקינת לון כו').

Подобным образом можно понять и то, что происходит наверху: десять Сфирот называются тикуним (имеются в виду Хохма и эмоциональные качества Ацилут, о которых [сказано]: «Он и Его причинные силы едины...»; Сфирот же миров Брия, Йецира и Асия являются подлинными облачениями, и о них сказано: «Ты создал для них облачения...»).

כי הנה אנת הוא חכים פי' אנת הוא היינו אא"ס חכים שנמשך בבחי' חכמה ע"ד במקום שאתה מוצא גדולתו כו' ועדיין אינו חכים בחכמה ידיעא

Ибо сказано: «Ты — мудрый»: «Ты» означает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), а «мудрый» — то, что он нисходит на уровень Хохмы, согласно сказанному: «Где бы ты ни нашел Его величие...»; однако Он еще не мудр известной мудростью,

אלא שנק' חכים לפי שהוא מקור החכמה וממנו המשכת חכמה בבי"ע הגם שאין ערוך חכמה דבריאה כו' וכ"ש דעשיי' כו' להיות נק' בשם חכים ע"ש זה.

но Он называется «мудрым», потому что является источником мудрости и от Него нисходит мудрость в миры Брия, Йецира и Асия. Хотя мудрость Брия и так далее несопоставима [с Ним], а тем более мудрость Асия и так далее, все же именно поэтому Его называют «мудрым».

הנה הענין יובן עד"מ ממה שארז"ל אין לך כל עשב כו' וגבוה מעל גבוה כו'.

Это можно понять на примере сказанного нашими мудрецами, благословенна их память: «Нет такой травинки...» и так далее, а также сказанного: «Над высоким есть Тот, Кто выше...» и так далее.

7 והרי התפוח הגשמי יש בו מתיקות וחיך אוכל יטעם האם נאמר שיש בכח הצומח אשר בארץ טעם ומתיקות ג"כ ופשיטא במזל שאינו מערך ומהות זה כלל.

Ведь у физического яблока есть сладость, и «нёбо ощущает вкус пищи»; разве скажем мы, что у силы роста, находящейся в земле, тоже есть вкус и сладость? Тем более нельзя сказать этого о мазале, который вовсе не принадлежит к этому порядку и природе.

אלא הענין הוא שהמתיקות נמשך מחסד ומרירו מגבורה והרי הם ענינים רוחניים רק שבהשתלשלות וסדר ירידת המדרגות מדרגה אחר מדרגה נתגשמו עד שנמשך מבחי' חסד מתיקות כו'.

Но дело в том, что сладость происходит от Хесед, а горечь — от Гвуры; это духовные явления, однако в процессе цепи нисходящих миров (иштальшелут), в порядке нисхождения уровней, ступень за ступенью, они стали материальными, так что сладость происходит от уровня Хесед и так далее.

עם היות שאין ערוך אליו מ"מ הוא ממזגו ותכונתו וכמו שרואין כמה מיני עריבות ומתיקות ברוחניות

Хотя между ними нет никакого подобия, тем не менее она соответствует его складу и характеру. Подобным образом мы видим различные виды приятности и сладости в духовных явлениях,

כמו תענוג של דבר חכמה הוא ג"כ מתיקות וכן תענוג של ניגון שהוא מן הקול היוצא מן הלב בחי' המדות.

например, наслаждение предметом мудрости — это тоже сладость; так же и наслаждение мелодией, исходящей из голоса, который рождается в сердце, на уровне эмоциональных качеств.

8 ולכן בכמה ירידות והשתלשלות נעשה מתיקות גשמי ממש הגם שההפרש וההבדל רב ביניהם. וכך הוא הענין בבחי' חכמה שיש בה ג"כ גבוה מעל גבוה.

Поэтому после многих нисхождений и этапов иштальшелут возникает настоящая физическая сладость, хотя различие между ними велико. Так же обстоит дело с уровнем Хохма: и в нём есть «высокое над высоким».

והגם שחכמה דבריאה אינה מערך ולא מהות חכמה הנראית ונגלית בעשייה מ"מ הוא מקור ושרש להיות ממנה התהוות בחי' חכמה דעשי' הנגלית כו'.

И хотя Хохма мира Брия не принадлежит к тому же порядку и природе, что мудрость, видимая и раскрытая в мире Асия, тем не менее она является источником и корнем, из которого возникает раскрытый уровень Хохмы мира Асия, и так далее.

9 וכך היא חכמה דאצי' עם היות שהוא בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא. מ"מ היא בחי' מקור דמקור כו'.

Так же обстоит дело с Хохмой мира Ацилут: хотя она — уровень «мудрого, но не мудростью познаваемой», тем не менее она является источником источника и так далее.

אבל להיות אנת הוא חכים דהיינו המשכת אור א"ס בחכמה הנה החכמה ממש מאין תמצא

Но чтобы осуществилось «Ты мудр», то есть чтобы Ор Эйн Соф нисходил в Хохму, сама мудрость «находится из ничего (айин)».

ולכן היא בחי' ענוותנותו ית' שהוא ירידה גדולה לפניו ית' וזהו לשון אצי' בלה"ק שהוא ל' ירידה והשפלה ממדרגתו העליונה להשפיל א"ע כאלו הוא במדרגה פחותה

Поэтому это — уровень Его смирения, да будет Он благословен, ведь для Него это великое нисхождение. Таково значение слова «Ацилут» на святом языке: оно обозначает нисхождение и умаление по отношению к высшему уровню — когда человек умаляет себя, словно находится на более низкой ступени,

וכמו ואצלתי מן הרוח דגבי משה דלפי שאמר מאין לי בשר שהיתה מדרגתו במעלה העליונה

как сказано: «И Я отделю (ве-ацалти) от духа», — о Моше. Это было сказано после его слов: «Откуда мне взять мясо?», ведь его уровень был чрезвычайно высок,

ולא הי' יכול להשפיל א"ע בהמשכת בשר גשמי לכך אמר לו הקדוש ב"ה אספה לי שבעים איש שהם במדרגה הפחותה היינו שלא יהיו מתגשמי' ממש

и он не мог умалить себя, чтобы привлечь материальное мясо. Поэтому Святой, благословен Он, сказал ему: «Собери для Меня семьдесят мужей», находящихся на более низком уровне, то есть ещё не ставших по-настоящему материальными,

אלא ואצלתי מן הרוח אשר עליך ושמתי עליהם פי' שאוריד ואמשיך בחי' שלך שיהי' למטה ממדרגתך.

а «Я отделю от духа, который на тебе, и возложу на них» — то есть Я ниспущу и привлечу твой уровень, чтобы он оказался ниже твоей ступени.

10 ושמתי עליהם שיהי' יניקה גם להם ממדרגה זו אבל לא שיהיו עולים במעלת ומדרגת משה עצמו כו'.

«И возложу на них» означает, что и они будут получать жизненность от этого уровня, но не поднимутся до величия и ступени самого Моше и так далее.

וכמו"כ למעלה ענין אצי' הוא בחי' ירידה להיות התלבשות אור א"ס בחכמה כו' ולכן נק' ע"ס דאצי' עשר תקונין שהן בחי' לבושין לאור א"ס ולא עצמיות כו'

Подобным образом и в высших мирах Ацилут означает нисхождение, благодаря которому Ор Эйн Соф облачается в Хохму и так далее. Поэтому десять Сфирот мира Ацилут называются десятью тиккуним, поскольку они являются облачениями Ор Эйн Соф, а не Его сущностью и так далее.

ומכל מקום אינן לבושין ממש אלא תקונין משום דאיהו וגרמוהי חד כו'. משא"כ בי"ע כנ"ל:

И всё же это не собственно облачения, а тиккуним, поскольку «Он и Его причинные силы едины...». Иначе обстоит дело с мирами Брия, Йецира и Асия, как объяснялось выше.

11 **וזהו אנת הוא חד ולא בחושבן שאינו נמנה בכלל הי"ס (וקאי על כ"ע הממוצע בין המאציל לנאצלים) שאין ערוך אליו כלל**

В этом смысл слов «Ты — Один, но не в счёте»: Он не входит в число десяти Сфирот (имеется в виду высший Кетер, посредник между Эманацией и эманированными), поскольку нет никакого подобия между ним и ими.

כי התהוות חכמה מהכתר היא מאין ממש ולא כסדר השתלשלות שהן בחי' התהוות יש מיש כו'. והנה בכל העולמות אבי"ע יש בחי' כתר הממוצע. כי מלכות דאצילות נעשה כתר לבריאה.

Ведь возникновение Хохмы из Кетера происходит воистину из ничего (айин), а не в порядке иштальшелут, при котором одно существующее возникает из другого существующего и так далее. Во всех мирах АБЕА — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — есть промежуточный уровень Кетера: Малхут мира Ацилут становится Кетером мира Брия,

12 **ומלכות דבריאה כתר ליצירה. אך ההפרש בין כתר דאצילות לכתר שבכל העולמות כי התהוות אצילות הוא ע"י צמצום אור א"ס להיות מקום פנוי וחלל ממש כו'**

а Малхут мира Брия становится Кетером мира Йецира. Однако Кетер мира Ацилут отличается от Кетеров остальных миров: мир Ацилут возник посредством цимцума Ор Эйн Соф, благодаря которому образовалось воистину освободившееся пространство и пустота и так далее,

והתהוות בי"ע היינו ע"י פרסא המפסיק בין אצי' לבריאה ובין בריאה ליצירה כו' ולא מקום פנוי.

тогда как миры Брия, Йецира и Асия возникают посредством парсы, отделяющей Ацилут от Брия, а Брия — от Йецира и так далее, но не посредством освободившегося пространства.

13 **וההפרש שבין פרסא למקום פנוי יובן בהקדם ענין הצמצום באור א"ס. כי הנה אור א"ס**

Различие между парсой и освобождённым пространством станет понятным, если прежде [объяснить] сущность цимцума в Бесконечном свете. Ибо Бесконечный свет

היינו אור וגילוי להיות איזה התפשטות והתהוות מקור וחיות ואור א"ס שבעצמותו היינו בחי' זו שיש בו אור להיות מאיר ומתפשט להוות ולהחיות.

означает свет и раскрытие, благодаря которым возможно некое распространение, возникновение источника, жизненной силы и света. А Бесконечный свет, пребывающий в Его сущности, — это тот аспект, что в Нём есть свет, способный сиять и распространяться, созидать и давать жизнь.

14 וזהו קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד דהיינו הוא א"ס בעצמו. ושמו הוא אור א"ס שבעצמותו שהוא רק בחי' שמו שהוא בחי' הגילוי

Именно это подразумевается под словами: «До сотворения мира были только Он и Его Имя»: «Он» — это Сам Бесконечный (Эйн Соф), а «Его Имя» — Бесконечный свет в Его сущности, представляющий собой лишь аспект Его Имени, то есть аспект раскрытия,

דהיינו מה שיכול להיות מתגלה ומתפשט כמו זיו השמש מהשמש שהזיו הוא האור שיש בשמש להאיר על הארץ והשמש עצמו היינו גוף השמש עצמו

то есть то, что может раскрыться и распространиться, подобно сиянию солнца, исходящему от солнца: сияние — это свет, заключённый в солнце и освещающий землю, тогда как само солнце — это его тело.

והנה האור היוצא מהשמש נק' בשם אור כמו שכתוב ויקרא אלקים לאור יום שהיום נק' אור ע"ש התפשטות האור והזיו מה שמאיר ביום משא"כ עצמיות השמש נקרא מאור.

Свет, исходящий от солнца, называется «светом», как сказано: «И назвал Б-г свет днём», — ведь день называется светом в силу распространения света и сияния, освещающих его; сущность же солнца называется светилом (маор),

וכמ"ש את שני המארת הגדלים כו'. וכך הוא באור א"ס שהאור נקרא הגילוי שמתפשט ממנו התהוות האור וחיות כו' וא"ס בעצמו הוא בחי' המאור שהוא מקור האור וממנו נמשך האור:

как сказано: «два великих светила» и так далее. Так же и с Бесконечным светом: светом называется раскрытие, от которого исходят возникновение света и жизненной силы и так далее; Сам же Бесконечный — это аспект светила, источник света, от которого свет нисходит.

15 **והנה הצמצום היה באור א"ס דהיינו שהאור נכלל במאור כי לפי שאין העולמות יכולים לקבל גילוי אוא"ס כמו שהוא בעצמותו.**

Цимцум произошёл в Бесконечном свете: свет заключился в светиле. Ведь миры не могут воспринять раскрытие Бесконечного света таким, каков он в Его сущности,

והיו בטלים במציאות ממש כו' לכך צמצם האור שיוכלל במאור (להיות רק בכח ולא בפועל) **ויתעלם בו שלא יהיה גילוי האור רק המאור**

и были бы совершенно лишены существования и так далее. Поэтому Он сократил свет, чтобы тот заключился в светиле (существуя лишь в потенции, а не в действительности) и скрылся в нём, так что раскрытия света не было бы — было бы только светило.

(אבל במאור שהוא א"ס עצמו לא שייך צמצום ח"ו ולא העלם ואדרבה המאור הוא בהתגלות

(Но к самому светилу, то есть к Самому Бесконечному, сокращение, да сохранит Б-г, неприменимо, как неприменимо к нему и сокрытие. Напротив, светило пребывает в раскрытии.

ולכן אפילו תנוקות יודעים שיש שם אלוה מצוי כו' אף שאין בהם השגה ותפיסה איך ומה לפי שאין בהם גילוי האור שמ"מ המאור עצמו הוא נמצא למטה כמו למעלה)

Поэтому даже маленькие дети знают, что существует Б-г и так далее, хотя не понимают и не постигают, каков Он и что Он, поскольку в них нет раскрытия света; и всё же само светило присутствует внизу так же, как наверху.)

ולכן נק' צמצום זה מקום פנוי וחלל כו' פי' שהוא חלל וריק מן האור שאין בו אור והתגלות כלל

Поэтому этот цимцум называется освобождённым пространством и пустотой и так далее: то есть оно пусто и свободно от света, в нём вовсе нет ни света, ни раскрытия,

אלא נשאר בכח במאור וכמשל הנפש שבבואה לגוף נראה גילוי החיות שבה שמחיה את הגוף

а [свет] остаётся в потенции в светиле. Это подобно душе: когда она входит в тело, становится видимым раскрытие заключённой в ней жизненной силы, оживляющей тело;

אבל קודם בואה לגוף אע"פ שיש בה כח החיות להחיות את הגוף בהתלבשותה בו מ"מ הרי החיות ההוא בכח

но до того, как она входит в тело, хотя в ней есть сила жизненной энергии, способная оживить тело, когда она облечётся в него, эта жизненная сила всё же существует лишь в потенции

ולא בפועל כ"ז שלא נתלבשה עדיין בגוף להחיותו ולהוציא גילוי החיות מכח אל הפועל ומההעלם אל הגילוי.

и не в действительности, пока она ещё не облеклась в тело, чтобы оживить его и перевести раскрытие жизненной силы из потенции в действительность, из сокрытия в раскрытие.

16 **וכן איש חכם שכשהחכמה שלו היא בבחי' התפשטות לזולתו או אפילו לעצמו דהיינו בשעה שעוסק בה אזי היא בבחי' גילוי שנראית ונגלית חכמתו לזולתו או לעצמו**

Так же и мудрец: когда его Хохма распространяется к другому или даже к нему самому, то есть когда он занят ею, она пребывает в состоянии раскрытия, и его мудрость видна и раскрыта другому или ему самому.

אבל בעידנא דלא עסיק הרי חכמתו רק בכח הנפש דהיינו שיש בכחו להשכיל אם יעסוק בהשכלה

Но «когда он не занят ею», его мудрость существует лишь в потенции души, то есть у него есть способность постигать, если он займётся размышлением,

אבל לא באה לידי גילוי מכח אל הפועל וכן כח הראי' שבעין שאף שאם יסתום העין יש לו כח הראי'

но она не раскрывается, не переходит из потенции в действительность. Так же и сила зрения в глазу: даже если закрыть глаз, способность видеть у него есть

בשלימות מ"מ לא בא לידי גילוי להיות העין רואה ממש עד שיפקח עיניו וכן כח ההילוך שברגל וכיוצא בזה בשאר החושים שבכל האברים כו'.

в полной мере, но зрение ещё не раскрывается и глаз по-настоящему не видит, пока человек не откроет глаза. То же относится к способности ходить, заключённой в ноге, и к прочим чувствам во всех органах тела и так далее.

17 **ועד"ז יובן למעלה בבחי' הצמצום באוא"ס שהאור והגילוי נתצמצם ונתעלם להיות רק בכח המאור ולא בפועל.**

Подобным образом можно понять и то, что происходит наверху, в аспекте цимцума Бесконечного света: свет и раскрытие были сокращены и скрыты, так что остались лишь в потенции светила, но не в действительности.

והי"ז נק' מקום פנוי וחלל לגבי האור שלא נשאר אור וגילוי. ואף שבאמת אינו מקום פנוי לגמרי ח"ו

И потому это называется освобождённым пространством и пустотой по отношению к свету, поскольку света и раскрытия не осталось. Хотя в действительности это вовсе не полностью освобождённое пространство, да сохранит Б-г,

שהרי המאור ממלא את כל החלל. שבמאור עצמו לא שייך צמצום והעלם ח"ו והאור הוא בכח כו'.

ведь светило наполняет всю пустоту. Само светило не подвержено сокращению и сокрытию, да сохранит Б-г, а свет пребывает в потенции и так далее.

אעפ"כ לפי שהמשיל האריז"ל את הגילוי וחיות הנמשך מא"ס והתהוות ע"ס חכמה בינה כו' בשם אורות שהם כמו אור וזיו היוצא משמש ומאיר כו'.

Однако, поскольку Ари Заль уподобил раскрытие и жизненную силу, нисходящие от Бесконечного, и возникновение десяти Сфирот — Хохмы, Бины и так далее — «светам», подобным свету и сиянию, исходящим от солнца и освещающим,

לכך קרא להצמצום מה שנכלל האור במאור בשם מקום פנוי שהוא התעלמות האור והתעלמות זו היא העדר האור עד שאינו עולה בשם כלל להיות נק' בשם חכמה ואפי' חכים

он назвал цимцум — заключение света в светиле — «освобождённым пространством», поскольку это сокрытие света; такое сокрытие означает отсутствие света, до такой степени, что он вообще не может быть назван каким-либо именем — Хохма или даже «мудрый»,

ולא בחכמה ידיעא כו' (שאינו ניכר מורגש אפי' בכח) **עד אחר כמה ירידות והשתלשלות המדרגות עקודים נקודים כו'**

но не «мудростью познаваемой» и так далее, — ибо это неразличимо и неощутимо даже в потенции, — пока не пройдут многие нисхождения и ступени цепи миров: Акидим, Некудим и так далее;

שבחי' עינים היא מקור בחי' כלים להיות עולה בשם התהוות בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו' דהיינו שאז נעשה בחי' כח התהוות איזו בחי' להיות מקור דמקור לבחי' חכמה כו'

ибо уровень «Глаз» служит источником уровня сосудов, так что возникает аспект, называемый «мудрый, но не мудростью познаваемой» и так далее; то есть тогда появляется сила породить некий аспект, который станет источником источника для Хохмы и так далее.

(וכל ענין צמצום זה להיות ירידת והשתלשלות עיגולים ויושר ופרסא דא"ק להיות עקודים נקודים כו' הכל בכלל כתר דאצי' שהוא הממוצע להיות התהוות בחי' אצי' ע"ס חכמה כו'):

(Весь этот процесс цимцума, благодаря которому нисходят и выстраиваются круги, линия и парса Адама Кадмона, приводящие к возникновению Акидим, Некудим и так далее, целиком включён в Кетер Ацилут, который служит посредником для возникновения Ацилут, десяти Сфирот, Хохмы и так далее.)

18 אך ענין הפרסא שבין אצי' לבריאה ובין בריאה כו' הוא עד"מ כמו הרב שרוצה להסביר שכל גדול לתלמידו שאין התלמיד יכול לקבלו

Что же касается парсы между Ацилут и Брия, а также между Брия [и Йецира] и так далее, то это можно уподобить учителю, который хочет объяснить ученику глубокую идею, недоступную его пониманию,

וצריך להמשילו בדרך משל וחידה וכמו משלי שלמה לשמרך מאשה זרה שהיא משל להנמשל שמדבר בע"ז שהיא זרה מדברי תורה כו'

и потому должен передать её с помощью притчи и загадки. Таковы, например, притчи Шломо: «чтобы уберечь тебя от чужой женщины», — притча, внутренний смысл которой состоит в предостережении против идолопоклонства, чуждого словам Торы, и так далее;

וכן כיוצא בזה שאר ענינים כמו מה שמביאין משל מדברים פשוטים גשמיים לדברים העומדים ברומו של עולם כו'.

так же и в других подобных случаях, когда для объяснения возвышенных предметов, стоящих на вершине мира, приводят притчи из простых материальных явлений и так далее.

19 והנה המשל הזה הוא מענינים אחרים שלא מענין השכל שרוצה ללמד עליו רק לפי שבו ועל ידו יובן השכל לכן הוא מפסיקו בדברים אחרים.

Теперь эта притча взята из совершенно иной области, не связанной с той мыслью, которую учитель хочет передать; она служит лишь для того, чтобы мысль стала понятна посредством неё и через неё. Поэтому она заслоняет эту мысль посторонними предметами.

וזהו ענין פרסא המפסיק בין אצי' לבריאה שהוא בחי' מסך מבדיל לדבר מענינים אחרים שלא

Таков смысл парсы, отделяющей Ацилут от Брия: это своего рода разделяющая завеса, позволяющая говорить о других предметах, а не

מענין אצי' ששם החכמה היא באופן אחר ומהות אחר שאינה מערך אופן ומהות חכמה שבעולם הבריאה ואין בבריאה יכולת לקבל הארת חכמה

о том, что относится к Ацилуту. Ведь там мудрость имеет иной способ проявления и иную сущность, несопоставимые со способом проявления и сущностью мудрости в мире Брия; Брия не способна воспринять сияние мудрости

כמו שהיא באצי' רק שע"י הפרסא המפסקת יהיה הארת בחי' חכמה בבריאה ג"כ לפי מזגה ותכונתה כדי שיובן השכל להתלמיד מן המשל ומתחדש שם בחי' חכ' ג"כ.

в том виде, в каком она существует в Ацилуте. Но благодаря разделяющей парсе сияние аспекта мудрости будет присутствовать и в Брия — сообразно её складу и свойствам, — чтобы ученик понял мысль из притчи; и там тоже возникает новый аспект мудрости.

20 ולכן נק' בריאה ג"כ יש מאין לפי שהיא מבחי' פרסא שהי' אור של תולדה דהיינו שנולד ונתחדש אור חכמה בבריאה

Поэтому Брия тоже называется возникновением сущего из ничего: она происходит от аспекта парсы, через которую возникает свет-порождение (толда́), то есть свет мудрости рождается и заново возникает в Брия,

כמו עד"מ השכל שמתחדש אצל התלמיד מן המשל שאמר לו שהמשל הוא בענין אחר והוא מבין מזה דעת רבו

подобно тому как, по аналогии, мысль рождается у ученика из притчи, которую рассказал ему учитель: притча повествует о другом предмете, а из неё ученик понимает замысел учителя,

והרי שכל זה הוא חדש אצלו שמתחדש ע"י המשל. וכך אור זה דבריאה הוא אור חדש שמתחדש ע"י הפרסא.

и эта мысль для него нова, она заново рождается благодаря притче. Так и этот свет Брия — новый свет, заново возникающий благодаря парсе.

21 והנה המשכיל יבין שהתעלמות השכל של הרב בדרך המשל שאומר להתלמיד הוא שכל חכמתו בעצמותי הוא מלובש במשל זה ולא בכח לבד אלא בפו"מ.

Теперь понимающий постигнет, что, когда учитель скрывает свою мысль в притче, которую рассказывает ученику, вся мудрая мысль учителя в самой своей сущности облекается в эту притчу — не только потенциально, но и в действительности.

רק לפי שהענין שהחכמה מלובשת בו הוא שלא מענין השכלת חכמתו בעצמו אלא יצא ללמד שלא כענינו לכך השכלת הרב בענין שמרמז בו אין ההשכלה ההיא נראית ונגלית להתלמיד

Но поскольку предмет, в который облечена мудрость, не относится к области самой мысли его мудрости, а притча «вышла учить о предмете иного рода», мысль учителя, на которую он намекает посредством этого предмета, не видна и не раскрыта ученику

אלא עפ"י המשל שהוא ענין אחר וממנו מתחדש לו השכל עד שנקי אצלו שכל חדש אבל מ"מ השכל החדש הזה במהותו ועצמותו כבר היה לעולמים ומרומז הכל במשל.

и становится доступна ему лишь через притчу — иной предмет, из которого мысль заново рождается для него, так что он считает её новой. И всё же эта новая мысль по своей сущности «уже существовала в веках прежних»; вся она заключена в притче и на неё намекает.

22 וכך הוא ענין התעלמות והתלבשות חכמה כו' דאצי' בבחי' פרסא להיות התהוות בחי' חכ' כו' דבריאה.

Так же происходит сокрытие и облачение Хохмы и прочего Ацилута в аспекте парсы, благодаря чему возникает аспект Хохмы и прочее в Брия.

שחכ' דאצי' היא במהותה ועצמותה בפו"מ המתלבשת בבחי' הפרסא וגורמת התהוות חכמה דבריאה כו' הרי חכמה דבריאה אע"פ שהיא אור חדש מ"מ כבר יש לה איזה ערך ויחוס עם חכמה דאצי'.

Ведь Хохма Ацилута по своей сущности действительно облекается в аспект парсы и вызывает возникновение Хохмы Брия и прочего. Следовательно, Хохма Брия, хотя и является новым светом, всё же уже имеет некоторое сходство и связь с Хохмой Ацилута.

משא"כ בחי' צמצום אוא"ס להיות אצי' היינו התעלמות האור והעדרו עד שאינו עולה בשם כלל כנ"ל ולכן נק' חד ולא בחושבן:

Иное дело — цимцум Бесконечного света, благодаря которому возникает Ацилут: здесь свет скрывается и отсутствует настолько, что о нём вообще нельзя говорить как о чем-либо существующем, как объяснялось выше. Поэтому Он называется «Единым, но не числом».

23 אך אנת הוא דאפיקת עשר תקונין כו' שמ"מ אינן בחי' נפרד לגמרי אף שאין להם ערך ויחס אליו כו'

Однако «Ты — Тот, Кто произвёл десять тиккуним» и прочее: несмотря на то, что у них нет ни сходства, ни связи с Ним и прочее, они всё же не совершенно отдельны от Него;

מ"מ מאחר שהאור נכלל במאור כו'. וגם אח"כ המשכת קו"ח כו' הרי הכל מתאחדים עמו.

ведь свет всё же включён в светило и прочее. Кроме того, впоследствии нисходит кав и нить света и прочее — следовательно, всё едино с Ним.

24 ואפי' לאנהגא בהון עלמין. עלמין הם בחי' כלים. ת' אלף עלמין דכסופין כו' דבאצי' איהו וחיוהי חד אפי' בבחי' כלים.

И даже «чтобы управлять мирами посредством них»: «миры» — это аспект сосудов; это «четыреста тысяч миров желаний» (кисуфин) и прочее. Ведь в Ацилуте «Он и Его жизненная сила едины» даже на уровне сосудов.

וכמשל דבר גשמי הנתפס במחשבה שמחשבתו מקפת אפי' גשמי כאבן דומם הגם שאין המשל דומה לנמשל לא מני' כו'.

Это подобно материальному предмету, который охватывается мыслью: мысль охватывает даже нечто материальное, например неодушевлённый камень, хотя аналогия не похожа на то, что она иллюстрирует, — ни полностью,

מ"מ קצת מן הקצת יכול המשכיל להתבונן ולהשכיל ע"ד הנמשל מן המשל הזה כי כשם שיש כח ויכולת במחשבה

но понимающий всё же может размышлять и постичь из этой аналогии хотя бы малую толику того, что она иллюстрирует. Ведь подобно тому, как у мысли есть сила и способность

להקיף את הדבר הגשמי בתוכו עם היותו דבר נפרד ממנו ממש ואין ערוך אליו מ"מ יש כח המחבר להיות דבר הגשמי מוקף במחשבה שבמוח.

охватывать материальный предмет внутри себя, несмотря на то что он действительно отделён от неё и совершенно несопоставим с ней, всё же есть соединяющая сила, благодаря которой материальный предмет охвачен мыслью, пребывающей в мозгу,

כך למעלה יש כח ויכולת לחבר את האורות וכלים ושם למעלה הם מחוברים להיות הכל אחדות א' ולא יפרדו.

так и свыше есть сила и способность соединять светá и сосуды; там, наверху, они соединены, и всё образует единое целое и не разделяется.

מה שא"א לצייר זה במוח שכלנו בעולם הנפרד ובחי' כלים דאצי' הם ת' אלף עלמין דכסופין כו'

— этого невозможно представить умом в нашем мире разделённости. А аспект сосудов Ацилута — это «четыреста тысяч миров желаний» и прочее,

תליסר אלף עלמין כו' שהן מבחי' נימין ושערות כו' ועד"ז התחלקות המחשבה לכמה מיני מחשבות עד אין מספר כו':

а также «тринадцать тысяч миров» и прочее, относящиеся к аспекту нитей и волос и прочего. Подобно этому, мысль делится на множество видов мыслей, число которых бесконечно.

25 חד אריך וחד קציר וחד בינוני הנה חסד נק' אריך לפי שהוא מתפשט מלמעלה מעלה למטה מטה כמו מים היורדים ממקום גבוה למקום נמוך.

«Один длинный, один короткий и один средний». Хесед называется «длинным», поскольку распространяется с самых высоких высот до самых низких глубин, подобно воде, которая стекает с высокого места на низкое.

וגבורות שהן ממטה למעלה נק' קציר שהוא מקצר ומגביל השפעת החסד שיהי' לפי ההעלאה שממטה למעלה:

А Гвурот, направленные снизу вверх, называются «короткими», ибо они сокращают и ограничивают влияние Хеседа, чтобы оно соответствовало подъему снизу вверх.

26 וזהו ארדה נא ואראה הכצעקתה כו'. ר"ל אראה אם הכצעקתה הבאה אלי ממטה למעלה ארדה נא מלמעלה למטה שיהיו שוין ההעלאה וההמשכה

И таков [смысл слов]: «Сойду же и посмотрю, соответствует ли она воплю ее...» То есть: «Посмотрю», соответствует ли «воплю ее», который поднимается ко Мне снизу вверх, [и] «сойду же» сверху вниз, чтобы подъем и нисхождение были равны.

אך לפי שההמשכה מלמעלה למטה היא בחי' או"י ובחי' חסדים לכך נאמר ארדה נא תחלה ואח"כ אראה כו'.

Но поскольку нисхождение сверху вниз относится к уровню прямого света (ор яшар) и к уровню Хасадим, поэтому сначала сказано: «Сойду же», а затем: «посмотрю» и так далее.

ובינוני הוא רחמנות בחי' ממוצע בין החסד שהוא שלא להבחין כלל אע"פ שאינו הגון ובין גבורות לדון אם הוא הגון ורחמנות הוא ממוצע שמצד עצמו אינו ראוי מ"מ צריך לרחם כו':

А «средний» — это милосердие, уровень-посредник между Хеседом, который вовсе не различает, даже если [человек] недостоин, и Гвурот, которые судят, достоин ли он. Милосердие — посредник: сам по себе он недостоин, но, тем не менее, следует проявить к нему милосердие и так далее.

TORA OR • ГЛАВА ВАЙЕРА • МААМАР 2

ארדה נא וגו'

«Сойду же теперь [и посмотрю]»

◇

1 **ארדה נא וגו'. הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה. ועשו לשון נקבה ולשון זכר. וגם להבין מהו ארדה נא ואראה הלא משמים הביט ה'.**

«Я сойду теперь [и посмотрю]» и т. д. Выражение «по воплю ее» (**haktza'akasah**) стоит в женском роде, как и «пришедшая» (**haba'ah**); а «сделали» (**asu**) — форма, общая для женского и мужского рода. Нужно также понять, что означает «Я сойду теперь и посмотрю»: ведь «Б-г взглянул с небес».

אך פי' הכצעקתה היינו הצעקה העולה מבחי' מדת הדין שהיא בחי' מדת מלכות שנק' דין דינא דמלכותא דינא רק שהוא דינא רפיא מלך במשפט יעמיד ארץ וז"ש הכצעקתה הבאה וכמ"ש בערב היא באה.

Но смысл слов «согласно воплю ее» таков: это вопль, поднимающийся от уровня атрибута суда, то есть от уровня атрибута Малхут, который называется «законом», [как сказано:] «закон царства есть закон». Однако это мягкий суд, [как сказано:] «Царь правосудием утверждает землю». Таков смысл слов «согласно воплю ее, пришедшему» (**haba'ah**), как сказано: «Вечером она приходила» (**ba'ah**),

2 **ורחל באה. וביאור הענין הנה מתחלה יש להקדים לשון השגור בדחז"ל גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם. גלוי וידוע דייקא.**

[и] «И Рахель пришла» (**ba'ah**). Для объяснения этого сначала нужно предварить выражением, часто встречающимся в словах наших благословенной памяти мудрецов: «Открыто и известно Тому, Кто сказал — и возник мир». Именно «открыто и известно».

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית כמו אין אדם נוקף אצבעו מלמטה אא"כ מכריזין עליו מלמעלה דקשה להם כיון

Ибо философы тщетно пытались постичь понятие частного Провидения, например: «Человек не ушибет палец внизу, если только об этом не объявят свыше». Им трудно понять это, поскольку…

שהוא ית׳ יחיד ומיוחד אחד האמת וא״כ איך יתכן ידיעת הש״י הפרטים וההשגחה פרטי׳ לתת דעתו על ענינים רבים שהרי זה בחי׳ רבוי.

Он, благословен Он, един и уникален, истинно Один; как же тогда возможно, чтобы Вс-вышний знал отдельные подробности и осуществлял частное Провидение, направляя Свое внимание на множество вещей? Ведь это означало бы множественность.

3 וחז״ל כיוונו לתרץ זה בדבור אחד באמרם גלוי וידוע לפני כו׳ שאין ידיעתו ית׳ כדמיון ידיעת האדם איזו דבר שדעתו השיג

Наши благословенной памяти мудрецы намеревались разрешить это одним выражением, сказав: «Открыто и известно [Ему]» и т. д.: Его знание, благословен Он, не подобно знанию человека о чем-либо, когда его разум постиг

הדבר ומתחלה לא ידעו וכשיודע הדבר הרי דעתו מלובשת בידיעה זו ומחשבה זו שנותן דעתו להשיגה וקודם ידיעתו היה דעתו פנוי וה״ז בחי׳ שינוי והתפעלות

эту вещь: сначала он ее не знал, а когда узнает, его разум облекается в это знание и эту мысль, когда он направляет ум на постижение. До того как он узнал, его разум был свободен от этого. Это означает изменение и претерпевание воздействия.

משא״כ למעלה ידיעתו ית׳ שיודע כל העולמות ופרטיהן אין הענין שדעתו מתלבשת ונתפסת בזה אלא

Но наверху не так: знание, которым Он, благословен Он, знает все миры и их подробности, не означает, что Его разум облекается в них и захватывается ими; напротив,

ע״ד גלוי וידוע שהכל גלוי וידוע לפניו ית׳ ממילא וא״צ להיות נתפס ומתלבש בהדבר לידע

оно пребывает в состоянии «открыто и известно»: все открыто и известно пред Ним, благословен Он, само собой, и Ему не нужно быть охваченным вещью и облекаться в нее, чтобы знать ее.

(במכש״כ ממה שמחיה ומהווה הדבר שלא ע״י התלבשות בהדבר כ״א על ידי היותו סוכ״ע. וכ״ש וק״ו שידיעת הדבר ופרטיו א״צ להיות ע״י התלבשות ותפיסה בהדבר כו׳)

(Тем более, если учесть, что Он оживляет вещь и приводит ее в бытие не посредством облечения в нее, а поскольку Он — свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Тем более, и тем более посредством кал ва-хомер: для знания вещи и ее подробностей не требуется облекаться в нее и быть охваченным ею и т. д.)

וכיון שהוא גלוי וידוע אין שייך כלל קושייתם שהוא בחי' רבוי כי זה אינו רק במין ידיעת האדם שא"א לו לידע דבר כ"א ע"י שדעתו ומחשבתו מתלבשים בידיעת הדבר.

А поскольку все «открыто и известно», их возражение, будто это означает множественность, вовсе не применимо. Множественность присуща только человеческому знанию: человек может узнать вещь лишь тогда, когда его разум и мысль облекаются в знание этой вещи.

וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו' כי הוא גלוי וידוע כו' (והמשכיל יבין דקות הדברים ולאו כל מוחא סביל דא).

Таков смысл слов: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» и т. д.: ведь все «открыто и известно» и т. д. (Постигающий поймет тонкость этих рассуждений; не всякий разум способен это вместить.)

והנה כתיב (זכרי' סי' ד') **שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכל הארץ וכתיב** (ד"ה ב' י"ו ט') **כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ.**

Написано (Захария, гл. **4**): «Эти семь — глаза Б-га; они блуждают (**meshotetim**) по всей земле». И написано (**II Chronicles 16:9**): «Ибо глаза Б-га блуждают (**meshotetos**) по всей земле».

ויש להבין דענין משוטטים ומשוטטות משמע שנמשך לראות ולעיין הדבר על ידי ראיה זו והרי זה כמו בחי' התלבשות בהדבר הנראה וידוע וזה לכאורה הפך ממ"ש בפי' גלוי וידוע.

Следует понять: выражения «блуждают» (**meshotetim**, **meshotetos**) подразумевают, что взгляд направляется на вещь, чтобы увидеть и исследовать ее; это подобно облечению в увиденное и познаваемое. На первый взгляд, это противоположно тому, что было сказано при объяснении слов «открыто и известно».

אך הענין כי נודע שבע"ס יש אורות וכלים כי בחי' חו"ג זהו בחי' כלי אבל האור הוא הארה מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

Объяснение таково: известно, что в десяти Сфирот есть светá и сосуды. Уровень Хеседа и Гвуры — это сосуды, а свет есть сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, о Котором сказано: «Он вовсе не принадлежит ни к одному из этих атрибутов».

רק שהאור מתלבש בהכלי שהוא חו"ג ושאר המדות שהן נקראים בחינת כלים שהם מגבילים את האור ובהן

Однако свет облекается в сосуд, то есть в Хесед, Гвуру и остальные атрибуты, называемые уровнем сосудов, поскольку они ограничивают свет. И посредством них

ועל ידם נמשך האור להיות מחיה נבראים בע"ג להיות התהוות מיכאל וגבריאל מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד וגבריאל מבחי' גבורה שא"א להיות המשכה זו מהאור עצמו כ"א ע"י הכלים.

свет нисходит, чтобы оживлять конечные создания и приводить в бытие Михаэля и Гавриэля: стан Михаэля получает от уровня Хесед, а Гавриэль — от уровня Гвура. Ведь такое нисхождение света не может исходить от самого света, а возможно лишь посредством сосудов,

כמו שא"א להיות השפעת כסף וזהב מהנשמה אא"כ מלובשת בגוף ונותנת הנשמה צדקה לעני ע"י היד הגשמי.

подобно тому как душа не может дать серебро и золото, если не облечется в тело; душа подает бедняку милостыню посредством телесной руки.

4 והנה כמו כן ע"י הכלים דע"ס הוא ג"כ בחי' העלאת הזכות וחוב של כל נברא

Так и посредством сосудов десяти Сфирот поднимаются заслуги и провинности каждого создания.

כי ע"י שהאדם עובר עבירה קונה לו קטיגור אחד נעשה פגם וכתם באותו המלאך הממונה ע"ז כי יש מלאכים שמקבלים ממדה זו ויש ממדה זו כנ"ל בענין מיכאל וגבריאל כו'

Когда человек совершает грех, он «приобретает себе одного обвинителя»: в ангеле, назначенном за это, возникает изъян и пятно. Ведь одни ангелы получают от этого атрибута, а другие — от того, как сказано выше о Михаэле и Гавриэле и т. д.

ומלאך זה מעלה הדבר למלאך גבוה ממנו עד שמתעלה בכלים דע"ס דמלכות דאצי' המתלבשים בבי"ע ובתוך הכלי מלובש האור מא"ס ב"ה.

Этот ангел поднимает дело к стоящему выше него ангелу, пока оно не восходит к сосудам десяти Сфирот Малхут мира Ацилут, облеченным в [миры] Брия, Йецира и Асия; в сосуд облечен свет от Бесконечного, благословен Он.

5 ונמצא ע"י הכלים מתעלה להאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים דע"ס. ולכן נאמר ע"ז עיניו משוטטות שהוא בחי' הכלים דע"ס. וגם המלאכים המקבלים מהם נק' מארי דעיינין ויש מארי דאודנין.

Получается, что посредством сосудов [дело] восходит к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченному в сосуды десяти Сфирот. Поэтому сказано о нем: «глаза Его блуждают»; это относится к уровню сосудов десяти Сфирот. Ангелы, получающие от них, также называются «владыками глаз»; есть и «владыки слуха».

6 והם משוטטים בכל הארץ כמאמר דע מה למעלה ממך עין רואה כו' ובהכלים שייך לומר משוטטים בבחינת התלבשות בהדבר.

Они блуждают по всей земле, как сказано: «Знай, что над тобой: глаз видит» и т. д. О сосудах уместно говорить, что они «блуждают», то есть облекаются в познаваемую вещь.

ובהם וע"י מתעלה הדבר בבחי' האור המלובש בתוכן מא"ס ב"ה והוא ע"ד גלוי וידוע שידיעה זו שבכלים דע"ס שעל ידי עיניו משוטטים היא בחי'

В них и посредством них дело восходит к уровню света от Бесконечного, благословен Он, облеченного в них. Это подобно состоянию «открыто и известно»: знание, пребывающее в сосудах десяти Сфирот и действующее посредством слов «глаза Его блуждают», есть…

גלוי וידוע לאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים כיון שהאור באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל אע"פ שמלובש בהכלי כו'.

«открыто и известно» Бесконечному свету, благословен Он, облеченному в сосуды; ведь свет в действительности «вовсе не принадлежит ни к одному из этих атрибутов», хотя и облечен в сосуд и т. д.

7 וזהו תירוץ לקושיית הפילוסופים שאין ידיעה והשגחה זו גורם בחי' רבוי כי ההשגחה ע"ד עיניו משוטטות הוא ע"י הכלים כנ"ל

И это ответ на вопрос философов: это знание и провидение не порождают [состояния] множественности. Ведь провидение в смысле «Его глаза обозревают» осуществляется посредством сосудов, как сказано выше;

אבל הידיעה באי"ס ב"ה המלובש בהכלים מה שיודע ורואה מה שעיניו משוטטות הנה ידיעתו יתברך זו היא בבחי' גלוי וידוע כו':

но знание Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, облаченного в сосуды, [то есть] того, что Он знает и видит из обозреваемого Его глазами, — это знание Его, благословен Он, пребывает в аспекте «открыто и известно» и т. д.

8 הגה"ה(ועיין בפרדס שער פ"ח ושער ד' פ"ט מענין זה ובזוהר פקודי רנ"ב ע"א ואלין עיני ה' כולהו נטלי אשגחותא כו' עי"ש וברע"מ פ' שופטים ד' ער"ה סע"א. ויש להבין כיון דפי' עיני ה' הם הכלים דע"ס דאבי"ע והמלאכים.

Примечание. (См. также **Pardes, Sha'ar, chapter 8**, и **Sha'ar 4, chapter 9**, об этом; а также **Zohar, Pekudei, p. 252a:** «И это глаза Б-га; все они принимают на себя наблюдение» и т. д., см. там; и **Ra'aya Mehemna, Parshas Shoftim, p. 275, end of column a.** И следует понять: если смысл слов «глаза Б-га» — сосуды десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и ангелы,

א"כ איך שייך שהבורא ית' יצטרך לידע את כל הנבראים ע"י אמצעות הע"ס והרי היוצר עין הלא יביט בעצמו דבשלמא לענין ההשפעה והמשכת החיות בהנבראים הוצרך להיות ע"י הכלים דע"ס שאל"כ לא יוכלו הנבראי' לקבל

то как может быть, что Творцу, благословен Он, нужно знать все творения посредством десяти Сфирот? Ведь «Создавший глаз — разве Он Сам не увидит?» Разумеется, Сам. Правда, что касается потока влияния и передачи жизненной силы творениям, это должно происходить посредством сосудов десяти Сфирот, ибо иначе творения не смогли бы принять [ee];

משא"כ לענין ידיעת השי"ת שיודע את כל הנבראי' אין שייך לומר כן ח"ו וא"כ למה צ"ל בחי' העינים שהם הכלים משוטטים כו' דהא בודאי הכל גלוי וידוע לפניו יתי בעצמו ביתר שאת שלא ע"י אמצעו'הכלי' כלל:)

однако о знании Вс-вышнего, благодаря которому Он знает все творения, нельзя говорить так, упаси Б-г. Если так, зачем необходим аспект глаз — сосудов, которые обозревают и т. д.? Ведь все, несомненно, открыто и известно Ему Самому, благословен Он, в гораздо большей степени, без всякого посредничества сосудов.)

אך הענין כמ"ש כי אל דעות ה' שיש ב' בחי' בדעת דעת עליון ודת"ת. ד"ע הוא בחי' מקיף וסוכ"ע היינו

Однако объяснение таково, как сказано: «Ибо Б-г — Б-г знаний»: в Даат (знании) есть два аспекта — высший Даат и нижний Даат. Высший Даат — это аспект окружающего, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), то есть

כי יש בחי' דעת שיודע ורואה הכל רק שהדעת הוא בבחי' מקיף דהיינו שאינו מתפשט בהמדו' להיות התפעלות מהדבר שהוא יודע או רואה וכענין

есть аспект Даат, который знает и видит все, но это знание пребывает в окружающем состоянии: оно не распространяется в мидот, чтобы вызвать реакцию на то, что оно знает или видит; подобно тому, о чем

שנאמר לא הביט און ביעקב שאין הפי' שלא הביט כלל אלא כמ"ש וירא און ולא התבונן וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו וע"ז נאמר טהור עינים מראות ברע שאין ראיתו הרע עושה רושם והתפעלות כלל

сказано: «Не усмотрел он несправедливости в Яакове». Это не значит, что Он совсем не смотрел, но, как сказано: «Он видит несправедливость, но не вникает в нее»; и как сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?» Об этом сказано: «Слишком чисты очи Твои, чтобы смотреть на зло»: Его видение зла совсем не оставляет следа и не вызывает никакой реакции,

כי שממית בידים תתפש ומשם מקור הסליחה והרחמים שאין מגיע שם שום פגם והוא למעלה מהכלים דע"ס.

ибо «ящерица хватается лапами». И оттуда — источник прощения и сострадания, ведь туда не достигает никакой изъян; этот уровень выше сосудов десяти Сфирот.

רק הפגם והשכר והעונש הוא נמשך ע"י הדעת המתפשט ונמשך במדות ונק' דעת תחתון והוא המתלבש בבחי' ממכ"ע היינו בכלים דע"ס דאבי"ע

Только изъян, а также воздаяние и наказание исходят через Даат, который распространяется и входит в мидот; он называется нижним Даат и облачается в аспект света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть в сосуды десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ולכן ידיעה זו היא ע"י בחי' עיני ה' שהם הכלים והמדות שעי"ז נמשך ההתפעלות שכר ועונש שהפגם מגיע בהכלים דייקא

Поэтому это знание осуществляется через аспект «глаз Б-га», то есть сосуды и мидот, посредством которых вызывается реакция воздаяния и наказания: изъян достигает именно сосудов;

משא"כ ע"י הידיעה שבדעת העליון שלא ע"י הכלים דע"ס אע"פ שהכל גלוי וידוע לא נמשך מזה התפעלות כו'.

тогда как знание, пребывающее в высшем Даат и не проходящее через сосуды десяти Сфирот, — хотя все открыто и известно, — не вызывает никакой реакции и т. д.

9 **ותדע שכן הוא מענין ידיעה ובחירה שאין הידיעה שהשי"ת יודע שזה יהיה צדיק או רשע מכרחת את הבחירה כלל. ואיך הוא.**

И можно убедиться в этом на примере знания и свободы выбора: знание, благодаря которому Вс-вышний знает, что этот человек станет праведником или нечестивцем, вовсе не вынуждает его к определенному выбору. Как это возможно?

אלא לפי שידיעה זו שהש"י יודע הכל מקודם אשר נעשה זהו בבחי' דעת עליון שלא ע"י הכלים דע"ס

Дело в том, что знание, благодаря которому Вс-вышний знает все до того, как это совершится, относится к высшему Даат и не осуществляется через сосуды десяти Сфирот.

דהא עיני ה' משוטטים לראות המעשה שכבר נעשה שזה נראה לבחי' המלאכים והכלים דבי"ע שנעשה ע"י פגם וכתם בהמלאך כו' וכנ"ל

Ведь «глаза Б-га обозревают», чтобы увидеть поступок, который уже совершен; его видят ангелы и сосуды миров Брия, Йецира и Асия, и вследствие этого в ангеле возникает изъян и пятно и т. д., как сказано выше;

משא"כ הידיעה שהקב"ה יודע העתיד ומעשה האדם קודם שנעשה אינו על ידם כלל כ"א ידיעה זו היא במקום גבוה מאד בחי' דעת עליון ולהיות דעת זה בחי' מקיף אינו מכריח את הבחירה שאין האדם מתפעל מזה

тогда как знание, благодаря которому Святой, благословен Он, знает будущее и поступки человека прежде, чем они совершены, вовсе не осуществляется через них. Это знание относится к чрезвычайно высокому месту — к высшему Даат; а поскольку этот Даат пребывает в окружающем аспекте, он не вынуждает человека к определенному выбору, ведь человек не испытывает от него воздействия,

כמו שלא נמשך מדעת זה התפעלות אפי' בהמדות עליונים חו"ג להיות מזה שכר ועונש כנ"ל.

подобно тому как это знание не вызывает реакции даже в высших мидот — Хесед и Гвура, — которая приводила бы к воздаянию и наказанию, как сказано выше.

10 ושיהי' שכר ועונש זהו דוקא ע"י דעת תחתון שע"י הכלים והעינים. ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה שכ' כי יש חילוק בידיעה קודם שיחטא האדם אעפ"י שעתיד לחטוא. לאחר שחטא כו' ע"ש.

А воздаяние и наказание осуществляются именно через нижний Даат, действующий посредством сосудов и глаз. См. также «Пардес Римоним», **Sha'ar 4**, **chapter 9**, о знании и выборе: там сказано, что знание отличается до того, как человек согрешил, хотя ему предстоит согрешить, и после того, как он согрешил, и т. д.; см. там.

11 ולפמ"ש יובן כי הידיעה קודם שיחטא זהו בבחי' דעת עליון וכנ"ל.

Согласно сказанному, становится понятно, что знание до того, как человек согрешил, относится к высшему Даат, как сказано выше.

וז"ש בפ' שמות וירא אלקים את בנ"י וידע אלקים פי' לא שנתחדש' הידיעה אלא שמקודם היה בדעת עליון שלא נמשך מזה התפעלות להיות עונש לפרעה ושכר לישראל

И таков смысл сказанного в главе Шмот: «И увидел Б-г сынов Израиля, и Б-г узнал». Это не значит, что знание возникло тогда впервые; прежде оно пребывало в высшем Даат, и оттуда не исходила реакция, которая привела бы к наказанию фараона и воздаянию Израилю.

וע"י וירא אלהים ע"י בחי' עיני ה' לראות המעשה כשכבר נעשה בפועל ע"י וידע אלקים שנמשך בחי' הדעת תחתון המתפשט במדות להיות שכר ועונש.

А посредством «и увидел Б-г» — через аспект «глаз Б-га», увидевших поступок, когда он уже был совершен на деле, — произошло «и Б-г узнал»: возник аспект нижнего Даат, распространяющегося в мидот, и это привело к воздаянию и наказанию.

12 והנה השגחה זו מבחי' דעת עליון ע"ז נאמר עין ה' אל יראיו וכתיב עין בעין נראה כדפי' באד"ר דף ק"ל ע"א וע"ש דיוסף הצדיק זכה לזה וזהו

О таком провидении, исходящем от высшего Даат, сказано: «Око Б-га обращено к боящимся Его»; и написано: «Око в око Ты был виден», как объясняется в «Идра Раба», **p. 130a**; см. там также о том, что Йосеф-праведник удостоился этого. В этом и состоит смысл слов

בן פורת עלי עין וזכה לזה ע"י ויכלכל יוסף וזהו טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל ע"ש.

«Сын плодовитый над глазом». Он удостоился этого благодаря тому, что «Йосеф содержал»; в этом и смысл слов: «Добрый глаз будет благословлен, ибо он дал бедному от своего хлеба»; см. там.

ומזה יובן דבעון סדום שפגמו בזה ע"כ נמנע מהם גלוי בחי' עליונה זו הממתיק כל הדינים בחי' ורב חסד כו':

Из этого понятно, что из-за греха Сдома, которым они повредили этому качеству, им не было дано раскрытие этого высшего уровня, смягчающего все суды, — аспекта «и велик милостью» и т. д.

13 (ע"כ הגה"ה):

(Конец глоссы.)

14 והנה בזוהר בסבא דמשפטים דק"ז ע"א פי' מ"ש עיניו משוטטות אלין נוקבין ומ"ש המה משוטטים אלין דכורין וכ"ה בזוהר ויחי דרמ"א סע"א דפי' משוטטים הם בתקוני שכינתא לתתא כו' היינו

Теперь в Зоаре, в «Саба де-Мишпатим», с. **107**a, объясняется сказанное: «Его глаза блуждают» (мешотетот) — это женский род; а сказанное «они блуждают» (мешотетим) — мужской род. Так же сказано в Зоаре, в разделе «Вайехи», с. **241**, конец колонки а, где объясняется, что «блуждающие» находятся в украшениях Шхины внизу и т. д. То есть

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות כמ"ש הרח"ו עמ"ש בזוהר ר"פ שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו וז"ל נ"ב ת"ת ומלכות ור"ל המלאכים שמן הז"א והמלאכים שמן המל' עכ"ל המק"מ שם.

есть ангелы, происходящие от Зеир Анпин, и ангелы, происходящие от Малхут, как пишет рабби Хаим Виталь, комментируя сказанное в Зоаре в начале раздела «Шмот», с. **4**a, о словах «каждый человек пришел со своим домом». Вот его слова: «Примечание: Тиферет и Малхут; то есть ангелы, происходящие от Зеир Анпин, и ангелы, происходящие от Малхут». До сих пор цитата из «Микдаш Мелех» там.

15 והמלאכים שהם בתקוני שכינתא היא בחי' מלכות דאצי' נק' נוקבין וכמש"ש בזוהר ד' רמ"ז ע"א בפי' בנות צעדה למיהוי עלי שור. בנות צעדה.

А ангелы, находящиеся в украшениях Шхины, то есть на уровне Малхут мира Ацилут, называются женскими, как сказано там в Зоаре, с. **247**a, при объяснении слов «Дочери выступили, чтобы быть на стене» (банот цаада алей шур): «„Дочери выступили“ (цаада):

צעדות מיבעי ליי אלא ההוא עין דכתיב לעילא ומאן איהו עין משפט כו' ואיהו עין צעדה ופסעת למיטל בנות לתקונהא והיינו בנות צעדה ולא בנים

следовало бы сказать цаадот [во множественном числе]. Но имеется в виду тот глаз, о котором говорилось выше. И что это за глаз? Глаз суда и т. д.; он выступает и шагает, чтобы взять дочерей для своих украшений. Поэтому сказано: „дочери выступили“, а не „сыновья“».

פי' שההשגחה הנמשכת ע"י הע"ס דמלכות דאצי' שהיא בחי' עין משפט ע"ש מלך במשפט יעמיד ארץ הוא נמשך ומתלבש בהמלאכים הנקראים בנות שהם בחי' נוקבין.

Смысл в том, что Провидение, нисходящее посредством десяти Сфирот Малхут мира Ацилут, которая является уровнем «глаза суда» — так называют ее в связи со словами «царь судом утверждает землю», — нисходит и облекается в ангелов, называемых «дочерьми», то есть в женский аспект.

16 **וזהו בנות צעדה שהמל' צועדת על הבנות עלי שור לראות ולהשגיח מעשה התחתונים וע"ז נאמר עיניו משוטטות לשון נוקבא. וזהו ענין הכצעקתה הבאה אלי.**

Таков смысл слов «дочери выступили»: Малхут выступает над дочерьми, «на стене», чтобы видеть и наблюдать за поступками нижних. Об этом сказано: «Его глаза блуждают» — в женском роде. В этом и заключается смысл слов «согласно воплю ее, дошедшему до Меня».

לשון נקבה שהיא בחי' מלכות שנק' דינא דמלכותא והוא העלאת הפגם ע"י המלאכים שמבחי' מל' והכלים דע"ס דבחי' מל' הבאה אלי לאא"ס ב"ה המלובש בע"ס דאצי'.

— в женском роде, поскольку речь идет об уровне Малхут, называемой «законом царства». Это означает, что порок возносится посредством ангелов, относящихся к уровню Малхут, и сосудов десяти Сфирот уровня Малхут — «дошедший до Меня», то есть до Бесконечного света, благословен Он, облеченного в десять Сфирот мира Ацилут.

17 **וע"ז ארדה נא ואראה ע"י מדת החסד וכנודע שז"א רובו חסדים אנפוי דמלכא נהירין שהוא**

И об этом сказано: «Я сойду теперь и посмотрю» — посредством качества Хесед. Как известно, Зеир Анпин в большей степени относится к хасадим (милосердию); «сияет лик Царя», то есть

מ"ש עיני ה' הם משוטטים ל' זכר שהם בחי' דכורין שהוא בחי' חסד ואראה הכצעקתה כו' שאולי ע"י מדת החסד ימצא להם זכות.

сказанное: «глаза Б-га, они блуждают» (мешотетим) — в мужском роде; это мужской аспект, то есть Хесед. «И посмотрю, согласно воплю ее» и т. д. — быть может, благодаря качеству Хесед удастся найти для них заслугу.

18 **וכמבואר באדר"ז דרצ"ג ע"ב שבחי' ההשגחה ע"י בחי' עיניו משוטטות ל' נוקבא הוא בחי' דין וההשגחה שע"י בחי' עיני ה' המה משוטטים הוא בחי' רחמים כו' ע"ש.**

Как объясняется в «Идра Зута», с. 293б: Провидение посредством уровня «Его глаза блуждают» (мешотетот), в женском роде, относится к суду, а Провидение посредством уровня «глаза Б-га, они блуждают» (мешотетим) относится к милосердию и т. д.; см. там.

והענין שהוא עד"מ כמ"ש ושפטו העדה והצילו העדה. עדה שופטת ועדה מצלת. לפי שבכל דבר יוכל ללמד זכות וחובה

Смысл этого можно пояснить следующим примером. Сказано: «И община будет судить… и община спасет» — община, выносящая решение, и община, оправдывающая. Ведь в каждом деле можно привести доводы как в защиту, так и против.

וע"כ ארז"ל פסילנא לי' לצורבא מרבנן לדינא דחביב עלי כגופאי ואין אדם רואה חוב לעצמו הרי

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Я устраняюсь от рассмотрения дела ученого Торы, ибо он дорог мне, как собственное тело»; и: «Человек не усматривает в себе вины». Следовательно,

אע"פ שהוא חייב באמת אינו רואה עליו חובה שמחמת קירוב הדעת והחביבות מוצא מקום ללמד זכות

хотя на самом деле он виновен, в нем не усматривают вины: из-за близости и привязанности находят возможность привести доводы в его защиту.

משא"כ למי שאינו חביב עליו כ"כ הי' מלמד חובה וכמ"ש וכל יצר מחשבות לבו רק רע כו'

Тогда как в отношении того, кто не столь дорог, привели бы доводы обвинения. Как сказано: «и все побуждения мыслей его сердца — только зло» и т. д.;

ועי"ז נמשך ויאמר ה' אמחה את האדם כו' הרי מחמת זה שיצר מחשבות לבו רק רע נמשך ללמד חובה

и вследствие этого прозвучало: «И сказал Б-г: сотру человека» и т. д. Таким образом, поскольку побуждения мыслей его сердца были только злом, возникло основание привести доводы обвинения.

ואח"כ בפ' נח כתיב ויאמר ה' אל לבו לא אוסיף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם

А затем, в разделе «Ноах», сказано: «И сказал Б-г в сердце Своем: не буду более проклинать землю из-за человека,

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הרי שמסברא זו עצמה שיצר לב האדם רע מצא ללמד זכות שלא יוסיף לקלל את האדמה בעבור האדם

ибо побуждение сердца человека зло от юности его». Следовательно, именно из этого рассуждения — что побуждение сердца человека зло — Он нашел основание оправдать его и не проклинать землю из-за человека вновь.

והיינו לפי שהי' התגלות מדת החסד ע"י וירח ה' את ריח הניחוח שבקרבן שהקריב נח המשיך גילוי מדת החסד ללמד זכות בזו הסברא עצמה שנמשך תחלה ללמד חובה ע"י מדה"ד.

И это потому, что произошло раскрытие качества Хесед благодаря словам «И ощутил Б-г приятное благоухание»: жертвоприношение, принесенное Ноахом, вызвало раскрытие качества Хесед, чтобы привести довод в защиту, исходя из того же рассуждения, которое прежде побуждало обвинять посредством качества суда.

וזהו ענין החילוק בין ב' בחינות השגחות הנ"ל (ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני ה' אלקיך). וזהו פי' ארדה נא.

Таково различие между двумя упомянутыми выше аспектами Провидения. (См. также сказанное в другом месте о стихе «поступать правильно в глазах Б-га, Всесильного твоего».) В этом и заключается смысл слов «Я сойду теперь»:

כי צעקתה היא הבאה מלמטה למעלה שהוא בחי' גבורות ואו"ח ולזה נאמר ארדה נא לשון ירידה הוא מלמעלה למטה דהיינו בחי' או"י שהוא בחי' חסד להשגיח במדת החסד ללמד זכות.

ибо «ее вопль» — это то, что поднимается снизу вверх, то есть аспект Гвурот и отраженного света (ор хозер). Поэтому сказано: «Я сойду теперь» — слово «сойду» указывает на нисхождение сверху вниз, то есть на аспект прямого света (ор яшар), который относится к Хесед: наблюдать посредством качества Хесед и привести доводы в защиту.

וארא הכצעקתה הבאה אלי עשו דהיינו אם עוונם גדול מנשוא כ"כ עד שגם ע"פ החסד לא יוכל למצוא זכות אז כלה. ואם לא. פי' אולי ע"י החסד יוכל ללמד זכות כו'.

«И посмотрю, согласно воплю ее, дошедшему до Меня: они поступили так» — то есть, если их грех настолько велик и непереносим, что даже с точки зрения Хесед невозможно найти заслугу, тогда наступит гибель (кала). «А если нет» — то есть, быть может, благодаря Хесед удастся привести доводы в защиту и т. д.

וז"ש במדרש ארדה נא ממדה"ר למדה"ד ובזוהר דק"ה ע"ב ארדה נא מדרגא דרחמי לדרגא דדינא ר"ל להמשיך רחמים ממדה"ר אל בחי' מדה"ד ואראה כו'.

И это сказано в Мидраше: «Я сойду теперь» — от качества милосердия к качеству суда; и в Зоаре, с. 105б: «Я сойду теперь» — с уровня милосердия на уровень суда. Имеется в виду: ниспослать милосердие от качества милосердия в аспект качества суда, «и посмотрю» и т. д.

19 **והנה רש"י פי' בחומש ארדה נא למד לדיינים שלא יפסקו דיני נפשות אלא בראיה. והענין דאיתא בת"ז ואלין עשר ספירן אינון אזלין כסדרן חד אריך וחד קציר וחד בינוני.**

Теперь Раши объясняет в Хумаше слова «Спущусь же Я и посмотрю»: «Это учит судей не выносить решения по делам, караемым смертной казнью, иначе как увидев [сами]». Смысл этого в том, что сказано в «Тикуней Зоар»: «И эти десять Сфирот идут в своем порядке: одна длинная, одна короткая и одна средняя».

פי' כי ע"ס נחלקי' לג' קוין קו הימין חח"נ נק' חד אריך כי החסד נמשך ומתפשט יותר

Имеется в виду, что десять Сфирот разделяются на три линии. Правая линия — Хохма, Хесед и Нецах — называется «одна длинная», поскольку Хесед распространяется дальше и шире.

ולכן גמ"ח בין לעניים בין לעשירים הרי שהחסד מתפשט יותר מהרחמים שעל העשיר אין שייך רחמנות כ"א על העני.

Поэтому дела милосердия совершают и для бедных, и для богатых; значит, Хесед распространяется дальше, чем сострадание, ведь сострадание уместно по отношению к бедному, но не к богатому.

וקו השמאל בג"ה נק' חד קציר שאינו נמשך כ"א למי שהגון ביותר. וקו האמצעי נק' בינוני שמרחם על מי שנופל רחמנות.

Левая линия — Бина, Гвура и Ход — называется «одна короткая», поскольку она распространяется лишь на того, кто наиболее достоин этого. Средняя линия называется «средней», поскольку сострадает тому, кто нуждается в сострадании.

20 **והנה יש ראיה ושמיעה הראיה נמשך מבחי' חכמה קו הימין ושמיעה מבינה קו השמאל. וכנודע מענין ראובן ושמעון**

Есть зрение и есть слух. Зрение нисходит с уровня Хохмы, правой линии, а слух — с уровня Бины, левой линии. Это известно из объяснения имен Реувен и Шимон.

ולכן הראי' היא מלמעלה למטה והשמיעה ממטה למעלה שהאותיות מתעלים ונכנסים לאוזן השומע ולזה ג"כ הראי' נשפלת למטה יותר מהשמיעה שרואה דבר גשמי

Поэтому зрение направлено сверху вниз, а слух — снизу вверх, поскольку звуки поднимаются и входят в ухо слушающего. По этой же причине зрение опускается ниже, чем слух: оно видит материальный предмет,

משא"כ השמיעה היא רק קול ודבור כי הראי' היא מבחי' חד אריך וכנודע שיסוד אבא אריך כו'.

в отличие от слуха, который воспринимает лишь голос и речь. Ведь зрение относится к уровню «одна длинная»; и известно, что Йесод Аба длинен и так далее.

וזהו מ"ש ארדה נא ואראה כי הכצעקתה הבאה זהו כמו בחי' שמיעה שמבחי' בינה ולכן היא הבאה מלמטה למעלה והוא בחי' קו השמאל אבל ארדה נא ואראה בבחי' ראיה שהוא בחי' חסדים כו':

Именно об этом сказано: «Спущусь же Я и посмотрю». Слова «по воплю ее, который дошел» соответствуют уровню слуха, относящегося к Бине; поэтому он поднимается снизу вверх и представляет собой уровень левой линии. Но слова «Спущусь же Я и посмотрю» относятся к уровню зрения — к Хеседу и его доброте и так далее.

ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 1

יגלה לן טעמיה כו׳

О поле Махпела

◇

1 (ענין שדה המכפלה)

(О поле Махпела.)

2 **יגלה לן טעמיה כו׳. הנה מילוי ה׳ היא בה׳ אחרת והיא בחי׳ כפילא כנודע מענין מערת המכפלה שהיא ה׳ אחרונה דשם ב״ן כו׳.**

«Да откроет Он нам его причины» и т. д. Заполнение [буквы] ה — это другая буква ה; это уровень кефила (удвоения), как известно из темы пещеры Махпела, которая соответствует последней букве ה имени Бан и т. д.

והענין יובן בהקדים להבין ענין האכילה כי הנה עיקר האכילה להיות כי מן המאכל נעשה

Смысл этого станет понятнее, если предварительно объяснить, в чём заключается значение еды. Ведь главное в еде состоит в том, что из пищи образуются

חלב ודם והדם הוא הנפש וחיות האדם שמקבל הכבד הדם מן המאכל ושולח ללב ולמוח דתלת שליטין אינון בעלמא כבדא ולבא ומוחא כו׳.

жир и кровь; а «кровь — это душа» и жизненная сила человека, ибо печень получает кровь из пищи и направляет её к сердцу и мозгу, поскольку «в мире есть три правителя: печень, сердце и мозг» и т. д.

3 **ועי״ז מתעלה המאכל שנעשה ממנו לב ומוח האדם ועי״ז מתחזק לבו ומוחו בעבודת ה׳ שבלבו בהתלהבו׳ כרשפי אש שנעשה בכח האכילה שבלא אכילה הי׳ מתחלש כו׳.**

Благодаря этому пища возвышается, поскольку из неё образуются сердце и мозг человека; и благодаря этому его сердце и мозг укрепляются для служения Б-гу: в сердце разгорается пыл, подобный вспышкам огня, возникающий благодаря силе еды, ибо без еды человек ослабел бы и т. д.

וגם מוחו נעשה חזק להתבונן בגדולת ה' כו' וזהו ענין בירור שמן המאכל נעשה אדם.

И мозг его тоже крепнет, чтобы размышлять о величии Б-га и т. д. В этом и заключается облагораживание (бирур): из пищи образуется человек.

אך כ"ז הוא בימות החול אבל בשבת בורר אסור אלא האכילה היא יותר עליונה בבחי' המשכה מלמעלה וקראת לשבת ענג. אז תתענג על הוי"ה.

Но всё это происходит в будни. В Шабат же запрещено отделять; напротив, еда в этот день выше и представляет собой нисхождение свыше: «И назовёшь Шабат наслаждением»; «Тогда будешь наслаждаться Б-гом».

כי הנה כתיב אחור וקדם צרתני אחור למע"ב כו' שהמאכל כמו שהוא למטה בירידתו בשבה"כ

Ведь написано: «Позади и впереди Ты создал меня»: «позади» — то есть последним среди дел творения и т. д. Пища же в её нижнем состоянии, в ходе нисхождения через разбиение сосудов,

הנה האדם הוא בבחי' קדם שהמאכל הוא מתברר ע"י האדם אבל בשרשו למעלה הוא מעולם התהו לפני מלך מלך לבנ"י אלא שאח"כ וימלך וימת.

человек находится в положении «впереди», поскольку пища облагораживается человеком; но в своём корне наверху она происходит из мира Тоху — «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля», а затем: «и царствовал он, и умер».

4 וימת וימלך כו'. אך מ"מ נראה ששרשו יותר גבוה מהאדם שהרי המאכל הוא המחי' את האדם.

«И умер он, и воцарился» и т. д. Тем не менее видно, что корень пищи выше человека, ведь именно пища даёт человеку жизнь.

והאדם הוא מקבל החיות מן המאכל לפי שהוא בבחי' אחור למע"ב כו' ובשבת שהוא זמן עליית העולמות מתעלה המאכל

Человек получает жизненную силу из пищи, потому что он находится в положении «позади», то есть последним в порядке творения, и т. д. А в Шабат, когда миры восходят, пища возвышается

כמו שהוא בשרשו ונמשך ממנו חיות להנפש מלמעלה למטה ע"י י"ב לחמים כו' וזהו ענין צדיק אוכל לשובע נפשו כי יש ב' אכילות הא' הוא לשובע נפשו.

в своём корневом состоянии, и от неё жизненная сила нисходит свыше вниз к душе через двенадцать хлебов и т. д. В этом и заключается смысл слов: «Праведник ест, чтобы насытить свою душу», — ведь есть два вида еды. Первый — «чтобы насытить свою душу»,

5 והב' הוא ובטן רשעים תחסר. לשובע נפשו הוא חיות הנפש הבאה מלמעלה. ובטן רשעים כו' היינו

А второй — «а чрево злодеев будет лишено». «Чтобы насытить свою душу» — это жизненная сила души, приходящая свыше. А слова «а чрево злодеев» и т. д. означают,

כי רשעים הם החיצונים וע"י האכילה מבררים מהם חיל בלע ויקיאנו כי בכל מאכל יש תאוה שהוא שרש הקליפה

что «злодеи» — это внешние силы; посредством еды из них извлекается [то, что они удерживают]: «Он поглотил богатство и извергнет его». Ведь в каждой пище есть желание, которое является корнем клипы (скорлупы);

וע"י שנכלל בגוף האדם ונעשה ממנו דם הנשלח ללב ומוח מתהפך לטוב בקדושה ע"י חיזוק הלב ומוח בעבודת ה' וע"י לוקח ממנו החיות שבזלעו"ז וזהו ובטן רשעים תחסר שנחסר החיות שבלעו. ומבטנו יורישנו אל.

и, будучи включена в тело человека и превращаясь в кровь, направляемую к сердцу и мозгу, пища обращается ко благу, в святость, благодаря тому, что сердце и мозг укрепляются для служения Б-гу. Так из неё извлекается жизненная сила, пребывающая в «одном напротив другого»; и в этом смысл слов «а чрево злодеев будет лишено»: оно лишается проглоченной жизненной силы. «Б-г исторгнет её из его чрева».

6 והנה האכילה שבחול שהיא בבחי' בירור הוא להיות ובטן רשעים תחסר. אבל האכילה שבשבת היא המשכה מלמעלה לשובע נפשו מחמת המאכל כמו שהוא בשרשו למעלה קודם שנפל בשבה"כ שאין בו בירור.

Итак, еда в будни, представляющая собой облагораживание, нужна для того, чтобы «чрево злодеев было лишено». Еда же в Шабат — это нисхождение свыше, «чтобы насытить свою душу», благодаря пище в её корне наверху, до падения при разбиении сосудов, когда в ней нет необходимости в облагораживании.

7 וכמ״ש בזוהר פרש שבתכם לא קאמר שמה שנעשה מלמטה למעלה ע״י בירור כמו בימות החול יש בו פרש שהוא פסולת שהמובחר שולח ללב ולמוח והפסולת יורד למטה בקרביים ובני מעיים כו׳ וזהו הבירור

И как сказано в Зоаре: «не сказано: „помёт ваших Шабатов“». Ибо то, что совершается снизу вверх посредством очищения, как в будни, содержит «помёт» — отбросы: лучшее [из пищи] направляется к сердцу и мозгу, а отбросы опускаются вниз, во внутренности и кишечник и т. д.; это и есть очищение.

אבל בשבת שהוא נעשה מלמעלה למטה אין בו פסולת כלל כי הפסולת הוא מעה״ד טו״ר ולמטה נעשה טו״ר בכל הבחי׳ ע״י אכילת אדה״ר מעה״ד טו״ר

Но в Шабат, когда это совершается сверху вниз, отбросов вовсе нет; ведь отбросы происходят от Древа познания добра и зла, а в нижних мирах добро и зло возникли на всех уровнях вследствие того, что Адам съел плод Древа познания добра и зла.

וגם בכל אדם יש תערובת טו״ר כו׳ רק שאינו שוה בכל נפש יש שטוב שלו מרובה כו׳

Также и в каждом человеке есть смешение добра и зла и т. д., но оно неодинаково в разных душах: у одних добра больше и т. д.,

וכן יש שטוב שלו הוא בבחי׳ זו כו׳ אבל בשבת אז תתענג על ה׳ למעלה מעה״ד ולא יגורך רע כלל.

а у других добро находится на таком-то уровне и т. д. Но в Шабат «тогда будешь наслаждаться Б-гом» — выше Древа познания, и «зло вовсе не будет обитать с Тобой».

רק ביו״ט כתיב פרש חגיכם לפי שביו״ט יש בו קצת בירור שהרי הותרה בו מלאכת אוכל נפש כאפיה ובישול כו׳

Только о праздниках сказано: «помёт ваших праздников», поскольку в праздник происходит некоторое очищение: ведь в этот день разрешена работа по приготовлению пищи, например выпечка и варка и т. д.,

ואינו אסור רק קצירה וזריעה וחרישה כו׳ ולפי שהותרו קצת מלאכות באוכל נפש יש בו בירור ושייך פסולת והתקון הוא למחדי למסכני.

а запрещены лишь жатва, посев и пахота и т. д. И поскольку некоторые виды работ, связанные с приготовлением пищи, разрешены, в праздник происходит очищение и к нему применимо понятие отбросов. Исправление же состоит в том, чтобы «радовать бедных».

כי שעת שמחה היא לשמח את הכל וכמ"ש ושמחת בחגך אתה והלוי והגר כו' לפי שהשמחה היא בחי' המתקת הדינין וצריך לשמח את כולם שיהיו כולם נכללים בבחי' שמחה.

Ибо это время радости — время радовать всех, как сказано: «И будешь радоваться в праздник твой — ты, левит и пришелец» и т. д. Ведь радость представляет собой уровень смягчения судов, и нужно радовать всех, чтобы все включились в состояние радости.

8 **וכנודע ממי שהוא בשעת שמחה שאז רוצה שיהיו כולם שמחים שבזה נמתק הדין מאחר שמשוה את כולם.**

Как известно, тот, кто пребывает в радости, хочет, чтобы все радовались; благодаря этому суд смягчается, поскольку он уравнивает всех.

אבל מאן דלא יהיב למסכני כו' אין הדין נמתק ונשאר הפרש ולכן העונש הוא מדה כנגד מדה שנותנין לו הפרש כי הוא גרם שישאר פסולת הפרש בעבור שלא המתיק הדין.

Но если «кто не даёт бедным» и т. д., суд не смягчается, и «помёт» остаётся. Поэтому наказание соответствует поступку: ему дают «помёт», ибо он стал причиной того, что отбросы, «помёт», остались, поскольку не смягчил суд.

וזהו ביו"ט אבל בשבת אע"ג דלא יהיב למסכני אין עונשו רב כי בשבת אין פרש כלל לפי שהוא רק בחי' המשכה שמלמעלה דלא יגורך רע כלל.

Это относится к празднику. Но в Шабат, даже если человек не даёт бедным, его наказание невелико, ибо в Шабат вовсе нет «помёта»: это лишь аспект нисхождения свыше, где «зло вовсе не будет обитать с Тобой».

9 **והנה המשכה זו היא בבי' בחי' כפילא וקלישא. פי' קלישא היא המשכת יודי"ן ווי"ן שמיו"ד נעשה וי"ו שהיו"ד עצמה נמשכה ונעשית וי"ו.**

Итак, это нисхождение происходит в двух видах: кфила («удвоенное») и клеша («тонкое»). Пояснение: клеша — это протяжение йудов и вавов, ибо из йуд получается вав: сама йуд протягивается и становится вав.

כי לפי שהיו"ד הוא בחי' צמצום לכן יכול להיות ממנה המשכה בבחי' וי"ו מן היו"ד עצמה אבל הה' שהיא התפשטות אורך ורוחב.

Поскольку йуд представляет собой аспект цимцума (сокращения), из неё может исходить нисхождение в виде вав — сама йуд становится вав. Но ה — это расширение в длину и ширину.

10 **ואין התפשטו' אורך ורוחב שלמעלה יכולה להתגלות למטה כמו שהוא למעלה בבחי' אורך ורוחב עד אין קץ כו' אלא ההמשכה היא בבחי' ה' אחרת למטה והיא בחי' המילוי של ה'**

— распространение в длину и ширину, присущее ей свыше, — не может раскрыться внизу в том же виде, как оно существует свыше, с бесконечным распространением в длину и ширину и т. д.; вместо этого нисхождение происходит в виде другой ה внизу, и это аспект наполнения ה,

דהיינו כח הה' שהי' בהעלם למעלה. כי לעולם המילוי הוא מה שבהעלם ומה שבהעלם למעלה יצא מההעלם אל הגילוי למטה.

то есть сила ה, которая была сокрыта свыше. Ведь наполнение всегда представляет собой то, что сокрыто; то же, что было сокрыто свыше, выходит из сокрытия и раскрывается внизу.

11 **והיינו בחי' כפילי' שהיא בחי' מילוי ההי"ן כנודע מענין המכפלה. אך כ"ז הוא שאנו מקבלים ההשפעה ע"י י"ב לחמים בזמן הזה**

Итак, это аспект кфила, то есть наполнение через ה, как известно из понятия Маахпелы. Но всё это относится к тому, что в наше время мы получаем влияние посредством двенадцати хлебов;

אבל לע"ל יגלה לן טעמיה דבתריסר נהמי כו' ואז לא יהיה בחי' כפילא כו' רק הה' עצמה שלמעלה יהי' לה גילוי למטה ג"כ ע"י כי יגלה לן טעמיה כו' וכמ"ש ביום ההוא יהיה כו':

но в будущем Он раскроет нам вкус двенадцати хлебов и т. д., и тогда уже не будет аспекта кфила и т. д.; напротив, сама верхняя ה раскроется также и внизу, ибо Он раскроет нам её вкус и т. д. И как сказано: «В тот день [Б-г] будет…» и т. д.

12 **שייך לפסוק ואברהם זקן בא בימים**

Относится к стиху: «И Авраам был стар, достигнув дней».

13 להבין ענין משארז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב. וצריך להבין והלא תכלית תשובה ומע"ט הוא שמהם נעשו לבושין לנשמה שתוכל ליהנות מזיו השכינה בעוה"ב

Чтобы понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира». И это требует объяснения: разве цель тшувы и добрых дел не в том, что из них создаются одеяния для души, чтобы она могла наслаждаться сиянием Шхины в будущем мире,

כמאמר הזוהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים באינון יומין עילאין כו' ווי ליה להההוא גברא דגרע יומין לעילא דכד בעיין לאלבשא ליה באינון יומין יומא דפגם חסרא ליה מההוא לבושא כנ"ל.

как сказано в Зоаре о стихе «И Авраам был стар, в днях преклонных»: «в те высшие дни» и т. д.; «горе человеку, умалившему дни наверху! Ведь когда придут одеть его в те дни, день, который он испортил, будет отсутствовать в этом одеянии», как упоминалось выше.

14 והענין דהנה ענין זיו השכינה בעוה"ב אינו כמו התפשטות חיות אלקות בתוך העולמות. כמ"ש ואתה מחיה את כולם שהחיות אלקות המתלבש תוך עלמין אינו מושג ונראה.

Объяснение таково: сияние Шхины в будущем мире не подобно распространению Б-жественной жизненной силы внутри миров, как сказано: «И Ты оживляешь всех их», — ведь Б-жественная жизненная сила, облаченная внутри миров, не постигается и не видна.

כמשל התפשטות החיות של הנשמה תוך הגוף בהתחלקות האברים ובודאי בהחיות רוחני לא שייך כלל שיהיה בו ג"כ התחלקות החיות לחלקים כי אין ברוחניות שום תמונה וציור.

Подобно распространению жизненной силы души внутри тела, разделенной между органами; и, конечно, в духовной жизненной силе вообще неприменимо разделение жизненной силы на части, ибо в духовном нет ни образа, ни формы.

15 והנה התפעלות החיות באברים ניכר ונראה. אבל מהות ועצמות החיות אינו נראה וניכר כלל.

Итак, проявление жизненной силы в органах распознаваемо и видимо. Но сущность и само бытие жизненной силы совершенно не видны и не распознаваемы.

כמו כן חיות אלקות המחיה כל העולמות בע"ג ותכלית בודאי אין בהחיות הרוחני בחי' גבול ותכלית ד"מ חיות המחיה את עיגול כדור השמים בודאי לא יתכן לומר שגם החיות הרוחני הוא בתמונת עיגול כנ"ל

Так же и Б-жественная жизненная сила, оживляющая все миры, которые ограничены и конечны: в духовной жизненной силе, конечно же, нет аспекта ограничения и конца. Например, жизненная сила, оживляющая круглую сферу небес, — нельзя утверждать, что и сама духовная жизненная сила имеет форму круга, как упоминалось выше,

רק שהתפשטות החיות הוא לפי תמונת כלי המקבל החיות ואע"פ שהחיות מתלבש לתוכו מ"מ החיות עצמו אינו בגדר מקום וגבול:

а лишь распространение жизненной силы сообразуется с формой сосуда, принимающего ее; и хотя жизненная сила облачается в него, сама она, тем не менее, не ограничена местом и пределами.

16 ובזה יובן דכתיב מכה"כ ותרגומו זיו יקריה שהוא רק זיו והתפשטות הארה בלבד. וכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא.

Теперь станет понятным написанное: «Вся земля полна славы Его», а в Таргуме это переведено как «сияние славы Его», то есть только сияние, одно лишь распространение света. И сказано: «Небеса и землю Я наполняю».

והענין ששניהם אמת כנ"ל וזשארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו של הקב"ה שם אתה מוצא ענותנותו כו'.

Объяснение в том, что оба высказывания истинны, как сказано выше. И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Везде, где находишь величие Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение» и т. д.

דהיינו לא כמו שהעולם סוברים שגדולת הבורא נק' מה שהוא יתי' מחיה כל העולמות שאדרבה זו היא ירידה אצלו יתי' שמשפיל עצמו ומתלבש תוך כ"ע להחיותם ולקיימם.

То есть не так, как думают люди, будто величие Творца заключается в том, что Он, благословен Он, оживляет все миры. Напротив, для Него, благословен Он, это нисхождение: Он уничижает Себя и облачается во все миры, чтобы оживлять их и поддерживать их существование.

17 ומ"ש ואתה מחיה את כלם אינו שבח בבחי' גדולתו ית' שלגדולתו אין חקר ולתבונתו אין מספר אלא השבח הוא בבחי' ענוה שלו שיוכל להשפיל עצמו וכו'.

И написанное «И Ты оживляешь всех их» не восхваляет Его, благословен Он, в аспекте величия, ведь «величие Его неисследимо» и «разуму Его нет числа»; напротив, здесь восхваляется Его смирение — то, что Он способен уничижить Себя и т. д.

אבל ענין עוה"ב שנהנין מזיו השכינה הוא השגת מהות ועצמות התפשטות החיות אלקות בבחי' גילוי:

Но будущий мир, где наслаждаются сиянием Шхины, — это постижение сущности и самого бытия распространения Б-жественной жизненной силы, раскрытого.

18 ועתה צריך להבין איך תוכל הנשמה שהיא בחינת נברא יש ודבר בפ"ע להשיג מהות ועצמות אלקות שאינו בבחי' השגה וגבול

Теперь необходимо понять: как душа, являющаяся созданным существом, самостоятельным бытием и отдельной сущностью, может постичь сущность Б-жественного, не поддающуюся постижению и не ограниченную пределами?

ואף שהנשמה היא חלק אלוה ממעל הוא ד"מ כענין טפת הזרע שנמשכה מן המוח שלא יתכן לומר שגם עודנה במוחו היתה טפת זרע גשמית שא"כ הי' נחסר מהמוח כו'.

И хотя душа — «часть Б-га свыше», это можно уподобить капле семени, исходящей из мозга: нельзя сказать, что, пока она еще находится в мозге, она уже является материальной каплей семени, ибо тогда мозг умалился бы и т. д.

אך שבאמת התחלת המשכתה מן המוח הוא כח רוחני לבד אלא שאח"כ בהשתלשלות ירידתה דרך חוט השדרה נשתנית ונעשית טפה גשמית.

Однако в действительности начало ее исхождения из мозга — лишь духовная сила; лишь впоследствии, в последовательных стадиях ее нисхождения через спинной мозг, она изменяется и становится материальной каплей.

כן עד"מ הנשמה עיקר שרשה מבחי' אלקות ממש רק שנשתלשלה בירידתה להיות בחי' נברא יש ודבר בפ"ע כו'.

Так же, в качестве примера, и душа: ее подлинный корень — в самом Б-жественном; однако она нисходила ступень за ступенью, пока не стала созданным существом, самостоятельным бытием и отдельной сущностью, и т. д.

19 **וא"כ איך תוכל להשיג מהות ועצמות אלקות. והענין דהנה כתיב ויבא משה בתוך הענן ויהי שם ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל כו'.**

Если так, как же он может постичь сущность и само бытие Б-жественного? Объяснение таково: написано: «И вошел Моше внутрь облака… и пробыл там сорок дней и сорок ночей; хлеба он не ел» и т. д.

והי' גופו הגשמי ניזון ממזון רוחני לבד כמ"ש לחם אבירים אכל איש וכו' ממש כמו המלאכים ואיך יוכל להיות זה שגשמי יקבל מזון וחיות מרוחני שמובדלים זמ"ז בתכלית.

Его физическое тело питалось только духовной пищей, как написано: «Хлеб могучих ел человек» и т. д., подобно ангелам. Но как может физическое получать пищу и жизненную силу от духовного, если они совершенно отделены друг от друга?

אך זהו ענין הענן שהיה משה ע"ה מתכסה בו דהיינו שהיה הענן שרשו ממדרגת אלקות מאד נעלה.

В этом состоит смысл облака, которым был укрыт Моше, мир ему: корень облака находился на очень высоком уровне Б-жественного,

אך שנשתלשל ונתגשם להיות לבוש למשה ע"ה שע"י יוכל להשיג אלקות והיה לו למזון כמשל אדם הרואה ומסתכל באור צח דרך יריעה.

но оно постепенно нисходило и становилось материальным, чтобы служить облачением для Моше, мир ему, посредством которого он мог постигать Б-жественное; оно и было ему пищей. Это подобно человеку, который видит и созерцает яркий свет сквозь занавес.

כמו כן תורה ומצות מעשיות ששרשם מרצה"ע מחכמתו ית' שהם מיוחדים בו ית' הוא חכים כו'

Так же и Тора и практические мицвот: их корень — в Высшей воле, в Его мудрости, благословен Он, которые едины с Ним, благословен Он: «Он мудр» и т. д.,

שהם למעלה מזיו השכינה שהוא רק התפשטות החיות כו' ונשתלשלו ונתפשטו ונתלבשו בעניני זה העולם הגשמי כמו קלף של תפלין וצמר של ציצית וצדקה כו'

они выше сияния Шхины, которое представляет собой лишь распространение жизненной силы и т. д.; они постепенно нисходили, распространялись и облачались в предметы этого физического мира, такие как пергамент тфилин, шерсть цицит и благотворительность и т. д.

כשאדם עוסק בתורה ובמצות נעשה לנשמתו לבושים שנתלבש בהם בגעה״ע שע״י תוכל הנשמה שהיא בחי׳ נברא להשיג זיו השכינה עצמות אלקות.

Когда человек занимается Торой и мицвот, для его души создаются облачения, в которые она облачается в Эденском саду; благодаря им душа, будучи сотворенным существом, может постигать сияние Шхины — сущность Б-жественного.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומע״ט שהם שרשם מרצה״ע ב״ה. מכל חיי עוה״ב שהוא רק זיו השכינה כידוע מ״מ הם נקראים לבושים שע״י תוכל להשיג זיו השכינה וד״ל:

И в этом смысл слов: «Лучше один час тшувы и добрых дел», корень которых — в Высшей воле, благословен Он, «чем вся жизнь Будущего мира», который есть лишь сияние Шхины, как известно. И все же они называются облачениями, посредством которых [душа] может постигать сияние Шхины. И этого достаточно понимающему.

20 ועתה צריך להבין ענין אוי״ר שהם רק גדפין לבד להגביה עיקר הדבר שהם תורה ומע״ט. ולהבין מהות האהבה מה היא. הנה בק״ש צריך שימליכוהו למעלה ולמטה ולד׳ רוחות העולם.

Теперь следует понять, что такое любовь и трепет, если они лишь «крылья», поднимающие главное — Тору и добрые дела. И следует понять сущность любви: что она собой представляет? В Шма нужно короновать Его вверху и внизу, а также в четырех направлениях света.

פי׳ דכתיב מכה״כ ותרגומו זיו יקריה שהוא רק זיו והתפשטות והארה בלבד המתלבשת תוך כ״ע וכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא בבחי׳ עצמות אלקות שאינו נתפס תוך מדה וגבול.

Пояснение: написано: «Вся земля полна славы Его», а Таргум переводит: «сияние славы Его» — это лишь сияние, распространение и свечение, облачающееся во все миры. И написано: «Небо и землю Я наполняю» — на уровне сущности Б-жественного, которая не ограничена мерой и пределом.

והענין ששניהם אמת כו׳. כמשל בטול זיו השמש במקור השמש עצמה כידוע שבאמת עצמות אלקות מלא כל הארץ. אך מה שהוא מתפשט תוך כלי וגבול הוא בטל ונכלל במהו״ע אלקות כו׳.

Объяснение в том, что истинны оба утверждения и т. д. Это подобно тому, как сияние солнца исчезает в своем источнике — в самом солнце, как известно. Ибо в действительности сущность Б-жественного наполняет всю землю. Но то, что распространяется внутри сосуда и предела, упраздняется и включается в сущность и само бытие Б-жественного и т. д.

21 והנה כשיתבונן אדם היטב בזה בפסוד"ז ובק"ש איך שבאמת הוא כן שהעולמות בטלים במקור חיותם רק מפני שהאדם הוא בכלי גשמי הגוף

Когда человек тщательно размышляет об этом в «Псукей де-Зимра» и во время Шма — о том, что миры действительно упразднены в источнике своей жизненной силы, — он понимает: лишь потому, что человек находится в физическом сосуде, в теле,

שהוא משכא דחויא שמתגדל ומתרבה מגשמיות המסתיר ומעלים שלא יוכל לראות בעיני ראי' חושית אזי יתעורר בלב תשוקה שיהי' קשור בהתבוננות זו כל היום ולא יפרד ממש כלל.

которое есть «змеиная кожа», разрастающаяся и увеличивающаяся за счет материальности, скрывающей и утаивающей, так что он не может увидеть [этого] собственным зрением, — тогда в сердце пробудится стремление оставаться связанным с этим размышлением весь день и вовсе не отделяться от него.

22 וזהו קבלת מ"ש בפסוק ראשון ואהבת שיהי' הוי' אלקיך שיהא תמיד קשור בהתבוננות זו ביטול העולמות להמחי' ומהווה אותם רק מפני היות

В этом состоит принятие того, что сказано в первом стихе: «И возлюби»: чтобы Авая был «Б-гом твоим», — чтобы человек постоянно оставался связанным с этим размышлением: миры упразднены перед Тем, Кто дает им жизнь и приводит их к бытию. Однако, поскольку

כי גופו הגשמי לא יוכל לקבל ביטול אמתי הנ"ל יגמור בדעתו בק"ש ענין לימוד התורה באמרו ודברת בם.

его физическое тело не может воспринять описанное выше истинное самоотрицание, он завершает для себя в мыслях во время Шма размышление о занятии Торой, произнося: «И говори о них».

דהיינו שנפשו האלקית בעסקו בתורה נעשה יחוד אמתי עם התורה ואורייתא וקוב"ה כולא חד ממש

То есть, когда его Б-жественная душа занимается Торой, она вступает в истинное единство с Торой; а Тора и Святой, благословен Он, воистину составляют одно целое.

כי אורייתא מח"ע נפקת ונתלבשה בעניני זה העולם וכשאדם מלביש נפשו האלקית בעניני לימוד התורה שבזה העולם

Ибо Тора исходит из высшей Хохмы и облачилась в предметы этого мира; когда же человек облачает свою Б-жественную душу в занятия Торой в этом мире,

אז גם שרש נפשו למעלה מתלבש ג"כ בתורה שלמעלה עד רום המעלות ונעשה שם יחוד גמור. וזהו הקב"ה יושב ושונה כנגדו כנ"ל. וזהו ה' צלך פי' כמו צל.

то и корень его души наверху облачается в Тору, существующую наверху, вплоть до высочайших уровней, и там образуется совершенное единство. В этом смысл слов: «Святой, благословен Он, сидит и учит напротив него», как сказано выше. И в этом смысл слов «Б-г — тень твоя», то есть Он подобен тени.

23 והנה כתיב אני הוי' אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים. פי' שלא יאמר האדם בדרך שפלות האיך יגיע למדרגת היחוד בתורה ותפלה מאחר

Теперь написано: «Я — Авая, Б-г ваш, выведший вас из земли Египетской». То есть человеку не следует говорить из чувства смирения: «Как я достигну уровня единства в Торе и молитве, если

שהוא עדיין אינו סור מרע גמור כו' והוא עדיין בשלימות אצלו. זאת ישיב אל לבו שהשם הוא המוציא אותו מארץ מצרים.

я еще не отвернулся окончательно от зла и т. д., и оно все еще полностью присутствует во мне?» Пусть он примет это к сердцу: именно Б-г выводит его из земли Египетской.

פי' שהוא מבדיל ומפריש בנפשו הטוב מן הרע הנפש אלקית מנה"ב כשהוא עדיין לא עשה רע בפו"מ.

То есть Он отделяет и отстраняет в душе добро от зла — Б-жественную душу от животной души, — пока человек еще не совершил зла на деле.

24 ואפי' רשע גמור הוא ממשיך בנפשו האלקית בעסקו בתורה רק שעליו נאמר ולרשע אמר אלקים מה לך לספר חוקי.

Даже совершенно нечестивый человек привлекает в свою Б-жественную душу [свет], когда занимается Торой; однако к нему относятся слова: «А нечестивому сказал Элоким: что тебе рассказывать уставы Мои?»

פי' שאין תועלת לנפשו האלקי' מפני שעליו נאמר ותשלך דברי אחריך שלא יוכל להמשיך בתוך פנימיותו וד"ל:

То есть его Б-жественная душа не получает от этого пользы, ибо о нем сказано: «И слова Мои бросаешь за спину свою», — поэтому он не может привлечь [свет] в свое внутреннее пространство. И этого достаточно понимающему.

25 והנה בענין ברכות. ברוך אתה הוי' פי' ברוך הוא המשכה ורבוי שיהי' הוי' שהוא בחי' צמצום והתפשטות כו' יהי' בחי' אתה לנוכח התגלות כו'.

Теперь — о благословениях: «Благословен Ты, Авая». Иными словами, «благословен» (барух) означает нисхождение и умножение, чтобы Авая, уровень сокращения и распространения и т. д., стала уровнем «Ты» — обращением лицом к лицу, раскрытием и т. д.

אך להיות כי הגוף הוא המסתיר ומחשיך רק לע"ל יהיה התגלות אלקות וראו כל בשר ויהי' בבחי' ביטול אבל עכשיו צריך להראות עכ"פ ענין הביטול בחיצוניות בכריעה והשתחוא' בראש הכורע כורע בברוך.

Но поскольку именно тело скрывает и затмевает Б-жественность, и лишь в будущем произойдет раскрытие Б-жественности — «и всякая плоть увидит», — и наступит состояние самоустранения (битуль), то сейчас необходимо по крайней мере внешне выразить битуль — поклоном и склонением головы: «Тот, кто кланяется, кланяется на слове „Благословен“».

וענין רופא חולים וגואל ישראל ומברך השנים הם כלים לבחי' המשכה והתגלות אלקות כו' והכורע צריך שיראה איסר כנגד לבו.

А благословения «Исцеляющий больных», «Избавляющий Израиль» и «Благословляющий годы» являются сосудами для уровня нисхождения и раскрытия Б-жественности и т. д. Тот же, кто кланяется, должен наклониться так, чтобы напротив его сердца была видна иссар.

פי' עיקר המשכה יהי' במוח עד שיתפשט ג"כ בלבו אפי' מעט היינו בחי' איסר (ועמ"ש לקמן בפי' אוסרי לגפן)

Иными словами, главное нисхождение должно произойти в мозгу и распространиться также в сердце — пусть даже немного; это и есть уровень иссар (см. ниже объяснение слов «привязывающий к виноградной лозе»).

שהוא בחי' חפץ כדכתי' הודו על ארץ ושמים אפי' בבחי' זיו והתפשטות החיות המלובש תוך כ"ע ותכלית הכוונה להיות לו דירה בתחתונים וסוף מעשה במחשבה תחלה נעוץ סופן בתחלתן ולכן ארז"ל ארץ נבראת תחלה כו':

Это и есть уровень желания, как сказано: «Сияние Его — над землей и небесами», даже на уровне сияния и распространения жизненной силы, облеченной во все миры. Конечный замысел состоит в том, чтобы у Него была обитель в нижних мирах. «Последнее в действии было первым в мысли», «их конец заключен в их начале». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Земля была создана первой» и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 2

לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

Собственные слова нашего учителя

◇

1 **לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו**

Собственные слова нашего господина, учителя и наставника, чья душа пребывает в Эдене.

2 **עיין ע"ח שמ"ט פ"ה נמצא אלו לבושים הנז' פ' ויחי אין פי' שנעשו מחדש ע"י תורה ומצות אמנם מתבררים כו'.**

См. «Эц Хаим», Шаар **49**, гл. **5**: «Итак, эти одеяния, упомянутые в главе „Вайехи“ [в Зоаре], — речь не о том, что они создаются заново посредством Торы и мицвот; напротив, они очищаются» и т. д.

וע' שכ"ו ספ"א רק להמשיך אור לתקנם כו' דוגמת גלות השכינה כו' ומ"ש בשער ל"ט שנר"נ מתבררים ע"י התפלות היינו בעלייתן מן הקליפות להיות מ"נ בנוקבא דז"א

И см. Шаар **26**, конец гл. **1**: «[Нужно] лишь привлечь свет, чтобы исправить их» и т. д., «подобно изгнанию Шхины (Б-жественного присутствия)» и т. д. А написанное в Шаар **39**, что нефеш, руах и нешама очищаются посредством молитв, относится к их вознесению из клипот (скорлуп), чтобы стать майин нуквин (женскими водами) в Нукве Зеир Анпина (эмоциональные качества).

אבל ירידתן משם לעוה"ז בגוף החומרי לקיים תומ"צ מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו

Но их нисхождение оттуда в этот мир, в материальное тело, чтобы исполнять Тору и практические мицвот, а не только молиться, ведь молитва установлена мудрецами, подобно изгнанию Шхины; и это не

אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים

лишь ради очищения и исправления их собственных одеяний. Поэтому обязанность нефеш, руах и нешама очищать и исправлять свои одеяния больше, поскольку этого невозможно достичь посредством других.

(משא"כ להעלות הנר"נ מהקליפות למ"נ לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כו' ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כו'.

(Иное дело — вознесение нефеш, руах и нешама из клипот в качестве майин нуквин к Нукве Зеир Анпина: это могут совершить другие), как написано в [«Шаар а-]Гилгулим», гл. 1; см. там. «И согласно величию этой мицвы или быстроте исполнения» и т. д., «он возносит её до высшей Женской» и т. д.

וכ"כ בע"ח של"ט דרוש י"א סי' ז' או המצוה כו' וכ"כ בפע"ח ש"א פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כו'.

То же написано в «Эц Хаим», Шаар 39, друш 11, раздел 7: «или мицва» и т. д. То же написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6: «ибо посредством мицвот и молитв» и т. д.

3 **ומש"ש ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח ש"מ דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצוניות אע"פ שיש בהן בחי' מוחין כו'**

А написанное там: «и особенно посредством молитв, ибо они — главное и корень» и т. д. — это согласно написанному в «Эц Хаим», Шаар 40, друш 3: молитва относится к внутренней стороне (пнимиют), а мицва — к внешней стороне (хициниют), хотя и в них есть аспект интеллекта (мохин) и т. д.

ע"ש והלכך זיוג זו"נ הנעשה ע"י מ"נ מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.

См. там. Поэтому союз Зеир Анпина и Нуквы, вызываемый майин нуквин от мицвот, как написано в «Таамей а-Мицвот» в конце предисловия, происходит во внешней стороне — посредством практических мицвот.

4 ומ"ש בע"ח שלי"ט דרוש א' ובי' על ידי תפלה דוקא היינו מ"ן עצמן דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר ולא הנשמות שהיו כבר באדה"ר

А написанное в «Эц Хаим», Шаар **39**, друш **1** и **2**, что это происходит именно посредством молитвы, относится к самим майин нуквин Нуквы, павшим в клипот из-за греха Адама, а не к душам, уже находившимся в Адаме,

אלא אותן שלא נכללו בו והן בחי' בי"ע שלפני החטא כמ"ש בגלגולים פ"ז אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בנ"א כמעט כולם כמ"ש פי"ד והיינו ע"י הזיוג שהוא מצות פו"ר כמש"ש פ"ב.

а к тем, что не были включены в него; это уровень миров Брия, Йецира и Асия до греха, как написано в «[Шаар а-]Гилгулим», гл. **7**. А из тех, что были включены в него, происходят души большинства людей, почти всех, как написано в гл. **14**; они нисходят посредством союза, то есть заповеди «плодитесь и размножайтесь», как написано там, в гл. **2**.

5 וע"ש אחר ס"פ ל"ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ"ל לפחות מ' יום במלכות והיינו שעולה שם למ"נ ע"י מצות הזיוג

И см. там, после конца гл. **35**, в «Союзе товарищей»: каждая душа при вознесении из клипот должна пробыть в Малхут не менее сорока дней; то есть она поднимается там в качестве майин нуквин посредством заповеди союза.

ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ"ש בלק"ת ע"פ כי לא על הלחם לבדו יחיה כו'.

И даже тот, кто не имеет намерения исполнить заповедь, может привлечь жизненную силу свыше, как написано в «Ликутей Тора» [Аризаля] на стих «Ибо не одним хлебом живёт [человек]» и т. д.

כמו שהלחם מחי' גם כשאוכל בלא ברכה כו' ע"ש. הנה תקון וברור הוא ע"י מ"ד דוקא כי בהדכר לבדו יש בו כח לברר

Подобно тому как хлеб даёт жизнь даже тому, кто ест его без благословения, и т. д.; см. там. Итак, исправление и очищение совершаются именно посредством майин дехурин (мужских вод), ибо лишь в мужском начале есть сила очищать.

כמ"ש בפע"ח ש"א פ"ו וכן בירור הלבושים ע"י המצות הוא במ"ד דז"א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה"ח דז"א שכל רמ"ח מ"ע תלויים בהם כמ"ש בטעמי מצות שם.

как написано в «При Эц Хаим», Шаар 1, гл. 6. Так же и очищение одеяний посредством мицвот совершается майин дехурин Зеир Анпина, то есть привлечением света свыше. Это пять хасадим (милостей) Зеир Анпина, от которых зависят все 248 положительных заповедей, как написано там в «Таамей а-Мицвот».

וע' ע"ח שכ"ו (בע"ח דפוס שקלאוו שער כ"ה) **פ"א ופ"ג שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר"נ**

И см. «Эц Хаим», Шаар 26 (в шалковском издании «Эц Хаим» — Шаар 25), гл. 1 и 3: эти одеяния — внутренний цалем (образ) Имы, облачающий нефеш, руах и нешама.

וגם המקיף הנק' חשמל נתברר ונתקן מק"נ להסמוכה לו וכמ"ש שער מ"ט ספ"ב הטוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי כו' ע"ש.

Также окружающее [одеяние], называемое Хашмаль, было очищено и исправлено из клипат нога, прилегающей к нему, как написано в Шаар 49, в конце гл. 2: «его добро очистилось» и т. д., «и соединилось с внутренним Хашмалем» и т. д.; см. там.

6 **וע"ש שמ"ב פ"ד וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור כו' ע"ש. ומ"ש בשער כ"ו פ"א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי**

И см. там, Шаар 42, гл. 4: «Этот уровень называется Хашмаль; это цалем — хавла де-грамей (дыхание костей), находящееся в коже» и т. д.; см. там. А написанное в Шаар 26, гл. 1, что внутренний цалем — это хавла де-грамей,

והוא חותם ולבוש נה"י דאו"א כמ"ש בפ"ב שם שניהם אור א' הם זה פנימי וזה מקיף כמ"ש בפ"ב שם.

и он является печатью и одеянием Нецах, Ход и Йесод Абы и Имы (Хохмы и Бины), как написано там в гл. 2, — оба они представляют собой один свет: один внутренний, другой окружающий, как написано там в гл. 2.

ועיין ש' ל"ט דרוש י"ב וזה לבוש הנק' כו' וכן כו' ולבוש זה כו' העלאת מ"נ כו'

И см. Шаар 39, друш 12: «И это одеяние называется» и т. д., «и так же» и т. д., «и это одеяние» и т. д., «вознесение майин нуквин» и т. д.

גדול כו' ועי' שער החשמל פ"א ונק' ק"נ ונק' חשמל כו' ור"ל כמש"ש בס"פ כל החשמלים הוא בחי' טוב שבק"נ כו'

«великий» и т. д. И см. «Шаар а-Хашмаль», гл. 1: «и называется клипат нога, и называется Хашмаль» и т. д. Это значит, что, как написано там в конце раздела, все Хашмали представляют собой уровень добра внутри клипат нога и т. д.

ועי' מק"מ בראשית (דף ק"ב סוף ע"ב) **שג' חשמלים נפלו בנגה ע"י חטא אדה"ר ועי' שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי' האור שלה מלובש מבחוץ כו'**

И см. «Микдаш Мелех» на «Берешит» (лист 102, конец оборота b): из-за греха Адама три Хашмаля пали в нога. И см. «Шаар а-Хашмаль», гл. 1: «Насколько сосуды Твуны входят внутрь, настолько её свет облачается снаружи» и т. д.

ע"ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני' ע"י אור הבינה מבפנים ומבחוץ (וקרוב לומר שמבפנים הוא ע"י מצות שבדבור ומבחוץ ע"י מצות מעשיות שהחיצוני' נק' מקיף לגבי פנימי' כמ"ש בע"ח ספ"ג גבי ח"ש).

См. там: всё исправление состоит в том, чтобы оттолкнуть внешние силы светом Бины (понимания) изнутри и снаружи. (Можно предположить, что «изнутри» — посредством речевых мицвот, а «снаружи» — посредством практических мицвот, поскольку внешняя сторона называется «окружающей» по отношению к внутренней, как написано в «Эц Хаим», в конце гл. 3, о ש"ח.)

והשתא א"ש הא דשכר המצות הוא לבוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה"ב וכמו הלחם

И теперь становится понятным сказанное, что награда за мицвот служит одеянием души: ведь она привлекается от Имы, являющейся Будущим миром. Подобно хлебу,

שעליו יחי' האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי הוי' אלא שבלחם ושארי מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז"א הנק' אדם כמ"ש בכוונות עיוה"כ.

которым живёт человек, хотя и в нём облачено «исходящее из уст Б-га»; однако в хлебе и другой пище [жизненная сила] привлекается от внешней стороны Имы, находящейся выше Зеир Анпина, называемого «Адам», как написано в кавванот накануне Йом-Кипура.

אך באמת הלבוש אינו העוה"ב אלא שעי"ז יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה"ב מאחר שמלובש בלבוש נה"י שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)

Но в действительности одеяние — не сам Будущий мир; благодаря ему душа лишь может вынести и получать наслаждение от света Имы, то есть Будущего мира, поскольку он облачён в одеяние Нецах, Ход и Йесод Имы (внутренний и окружающий: внутренний свет служит пищей, а окружающий — одеянием).

דכמו שהעליוני' כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון

Ибо подобно тому, как высшие существа, например ангелы, не могут спуститься в этот мир без нижнего одеяния, так и нижние существа не могут подняться наверх без высшего одеяния,

כמ"ש בזוהר פקודי (דף רכ"ט ע"א וע"ב) **וכ"כ בהדיא בויקהל** (דף ר"י סע"ב) **ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל כו'**

как написано в Зоаре, «Пекудей» (лист **229**, стороны **a** и **b**), и так же прямо сказано в «Ваякгель» (лист **210**, конец стороны **b**): «Если бы не было этого одеяния, они не смогли бы вынести [этого]» и т. д.

ומש"ה מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה

Поэтому тот, чьи одеяния неполны, поскольку он не исправил всё зло посредством мицвот, должен пребывать в Геиноме, чтобы сначала исправить зло,

כמ"ש בזוהר ויחי (דף רכ"ד) **ובלא"ה א"א להיות כלל בעוה"ב בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.**

как написано в Зоаре, «Вайехи» (лист **224**). Иначе вообще невозможно пребывать в Будущем мире с неполным одеянием — так же, как ангел не может спуститься в этот мир без целого одеяния.

ומ"ש הסבא (דף צ"ח ע"ב) **ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח** (דף צ"ט ע"ב)

А сказанное Саба [в разделе «Мишпатим»] (лист **98**, сторона **b**) об облачении в нефеш, а также об облачении нешама в руах (лист **99**, сторона **b**),

היינו לירד למטה ממדריגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם (דף פ"ג ע"א) **בשם הרח"ו ז"ל. והנה געה"ע הוא מבריאה.**

означает нисхождение ниже своих ступеней, как написано там в «Зоар а-Ракиа» (лист **83**, сторона **а**) от имени рабби Хаима Виталя, благословенной памяти. Итак, Верхний Ган Эден относится к миру Брия.

וא"ש הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיוג זו"נ הוא באצי' והמצות ממשיכות מ"ד דאצי' ושרשן ממו"ס דא"א המאיר י"ג חיוורתא דגלגלתא שרש תרי"ג מצות

И теперь понятно сказанное в Мишне: «Лучше один час…» и т. д. Ведь союз Зеир Анпина и Нуквы происходит в Ацилут, а мицвот привлекают майин дехурин Ацилута; их корень — в моха стимаа (скрытом мозге) Арих Анпина, который освещает тринадцать «белизен» Гульгальты (черепа), корень **613** заповедей.

ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי' ה"ז מעלה מ"ן למל' דיצי' במצותיו ושם הרוחות של

И даже тот, у кого есть лишь нефеш мира Асия, посредством своих мицвот возносит майин нуквин к Малхут мира Йецира; а там руахи

הצדיקים מעלים המ"נ שלו ושלהם עד מל' דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ"נ עד מל' דאצי' כמ"ש בע"ח שלי"ט דרוש י"א פי"ז.

праведников возносят его майин нуквин и свои до Малхут мира Брия; а там нешамот всех праведников возносят все майин нуквин до Малхут мира Ацилут, как написано в «Эц Хаим», Шаар **39**, друш **11**, гл. **7**.

כי אין שום בירור אלא באצי' כי היא בחי' חכמה דכללות ובחכמה אתברירו והבירור הוא ע"י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי"ע כמ"ש בשער מ"ד פ"ד ופ"ה.

Ибо никакого очищения нет, кроме как в Ацилуте, поскольку это уровень Хохмы всего миропорядка, а «посредством Хохмы они очищаются»; очищение совершается посредством союза, а в Брия, Йецира и Асия нет союза для рождения душ, как написано в Шаар **44**, гл. **4** и **5**.

7 ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי' מ"מ הזיווג הוא באצי' כי לכן יורדים בחול כלים דזו"נ דאצי' בזו"נ דבי"ע כדי לברר בירורים למטה כל ו' ימי המעשה

И хотя практические мицвот создают облачение только для нефеш мира Асия, тем не менее зивуг происходит в Ацилуте. Поэтому в будни сосуды Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут нисходят в Зеир Анпин и Нукву миров Брия, Йецира и Асия, чтобы совершать внизу бирурим на протяжении всех шести будних дней.

(יורדת כלי זו"נ דאצי' לעשי' הוא ליתן כח לנפש דעשי' להעלות מהקליפות כמ"ש אשר שלט האדם באדם כו' רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה

(Нисхождение сосудов Зеир Анпина и Нуквы мира Ацилут в Асию нужно для того, чтобы дать нефеш мира Асия силу поднимать [искры] из клипот, как сказано: «когда человек властвует над человеком» и т. д.; однако это происходит при содействии нижних посредством мицвы, которая есть Б-жественность, заключённая в нога,

וזה עולה שלא ע"י נר"נ דאדם אלא ע"י בחי' אצי' ממש שבבי"ע מעלים עד נוקבא דאצי' העליון ולכן ירדה אצי' בבי"ע בימי החול וגם ליתן כח לנר"נ דאדם להעלות מקליפות) כמ"ש בע"ח ש"א פ"י.

это вознесение совершается не посредством нефеш, руах и нешама человека, а посредством самого уровня Ацилут, пребывающего в мирах Брия, Йецира и Асия, который возносит [их] до Нуквы высшего мира Ацилут. Поэтому в будни Ацилут нисходил в миры Брия, Йецира и Асия; кроме того, это нужно, чтобы дать нефеш, руах и нешама человека силу поднимать [искры] из клипот), как написано в «Эц Хаим», шаар 1, гл. 10.

ובשבת צ"ע בעליות העולמות (ואפשר דר"ל בבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי' אוא"ס ב"ה נמשך שם

А относительно шабата, когда миры поднимаются, это требует дополнительного изучения (возможно, имеется в виду, что в Брия в будни нисходят Яаков и Рахель); и даже Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит туда,

כמ"ש בע"ח שמ"ז פ"ג ע"ש (ובגלגולים פ"ב שבחי' נפש דאצי' שבעשי' גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)

как написано в «Эц Хаим», шаар 47, гл. 3; см. там. (А в «Шаар а-Гилгулим», гл. 2, сказано, что уровень нефеш мира Ацилут в мире Асия бесконечно выше, чем нешама мира Брия в мире Брия.)

וכן מ"ש דציצית ביצירה ותפלין ש"י בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת דיצי' וג"ת דבריאה ע"י המשכת האור דאצי'

И так же следует понимать сказанное, что цицит относится к Йецира, а тфилин руки — к Брия: исправление состоит в отдалении внешних сил от трёх нижних [Сфирот] мира Йецира и трёх нижних [Сфирот] мира Брия посредством привлечения света Ацилута;

וכמו שבק"ש נעשה זיוג או"א דאצי' ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע מנט"י שמתקנים ג"ת דעשי' אף שהידים הם חג"ת

подобно тому как во время Шма совершается зивуг Абы и Имы мира Ацилут и он нисходит в Брия, поэтому Шма произносят сидя, в отличие от молитвы «Шмоне эсре». Это можно понять из омовения рук: оно исправляет три нижние [Сфирот] мира Асия, хотя руки соответствуют Хеседу, Гвуре и Тиферет.

וכן הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י היא בחי' מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת לבד דבי"ע

И так же цицит, которыми покрываются от головы до груди, и тфилин руки, относящиеся к уровню окружающего интеллекта (мохин): все они исправляют только три нижние [Сфирот] миров Брия, Йецира и Асия.

ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' שבאצי' שהיא חיצוניות כמ"ש בע"ח ש"מ דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבור של חיצוניות והטלית יניקה ותש"י מוחין דגדלות.

И хотя это практические мицвот, тем не менее они привлекают свет с уровня Асия в Ацилуте, который представляет собой внешнюю сторону, как написано в «Эц Хаим», шаар **40**, друш **2**. Малый талит относится к уровню ибур (зарождения) внешней стороны, талит — к йеника (вскармливанию), а тфилин руки — к мохин де-гадлут (интеллекту зрелости).

8 ועוד תדע מכוונות השמות בברכו' המצו' שהן בת"ת דאצי' ולא דבי"ע וכן במקרא שהוא בעשי' והכוונ' הוא בג' שמות ת"ת דז"א דאצי'. ולתורה ולנביאים בנ"ה דז"א דאצי'. ולכתובים ליסוד דז"א דאצי' ולמשנה שהיא ביצי'.

Кроме того, это можно понять из кавванот имён в благословениях на мицвот: они относятся к Тиферет мира Ацилут, а не миров Брия, Йецира и Асия. Так же и в отношении Писания, которое относится к миру Асия: каввана направлена на три имени Тиферет Зеир Анпина мира Ацилут. В отношении Торы и Пророков — на Нецах и Ход Зеир Анпина мира Ацилут; в отношении Писаний — на Йесод Зеир Анпина мира Ацилут; а в отношении Мишны, которая относится к миру Йецира,

9 והכונ' היא בשמות דכלי' אמצעי' דו"ק דנוק' דז"א דאצי' ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני' דו"ק דנוק' דז"א דאצי' אף שהתלמוד בבריאה.

каввана направлена на имена средних сосудов шести крайних качеств Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут; а в отношении Талмуда каввана направлена на имена внешних сосудов шести крайних качеств Нуквы Зеир Анпина мира Ацилут, хотя Талмуд и относится к миру Брия.

והטעם מובן מ"ש בפע"ח דאיך אפשר דתושב"כ בעשי' למטה משבע"פ אלא כולם הם באצי' רק שהמקרא יורדת עד העשי' ומתלבשת שם.

Причина становится понятна из сказанного в «При Эц Хаим»: как может Письменная Тора находиться в Асии, ниже Устной Торы? Нет, все они находятся в Ацилуте; только Писание нисходит до мира Асия и облекается там.

10 והמשנה עד היצי' לבדה. והתלמוד עד הבריאה לבדה. והקבלה עד האצי' לבדה בלי לבוש. דהיינו למי שיודע להפשיטה מלבושיה עד בחי' אצי' א"נ היא בחי' אצי' ממש שבעשי'.

Мишна нисходит только до мира Йецира, Талмуд — только до мира Брия, а Каббала достигает только Ацилута, не облекаясь ни в какое облачение. То есть это относится к тому, кто умеет снять с неё облачения вплоть до уровня Ацилут; возможно и другое объяснение: она представляет собой сам уровень Ацилут в мире Асия.

אך מאחר כי הכוונה בשם מ"ה שהוא שם כלי פנימי דת"ת דז"א דאצי' והם אינם מלובשים בעשי' כלל מכלל שהן באצי' העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי' וקבלה אינה מלובשת כלל.

Но поскольку каввана направлена на имя МА, то есть имя внутреннего сосуда Тиферет Зеир Анпина мира Ацилут, а эти имена вовсе не облечены в Асии, следует, что они находятся непосредственно в высшем мире Ацилут; лишь Писание облечено в Асии, а Каббала вовсе не облечена.

11 וכן המשנה והתלמוד הם באצי' העליון ומלובשים בבריאה ויצי' עליונה כי האדם כלול מכל העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בבריאה והתורה עצמה ביצי'

И так же Мишна и Талмуд находятся в высшем Ацилуте и облечены в Брия и высшую Йецира, ибо человек включает в себя все миры. И хотя каввана при занятии Торой находится в Брия, а сама Тора — в Йецира,

וכן המצוה בלי כוונה בעשי' מ"מ התלמוד עצמו הוא ביצי' שהוא בחי' רוח שבבריאה והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי' שביצירה והכוונה נשמה לשתיהן כמ"ש בע"ח שער מ"ט פ"ה.

и так же мицва без кавваны находится в Асии, однако сам Талмуд находится в Йецира, то есть на уровне руах внутри Брия; сама же Мишна без кавваны находится в Йецира мира Йецира, а каввана служит для них обоих нешама, как написано в «Эц Хаим», шаар **49**, гл. **5**.

ע"ש היטב הדק דמוכח התם ג"כ כמ"ש שהתלמוד היא בבריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמתו בבריא' אבל לנפש דעשי' אפשר היא בריאה ממש שבעשי' וצ"ע.

Внимательно изучи это место: оттуда также видно, как я написал, что Талмуд находится в высшей Брия. Но, возможно, это относится только к тому, чья душа находится в Брия, тогда как для нефеш мира Асия это может быть сама Брия внутри Асии. Это требует дополнительного изучения.

אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו בפשט התלמוד לבד:

Но это не так: различие между нефеш и нешама существует лишь в отношении кавваны — каввана нешама поднимается выше, — но не в самом простом изучении, то есть в одном лишь простом смысле Талмуда.

ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 3

ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

«И Ицхак вышел беседовать в поле»

◇

1 ויצא יצחק לשוח בשדה כו'. לבאר זה דהנה יש משנה ובריייתא. ובריייתא פי' המשנה כי המשנה הוא הכלל ובריייתא היא הפרט של המשנה ואין בכלל אלא מה שבפרט.

«И вышел Ицхак беседовать в поле» и т. д. Чтобы объяснить это: есть Мишна и есть Барайта. Барайта разъясняет Мишну, ибо Мишна представляет собой общее правило, а Барайта — частные детали Мишны, и «общее содержит только то, что есть в частном».

ולכאורה הברייתא היא למטה מן המשנה שנשתלשלה יותר למטה אבל האמת הוא שהברייתא גבוה יותר דסוף מעשה במחשבה תחלה. דהנה התורה נשתלשלה למטה אפי' בדבר שקר כגון זה אומר אני מצאתיה כו'.

На первый взгляд, Барайта ниже Мишны, поскольку нисходит на более низкий уровень. Но в действительности Барайта выше, ибо «конец действия изначально заключен в замысле». Ведь Тора нисходит вниз даже до рассмотрения ложного утверждения, например: «Этот говорит: „Я нашел“» и т. д.

2 ולפי הנראה היא ירידה למטה מאד ומ"מ היא גבוה כי סוף מעשה כו'. וכמשל השפופרת הנכנס ראשון יוצא אחרון

На вид это очень глубокое нисхождение, и все же оно высоко, ибо «конец действия» и т. д. Это подобно трубке: то, что входит первым, выходит последним.

וכמו האדם שהוא סוף כל הנבראים והוא במעלה על כולם והכל נברא בעבורו ולכן נמצא העולם כולו באדם אחד להורות שהכל נברא בעבורו כי זה כל האדם.

Таков и человек: он был сотворен последним из всех созданий, но превосходит их всех, и все сотворено ради него. Поэтому весь мир заключен в одном человеке, показывая, что все сотворено ради него, ибо «это весь человек».

3 וזהו מארז"ל יפה שעה אחת כו'. דהנה בעה"ב צדיקים יושבים כו' והוא רק בחי' אחוריים

И это смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час…» Ведь в Будущем мире «праведники сидят…», и это лишь аспект тыльной стороны (ахораим),

כמאמר וראית את אחורי כו' התענוג שמשיג האדם בעבודתו הוא בחינת אחוריים ופני אינו באפשרי להשיג כי לא יראני האדם וחי.

как сказано: «И увидишь ты Мою тыльную сторону» и т. д. Наслаждение, постигаемое человеком в его служении Б-гу, относится к аспекту тыльной стороны, тогда как «лица Моего» невозможно постичь, ибо «не может человек увидеть Меня и остаться в живых».

4 ועד"ז גם הגלוי בג"ע הוא רק בחי' זיו והארה לבד ולכן יפה שעה אחת כו' שהוא המעשה עצמה בלי תענוג ובלי שכל מכל חיי העוה"ב דסוף מעשה במחשבה תחלה.

Так и раскрытие в Ган Эден — лишь сияние и отблеск. Поэтому «лучше один час» и т. д., то есть само действие, без наслаждения и без разума, «чем вся жизнь Будущего мира», ибо «конец действия изначально заключен в замысле».

וזהו גם כן ענין משנה ובריית‌א שהמשנה הוא כלל כמו ד' ציצית מעכבות וכן סוכה שהיא גבוה כו'.

Таков также смысл Мишны и Барайты: Мишна представляет собой общее правило, например: «Четыре цицит обязательны [одна для другой]», а также: «Сукка, высота которой…» и т. д.

5 ויש למצוא טעם לזה כענין תכלת דומה לים כו' וגבי סוכה יש טעם למען ידעו דורותיכם עד כ' אמה כו'.

Можно найти причину этого — как в случае голубой нити, которая напоминает море и т. д.; и относительно сукки есть причина: «чтобы знали ваши поколения» — вплоть до двадцати локтей и т. д.

אבל הברייתא הוא פרט לבאר המשנה בכל דקדוקים ופרטים כמו סוכת גנב"ך ורקב"ש שאין טעם לדבר ונראה בחוש שהוא למעלה מהשכל והטעם וזהו אין בכלל

Но Барайта приводит частные детали, разъясняя Мишну во всех подробностях, например сукку ГаНБаХ и РаКБаШ, для которых нет объяснения, и ясно видно, что это выше разума и логики. И это смысл слов: «общее не содержит ничего…

אלא מה שבפרט שאין במשנה בכלל יותר מבפרט הברייתא ומה שלא נתגלה טעמה הוא יותר גבוה כי טעמי המצות לא נתגלו ולע״ל אי״ה יתגלו

...кроме того, что есть в частном»: Мишна как общее правило не содержит ничего сверх частностей Барайты. То, причина чего не раскрыта, выше, ибо причины мицвот не были раскрыты, а в грядущие времена, с Б-жьей помощью, будут раскрыты.

וזהו ר״ש דריש טעמי דקראי שדרש שמה שנאמר בפסוק טעם של דבר לא זהו עיקר רק שיש טעם בזה גבוה יותר למעלה מהטעם.

И это объясняет, почему рабби Шимон истолковывает причины стихов: он учил, что если стих приводит причину какого-либо положения, то именно эта причина не является главным; в нем есть причина более высокая, превосходящая указанную.

נמצא שבמצוה שאין משיג בה טעם הוא יותר גבוה ומה שמשיג טעם ותענוג הוא רק בחינת אחוריים ולא

Итак, мицва, причину которой человек не постигает, выше; а то, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к аспекту тыльной стороны, и это не...

כמו שסוברים העולם שהעיקר הוא הלב שמשיג תענוג ועובד בהתלהבות ואינו כן האמת רק עיקר הוא המעשה בלי תענוג והלב אינו כ״א סיוע בחינת גדפין.

...как полагают люди, будто главное — сердце, постигающее наслаждение и служащее с воодушевлением. В действительности это не так: главное — действие, совершаемое без наслаждения, а сердце — лишь вспомогательное средство, аспект крыльев.

6 והנה משנה נקרא עיר ובריתא בחי׳ שדה לשון בר חוץ לעיר ולכאורה העיר הוא עיקר שדרים בה בנ״א. אך נראה מי הוא מחיה אותם.

Мишна называется «городом», а Барайта — «полем»; слово «барайта» связано со словом бар — «снаружи», то есть за пределами города. На первый взгляд, главное — город, ведь в нем живут люди. Но посмотрим, что дает им жизнь:

השדה שחוץ לעיר שמביאים משם התבוא'. כך הוא הברייתא מחיה המשנה ומבארת ההלכה יותר בפרט היאך לעשות כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה.

поле за городом, откуда привозят зерно. Так и Барайта дает жизнь Мишне и подробнее разъясняет галаху — как именно следует поступать; ведь «таннаи разрушают мир», когда выносят постановления на основании одной лишь Мишны.

וזהו ויצא יצחק לשוח בשדה הוא לשון דבור ושיחה ולי שחייה למטה מלשון ושח רום אנשים

И это смысл слов: «И вышел Ицхак беседовать в поле»: «беседовать» связано со словами, означающими речь и беседу, а также наклоняться, как в выражении «и будет согнута» (вешах) надменность людей,

וכן כאשר יפרש השוחה לשחות (בישעיה כ"ה) **(ועמ"ש בזה ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון כו' ע"ש) בשדה הוא בר. ולפנות ערב לפנות הערב והחשך.**

и так же в словах: «как пловец, чтобы плыть» (Ишаяу 25) (см. также объяснение по поводу слов «Пусть будет построен и утвержден город Сихон» и т. д.; там сказано об этом). «В поле» — это бар. А «к вечеру» — чтобы рассеять вечер и тьму.

דהנה התורה נשתלשלה בחשך כמאמר במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי שנשתלשל למטה אפי' בשקר ולמה הוא כך כדי לפנות הערב והחשך ויהי אור

Ведь Тора нисходит во тьму, как сказано: «Он поселил меня в темных местах» — это Вавилонский Талмуд, который нисшел вниз, даже до лжи. Зачем это нужно? Чтобы рассеять вечер и тьму: «и был свет»,

כמאמר לעת ערב יהיה אור כמשל מי שרוצה לפנות איזה דבר צריך הוא לכנוס בתוכ' כדי לפנותה אבל לא שישאר בתוכה.

как сказано: «К вечеру будет свет». Это подобно человеку, который хочет что-то очистить: ему нужно войти внутрь, чтобы очистить это, но оставаться там он не должен.

גם מה שנשתלשלה התורה ונתלבשה בחשך טענות שקר הוא כדי לפנות החשך לאהפכא חשוכא לנהורא

Так и Тора нисходит и облекается во тьму, в ложные утверждения, чтобы рассеять эту тьму и превратить тьму в свет.

וכן העסק בתורה לדחות החשך והקושיות המסתיר על השכלת הדין האמת לאמתו ולמצא האמת גילוי רצון עליון ב"ה וכמ"ש ע"פ והמשכילים יזהירו וגו' ע"ש:

Так и занятие Торой необходимо, чтобы отвести тьму и разрешить трудности, скрывающие постижение истинного решения закона во всей его точности, и найти истину — раскрытие Высшей Воли, благословен Он. Об этом сказано в объяснении слов «И мудрые будут сиять» и т. д.; см. там.

7 **וזהו ויצא יצחק לשוח. כי כדי לפנות הערב והחשך ולתקנו הוא ע"י יצחק שהוא בחי' פחד ויראת ה' וכמאמר אם אין יראה אין חכמה כו'.**

И в этом смысл слов: «И вышел Ицхак на суах». Ведь отвести вечер и тьму и исправить их можно посредством Ицхака, который относится к уровню Пахад (страх) и трепету перед Б-гом; как сказано: «Если нет трепета, нет мудрости» и т. д.

(וע' בזוהר בראשית ד' כ"א סע"א). וזהו האומר אין לי אלא תורה אפי' תורה אין לו ונשאר בחשך

(См. Зоар, Берешит, стр. 21, сторона а, в конце.) И в этом смысл слов: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы» — и остается во тьме.

אבל באמת כתיב ישת חשך סתרו שאף שהוא חשך מ"מ הוא סתרו וזהו לפנות הערב והחשך ולעת ערב יהי אור

Но в действительности сказано: «Он сделал тьму Своим покровом»: хотя это тьма, тем не менее она — Его покров. И в этом смысл слов «отвести вечер и тьму» и «к вечеру будет свет».

והיינו ליבון הלכתא וגם זה פי' ברכו בתורה. (ועמ"ש ע"פ קול דודי וע"פ ששים המה מלכות):

То есть это «отбеливание галахи»; и в этом также смысл слов «благословили над Торой». (См. также объяснение к словам «Голос возлюбленного моего» и к словам «Шестьдесят цариц».)

ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 1

אלה תולדות יצחק וגו'

«Вот порождения Ицхака»

◇

1 אלה תולדות יצחק וגו'. כתיב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני. שמאלו הוא בחי' יצחק ממטה למעלה.

«Вот порождения Ицхака» и т. д. Написано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». «Левая рука его» — это уровень Ицхака, [направленный] снизу вверх.

וימינו כו' הוא בחי' אברהם מלמעלה למטה. והנה מדת אברהם הוא הכנסת אורחים כו' ויצחק היה חופר בארות כו'.

«А правая его» и т. д. — это уровень Авраама, направленный сверху вниз. Атрибут Авраама — гостеприимство и т. д., а Ицхак копал колодцы и т. д.

ולהבין זה הנה כתיב ואהבת. אשר לכאורה לא שייך בזה לשון צווי לאהוב כו'. אך הוא שבתחלה כתיב הוי' אחד כו'.

Чтобы понять это, рассмотрим написанное: «И возлюби». На первый взгляд, здесь неуместно говорить о повелении любить и т. д. Однако сначала написано: «Авая един» и т. д.

ובהתבוננות ענין אחד איך שאין ערוך אליו כלל כו' הוי' אלקינו ואלקי אבותינו (שהוא בחי' צמצום) **פי' שיתהווה בחי' אבותינו חו"ב כו'**

Размышляя о значении слова «един» — о том, что нет ничего, что могло бы сравниться с Ним, и т. д., [человек понимает слова] «Авая, Б-г наш и Б-г отцов наших» (это уровень цимцума). Имеется в виду, что должен возникнуть уровень «отцов наших» — Хохма и Бина и т. д.

אנת חכים כו' אשר אין ערוך כלל לגבי מהותו יתי' אנת הוא חד כו' לכן צריך קודם בחי' אלקינו שהוא בחי' צמצום

«Ты мудр» и т. д. — но это совершенно несравнимо с Его сущностью, благословен Он, [ведь] «Ты един» и т. д. Поэтому сначала должен быть уровень «Б-г наш» — уровень цимцума,

ואח"כ ואלקי בחי' וא"ו המשכה שיתהווה בחי' אבותינו ובהתבונן כ"ז בוודאי כל איש ישראל יהיה חפצו ורצונו תמיד ליכלל בה' אחד ולא שירד למטה במקום חשך.

а затем — «и Б-г», уровень буквы вав, означающий продолжение вниз, чтобы возник уровень «отцов наших». Размышляя обо всём этом, каждый еврей непременно будет постоянно желать и стремиться раствориться в едином Б-ге, а не спуститься вниз, в место тьмы.

אמנם זהו בחי' רצוא אבל צ"ל אח"כ בחי' שוב כדכתיב כיתרון האור מן החשך ורצונו ית' להיות לו דווקא דירה בתחתונים ולכן הצווי ואהבת הוא הפי' בהיפוך מלמעלה למטה.

Однако это — уровень рацо (стремительного восхождения [к Б-гу]); вслед за ним должен быть уровень шов (возвращения), как написано: «Каково преимущество света из тьмы». Его воля, благословен Он, — именно иметь обитель в нижних мирах. Поэтому повеление «И возлюби» означает обратное — сверху вниз.

2 וכמארז"ל שיהא שם שמים מתאהב ע"י. פי' להמשיך גילוי אור אלקותו מלמעלה למטה. וזהו מעשה אברהם הכנסת אורחים שנתן לערביים לאכול

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Чтобы имя Небес становилось любимым благодаря ему». Имеется в виду нисхождение раскрытия света Его Б-жественности сверху вниз. Таково деяние Авраама — гостеприимство: он дал поесть арабам,

ואח"כ אמר להם דעו למי מברכים כו' בכדי להיות גילוי אלקות למטה שגם הערביים יכירו גדולתו כו' כ"ז הוא בחי' אברהם המשכה מלמעלה למטה.

а затем сказал им: «Знайте, Кому вы возносите благословение» и т. д., — чтобы внизу раскрылась Б-жественность и даже арабы признали Его величие и т. д. Всё это — уровень Авраама: нисхождение сверху вниз.

ויצחק הי' חופר בארות שהוא בחי' גילוי ממטה למעלה מהעלם לגילוי כמשל הבור אשר המים שם בהעלם וע"י החפירה נגלו המים כו'.

Ицхак же копал колодцы — это уровень раскрытия снизу вверх, от сокрытия к раскрытию. Подобно колодцу, где вода присутствует в сокрытии, но благодаря копанию вода раскрывается и т. д.

3 והנה הגם שאברהם היה ג"כ חופר בארות אבל כתיב ויסתמום פלשתים כו' ויצחק חפר אותן וקרא להם שמות כשמת אשר קרא להן אביו הראשון מלא והשני חסר לפי

Хотя Авраам тоже копал колодцы, написано: «Филистимляне засыпали их» и т. д. Ицхак выкопал их [снова] «и назвал их именами (שמות), как называл их (שמת) отец его». Первое слово написано полностью, а второе — неполно, потому что

שע"י חפירה דיצחק לא נפסק עוד נביעתם ונמשכים ונובעים הששה מדות שהן בחי' וי"ו ע"כ הוא שמות מלא בוי"ו.

благодаря копанию Ицхака их течение уже не прерывалось, и шесть эмоциональных качеств (мидот), соответствующих букве вав, нисходят и текут. Поэтому слово «имена» (שמות) написано полностью, с буквой вав.

אבל שמת דאברהם חסר וי"ו לפי שסתמום פלשתים ויש לחיצונים יניקה מהם. לכן ע"י חפירה דיצחק הוא שמות בוי"ו (ועמ"ש כה"ג ע"פ ששת ימים תאכל מצות כו' מלא וי"ו) ולע"ל כתיב

А слово «имена» (שמת) в случае Авраама написано без буквы вав, поскольку филистимляне засыпали колодцы, и внешние силы черпают из них жизненную силу. Поэтому благодаря копанию Ицхака слово «имена» пишется с буквой вав. (См. также объяснение на стих «Шесть дней ешьте мацот (מצות)» и т. д., где слово написано полностью, с буквой вав.) А о будущем времени написано:

כי אתה אבינו שעיקר הצחוק והשמחה יהיה מבחי' יצחק שהוא ממטה למעלה אשר בחי' זו אין קץ ותכלית כו'

«Ибо Ты — отец наш»: [это означает], что основная радость и смех будут исходить от уровня Ицхака, направленного снизу вверх, — уровня, не имеющего конца и предела и т. д.

משא"כ (אברהם) בבחי' ממעלה למטה יש לה גבול המשכה למטה ולכן באברהם כתיב ב"פ אברהם אברהם הא' הוא המשכה שיתהווה בחי' חו"ב דאצי' ואלקי אבותינו כנ"ל.

В отличие от этого, у Авраама, чьё служение направлено сверху вниз, нисхождение вниз имеет предел. Поэтому об Аврааме дважды сказано: «Авраам, Авраам». Первое имя означает нисхождение, благодаря которому возникает уровень Хохмы и Бины мира Ацилут — «и Б-г отцов наших», как объяснялось выше;

והמשכה ב' בבי"ע. משא"כ יצחק בחי' מלמטה למעלה בחי' אין קץ ותכלית והכל ירוממוך סלה.

а второе нисхождение — в миры Брия, Йецира и Асия. Ицхак же представляет уровень снизу вверх, не имеющий конца и предела: «И все будут превозносить Тебя вовеки».

ומזה נתהווה עיקר הצחוק כי גמירי משמיא מיהב יהבי משקל לא שקלי כו' מיהב הוא בחי' השתלשלות מאין ליש כו'.

Отсюда возникает основной смех, ведь известно: «С Небес дают, но не берут обратно» и т. д. «Давать» — это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут), переход от небытия к бытию и т. д.

אבל עבודת האדם הוא ההיפוך והוא להיות בטול היש לאין והוא בחי' יצחק צחוק ותענוג גדול כו':

Но служение человека противоположно: оно состоит в упразднении сущего до ничто. Это и есть уровень Ицхака — смех и великое наслаждение и т. д.

4 **והנה כתיב באברהם קח נא את בנך כו' אשר אהבת את יצחק כו'. כי ידוע הטבע לאהוב ההיפוך**

Об Аврааме написано: «Возьми же сына твоего» и т. д., «которого ты любишь, Ицхака» и т. д. Известно, что естественно любить противоположное,

כדכתיב מים קרים על נפש עיפה. וכמו"כ להיפוך מי שקר לו מאד רוצה למים חמים.

как написано: «Холодная вода для изнурённой души». И наоборот: тому, кому очень холодно, хочется горячей воды.

5 **ולכן אברהם שמדתו המשכה מלמעלה למטה אוהב ג"כ ההיפוך בחי' יצחק מלמטה למעלה. היינו שבחי' יצחק הוא פחד יצחק שהוא בחי' יראה ובטול**

Поэтому Авраам, чьё качество — нисхождение сверху вниз, любит и противоположный уровень Ицхака, направленный снизу вверх. Иными словами, уровень Ицхака — это «Страх Ицхака», то есть трепет и самоустранение (битуль).

ולכן זה א"א שימשיך אברהם למטה בחי' פחד יצחק הנ"ל שבחינת בטול כזה א"א לנבראים לקבל

Поэтому Авраам не может низвести упомянутый выше уровень «Страха Ицхака»: сотворённые существа не способны воспринять такое самоустранение.

כי גם למעלה אמרו הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן ע"י גילוי רב ומכ"ש למטה בנבראים.

Ведь даже в высших мирах, как сказали мудрецы, Святой, благословен Он, протянул между ними мизинец Свой и сжёг их — из-за великого раскрытия; тем более это невозможно внизу, среди сотворённых существ.

6 ולכן כתיב ויעקוד אותו על המזבח ממעל לעצים למעלה מבחינת עה"ח ועה"ד שם יוכל להתגלות בחי' פחד יצחק הנ"ל.

Поэтому написано: «И связал его на жертвеннике поверх дров» — выше уровня Древа жизни и Древа познания. Там мог раскрыться упомянутый выше уровень «Страха Ицхака».

אמנם ביעקב כתיב ופחד יצחק היה לי. כי יעקב היה בחור שבאבות בחי' התכללות מבריח מן הקצה כו'.

Однако о Яакове написано: «Страх Ицхака был со мной». Яаков был избраннейшим среди праотцев — это уровень включённости, «засов, протянутый от края до края» и т. д.

ולכן אמר אלקי אבי אברהם ופחד יצחק היה לי שהי' לו שני הבחינות בחי' אברהם כנ"ל. וגם פחד יצחק היה יכול להמשיך למטה ג"כ.

Поэтому он сказал: «Б-г отца моего Авраама, и Страх Ицхака был со мной»: в нём присутствовали оба уровня — уровень Авраама, как объяснялось выше, и он также мог низвести вниз «Страх Ицхака».

7 והנה לע"ל כתיב כי אתה אבינו פי' כי עתה א"א שבחי' פחד יצחק יהי' בבחי' אבינו שהיא המשכה למטה וכנ"ל.

О грядущем времени сказано: «Ибо Ты — наш отец». Смысл таков: сейчас невозможно, чтобы уровень трепета Ицхака стал уровнем «нашего отца», то есть нисхождением вниз, как объяснялось выше.

אבל לע"ל כשיהיה בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יתגלה בחי' פחד יצחק למטה שיהי' הוא בחי' אבינו

Но в грядущем времени, когда «Он навеки поглотит смерть» и «Я устраню дух нечистоты» и т. д., тогда уровень трепета Ицхака раскроется внизу и станет уровнем «нашего отца»,

כדכתיב לבא בנקרת הצורים ובסעיפי הסלעים מפני פחד ה' שיתגלה בחי' פחד ובטול למטה וראו כל בשר.

как сказано: «Чтобы войти в расщелины скал и в расселины утесов от страха перед Б-гом»: уровень трепета и самоустранения раскроется внизу, «и увидит всякая плоть».

8 וזהו אלה תולדות יצחק בן אברהם. אברהם הוליד את יצחק. ב"פ אברהם וב"פ יצחק. כנודע ממשל גשמי שהזכר יוכל להזריע בלא נקבה משא"כ הנוקבא כו'.

И таков [смысл слов]: «Вот порождения Ицхака, сына Авраама; Авраам породил Ицхака»: дважды упоминается Авраам и дважды — Ицхак. Как известно из примера, взятого из материального мира: мужчина может извергнуть семя без женщины, тогда как женщина не может этого сделать и т. д.

והגם שאמרו אשה מזרעת תחלה כו' היינו ג"כ ע"י התעוררות הדכר תוכל הנוקבא להזריע תחלה כו'.

И хотя [мудрецы] сказали: «Если женщина извергнет семя первой» и т. д., это также означает, что благодаря пробуждению мужчины женщина может извергнуть семя первой и т. д.

9 וגם אח"כ עיקר ההולדה מטפת הדכר שממנו הלובן והוא המברר הולד להיות הפסולת יוצא לחוץ. ומהבירור נעשה הולד כו'.

И впоследствии основная часть зачатия также происходит от капли мужчины, из которой образуется белое [вещество]; именно она очищает плод, так что отходы выходят наружу. Из этого очищения и образуется плод и т. д.

כמו"כ למעלה שיתהווה בחי' יצחק ממטלמ"ע שבאמת אין ערוך אליו כלל הוא בא ע"י בן אברהם פי' ע"י ההארה הבאה מלמעלה למטה שיתהווה בכ"א בחי' יצחק העלאת מ"ן ממטה למעלה.

Так же и наверху: возникновение уровня Ицхака снизу вверх, который в действительности совершенно несоизмерим с Ним, происходит благодаря «сыну Авраама», то есть благодаря свету, нисходящему сверху вниз, чтобы в каждом возник уровень Ицхака — вознесение майин нуквин (женских вод) снизу вверх.

10 וזהו תולדות יצחק הוא בן אברהם כו'. ואח"כ אברהם הוליד את יצחק. פי' שיהי' בחי' יצחק בבחי' הולדה

И таков [смысл слов]: «Порождения Ицхака» — это «сын Авраама» и т. д. А затем: «Авраам породил Ицхака», то есть уровень Ицхака должен обрести уровень рождения,

כי באמת אין ערוך נברא לבורא ושיהי' ההעלאה בחי' בטול לאלקות בתכלית א"א כ"א ע"י אברהם שהוא בחי' אב"ר מ"ה בחכמה אתברירו

ибо в действительности творение совершенно несоизмеримо с Творцом, и восхождение к уровню полного самоустранения перед Б-жественностью невозможно иначе, как благодаря Аврааму, который соответствует «эвер ма» — «посредством Хохмы происходит очищение», —

שהוא המברר להוליד בחי' יצחק להיות נתפס בחי' גילוי אלקות והפסולת יוצא לחוץ ע"י טפת דכר שממנו יוצא לובן העליון כנ"ל בחי' אברהם כו' וד"ל:

а именно: он очищает, чтобы породить уровень Ицхака, дабы уровень раскрытия Б-жественности мог быть постигнут, а отходы выходили наружу благодаря мужской капле, из которой исходит высшее белое, как объяснялось выше, — уровень Авраама и т. д. И этого достаточно для понимающего.

TORA OR • ГЛАВА ТОЛДОТ • MAAMAR 2

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו'...

Многие воды не могут погасить любовь

1 **מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה וגו' עד בוז יבוזו לו. ובזוהר ח"ג דנ"ד ע"ב מים רבים דא הוא נהר עלאה דמניה נפקין נהרין לכל עיבר כו'.**

«Многие воды не могут погасить любовь...» — до слов «его совершенно презрели бы». И в Зоаре, часть 3, лист 54б: «„Многие воды“ — это высшая река, из которой реки текут во все стороны...»

והנה הנהרות נמשכים מן המעיינות שהמעיינות נובעים מן התהום ומהם נמשכים הנהרות וכמ"ש השולח מעינים בנחלים והמעיינות נובעים מתחת לארץ אבל הנהרות נמשכים בגלוי ע"פ כל הארץ לכך התורה שנמשלה למים

Реки берут начало в источниках: источники бьют из глубины, и из них текут реки, как сказано: «Он посылает источники в потоки». Источники бьют из-под земли, тогда как реки открыто текут по всей земле. Поэтому Тора, уподобленная воде,

כמ"ש הוי כל צמא לכו למים יש בה בחי' מעיין והוא כמאמר חכים ולא בחכמה ידיעא שאינו מושג כלל כמשל המעיין שנובע מתחת לארץ ואינו ניכר ונגלה כ"כ ויש בה בחי' נהרות

как сказано: «Эй, все жаждущие, идите к воде», содержит аспект источника. Это соответствует изречению: «Мудр, но не мудростью познаваемой»: это вовсе непостижимо, подобно источнику, который бьет из-под земли и не столь заметен и явен. В ней есть также аспект рек,

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו' שזיו השכינה המתגלה בג"ע בהשגת רזין דאורייתא נמשך מבחי' נהר היוצא מעדן כו' ונמשך ומתחלק לכמה בחי' נהרות והמשכות פרטיים לכל אחד כפי השגתו כו'.

как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад...». Ибо сияние Шхины (Б-жественного присутствия), раскрывающееся в Ган Эдене, когда постигают тайны Торы, исходит от аспекта «реки, выходящей из Эдена...»; оно нисходит и разделяется на множество аспектов рек и отдельных потоков — каждому в соответствии с его постижением...

2 **ולכן נק' נהר לפי שבא ונמשך בגילוי להיות מושג לצדיקים וע"ז נאמר מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה של כנס"י להקב"ה**

Поэтому она называется «рекой»: она приходит и нисходит в раскрытии, чтобы праведники могли ее постичь. И об этом сказано: «Многие воды не могут погасить любовь» общины Израиля к Святому, благословен Он.

כי עם היות שזהו גילוי מדריגות עליונות מאד עכ"ז לא ישקיטו את האהבה שהנפש לא תתמלא ותתרוה צמאונה ע"י גילוי זה לבד

Ибо, хотя здесь раскрываются чрезвычайно высокие уровни, они все же не успокоят эту любовь: душа не наполнится и не утолит свою жажду одним лишь этим раскрытием.

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כי שמים וארץ הם ג"ע העליון והתחתון שבו מתענגים הנשמות ע"י נהר היוצא מעדן כו' ועכ"ז מי לי בשמים כו' כי ג"עהוא רק לפי שעה

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле». Ибо «небо» и «земля» — это Верхний и Нижний Ган Эден, где души наслаждаются благодаря «реке, выходящей из Эдена...». И все же сказано: «Кого имею я на небесах?..», ведь пребывание в Ган Эдене — лишь на время.

אבל עיקר הגילוי יהיה לע"ל בתח"ה וכמ"ש ומעין יצא מבית ה' שזהו למעלה מעלה מבחי' נהר כו'

Но главное раскрытие будет в будущем, во время воскресения мертвых, как сказано: «И выйдет источник из Дома Б-га». Это неизмеримо выше уровня реки...

והיינו ע״י עסק התורה ומצות שעז״נ ותרד העינה ותמלא כדה הם כ״ד ספרין דאורייתא שהם נמשכים מבחי׳ המעיין בחי׳ חכים ולא בחכמה ידיעא שעיקר גילוי זה יהיה לע״ל:

И это достигается посредством изучения Торы и исполнения мицвот, о чем сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин». Это — двадцать четыре книги Торы, происходящие от уровня источника, от аспекта «мудр, но не мудростью познаваемой», ибо главное раскрытие этого состоится в будущем.

3 אך הנה כדי להיות המשכה וגילוי זה ע״י תומ״צ מעשיות עז״נ ותרד העינה ותמלא כדה שזהו ע״י רבקה אמנו שהיא היא אשר ביכולתה להיות ותמלא כדה כו׳.

Однако для того, чтобы это привлечение и раскрытие происходило посредством практического исполнения Торы и мицвот, сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин». Это совершается благодаря нашей праматери Ривке, ибо именно она способна «наполнить свой кувшин...».

ולהבין מהו בחי׳ רבקה י״ל תחלה ענין בחי׳ יצחק כי הנה יצחק הוא לשון צחוק ותענוג והוא גילוי תענוג העליון לצדיקים לע״ל כמ״ש לויתן זה יצרת לשחק בו.

Чтобы понять, что представляет собой аспект Ривки, следует прежде объяснить аспект Ицхака. Имя Ицхак означает смех и наслаждение; оно указывает на раскрытие высшего наслаждения праведникам в будущем, как сказано: «Левиатана, которого Ты создал, чтобы играть с ним».

4 ולכן יצחק הוא לשון עתיד כי הנה בחי׳ צחוק עשה לנו אלקים שבחי׳ גילוי תענוג זה נמשך ע״י שם אלקים.

Поэтому имя Ицхак стоит в будущем времени. Ведь слова «Смех сотворил для меня Элоким» означают, что этот уровень — раскрытие наслаждения — нисходит посредством имени Элоким.

והענין כי שמש ומגן הוי״ה אלקים ששם אלקים הוא המגן ונרתק על שם הוי״ה המהוה מאין ליש שהנרתק הוא כסוי והעלם שלא יהי׳ גילוי שם הוי״ה

Суть в том, что «ибо солнце и щит — Авая Элоким». Имя Элоким — это щит и покров над именем Авая, которое приводит к возникновению сущего из небытия. Ведь покров — это покрытие и сокрытие, благодаря которым имя Авая не раскрывается

רק ע"י לבוש והנרתק המסתיר עליו וכמשל אור וזיו השמש המאיר דרך מסך ופרגוד כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרכת כו'

иначе, как через одеяние и покрывающий его покров, скрывающий его. Это подобно свету и сиянию солнца, проникающим сквозь экран и завесу, как объясняется в другом месте на стих «И отделит завеса...».

ומחמת נרתק ומגן זה נעשו הנבראים בחי' יש ודבר נפרד ובהתרבות הלבושים ע"י ק"ך צירופי אלקים נמשך למטה בעשייה החשך וההסתר ביותר ועל כן ירדה הנשמה למטה להיות עובד אלקים

Из-за этого покрова и щита сотворенные существа стали ощущать себя самостоятельным сущим и отдельными созданиями. А по мере умножения одеяний посредством 120 сочетаний имени Элоким тьма и сокрытие все более распространяются внизу, в Асия. Поэтому душа нисходит вниз, чтобы быть «служителем Элоким»,

דהיינו לעבוד ולתקן את בחי' החשך וההסתר הנמשך משם אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו אשר ברא אלקים לעשות ופי' במדרש לעשות לתקן.

то есть трудиться над аспектом тьмы и сокрытия, нисходящим от имени Элоким, и исправлять его, превращая тьму в свет. Об этом сказано: «Которое сотворил Элоким, чтобы сделать», а Мидраш объясняет слово «сделать» как «исправить».

(והיינו לתקן) ההסתר הנמשך משם אלקים והוא ע"י בטול היש לאין שע"ז אתהפכא חשוכא לנהורא. והיינו ע"י מס"נ בתפלה וע"י תומ"צ.

(То есть исправить) сокрытие, исходящее от имени Элоким. Это происходит посредством самоустранения сущего перед небытием, благодаря чему тьма превращается в свет. Это совершается через самопожертвование (месирут нефеш) в молитве, а также через Тору и мицвот.

וזהו צחוק עשה לי אלהים שעיקר הצחוק ותענוג העליון נמשך ע"י שם אלקים כמשל הצחוק שעושים השרים שהוא מדבר חדש

И это означает: «Смех сотворил для меня Элоким». Главным образом смех и высшее наслаждение нисходят посредством имени Элоким. Это подобно смеху, который вызывают у князей чем-то новым,

כמו מלחמת הארי עם חיה אחרת שמההתחדשות נמשך הצחוק והתענוג כך בחי' בטול היש לאין זהו ההתחדשות שהנברא שנעשה יש ודבר נפרד יוכל לבטל א"ע.

например, над схваткой льва с другим зверем: новизна вызывает смех и наслаждение. Так и аспект устранения сущего перед небытием: новизна состоит в том, что сотворенное существо, ставшее самостоятельным и отдельным, способно устранить себя.

משא"כ אם לא היה שם אלקים מסתיר לא היה נמשך בחי' צחוק ותענוג זה כלל א"כ עיקר הצחוק והתענוג עשה לנו השם אלקים המסתיר ומעלים שבסבתו נמשך התענוג והיינו ע"י בטול היש לאין.

Если бы имя Элоким не скрывало, этот смех и это наслаждение вовсе не могли бы нисходить. Следовательно, главное в смехе и наслаждении сотворено для нас именем Элоким, которое скрывает и утаивает: благодаря ему нисходит наслаждение, то есть посредством устранения сущего перед небытием.

5 והנה עיקר הצחוק והתענוג מתגלה כשנשלם הבירור והתקון דשם אלקים וכמו במע"ב כתיב וירא אלקים את כל אשר עשה

Главным образом смех и наслаждение раскрываются по завершении очищения и исправления имени Элоким. Так, о сотворении мира сказано: «И увидел Элоким все, что Он создал,

והנה טוב מאד ויכולו השמים שבגמר כל המלאכה נתגלה התענוג משא"כ בעוד שלא נגמרה המלאכה אין התענוג מתגלה כי"א הוא עוסק לגמור המלאכה.

и вот, хорошо весьма», а также: «И были завершены небо и земля». По завершении всей работы раскрылось наслаждение; пока же работа не окончена, наслаждение не раскрывается, ибо он занят завершением работы.

כך עד"ז עכשיו העסק הוא להיות עובד אלקים לאהפכא חשוכא לנהורא ובגמר ושלימות הבירורים אזי

Так же и сейчас наша задача — быть «служителями Элоким», превращая тьму в свет; когда же очищение завершится и достигнет совершенства, тогда

כתיב ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו ויהיה גילוי הצחוק והתענוג ולכן נק' יצחק ע"ש העתיד שלעתיד יהיה גילוי צחוק ותענוג זה:

сказано будет: «Ты обновляешь лик земли», «возрадуется Б-г о делах Своих», и раскроются смех и наслаждение. Поэтому он назван Ицхаком — по будущему времени: в будущем раскроются этот смех и это наслаждение.

6 והנה ביצחק כתיב והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו. פי' שכל הצחוק ותענוג עליון דיצחק הנ"ל הוא נמשך ע"י רבקה אשתו.

Об Ицхаке сказано: «И вот, Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей». Это означает, что все упомянутые выше смех и высшее наслаждение Ицхака нисходят посредством Ривки, его жены.

כי הנה עיקר בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא הוא שייך בנה"ב שבאדם שהיא צריכה בירור ותקון לעשות לתקן משא"כ הנשמה עצמה א"צ תקון.

Ведь главное в превращении тьмы в свет относится к животной душе человека, которая нуждается в очищении и исправлении — в том, чтобы «сделать», то есть «исправить». Душа же сама по себе не нуждается в исправлении.

ונה"ב שרשה מחיות המרכבה פני שור וכו' וכמו שיש כח בהמרכבה להיות והחיות נושאות את הכסא כך יש כח בנה"ב להיות בה

Животная душа коренится в Хайот колесницы, в лике быка и так далее. И подобно тому как в колеснице есть сила, благодаря которой «Хайот несут престол», так и в животной душе есть сила, позволяющая ей

וע"י עליות לנה"א והיינו אחר הבירור של נה"ב משום ששרשה גבוה מאד נעלה מלפני מלך כו':

возвышать Б-жественную душу. Это происходит после очищения животной души, ибо ее корень чрезвычайно высок и возвышен — «пред Ликом Царя...».

7 ובזה יובן ענין בחי' רבקה שהוא מלשון רבקות של שלש שלש בקר או של ארבע ארבע דהפי' הוא חבור וקשור של שלש או ארבע בהמות

И тогда станет понятен смысл уровня Ривки. Ее имя связано со словом «ривкот» — упряжка из трех волов или из четырех волов, ибо имеется в виду соединение и связывание трех или четырех животных

יחדיו נק' רבקה וכך הוא בענין חיות המרכבה כשהן כלולים ומתייחדים יחד להיות והחיות נושאות הן בחי' רבקה של שלש שלש בקר שהוא התכללות חג"ת פני ארי' מבחי' חסד.

вместе, [и это] называется «ривка». Так и существа Колесницы, когда они объединены и соединены друг с другом, чтобы быть теми, о ком сказано: «и животные несут», — представляют собой уровень «ривки» из трех волов: взаимовключение Хесед, Гвуры и Тиферет; лицо льва соответствует уровню Хесед,

8 **ופני שור מבחי' גבורה כו'. ולפעמים הן של ארבע ארבע שהוא בחי' פני אדם שבחיות המרכבה שהן ד' בחי' חגת"מ.**

а лицо быка соответствует уровню Гвуры и т. д. А иногда упряжка состоит из четырех волов — это соответствует лицу человека среди существ Колесницы, ибо имеются четыре уровня: Хесед, Гвура, Тиферет и Малхут.

ועד"ז ארז"ל האבות הן הן המרכבה שהן ג' בחי' חג"ת ודוד הוא רגלא רביעאה כו'.

И подобным образом наши мудрецы сказали: «Праотцы — это и есть Колесница»: они представляют собой три уровня — Хесед, Гвура и Тиферет, а Давид — четвертая опора и т. д.

וז"ש במרכבת יחזקאל חוברות אשה אל אחותה שהן בבחי' חבור והתכללות שע"ז דוקא והחיות נושאות כו'

И это сказано о Колеснице Йехезкеля: «соединенные друг с другом». Они находятся в состоянии соединения и взаимовключения, ибо именно благодаря этому «животные несут и т. д.»,

משום שע"י ההתכללות וחבור המדות יחדיו ע"ז מתעלים וממשיכים מבחי' עליונה מאד ששם כל המדות כלולים יחדיו (עמ"ש בפ' נח בענין זה).

ибо благодаря взаимовключению и соединению мидот друг с другом они возвышаются и привлекают свыше, с очень высокого уровня, где все мидот включены друг в друга (см. объяснение этого в разделе «Ноах»).

ועד"ז יובן בעבודת ה' באדם כשיש בחי' התכללות המדות אהוי"ר והתעוררות רחמים על נפשו שירדה פלאים זהו נק' בחי' רבקה של שלש שלש בקר שמדות נה"ב מתבררים מק"נ ועולים לה'.

Подобным образом можно понять и служение Б-гу человеком: когда мидот взаимовключены — любовь, трепет и пробуждение милосердия к своей душе, столь чудесно низко опустившейся, — это называется уровнем «ривки» из трех волов; ведь мидот животной души очищаются от клипат нога и возносятся к Б-гу.

וזהו והנה רבקה יוצאת שיוצאת מק"נ ואתהפכא חשוכא לנהורא ולפעמים היא של ארבע ארבע בהתכללות מדת מל' שהוא בחי' בטול וקבלת עול ועבודת עבד כי העבודה והיראה הן שני מצות כו'.

И в этом смысл слов: «И вот, Ривка вышла»: она выходит из клипат нога, и тьма превращается в свет. А иногда она состоит из четырех волов — когда включается мида Малхут, то есть уровень битуля, принятия ига и служения раба; ведь служение и трепет — две мицвы и т. д.

וזהו שיצחק מצחק את רבקה אשתו דהיינו שבחי' יצחק שהוא התענוג שיתגלה לע"ל הרי הוא נמשך את רבקה אשתו

И в этом смысл слов: «Ицхак забавлялся с Ривкой, женой своей»: то есть уровень Ицхака, представляющий собой наслаждение, которое раскроется в Будущем мире, привлекается через «Ривку, жену свою»

(שהוא בחי' בירור דשם ב"ן בגימ' בהמה דהיינו ע"י בירור נה"ב כשעולה למעלה מעלה להיות בבחי' רבקה כי למטה הוא ענפין מתפרדין אבל ע"י הברור אז נעשה התכללות כו')

(то есть уровень очищения имени Бен, числовое значение которого равно слову «бегема» [животное]; это происходит благодаря очищению животной души, когда она поднимается все выше, достигая уровня Ривки. Внизу же она представляет собой «ветви, разделенные друг от друга», но после очищения возникает взаимовключение и т. д.)

ולכן ע"ז דוקא ותרד העינה ותמלא כדה דהיינו שע"י בחי' בירור ובטול נפש הבהמית דוקא

И поэтому именно благодаря этому сказано: «И спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин»: то есть именно благодаря очищению и самоустранению животной души,

הנה ע"י העלאה זו נמשך להיות ירידה והמשכה בחי' ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

вследствие этого подъема происходит нисхождение и привлечение свыше — уровень «и наполнила свой кувшин», то есть двадцать четыре книги Торы.

כי הנה כל התורה נתלבשה בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בצמח וזרע הארץ ומצות קרבנות בבע"ח

Ведь вся Тора облеклась в материальные предметы, например мицвот трумот и маасрот — в растения и семена земли, а мицва о жертвоприношениях — в животных,

וכן בכל המצות שכ"ז הוא נלקח מק"נ וע"י המצות מתבררים ונמשך ע"ז גילוי א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך.

и так во всех мицвот. Все это взято из клипат нога, и посредством мицвот оно очищается; благодаря этому привлекается раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — Того, Кто говорит: «Я повелеваю тебе».

9 **וזהו הנה אנכי נצב על עין המים דהיינו בבחי' ותרד העינה ותמלא כדה נמשך ממש בחי' אנכי שהוא סדכ"ס שממנו נמשך המעיין כו'.**

И в этом смысл слов: «Вот, я стою у источника воды»: то есть в результате уровня «и спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин» привлекается сам уровень «Я» — Причина всех причин, от Которой происходит источник и т. д.

ולכן כדי שיהי' המשכה זו גילוי אוא"ס ב"ה בדברים גשמיים שמק"נ הוא דוקא ע"י בירור נה"ב תחלה

Поэтому, чтобы это привлечение — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — произошло в материальных предметах, происходящих из клипат нога, необходимо прежде всего очистить животную душу,

שהיא ג"כ מק"נ שאז אחר בירור והעלאה זו יוכל להיות המשכה וירידה זו (ועמ"ש כיוצא בזה ע"פ וספרתם לכם כו' וע"פ זכור את יום השבת).

которая тоже происходит из клипат нога; тогда, после этого очищения и подъема, может произойти такое привлечение и нисхождение. (См. также объяснение подобного на стих «И отсчитайте себе...» и на стих «Помни день Шабата».)

וע"כ לא נתנה תורה למלאכים משום כלום יצה"ר יש ביניהם ואין שייך אצלם בירור ק"נ ואתהפכא חשוכא לנהורא

Поэтому Тора не была дана ангелам: «Разве есть среди вас злое начало?» Очищение клипат нога и превращение тьмы в свет к ним не относятся.

ולכן א"א להיות ג"כ אצלם המשכה זו מבחי' אשר אנכי מצוך ואע"פ שבודאי נמשך גילוי אלקות למלאכים הוא מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן דבזה כתיב היושבת בגנים חברים שהם המלאכים מקשיבים לקולך.

Поэтому у них также не может произойти это привлечение с уровня «Я повелеваю тебе». И хотя ангелам, несомненно, привлекается раскрытие Б-жественности, оно исходит с уровня «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад», о котором сказано: «Обитающая в садах, товарищи слушают голос твой»; «товарищи» — это ангелы, внимающие твоему голосу.

אבל גילוי בחי' ותרד העינה ותמלא כדה לא נמשך להם כ"א למטה דוקא. ולכן ארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו (המלאכים) **לפניהם קדוש:**

Но раскрытие уровня «и спустилась она к источнику и наполнила свой кувшин» им не привлекается — оно происходит только внизу. Поэтому наши мудрецы сказали, что в будущем праведники удостоятся того, что (ангелы) будут говорить перед ними: «Свят»;

10 **וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. פי' מים רבים הוא ההתבוננות שהאדם משיג ומתבונן בגדולת ה'**

И в этом смысл слов: «Большие воды не смогут погасить любовь». Иными словами, «большие воды» — это размышление, в котором человек постигает и созерцает величие Б-га,

ביחו"ע ויחו"ת בפסוק שמע ישראל ובשכמל"ו שמזה נמשך ואהבת בכל לבבך כו' ואהבה זו גדלה מאד להיות נפשו צמאה לה' בבחי' בכל מאדך בלי גבול.

о высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа), заключенное в словах «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков»; из этого рождается «И возлюби... всем сердцем твоим и т. д.». Эта любовь становится чрезвычайно сильной, так что душа жаждет Б-га на уровне «всеми силами твоими», без границ.

11 **ולא יוכל להשקיט ולכבות צמאון האהבה זו ע"י המים רבים עצמן שהיא ההתבוננות הנ"ל שמשיג ביחו"ע ויחו"ת**

Но жажду этой любви невозможно успокоить и погасить самими «большими водами», то есть упомянутым выше размышлением, в котором человек постигает высшее и низшее единство.

כי אם רץ לבך שוב לאחד הוא דוקא ע"י עסק התורה ומצות מעשיות שזהו בחי' אשר אנכי ממש מצוך.

Напротив, «если сердце твое бежит — возвратись к Единому» — это возможно именно благодаря занятию Торой и практическим мицвот, что и есть уровень «Я Сам повелеваю тебе».

משא"כ בידיעה והתבוננות לבד הוא רק ידיעת מציאותו ולא בחי' אשר אנכי ממש מצוך שהוא כמו בחי' תפיסא במהו"ע כביכול ע"י המצות מעשיות דרמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברי' דמלכא.

Ибо посредством одного лишь знания и размышления человек знает только о Его существовании, но не достигает уровня «Я Сам повелеваю тебе», который подобен, если можно так сказать, постижению самой Его сущности посредством практических мицвот; ведь «248 заповедей — это 248 органов Царя».

יתר על כן אפילו ההשגות שבג"ע שהיא השגת מהות זיו השכינה ממש ולא מציאותו לבד עכ"ז עז"נ מים רבים הנמשכים מנהר היוצא מעדן כו'

Более того, даже постижения в Ган Эден, которые относятся к самой сущности сияния Шхины, а не только к знанию о ее существовании, все же названы «большими водами», исходящими из «реки, выходящей из Эдена, и т. д.», —

לא יוכלו לכבות את האהבה דבחי' רבקה בכל לבבך ומאדך הנ"ל וכמ"ש מי לי בשמים וגו'

они «не смогут погасить» любовь уровня Ривки — «всем сердцем твоим» и «всеми силами твоими», о которой говорилось выше; как сказано: «Кого имею я на небесах и т. д.»

כי הגלוי שבג"ע נקרא רק זיו והארה בלבד ונק' לקבל פרס לשון פרוסה כמ"ש במ"א.

Ведь раскрытие в Ган Эден называется лишь сиянием и отблеском, а также именуется «получением награды» [перас], что связано со словом «ломоть» [пруса], как объясняется в другом месте.

אבל האהבה הנ"ל היא למהו"ע ית' וזה שלא ע"מ לקבל פרס כו' וזהו ונהרות לא ישטפוה

Но упомянутая выше любовь обращена к самой Его благословенной сущности; это и есть служение «не ради получения награды и т. д.». И в этом смысл слов: «и реки не затопят ее»,

כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם שבחי' אה"ר הנ"ל היא מגעת למעלה אפילו מבחי' הנהר הנ"ל שהוא מקור כל הנהרות כו' וא"כ ודאי ונהרות לא ישטפוה:

ибо «за рекой жили отцы ваши»: уровень упомянутой выше великой любви достигает того, что выше даже упомянутой реки, источника всех рек и т. д.; следовательно, конечно же, «реки не затопят ее».

12 אך אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פי' אם הוא לשון כאשר שיש אם שאינו משמש בלשון ספק אלא בלשון ודאי.

«Если бы человек отдал за любовь все богатство своего дома — презрели бы его презрением». Иными словами, «если» здесь означает «когда»: слово «если» иногда употребляется не в смысле сомнения, а в смысле уверенности,

כמו אם כסף תלוה. ואם יהיה היובל שאין זה לשון ספק אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא.

как в словах «Если одолжишь деньги» и «И если наступит юбилейный год»: здесь это не выражение сомнения, ведь дело непременно произойдет и наступит.

13 **ולשון אם כאן אינו אלא לשון כאשר. פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל.**

И слово «если» здесь означает лишь «когда». То есть: «Когда будешь давать взаймы» бедному, «не будь ему заимодавцем»; и так же: «когда наступит юбилейный год».

וכמו כן אם יתן איש פי' כאשר יתן איש זה הקב"ה שיתן בודאי והיינו לעתיד שיתן הוא לשון עתיד שלעתיד לבא יתן את כל הון ביתו שבזמן הזה אינו בא לידי גילוי כ"א לעתיד דוקא.

И так же слова «Если бы человек отдал» означают: «Когда человек отдаст». Этот человек — Святой, благословен Он, Который непременно отдаст. Речь идет о Будущем, ведь «отдаст» — форма будущего времени. Ибо в грядущем Он отдаст «все богатство своего дома», которое ныне не раскрывается, а раскроется только в будущем.

אך הגם שאין זה בגלוי עכשיו מ"מ נמשך הוא ממש בחי' זו ע"י תורה כ"ד ספרים דאורייתא ומצות מעשיות שהם בחי' והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי ממש נמשך עי"ז.

Однако, хотя сейчас это не раскрыто, все же именно этот уровень нисходит уже теперь благодаря Торе — двадцати четырем книгам Торы — и практическим мицвот, которые соответствуют словам: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) [заповедую тебе]...»: через это нисходит Тот, Кто и есть подлинное «Я».

14 **וזהו מצוך לי' צוותא וחבור. וזהו בא"י אמ"ה אק"ב אתה היינו מהו"ע יתי' ברוך ונמשך בבחי' שם הוי' המתלבש בע"ס יו"ד בחכמה כו'**

И поэтому сказано «заповедую тебе» (мецавха): это слово выражает единение и связь. Таков смысл [благословения]: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь вселенной, освятивший нас»: «Ты» — это сама Его благословенная сущность; «благословен» означает, что она нисходит на уровень имени Авая, облаченного в десять Сфирот: буква йуд — в Хохму и так далее,

עד שנמשך להיות מלך העולם בבחי' מלי' מקור דבי"ע והוא אשר קדשנו אשר לשון ענג כמו באשרי

пока не нисходит, становясь «Царем вселенной», то есть уровнем Малхут — источником миров Брия, Йецира и Асия. И это — «Который (ашер) освятил нас»: слово «ашер» выражает наслаждение, как в словах «счастлива я» (беашри),

כי אשרוני והוא בחי' תענוג וצחוק העליון שיתגלה לע"ל בפו"מ כשיתן הון ביתו כו' הוא נמשך עכשיו ממש כי היום לעשותם ולמחר לקבל שכרם.

«ибо дочери назовут меня счастливой». Это уровень высшего наслаждения и смеха, который в действительности раскроется в Будущем, когда Он отдаст «богатство Своего дома» и так далее. Он нисходит уже теперь, в самом деле, ибо «сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них».

15 וענין פי' ברכה זו שצ"ל הוא עד"מ אם רוצה אדם להאיר למרחוקאו במקום חשך ואפילה צריך

Смысл этого благословения, которое следует произнести, можно пояснить притчей: если человек хочет осветить отдаленное место или место, погруженное во тьму и мрак, ему нужно

להדליק אבוקה גדולה ולהוסיף על האור בכדי שיגיע אורו גם למרחוק וכך כדי שיגיע האור והגילוי בעשי' הגשמי' צריך להוסיף אור האבוקה וזהו הברכה כו'.

зажечь большой факел и усилить свет, чтобы он достигал и далекого места. Так и для того, чтобы свет и раскрытие достигли материального мира Асия, необходимо усилить свет факела; это и есть благословение и так далее.

ולכן ארז"ל חייב אדם לברך מאה ברכות בכ"י. וכמ"ש בזוהר ר"פ חיי שרה דקכ"ג ע"א. שהוא המשכה מאתר עלאה סדכ"ס כו'.

Поэтому наши мудрецы сказали: «Человек обязан произносить сто благословений каждый день». И как сказано в Зоаре, в начале раздела Хаей Сара, на странице 123а: это нисхождение из высшего источника, Причины всех причин, и так далее.

16 והנה ע"ז ארז"ל יפה שעה א' בתשובה ומעש"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב כי ג"ע הוא רק זיו השכינה

Об этом наши мудрецы сказали: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира», ибо Ган Эден — это лишь сияние Шхины,

ולכן לא יוכל לכבות את האהבה אבל המשכה זו היא מבחי' מהו"ע ולא זיו לבד ולכן נק' הון ביתו. דהנה כתיב בחכמה יבנה בית.

и потому оно не может погасить любовь. Но это нисхождение исходит от самой сущности Б-га, а не только от сияния, и потому оно называется «богатством Его дома». Ведь сказано: «Мудростью строится дом».

פי' אותיות התורה נק' בתים כמ"ש בס"י שני אבנים בונות שתי בתים. ולכך נק' ת"ח בנאים שעוסקים בבנינו ש"ע.

То есть буквы Торы называются «домами», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Поэтому мудрецы Торы называются «строителями»: они заняты созиданием мира.

17 **והנה בחי' חכמה הוא חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא למעלה מבחי' ונהר יוצא כמש"ל ובתבונה**

Уровень Хохмы — это «мудр, но не мудростью постижимой», что выше уровня «И вышла река», как объяснялось выше. «И разумением

יתכונן הוא מ"ש ולתבונתו אין חקר ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והוא בחי' תענוג עליון הגנוז ומלובש בהתורה כמ"ש אני תורתך שעשעתי.

он утверждается» — это слова «и разумению Его нет меры». «И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством»: это уровень высшего наслаждения, сокрытого в Торе и облаченного в нее, как сказано: «Я наслаждаюсь Твоей Торой».

18 **וזהו בחי' הון ביתו שנמשך ע"י הדעת כי דעת ל' חבור כמו והאדם ידע והיינו שמחבר וממשיך בחי' תענוג עליון ממקור התענוגים בחו"ב דאורייתא מחכמה נפקת.**

Итак, уровень «богатства Его дома» нисходит посредством Даат, ибо слово «даат» выражает связь, как в словах «И познал Адам». То есть Даат соединяет и привлекает высшее наслаждение из Источника наслаждений в Хохму и Бину Торы, [ибо] «Тора исходит из Хохмы».

והוא ע"ד מ"ש בספר הבהיר דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה וגילוי זה יהיה בפו"מ לע"ל שיתן איש אתכל הון ביתו הון יקר ונעים.

Это подобно сказанному в «Сефер а-Бахир»: царь Давид, мир ему, соединял высшую Тору со Святым, благословен Он. Это раскрытие в действительности произойдет в Будущем, когда «человек отдаст все богатство своего дома» — «драгоценное и приятное богатство».

19 **וכמארז"ל עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ש"י עולמות וזהו בחי' ההון יקר כי יקר ג"כ גימטריא יש**

Как сказали наши мудрецы: «В будущем Святой, благословен Он, дарует каждому праведнику в наследие триста десять миров»; и это — уровень «драгоценного достояния», ибо и слово «якар» [драгоценный] численно равно слову «еш» [310].

ולכן נאמר אם יתן איש א' יש שהמשכת שי עולמות נמשכים מן אלופו של עולם וכמ"ש אאלפך חכמה אאלפך בינה.

И поэтому сказано: «Если человек (иш) даст»: алеф, еш; ведь нисхождение **310** миров происходит от Владыки (Алуфа) мира, как сказано: «Я научу тебя (аалефха) мудрости, научу тебя пониманию».

ונאמר קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטריא יש שכ"ז נמשך מבחי' האלף אאלפך כו':

И сказано: «Приобрети мудрость, приобрети понимание»: два слова «кне» [приобрети] численно равны слову «еш», ибо всё это нисходит с уровня алефа — «Я научу тебя» и так далее.

20 והנה בחי' גילוי זה הוא מרוה צמאון האה"ר הנ"ל וזהו בוז יבוזו לו ל' ביזה ושלל וכמו אדם הבוזז וחוטף דבר יקר הערך

И вот этот уровень раскрытия утоляет жажду великой любви, о которой говорилось выше. Это и есть «боз явузу ло» — выражение, означающее разграбление и добычу, подобно человеку, который грабит и хватает нечто драгоценное,

כמו ביזת אוצרות יקרים שבוזז וחוטף משום שמא אין ראוי שיתנו לו דרך נתינה ע"כ בוזז וחוטף לגודל תשוקתו לזה.

как при разграблении драгоценных сокровищ: он грабит и хватает, потому что, возможно, не подобает, чтобы ему дали это в дар; поэтому он грабит и хватает из-за великой жажды этого.

21 וכך הוא בהתגלות אוצרו הטוב שהוא בחי' סדכ"ס אשר עין לא ראתה אלקים זולתך. ונק' הון ביתו ע"כ כאשר יומשך ויתן גילוי אוצרות אלו אזי בוז יבוזו עד"מ.

Так же происходит и при раскрытии «Его доброго сокровища», то есть уровня Причины всех причин, [о котором сказано:] «Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». И оно называется «достоянием Его дома». Поэтому, когда раскрытие этих сокровищ нисходит и даруется, тогда происходит «боз явузу» — образно говоря.

ובחי' זו עכשיו היא שמחת הנפש בעסק התורה ומצות אחר הצמאון ואה"ר בק"ש אשר יעורר האדם בנפשו להיות מי לי בשמים כו' ומים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.

И сейчас этим уровнем является радость души, когда она занимается Торой и мицвот, после жажды и великой любви во время чтения Шма, которые человек пробуждает в своей душе, чтобы пребывать в состоянии: «Кого имею я на небесах...», и «Большие воды не могут потушить любовь».

זאת ישים אל לבו כי הדברים האלה הן ד"ת ומצות הם הם בחי' גילוי הון יקר הנ"ל.

Пусть он примет это близко к сердцу: слова Торы и мицвот сами и есть тот уровень раскрытия «драгоценного достояния», о котором говорилось выше.

22 **וכמ"ש יראת ה' היא אוצרו ולזאת ישמח לבו בשמחה ובטוב לבב מרוב כל. וזהו ותרד העינה ותמלא כדה ותעל.**

Как сказано: «Трепет перед Б-гом — Его сокровище». Поэтому пусть сердце его радуется — с радостью и весельем сердца, «от изобилия всего». И это — «она спустилась к источнику, наполнила свой кувшин и поднялась».

שע"י כ"ד ספרים דאורייתא עם היות שזהו בחי' שוב וירידה שנתלבשו בעשיה גשמית הנה ע"י אדרבה ותעל גם למעלה מאה"ר הנ"ל דבחי' רבקה כו'

Ибо благодаря двадцати четырём книгам Торы, хотя это уровень возвращения и нисхождения, поскольку они облеклись в материальную Асию, тем не менее именно благодаря этому, напротив, «она поднялась» — даже выше великой любви, о которой говорилось выше, уровня Ривки и так далее.

והגם שמים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה היינו מים רבים דייקא שנמשכו מבחי' הנהר

И хотя «большие воды не могут потушить любовь», речь идёт именно о «больших водах», нисходящих с уровня реки.

אבל כ"ד ספרים דאורייתא הם נמשכים מבחי' ותרד העינה שהמעיין נמשך מבחי' סדכ"ס ממש כמ"ש הנה אנכי נצב על עין המים ולכן ע"ז ירוו צמאון האה"ר ולכן אדרבה המעיין הוא נראה קטן יותר מהנהר

Но двадцать четыре книги Торы нисходят с уровня «она спустилась к источнику», ибо источник происходит непосредственно с уровня Причины всех причин, как сказано: «Вот, Я (Анохи) стою у источника воды». Поэтому благодаря этому утоляется жажда великой любви. И потому, напротив, источник кажется меньше реки,

היינו משום שהוא קרוב יותר לבחי' אנכי סדכ"ס ע"כ יש בו הבטול יותר דכל הקרוב קרוב קמי' כו' וכמאמר אין זולתך לחיי עוה"ב אפס בלתך כו'.

то есть потому, что он ближе к уровню Анохи, Причины всех причин, в нём больше самоустранения (битуль), ибо «всё, что ближе, ближе перед Ним» и так далее; и как сказано: «Нет никого, кроме Тебя, для жизни будущего мира; нет ничего вне Тебя» и так далее.

אבל באמת בודאי הרי מקור מוצא המים הוא מהמעיין וממנו נמשך להנהר כמ"ש המשלח מעינים בנחלים.

Но в действительности, конечно же, источник, из которого выходит вода, — это родник, и из него она направляется в реку, как сказано: «Он посылает родники в потоки».

23 וגם מי מעיין נק' מים חיים כו'. ובוז יבוזו כמאמר שיננא חטוף ואכול חטוף ובריך דהיינו כמ"ש לכו לחמו בלחמי וכמ"ש פי פערתי ואשאפה כו'. עמא פזיזא כו'.

И вода из источника также называется «живой водой» и так далее. А «боз явузу» — это как сказано: «Проницательный, хватай и ешь, хватай и произноси благословение»; то есть, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб», и как сказано: «Я широко открыл уста мои и жадно вдыхал» и так далее; «народ стремительный» и так далее.

ולכן נרמז ג"כ נסוך המים בחג בלשון בוז יבוזו כמ"ש בזוהר דהיינו כי בקרבנות דיום שני וששי ושביעי נרמז נסוך המים כמארז"ל נאמר בשני ונסכיהם כו'.

И поэтому намёк на возлияние воды в праздник также заключён в выражении «боз явузу», как сказано в Зоаре. То есть в жертвоприношениях второго, шестого и седьмого дней содержится намёк на возлияние воды, как сказали наши мудрецы: «На второй день сказано: „и их возлияния“» и так далее.

24 ושני וששי ושביעי הם אותיות בוז. והיינו משום שזהו ג"כ ע"ד ביזה הנ"ל להשקיט רשפי אש האהבה שבמזבח שהוא ע"י נסוך המים מהמעיין כמ"ש ושאבתם מים בששון כו'

А слова «второй», «шестой» и «седьмой» — это буквы боз: бет, вав, заин. Это потому, что и здесь, как в случае с упомянутым выше «грабежом», речь идёт об усмирении пламенных вспышек любви на жертвеннике, что происходит посредством возлияния воды из источника, как сказано: «И будете черпать воду с радостью» и так далее.

ולכן נסוך זה דוקא אחר עשי"ת שהיא תגבורת האהבה בבחי' תשובה ועמך לא חפצתי כו' ע"ד והנה רבקה יוצאת כנ"ל.

И поэтому это возлияние совершается именно после Десяти дней тшувы, когда любовь усиливается на уровне тшувы, и человек говорит: «Кроме Тебя я ничего не желал» и так далее, подобно словам «и вот, Ривка вышла», как сказано выше.

25 ועי"ז אח"כ דוקא נמשך בחי' ותרד העינה ותמלא כדה וכמש"ל ולכן היה בזה שמחה רבה ועצומה כו'.

И именно благодаря этому впоследствии нисходит уровень «и спустилась она к источнику, и наполнила свой кувшин», как объяснялось выше; поэтому здесь была великая и чрезвычайная радость и т. д.

וגם כי זהו כמו בחי' הון ביתו ממש שהוא גנוז באותיות התורה שהרי לא נתפרש בתורה בפי' מצות ניסוך המים

И также потому, что это подобно самому уровню «богатства Его дома», сокрытого в буквах Торы; ведь мицва возлияния воды не изложена в Торе прямо,

רק שחז"ל גילו לנו זה שהוא מרומז בתורה המ"ם ביום שני. והיו"ד ביום ששי. והמ"ם בשביעי. וזהו הון ביתו הגנוז ומוטמן כו':

но мудрецы раскрыли нам, что она подразумевается в Торе: буквой мем во второй день, буквой йуд в шестой день и буквой мем в седьмой день. Это и есть «богатство Его дома», скрытое и утаенное и т. д.

26 ועכ"ז יובן מ"ש נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים ופי' בזוהר פ' וארא (דף כ"ג ע"א) אינון נהרות כמד"א ונהר יוצא מעדן וגו'

И вместе с тем станет понятно написанное: «Вознесли реки голос свой; реки вознесут свои дохйам». А Зоар объясняет в разделе Ваэра (лист 23а): «Это реки, как сказано: “И река выходит из Эдена” и т. д.»

והיינו בחי' בינה שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה נולד' רשפי אש האהבה לדבקה בה'. וזהו נשאו נהרות קולם והוא ההעלאה מלמטה למעלה.

Это уровень Бины, ибо благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, рождаются пламенные вспышки любви, стремящейся прилепиться к Б-гу. Это и есть «вознесли реки голос свой» — восхождение снизу вверх.

וכן בתרגום קלהון בשירתא הרי קול זה הוא בחי' השיר שהוא העלאה כנודע מענין השיר שהלוים אומרים ואח"כ נמשך ע"ז המשכה מלמעלה למטה.

Так и в Таргуме: «голос их — в песне». Этот голос — уровень песни, которая представляет собой восхождение, как известно из того, что левиты произносили песнь; затем благодаря этому происходит нисхождение свыше вниз.

27 **וכמש"ל שע"י והנה רבקה יצאת בבחי' העלאה ע"ז אח"כ ותרד העינה ותמלא כדה כנ"ל וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף.**

И, как объяснялось выше, благодаря словам «и вот, вышла Ривка» — уровню восхождения — впоследствии происходит «и спустилась она к источнику, и наполнила свой кувшин», как сказано выше; и как написано: «Если он обратит к Нему сердце, Его дух и дыхание будут собраны к Нему».

וזהו ישאו נהרות דכים ותרגומו יקבלון נהרותא אגר שבחיהון שהשכר הוא ההמשכה מאוא"ס המלובש בתורה חכים ולא בחכמה ידיעא שהיא למעלה מבחי' הבינה וההשגה.

Это и есть «реки вознесут свои дохйам», а Таргум переводит: «Реки получат награду за свои восхваления». Награда — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченного в Тору, «мудрую, но не мудростью постигаемой», которая выше уровня Бины и постижения.

והוא ע"ד השולח מעינים בנחלים. וכדפי' בזוהר פ' חוקת (דף קפ"א ע"א) **ונק' דכים לשון צלילות ובהירות כמו מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא.**

Это подобно словам «Он посылает источники в потоки», как объясняется в Зоаре, в разделе Хукат (лист 181a). Слово «дохйам» означает также ясность и чистоту, как в выражении «чистая мирра» (мар дерор), которое мы переводим [на арамейский] как «мира дахйа».

וזה מורה על הלכות התורה כמ"ש במ"א בענין מרדכי וכן הוא ל' טהרה כמו על איל קמצא דכן דהיינו המשכת ח"ע בתורה הוא לברר הטהור מן הטמא.

Это указывает на законы Торы, как объясняется в другом месте в связи с Мордехаем. Это слово также означает чистоту, как в выражении «об айиль камца, что он тахен», то есть чист. Иными словами, нисхождение высшей Хохмы в Торе служит для отделения чистого от нечистого.

28 ונק' דכיין ומסאבין. וגם דכים דך ים היינו כד הנמשך מים החכ' כמ"ש ותמלא כדה כו'.

Их называют «дахйан у-месавин» [чистые и нечистые]. Кроме того, «дохйам» можно прочесть как «дах ям»: кувшин (кад), наполненный из моря (ям) Хохмы, как написано: «и наполнила свой кувшин» и т. д.

וגם דכים ל' עומק ושפלות כדפרש"י שהוא בחי' השוב ובטול שאחר הרצוא. וכתיב ואת דכא ושפל רוח וכמ"ש במ"א ע"פ ונשב בגיא כו'

Кроме того, «дохйам» означает глубину и смирение, как объясняет Раши; это уровень возвращения и самоустранения (битуль), следующих за порывом. И написано: «и с сокрушенным и смиренным духом», как объясняется в другом месте в связи со стихом «И мы жили в долине» и т. д.

וכמ"ש ג"כ אי זה בית אשר תבנו לי כו' ואל זה אביט אל עני ונכה רוח כו'.

И также написано: «Какой дом вы построите Мне и т. д.?.. На такого Я взгляну: на бедного и сокрушенного духом» и т. д.

29 והדר מפרש מהו מעלת השכר הזה מקולות מים רבים אדירים כו' אדיר במרום כו'. ופי' כמ"ש בפע"ח שער היוכ"פ פ"ג כי יש קולות עליונים שמהן ניזונים או"א כו' ע"ש.

Затем объясняется достоинство этой награды: «Более голосов многих вод, могучих и т. д.; могуч над высотами и т. д.». Объяснение приводится в «При Эц Хаим», врата Йом-Кипура, глава 3: есть высшие голоса, от которых получают питание Аба и Има и т. д.; см. там.

ועמ"ש ע"פ וכל העם רואים את הקולות כו' וזהו עדותיך נאמנו מאד לביתך נאוה קודש. עד"מ בחכמה יבנה בית דקאי על תיבות ואותיות התורה שנמשכו ונבנו ע"י ח"ע.

См. также объяснение к стиху «И весь народ видел голоса» и т. д. Это и есть «Свидетельства Твои весьма верны; дому Твоему подобает святость» — подобно словам «Мудростью строится дом». Это относится к словам и буквам Торы, низведенным и созданным благодаря высшей Хохме.

30 ועדותיך נאמנו. עדות לשון דעת היא כמ"ש ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר הנק' הון ביתו.

«Свидетельства Твои верны»: слово «свидетельство» связано по значению со знанием, как написано: «Знанием наполняются комнаты всяким драгоценным богатством», которое называется «богатством Его дома».

וזהו לביתך נאוה קדש. שהוא המשכה מבחי' קדש העליון אור א"ס ב"ה. ה' לאורך ימים הוא כמארז"ל על אלף השביעי יום שכולו ארוך.

Это и есть «дому Твоему подобает святость»: нисхождение с уровня высшей святости — Бесконечного света, благословен Он. «Б-г, на долгие дни» — как сказали наши мудрецы о седьмом тысячелетии: «день, который весь долог».

31 והענין הוא כי פי' כולו ארוך היינו שגם בתחלתו הוא ארוך. ולכאורה אין לשון אריכות נופל רק בסיום וסוף ולא בתחלה. ואיך כולו ארוך גם בתחלתו.

И смысл слов «весь длинный» в том, что он длинен даже в своем начале. Однако, казалось бы, слово «длина» относится лишь к завершению и концу, но не к началу. Как же он «весь длинный» даже в своем начале?

אך הכוונה שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה המלובש בסתר עליון שנק' אריך אנפין כמ"ש ארך אפים כו'.

Но имеется в виду, что раскроется Бесконечный свет, благословен Он, облаченный в высшую сокровенность, которая называется Арих Анпин, как сказано: «долготерпеливый и т. д.»

ונק' אריך אנפין היינו שיכול לימשך גם למטה בעשי' כי קמיה ית' שוה ומשוה רוחניות וגשמיות

Он называется Арих Анпин, то есть способен нисходить также и вниз, в мир Асия, ибо перед Ним, благословен Он, духовное и материальное равны, и Он уравнивает их.

ולכן יהיה הגילוי למטה ביחו"ת כמו ביחו"ע (ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כו' כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים כו')

Поэтому раскрытие внизу, в низшем единстве, будет таким же, как в высшем единстве. (См. также объяснение к стиху: «А теперь пусть возвеличится сила [Господина моего]... как Ты говорил, сказав: „Б-г долготерпелив...“»)

וע"כ כולו ארוך בתחלה כמו בסוף שהוא גילוי בחי' שאין לו תחלה ואין לו תכלה ועד"ז הוא מארז"ל כסא דמלכא משיחא מחזיק רכ"א לוגין שאין לו פי' ע"פ פשוטו כלל מהו ענין רכ"א לוגין דוקא.

И потому он весь длинный — в начале так же, как и в конце, ибо это раскрытие уровня, у которого нет ни начала, ни конца. С этим связано и изречение наших мудрецов: «Чаша царя Машиаха вмещает двести двадцать один лог». Его совершенно невозможно объяснить согласно буквальному смыслу: почему речь идет именно о двухстах двадцати одном логе?

אלא הכוונה שהכוס הוא הכלי לגילוי אוא"ס ב"ה ויהיה הגילוי בו מבחי' ארך אפים כו' כנ"ל:

Но имеется в виду, что чаша служит сосудом для раскрытия Бесконечного света, благословен Он, и раскрытие в ней будет исходить от уровня «эрех апаим» и т. д., как сказано выше.

TORA OR • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

◇

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה כו'. הנה אם הוא לשון כאשר.

Чтобы понять объяснение сказанного о стихе «Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь» и т. д. Слово «им» («если») здесь означает «когда».

שיש אם שאין משמשין בלשון ספק. אלא בלשון ודאי כמו אם כסף תלוה. ואם יהי' היובל כו'

Ибо есть случаи, когда слово «им» употребляется не в выражении сомнения, а в выражении уверенности, как в стихах: «Им (когда) будешь давать деньги взаймы» и «Веим (и когда) наступит юбилейный год» и т. д.

שאין זה לשון ספק כלל אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא ולשון אם אינו אלא לשון כאשר.

Здесь это вовсе не выражение сомнения; напротив, событие непременно произойдёт, и слово «им» означает только «когда».

פי' כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל כו'. וכמו"כ אם יתן איש כו'.

То есть: когда будешь давать взаймы бедному, не будь для него заимодавцем; и так же — когда наступит юбилейный год и т. д. Так же и в словах «Если бы человек отдал» и т. д.

פי' כאשר יתן איש כו' שיתן בודאי. והיינו לעתיד (שיתן הוא לשון עתיד) **שלע"ל יתן איש את כל הון ביתו.**

Это означает: когда человек отдаст и т. д., — он непременно отдаст. Речь идёт о будущем (ведь «йитен» — форма будущего времени): в Будущем человек отдаст всё богатство своего дома.

שבזה"ז אינו בא לידי גילוי להיות בבחי' זו שיתן כל הון ביתו. כ"א לעתיד דוקא.

Ибо в нынешнее время это не раскрывается до такого уровня, когда человек отдал бы всё богатство своего дома; это возможно только в Будущем.

והענין כי הנה הון ביתו היינו כמו האוצרות והמטמונים שמונחים בתוך הבית. והוא ע"ד מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים.

Объяснение таково: «богатство его дома» подобно сокровищам и кладам, хранящимся внутри дома. Это соответствует сказанному: «И Даат наполнит комнаты всяким драгоценным и приятным богатством».

3 והנה כתיב בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן ובדעת חדרים ימלאון. פי' בחכמה הוא רק עצם בנין הבית לבד שהן אותיות התורה שנק' בתים כנודע.

И вот сказано: «Хохмой строится дом, Биной он утверждается, а Даат наполнит комнаты». Объяснение: «Хохмой» — это только само основание дома, то есть буквы Торы, которые, как известно, называются «домами».

ובתבונה יתכונן פי' עיקר קיום והעמדת תבנית ותוכן הבית ברבוי חדריו ומוצאיו ומובאיו הוא ע"י הבינה דייקא. אבל בדעת ימלאון כל החדרים בהון יקר כו'.

«Биной он утверждается» означает, что именно Бина обеспечивает основное поддержание и устроение формы и содержания дома, с многочисленными комнатами, выходами и входами. Но «Даат наполнит» все комнаты драгоценным богатством и т. д.

ולהבין את כל זה צריך להקדים הקדמה אחת בביאור ענין סדר השתלשלות די"ס דאצי' איך הוא סדרם ואופנם.

Чтобы понять всё это, следует предварительно изложить одно введение, объясняющее порядок иштальшелут десяти Сфирот мира Ацилут: каков их порядок и способ расположения.

ומצינו בזה בדברי המקובלים (בע"ח ובפרדס) שני אופנים אשר לכאורה הם כמעט הפכים. האופן הא' שבחי' השתלשלות הם זה תחת זה.

В словах каббалистов (в «Эц Хаим» и «Пардес») мы находим два способа описания этого, которые на первый взгляд почти противоположны. Первый способ состоит в том, что уровни иштальшелут расположены один ниже другого.

דהיינו שבחי' בינה נאצלה מבחי' חכמה ובחי' דעת מבחי' בינה. וג' אלו הן ג"ר. ומהם נאצלו חג"ת ג"כ ע"ד הנ"ל.

То есть уровень Бины был эманирован из уровня Хохмы, а уровень Даат — из уровня Бины. Эти три составляют первые три [Сфирот]. Из них, таким же образом, были эманированы также Хесед, Гвура и Тиферет.

4 **והנה ציור גשמי הלז הוא עד"מ מבשרי אחזה כו'. כמו עשר כחות הנפש שמתלבשים בתוך אברי הגוף שראשית הגילוי הוא בחכמה שהיא בחי' הברקת השכל בבחי' נקודה כו'.**

Это физическое изображение служит примером, как сказано: «От плоти моей узрю…» и т. д. Таковы десять сил души, облачающихся в органы тела: первым раскрывается Хохма — проблеск интеллекта, подобный точке, и т. д.

ונק' חכמה כח מ"ה כו' לפי שעדיין אינה מושגת ונק' בחי' י' נקודה כו' וממנה נמשכת בחי' בינה התפשטות ההשגה באורך ורוחב.

Хохма называется «коах ма» («потенциал чего?») и т. д., потому что она ещё не постигнута; её также называют уровнем йуд, точкой, и т. д. Из неё возникает уровень Бины — расширение постижения в длину и ширину.

5 **והוא בחי' ה' כו' והן הם אב ואם המולידות את המדות אהוי"ר כי לפי שכלו והתבוננותו בדבר הוא מוליד אהבה לדבר ההוא או יראה ממנו כו'.**

Это уровень буквы ה и т. д. Они являются отцом и матерью, порождающими эмоциональные качества (мидот), любовь и трепет: в соответствии со своим разумом и размышлением о предмете человек порождает любовь к нему или трепет перед ним и т. д.

וכמו"כ למעלה בעולם האצי' בסדר השתלשלות הי"ס בחי' ח"ע דאצי' היא ראשית הגילוי והיא בחי' י' של שם הוי' שעדיין אינה בבחי' גילוי והחכמה מאין תמצא

Так же и вверху, в мире Ацилут, в порядке иштальшелут десяти Сфирот: уровень высшей Хохмы Ацилут — начало раскрытия; это уровень йуд имени Авая, которая ещё не пребывает в состоянии раскрытия. «И Хохма обретается из аин (небытия)»;

ולכן התלבשות אור א"ס בחכמה דוקא ומבחי' חכמה נמשכה בחי' בינה דאצי' שהוא בחי' גילוי ההתפשטות באורך ורוחב הנק' ה'.

поэтому Ор Эйн Соф облачается именно в Хохму. Из уровня Хохмы возник уровень Бины Ацилут — раскрытие, распространяющееся в длину и ширину и называемое буквой ה,

6 ונק' אם הבנים. והאופן הב' של סדר ההשתלשלות שהם בציור ג' קווין חח"ן בקו ימין כו'.

И она называется «матерью детей». Второй способ описания порядка иштальшелут состоит в том, что Сфирот образуют три линии: Хохма, Хесед и Нецах — правая линия и т. д.

נמצא לפי סדר זה בחי' חב"ד אין נמשכות זו מזו. וגם המדות כולן אין עיקר המשכתן מן הג"ר מאחר שחו"ב עומדות בב' קווין מקבילות כו'.

Согласно этому порядку уровни Хохмы, Бины и Даат не происходят друг из друга. Также и все мидот в основном не происходят от первых трёх [Сфирот], поскольку Хохма и Бина расположены в двух параллельных линиях и т. д.

7 והנה עיקר ההפרש שבין ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות הנ"ל הוא בב' אופנים. הא' שלפי סדר הא' שחב"ד הם זו תחת זו נמצא שהדעת עומד למטה מחו"ב.

Итак, главное различие между двумя упомянутыми выше способами порядка иштальшелут состоит в двух отношениях. Первое: согласно первому порядку, в котором Хохма, Бина и Даат расположены одна под другой, получается, что Даат находится ниже Хохмы и Бины

ולמעלה מחו"ג כי הוא הממשיך הארת החו"ב לחו"ג. משא"כ לפי סדר הב' שהם בג' קווין

и выше Хесед и Гвуры, ибо именно он передает свечение Хохмы и Бины Хеседу и Гвуре. Иначе обстоит дело согласно второму порядку, в котором они расположены в трех линиях:

נמצא שהדעת הוא בקו האמצעי ואינו עומד תחת חו"ב רק תחת הכתר והוא ממשיך הארת הכתר לחו"ב ולחו"ג כמשי"ת.

получается, что Даат находится в средней линии и стоит не под Хохмой и Биной, а только под Кетером (Венцом), и передает свечение Кетера Хохме и Бине, а также Хеседу и Гвуре, как будет объяснено далее.

8 והב' שלפי סדר הא' עיקר הולדת ומציאו' המדות הוא מחו"ב ע"י הדעת הממשיך כנ"ל.

И второе: согласно первому порядку, мидот главным образом рождаются и обретают существование благодаря Хохме и Бине, посредством Даат, который, как сказано выше, передает [их] вниз.

משא"כ לפי סדר הב' הן נמשכות מבחי' הכתר ע"י הדעת הממשיך בהן הארת הכתר דוקא. והענין הוא דשניהם אמת.

Иначе обстоит дело согласно второму порядку: они исходят от уровня Кетера через Даат, который передает им именно свечение Кетера. Суть же в том, что истинны оба подхода.

9 ויובן זה ע"פ מה שנודע שיש ב' בחי' דעת. דעת עליון ודעת תחתון. דעת העליון הוא הנמשך מבחי' הכתר ומחבר ומייחד לחו"ב וחו"ג

Это станет понятно из известного положения, что есть два уровня Даат: верхний Даат и нижний Даат. Верхний Даат исходит от уровня Кетера и посредством свечения Кетера соединяет и объединяет Хохму и Бину, а также Хесед и Гвуру,

ע"י הארת הכתר ודעת התחתון הוא הדעת המתפשט בתוך המדות להמשיך בהן הארת חו"ב. וגם הנה נודע שיש ב' בחי' מדות.

а нижний Даат — это Даат, распространяющийся внутри мидот, чтобы передавать им свечение Хохмы и Бины. Также известно, что есть два уровня мидот.

הא' מדות שעיקר מציאותן הוא מחו"ב עד"מ באדם למטה כשהמדות הן רק לפי השכל שהשכל הוא המולידן וקטן ששכלו קצר כו'.

Первый — это мидот, главное существование которых происходит от Хохмы и Бины. Например, у человека мидот бывают лишь сообразны его интеллекту: именно интеллект порождает их; а у ребенка, чей разум ограничен, и так далее.

והב' הוא בחי' המדות שמקורן ושרשן למעלה מן השכל רק שיוצאין ונמשכין דרך השכל וכמ"ש בר"מ דז"א בעתיקא אחיד ותליא כו' וכמ"ש באריכות במ"א:

Второй — это мидот, источник и корень которых находятся выше интеллекта, однако они проявляются и исходят через интеллект. Как сказано в «Раайя Мехемна»: «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него» и так далее; об этом подробно говорится в другом месте.

10 ומעתה יובנו ויבוארו ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות על נכון. כי הנה הסדר הב' שהן בג' קווין כו' היינו בענין המדות שאין עיקר מציאותן מחו"ב כ"א מבחי' הכתר שמאיר בהן

Теперь два упомянутых уровня в порядке иштальшелут можно будет правильно понять и объяснить. Второй порядок, в котором они расположены в трех линиях и так далее, относится к мидот, главное существование которых происходит не от Хохмы и Бины, а от уровня Кетера, который светит в них,

וכמאמר דז"א בעתיקא אחיד ותליא הנ"ל והיינו ע"י בחינת דעת העליון הנ"ל שהוא מבחי' הכתר ומחבר ומייחד בחינת חו"ב כו' שנמצא בחינת הדעת עומד בין חו"ב ותחת הכתר כו'.

как сказано выше: «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него». Это происходит благодаря упомянутому выше уровню верхнего Даат, который происходит от уровня Кетера и соединяет и объединяет Хохму и Бину и так далее; поэтому оказывается, что Даат стоит между Хохмой и Биной и под Кетером и так далее.

משא"כ סדר הא' היינו בבחינת המדות שמציאותן הוא רק מן השכל והיינו ע"י בחינת דעת התחתון המתפשט בתוך המדות ומאיר בהן הארת חו"ב כו':

Иначе обстоит дело с первым порядком: он относится к мидот, существование которых происходит только от интеллекта. Это происходит посредством уровня нижнего Даат, который распространяется внутри мидот и озаряет их свечением Хохмы и Бины и так далее.

11 ולהבין כל הדברים הנ"ל בתוספת ביאור צריך להבין תחלה בחי' הדעת מהו. ומתחלה נבאר בחי' הדעת התחתון וממנו יובן בחי' דעת העליון. דהנה כבר נתבאר למעלה כי עיקר הולדת המדות הוא מחו"ב.

Чтобы понять все сказанное выше и объяснить это подробнее, прежде всего нужно понять, что представляет собой уровень Даат. Сначала мы объясним уровень нижнего Даат, и из этого станет понятен уровень верхнего Даат. Ведь выше уже было объяснено, что мидот главным образом рождаются от Хохмы и Бины.

12 וצריך להבין בחי' דעת מהו משמש. אך הענין הוא דהדעת בכל מקום הוא מבחי' הפנימית.

Нужно понять, какую функцию выполняет Даат. Суть же в том, что Даат во всех случаях относится к внутренней стороне.

וכמו"כ כאן בחי' הדעת המתפשט בתוך המדות הוא פנימי' המדות שהוא תכלית הבירור שלהן כי הדעת

Так и здесь: уровень Даат, распространяющийся внутри мидот, — это внутренняя сторона мидот, доводящая их до окончательного совершенства. Ибо Даат

היינו התקשרות ומחמת התקשרות בחי' חו"ב בתוך המדות מברר ומבדיל בין טו"ר שלא תהיינה המדות מעורבות טו"ר כי המדות בטבען כתולדותן יכולות להיות מעורבות טו"ר.

означает связь; и благодаря связи уровня Хохмы и Бины внутри мидот он очищает и отделяет добро от зла, чтобы мидот не были смешаны из добра и зла. Ведь мидот по своей природе, в том виде, в каком они возникают, могут быть смешаны из добра и зла.

13 **ולכן יניקת החיצוני' הן מן המדות כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'. וכמו"כ בעבודת ה' מבחי' האהבה וההתפעלות כרשפי אש על ידי ההתבוננות בגדולת ה' בשעת התפלה יוכל לבא אח"כ לידי כעס.**

Поэтому внешние силы получают питание от мидот, как в случае с Авраамом, от которого произошел Ишмаэль и т. д. Так же и в служении Б-гу: от уровня любви и воодушевления «словно вспышки огня», [возникающих] благодаря размышлению о величии Б-га во время молитвы, человек впоследствии может прийти к гневу.

ומוכרח להיות שגם בשעת התפלה היה קצת תערובת זר. שאם היתה בבחי' אלקות לבד שהוא גילוי אור ה' על נפשו בשעת התפלה.

Необходимо, чтобы и во время молитвы была некоторая примесь постороннего. Ведь если бы это было одним лишь Б-жественным, то есть раскрытием света Б-га на его душе во время молитвы,

מאין בא אח"כ לידי כעס וכדומה שהוא בחי' יניקת החיצוני'. כנודע שאין יניקת החיצונים רק מבחי' אחוריים דשם אלקים שהוא ענין בחי' ההסתר כו'

откуда же тогда впоследствии мог бы взяться гнев и тому подобное, то есть уровень питания внешних сил? Как известно, внешние силы получают питание лишь от аспекта обратной стороны имени Элоким — то есть от аспекта сокрытия и т. д.

(וצ"ע בתניא פכ"ח וצ"ל דמ"ש כאן קצת תערובת זר היינו מצד התלבשות הנה"ב והמדות שבה הן הם המעורבות טו"ר. ולפי שהנפש האלקי' מלובשת בה כו'. וההוכחה היא שגם בשעת התפלה לא יצאה מנרתקה ומהתלבשותה לגמרי מכל וכל כו'.

(И это требует рассмотрения в свете 28-й главы «Тании». Следует сказать, что сказанное здесь — «некоторая примесь постороннего» — обусловлено облачением в животную душу, мидот которой смешаны из добра и зла; и поскольку Б-жественная душа облачена в нее и т. д. Доказательством служит то, что даже во время молитвы она не вышла из своей оболочки и своего облачения полностью, до конца и т. д.)

והיינו ממש כמש"ש פכ"ח שהקליפה מתאמצת כו'. וגם מן הראיי' שיתבאר מעובדא דר"ח ב"ת משמע ג"כ כמ"ש דהתם ג"כ קס"ד שטעה בנפשו מחמת טבעיות נפשו הבהמית שאפשר שסייעה בעבודתו כמשי"ת):

Именно это и написано там, в 28-й главе: клипа прилагает усилия и т. д. Из доказательства, которое будет приведено на основании рассказа о рабби Ханине бен Терадионе, также следует то же самое, как сказано здесь: ведь и там возникло предположение, что он ошибался в оценке самого себя из-за природных свойств его животной души, которая, возможно, помогала ему в его служении, как будет объяснено.)

14 ובזה יובן מעשה דר' יוסי בן קיסמא עם ר' חנינא בן תרדיון שאמר תמה אני אם לא ישרפו אותך כו'. והשיבו מן השמים ירחמו וא"ל אני אומר לך דברי טעם כו'.

Теперь станет понятен рассказ о рабби Йосе бен Кисме и рабби Ханине бен Терадионе. Рабби Йосе сказал ему: «Удивляюсь я: неужели тебя не сожгут?» и т. д. Тот ответил: «Небеса смилуются», а рабби Йосе сказал ему: «Я говорю тебе разумные слова» и т. д.

15 וא"ל ר"ח מה אני לחיי עוה"ב. וא"ל כלום מעשה כו'. והשיבו מעות פורים וכו' וחלקתים לעניים.

И рабби Ханина спросил его: «Что ожидает меня в отношении жизни в будущем мире?» Рабби Йосе спросил: «Приходилось ли тебе совершить какое-либо деяние?» и т. д. Тот ответил: «Деньги на Пурим» и т. д., «и я раздал их бедным».

ע"כ. ולכאורה מאד תמוה שאלתו מה הוא לעוה"ב. אם הוא מוסר נפשו על קדוה"ש שהי' מקהיל קהלו' ברבים לא יהי' לו עדיין חלק לעוה"ב.

Конец цитаты. На первый взгляд, его вопрос о том, что ожидает его в будущем мире, весьма удивителен: если он отдает свою жизнь ради освящения Имени Б-га, собирая людей на публичные собрания, разве у него всё еще может не быть удела в будущем мире?

16 וגם מה שאל ר' יוסי כלום מעשה בא לידך. מהו התשובה על שאלתו כו'. אך הענין שהי' ר' חנינא בן תרדיון מסופק בעצמו ענין מסירת

И еще: зачем рабби Йосе спросил: «Приходилось ли тебе совершить какое-либо деяние?» Как это отвечает на его вопрос? и т. д. Объяснение же таково: рабби Ханина бен Терадион сомневался в самом себе относительно того, что касается его самопожертвования —

נפשו בשביל עסק התורה אם הוא באמיתות לש"ש בלבד אף שהי' צדיק מופלג ולומד לשמה באמת מ"מ לפי שיש בנ"א שמצד טבעו ומזגו ומדותיו להמשיך חשק ותשוקת כל לבבו אל למוד החכמות.

отдает ли он свою жизнь ради изучения Торы исключительно во имя Небес. Хотя он был выдающимся праведником и действительно изучал Тору ради нее самой, всё же есть люди, которых природа, темперамент и мидот побуждают направлять всё желание и стремление сердца на изучение наук,

17 ולהיות תמיד מחשבתו ולבו ושכלו דבוק בהן. והראי' מהפילסופים מהאומות הקדמונים שהיו שרים גדולים לא יחסר להם כל מעדני עולם.

и постоянно занимать ими свои мысли, сердце и разум. Доказательство тому — философы древних народов, бывшие знатными сановниками и ни в чем не испытывавшие недостатка среди мирских наслаждений.

היו עוזבים כל תענוגי' ועוסקים בכל לבבם ותשוקת נפשם בלמוד החכמות. כל היום והלילה אין מחשבתו פנויה.

Они отказывались от всех удовольствий и всем сердцем и всей душой предавались изучению наук. Днем и ночью их мысли не были свободны.

18 ולהבין ולהעמיק בענין החכמות ותערב לנפשו ותתענג בהם כ"כ כמו זולתו בכל תענוגי העולם. וזה אינו להם מצד אמונתם

[стремясь] понять науки и глубоко вникнуть в них. Это было приятно их душе, и они наслаждались этим так же, как другие наслаждаются всеми мирскими удовольствиями. И происходило это у них не вследствие веры,

שהם היו גוים עובדי כוכבים שאין להם שום הכרח ואמונה שיגרום להם סבת עסקם בחכמותיהם בתכונה ותשבורת ופילסופיא חכמת החיצוני' תענוג נפלא כ"א מצד מזג טבעם מאד תכריח בחשק נפלא שנולד בטבע כזה.

ведь они были народами, поклонявшимися звездам, и у них не было ни обязанности, ни веры, которые побуждали бы их находить необычайное наслаждение в занятиях своими науками — астрономией, математикой, философией, внешней мудростью. Это происходило лишь благодаря складу их натуры, который с необычайной силой побуждал их к страстному желанию, природно присущему людям такого типа.

19 ויש מהם נולד במזג אחר שלא יתאווה ויחשוק לחכמות אף כי יבינם אין לו תענוג להשים מחשבתו בהם אפי' רגע אחת רק אחר שרירות לבו רק רע כל היום לזאת תכלה נפשו.

Есть и такие, кто рождается с иным складом: они не стремятся и не желают заниматься науками; хотя и понимают их, они вовсе не получают удовольствия, направляя на них мысль даже на одно мгновение, а следуют лишь упрямству своего сердца, «только злу во всякий день»; к этому и устремлена их душа.

20 וסבת זה הוא מצד המרות. יש שגובר בו מרה הלבנה שאין ביכלתו לצמצם מחשבתו בדבר א' אף שהוא שכלי ולא יתענג בו כלל.

Причина этого — телесные соки. У одного преобладает белая желчь, и он не способен сосредоточить мысль на чём-либо одном, даже если предмет относится к области разума, и вовсе не получает от этого удовольствия.

ויש שגובר בו מרה שחורה בתולדתו תשתוקק נפשו מאד אל החכמה כל חפציה לא ישוו בה כאש' כ"ז מבואר בח"פ להרמב"ם ע"ש פ"ח.

А у другого с рождения преобладает чёрная желчь: его душа страстно стремится к мудрости, «все [прочие] желания не сравнятся с нею», как всё это разъяснено в «Восьми главах» Рамбама; см. там, гл. 8.

21 ולכן גם בישראל ימצא טבעיים מחולקים כמותם. אך שתמשיך נפשו לדבר הנהוג בישראל כמו ענין למוד התורה שבע"פ. יחשוק נפשו ולבו להגות בה יום ולילה לא ישבות.

Поэтому и среди евреев встречаются различные природные склонности, подобные этим. Однако [у еврея] душа устремляется к тому, что принято у евреев, например к изучению Устной Торы: его душа и сердце будут жаждать размышлять над ней днём и ночью без устали.

ולפיכך ר"ח ב"ת היה ירא שמא גם מצד טבעו גופני' גורם לו מסירת נפשו בעד החכמה אף שבודאי אינו אלא מעט מזעיר מ"מ אין זה לה' לבדו כו'.

Поэтому р. Ханина бен Традьон опасался, что, возможно, даже его телесная природа побуждает его к самопожертвованию ради мудрости, хотя, несомненно, это лишь малая толика; тем не менее это не «только ради Б-га» и т. д.

22 ושאל מר' יוסי היאך הוא משיג בו. אם הוא מנוחלי העוה"ב שאין בלבו אלא אחד כו'. והשיבו זה לא יבורר כ"א אם בא מעשה לידך.

Он спросил р. Йоси, как ему узнать, относится ли он к наследующим Мир грядущий, в сердце которых только Единый, и т. д. Тот ответил: это можно выяснить лишь в том случае, если представится случай совершить поступок.

פי' נסיון שהחילוק בו שאם הוא מצד טבע הגוף אף שיחשוק חשק נפלא עכ"פ לא יגיע למס"נ כו' ואמר לו שמעות פורים כו'

То есть испытание: различие состоит в том, что если побуждение исходит от телесной природы, то, как бы сильно человек ни желал, оно всё равно не приведёт его к самопожертвованию (месирут нефеш) и т. д. И он ответил ему, что речь о деньгах на Пурим и т. д.

שהוא ענין פיזור ממון שזה אות ומופת שאין במס"נ שלו אפילו שרש המרה כו'. שמדת המרה שחורה הנ"ל גורמת מדת הקמצנות.

То есть о раздаче денег: это знак и доказательство того, что в его самопожертвовании нет даже корня этого телесного сока и т. д., ведь свойство упомянутой выше чёрной желчи порождает скупость.

23 והמרה הלבנה הפיזור כו' לכן השיבו א"כ מחלקך יהא חלקי שמזה מובן שמס"נ על התורה הוא רק לפי שאין בלבו אלא אחד ואין בו תערובת טבעית כלל.

а белая желчь [побуждает] к щедрости и т. д. Поэтому он ответил ему: «Если так, пусть моя доля будет подобна твоей». Отсюда понятно, что его самопожертвование ради Торы объясняется лишь тем, что в его сердце только Единый и нет в нём никакой примеси природных побуждений.

ומכ"ז מובן שיוכל להיות במדות הנפש בחי' תערובת שאפי' במדה שנראה ודאי טוב גמור יוכל להיות שיש בזה עדיין קצת תערובת כו'.

Из всего этого понятно, что в качествах души может быть примесь, так что даже в качестве, которое кажется несомненно совершенно добрым, всё же может оставаться небольшая примесь и т. д.

ולכן כדי שיהי' בירור המדות לתכליתן הוא ע"י בחי' הדעת. והיינו שהוא ממשיך פנימי' המדות

Поэтому очищение качеств до совершенства происходит посредством уровня Даат; то есть он раскрывает внутреннюю сторону качеств.

כי עיקר תערובת טו"ר זה שייך בחיצוני' הלב משא"כ בבחי' פנימי' הלב כו' (עיין משי"ל בסוף ד"ה להבין ענין הברכות כו').

Ибо примесь добра и зла относится главным образом к внешней стороне сердца, но не к уровню внутренней стороны сердца и т. д. (см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений» и т. д.).

והנה כ"ז בבחי' דעת התחתון המתפשט במדות אהוי"ר. שהדעת הזה הוא תחת הבינה ואהבה שנולדה מהבינה והדעת נק' אהבת עולם.

Всё сказанное относится к уровню нижнего Даат, распространяющегося в качества любви и трепета. Этот Даат ниже Бины, а любовь, рождающаяся из Бины и Даат, называется ахават олам (мирская любовь).

ובזוהר נק' אהבה זוטא. ומתוך זה נוכל להבין ג"כ בבחי' דעת העליון. כי הנה יש ב' מיני מדות.

В Зоаре она называется ахава зута (меньшая любовь). Из этого можно также понять уровень высшего Даат. Ведь есть два вида качеств.

הא' המדות הנולדי' מהשכל וכשהם נולדים ונמשכים מהשכל ע"י הדעת אז הם בבחי' פנימיות ובבירור יותר מכל סיג.

Первый вид — качества, рождающиеся из разума; когда они рождаются и привлекаются из разума посредством Даат, они относятся к внутреннему аспекту и более очищены от всякой примеси.

24 **והב' הם המדות שלמעלה מהשכל. ונק' אהבה רבה שיש בכל נפש. ולמעלה הוא בחי' מדות שבכתר חו"ג דא"א**

Второй вид — качества, находящиеся выше разума; эта [любовь] называется ахава раба (великая любовь), которая есть в каждой душе. В высших мирах это уровень качеств в Кетере: Хесед и Гвура Арих Анпина,

שהם למעלה מהשכל שהוא חו"ב רק שנמשכים דרך מעבר בחו"ב. והם נמשכים ע"י הדעת שעומד בקו האמצעי. מכוון תחת הכתר.

которые выше разума, то есть Хохмы и Бины, однако нисходят, проходя через Хохму и Бину. Они привлекаются посредством Даат, находящегося на средней линии, прямо под Кетером.

משא"כ חו"ב הם בחי"ן מימין בג"ה משמאל לכן ע"י הדעת זה נמשכים המדות דכתר שהם מדות שלמעלה מהשכל להיות נמשכין בז"א.

Хохма и Бина, напротив, относятся к правой линии — Хохма, Хесед и Нецах, — и к левой линии — Бина, Гвура и Ход. Поэтому посредством этого Даат качества Кетера, находящиеся выше разума, привлекаются и нисходят в Зеир Анпин.

ולמטה הוא הגילוי במדות שבלב כו' ובחי' אה"ר זו ישנה ג"כ בכל א' וכמ"ש בתניא (ס"פ מ"ו) **ע"פ בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים כו' דעת העליון הכולל חו"ג כו' ע"ש.**

Внизу это раскрывается в качествах сердца и т. д. Этот уровень ахава раба также есть в каждом, как написано в «Тании» (конец гл. **46**) при толковании стиха «Я был как животное перед Тобою»: слово «животные» стоит во множественном числе и т. д. — высший Даат, включающий Хесед и Гвура и т. д.; см. там.

וזהו ענין רבקה שהוא בחי' קשר וחבור של שלש או ארבע בקר יחד להיותה בחי' אה"ר שהוא המדות שלמעלה מהשכל שהם בחינת התכללות כל המדות יחד ואין בהם התחלקות כלל

Таков смысл имени Ривка: это связь, объединяющая три или четыре головы скота; ведь она соответствует ахава раба — качествам выше разума, в которых все качества включены друг в друга и вовсе не разделены.

(וכנ"ל שדעת כולל חו"ג שהן תרין עטרין הנמשכים מכתפין דאריך) כי בהמדות שעיקר התהוותן הוא מהשכל שייך התחלקו' המדרגה

(Как сказано выше, Даат включает Хесед и Гвуру — два венца, исходящие из плечей Арих.) Ведь в качествах, главным источником которых является разум, есть разделение по уровням.

כי אותו השכל שמוליד אהבה הוא אינו אותה ההשכלה המוליד יראה ואותו השכל שמוליד יראה אינו המוליד אהבה.

Ибо разум, порождающий любовь, — не тот же самый разум, который порождает трепет, а разум, порождающий трепет, — не тот, который порождает любовь.

ולכן המדות הנולדים מהן הן בחי' ענפין מתפרדין זמ"ז משא"כ בלמעלה מהשכל אין שייך התחלקות כלל והוא ע"ד ההפרש בין עולם העקודים לעולם הנקודים.

Поэтому качества, рождённые ими, — это ветви, отделённые друг от друга; но в том, что выше разума, разделения вовсе нет. Это подобно различию между миром Акудаим и миром Некудим:

שבעקודי' כל הע"ס עקודי' בכלי' א' ואין בהם התחלקות כלל. משא"כ בנקודים הם י' נקודות מחולקי'.

в Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде, и между ними нет никакого разделения; в Некудим же это десять отдельных точек.

והיינו משום כי נקודים הוא מבחינת חכמה (כי בענין טנת"א הנקודות בחינת חכמה כו') ושם שייך התחלקות אבל העקודים הוא מבחי' כתר דשם הוא למעלה מההתחלקות.

Это потому, что Некудим соответствует уровню Хохмы (ведь в системе таамим, некудот, тагин и отийот некудот соответствуют Хохме и т. д.), где возможно разделение; Акудаим же соответствует уровню Кетера, который выше разделения.

ולכן בחי' המדות שלמעלה מהשכל הנק' אה"ר שיש בכל נפש זה נק' בחי' רבקה שהוא קשר וחבור כמה בהמות דר"ל התכללות המדות יחדו ממש.

Поэтому качества выше разума, называемые ахава раба и присутствующие в каждой душе, называются уровнем Ривки — привязью, связывающей несколько животных, то есть действительным объединением всех качеств.

וז"ש ותרד העינה יש לפרשו כפשוטו ל' ירידה ממש כי החכ' נק' מעיין. כי והחכמה מאין תמצא מבחי' כתר כמו המעיין הנובע מתחת לארץ. ונהר הוא בחי' בינה.

Слова «И спустилась к источнику» можно понимать в их простом смысле — как указание на буквальный спуск. Ведь Хохма называется источником, ибо «Хохма обретается из айн (небытия)», то есть из Кетера, подобно источнику, бьющему из-под земли. А река соответствует Бине.

והנה לגבי רבקה שהם המדות שבכתר א"כ ההמשכה בחו"ב נק' ותרד העינה (ועמ"ש בפי' ויוציאנו ה' אלקינו ממצרים. או"א שהלבישו לזרועות דא"א כו') ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

Итак, относительно Ривки, то есть качеств Кетера, привлечение вниз, в Хохму и Бину, называется «и спустилась к источнику» (см. также толкование слов «И вывел нас Б-г, наш Элоким, из Египта»: Аба и Има облачили руки Арих Анпина и т. д.). «И наполнила свой кувшин» — это двадцать четыре (кад) книги Торы,

דאורייי מחכמה נפקת. ובעבודה הוא שע"י האה"ר ממשיכים התגלות אור א"ס בחכמה ובתורה דמחכמה נפקת.

ибо Тора исходит из Хохмы. В служении Б-гу это означает, что посредством ахава раба привлекают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму и в Тору, которая исходит из Хохмы.

ותעל כי באמת ירידה זו עלייה היא כי פי' אורייתא מחכמה נפקת היינו שהתגלותה היא מחכמה

«И поднялась» — ведь на самом деле этот спуск является подъёмом. Слова «Тора исходит из Хохмы» означают, что она раскрывается через Хохму,

אבל שרשה למעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור שהם בחי' כתר וא"כ התורה נמשכת מחכ' שבכתר

но её корень выше Хохмы. Ведь **613** мицвот Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют **620** столпов света, соответствующих Кетеру; значит, Тора привлекается из Хохмы, находящейся в Кетере,

שהיא גבוה מבחי' המדות שבכתר הנק' רבקה של שלש בקר כנ"ל (ועמ"ש במ"א בענין תנופת שתי הלחם ע"ג שני הכבשים):

которая выше уровня качеств Кетера, называемых Ривкой — тремя головами скота, как сказано выше. (См. также то, что написано в другом месте о возношении двух хлебов над двумя ягнятами.)

25 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. והיינו להיות שאהבה זו היא בחי' אה"ר ששרשה למעלה מהשכל ע"כ לא ישקיטו המים

И это [значение слов]: «Многие воды не могут погасить любовь». То есть, поскольку эта любовь относится к уровню великой любви, корень которой выше разума, поэтому многие воды

רבים והנהרות שהן השגות אלקות הנמשכים מחו"ב דאצי' את האהבה זו כיון ששרשה למעלה מכל ההשגות ונמשכה מבחי' דעת עליון הממשיך בחי' מדות שבכתר כו'.

и реки — постижения Б-жественности, проистекающие из Хохмы и Бины мира Ацилут, — не могут угасить эту любовь, поскольку ее корень выше всех постижений и она исходит от уровня высшего Даат, который ниспосылает уровень мидот в Кетере и т. д.

אך אם יתן איש את כל הון ביתו בוז יבוזו לשון ביזה ושלל כי ביתו קאי על אותיות התורה דכתיב בחכמה יבנה בית.

Но «если бы человек отдал все достояние своего дома… боз явузу» — выражение, означающее грабеж и добычу. Ведь «его дом» относится к буквам Торы, как сказано: «Мудростью строится дом».

26 והון ביתו היינו מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והיינו בחי' דעת העליון שממשיך גילוי בחי' הכתר שלמעלה מהחכמה.

А «достояние его дома» — это то, о чем сказано: «И знанием наполнятся комнаты всяким драгоценным и приятным достоянием»; это уровень высшего Даат, который ниспосылает раскрытие уровня Кетера, находящегося выше Хохмы.

ודעת זה מחבר חו"ב שהם תושב"כ ותושבע"פ וממשיך בהן אור הכתר דהיינו להיות גילוי רצון העליון איך לעשות הסוכה והציצית והתפילין.

И этот Даат соединяет Хохму и Бину, которые соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, и ниспосылает в них свет Кетера; то есть раскрывается Высшая Воля — как изготовить сукку, цицит и тфилин.

ולכן גם בחי' אה"ר הנ"ל תתרוה צמאונה ע"י גילוי זה כיון שהוא ג"כ המשכת דעת עליון ולא עוד

Поэтому и упомянутый выше уровень великой любви утолит свою жажду благодаря этому раскрытию, поскольку оно также представляет собой ниспослание высшего Даат. И не только это,

אלא שהוא המשכה מבחי' גבוה יותר הרבה מהמשכת המדות שלמעלה מהשכל כי המדות הם בחי' ז"ת דא"א.

но это ниспослание исходит с уровня, гораздо более высокого, чем ниспослание мидот, находящихся выше разума, ибо мидот — это уровень семи нижних [Сфирот] Арих Анпина,

אבל הון ביתו הוא התורה זהו בחי' ג"ר דא"א (ועמ"ש בדרוש השופר שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים שיש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' ג"ר דא"א.

тогда как «достояние его дома», то есть Тора, — это уровень первых трех [Сфирот] Арих Анпина. (И см. сказанное в маамаре о шофаре: Кетер — посредник между Эманатором и производными от Него, поскольку в нем есть аспект нижнего уровня Эманатора, и это уровень первых трех Арих Анпина;

ויש בו בחי' שרש הנאצלים והוא מז"ת ע"ש. וא"כ מובן איך שבחי' זו דהון ביתו הנמשך ע"י התורה שהוא מבחי' ג"ר גבוה לאין קץ גם מבחי' המדות שלמעלה מהשכל שהן בחי' ז"ת כו'.

а также в нем есть аспект корня производных от Него, и это семь нижних [Сфирот]; см. там. Итак, понятно, что этот уровень «достояния его дома», ниспосылаемый посредством Торы и происходящий от первых трех, бесконечно выше даже уровня мидот, находящихся выше разума, то есть уровня семи нижних [Сфирот], и т. д.

וזהו ותרד העינה כו' ותעל שהיא עלייה גדולה למעלה מבחי' רבקה. וביאור הענין שדעת זה שנמשך ע"י התורה דהיינו מ"ש הון ביתו גבוה מבחי' דעת הממשיך אה"ר יובן עם מ"ש בלק"ת פ' שמות ע"פ

И это [значение слов]: «И спустилась к источнику» и т. д. «И поднялась» — это великое возвышение, выше уровня Ривки. Объяснение этого таково: что касается Даат, ниспосылаемого посредством Торы, то есть сказанного о «достоянии его дома», — он выше уровня Даат, ниспосылающего великую любовь. Это станет понятно из сказанного в «Ликутей Тора», раздел Шмот, на стих

כי סר לראות שבחי' דעת הכולל תרין עטרין עם היותן מדות דכתר הוא למטה מבחינת דעת הכולל תרין אחסנתוי דאו"א כו' שממשיך ב"פ קדמאין שהם בחי' חב"ד שבחו"ג דא"א.

«[И увидел Б-г,] что он свернул посмотреть»: уровень Даат, включающий «два венца», хотя это мидот Кетера, ниже уровня Даат, включающего «два наследия» Абы и Имы, и т. д., который ниспосылает две первые части, то есть Хохму, Бину и Даат внутри Хеседа и Гвуры Арих Анпина.

ועמ"ש בפ' ראה אנכי נותן בענין יום יום יעמס לנו כו' ע"ש. ויובן שייכות ש"י עולמות לדעת זה. וגם דעת זה שרשו עוד גבוה יותר דהיינו מתקון ואמת כו'. וז"ש תורת אמת כו').

И см. сказанное в разделе Реэ, «Смотри, Я предлагаю вам», о словах «День за днем Он возлагает на нас» и т. д.; см. там. И станет понятна связь **310** миров с этим Даат. Корень этого Даат также находится еще выше — а именно в тикуне «и истина» и т. д. И это [значение слов]: «Тора истины» и т. д.)

ובכ"ז יובן מארז"ל דחייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום. דצ"ל מספר מאה דוקא. אלא

И теперь станет понятно высказывание наших мудрецов, благословенной памяти: человек обязан произносить сто благословений каждый день. [Почему] необходимо именно число сто? Но

כי פי' א"ת מה אלא מאה כי מה היינו בחי' מל' ממכ"ע וצריך להמשיך מבחי' סוכ"ע בממכ"ע.

объяснение таково: «Не читай ма — „что“, а читай меа — „сто“». Ведь ма — это уровень Малхут, свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); и необходимо ниспослать свет, окружающий все миры (совев коль альмин), в мемале коль альмин.

והוא ע"י הכתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. ולכן צ"ל מאה ברכות דוקא להמשיך מע"ס דא"א הכלולים מעשר

И это происходит посредством Кетера, который служит посредником между Эманатором и производными от Него. Поэтому необходимы именно сто благословений, чтобы ниспослать от десяти Сфирот Арих Анпина, каждая из которых включает десять,

דהיינו שיהי' ההמשכה גם מג"ר דא"א כנ"ל. וזהו ונאם הגבר הוקם ע"ל שהע"ן מורה על ז"ת. והלמ"ד על ג"ר.

то есть чтобы ниспослание исходило также от первых трех [Сфирот] Арих Анпина, как сказано выше. И это [значение слов]: «Речение мужа, вознесенного над (аль)», ибо айн указывает на семь нижних [Сфирот], а ламед — на первые три.

(ובזה יובן משארז"ל שהיו מתים ק' אנשים בכל יום עד שתקן דוד מאה ברכות. וצ"ל השייכות שע"י המאה ברכות פסקו מלמות).

(И так станет понятно сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: ежедневно умирало сто человек, пока Давид не установил сто благословений. И необходимо объяснить связь: как благодаря ста благословениям люди перестали умирать.)

אך הענין כי הנה ע"י גילוי זה דסוכ"ע יהיה תחי"ה לע"ל. והנה ענין תחיית המתים שיהיה גוף עם קרביים ומעיים וחי וקים לעולם בלי אכילה ושתיה.

Но суть такова: благодаря этому раскрытию совев коль альмин в Будущем мире произойдет Воскрешение мертвых. А Воскрешение мертвых означает, что тело с внутренними органами и кишечником будет жить и существовать вечно, без еды и питья.

ואיך הוא זה אלא ע"י שיהי' גילוי סוכ"ע דקמיה שוה רוחניות וגשמיות ממש. ע"כ גם הגוף יוכל לחיות מזה.

Как это возможно? Только если произойдет раскрытие совев коль альмин, перед которым духовное и материальное в буквальном смысле равны. Поэтому и тело сможет жить от него.

27 ועד"מ באדם יש ב' מיני המשכות. הא' בבחי' פנימיות השכל במוח. ומדות בלב. כח המעשה ביד כו'.

И в качестве сравнения: в человеке есть два вида ниспослания. Первый — внутренний: интеллект находится в мозгу, мидот — в сердце, сила действия — в руке и т. д.

והב' בחי' מקיף והוא הרצון והמחשבה שישנו אפילו ברגל שמיד כשרוצה להניע רגלו תתנענע רגלו כו'.

Второй — аспект окружающего (макиф): это воля и мысль, присутствующие даже в ноге, ибо стоит человеку захотеть пошевелить ногой, как она приходит в движение, и т. д.

ואע"פ שהרגל אינו כלי לגילוי המחשבה מ"מ פועל בו המחשבה וזהו בחי' מקיף. ועד"ז גם הגוף הגשמי יקבל חיות וקיום למזון מאור א"ס ב"ה ממש וד"ל:

И хотя нога не является сосудом для раскрытия мысли, тем не менее мысль воздействует на нее; и это уровень окружающего. Подобным образом и физическое тело получит жизненную силу и существование, словно пищу, непосредственно от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. И этого достаточно для понимающего.

ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 4

ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו'

«И слуги Ицхака копали в долине… колодец, который выкопали князья»

1 **ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו'. באר חפרוה שרים וגו'. דהנה איתא בגמ' ע"פ והנהר הרביעי הוא פרת הוא דמעיקרא שממנו נפרדו לארבעה ראשים דהיינו ג' יצאו ממנו והרביעי**

«И выкопали рабы Ицхака в долине» и т. д. «Колодец, который выкопали князья» и т. д. Ибо в Гемаре сказано о [стихе] «А четвертая река — это Перат»: «Это та, что была изначально», от которой [река] разделилась на четыре рукава; то есть три вышли из нее, а четвертый

הוא בעצמו ואמרו כל הנהרות למטה מפרת וכל מעיינות שבעולם נובעים מסולמא דפרת פי' מתחת לקרקע נוקב והולך עד שבחפירה מועטת ימצא באר מים חיים.

— сам Перат. И сказали: все реки находятся ниже Перата, а все источники в мире бьют из «лестницы Перата». То есть под землей он прокладывает себе путь, и, немного покопав, можно найти колодец с живой водой.

2 **ולכאורה תמוה מפני מה יקרא באר מים חיים כיון שעיקר נביעתו הוא מנהר פרת. והענין דהנה כתיב ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו'**

На первый взгляд возникает вопрос: почему он называется колодцем с живой водой, если основной источник его вод — река Перат? Объяснение таково. Ведь написано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

ג"ן סדרי דאורייתא פי' כידוע שבתחלה צריך לקבל עומ"ש בשלימות דהיינו להאמין באמונה שלימה באחדות ה'

«Сад» (ган) — пятьдесят три раздела Торы. То есть, как известно, прежде всего необходимо полностью принять на себя иго Небесного Царства, а именно — с полной верой верить в единство Б-га,

שהוא המהווה כל העולמות וכולא קמיה כלא חשיב וכולא חד כו' וכאשר יתבונן האדם בק"ש וישים ללבו היטיב ענין האחדות ויקבל עליו באמת עול מל'

что Он приводит все миры к существованию, все перед Ним считается ничем, и все едино и т. д. Когда человек размышляет во время чтения «Шма» и хорошо сосредоточивается на понятии [Б-жественного] единства, искренне принимая на себя иго [Его] Царства,

כי יעקב חבל נחלתו חפצם לדבקה בו בכל לבבם ומאמינים באחד וחפצים בו אבל אין מקום שישרה בו בחי' אחד לאחר שקבל עליו.

ибо «Яаков — удел Его наследия»: всем сердцем они стремятся прилепиться к Нему, верят в Единого и желают Его. Однако после того, как он принял это на себя, нет места, где мог бы пребывать в нем уровень «Единого».

3 **ואין לו מקום אלא בתורה שהיינו שמיד אחר קבלת מ"ש ילמוד בעיון מחשבתו ושכלו ודבורו בתורה שבע"פ וקודם למודו יתבונן באחדות ה' כו'**

И места для этого нет, кроме Торы. То есть сразу после принятия ига Небесного Царства ему следует углубленно изучать Устную Тору, задействуя мысль, разум и речь; а перед учебой — размышлять о единстве Б-га и т. д.

ועי"ז יגרום לו העסק בתורה בכל עומק מחשבתו ולבבו וכו' וזהו נק' ונהר יוצא מעדן פי' מעדן מעם הקב"ה שנק' עדן ונהר הוא לשון המשכה

Благодаря этому его занятия Торой будут исполнены всей глубины его мысли и сердца и т. д. Это и называется «И река выходит из Эдена». То есть «из Эдена» — от Святого, благословен Он, Который называется «Эден»; а «река» означает нисхождение.

פי' כאשר יומשך אלהות מלמעלי' למטה בקבלי' מ"ש המשכה זאת משקה את הגן היא התורה שהיא ד' אמות של הלכה במקום קדשי קדשים אורייתא היכלא דמלכא שבה שורה אחדות ה' כו'

То есть когда Б-жественность нисходит свыше вниз посредством принятия ига Небесного Царства, это нисхождение орошает сад — Тору, которая есть «четыре локтя алахи», место Святая святых; «Тора — чертог Царя», и в ней пребывает единство Б-га и т. д.

כאשר יתקיים בו בחי' נהר יוצא מעדן בתפלתו ושעור למודו מיד אחר התפלה אבל אח"כ צריך לעסוק בכל מחשבתו כו'

Когда уровень «река выходит из Эдена» осуществляется в нем во время молитвы и установленного времени учебы непосредственно после молитвы, — но затем ему приходится направлять всю свою мысль и т. д.

בעניני עולם השפל ושוכח כל התבוננותו בקבלת מ"ש מפני גשמיות גופו על מעוט דעת שלו ויתרחק מאד מבחינה שהיה לו דעת בתפלתו ועבודתו בתורה כו'

на дела этого низшего мира, и он забывает все свои размышления, связанные с принятием ига Небесного Царства, из-за материальности тела и скудости своего разумения (даат), и очень удаляется от того состояния, в котором обладал пониманием во время молитвы и служения посредством Торы и т. д., —

לכך נתן לנו מצות לעשותם כל היום כי ענין המצות מעשיות הם הגבה למעלה מעלה בפנימיותם ושרשם

поэтому Он дал нам мицвот, которые следует исполнять в течение всего дня. Ведь по своей внутренней стороне (пнимиют) и корню практические мицвот необычайно высоки,

אך שנתלבשו בכמה לבושים בהשתלשלות העולמות כו' ומ"מ רומזים על מדרגה הגבוה שבשרש' כמו מצות ציצי' שענינה למעלה בעולמות עליונים ונתלבשה מצותה בשמונה חוטין של צמר וה' קשרים כו'

но они облачились во множество покровов в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д. И все же они указывают на высокий уровень, заключенный в их корне. Например, мицва цицит: ее смысл пребывает наверху, в высших мирах, а сама заповедь облачилась в восемь шерстяных нитей и пять узлов и т. д.

ולכן המצות לא תצטרך להם עבודת האדם לתקנם ולכוון אל אמתתם כי מצות א"צ כוונה לפי שהן בעצמם מתוקנים ונשתלשלו ממעלה למטה כו' והעושה המצוה המשכת אלהות שגורם אינה מצד עבודתו רק מחמת המצות עצמן כו'.

Поэтому мицвот не нуждаются в человеческом служении, чтобы исправить их и постичь их подлинную суть, ведь «мицвот не требуют намерения»: они сами уже исправлены и нисходили сверху вниз и т. д. И нисхождение Б-жественности, которое вызывает исполняющий мицву, происходит не благодаря его служению, а только благодаря самим мицвот и т. д.

משא"כ בתורה ותפלה שהיא עבודת הלב תלויה דוקא בכוונת האדם כו' ועיקר הכוונה הצריכה בעשיי' המצות הוא שיתבונן בתחילה איך שהוא מאד רחוק מה'

Но Тора и молитва, являющиеся служением сердца, зависят именно от намерения человека и т. д. Главное же намерение, необходимое при исполнении мицвот, состоит в том, чтобы сначала поразмыслить, насколько он далек от Б-га,

ע"י טרדתו כל היום בהבלי חפצי העוה"ז וגשמיות חומרו ועוונותיו מסך מבדיל לבלתי התקרב אל ה' אפי' מעט ויתבונן

из-за того, что он весь день занят суетными мирскими заботами, материальностью своего естества и своими грехами, которые образуют преграду, [не позволяющую] приблизиться к Б-гу даже немного. И пусть он поразмыслит

בזה היטב הדק וישבור לבו בהתבוננו זה ויכנע לבבו מפני שמ"מ חפץ הוא להתקרב אל ה' בתורתו כו' ויכוון במצוה שנזדמנה לידו בעשותו אותה.

об этом как следует, до мельчайших подробностей, и сокрушит свое сердце такими размышлениями; сердце его смирится, ведь он все же желает приблизиться к Б-гу посредством Его Торы и т. д. И пусть он с таким намерением исполнит мицву, которая подвернется ему.

שהוא כמו באר מ"ח שנובע מתחת הקרקע מנהר א' שאע"פ שהנהר אינו נק' מ"ח אבל המים היוצאים ממנו ונוקב והולך עובי עפר הקרקע נק' מים חיים מפני שמתברר ומתלבן ע"י דחקם לצאת בעפר החומרי

Это подобно колодцу с живой водой, питаемому рекой под землей: хотя сама река не называется «живой водой», вода, выходящая из нее и прокладывающая себе путь сквозь толщу земной почвы, называется «живой водой», поскольку она очищается и становится чистой, с трудом пробиваясь сквозь материальную землю.

וכן ממש עשיית המצוות כשהי' לו בתחלה בתפלתו ועבודתו בחי' נהר יוצא מעדן הנ"ל רק שנכסה ונעלם בתוכו ע"י גשמיות תשוקת גופו כל היום.

Точно так же обстоит дело с исполнением мицвот: сначала, во время молитвы и служения, у него был описанный выше уровень «река выходит из Эдена», но в течение всего дня он оказался скрыт и укрыт в нем из-за телесных желаний.

4 **וכשעושה המצוה שנובעת מנהר הנ״ל פי׳ מפני שזוכר שכבר קבל ע״ע מ״ש בכל לבבו ולכך עושה מצותיו ליכנס בעול מלכותו אע״פ שעכשיו אין לו בחי׳ נהר הנ״ל סומך לבו על שכבר גמר בלבו לעבוד ה׳ באמת זהו**

Когда он исполняет мицву, которая бьет из упомянутой выше реки, — то есть потому, что помнит: он уже всем сердцем принял на себя иго Небесного Царства и потому исполняет мицвот, чтобы войти под власть Его Царства, — хотя теперь в нем нет описанного выше уровня реки, сердце его опирается на то, что он уже принял твердое решение в сердце служить Б-гу правдиво, — это

כמו באר מ״ח מפני שמאד ערב לו זאת המעט בעבודת ה׳ מפני שהתבונן שמאד מאד רחוק הוא מה׳.

подобно колодцу с живой водой: эта малая мера служения Б-гу очень приятна ему, потому что он поразмыслил о том, насколько, чрезвычайно насколько, далек он от Б-га.

5 **ועושה המצוה הוא ע״ד הנ״ל שמאד מתוק וערב לו לעשות המצוה כו׳ כמו הבאר כשחופרין בקרקע ומוצאים מים הם מ״ח מפני שעברו עובי העפר כן עשיית המצות עשייתו אותה נובעת מנהר הנ״ל כו׳.**

Когда он исполняет мицву описанным выше образом, так что исполнение мицвы становится для него очень сладостным и приятным и т. д., это подобно колодцу: когда копают землю и находят воду, она называется живой, потому что прошла сквозь толщу земли. Так и исполнение мицвот: его исполнение бьет из упомянутой выше реки и т. д.

6 **וזהו שהיה האריז״ל שמח מאד בעשיית המצות ולכך זכה לרה״ק ולא שמח בעבודתו כו׳ כי המצות בפני עצמם קדושתם כו׳**

Поэтому АриЗаль чрезвычайно радовался исполнению мицвот и удостоился святого духа (руах а-кодеш), но не радовался собственному служению и т. д., ибо святость мицвот присуща им самим и т. д.,

כנ״ל ועשיותה באמהתבוננות שפלות התקרבותו אל ה׳ שזו היא מדת ענוה באמת שנאמר על מרע״ה כי עיקר השפלו׳ בפני כל אדם שאמרו א״א להיו׳ כ״א עד״ז שרואה בחבירו שהוא יותר קרוב לה׳ כו׳

как объяснялось выше. Он исполнял их, размышляя о ничтожности своей близости к Б-гу. Это и есть подлинное качество смирения, которое Тора отмечает у Моше, учителя нашего, мир ему. Ведь главное в смирении перед каждым человеком — а мудрецы сказали, что этого невозможно достичь иначе, — видеть в ближнем того, кто ближе к Б-гу, чем ты сам, и т. д.

וזהו נפש שבעה תבוס נופת שאפילו הדבש מר לו אבל נפש רעבה כל מר מתוק

Таков смысл слов: «Сытая душа попирает медовые соты» — ей горек даже мед, — «а для голодной души всякая горечь сладка».

פי׳ באר מ״ח הנ״ל ע״י חפירותו בעפר גופו כשיוצא מעט מים מתוקים ערבים לו מאד מפני שגופו רעבה בעבודת ה׳ וזהו באר חפרוה שרים:

То есть упомянутый выше колодец с живой водой: благодаря тому, что он копает землю своего тела, когда выходит немного воды, она становится для него необычайно сладкой и приятной, потому что его тело испытывает голод по служению Б-гу. Это и есть: «Колодец, который выкопали князья».

ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 5

ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

«Вот, запах сына моего — как запах поля»

◇

1 ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'. להבין דהא יצחק הבין שהוא עשו ואיך היה חשוב בעיניו כ"כ. גם באמת אינו מובן איך היה עשו בעיני יצחק.

«Вот, запах моего сына — как запах поля, которое благословил Б-г». [Нужно] понять: Ицхак понял, что перед ним Эсав, — почему же он был так высоко ценен в его глазах? Кроме того, в действительности непонятно, каким Эсав представал в глазах Ицхака.

כי פעם אמר הכתוב כי ציד בפיו שהי' מרמהו בשאלות איך מעשרין את התבן כו'

Ведь в одном месте Писание говорит: «ибо добыча была в его устах», — то есть он обманывал Ицхака вопросами вроде: как отделяют десятину от соломы и тому подобными.

ופעם אמר הכתוב הקל קול יעקב והיינו לפי שאמ' כי הקרה ה' אלהיך כו' וידע שעשו אין ש"ש שגור בפיו.

А в другом месте Писание говорит: «Голос — голос Яакова»: это потому, что он сказал: «Авая, Б-г твой, устроил это для меня» и так далее, и Ицхак понял, что имя Небес не привычно устам Эсава.

אך הענין כי הנה עשו סוספיתא דדהבא פסולת הגבו' דיצחק שהוא בחי' מעלת הזהב על הכסף ומפסולת שלו יצא עשו ורישא דעשו בעטפוי דיצחק.

Но дело в следующем: Эсав — «золотой шлак» (сосфиса де-даава), отход от Гвуры Ицхака, то есть от уровня превосходства золота над серебром; из этих отходов и произошёл Эсав. А «голова Эсава [покоится] в объятиях Ицхака».

2 **ולהבין ענין רישא הנה יש י״א סממני הקטרת הצרי והצפורן כו׳ והם כנגד יו״ד כתרין דמסאבותא שהוא החיות שבקדושה המחי׳ את זלע״ז**

Чтобы понять, что означает «голова», следует знать: есть одиннадцать составляющих воскурения — «бальзам и ноготь» и так далее, — и они соответствуют десяти венцам нечистоты (кисрин де-мисаавуса); это жизненная сила в святости, которая даёт жизнь «одному напротив другого».

כמו שיש בקדושה י״ס כך יש ממש בקליפה הארה מי״ס דקדושה. אך בקדושה עשר ולא תשע ולא י״א ובקליפה הוא י״א סממני הקטורת.

Ведь как в святости есть десять Сфирот, так и в клипе есть ровно такая же [сила]: отблеск десяти Сфирот святости. Однако в святости их десять — «не девять и не одиннадцать», тогда как в клипе это одиннадцать составляющих воскурения.

3 **והענין כי ע״י החיות שנמשך בקדושה הנה כתיב וצבא השמים לך משתחוים שהם בטלים מחמת שמשיגים החיות שנמשך עליהם מקדושתו ית׳ משא״כ הקליפות הם מגביהים א״ע כנשר כו׳**

Объяснение таково: о жизненной силе, нисходящей в святость, сказано: «И небесное воинство преклоняется пред Тобою», ибо они самоустраняются, поскольку постигают жизненную силу, нисходящую к ним от Его святости, да будет Он благословен. Клипот же, напротив, возносятся «как орёл» и так далее,

בחוצפה והיינו לפי שהחיות הנמשך אליהם הוא אצלם בסוד גלות ולפיכך הגם שנמשך אליהם מחיות דקדושה אינם בטלים ואדרבה מגביהים א״ע כנשר כו׳ והחיות שנמשך להם הוא נבלע בתוכם.

дерзко. Это потому, что жизненная сила, нисходящая к ним, пребывает внутри них в состоянии изгнания. Поэтому, хотя они и получают жизненную силу от святости, они не самоустраняются; напротив, возносятся «как орёл» и так далее, а нисходящая к ним жизненная сила поглощается внутри них.

אך כיצד הם חיים וקיימים מקדושה מאחר שהחיות נבלע בתוכם הנה זהו ענין לבונה שבי״א סממני הקטורת שהוא אור המקיף עליהם מלמעלה ואינו נבלע בתוכם.

Но как же они живут и существуют благодаря святости, если жизненная сила поглощается внутри них? В этом и состоит смысл ладана (левона) среди одиннадцати составляющих воскурения: это окружающий свет (Ор Макиф) над ними, который не поглощается внутри них.

4 ולפי שהוא אור המקיף מלמעלה מן הדעת שלהם ואינם מרגישים בו והחיות שנמשך להם בפנימית נבלע כנ״ל לפיכך הם מתגאים ומגביהים א״ע בחוצפה כנ״ל.

Поскольку это окружающий свет, находящийся выше их осознания, они не ощущают его; а жизненная сила, нисходящая к ним во внутреннем аспекте, поглощается, как сказано выше. Поэтому они становятся надменными и дерзко возносятся, как сказано выше.

ובחי׳ לבונה הוא המחבר י״ס דקדושה להאיר לע״ס דמסאבותא והוא רישא דעשו דהיינו בחי׳ המקיף מלמעלה הוא נכלל בעטפוי דיצחק ממש בקדושה

Уровень ладана соединяет десять Сфирот святости, чтобы они светили десяти Сфирот нечистоты. Это и есть «голова Эсава»: уровень окружающего [света] свыше включён в «объятия Ицхака», то есть воистину пребывает внутри святости.

ולכן מצד בחינת המקיף עשו שואל איך מעשרין את התבן ומצד הפנימיות אין ש״ש שגור בפיו:

Поэтому со стороны окружающего аспекта Эсав спрашивает, как отделяют десятину от соломы, а со стороны внутреннего аспекта имя Небес не привычно его устам.

5 והנה נודע כי החיות בעשר כתרין דמסאבותא הוא מפני כי חיל בלע ויקיאנו ועת אשר שלט האדם באדם לרע לו

Известно, что жизненная сила в десяти венцах нечистоты связана с тем, что «он поглотил богатство и извергнет его», и с тем, что «есть время, когда человек властвует над человеком во вред ему».

והוא מפני הנצוצות שנפלו בהם בתחלת בריאת העולם בשבה״כ וימלך וימת כו׳ וגם מחמת חטא עה״ד

Это происходит из-за искр, упавших в них в начале сотворения мира, при разбиении сосудов («и царствовал, и умер» и так далее), а также вследствие греха Древа познания,

כמ״ש בס׳ הגלגולים ולפיכך נמשך להם החיות בם שהוא בסוד גלות כמארז״ל לא גלו ישראל אלא כדי להוסיף עליהם גרי׳ וכן בעשו היו ניצוצות כמו ר״מ

как написано в «Сефер а-Гилгулим». Поэтому жизненная сила нисходит к ним и пребывает внутри них в состоянии изгнания, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Изгнание Израиля произошло лишь для того, чтобы к ним присоединились прозелиты». Так и в Эсаве были искры, например рабби Меир,

ואונקלוס ושמעי' ואבטליון ועובדיה ומהם הי' ציד בפיו והי' רוצה יצחק להוציא ממנו בעצמו שלא ע"י יעקב

и Онкелос, Шемая и Автальон, и Овадья; от них и происходила «добыча в его устах». Ицхак хотел извлечь их оттуда собственными силами, а не посредством Яакова.

כי הרי גם עכשיו חיל בלע ויקיאנו רק שהוא ע"י יעקב שהוא בחי' ז"א שכל האורות שלמעלה נכללים בו והוא מתלבש ביצי' ביומין דחול בחי' עבדו זקן ביתו להעלות משם ולברר כנ"ל.

Ведь и теперь «он поглотил богатство и извергнет его», только происходит это посредством Яакова, который представляет собой уровень Зеир Анпин, включающий в себя все высшие света. В будни он облекается в Йецира — уровень «слуги его, старейшины дома его», — чтобы поднять оттуда и очистить, как сказано выше.

אך יצחק רצה שיהי' זה שלא ע"י ז"א רק שיהי' התגלות האורות העליונים בעשו עצמו והוא ענין תוס' ורבוי האור

Однако Ицхак хотел, чтобы это произошло не посредством Зеир Анпин, а чтобы высшие света раскрылись в самом Эсаве; в этом и состоит добавление и умножение света.

כי הרי לברר הטוב מן הרע צריך להאיר שם אור רב כדי שיע"ז יקלוט וילקט כל הניצוצו' הנשפעים שמה.

Ведь, чтобы очистить добро от зла, необходимо осветить это место великим светом, дабы оно вобрало и собрало все искры, ниспавшие туда.

6 **וזהו ויתן לך האלקים מטל השמים הוא טלא דעתיקא דנטיף לז"א בחי' שמים. ומשמני הארץ שמן הוא חכמה ואבא יסד ברתא הנקרא ארץ ורצה להמשיך בחי' הטל והשמן דלעילא שע"י יהי' העלאת הניצוצים**

Именно это означает: «И да даст тебе Элоким росу небесную» — это «роса Атика, капающая к Зеир Анпин», уровню «небес». «И туком земли»: масло — это Хохма, и «Аба основал дочь», называемую «землёй». Ицхак хотел низвести высшие росу и масло, чтобы благодаря этому поднялись искры,

כמו שאנו רואים עד"מ כשהשמש זורח על הארץ כחום היום שואב לחלוחית הארץ ואד יעלה מן הארץ

как мы видим в качестве примера: когда солнце светит на землю в знойный час, оно вытягивает из земли влагу, и «поднимается пар от земли»;

וכן בנר לפני האבוקה הגדולה שואבת אור הנרות כך ע״י הארה עליונה הבאה בתוס׳ ורבוי מלמעלה שואב ולוקט כל הניצוצין שנפלו למטה.

и подобно этому свеча перед большим факелом втягивает свет свечей. Так и высшее свечение, приходящее свыше с добавлением и умножением, притягивает и собирает все искры, упавшие вниз.

אך הארה זו צריך להיות בתוס׳ ורבוי דייקא בחי׳ ברכה שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות שלפי סדר ההשתלשלות לא הי׳ עשו כדאי לו.

Однако это свечение должно прийти именно как добавление и умножение — на уровне благословения, стоящего выше порядка иштальшелут; ведь согласно порядку иштальшелут Эсав не был бы достоин его.

7 **וזהו ואברכה לפני ה׳. לפני הוי׳ דוקא והרצון שהי׳ ליצחק להמשיך לעשו עצמו שלא ע״י יעקב הוא מפני שראה אותו מלמעלה למטה**

Таково [значение слов]: «и благословлю тебя перед Б-гом» — именно «перед Авая». Желание Ицхака передать [благословение] самому Эсаву, а не через Яакова, объяснялось тем, что он видел его сверху вниз,

ע״י בחי׳ לבונה שהוא בחי׳ המקיף ע״כ רצה להמשיך בו בחי׳ גלוי המקיף בתוס׳ ורבוי אור.

через аспект левоны, то есть окружающего [света]; поэтому он хотел привлечь в него раскрытие окружающего [света] с добавлением и умножением света.

אך מ״מ טעה בזה שאין עשו כדאי בבחי׳ זו כ״א ע״י יעקב שלפי שאם הי׳ החיות נמשך אל עשו יבלע ח״ו כמקדם או שלא יהיה מבחי׳ עשו כלום

Однако в этом он ошибся, ибо Эсав недостоин этого уровня иначе как через Яакова. Ведь если жизненная сила будет привлечена к Эсаву, она, не дай Б-г, поглотится, как прежде, либо от уровня Эсава вовсе ничего не останется;

אבל שיהא לאהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא א״א כ״א ע״י יעקב ז״א דקדושה שע״י יתברר מעשו ויוכלל בקדושה

но «обратить тьму в свет и горечь — в сладость» невозможно иначе как через Яакова, святого Зеир Анпин, посредством которого заключенное в Эсаве будет очищено и включено в святость.

ולכן הסכים יצחק ג"כ לברכת יעקב אח"כ ולעשו אמר הנה משמני הארץ כו' משמני מקצת שמני

(וליעקב א' ומשמני בתוס' וא"ו)

Поэтому впоследствии Ицхак согласился и на благословение Яакова. А Эсаву он сказал: «Вот, от тука земли…»: «от тука» — то есть лишь часть тука; Яакову же он сказал: «и от тука» — с дополнительной буквой вав,

דהיינו מתמצית הנשאר משמן שנמשך אל הארץ שם יהיה מושבך בחי' פנימי' ומטל השמים של יעקב יומשך לך ג"כ

то есть от остатка, оставшегося после того, как масло было низведено к земле: там «будет твое жилище» — внутренний уровень. И «от росы небесной» Яакова будет привлечено и тебе,

אבל אינו אלא מעל דהיינו בחי' מקיף בלבד (משא"כ ביעקב ויתן לך) **ובתנאי ואת אחיך תעבוד שתהי' בטל אל בחי' יעקב שע"י יהי' עליי' דוקא כנ"ל:**

но лишь «свыше», то есть только аспект окружающего [света] (в отличие от Яакова, которому сказано: «и да даст тебе»); и при условии: «и будешь служить брату твоему» — что ты будешь покорен уровню Яакова, благодаря чему и произойдет возвышение, как объяснялось выше.

8 ועתה יבואר הכתוב ראה ריח בני כו'. כי הנה יצחק רצה להמשיך בחי' מקיף ולבונה כנ"ל וכל המשכה הוא ע"י העלאת מ"ן כנודע.

Теперь будет объяснен стих: «Смотри, запах сына моего…». Ицхак хотел привлечь аспект окружающего [света] и левону, как объяснялось выше; а всякое привлечение происходит посредством вознесения майин нуквин (женских вод), как известно.

והנה להמשכת מ"ד של פנימי' די בהעלאת מ"ן בבחי' פנימי' אבל להמשכ' מ"ד של מקיף צ"ל העלאת מ"ן ג"כ בבחי' מקיף.

Для привлечения майин дхурин (мужских вод) внутреннего уровня достаточно вознесения майин нуквин на внутреннем уровне; но для привлечения майин дхурин окружающего [света] необходимо также вознесение майин нуквин на уровне окружающего.

9 והנה ריח הוא העלאת מ״ן שהוא בחי׳ אור חוזר. והוא מהגבורות כמו שרואים שתפוח מתוק אין בו ריח.

Запах — это вознесение майин нуквин, то есть аспект возвращающегося света (Ор Хозер). Он исходит от Гвурот, как видно из того, что у сладкого яблока нет запаха;

רק החמוץ וכל הדברים החריפים יש בהם ריח חזק. והוא לפי שהעלאת מ״ן הוא בירורים מניצוצות שנפלו בשבה״כ.

лишь кислые и все острые вещи имеют сильный запах. Это потому, что вознесение майин нуквин состоит в очищении искр, упавших при разбиении сосудов.

ולכן בכל המצות לא נאמר ריח ניחוח כמו בקרבנות שהוא ע״י שמעלין נפש הבהמה ומתהפך ועולה ונכלל באש שלמעלה.

Поэтому о мицвот не говорится «приятное благоухание», как говорится о жертвоприношениях, при которых поднимают душу животного: она преображается, восходит и включается в огонь свыше.

10 והנה הריח משיב את הנפש דהיינו מה שהיה בתחלה בבחי׳ הסתלקות המוחין חוזר ומאיר כאדם שהוא נרדם וע״י הריח הוא חוזר ומקיץ.

Запах возвращает душу: то есть то, что прежде пребы́вало в состоянии удаления мохин, вновь начинает светить — подобно человеку, который уснул, а благодаря запаху снова пробуждается.

דהיינו ע״י השינה היה השכל בהעלם. ואח״כ כשניער משנתו הנה השכל מאיר בו בגילוי והכל נעשה ע״י הריח שהוא אור החוזר ממטה למעלה.

Иными словами, во сне разум был сокрыт. Затем, пробудившись, человек вновь обретает ясное свечение разума. И все это происходит благодаря запаху, который есть возвращающийся свет, идущий снизу вверх.

וזהו ענין נח״ר לפני שאמרתי ונעשה רצוני. והנה עשו לא היה בו בחי׳ גילוי פנימי׳ כי הפנימי׳ שלו נבלע כנ״ל רק שהוא בחי׳ המקיף ולבונה.

Таково значение слов: «удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля исполнилась». У Эсава не было раскрытого внутреннего уровня, ибо его внутреннее поглощалось, как объяснялось выше; ему принадлежал лишь аспект окружающего [света] и левоны.

וזהו וירח את ריח בגדיו הוא בחי' המקיפים שיהיה מזה ריח הוא העלאת מ"ן להמשיך המקיף מטל השמים:

Таково значение слов: «и он ощутил запах одежд его»: одежды — это аспект окружающих светов, от которых происходит запах, то есть вознесение майин нуквин, чтобы привлечь окружающий [свет] от «росы небесной».

11 **כריח שדה אשר ברכו ה'. הנה השדה הוא בחי' מל' דאצי' שיש בה ג"כ בחי' העלאת מ"ן ויש בזה ב' בחי' הא' היא העלאת מ"ן בטבעה ומאליה וממילא כמ"ש למען יזמרך כבוד ולא ידם.**

«Подобен запаху поля, которое благословил Б-г». Поле — это уровень Малхут мира Ацилут, в котором тоже есть вознесение майин нуквин. В нем различают два аспекта. Первый — вознесение майин нуквин по своей природе, само собой, как сказано: «Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала».

קארי תדיר לנהורא עלאה ולא שכיך כו' והוא העלאת מ"ן לפנימי' דהיינו לעורר המשכת הקו. ויש העלאת מ"ן שצריך סיוע מלמעלה שאין כח בה להעלות מ"ן מעצמה.

«Она постоянно взывает к высшему свету и не умолкает» и т. д. Это вознесение майин нуквин к внутреннему уровню, то есть пробуждение привлечения кава (линии света). А есть вознесение майин нуквин, которому требуется помощь свыше, ибо оно само не способно вознести майин нуквин.

והוא בחי' מקיף שהוא בחי' גילוי אור א"ס ב"ה בעצמו (שהקו מאיר לתוך מקום החלל עצמו)

Это аспект окружающего [света], то есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он (ведь кав светит в само место пустоты).

והנה העלאת מ"ן של בחי' פנימי' הוא בחי' בארה של מרים שהוא מעיין הנובע מאליו משא"כ העלאת מ"ן של המקיף כתיב באר חפרוה שרים.

Вознесение майин нуквин внутреннего уровня подобно колодцу Мирьям — источнику, бьющему самому по себе; тогда как о вознесении майин нуквин окружающего [света] сказано: «Колодец, который выкопали князья».

ויכרו שם עבדי יצחק באר. עבדי יצחק הן המשכות מבחי׳ יצחק שהוא עיקר האבות מבחי׳ בוצינא דקרדוניתא מקור הגבורות כמ״ש כי אתה אבינו.

«И выкопали там колодец слуги Ицхака». Слуги Ицхака — это привлечения, исходящие от уровня Ицхака, главы праотцев, от аспекта буцина декардинута («светильник тьмы»), источника Гвурот, как сказано: «Ибо Ты — отец наш».

ולכן כתיב ויריבו רעי גרר לאמר לנו המים שבחי׳ המקיף נמשך גם אליהם מלמעלה שאינו נבלע כמו בחי׳ פנימי׳ שלהם כנ״ל. וזהו אשר ברכו הוי״ה שהוא ע״י סיוע מלמעלה כנ״ל:

Поэтому сказано: «И поссорились пастухи Грара, говоря: “Вода наша”», ибо аспект окружающего [света] привлекается к ним тоже, свыше, поскольку он не поглощается, как их внутренний уровень, о котором говорилось выше. Таково значение слов «которое благословил Авая»: это происходит благодаря помощи свыше, как объяснялось выше.

12 והנה כ״ז הוא הבנת הפסוק לפי דעתו של יצחק שהבין שעשו היה לפניו. אך באמת היה זה יעקב. ואיך יבואר בחי׳ זו על יעקב:

Все это — понимание стиха согласно мнению Ицхака: он полагал, что перед ним Эсав. Но в действительности это был Яаков. Как же объяснить этот аспект применительно к Яакову?

13 הנה איתא במדרש וירח את ריח בגדיו. בוגדיו בחי׳ בעלי תשובה שהוא בחי׳ מקיף דמשכין ליה בחילא יתיר.

В Мидраше сказано: «И он почувствовал запах его одежд (бегадав)»: [читай] богдав — «его отступников»; [это] уровень баалей тшува (возвращающихся), то есть уровень окружающего [света], ибо они привлекают Его с большей силой.

שבזוהר אמר ע״פ ואברהם זקן בא בימים כו׳. זכאין אינון מארי דתיובתא דמשכין כו׳. פי׳ למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת שאין לו בחי׳ כלי להכיל.

Ведь в Зоаре сказано о стихе «И был Авраам стар, достигнув дней своих» и так далее: «Счастливы владыки тшувы, которые привлекают...» и так далее. Это означает, что [они привлекают] то, что выше меры, которую душа способна вместить, — то, для чего нет уровня сосуда, способного это вместить.

14 **וכמעשה דר״א בן דורדייא. משא״כ באברהם כתיב בא בימים. בחי׳ כלי ולבוש כו׳. והעלאת מ״ן כזה שהוא בחי׳ מקיף הוא מפני שמתבונן בגדולת א״ס ב״ה בעצמו ובכבודו.**

Как в истории рабби Элазара бен Дурдайи. В отличие от этого, об Аврааме сказано: «достигнув дней своих» — уровень сосуда и одежды и так далее. Такое вознесение МАН, относящееся к уровню окружающего [света], происходит потому, что человек размышляет о величии Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Его сущности и славе.

כי אני הוי״ה לא שניתי כתיב רק הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו כו׳. ונק׳ בחי׳ בע״ת אף מי שאין עבירות בידו.

Ибо написано: «Ведь Я, Авая, не изменился»; изменилось лишь то, что «Его великолепие — над землей и небесами, и Он вознес рог для Своего народа» и так далее. И человек называется баал тшува, даже если за ним нет грехов,

רק צועק על הפירוד כו׳. והוא בחי׳ ריח שהיא העלאת מ״ן לבחי׳ מקיף להמשיך בחי׳ מקיף דלעילא מטל השמים כו׳:

а лишь взывает из-за отделенности и так далее. Это и есть уровень благоухания, то есть вознесение МАН к окружающему уровню, чтобы привлечь высший окружающий уровень — «от росы небес» и так далее.

15 **אך להבין כ״ז והלא יעקב הוא בחי׳ קדושה ובלא״ה נמשכים בו כל האורות עליונים א״א ואו״א כנ״ל.**

Но как понять все это? Разве Яаков не относится к уровню святости, и разве уже без этого не привлекаются в него все высшие света — Арих Анпин, Аба и Има, как объяснялось выше?

אך הברכה היא בתוס׳ ורבוי המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלו׳ שאינו לפי ערך ההשתלשלו׳ כדי להיות ורב דגן ותירוש אלו הלכות ואגדות שנתלבשו בלבושים גשמיים זרעים בחסד כו׳

Но благословение — это добавление и усиление привлечения свыше порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), не соразмерное иштальшелут, чтобы было «изобилие хлеба и вина». Это галахот и агады, облеченные в материальные одежды: «Зераим» — в Хесед и так далее.

וכן כל התורה ספורי מעשיות כו' וכן נביאים שופטים מעשה דשמשון ופלגש בגבעה וכן כל מעשה המלכים וספורי מעשיות שבגמ' דרבב"ח ודומיהן הכל מרומז בהן סודות התורה, ועד"ז ג"כ מעשה המצות

Так же и вся Тора — рассказы и так далее; также Пророки, книга Судей, история Шимшона и наложницы в Гиве; так же и все деяния царей, рассказы в Гемаре о Раббе бар бар Хане и подобные им: во всех них заключены намеки на тайны Торы. То же относится и к практическому исполнению мицвот,

שע"י סוכה ולולב וציצית ותפילין גשמיים יהיה המשכת אוא"ס ב"ה שלמע' מעלה מהשתלשלו' שלפי ערך וסדר השתלשלות בעשי' החיות מצומצם מאד ובכדי שיאיר אור רב מאא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו הוא

ибо посредством материальных сукки, лулавов, цицит и тфилин будет привлечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящийся выше, намного выше иштальшелут. Ведь согласно мере и порядку иштальшелут жизненная сила (хают) в Асия крайне ограничена; чтобы же великий свет Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Его сущности и славе, сиял, необходимо,

ע"י יצחק דייקא שהוא שרש הגבורות בוצינא דקרדונית'א שהוא קו המדה שמודד להיות חכם כו' ומשם נמשך תוס' אור וגילוי גם בעשי' הגשמי'.

чтобы это происходило именно через Ицхака, который является корнем Гвурот — буцина де-кардунита, то есть измерительной линии, отмеряющей, кому «быть мудрым» и так далее. Оттуда привлекается добавление света и раскрытия также в материальную Асия.

16 וזהו ויתן לך האלקים גם בבחי' צמצום וקאי ויתן על בחי' הוי"ה האמור למעלה בפ' אשר ברכו ה' ואף גם זאת בלי דעתו של יצחק רק בא אחיך במרמה

В этом и смысл слов «И пусть Элоким даст тебе»: также на уровне цимцума (сокращения); а слово «даст» относится к уровню Авая, упомянутому выше в стихе «которым благословил Б-г». И даже это произошло без ведома Ицхака — лишь «брат твой пришел с хитростью»,

שא״א להתלבש בבחי׳ הדעת וכענין שאמרו לאו בזכותא תליא מילתא אלא במזלא תליא מילתא כי ענין בזכותא הוא לפ״ע ההשתלשלות שכך ראוי לו

ибо оно не может облечься в уровень Даат (знания). Подобно сказанному мудрецами: «Дело зависит не от заслуг, а от мазаля». Ведь «заслуги» соответствуют мере иштальшелут: человеку достается то, что ему подобает,

משא״כ במזלא הוא למעלה מלפ״ע אף שאינו ראוי כו׳ והיה צריך לזה לתקן חטא עה״ד שהיה ג״כ במרמה ופתוי של נחש

тогда как мазаль выше того, что соразмерно мере, — даже если человек этого не заслуживает и так далее. Это было необходимо, чтобы исправить грех Древа познания, который также произошел вследствие хитрости и соблазна змея,

שע״י נתגשמו העולמות ונעשה עירוב גשמיות ברוחניות ולתקן זה עשה מהפוך אל הפוך והמשיך רוחניות ואורות העליונים שיהיה נמשך גם לגשמיות.

из-за чего миры стали материальными и произошло смешение материального с духовным. Чтобы исправить это, он совершил действие, противоположное прежнему, и привлек духовность и высшие света, чтобы они распространялись также в материальном.

משא״כ אלו לא קבל יעקב הברכות היה נמשך מן התורה רק ברוחניות לבד כמו שהוא למעלה וכדה על שכמה כו׳:

Если бы Яаков не получил благословений, то из Торы привлекалась бы только духовность — такой, какова она наверху, подобно словам «и кувшин ее на плече ее» и так далее.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 1

ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הויי לי...

«И возвращусь с миром в дом отца моего»

◇

1 **ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הויי לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים כו'.**

«И я возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Элоким; а этот камень, который я поставил памятником, станет домом Элоким», и т. д.

וצריך להבין השייכות של האבן עם שם הויי שכשהויי יהיה לאלקים אז דוקא יהיה האבן בית אלקים כו'.

Теперь нужно понять связь камня с именем Авая: почему именно тогда, когда Авая станет Элоким, камень станет домом Элоким, и т. д.

גם צריך להבין כי לשון האבן הזאת הוא לשון נקיבה ומלת יהי' הוא לשון זכר.

Также нужно понять, почему выражение «этот камень» (**ha'even hazos**) стоит в женском роде, тогда как слово «станет» (**yihyeh**) — в мужском.

2 **ולהבין את כל הנ"ל צריך להקדים ולבאר מ"ש לעיל מניה ויפגע במקום ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו וגו' וישם אותה מצבה כו'**

Чтобы понять всё сказанное выше, нужно предварительно объяснить то, что написано непосредственно перед этим: «И он пришёл на место... и взял из камней того места, положил их у изголовья своего» и т. д.; «и поставил его памятником», и т. д.

וצריך להבין ענין האבנים מה הן. וגם מה שהיו תחלה אבנים הרבה כמ"ש ויקח מאבני המקום וגו'.

Нужно понять, что представляют собой камни; а также почему сначала их было много, как сказано: «И взял из камней того места», и т. д.

3 **ויעקב עשה מהן אבן אחת כו'. אך הנה בריש הפרשה כתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה.**

И Яаков сделал из них один камень, и т. д. Но в начале недельной главы сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан».

פי' יעקב הוא בחי' יו"ד עקב שהוא בחי' המשכת חכמה עילאה שהוא בחי' י' למטה מטה גם בבחי' עקביים.

Объяснение: Яаков — это уровень йуд-акев, то есть йуд и пятка; это нисхождение высшей Хохмы — уровня йуд — до самого низа, вплоть до уровня пяток.

4 **וזהו ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה שבחי' יעקב הוא הממשיך מבחי' באר שבע שהוא למעלה מעלה איהו וחיוהי וגרמוהי חד עד השתלשלות למטה מטה למדרגה היותר תחתונה שהוא בחי' חרן וכאשר יבואר לקמן בעז"ה.**

Именно это означает: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан»: уровень Яакова ниспускает свет от уровня Беэр-Шевы, находящегося превыше всего, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», через цепь нисходящих миров (иштальшелут) до самого низа, до низшей ступени — уровня Харана, как будет объяснено далее, с Б-жьей помощью.

5 **וכמ"ש צוה ישועות יעקב. ישועות הם ש"ע נהורין עילאין ובחי' יעקב מחבר וממשיך אותן למטה בבחי' עקביים ג"כ.**

Как сказано: «Повели спасения Яакова». Спасения (**yeshuos**) — это **370** (шин-айин) высших светов, а уровень Яакова соединяет их и ниспускает вниз, вплоть до уровня пяток.

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הבל וגו' שהוא בחי' ירידת והמשכת אורו ית' למטה מטה כו'.

Кроме того, слово **yeshuos** связано со словом «обращение» (**she'iyah**), как сказано: «И обратился Б-г к Эвелю», и т. д.; это нисхождение и распространение Его света, благословен Он, до самого низа, и т. д.

אך בהשתלשלות אור ה' כ"כ בצמצומים רבים עד שבא גם למטה בבחי' חרן נעשה עלמא דפרודא לגמרי וכמ"ש ונהר יוצא מעדן שהוא בחי' חכמה עילאה להשקות את הגן כו'.

Однако, когда свет Б-га нисходит столь далеко, проходя через множество сокращений, пока не достигает даже уровня Харана, он превращается в мир абсолютной раздельности, как сказано: «А река выходит из Эдена» — это уровень высшей Хохмы — «чтобы орошать сад», и т. д.

6 **ומשם יפרד שכשנמשך משם בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים נעשים בחי' נפרדים בתכלית. ויעקב אע"ה רצה להעלותם למעלה מעלה שיהי' גם למטה בחי' יחוד ובטול ממש כמו שהוא למעלה חיוהי וגרמוהי חד כו'.**

«И оттуда она разделяется»: когда свет ниспускается оттуда через множество ступеней нисхождения и множество сокращений, возникают совершенно отделённые существа. Наш отец Яаков желал вознести их превыше всего, чтобы и внизу были истинное единство и самоустранение (битуль), как наверху, где «Его жизненные силы и Его сосуды едины», и т. д.

7 **ולזאת נאמר ויקח מאבני המקום כו'. כי הנה נודע שאבנים נקראו אותיות וכמ"ש בס"י שני אבנים בונות שתי בתים שלש אבנים בונות ששה בתים כו'**

Поэтому сказано: «И взял он от камней того места» и т. д. Ибо известно, что буквы называются «камнями», как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома; три камня строят шесть домов» и т. д.

להיות כמו שמאבנים הרבה נעשה בית אחד שיכולים לדור בתוכו כמו"כ מאותיות הרבה נעשו תיבות שבהם התלבשו' השכל וגם

Ведь подобно тому, как из многих камней строится один дом, в котором можно жить, так и из многих букв складываются слова, в которых облекается разум; и также

כמו שהאבנים הם בחי' דומם שהוא מדרגה היותר תחתונה מכל הד' יסודות דצח"מ כמו כן האותיות לגבי השכל המלובש בהם הם בחי' דומם בתכלי' שאינם מערך השכל כלל.

подобно тому, как камни относятся к неживому уровню — самой низкой ступени среди четырех основ: неживой, растительной, животной и говорящей, — так и буквы по отношению к облеченному в них разуму совершенно принадлежат к неживому уровню, ибо они вовсе несопоставимы с разумом.

נמצא מובן מכל הנ"ל שאבנים נקראו אותיות וכמו"כ הוא למעלה. דהנה כתיב בדבר ה' שמים נעשו כו'.

Итак, из всего сказанного понятно, что буквы называются «камнями». То же относится и к высшим мирам, ибо сказано: «Словом Б-га сотворены небеса» и т. д.

8 וכמ״ש מלכותך מלכות כל עולמים. פי׳ שחיות כל העולמות שהם עולמות עד אין קץ וכמ״ש היש מספר לגדודיו.

И как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Это означает, что жизненная сила всех миров — а миров бесчисленное множество, как сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

הנה עכ״ז מקור ושרש חיותם אינו אלא מבחי׳ מלכותו שהוא בחי׳ דבר ה׳ כו׳ המחיה ומהוה אותם מאין ליש תמיד. להיות שהם נבראים בע״ג שיש גבול להשגתן ומהארץ לרקיע מהלך ת״ק שנה כו׳.

И все же источником и корнем их жизненной силы служит только уровень Его Малхут (царства), то есть уровень слова Б-га и т. д., которое постоянно оживляет их и приводит из небытия в бытие. [Это] потому, что они — сотворенные существа, обладающие пределами, и их постижение ограничено; «от земли до небосвода — путь в пятьсот лет» и т. д.

9 ואינם כלל בערך לגבי אור ה׳ שהוא בבחי׳ א״ס המתגלה בעולמות עליונים. ולזאת אין יכולים לקבל חיותם

И они вовсе несопоставимы со светом Б-га, который относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф) и раскрывается в высших мирах. Поэтому они не могут получать свою жизненную силу

רק מבחי׳ דבר ה׳ שהם אותיות שנבראו בהם שמים וארץ כו׳ שהם בחי׳ דומם לגבי אור א״ס ב״ה

иначе как от уровня слова Б-га — букв, которыми сотворены небо и земля и т. д.; по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, они принадлежат к неживому уровню.

וכמ״ש קדוש ה׳ צבאות וכמארז״ל אות הוא בצבאות שלו ואף שהם אלף אלפין כמ״ש אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן קדמוהי וגו׳ וכמ״ש היש מספר לגדודיו.

Как сказано: «Свят Б-г Воинств (Цваот)», и как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он — знак (от) среди Своих воинств». И хотя они — тысячи тысяч, как сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириад стояли перед Ним» и т. д., а также сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

עכ״ז מאחר שהם בעלי גבול חיותם אינו אלא מבחי׳ אות א׳ בלבד שהוא בחי׳ דומם לגמרי לגבי שם הוי׳ שהוא בבחי׳ א״ס כו׳ כנ״ל.

И все же, поскольку они ограничены, их жизненная сила исходит лишь от уровня одной-единственной буквы, которая целиком принадлежит к неживому уровню по отношению к имени Авая, относящемуся к уровню Бесконечного, и т. д., как сказано выше.

10 והנה השתלשלות כל העולמות ברבוי רבבות מדרגות תלוי הכל לפי אופן צירופי האותיות שבבחינת דבר ה' להתהוות נבראים פרטיים בעלי גבול ונפרדים כו'.

Итак, цепь нисходящих миров, состоящая из мириад мириад ступеней, целиком зависит от того, как сочетаются буквы на уровне слова Б-га, благодаря чему возникают отдельные сотворенные существа — ограниченные и обособленные и т. д.

ויעקב אע"ה רצה להעלותם למעלה. לזאת ויקח מאבני המקום שהם אותיות הרבה ועשה מהן אבן אחת

А Яаков, мир ему, желал вознести их наверх. Поэтому «взял он от камней того места» — множества букв — и сделал из них один камень,

שהוא אות היו"ד שזהו וישם מראשותיו כו' שכמו שלמטה באדם יש שכל ומדות והאותיות הם המלבישים לבחי' שכל ומדות שמתלבשים בהם.

то есть букву йуд; в этом смысл слов «и положил их у себя в изголовье» и т. д. Ведь так же, как в человеке есть разум и эмоциональные качества (мидот), а буквы облекают разум и эмоциональные качества, которые облачаются в них,

כמו"כ למעלה יש בחי' חב"ד וז"ת רק שם הוא חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בבינה ידיעא ולאו מכל מדות אלין ששם הוא בבחי' יחוד ובטול בתכלית.

так и в высших мирах есть уровни Хохмы, Бины и Даат, а также семь нижних [Сфирот]; однако там Он «мудр, но не мудростью, которую можно познать; постигает, но не постижением, которое можно познать», и Он не относится ни к одному из этих качеств, ибо там все пребывает в состоянии полного единства и самоустранения.

11 וכמ"ש לך ה' הגדולה כו' וחיוהי וגרמוהי חד כו'. ובחי' דבר ה' הם האותיות שבהם מתלבשים חב"ד ומדות שהם ע"ס עליונות.

Как сказано: «Твоя, Б-г, величие...» и т. д., а также: «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Уровень слова Б-га — это буквы, в которые облекаются Хохма, Бина и Даат, а также эмоциональные качества, то есть десять высших Сфирот.

ובחי' אות היו"ד שהיא נקודה קטנה מרמז על היות שבו מתלבש בחי' חכמה שהוא בחי' אין ובטול בתכלית.

Уровень буквы йуд, представляющей собой маленькую точку, указывает на то, что в нее облекается уровень Хохмы — уровень небытия (айн) и полного самоустранения.

12 ואות ה"א שהיא בחי' התפשטות אורך ורוחב מרמז על שהוא בחי' לבוש לבחי' בינה וכו'.

А буква ה, представляющая собой распространение в длину и ширину, указывает на то, что она служит оболочкой для уровня Бины и т. д.

וכמו"כ שאר האותיות שבהם מתלבשים בחי' מדות העליונות. וזהו שיעקב עשה מכל האבנים אבן אחת שהוא אות היו"ד להעלותן לבחי' חכמה עילאה.

Так же и остальные буквы, в которые облекаются уровни высших эмоциональных качеств. Вот почему Яаков сделал из всех камней один камень — букву йуд: чтобы вознести их к уровню высшей Хохмы.

13 ואזי אח"כ וישם אותה מצבה הוא בחי' אות הוא"ו שעשה והמשיך מבחי' י' לבחי' ו' להיות התלבשות בחי' חכמה עילאה למטה בבחי' תומ"צ וכנודע תמונת אות הוא"ו שעל ראשו נקודת היו"ד

И затем, после этого, «и поставил его как памятник» — это уровень буквы вав: он создал и протянул [ее] с уровня йуд на уровень вав, чтобы высшая Хохма (мудрость) облеклась внизу в Тору и мицвот. Как известно, в начертании буквы вав наверху есть точка, подобная йуд,

ואח"כ הולך ומתמשך למטה כמו כן אורייתא מחכמה עילאה נפקת ונמשך ומתפשט למטה בדברים גשמיים כו'.

а затем она продолжается и тянется вниз. Так и «Тора исходит из высшей Хохмы» и протягивается, распространяясь внизу, в материальных вещах и т. д.

14 וזהו ויצוק שמן על ראשה פי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

И это смысл слов: «и возлил масло на верх его». Объяснение: масло — это уровень высшей Хохмы, как сказано: «масло священного помазания».

להיות גלוי בחי' חכמה עילאה ממש למטה בבחי' מצבה הנ"ל שהוא בחי' תורה ומצות שמלובשים למטה בדברים גשמיים המחליף פרה בחמור כו' כשר פסול כו' עכ"ז יהיה בהם גילוי בחי' חכמה עילאה ממש כמו שהוא למעלה.

[Это нужно], чтобы высшая Хохма сама раскрылась внизу, на уровне упомянутого выше памятника, то есть на уровне Торы и мицвот, облеченных внизу в материальные вещи: «кто обменивает корову на осла» и т. д., кошерное и непригодное и т. д. И несмотря на это, в них раскроется сама высшая Хохма, такой же, как она пребывает наверху.

15 **וכמארז"ל מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה וביראה. פי' מה להלן בשעת מתן תורה על הר סיני שהיו באימה וביראה שאז הי' בחי' גילוי בתכלית ששמעו מפי עצמות המאציל אנכי ה' אלקיך כו'.**

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете и благоговении». Объяснение: «как там» — во время Дарования Торы на горе Синай, когда они пребывали в трепете и благоговении, ибо тогда раскрытие достигло наивысшей степени: они услышали из уст самой Сущности Источника эманации: «Я — Б-г, твой Б-г» и т. д.

אף כאן היינו אף כמו שהתורה מלובשת למטה בדברים גשמיים יהי' ע"י גילוי חכמה עילאה ממש כמו שהי' אז וכמ"ש ואשים דברי בפיך כו'.

«Так и здесь» означает: даже когда Тора облечена внизу в материальные вещи, [она должна быть] через раскрытие самой высшей Хохмы, как это было тогда, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и т. д.

16 **ולהיות גילוי כזה למטה הוצרך יעקב מתחלה להעלותן למעלה מעלה לבחי' סוכ"ע. וכמ"ש וירימה מצבה להיות כי נעוץ סופן בתחלתן וע"ז נעוץ תחלתן בסופן כו' שמדרגה היותר גבוה יותר יכולה לירד ולהתפשט מטה מטה כידוע:**

И чтобы такое раскрытие состоялось внизу, Яакову прежде всего нужно было вознести их на самую высоту, к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Как сказано: «и вознес его как памятник». Ведь «конец их вклинен в начало», и благодаря этому «начало их вклинено в конец» и т. д.: чем выше ступень, тем больше ее способность нисходить и распространяться все ниже и ниже, как известно.

17 **וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי והי' הוי' לי לאלקים. שכל זה יהיה ע"י העלאות והמשכות שממטה למעלה ומלמעלה למטה שהוא בחי' וישם מראשתיו כו'**

И это смысл слов: «И вернусь с миром в дом отца моего, и будет Авая мне Элоким»: все это произойдет благодаря вознесениям и нисхождениям — снизу вверх и сверху вниз, что соответствует уровню слов «и положил у изголовья своего» и т. д.,

ואח"כ ויצק עליה שמן כו' כנ"ל כי הנה אבי קאי על יצחק וכמ"ש כי אתה אבינו שלע"ל יאמרו על יצחק כי אתה אבינו כו'.

а затем «и возлил на него масло» и т. д., как говорилось выше. Ведь «отец мой» указывает на Ицхака, как сказано: «Ибо Ты — отец наш»: в будущем об Ицхаке скажут: «Ибо Ты — отец наш» и т. д.

18 והנה יצחק הוא מלשון צחוק ותענוג וכמ"ש צחק עשה לי כו' כל השמע יצחק לי

Ицхак происходит от слова «цхок» (смех) и означает наслаждение, как сказано: «[Б-г] доставил мне смех» и т. д., «каждый, кто услышит, будет смеяться (ицхак) со мной».

והוא לשון עתיד שיתגלה בחי' התענוג העליון שלמעלה והוא ע"י בחי' הבירורי' שלמטה בבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא ע"י העלאות והמשכות כנ"ל.

Это слово стоит в будущем времени [и означает], что раскроется высшее наслаждение, пребывающее наверху; это произойдет благодаря исправлению [мира] внизу — через подчинение (иткафья) и преобразование (итапха), обращение тьмы в свет посредством упомянутых выше вознесений и нисхождений.

19 וכמו התענוג והצחוק שלמטה שאינו אלא מאיזו שינוי והתחדשות כמו למשל צפור המדברת וכדומה שאין דרכה וטבעה לדבר משא"כ מאדם המדבר אין מקבלים תענוג כלל לפי שדרכו בתמידות לדבר. וכמו"כ ממש למעלה.

Подобно тому как наслаждение и смех внизу возникают лишь благодаря некоторому изменению и новизне. Например, говорящая птица и тому подобное: говорить не свойственно ей по природе; тогда как речь человека вовсе не вызывает наслаждения, поскольку говорить для него обычно. Точно так же и наверху.

הנה בחי' יעקב הוא י' עקב שהוא בחי' ירידת והשתלשלות אלקות עד למטה מטה גם בבחי' עקביי' שהם עולמות הנפרדים לגמרי ובעלי גבול כו'.

И вот, уровень Яакова — это йуд-акев: йуд, достигающий пятки. Это означает нисхождение и постепенное распространение Б-жественности вплоть до самой нижней ступени, даже до уровня «пяток», то есть до совершенно отделённых и ограниченных миров и т. д.

20 וכמ"ש ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה שנמשך ונשתלשל בהשתלשלות וצמצומים כ"כ להתהוות יש מאין בעלי גבול ועלמין דפרודי

Как сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы, и пошёл в Харан»: [Б-жественность] нисходила и распространялась по цепи нисходящих миров и через столь многочисленные сокращения, чтобы возникли ограниченные существа и миры разделённости — нечто из ничего,

שהם בחי׳ נבראי׳ נפרדים שהם בחי׳ יש ונפרד בפ״ע שנק׳ חר״ן והוא מלשון נחר גרוני כו׳.

то есть отдельные сотворённые существа, которые представляют собой нечто (еш) и ощущают себя самостоятельными. Это называется Харан (חרן), и это название связано со словом «пересохло у меня в горле» (нихар) и т. д.

והיינו שהחיות אלקות הנמשך ומתלבש בהם שנק׳ בחי׳ גרון שהוא קול כנודע מכוסה ומוסתר בהם לגמרי עד

Иными словами, жизненная сила Б-жественности, нисходящая к ним и облачающаяся в них, называется уровнем горла, то есть голоса, как известно; она полностью закрыта и сокрыта в них, так что

שהם עלמין דפרודי וחשך לגמרי כאלו הם יש ונפרד בפ״ע ואזי נק׳ חרן לשון נחר גרוני כו׳. וכמ״ש נאלמתי דומיה כו׳.

они становятся мирами разделённости и совершенной тьмы, словно нечто, существующее самостоятельно. Тогда их называют Харан — от выражения «пересохло у меня в горле» и т. д. И как сказано: «Я онемел, замолчал...» и т. д.

21 **והנה תכלית המכוון בירידת והשתלשלות אור ה׳ כ״כ למקום חשך ועלמין דפרודי. היינו בכדי שיהי׳ אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא כו׳**

Итак, конечная цель нисхождения и постепенного распространения света Б-га до такой степени — в место тьмы и миров разделённости — состоит в том, чтобы произошло подчинение и превращение тьмы в свет и т. д.:

להפוך את כל המדות רעות שהם האהבה ורשפי אש של הבלי עולם או הכעס כו׳

превратить все дурные эмоциональные качества (мидот), то есть любовь и пламенное стремление к мирским суетам или гнев и т. д.,

להפכם שיהיו רק לה׳ לבדו ולהיות בבחי׳ בטול הרצון לה׳ לבד ולא בבחי׳ יש ונפרד בפ״ע כו׳.

чтобы они обратились к одному лишь Б-гу, а воля пришла к самоустранению перед одним лишь Б-гом, вместо того чтобы ощущать себя нечто отдельным и самостоятельным и т. д.

ונקי בחי' זאת בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר כו' דהיינו המדות רעות שהם ברשפי אש להפכם ולהשיבם להי' לבד כנ"ל

Этот уровень называется тшува (возвращение), которая совершается «с большей силой» и т. д. Иными словами, дурные качества, пылающие огнём, следует преобразить и возвратить одному лишь Б-гу, как говорилось выше.

(וזהו במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקי' גמורים אין יכולים לעמוד). ועי"ז נעשה תענוג גדול למעלה והוא מבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא שלמטה.

(И в том месте, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут.) Благодаря этому наверху возникает великое наслаждение, и оно происходит от подчинения и превращения тьмы в свет внизу.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה כו' להיות שע"י בחי' תשובה דוקא נעשה התענוג למעלה כ"כ שהוא ממש כמשל צפור המדברת כנ"ל

И это смысл слов: «Один час тшувы прекраснее...» и т. д.: ведь именно благодаря тшуве наверху возникает столь великое наслаждение — подобно притче о говорящей птице, приведённой выше;

ואז נעשה מבחי' חר"ן רנ"ה וכנודע על ענין חמץ ומצה שמאות החי"ת של חמ"ץ נעשה ה"א כמ"ש בזהר פ' פנחס ע"פ גער חי"ת קנה כו' ונעשה בחי' מצה.

и тогда из Харана (חרן) возникает рина (רנה) — радостное пение. Как известно, в отношении хамеца и мацы: буква хет в слове хамец превращается в букву hей, как сказано в «Зоаре», глава «Пинхас», при толковании стиха «Обличи хая́т камыша» и т. д., — и получается маца.

כמו"כ מחרן נעשה רנה כמ"ש באבוד רשעים רנה שהוא בחי' התענוג שנעשה למעלה מבחי' אתכפיא ואתהפכא כנ"ל.

Так и из Харана возникает рина, как сказано: «Когда гибнут нечестивые, звучит радостная песнь (рина)»; это наслаждение, возникающее наверху вследствие подчинения и превращения, о которых говорилось выше.

22 והנה בחי' התענוג הזה יתגלה לעתיד דוקא שאז ואת רוח הטומאה אעביר כו' שלא יהיה עוד בחי' חשך ובירורי' כמו שהוא עתה בעליות וירידות אלא כמ"ש בחריש ובקציר תשבות כמבואר במ"א.

И вот, это наслаждение раскроется именно в Будущем, ибо тогда «Я устраню дух нечистоты» и т. д., так что больше не будет тьмы и необходимости в отборе, как сейчас, с его подъёмами и спусками. Напротив, будет, как сказано: «Во время пахоты и жатвы покой соблюдай», как объясняется в другом месте.

23 ויהיה בחי' גילוי אור ה' למטה בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמו שהוא למעלה בעולמות עליונים דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד כו' שעתה הוא מאין ליש כו' משא"כ לעתיד יהיה מיש לאין בבחי' ביטול ואתהפכא כו'.

И тогда свет Б-га раскроется внизу в состоянии совершенного единства и самоустранения — так же, как наверху, в высших мирах, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. Ведь сейчас творение идёт от ничто к нечто и т. д., тогда как в Будущем оно будет идти от нечто к ничто — в состоянии самоустранения и преобразования и т. д.

24 ואזי יתגלה בחי' ענג העליון שהוא בבחי' א"ס והוא בחי' יום הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים שהוא בחי' גילוי ענג העליון כנודע שנעשה מהבירורים שלמטה בשיתא אלפי שנין כו'.

И тогда раскроется высшее наслаждение, относящееся к уровню Бесконечного (Эйн Соф). Это уровень седьмого дня — «дня, который весь есть Шабат и покой для жизни вечной». Он представляет собой раскрытие высшего наслаждения, возникающего, как известно, благодаря отборам, совершаемым внизу в течение шести тысяч лет и т. д.

וזהו ושבתי כו' אל בית אבי שהוא בחי' חזרה והשבה של בחי' יעקב מבחי' חר"ן כנ"ל לבחי' רנה שנק' בית אבי שהוא בחי' יצחק שהוא בחי' הצחוק והתענוג העליון שיתגלה לעתיד מבחי' אתכפיא ואתהפכא הנ"ל:

И это смысл слов: «И возвращусь... в дом отца моего»: это возвращение и восстановление уровня Яакова из уровня Харана, как говорилось выше, к уровню рины, называемому «домом отца моего». Это уровень Ицхака — высшего смеха и наслаждения, которые раскроются в Будущем благодаря упомянутым выше подчинению и превращению.

25 וזהו שיאמרו לעתיד על יצחק דוקא כי אתה אבינו להיות כי זהו תכלית המכוון בירידת והשתלשלות העולמות כדי שעי"ז יהיה צחוק ותענוג למעלה כנ"ל.

И потому в будущем именно об Ицхаке скажут: «Ты — отец наш», ибо в этом состоит конечная цель нисхождения и цепи нисходящих миров: чтобы благодаря этому наверху были смех и наслаждение, как сказано выше.

וזהו ושבתי בשלום כו'. כי בחי' ענג הנ"ל שיתגלה לעתיד הוא דוקא ע"י בחי' העלאות והמשכות שהם בחי' הבירורים למטה בבחי' אתכפייא ואתהפכא כנ"ל שנקרא בחי' שלום.

И в этом смысл слов: «И возвращусь с миром» и т. д. Ибо упомянутое выше наслаждение, которое раскроется в будущем, приходит именно благодаря вознесениям и нисхождениям — то есть исправлению нижнего мира посредством подчинения и преобразования, как сказано выше; это и называется уровнем мира (шалом).

להיות כי שלום הוא המחבר שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו. שמיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש כו'.

Ибо мир соединяет две противоположности, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих», поскольку Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня и т. д.

26 והנה כתיב שלום שלום לרחוק ולקרוב והיינו ב' בחי' שלום שלום מלמטה למעלה והיינו לרחוק שנעשה קרוב שהוא בחי' העלאה ממטה למעלה.

Теперь сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему». То есть существуют два уровня мира: мир снизу вверх — «дальнему», который становится близким; это вознесение снизу вверх;

ושלום מלמעלה למטה היינו בחי' ירידת והמשכת אלקות למטה בבחי' תורה ומצות כמבואר לעיל במ"ש ויצק שמן כו'.

а мир сверху вниз — это нисхождение и привлечение Б-жественности вниз посредством Торы и мицвот, как объяснялось выше при разборе слов «и возлил масло» и т. д.

27 וע"י ב' בחי' שלום הנ"ל שהם בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא שלא יהיו בבחי' עלמין דפרודי רק בבחי' יחוד וביטול כמו שהוא למעלה בעולמות עליוני' ממש

И благодаря двум упомянутым выше уровням мира, то есть преобразованию тьмы в свет, миры не будут пребывать в состоянии разобщённости, но — в единстве и самоустранении, подобно тому как это происходит в высших мирах,

ואז אשוב אל בית אבי שיתגלה ממילא בחי' הענג העליון שהוא בבחי' א"ס ממש למעלה מעלה מהשתלשלות העולמות במדרגות רבות מעלה ומטה וחשך ואור.

тогда «возвращусь в дом отца моего»: само собой раскроется высшее наслаждение, поистине принадлежащее уровню Бесконечного (Эйн Соф), неизмеримо превышающему цепь нисходящих миров со всеми её многочисленными ступенями — верхом и низом, тьмой и светом.

משא"כ לגבי עצמותו ומהותו ית' קטן וגדול שוים ממש בלי שינוי וכחשכה כאורה ממש.

Но по отношению к Его сущности и бытию, благословен Он, малое и великое совершенно равны, без какого-либо изменения, и «тьма — точно как свет».

28 **ואז והיה הוי' לי לאלקים כו'. כי הנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים שכמו שהמגן הוא נרתק להשמש ומכסה ומסתיר על אור השמש כמו"כ**

И тогда «Авая будет мне Элоким» и т. д. Ибо сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: как щит служит оболочкой для солнца, покрывая и скрывая солнечный свет, так же

שם אלקים הוא בחי' נרתק לשם הוי' ומכסה ומסתיר עליו להיות נבראים בעלי גבול ונפרדים בפ"ע משא"כ שם הוי' הוא בחי' המשכת אור ה' למטה כו'.

имя Элоким служит оболочкой для имени Авая, покрывая и скрывая его, чтобы могли существовать сотворённые существа, ограниченные и обособленные сами по себе; имя же Авая — это привлечение света Б-га вниз и т. д.

29 **והנה כ"ז הוא בבחי' השתלשלות מעלה ומטה וחשך ואור אבל לעתיד שיתגלה בחי' ענג העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' ההשתלשלות והוא למעלה מעלה מבחי' שם הוי' ושם אלקים**

Всё это относится к цепи нисходящих миров, к верху и низу, тьме и свету. Но в будущем раскроется высшее наслаждение, неизмеримо превосходящее цепь нисходящих миров, имя Авая и имя Элоким;

ואז מה שעתה הוא בחי' שם הוי' יהיה אז בחי' אלקים לגבי בחי' ענג העליון הנ"ל

и тогда то, что сейчас является уровнем имени Авая, станет уровнем Элоким по отношению к упомянутому выше высшему наслаждению.

ואזי והאבן הזאת אשר שמתי מצבה כנ״ל יהיה בית אלקים שיהיה בית וכלי לבחי׳ אלקים דלעתיד שהוא בחי׳ הוי׳ עתה.

И тогда «этот камень, который я поставил памятником», как сказано выше, «будет домом Элоким»: он станет домом и сосудом для уровня Элоким будущего, который сейчас является уровнем Авая.

וכל אשר תתן לי הוא לשון עתיד היינו כל עליות שיהיו לעתיד הכל עשר אעשרנו לך בבחי׳ מעשר כנודע וד״ל:

«И всё, что Ты дашь мне» — сказано в будущем времени; то есть все вознесения, которые будут в будущем, — всё это «десятую часть я отделю Тебе», как известно; и достаточно понимающему.

30 קיצור (א) הנה יעקב המשיך היו״ד ח״ע לבחי׳ עקביי׳ וזהו ענין יציאת יעקב מבאר שבע יסוד אי׳ לבחי׳ חרן כדי להעלות בירורי נוגה

Краткое изложение. (а) Яаков привлёк йуд — высшую Хохму — к уровню пят. В этом состоит смысл ухода Яакова из Беэр-Шевы, Йесод Имы, в Харран, чтобы вознести искры Нога;

והיינו מה שלקח מאבני המקום שהם בחי׳ אותיות דבר ה׳ המלובשים בדצ״ח ועשה מהם אבן אחת הוא בחי׳ יו״ד שזהו וישם מראשותיו (ע׳ זהר ח״א דע״ב ופ׳ ויצא קנ״א ופ׳ ויחי רל״א ובמ״ש ע״פ אבן ישראל)

то есть он взял камни того места, являющиеся буквами слова Б-га, облачёнными в неживую природу, растительный и животный мир, и сделал из них один камень — уровень йуд; это и значит: «и положил их у изголовья своего» (см. Зоар, часть **I**, **72b**, и главу Вайеце, **151**, и главу Вайехи, **231**, а также объяснение стиха «Камень Израиля»).

ואח״כ וישם אותה מצבה המשכת בחי׳ ו׳ שנמשך מהיו״ד והוא ענין אורייתא מח״נ ויצק עליה שמן להיות מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה:

А затем «поставил его памятником» — привлёк уровень вав, исходящий из йуд. Это и есть смысл слов: «Тора исходит из высшей Хохмы». «И возлил на него масло», чтобы исполнилось: «как там — в трепете и благоговении, так и здесь — в трепете и благоговении».

(ב) ועי"ז ושבתי בשלום אל בית אבי בחי' יצחק כי אתה אבינו והוא הצחוק והתענוג שיהיה לע"ל מבירורים אלו והיינו ע"י אתכפיא ואתהפכא נתברר מבחי' חר"ן ונהפך החי"ת להי"א להיות רנ"ה בחי' תענוג

(б) Благодаря этому «возвращусь с миром в дом отца моего» — на уровень Ицхака: «Ты — отец наш». Это и есть смех и наслаждение, которые возникнут в будущем благодаря этим исправлениям. Иными словами, посредством подчинения и преобразования исправляется уровень Харрана (חרן), и буква хет превращается в **h**ей — получается рина (רנה), уровень наслаждения.

(ועד"ז בענין יצ"מ מיצר הגרון ע"ד בחי' חרן נחר גרוני כו' וימררו חיי אבותינו וכשנעשה יצ"מ הוא בחי' מצה משא"כ חמץ כענין ההפרש בין חרן לרנה):

(Подобно этому — исход из Египта (Мицраим): из теснины горла (мейцар **h**агарон), подобной уровню Харрана; «иссохло горло моё» и т. д., «и горькой сделали жизнь отцов наших». А когда совершается исход из Египта, это уровень мацы, в противоположность хамецу, подобно различию между Харраном и риной.)

(ג) וגילוי ענג זה ע"י ב' בחי' שלום לרחוק ולקרוב ואז שם הוי' יהיה רק בבחי' אלקי' לגבי גילוי ההוא ולפיכך האבן הזאת שהיא בחי' המל' המקבלת משם הוי' יהיה בחי' בית אלקים

(в) Это наслаждение раскрывается благодаря двум уровням мира — «дальнему и ближнему». Тогда имя Авая будет лишь уровнем Элоким по отношению к этому раскрытию. Поэтому «этот камень», уровень Малхут, получающий от имени Авая, станет уровнем «дома Элоким».

(וגם י"ל כיון דלע"ל יאמרו ליצחק כי אתה אבינו ע"כ שייך בחי' זו בשם אלקים וז"ש צחוק עשה לי אלקים):

(Можно также сказать: поскольку в будущем Ицхаку скажут: «Ты — отец наш», этот уровень связан с именем Элоким; таков смысл слов: «Элоким доставил мне смех».)

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

◇

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

2 והיה הוי"ה לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים. להבין ענין תפלה ובקשה זו שהוי"ה יהי' בבחי' אלקים והאבן בבחי' בית אלקים.

«И будет Авая мне Элоким, и этот камень, который я поставил памятником, станет домом Элоким». [Нам следует] понять смысл этой молитвы и просьбы: чтобы Авая был на уровне Элоким, а камень — на уровне дома Элоким.

וכדי להבין איך תהיה האבן במדרגה גדולה כ"כ להיות מכון ומשכן להשראת קדושה עליונה עד שיהיה חל שם שמים על האבן שתהיה נק' בשם בית אלקים.

Чтобы понять, как камень мог достичь столь высокого уровня — стать основанием и обителью для пребывания высшей святости, так что над камнем почило бы Имя Небес и его назвали бы «домом Элоким»,

הנה צריך להבין ענין הפרשה כולה ויצא יעקב כו' והענין דכתיב צוה ישועות יעקב בחי' יעקב נקרא ישועות

необходимо понять смысл всего раздела: «И вышел Яаков...» и так далее. Дело в том, что сказано: «Повели спасения Яакова». Уровень Яакова называется «спасениями» (йешуот).

וביאור מלת ישועות הנה שרש התיבה הוא ש"ע ושאר אותיות הם נוספות בתיבה כלומר שע"י בחינת יעקב מתגלין ש"ע נהורין עילאין

Объяснение слова йешуот таково: корень этого слова — **ש"ע** [числовое значение которого — **370**], а остальные буквы добавлены к слову. Иными словами, посредством уровня Яакова раскрываются **370** высших светов (шин-айн неорин илаин).

וגם ש"ע הוא מלשון וישע ה' אל הבל שהוא לשון הפנה דהיינו שכל פינות והמשכות עליונות פונות ונמשכות ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב.

Кроме того, ש"ע связано по смыслу с выражением «И обратился Б-г к Эвелю»: это выражение означает обращение [к кому-либо]. То есть все высшие обращения и нисхождения обращаются и нисходят посредством уровня Яакова — йуд-акев (йуд [и] пятка).

3 וענין נהורין והמשכות הללו היינו גילוי ההארות והמשכות מאור א"ס עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

Смысл этих светов и нисхождений состоит в раскрытии сияний и нисхождений от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который, как следует из Его имени, не имеет конца и так далее.

ואינו בגדר עלמין כלל וכולא קמיה כלא ממש חשיב ולית מחשב' תפיסא ביה ואין ערוך אליו כו'.

Он вовсе не относится к категории миров; «всё перед Ним считается подлинным ничто», «мысль не может постичь Его», и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить, и так далее.

כי מלכותך מלכות כ"ע והודו וזיוו על ארץ ושמים כו' זיו והארה בעלמא המתלבש' ומתפשטת בתוך עלמין להוות'

Ибо «царство Твоё — царство всех миров», а «слава Его» и сияние Его — «над землёй и небом» и так далее: это лишь сияние и свечение, облекающееся в миры и распространяющееся в них, чтобы приводить их к бытию

ולהחיותם להיות חיים וקיימים מאין ליש בבחי' העלם והסתר אור א"ס ב"ה עצמו שלא יבטלו העולמות במציאות ויחזרו להיות אין ואפס כמו שהיו

и давать им жизнь, чтобы они жили и существовали, переходя из небытия в бытие, благодаря сокрытию и утаению самого Бесконечного света, благословен Он, чтобы миры не лишились существования и не вернулись к небытию и ничто, какими они были [прежде];

דהיינו ע"י כמה צמצומים והתלבשות שונות בירידת המדרגות כדרך וסדר ההשתלשלות אבל אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו רם ונשא כו' והוא למעלה מעלה מבחינת ההשתלשלות

то есть посредством многочисленных сокращений (цимцумим) и различных облачений при нисхождении уровней, в соответствии с путём и порядком цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но Бесконечный свет, благословен Он, Сам по Себе и во всей Своей славе, превознесён и возвышен и так далее; Он неизмеримо выше уровня иштальшелут.

וע"י בחי' יעקב יו"ד עקב נמשך אא"ס ב"ה שלמעלה מבחי' ההשתלשלות שיאיר למטה בגילוי הנפש אלקות שבכל א' מישראל להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו.

Посредством уровня Яакова — йуд-акев — Бесконечный свет, благословен Он, находящийся выше уровня иштальшелут, нисходит, чтобы светить внизу, раскрываясь в Б-жественной душе каждого еврея, и чтобы на его душе раскрылся сам Бесконечный свет, благословен Он.

4 והיינו ע"י שלקח מאבני המקום וישם מראשותיו. אבנים הן אותיות כמ"ש בס"י שני אבנים בונות שתי בתים.

Это происходит благодаря тому, что он взял «из камней того места и положил [их] у себя в изголовье». Камни — это буквы, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома».

והטעם שנקראו אותיות בשם אבנים הוא כי כמו שע"י כמה אבנים נבנה בית לשבת אדם כו'

Причина, по которой буквы называются «камнями», такова: как из множества камней строят дом, в котором живёт человек, и так далее,

כך ע"י כמה צירופי אותיות נעשי' תיבות ומכמה צירופי תיבות נעשה ענין שלם שמתוכו מובן ומושג איזה השכלה והשגה

так и из многочисленных сочетаний букв образуются слова, а из множества сочетаний слов — целостная тема, из которой можно понять и постичь ту или иную мысль.

והרי השכל שורה ומתלבש באותיות הללו וכתפארת אדם לשבת בית ע"י צירופי אבנים ועוד טעם אחר כי

И мысль пребывает в этих буквах и облекается в них, подобно тому как красота человека — в том, чтобы жить в доме, построенном из сочетаний камней. Есть и ещё одна причина:

כמו שהאבנים הם דומם ואין להם ערך ויחוס לאדם הדר בבית שנבנה מהאבנים כך האותיות הן בחי' דומם לגבי השכל השורה ומתלבש בהם ואין להם ערך ויחוס אליו

как камни безжизненны и несопоставимы с человеком, живущим в построенном из них доме, так и буквы по отношению к мысли, пребывающей в них и облекающейся в них, относятся к уровню неживого и несопоставимы с нею.

ולכן בטלים הם לגבי השכל (ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה להבין בתוספת ביאור ענין וייצר) ולכן נק' הוי' צבאות אות הוא בצבא דילי' שכל

Поэтому они ничтожны по отношению к мысли. (См. также сказанное в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Понять, с дополнительным объяснением смысла “И создал”».) Поэтому Он называется «Авая Цваот» [Авая воинств]: «Он — знак (от) среди Своего воинства», ибо все

העולמות והבריאי' נתהוו מבחי' אותיות שבעשרה מאמרות שנברא בהם העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

миры и творения возникли из букв Десяти речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет», «Да будет свод» и так далее.

וכל צבא השמים העליונים אלף אלפין ורבוא רבבן ולגדודיו אין מספר הם בטלים לגבי אור א"ס ב"ה כבטול האותיות שהן בחי' דומם לגבי השכל מאחר שהם בחי' גבול ת"ק שנה כו'

И все воинства высших небес — «тысячи тысяч и мириады мириад», и «числа нет Его воинствам» — ничтожны по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, подобно тому как буквы, принадлежащие к уровню неживого, ничтожны по сравнению с мыслью. Ведь они ограниченны и имеют меру в пятьсот лет и так далее,

ונבראים ומחודשים מאין ליש הרי אין ערוך אליו ית' וכנודע ענין הערך במספר שמספר א' לגבי אלף אלפים כו' יש לו איזה ערך ויחוס

и являются сотворёнными, вновь приведёнными из небытия к бытию; следовательно, они несопоставимы с Ним, благословен Он. Как известно, когда речь идёт о соотношении чисел, единица по отношению к миллиону и так далее всё же имеет некоторое соотношение и связь;

משא"כ אליו יתּ' שהוא א"ס ב"ה אין ערוך כלל ולכן נקּ' אות הוא בצבא דילי' שכל הצבאות אינן אלא בחי' אות א' לגבי אור א"ס ב"ה.

но по отношению к Нему, благословен Он, — Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, — нет никакого соотношения. Поэтому сказано: «Он — от среди Своего воинства», ибо все воинства по отношению к Бесконечному свету, благословен Он, — не более чем одна буква (от).

5 **והנה באבני המקום שהם בחי' אותיות כתיב וישם מראשותיו שהגביה והעלה אותם למעלה מעלה מבחי' ההשתלשל' דהיינו לבחי' סוכ"ע**

О «камнях того места», относящихся к уровню букв, сказано: «и положил [их] у себя в изголовье» — то есть поднял и вознёс их неизмеримо выше уровня иштальшелут, к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

כי לפי שהאותיות הן בחי' דומם לכך יש להם כח ויכולת לעלות למעלה מעלה כנודע שנעוץ תחלתן בסופן דייקא וסוכ"ע הוא כמשל העיגול שממטה נעשה מעלה. וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

Поскольку буквы относятся к уровню неживого, у них есть сила и способность подняться чрезвычайно высоко. Как известно, «их начало заключено именно в их конце»; а совев коль альмин подобен кругу, где нижнее становится верхним. И как сказано: «А под ними — руки мира».

6 **והנה כתיב ויקח מאבני המקום ולא כל אבני לפי שלא כל האותיות יש להן כח זה**

Сказано: «И взял он из камней того места», а не «все камни», потому что такой силой обладают не все буквы,

אלא אות היו"ד שהוא בחי' כלי לחכמה וחכמה הוא כח מ"ה בחי' בטול ולכך שורה שם ומתגלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע כי הוי' בחכמה כו' ואין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל כו'.

а лишь буква йуд, являющаяся сосудом для Хохмы (мудрости); Хохма — это коах ма, «сила “что”», уровень самоустранения (битуль). Поэтому там пребывает и раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), ибо «Авая — в Хохме» и так далее. Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто самоустранён, и так далее.

וזהו האבן אשר שם מראשותיו (ועמ"ש ע"פ מאמר הרע"מ פ' כי תשא בענין אבנא למשקל בה דא י') ואח"כ וישם אותה מצבה וכתרגומו ושוי יתה קמא שהוא

Это и есть «камень, который он положил у себя в изголовье». (См. также сказанное о словах Раая Меэмна в главе Ки Тиса, где речь идёт о «камне для взвешивания — это йуд».) Затем сказано: «И поставил его памятником», а в Таргуме это переведено: «и поставил его стоять», то есть

כמ"ש קמה אלמתיוגם נצבה שמה שהיתה האבן מונחת למטה בארץ אח"כ הקים אותה והגביה אותה עוד ממטה למעלה

как сказано: «Встал мой сноп и также выпрямился». То есть сначала камень лежал внизу, на земле, а затем Яаков поставил его и поднял ещё выше — снизу вверх.

והיינו עליי' אחר עליי' לבחי' ומקורות י"ג מדות רחמים עליונים שהן בחי' יודי"ן ווי"ן כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' י' והשערה עצמה שהיא המשכה היא בחי' ו'

Таково восхождение, ступень за ступенью, к уровню и источникам тринадцати высших качеств милосердия, которые относятся к уровню йудов и вавов. Ибо место, откуда волос получает питание, и его луковица относятся к уровню йуд, а сам волос, являющийся нисхождением, — к уровню вав.

וזהו וישם מראשותיו וישם אתה מצבה שמתחלה כאשר שם מראשותיו היא בחי' יו"ד ואח"כ נעשה מצבה הוא בחי' וא"ו וכל בחי' הללו הם בחי' העלאה ממטה למעלה

Именно это означает: «положил [их] у себя в изголовье» и «поставил его памятником»: сначала, когда он положил его у себя в изголовье, это был уровень йуд; затем, когда он стал памятником, это был уровень вав. Все эти уровни — восхождения снизу вверх.

והיינו התעלות חכמה שבנפש לאור א"ס ב"ה השורה ומתגלה בה כי הנפש היא בחי' נברא ומחודש מאין ליש בבחי' אותיו' כו'

Это означает вознесение Хохмы души к Бесконечному свету, благословен Он, пребывающему в ней и раскрывающемуся в ней. Ведь душа относится к уровню сотворённого существа, заново приведённого из небытия к бытию, — к уровню букв, и так далее.

וצריך להעלות׳ ממטה למעלה לאור א"ס ב"ה הסוכ"ע וישוב אל ה׳ וירחמהו מבחי' י"ג מדות הרחמים והעלאה זו היא בבחי' חכמה דוקא כ"ח מ"ה:

Нужно вознести её снизу вверх к Бесконечному свету, благословен Он, — к свету, окружающему все миры: «Пусть возвратится он к Б-гу, и Он помилует его» — милостью, исходящей от уровня тринадцати качеств милосердия. Это вознесение совершается именно посредством Хохмы, коах ма.

7 הגה"ה

Примечание.

8 לכאורה אינו מובן כי היודי"ן שבת"ד הוא גבוה מהוי"ו כמ"ש לעיל כי מקום יניקת השערה והגומא שלה הוא בחי' יו"ד דהיינו מקום יניקתה ממו"ס שהוא הגבה מאד נעלה מהשערות עצמן שהן בחי' ו׳.

На первый взгляд это непонятно, ведь йуды в тикуним (исправлениях) бороды выше вавов, как сказано выше: место, откуда волос получает питание, и его фолликул, — это уровень йуд, то есть место, откуда он получает питание от Моха Стаима (Скрытого разума), который неизмеримо выше самих волос, относящихся к уровню вав.

9 והרי בחי' וישם אתה מצבה משמע שהוא עלייה אחר עלייה למעלה מבחי' מראשותיו שהוא בחי' יו"ד. וזהו תרתי דסתרי.

Однако слова «и поставил ее памятником» подразумевают, что это возвышение за возвышением, выше уровня «у изголовья», то есть уровня йуд. И это две [мысли], противоречащие друг другу.

אך פי' מראשותיו הוא בחי' חכמה דאצילות ואח"כ וישם אתה מצבה שנעשית בחי' ו׳ הוא בחי' אבא יונק ממזלא שבחי' השערות דת"ד שהן וי"ן גבוה מהיו"ד דח"ע.

Но объяснение таково: «у изголовья» — это уровень Хохмы мира Ацилут; а затем «и поставил ее памятником», когда она становится уровнем вав, — это уровень Аба, который получает питание от Мазла. Ведь уровень волос тикуним бороды, которые являются вавами, выше йуд Хохмы Илаа (Высшей Хохмы).

אח"כ ויצק שמן על ראשה היינו המשכה ממו"ס ממש לתוך המזלות כו' ומזה ממש נמשך הגלוי למטה בהלכו' שבתורה שבע"פ ששרשן מנימין דמו"ס וע"ז נאמר סלסלה ותרוממך כו':

Затем: «и возлил масло на ее верхушку» — это распространение от самого Моха Стаима в мазалот и т. д. И именно от этого нисходит откровение внизу, в законы Устной Торы, корень которых — в прядях Моха Стаима. Об этом сказано: «Возвысь ее — и она вознесет тебя» и т. д.

10 **אך אין זה תכלית המכוון רק שאח"כ ויצק שמן על ראשה שמן היינו המשכת חכמה עילאה שהיא התורה ורצונו ית' שנמשכו ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב**

Однако это не конечная цель; цель состоит в том, чтобы затем «возлить масло на ее верхушку». Масло означает распространение Хохмы Илаа (Высшей Хохмы), то есть Торы и Его воли, да будет Он благословен, которые нисходят посредством уровня Яакова — йуд-акев,

כמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל להיות בעסק התורה שלמטה בגשמיות המחליף פרה בחמור כו'

как сказано: «Он установил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле», — чтобы в занятии Торой внизу, в материальных вопросах, [например, в случае] «тот, кто обменивает корову на осла» и т. д.,

גילוי המשכת חכמה עילאה שכל פרטי הלכות שנפרדו הם יסודתם בהררי קדש עליון חכמה עילאה שכך חייבה חכמתו ורצונו ית'.

раскрывалось распространение Высшей Хохмы, ибо все подробности законов, обособившиеся друг от друга, имеют «основание в горах святости» наверху, в Высшей Хохме, поскольку так постановили Его мудрость и воля, да будет Он благословен.

11 **ואי לזאת יהי' עסק התורה ג"כ עד"ז להמשיך חכמה עילא' בנפשו וע"ז נעשה אתכפייא סט"א ואתהפכא כו'.**

Поэтому и изучение Торы должно совершаться таким образом: привлекать в свою душу Высшую Хохму. Благодаря этому ситра ахра (другая сторона) покоряется (иткафья) и преобразуется (итапха) и т. д.

ולכן ארז"ל מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה כו' שתפול על האדם אימה ופחד בעסקו בתורה כמו בשעת קבלתו בהר סיני.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Как там — с трепетом и благоговением, так и здесь — с трепетом» и т. д., — чтобы человека охватывали трепет и страх, когда он занимается Торой, как во время ее получения на горе Синай.

12 והנה שם בהר סיני כל העם ראו את הקולות ואת הלפידים וכו' פנים בפנים דבר ה' עמכם כו'.

И вот, там, на горе Синай, «весь народ видел звуки и пламя» и т. д.; «лицом к лицу говорил Б-г с вами» и т. д.

והאיך ימשיך כל אדם יראה זו עליו בכל זמן אלא כאשר ישים האדם אל לבו שהתורה שהוא לומד היא המשכת חכמה עילאה ושם שורה ומתגלה אור

Но как каждому человеку привлекать этот трепет к себе во всякое время? Лишь когда человек примет близко к сердцу, что изучаемая им Тора — это распространение Высшей Хохмы, и в ней пребывает и раскрывается Бесконечный свет,

א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות וקמיה כחשיכה כאורה מעלה ומטה רוחניות וגשמיות שוין א"כ אין כאן הסתר פנים כלל ע"כ מה להלן כו' הכל שוה.

да будет Он благословен, который неизмеримо выше границ цепи нисходящих миров (иштальшелут), и перед Ним «тьма как свет»: верх и низ, духовное и материальное равны. Значит, здесь нет никакого сокрытия Лика. Поэтому «как там» и т. д. — все равно.

13 והנה להבין תכלית ירידת יעקב יו"ד עקב להיות הש"ע נהורין בגילוי למטה וליקח מאבני המקום להעלותם למעלה ולהמשיך אח"כ בחי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה מלמעלה למטה.

И вот, [нам следует] понять цель нисхождения Яакова, йуд-акев: чтобы 370 светов раскрылись внизу, а также взять «из камней того места», поднять их вверх и затем привлечь сверху вниз уровень масла, то есть уровень высшей Хохмы.

וירידה זו הוא מ"ש ויצא יעקב מבאר שבע. באר הוא מקור ומעיין הנובע ז' מדות עליונות לך ה' הגדולה והגבורה כו' שהן בחי' לך בחי' ביטול.

И это нисхождение — то, о чём сказано: «И вышел Яаков из Беэр-Шевы». Беэр (колодец) — источник и бьющий родник семи (шева) высших качеств: «Тебе, Б-г, величие и могущество» и т. д. Это уровень «Твоё», уровень самоустранения (битуль).

וילך חרנה חר"ן (ע"ה) בגימ' גרו"ן רק בחי' גרו"ן היינו כשהקול יוצא כדרכו בלי עכוב ובלי מונע

«И пошёл он в Харан». Харан (חר"ן), если учитывать колель, численно равен гарон (גרו"ן, горло). Но уровень гарон — это состояние, когда голос выходит своим обычным путём, без задержки и препятствий;

אבל חר"ן אותיות נחר היינו מ"ש יגעתי בקראי נחר גרוני. והיינו כשגובר בו יסוד האש כי הקול כלול אש רוח ומים.

тогда как в слове Харан содержатся также буквы слова нихар — как сказано: «Утомился я от вопля моего, пересохло (нихар) горло моё». Это происходит, когда в нём преобладает элемент огня, ибо голос состоит из огня, воздуха и воды.

רוח הוא עיקר התפשטות הבל הלב ומים היינו לחלוחית הריאה ואש הוא המחלק את הקול להיות ההפסק להתחלק בה' מוצאות הפה כלי הדבור.

Воздух — это главным образом распространение дыхания сердца; вода — влага лёгкого; огонь же разделяет голос, создавая паузы, благодаря которым он разбивается на пять способов артикуляции, образуемых речевыми органами рта.

וכשגובר יסוד האש ביותר הוא המפסיק את הקול עד שאינו יכול לצאת במשך ההעברה כדרכה. 14

Когда же элемент огня преобладает чрезмерно, именно он прерывает голос, так что тот не может непрерывно выходить своим обычным путём.

וכך הוא בחי' חרן היינו בחי' המפסיק את הקול שהוא ההמשכה מחיות ואור א"ס ב"ה שלא להיות ההמשכה כדרכה בקדושה דוקא

Таков и уровень Харана: это то, что прерывает голос, то есть нисхождение жизненной силы и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так, что это нисхождение происходит не обычным путём и не только в святости,

אלא שיש גם לקליפות וס"א יניקה ואחיזה בהמשכה זו ואזי נק' בבחי' נאלמתי דומיה שנפסק הקול וההמשכה ונעשה בחי' נפרד ובחי' זו הוא בין בהנהגת העולמות

но клипот и ситра ахра также получают питание и имеют опору в этом нисхождении. Тогда это состояние называется «Я онемел в молчании»: голос и нисхождение прерываются, возникает обособленность. Это состояние проявляется и в управлении мирами,

שהוא ענין גלות ישראל ושעבוד מצרים ובבל מחמת תגבורת האש ותוקף הדין ובין בכל נפש מישראל בעבודת ה' שעסק התורה שלו הוא בבחי' נפרד

а именно в изгнании Израиля и в порабощении египтянами и вавилонянами, вызванных преобладанием огня и силой суда; и в каждой еврейской душе, в служении Б-гу, когда изучение ею Торы пребывает в состоянии обособленности

ולא בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה להיות גילוי חכמתו כו' מחמת תגבורת האש וחמימות שמצד גופו ונפש הבהמית אשר נמשך אחריהם.

и не в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом, благословен Он, чтобы раскрывалась Его мудрость и т. д., из-за преобладания огня и жара, исходящих от его тела и животной души, за которыми он следует.

אך הנה תכלית ירידה זו של בחי' יעקב מאגרא רמה מבאר שבע מקו' מדות העליונות שהן ביטול אליו יתי' לך ה' הגדולה כו' לבירא עמיקתא מקום החרן המפסיק ומעכב את קול ההמשכה להיות בחי' נפרד.

Но цель этого нисхождения уровня Яакова — с высокой вершины, от Беэр-Шевы, источника высших качеств, являющихся самоустранением перед Ним, благословен Он («Тебе, Б-г, величие» и т. д.), — в глубокую яму, в место Харана, которое прерывает и задерживает голос нисхождения, приводя к состоянию обособленности,

הוא כדי להיות אתכפיא ואתהפכא ואזי נעשה מחרן רנה כי החי"ת נפסק ונעשה ה"א. כמ"ש בזהר ע"פ גער חית קנה שמחמץ נעשה מצה.

— чтобы произошло подчинение (иткафья) и преобразование (итапха). Тогда из Харана (חרן) получается рина (רנה, радостная песнь): буква хет раскрывается и становится буквой гей. Как сказано в «Зоаре» о стихе «Прокляни зверя (хайят) тростника»: из хамеца (חמץ) получается маца (מצה).

15 וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי ושבתי מחר"ן. אל בית אבי זהו בחי' יצחק ויצחק נק' ע"ש צחק עשה לי אלקים

И это сказано в словах: «И вернусь с миром в дом отца моего» — «и вернусь» из Харана. «В дом отца моего» — это уровень Ицхака; имя Ицхак связано со словами «Б-г доставил мне смех (цхок)»,

והוא בחי' רנ"ה שנעשה מחר"ן וכתיב כל השומע יצחק לי יצחק הוא לשון עתיד דהיינו בביאת המשיח ב"ב שאז אהפוך אל עמים וגו' דכד אתכפייא ואתהפכא

и это уровень рины, которая возникает из Харана. И сказано: «Всякий, кто услышит, будет смеяться (ицхак) надо мной». «Ицхак» здесь стоит в будущем времени, то есть [речь идёт] о приходе Машиаха, да придёт он вскоре, в наши дни, ибо тогда «Я превращу народы» и т. д.; когда же [ситра ахра] будет подчинена и преобразована,

אז נעשה בחי' צחוק וחדוה כמו עד"מ צחוק המלך והשרי' מענין התהפכות דבר רחוק וזר כמו מצפור מדברת שזהו דבר חידוש משא"כ מאדם המדבר שדרכו בכך לא שייך צחוק.

тогда возникнут смех и радость — подобно тому, как, например, царь и его вельможи смеются, когда нечто далёкое и необычное преображается, как если бы заговорила птица, — ведь это нечто удивительное. Но если говорит человек, для которого говорить естественно, это не вызывает смеха.

16 ולכן ארז"ל במקום שבע"ת עומדין כו' משום דאתהפכא חשוכא כו'. וגם ארז"ל אם ישראל עושין תשובה נגאלין כו' שזהו תכלית ביאת המשיח להיו' הצחוק והחדוה כד אתכפייא סט"א ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува, праведники…» и т. д. — потому что тьма преобразуется и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали также: «Если Израиль совершает тшуву, он будет избавлен» и т. д. Ибо такова цель прихода Машиаха: чтобы возникли смех и радость, когда ситра ахра будет подчинена и тьма преобразится в свет.

וזהו מארז"ל שלעתיד יאמרו על יצחק כי אתה אבינו שתכלית ירידת הנשמה בגוף בעוה"ז ותכלית ירידת ישראל בגלות ושעבוד ודוחק פרנסה הוא כדי שיעלו ויבאו ויגיעו לבחי' יצחק הוא הצחוק והחדוה כו':

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: в будущем скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш». Ведь цель нисхождения души в тело в этом мире и цель нисхождения Израиля в изгнание, порабощение и нужду в заработке — в том, чтобы они поднялись, пришли и достигли уровня Ицхака, то есть смеха и радости, и т. д.

17 אך כיצד ישוב מבחי' חרן לבחי' יצחק הנ"ל הנה לזה אמר הכתוב בשלום כי שלום הוא המחבר ומקשר בי' הפכים

Но как вернуться от уровня Харана к упомянутому выше уровню Ицхака? Для этого стих говорит: «с миром», ибо мир соединяет и связывает две противоположности,

כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל כו' שלום שלום לרחוק שנעשה קרוב כו' ובשלום בי' שלום ממטה למעלה וממעלה למטה כמ"ש במ"א.

как сказано: «Устанавливающий мир в высотах Своих» — между Михаэлем и т. д.; «Мир, мир дальнему и близкому» — дальнему, который стал близким, и т. д. А слово бешалом («с миром») подразумевает два [вида] мира: снизу вверх и сверху вниз, как объясняется в другом месте.

18 והנה כשיתגלה הצחוק העליון לעתיד כד אתכפיא ואתהפכא דהיינו שלא יהיה שליטה ויניקה לקליפות וסט"א כלל וכמ"ש ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.

И вот, когда в будущем раскроется высший смех, то есть когда [ситра ахра] будет подчинена и преобразована, — когда клипот и ситра ахра вовсе не будут иметь ни власти, ни возможности получать питание, как сказано: «И дух нечистоты удалю Я с земли»,

אזי יזדכך חומריות העולם וגסותו שלא יהיה בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע רק הכל יוכלל בבחי' אין

тогда материальность и грубость мира очистятся, и он перестанет пребывать в состоянии йеш, то есть чего-то отдельного, существующего само по себе; напротив, всё включится в состояние аин.

כי זהו תכלית בריאת העולמות מאין ליש כדי לאהפכא מבחי' יש לבחי' אין ואזי והיה הוי' לי לאלקים.

Ибо в этом состоит цель сотворения миров из ничего во что-то: чтобы преобразовать их из состояния йеш в состояние аин. Тогда «Авая будет для меня Элоким».

כי הנה אלקי' היינו ההעלם והצמצו' להיות העולמות נבראים מאין ליש והוי"ה היינו בחינת פנימיות אור א"ס ב"ה המחי' ומהוה כו'

Ибо Элоким означает сокрытие и сокращение (цимцум), благодаря которым миры сотворены из ничего во что-то; Авая же — это внутренняя сторона (пнимиют) Бесконечного света, благословен Он, которая даёт жизненную силу и приводит к бытию и т. д.

וכמ"ש כי שמש ומגן הוי"ה אלקים שאלקי' נעשה בחי' מגן לשם הוי"ה שהוא בבחי' השמש כו'.

Как сказано: «Ибо Авая Элоким — солнце и щит»: Элоким становится щитом для имени Авая, которое подобно солнцу, и т. д.

אך כל זה הוא בבחינת ההשתלשלות וירידת המדרגות שהוא בבחי' זיו והארה שמאור א"ס ב"ה להוות ולהחיות נבראים כסדר ירידת השתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה.

Однако всё это относится к порядку нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождению ступеней, то есть к сиянию и излучению Бесконечного света, благословен Он, которое приводит творения к бытию и даёт им жизненную силу в соответствии с порядком нисхождения ступеней — одна за другой;

שמדרגות עליונים מקבלים אור היותר עליון ורוחני כו' וכל מה שלמטה מטה מתצמצם ומתלבש כו'.

ибо высшие ступени получают наиболее возвышенный и духовный свет и т. д., а чем ниже ступень, тем больше свет сокращается и облекается и т. д.

אבל לע"ל כשיתגלה הצחוק העליון שהוא מבחי' אתהפכא כו' יהיה גילוי אא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלמעלה מעלה מבחינת השתלשלות

Но в грядущем, когда раскроется высший смех, связанный с преобразованием и т. д., раскроется Бесконечный свет, благословен Он, в Своей сущности и славе — несравненно выше порядка иштальшелут.

כי עין בעין יראו כו' וראו כל בשר כו' ובאו במערות צורים ובמחילות עפר מפני פחד ה' וגו'.

Ибо «глаз к глазу увидят» и т. д.; «и увидит всякая плоть» и т. д.; «и войдут в пещеры скал и расселины земли от страха перед Б-гом» и т. д.

19 ואז יהי' בחי' הוי"ה שהוא אור א"ס ב"ה הנמשך ומתפשט להתלבש בתוך עלמין בסדר ההשתלשלות.

И тогда уровень Авая, то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и распространяется, облекаясь внутри миров в порядке иштальшелут,

נחשב בחי' אלקים דהיינו בחי' צמצום שבאמת אין זה אלא זיו והארה מצומצמת לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שלפניו מעלה ומטה שוין וכחשיכה כאורה.

будет считаться уровнем Элоким, то есть уровнем сокращения; ведь в действительности это не более чем сокращенное сияние и свечение по сравнению с Бесконечным светом, благословен Он, в самой Его сущности и славе, перед Которым верх и низ равны, и «тьма — как свет».

20 והאבן הזאת אשר שמתי מצבה הוא בחינת יו"ד כלי החכמה שמבחי' אותיות בחי' דומם דהיינו בחי' התהוות מאין ליש רק לפי אשר שמתי מצבה שהגבהתי והעליתי כו'

«И этот камень, который я поставил памятником»: это уровень йуд, сосуд Хохмы, принадлежащий к уровню букв, к уровню неживого, то есть к уровню возникновения из небытия в бытие. Но поскольку «я поставил [его] памятником», то есть поднял и возвысил [его] и т. д.,

לכך יהי' לה כח ויכולת להיות בית אלקים שיהיה בחי' אלקים זה שהוא אוא"ס ב"ה שבתוך עלמין שורה ומתגלה בבחי' אותיות הללו והאותיות תהיינה בבחי' משכן ומכון לשבתו ית'.

поэтому у него будет сила и способность стать «домом Элоким»: этот уровень Элоким, то есть Бесконечный свет, благословен Он, пребывающий внутри миров, будет покоиться в этих буквах и раскрываться в них, а буквы станут обителью и установленным местом для Его обитания, да будет Он благословен.

21 וכל זה הוא ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב צוה ישועות יעקב גילוי הש"ע נהורין שבהן וע"י נזכה לכל בחי' האלו. וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך.

И все это происходит благодаря уровню Яакова — йуд-акев: «Заповедай спасения Яакову», — раскрытию заключенных в них **370** светов; благодаря этому мы удостоимся всех этих уровней. «И из всего, что Ты мне дашь, я буду отделять десятую часть, буду отделять ее для Тебя» (асер аасрену).

הענין הוא כי הנה נודע שיהיה עילוי אחר עילוי לאין קץ ימות המשיח ותחה"מ כמה שמיטין ויובלות כו' וכל עילוי גדול מחבירו.

Суть этого такова: известно, что в будущем будет восхождение за восхождением без конца — в дни Машиаха и воскрешения мертвых, на протяжении многих циклов шмиты и юбилеев и т. д., причем каждое восхождение будет выше предыдущего.

אך קודם העילוי שאחר העילוי צריך להיו' נשאר מעילוי הראשון בבחי' אתעדל"ת לאתעדל"ע שבעילוי הב' ואתעדל"ת זו הנשארת מן העילוי הראשון נק' בחי' מעשר.

Но прежде, чем наступит восхождение, следующее за [каждым] восхождением, от первого восхождения должно остаться нечто как пробуждение снизу для пробуждения свыше, относящегося ко второму восхождению. Это пробуждение снизу, остающееся от первого восхождения, называется уровнем маасера (десятины).

22 **וז"ש וכל אשר תתן לי לעתיד דהיינו כל העליות שיהיה עד אין קץ עשר אעשרנו ויהי' הרבה מעשרות לכל עילוי בחי' מעשר בפ"ע ותמיד עשר אעשרנו עד שיגיע לך לבחי' אור א"ס ב"ה עצמו**

И это сказано в словах «И из всего, что Ты мне дашь» — в будущем, то есть во всех бесконечных восхождениях: «буду отделять десятую часть, буду отделять ее». Будет много десятин, для каждого восхождения — свой уровень десятины; и постоянно «буду отделять десятую часть, буду отделять ее», пока не достигнет «для Тебя» — уровня самого Бесконечного света, благословен Он.

וכמו שהוא ית' א"ס כך יהיו עליות עד א"ס והכל ע"י בחי' יעקב יו"ד עקב כו'

И так же, как Он, да будет Он благословен, бесконечен, так и восхождения будут бесконечными; и все это происходит благодаря уровню Яакова — йуд-акев и т. д.,

כנ"ל וד"ל:(ובענין מ"ש בפי' עשר אעשרנו ואתעדל"ת זו כו' נק' בחי' מעשר כו'. נראה כי הכתר הוא הממוצע בין עולם העליון לעולם התחתון שהוא סוף בחי' עליונה ומקור וראש לבחי' תחתונה

как сказано выше; и этого достаточно тому, кто понимает. (Что касается приведенного объяснения слов «буду отделять десятую часть, буду отделять ее», согласно которому это пробуждение снизу и т. д. называется уровнем десятины, и т. д., то, по-видимому, Кетер служит посредником между высшим и нижним мирами: он является концом высшего уровня, а также источником и началом нижнего уровня,

כמו מלכות דאצי' כתר לבריאה ומלכות דבריאה כתר ליצירה כו'. ולכן הנה להיות עליית העולמות שיתעלה העשייה בקדושי היצירה ממש הוא ע"י אמצעות הכתר דעשייה שהוא בחי' מעשר מע"ס דעשיי'.

так, Малхут Ацилут становится Кетером Брии, а Малхут Брии — Кетером Йецира и т. д. Поэтому восхождение миров, при котором Асия возвышается до самой святости Йецира, происходит посредством Кетера Асии, который является уровнем десятины от десяти Сфирот Асии.

והענין כי כתר הוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר. ושתיקה הוא בחינת בטול וע"ז נאמר יונת אלם כו'. והוא בחינת בעמדם תרפינה כנפיהן.

Суть этого в том, что слово «кетер» связано с молчанием, как в выражении «Подожди (кесер) немного». Молчание — это уровень самоустранения (битуль), и к этому относятся слова «немая голубка» и т. д. Это также уровень слов «Когда они останавливались, они опускали свои крылья».

וע"י בטול זה יוכל להתעלות אח"כ ליצירה כי א"א להיות עליי' ממהות למהות כי אם שיוכלל תחלה בבחי' אין ממש וזהו ענין העמוד שבין ג"ע התחתון לג"ע העליון כו'

Благодаря этому самоустранению он сможет затем подняться к Йецира, ибо переход из одной сущности в другую невозможен, если сначала она не включится в уровень подлинного небытия (айин). В этом состоит смысл столпа между нижним Ган Эденом и верхним Ган Эденом и т. д.

וכמו צמיחת התבואה מזרע הנזרע בארץ הוא ע"י שמתחלה מתבטל מהות הזרע ונעשה בחי' אין רק שנשאר כחו בכח הצומח וע"ז אח"כ נעשה הגידול נפלא יותר מהיש שהי' תחלה כו'.

Так и прорастание зерна из семени, посеянного в земле, происходит потому, что сущность семени сначала утрачивает свое состояние и становится уровнем небытия; лишь его сила остается в силе роста. Благодаря этому впоследствии вырастает нечто гораздо более удивительное, чем то бытие, которым семя обладало прежде, и т. д.

ועד"ז עליי' יצירה בבריאה צ"ל תחלה בבחינת בטול ואין והוא בחי' כתר דיצירה כו' וזהו ענין אשר שם שמות בארץ בחי' וחד חרוב ומה שהוא בבחי' אלף השביעי ולא בבחי' עשירית היינו

Подобным образом, чтобы Йецира поднялась в Брия, она должна сначала пройти через уровень самоустранения и небытия — это Кетер Йецира и т. д. В этом смысл слов «Он обращает землю в пустыню» — уровня «и один [тысячелетний период] будет пустынным». А то, что это относится к седьмому тысячелетию, а не к десятому, объясняется тем, что

כי היכל ק"ק שהוא היכל השביעי כולל ג"ר אבל עיקר העליי' ע"י הכתר כו'. וע"ד זה יש עליות אין קץ.

чертог Святая святых, являющийся седьмым чертогом, включает в себя первые три [Сфиры]; однако главное восхождение происходит благодаря Кетеру и т. д. Таким образом происходят бесконечные восхождения.

ומ"ש עשר אעשרנו ב' עישורין היינו כי הכתר כלול מב' פרצופין עתיק וא"א כו' שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ושרש הנאצלים כו' וב' בחי' אלו יחד נק' חומש כמ"ש ונתתם חמישית לפרעה כמ"ש במ"א):

А слова «буду отделять десятую часть, буду отделять ее» указывают на две десятины, поскольку Кетер состоит из двух парцуфим — Атика и Арих Анпина и т. д.; он является нижним уровнем Эманации и корнем эманированных сущностей и т. д. Эти два уровня вместе называются пятой частью, как сказано: «И отдайте пятую часть Фараону», как объясняется в другом месте.)

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 3

וללבן שתי בנות וגו'

А у Лавана было две дочери

◇

1 וללבן שתי בנות וגו'. הנה לאה ורחל הם אותיות המחשבה ואותיות הדבור. שהם עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא (עיין לקמן בד"ה בכ"ה בכסליו בפי' ושם ה' קטנה רחל)

«А у Лавана было две дочери» и т. д. Лея и Рахель — это буквы мысли и буквы речи, то есть скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалия). (См. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», объяснение слов «и там имя Всвышнего — маленькая», где говорится, что маленькая ה — это Рахель.)

וזהו ענין בארצות החיים. ב' ארצות. שבזמן שבהמ"ק היה קיים היו שני הבחינות מאירים באי"י.

В этом смысл слов «в землях живых»: две земли. Ибо когда существовал Храм, оба эти уровня сияли в Земле Израиля.

והעיקר היה בחי' רחל (שנקראת עקרת הבית) **כי המחשבה מתלבשת בתוך הדבור והדבור היה מתגלה.**

Главной же была ступень Рахели, которая называется «опорой дома», ибо мысль облекается в речь, а речь была раскрыта.

ולפי שרחל שהוא בחי' הדבור הוא עלמא דאתגליא לכך היה אז באי"י גילוי אלקותו ית' שהיו חכמים גדולים בעלי רוה"ק ונביאים

И поскольку Рахель, соответствующая ступени речи, — это раскрытый мир, в Земле Израиля в то время раскрывалась Его Б-жественность, да будет Он благословен: там были великие мудрецы, обладавшие святым духом, и пророки

(וכמו שפרש״י גבי יונה ויחזקאל שאין הנבואה שורה אלא באי״י) ובפרט בהמ״ק והשראת השכינה בקה״ק ואורים ותומים ועבודת הקרבנות שהי׳ יורד אש שלמעלה. משא״כ אחר חורבן בהמ״ק שגלו ישראל וגלתה עמהם השכינה.

(как объясняет Раши в связи с Йоной и Йехезкелем: пророчество пребывает только в Земле Израиля), и особенно — Святой Храм, пребывание Шхины (Б-жественного присутствия) в Святая святых, Урим и Тумим и служение приношений, когда сходил огонь с Небес. Иначе было после разрушения Святого Храма, когда Израиль ушел в изгнание, а Шхина ушла в изгнание вместе с ним.

שהיא בחי׳ רחל שהיא בבחי׳ גלות בע׳ שרי׳ ואינה מאירה כלל מערך הגלוי שהיתה מאירה בזמן הבית שהי׳ הדבור מתגלה משא״כ עכשיו כתיב כרחל לפני גוזזי׳ נאלמה.

[Шхина] — это ступень Рахели, находящаяся в изгнании среди семидесяти князей; она совершенно не сияет по сравнению с тем раскрытием, которым сияла во времена Храма, когда раскрывалась речь. Теперь же сказано: «Как овца [рахель] перед стригущими ее безмолвна».

והעבודה היא בדרך בירורים כו׳ (וכמ״ש ע״פ במדבר סיני) ומ״מ נשאר מאיר באי״י בחי׳ לאה והיא מדרגה יותר גבוה מבחי׳ רחל וכמשל המחשבה שהיא רוחניות ונעלית מן הדבור

Служение же состоит в очищении и возвышении [искр] и т. д. (как объясняется в маамаре на слова «В пустыне Синай»). Тем не менее ступень Леи продолжает сиять в Земле Израиля, и она выше ступени Рахели, подобно тому как мысль духовнее и выше речи

(שהיא אינה בגלות כי רחל נק׳ מ״ם פתוחה שיש ממנה פתח ומבוא ליניקת החיצונים בזמן הגלות משא״כ מבחי׳ מ״ם סתומה. ושם הוא שרש לאה עיין בזהר ר״פ תרומה דף קכ״ו ב׳ ודף קכ״ז)

(ведь она не находится в изгнании: Рахель называется открытой мем, у которой есть отверстие и вход, через которые внешние силы могут черпать жизненность во время изгнания; иначе обстоит дело со ступенью закрытой мем. Там находится корень Леи. См. Зоар, начало раздела Трума, лист 126б и лист 127).

אך לפי שהוא עלמא דאתכסיא והעלם לכך אין הגילוי אלקות עכשיו באי״י מערך הגילוי שהי׳ בזמן בהמ״ק קיים.

Но поскольку это скрытый мир и сокрытие, раскрытие Б-жественности в Земле Израиля сейчас не сравнимо с тем раскрытием, которое было, когда существовал Храм.

ומ״מ הצדיקים הגדולים אשר בארץ יכולים להשיג עכשיו בא״י השגות עליונות יותר אפי׳ ממה שהשיגו צדיקים כמותם בזמן הבית

Тем не менее великие праведники, пребывающие в этой земле, могут сейчас обрести в Земле Израиля постижения, превосходящие даже постижения подобных им праведников во времена Храма

(מאחר שההשגה היא בבחי׳ מחשבה עליונה כמו שהיא עדיין למעלה מהתלבשות בעולם הדבור) וכמו האר״י ז״ל שהשיג השגות עצומות מה שלא השיגו צדיקים גדולים בדורות הקדמונים.

(поскольку это постижение относится к ступени высшей мысли, еще не облекшейся в мир речи); так было с Ари, который достиг величайших постижений, недоступных великим праведникам прежних поколений.

ולהבין מ״ש כי שנואה לאה כו׳. הרי יעקב השיג ודאי בעלמ׳ דאתכסי׳. אך הענין כי יעקב נק׳ בריח התיכון המבריח מן הקצה אל הקצה.

Теперь следует понять сказанное: «ибо Лея была ненавистна» и т. д. Ведь Яаков, несомненно, постигал скрытый мир! Но объяснение в том, что Яаков называется «средним брусом, проходящим от края до края».

פי׳ שהוא הממשיך אור א״ס ב״ה מן הקצה עליונה (היינו הקו הבוקע החלל כמ״ש במ״א) מבחי׳ כתר למטה ולכן נאמר בו תוספת וי״ו ואלקי יעקב.

То есть он проводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, от верхнего края — то есть от кава, пронзающего пустое пространство, как объясняется в другом месте, — от ступени Кетер (Венец) вниз. Поэтому к его имени прибавлена буква вав: «и Б-г Яакова».

וכן והנורא שמייחד ומחבר חו״ג ע״י המשכת והארת האין והיינו ע״י בחי׳ בטול. וכל ההמשכו׳ שלו הוא עד הקצה התחתונה. דהיינו בבחי׳ מלכות עלמא דאתגלייא.

Так же и «грозный»: он соединяет и объединяет Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), проводя и освещая айин [Ничто], то есть посредством ступени самоустранения (битуль). И все его нисхождения достигают нижнего края, то есть ступени Малхут (царство), раскрытого мира.

וזהו ויאהב (יעקב) גם את רחל מלאה שכל תשוקתו היה להיות גילוי אור א״ס ב״ה למטה בעלמא דאתגלייא שעי״ז יוכלו הכל לקבל

В этом смысл слов «и возлюбил [Яаков] также Рахель больше Леи»: все его стремление состояло в том, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся внизу, в раскрытом мире, — тогда все могли бы его воспринять,

משא״כ מבחי׳ עלמא דאתכסייא כו׳ ולכן כתיב וישק יעקב לרחל על דרך שנקוד על וישקהו

в отличие от ступени скрытого мира и т. д. Поэтому сказано: «И поцеловал Яаков Рахель» — подобно тому, как над словом «и поцеловал его» стоят точки:

דהיינו שבחי׳ חב״ד שהוא זיווג נשיקין ואתדבקו׳ רוחא ברוחא עד״מ הנשיקין שבאין מפנימית האהבה (עמ״ש במ״א ע״פ ישקני מנשיקות וע״פ אמצאך בחוץ אשקך) וגם בחי׳ זו המשיך ברחל.

То есть ступень Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), соответствующая соединению поцелуем и слиянию духа с духом, подобно тому как поцелуи исходят из внутренней стороны (пнимиют) любви (см. объяснение в другом месте слов «Пусть он целует меня поцелуями» и слов «Встретила бы я тебя снаружи, поцеловала бы»); эту ступень он также провел в Рахель.

וז״ש אעבדך שבע שנים ברחל בתך הקטנה כי לבן הוא בחי׳ לובן העליון מקור החסדים שכולו רחמים פשוטים דלית שמאלא בהאי עתיקא

И в этом смысл слов: «Я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою». Ибо Лаван — это ступень высшей белизны (лаван), источник хасадим, целиком состоящий из простого милосердия, поскольку «в этом Атике [Древнем] нет левой стороны»;

רק שלמטה נשפל בלבן גשמי ומ״מ כתיב כלו הפך לבן טהור הוא אפי׳ הנגע כו׳ ועל לבן כתיב וישכם לבן בבקר שבכ״י מתגבר ונמשך אור החסד עליון.

только внизу она опустилась до материального Лавана. И все же сказано: «Весь он стал белым — чист он», даже если поражение и т. д. О Лаване же сказано: «И встал Лаван рано утром», ибо каждый день усиливается и нисходит свет высшего Хеседа.

2 וינשק לבניו ובנותיו שנמשך בכל פרצופי האצי׳ זכרים ונקבות. ואח״כ ולבן שב למקומו למעלה ויעקב הלך לדרכו להמשיך בחינת לובן העליון הנ״ל למטה מטה ברחל בתו הקטנה בחי׳ דבור כו׳.

«И поцеловал сыновей своих и дочерей своих» — то есть [высшая белизна] была проведена во все конфигурации (парцуфим) мира Ацилут, мужские и женские. А затем «Лаван возвратился на свое место», все выше и выше, «а Яаков пошел своим путем», чтобы провести упомянутую выше ступень высшей белизны вниз, все ниже и ниже, в Рахель, младшую дочь свою, на ступень речи, и т. д.

ולכן היתה רחל עקרה כי ההולדה מבחי׳ הדבור הוא להיות הגילוי בבי״ע וא״א להיות הולדה וגילוי בבי״ע שהרי הנבראים הם נפרדים וא״א להתגלות להם בחי׳ לובן העליון הנ״ל.

И поэтому Рахель была бесплодна: рождение на ступени речи означает раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия. Но родиться и раскрыться в мирах Брия, Йецира и Асия невозможно, поскольку сотворенные существа ощущают себя отделенными, и упомянутая выше ступень высшей белизны не может раскрыться им.

(ומש״ל דרחל נק׳ עלמא דאתגלייא מ״מ להיות הגילוי ע״ד בחי׳ לידה הוא קשה ביותר כו׳ ויש חילוק גדול בין שארי השפעות לבחי׳ לידה שהוא גילוי עליון יותר ועמ״ש בזוהר פ׳ פנחס דרמ״ט)

(Что же до сказанного выше, что Рахель называется раскрытым миром, — тем не менее раскрытию в форме рождения соответствует чрезвычайно трудная ступень и т. д. Существует огромное различие между другими видами влияния и рождением, которое представляет собой более высокое раскрытие. См. сказанное в Зоаре, раздел Пинхас, лист **249**.)

אבל לאה שהיא המחשבה ילדה ששה בנים שהם הספי׳ שבאצי׳ עצמו ששם היה שרש השבטים

Лея же, которая соответствует мысли, родила шестерых сыновей — это Сфирот самого Ацилута, где находился корень колен;

ולכן נק׳ שבטי יה. יהודה הפעם אודה בחי׳ בטול והודאההרי הוא נמשך ומסתעף מן המחשבה דוקא.

поэтому их называют «коленами Я». Йеуда — «на этот раз возблагодарю» — это ступень самоустранения (битуль) и признания, которая проводится и происходит именно от мысли.

וכן ראובן ושמעון ראיה ושמיעה הוא ג״כ למעלה מבחי׳ הדבור אלא מן המחשבה הן נמשכים כו׳

Так же и Реувен и Шимон — зрение и слух — также выше ступени речи; они происходят не из речи, а из мысли, и т. д.

(כמ״ש במ״א ע״פ יהודה אתה כו׳) וגם לוי שהוא בחי׳ התקשרות כמ״ש הפעם ילוה כו׳

(как объясняется в другом месте в маамаре на слова «Йеуда, тебя» и т. д.). Также и Леви, соответствующий ступени привязанности, как сказано: «На этот раз муж мой привяжется» и т. д.,

נמשך ונולד ג״כ מן המחשבה כנראה בחוש במי שהוא בעל מחשבה שאינו מרגיש כלל בעסקים החולפים לפניו מחמת גודל התקשרות שיש לו בהמחשבה.

также происходит и рождается из мысли, что видно на примере человека, склонного к размышлению: он вовсе не замечает происходящих перед ним событий из-за своей глубокой сосредоточенности на мысли.

וכמ״ש במדרש בעובדא דר׳ חייא רבה. וכן גבי רבא (בפ׳ אר״ע) דהוה מעיין בשמעתי׳ כו׳.

как рассказывает Мидраш в истории о рабби Хие Великом; так же и о Раве (в главе «Рабби Акива сказал»), который углубился в свое учение и т. д.

ולכן יצא ממנו משה שהיה כבד פה וכבד לשון דהיינו שלגודל התקשרותו בבחי׳ בטול ונחנו מה לא היה יכול להיות משפיע כו׳

Поэтому от него произошел Моше, «тяжелый на уста и тяжелый на язык», то есть из-за глубокой привязанности к ступени самоустранения — «что мы такое», — он не мог быть передающим влияние и т. д.,

שהיא בחי׳ הדבור כו׳ ועיקר ההפרש בין התקשרות דלוי שהוא בחי׳ בטול ובין הודיה דיהודה שהוא ג״כ בחי׳ בטול הוא

ибо это ступень речи и т. д. Главное различие между привязанностью Леви, которая соответствует ступени самоустранения, и признанием Йеуды, которое также соответствует ступени самоустранения, состоит в следующем:

כי יהודה הוא בחי׳ הבטול בגילוי כענין מודים שכורע ומשתחוה ולכן יצאו ממנו מלכי בית דוד שבטולם הוא בחי׳ הבטול שבהתגלות וחיצוניות.

Йеуда — это самоустранение в раскрытой форме, как в молитве «Модим», когда человек кланяется и простирается ниц. Поэтому от него произошли цари дома Давида, чье самоустранение проявляется вовне, во внешней стороне (хицониют).

אבל לוי שהוא בחי׳ ההתקשרות והבטול בפנימיותו ועצמותו הגם שבחיצוניות אינו נגלה כלל וכענין בטול דצבא השמים לך משתחוים שההשתחואה של המלאכים אינו ענין השתחואה גשמיות אלא שמשתחוה ובטל בהשגתו ברוחניות

Леви же соответствует привязанности и самоустранению во внутренней стороне (пнимиют) и в самой его сущности, хотя внешне это вовсе не проявляется. Таково самоустранение «воинство небесное кланяется Тебе»: поклон ангелов не является физическим поклоном; каждый из них склоняется и самоустраняется в своем постижении, духовно.

ולכן יצא ממנו משה (ועמ״ש במ״א ההפרש בין משה ואליהו שהוא גם כן עד״ז) ואח״כ ותעמוד מלדת שלא היה יכול להיות בחי׳ גילוי עוד.

Поэтому от него произошел Моше (см. объяснение в другом месте различия между Моше и Элияу, которое также строится на этом принципе). Затем сказано: «И перестала рожать», ибо более невозможно было раскрытие этой ступени.

(ועמ״ש ע״פ טובה הארץ מאד מאד דענין דור המדבר שהיה מבחי׳ לאה עולם המחשבה וטענו למה צריכים לירד בבחי׳ עולם הדבור שהוא בחי׳ מל׳ ארץ תתאה לקיים המצות בדבור ובמעשה הלא זה אפשר לקיים גם ע״י התומ״צ ברוחניות

(См. объяснение на слова «земля очень, очень хороша»: поколение пустыни относилось к ступени Леи, миру мысли, и они рассуждали: зачем нам спускаться в мир речи, соответствующий Малхут (царству), нижней земле, чтобы исполнять мицвот посредством речи и действия? Разве нельзя исполнять их также посредством Торы и мицвот в духовной форме,

דהיינו ע״י המחשבה כו׳ אך באמת היו בטעות גדול דע״י דבור ומעשה דוקא נמשך גילוי אוא״ס ב״ה ביתר שאת לאין קץ כי נעוץ סופן בתחלתן כו׳ ומרבע״ה התפלל תקט״ו תפלות ליכנס לארץ כו׳.

то есть посредством мысли и т. д.? Но на самом деле они глубоко заблуждались: именно благодаря речи и действию проводится раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в бесконечно большей степени, ибо «их конец вложен в их начало» и т. д. А Моше-рабейну, мир ему, произнес пятьсот пятнадцать молитв, чтобы войти в Землю, и т. д.

ועפ״ז יובן עוד ענין ויאהב יעקב את רחל דוקא שהיא בחי׳ דבור ומעשה כי שנואה לאה ההפך מכוונת דור המדבר.

Исходя из этого, можно также понять, почему Яаков любил именно Рахель — она соответствует речи и действию, — тогда как Лея была ненавистна. Это противоположно стремлению поколения пустыни.

ואמנם צריך ביאור מ״ש לאה הפעם ילוה אישי אלי דוקא דודאי לא עלה על דעתה לאפוקי מבחי׳ דבור ומעשה.

Однако требуют объяснения слова Леи: «На этот раз муж мой привяжется именно ко мне», ведь ей, конечно, не приходило в голову исключать ступень речи и действия.

אלא הענין כי באמת צ״ל ב׳ הבחי׳ מודו״מ דהא בלא הא לא סגי ועמ״ש במ״א בענין לויתן ושור הבר שהוא ג״כ ענין ב׳ בחי׳ הנ״ל לויתן לשון התקשרות בחי׳ בטול דנוני ימא

Объяснение таково: на самом деле необходимы обе ступени — мысли, речи и действия, ибо одна без другой недостаточна. См. объяснение в другом месте о Левиафане и диком быке: они также соответствуют двум упомянутым выше ступеням. Левиафан — слово, означающее привязанность, ступень самоустранения рыб морских,

כמו הפעם ילוה כו׳ ולאה רצתה שיהיה העיקר ע״י בחינה זו ע״ד שאמרו בחסידים הראשונים שהיו שוהין ט׳ שעות בכל יום בתפלה שהוא כענין בטול והתקשרות הנ״ל דמחשבה כו׳.

как в словах «На этот раз муж мой привяжется» и т. д. Лея хотела, чтобы главное совершалось посредством этой ступени, подобно ранним благочестивым, которые, как сказано, проводили по девять часов ежедневно в молитве. Это подобно упомянутой выше ступени самоустранения и привязанности мысли и т. д.

ואימתי תורתן נעשית אלא מתוך שחסידים הן כו׳ הרי רוב עסקם היה עד״ז)ומבואר ענין זה לקמן בד״ה ששים המה מלכות כו׳ אחת היא יונתי כו׳)

«Когда же совершалась их Тора? Но поскольку они благочестивы…» и т. д. — значит, большая часть их занятий проходила таким образом. (Это объясняется ниже, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц…», «Голубка моя — единственная…», и т. д.)

ואמנם יעקב ידע שזה אי אפשר רק לבני עלייה שהן מועטים אבל כל ישראל עיקר רוב העסק הוא ע״י דבור ומעשה

Однако Яаков знал, что такой путь доступен лишь немногим избранным, но для всего Израиля главная часть служения совершается посредством речи и действия.

ולכן היה באהל רחל עיקר קביעותו שהוא בחי׳ דומ״ע ומ״מ צ״ל ג״כ מחשבה שמזה נמשך ראיה ושמיעה לאסתכלא ביקרא דמלכא כו׳

Поэтому главным местом его пребывания был шатер Рахели, соответствующей речи и действию. Тем не менее необходима и мысль, от которой происходят зрение и слух, — «созерцать славу Царя» и т. д.

וכל האומר אין לי אלא תורה כו׳ אלא צ״ל רו״ש רק כי אז נעוץ סופן כו׳:

А тот, кто говорит: «У меня есть только Тора…» и т. д. Иначе говоря, необходимы зрение и слух; но тогда «их конец вложен…» и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 4

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

«Если ты не знаешь этого сама, прекраснейшая из женщин»

1 **אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.**

«Если ты не знаешь этого, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих у жилищ пастухов».

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה. פי' יפת תואר בציור האברים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

И вот написано: «А Рахель была красива станом и красива видом». То есть «красива станом» — по очертаниям членов тела, в соответствии с их строением и пропорциями; а «красива видом» — по сиянию и великолепию облика лица.

2 **והנה רחל הוא כנ"י שנק' בשם רחל ע"ש הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה. והענין כי**

И вот Рахель — это община Израиля, называемая именем Рахель в соответствии со стихом: «Как овца (рахель), безмолвная перед стригущими её». Смысл же в том, что...

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו כו'. ופי' בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם.

написано: «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д. А смысл слов «по образу Нашему» — как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку».

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר כו'.

Это уровень слов: «Тебе, Б-г, величие и мощь» и т. д. Так же и в душе человека есть семь качеств: любовь и трепет и т. д.

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

Однако качество души, ограниченное по своей природе, совершенно несопоставимо с Его качествами, благословен Он, ибо Он бесконечен и качества Его бесконечны.

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.

Чтобы свет любви, исходящий от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сиял в душе человека, необходимо, чтобы душа пребывала в состоянии самоустранения (битуль) своего существования перед Ним, благословен Он, то есть стала подобна праху и неодушевлённой материи перед Бесконечным светом, благословен Он.

3 וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן וע"י זה תהיה נפשו מכון ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר כו'

Как сказано: «И да будет душа моя как прах для всех», — это уровень «праха, который на полу Шатра». Благодаря этому душа становится основанием и обителью для света Бесконечного света, благословен Он, и пребывает в состоянии «по образу Нашему» — в виде членов тела: любовь и трепет и т. д.,

מחשבה דו"מ כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בם כל המדות בשלימותן וביופין כמו שהם למעלה כו'.

мысли, речи и действия и т. д. Это и есть уровень «красива станом» (йефат тоар): все качества обретают в них свою форму (йитъаару), достигая полноты и красоты, как они существуют наверху, и т. д.

4 וזהו ורחל היתה יפת תאר שבחי' יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש וכרחל לפני גוזזיה כו'.

И это смысл слов «А Рахель была красива станом»: этот уровень красоты стана достигается благодаря уровню Рахель, о котором сказано: «Как овца перед стригущими её» и т. д.

אך כ"ז הוא בחי' חיצוניות שהם אהוי"ר כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה כו'

Однако всё это относится к внешней стороне (хицониют) — к любви и трепету и т. д., а также к мысли, речи и действию и т. д. Но внутренняя сторона (пнимиют) — это желание сердца (реута де-либа), своего рода сияние внутренней стороны Бесконечного света, благословен Он, Которого не может постичь никакая мысль и т. д.

ובהארה זו שמשם לכנס"י נק' יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים שלכן נק' בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'.

Это сияние, исходящее оттуда и приходящее к общине Израиля, называется «красивым видом» — сиянием облика лица. Поэтому оно называется паним («лицо»), ведь в нём раскрывается пнимиют (внутренняя сторона), как в выражении «его лицо просияло» и т. д. В этом смысл написанного: «Да осветит Б-г лицо Своё» и т. д.

5 **וכדי שתהא כנ"י מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך כו'**

Чтобы община Израиля могла получить этот уровень и это сияние, необходимо также качество Рахель. Это уровень слов «и всем существом твоим» (меодеха) и т. д.,

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם.

благодаря которому это высшее сияние нисходит от высшего из всех уровней до низшего из всех уровней и т. д., как написано: «А под ними — вечные руки».

וזהו היפה בנשים. פי' בחי' יפת תאר ויפ"מ הנ"ל. וז"ש אם לא תדעי לך. פי' שלא נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה

Это и есть «прекраснейшая из женщин», то есть упомянутые выше уровни «красива станом» и «красива видом». Таков смысл слов «Если ты не знаешь этого»: упомянутый выше уровень «прекраснейшей из женщин» не нисходит в состояние полного Даат (знания),

(וכעין מ"ש במ"א שיש נשמות שנק' זרע אדם שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו נשמת רשב"י. ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו

(подобно тому, как в другом месте объясняется, что есть души, называемые «семенем человека», в которых сильно развит Даат; это души из Ацилут, например душа рабби Шимона бар Йохая. А есть души, называемые «семенем животного», в которых нет Даат; то есть...

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מובן ממ"ש ע"פ עיני כל).

как наши души, происходящие из миров Брия, Йецира и Асия. Это не значит, что человек не знает и не понимает, а лишь то, что из этого не возникает истинного пробуждения и что он не питается размышлением и т. д. Это и есть смысл слов «Если ты не знаешь этого». Значение слов «для себя» понятно из объяснения стиха «Глаза всех»).

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

Но вот данный совет: «Выйди по следам стада». Цон («стадо») связано со словом цэи («выйди»), то есть означает то, что выходит: уровень, выходящий за пределы порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והוא בחי' צאן לבן לובן העליון וכל העבודה שעבד יעקב ללבן שש שנים בצאנך הם בחי' שיתא סדרי משנה כו'

Это уровень стада Лавана — высшей белизны (лаван). Вся работа, которую Яаков выполнял у Лавана, — «шесть лет за стадо твоё», — соответствует шести разделам Мишны и т. д.,

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ נק' פרט מלשון פרט ועוללות שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.

которые относятся к уровню «стада», исходящего и нисходящего от высшего наслаждения, как в словах «Который освятил нас Своими заповедями»; это уровень наслаждения, как объясняется в другом месте. Устная Тора называется перет — словом, означающим «опавшие ягоды винограда» и «мелкие гроздья», — потому что она нисходит не в порядке цепи нисходящих миров, от причины к причине, а подобно опавшим ягодам и мелким гроздьям.

6 **וזהו ויפרוץ האיש מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.**

И это смысл слов: «И весьма, весьма умножился тот человек, и было у него много скота»: благодаря уровню «весьма, весьма» (меод меод) он низвёл уровень «много скота».

כי בחי' ובכל מאדך כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

Ведь слова «и всем существом твоим» и т. д. означают твою собственную меру меод — у каждого в соответствии с его мерой; но слово меод без уточнения этого не означает. А меод меод — это уровень меод по отношению ко всем уровням меод.

ופי' הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי' צאן מבחי' רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס ב"ה ממש.

Смысл стиха «И весьма, весьма умножился тот человек» таков: он прорвался и поднялся от ступени к ступени, до высоты высот; поэтому он смог в изобилии низвести уровень «стада» с уровня «великого и чрезвычайно высокого», превознесённого, — от самого Бесконечного света, благословен Он.

(ועיין מ"ש בפ' שלח בפי' טובה הארץ מאד מאד) ועי"ז המשיך ג"כ בחי' שפחות ועבדים.

(См. также объяснение слов «Земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша» в разделе Шлах.) Благодаря этому он также низвёл уровень служанок и рабов.

והנה יעקב אבינו ע"ה לפי שהיה בחי' מרכבה המשיך בחי' צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות (וכן עד"ז חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס ב"ה במקלות ובארות)

Наш праотец Яаков, да будет мир ему, поскольку был колесницей, низводил уровень «стада» своим служением и действиями с прутьями (подобно этому, копание колодцев означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, посредством прутьев и колодцев),

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס ב"ה

поскольку он находился на чрезвычайно высоком уровне, то мог низводить Бесконечный свет, благословен Он, своими собственными действиями, так что все его поступки становились обителью и основанием для пребывания Бесконечного света, благословен Он.

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס ב"ה דהיינו בבחי' תומ"צ הניתן לנו ונק' בעקבי הצאן בחי' עקביים סוף דרגין

Но у нас нет такой силы: мы можем низводить Бесконечный свет, благословен Он, только посредством того, что уже предназначено стать местом для его нисхождения, то есть Торы и мицвот, дарованных нам. Это и называется «по следам (иквей) стада»: уровень пят — низшая из ступеней;

דהיינו תומ"צ המלובשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדיותיך המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא.

то есть посредством Торы и мицвот, облачённых в материальные предметы; через них можно «пасти козлят твоих» — это мазалот, то есть созвездия, как в выражении «Гад, гади, ве-синок ло» («Удача, моя удача, не утомляйся»).

7 **וכמו העורכים לגד שלחן כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר כו'.**

И как сказано: «накрывающие стол для Гада (Фортуны)». Ведь всё в этом мире находится под властью мазалот: мазал делает мудрым, мазал делает богатым и т. д.

וכן ממגד תבואות שמש כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בעניינים גשמיים הנתונים תחת המזלות.

И подобным образом сказано: «из лучшего (мегед) урожая солнца»: мазал солнца приносит урожай. То есть Тора и мицвот, облечённые в материальные вещи, которые находятся под властью мазалот.

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פי' רועים הם ז' רועים אברהם יעקב משה כו' ונק' רועים ע"ש שממשיכין בחי' עונג העליון לכנס"י.

«Паси» и питай их высшим наслаждением «у обителей пастухов». Имеются в виду семь пастухов: Авраам, Яаков, Моше и т. д.; пастухами их называют потому, что они ниспосылают уровень высшего наслаждения Общине Израиля.

8 **והנה האבות הן הן המרכבה. אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחי' כלים מכלים שונים ויין מלכות רב בחי' חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחי' אברהם אוהבי דהיינו מצות צדקה וחסד.**

Патриархи сами являются колесницей. Но у нас нет такой силы; мы можем действовать лишь посредством «обителей пастухов» — уровня сосудов: «сосудов различных видов и царского вина в изобилии». Уровень Хеседа, правой руки, служит сосудом для уровня Авраама, «любящего Меня», то есть для мицвот благотворительности и доброты.

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונק' משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך וע"ז תזכה להגיע ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחי' משכנות דהיינו למקום הרועים עצמן:

Так же и из шести разделов Мишны раздел Зраим относится к Хеседу. Они называются «обителями пастухов»: там «паси козлят своих». Благодаря этому ты удостоишься достичь и прийти к уровню более высокому, чем этот, — быть «над обителями пастухов», подняться выше уровня «обителей», то есть достичь места самих пастухов.

9 (ובכ"ז יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללבן שתי בנות שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחי' ה' עלאה דשם הוי"ה.

(Теперь благодаря всему сказанному можно понять стих: «Я служил тебе четырнадцать лет за двух дочерей твоих и шесть лет за скот твой». Ведь сказано: «У Лавана было две дочери: имя старшей» (**ha-gedolah**) [можно прочесть: великая ה֫ей] «— Лея», чей корень происходит от уровня верхней ה֫ей имени Авая;

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונק' שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחי' מקור נשמות דאצי'. כי בנשמות דאצילות יש ג"כ ב' מדרגות. הא' הנק' אחים למקום. ויש שנק' בנים.

«а имя младшей» [можно прочесть: малая ה֫ей] «— Рахель» и т. д. Они называются верхней Шхиной и нижней Шхиной и являются источником душ Ацилут. Ведь и среди душ Ацилут есть два уровня: одни называются «братьями Всевышнего», а другие — «сынами».

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנק' זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנק' בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחי' היפה כו'

Однако о Рахели сказано: «И пришла Рахель со скотом, который принадлежал её отцу»: это души миров Брия, Йецира и Асия, называемые «семенем животных». К ним относится и стих «Если не знаешь ты, прекраснейшая из женщин»: он обращён к душам миров Брия, Йецира и Асия, называемым «животными» и «стадом», которые не могут ниспослать в свою душу уровень «прекраснейшей» и т. д.,

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה אשת יפת תאר כו' שבחי' זו דיפ"ת הוא בגלות ושביה בנה"ב.

и стать «красивой станом и красивой видом» из-за низкого уровня их души, а также сокрытия, создаваемого телом и животной душой. Как объясняется в другом месте в толковании стиха «Если увидишь среди пленных женщину красивую станом» и т. д., этот уровень «красоты стана» пребывает в изгнании и плену у животной души.

אזי זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה שנותנת כח בנה"א ומתשת כח הנה"ב ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת כו'

Поэтому вот совет: уровень «шести лет за скот твой», то есть шесть разделов Мишны. Ведь о Торе сказано, что она — «сила и истощение»: она укрепляет Б-жественную душу и ослабляет (матешет) силу животной души. Благодаря этому и они смогут прийти к уровню «Рахель была красивой станом» и т. д.

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

Как сказано: «Ради Тебя сердце моё сказало: „Ищите лица Моего“» — то есть ищи раскрытия внутренней стороны сердца. Но как искать и разыскивать её? «Лица Твоего, о Б-г, буду искать»:

דהיינו ע"י עסק התומ"צ דאורייתא מחכמה נפקת שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו ועי"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בנ"י מארץ מצרים כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.

то есть посредством занятий Торой и мицвот, ведь Тора исходит из Хохмы (мудрости), которая является сиянием внутренней стороны Авая: «Мудрость человека освещает его лицо». Благодаря этому «да осияет нас Б-г лицом Своим навеки». Как объясняется в другом месте в толковании стиха «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской» и т. д. Таков путь снизу вверх.

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים.

В отличие от этого, у высших душ путь начинается сверху вниз: сначала «И возлюби» и т. д., а затем «И будут слова эти» и т. д. В этом смысл «четырнадцати лет»: это семь высших качеств, соответствующих «семи и семи трубкам» и т. д., как объясняется ниже в толковании стиха «Ибо у Тебя источник жизни».

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוככם כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.

Это и означает: «Если не знаешь» и т. д., то есть если не можешь идти путём сверху вниз, тогда «выйди» и т. д. Как объясняется в толковании стиха «И буду ходить среди вас» и т. д.: в служении Б-гу есть два пути.

הא' לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל מתחלה ואהבת את הוי' שהוא בחי' אהוי"ר ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'

Первый предназначен для душ великих праведников, чей путь в святости следует порядку нисхождения сверху вниз. Как сказано в разделе «Шма Исраэль»: сначала «И возлюби Б-га» — уровень любви и трепета, который возникает благодаря размышлению над словами «Слушай, Израиль» и т. д.;

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת בם כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

а затем «И будут слова эти» и т. д., «и говори о них» и т. д., что относится к заповеди изучения Торы; затем «И повяжи их как знак» — исполнение мицвот. Это соответствует порядку нисхождения имени Авая, благословен Он: йуд-хей — это трепет и любовь; вав — Тора; хей — мицвот.

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר כו'.

Однако есть и второй путь — снизу вверх. Он предназначен для душ, которым недостаёт сил породить любовь и трепет из духа своего понимания; они могут достичь этого только после того, как сначала займутся Торой и мицвот, ибо именно от них получают силу прийти к любви и трепету и т. д.

ועז"נ אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת ויפ"מ המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):

Об этом сказано: «Если не знаешь ты», то есть если не можешь ниспослать и озарить свою душу раскрытием любви и трепета с уровня «прекраснейшей из женщин», соответствующего описанным выше «красоте стана» и «красоте вида», — тогда сначала «выйди для себя по следам стада». Это и есть путь снизу вверх.)

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 5

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих»

1 **וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם כו'. הנה כתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו'.**

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал своих сыновей и дочерей, и благословил их и т. д.» Написано: «Твоя, Б-г, величие и могущество и т. д.»

בלשון נקבה שהם בחי' מקבלים מאור א"ס ב"ה כי באור א"ס ב"ה בעצמו לא שייך לשון גדולה שבמקום גדולתו כו'.

[Эти слова] стоят в женском роде, ибо это уровень получающих от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; самому же Бесконечному свету, благословен Он, понятие «величие» неприменимо, поскольку «на месте Его величия и т. д.»

2 **והנה גדולה היא מדת אברהם וכמ"ש ואגדלה שמך. וזהו שאומרים אלקי אברהם כו' ושבחו של הקב"ה הוא שכך ענוותנותו יתי' כו' שנמשך ונתפשט אור א"ס ב"ה כ"כ עד שיהיה שורה ומתגלה במדת אברהם אוהבי כו'.**

Величие — это качество Авраама, как сказано: «И возвеличу имя твоё». В этом смысл слов, которые мы произносим: «Б-г Авраама и т. д.». И хвала Святому, благословен Он, состоит в том, что таково Его смирение, да будет Он благословен, и т. д.: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит и распространяется настолько, что пребывает и раскрывается в качестве Авраама, «любящего Меня» и т. д.

3 **והנה האבות הן הן המרכבה שהיו כל ימיהם בבחי׳ בטול כו׳ ועי״כ זכו להשראת השכינה אור א״ס ב״ה בגילוי ממש שיהיה אור א״ס ומדותיו הם המתגלים בנפשם אברהם אוהבי ופחד יצחק כו׳.**

Праотцы и есть колесница, ибо все дни своей жизни они находились в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.; благодаря этому они удостоились пребывания Шхины (Б-жественного присутствия) — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в явном раскрытии, так что именно Бесконечный свет и Его качества раскрывались в их душах: «Авраам, любящий Меня» и «Трепет Ицхака» и т. д.

4 **והן הן מדות גדולותיו וגבורותיו של הקב״ה עצמו שנמשך ונשתלשל למטה על ידיהם להיות גילוי אור א״ס ב״ה בכלל נפשות ישראל בבחי׳ גילוי ממש ולא במחשבה בעלמא שכל ישראל מאמינים בני מאמינים כו׳**

И это — сами качества величия и могущества Святого, благословен Он, которые нисходили и постепенно спускались вниз через праотцев, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрывался в душах народа Израиля в целом — не только в мысли, но в действительном раскрытии, ведь весь Израиль — «верующие, сыновья верующих» и т. д.

כי המחשבה היא ברשותו של אדם אל כל אשר יחפוץ יטנו והחפץ ימלא את לבו ומחשבתו להטותה פעמים כך ופעמים כך.

Ибо мысль находится во власти человека: «куда пожелает, туда и направит её»; а желание наполнит его сердце и мысль, чтобы направлять их то в одну сторону, то в другую.

5 **וצריך שיהיה החפץ והרצון תקוע במקום נאמן והוא ע״י הדעת והכרה בבחי׳ הרגשה כאלו רואה כו׳ וכמארז״ל על אברהם אבינו ע״ה שהכיר את בוראו כו׳.**

Желание и воля должны быть прочно закреплены «в надёжном месте», а достигается это посредством Даат (знания) и осознания — прочувствованного, словно человек видит и т. д.; как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о нашем праотце Аврааме, мир ему: он познал своего Создателя и т. д.

אך המשכת גילוי זה מבחי׳ מעלת ומדרגת האבות עצמם כו׳ כי האבות היו בבחי׳ מרכבה דאצי׳ דאיהו וגרמוהי חד ולא כל נפש תוכל שאת גילוי זה.

Однако нисхождение этого раскрытия с уровня, с высоты и ступени самих праотцев и т. д. [не предназначено для каждой души], ибо праотцы были колесницей мира Ацилут, где «Он и Его причиняющие силы едины», а не всякая душа способна вместить это раскрытие.

אבל להיות גילוי זה נמשך ונשתלשל בבי״ע ששם מושרשות נפשות כלל ישראל הוא ע״י בחי׳ ומדרגת השבטים

Но чтобы это раскрытие нисходило и постепенно спускалось в [миры] Брия, Йецира и Асия, где коренятся души народа Израиля в целом, необходимы уровень и ступень колен.

כי שבט הוא לשון המשכה כמו כוכבא דשביט וגם לשון שבט וענף מן האילן הגדול שהם בבחי׳ מרכבה לעלמא דאתגליא בבחי׳ (הים)

Ибо слово шевет («колено») означает нисхождение, как в выражении кохва дешавит («комета»), а также означает посох и ветвь великого дерева; ведь колена — колесница для раскрытого мира (альма де-итгалья), на уровне (Моря)

עמד על י״ב בקר הם בחי׳ י״ב שבטים כנגד ארבע חיות המרכבה פני אדם כו׳

«стоявшему на двенадцати быках», которые соответствуют двенадцати коленам и четырём Хайот колесницы — ликом человека и т. д.

וכל א׳ כלול מג׳ אבות הרי י״ב ומשם נמשך השפעת והמשכת גילוי אלקותו ית׳ בכלל הנפשות של ישראל שבחי׳ ומדרגת השבטים יכולים כל ישראל שאת בנפשם.

И каждое [из четырёх лиц] включает трёх праотцев, всего двенадцать; оттуда нисходит влияние и раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, в души народа Израиля в целом, ибо уровень и ступень колен доступны каждой еврейской душе.

וזהו שאמר הנביא על הגלות (ונתקן בתקון חצות) **למה תתענו ה׳ מדרכך תקשיח לבנו מיראתך שוב למען עבדיך שבטי נחלתך.**

И вот что пророк сказал о галуте (и это включено в Тикун хацот): «Зачем, Б-г, Ты даёшь нам сбиться с путей Твоих, ожесточаешь наше сердце, чтобы оно не трепетало пред Тобой? Возвратись ради рабов Твоих, колен наследия Твоего».

פי׳ מדרכך מדת אברהם שנאמר עליו (בראשית יא) **הלוך ונסוע הנגבה כו׳ ומיראתך מדת יצחק כו׳**

Объяснение: «с путей Твоих» — это качество Авраама, о котором сказано (Берешит 11): «двигаясь и продолжая путь к югу» и т. д.; а «чтобы оно не трепетало пред Тобой» — качество Ицхака и т. д.

וקובל הנביא למה תתענו ותקשיח לבנו ממדת אברהם ויצחק להיות רחוקים מאור פני ה׳ שיתגלה עלינו ולהיות בגלות אדום הם ענייני עוה״ז כו׳

И пророк сетует: зачем Ты даёшь нам сбиться с пути и ожесточаешь наше сердце, отдаляя нас от качеств Авраама и Ицхака, чтобы свет Лика Б-га не раскрывался над нами и чтобы мы пребывали в галуте Эдома, то есть в делах этого мира и т. д.?

על כל פנים שוב למען עבדיך שבטי נחלתך כלומר שעם היות שבחי׳ מעלות ומדרגת האבות עצמם אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בגלות אבל ע״י השתלשלו׳ בחי׳ ומעלת השבטים יוכל להיות גילוי זה בכל נפש מישראל:

Во всяком случае, «возвратись ради рабов Твоих, колен наследия Твоего» — то есть, хотя уровень, высота и ступень самих праотцев не пребывают и не раскрываются в душе человека в галуте, всё же благодаря нисхождению уровня и ступени колен это раскрытие может присутствовать в каждой еврейской душе.

6 **והנה מדתו של יעקב אבינו ע״ה היא בחי׳ הרחמים העליונים שאפילו על כל עולמות שייך ונופל בחינת הרחמנות כו׳**

Качество нашего праотца Яакова, мир ему, — это уровень высшего милосердия, ибо качество милосердия применимо и уместно даже по отношению ко всем мирам и т. д.

כמ״ש במ״א ומדרגות השבטים יוצאי ירך יעקב הם במדריגה שלמטה הימנו דהיינו לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות השורה בנפשו

как объясняется в другом месте. А уровни колен, «вышедших из чресл Яакова», ниже его уровня; это означает пробуждение великого милосердия по отношению к Б-жественной искре, пребывающей в душе человека,

ע״י התבוננותו בגדולת א״ס ב״ה איך שהוא רם ונשא וכולא קמיה כלא חשיבי ובטול כל הנבראים במקורם ובכללם גם נפשו כשהיתה במקור חוצבה חלק

посредством размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: о том, как Он превознесён и возвышен, а «всё пред Ним считается ничем», и как все сотворённые существа ничтожны в своём Источнике; в их числе и собственная душа человека, когда она находилась в источнике, из которого была высечена, — «часть

אלוה ממעל ממש שהיתה בטלה באור א״ס ממש ואיך ירדה פלאים מטה מטה מאיגרא רמא כו׳ ולפי רבוי ואריכות ההתבוננות כך תגדל הרחמנות ביתר שאת.

Б-жества свыше» в буквальном смысле, когда она была поглощена Бесконечным светом в буквальном смысле; и как чудесно она опустилась всё ниже и ниже, «с высокой вершины» и т. д. И чем обильнее и продолжительнее размышление, тем сильнее и глубже будет милосердие.

ועד״ז נתקן כל סדר התפלה ובפסוד״ז שכמה פסוקים המספרים בשבחו ש״מ בעילוי אחר עילוי שמזה תגדל הרחמנות על ירידת הניצוץ וריחוקו מאור א״ס ב״ה כנ״ל.

Так же устроен весь порядок молитвы; в Псукей де-Зимра множество стихов повествует о хвалах Вездесущему, благословен Он, восходя от ступени к ступени. Благодаря этому возрастает милосердие к нисхождению искры и её удалённости от Бесконечного света, благословен Он, как сказано выше.

7 והנה ע״י שמתעורר בחי׳ הרחמנות באתעדל״ת אתעדל״ע כמו למשל השבט וענף של אילן שכופפין אותו כו׳ אזי נמשך כל האילן.

И вот, когда качество милосердия пробуждается в результате пробуждения снизу, [следует] пробуждение свыше; подобно тому, как сгибают ствол и ветвь дерева и т. д., вслед за чем наклоняется всё дерево.

כך הוא ע״י אתעדל״ת זו שמבחי׳ ומדרגת השבטים גורם אתעדל״ע בחי׳ רחמים רבים להיות נמשך גילוי אור א״ס ב״ה ובחי׳ מעלות ומדרגות האבות בבחי׳ גילוי ממש בנפשו דהיינו בחי׳ דעת והרגשה כאילו רואה כו׳.

Так и благодаря этому пробуждению снизу, исходящему от уровня и ступени колен, вызывается пробуждение свыше — уровень великих милосердий, — так что нисходит раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и уровень ступеней и категорий праотцев раскрывается в самой душе; то есть возникает уровень Даат (знания) и переживаемого осознания, словно человек видит и т. д.

וכמאמר אבינו אב הרחמן רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו׳ שכדי להיות לבבנו מכון וכסא להשראת בינה ודעת בבחי׳ הרגשה בלב הוא ע״י הרחמנות

Как сказано в молитве: «Отец наш, Отец милосердный, смилуйся над нами и вложи понимание в наши сердца и т. д.»: чтобы сердце стало основанием и престолом для пребывания Бины (понимания) и Даат в виде переживаемого осознания в сердце, необходимо милосердие,

כי הרחמנות והדעת תלוי זה בזה. וכמארז״ל (ברכות לג.) **כל מי שאין בו דעה כו׳:**

ибо милосердие и Даат зависят друг от друга. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Брахот 33а): «Всякий, в ком нет знания, и т. д.»

8 **אך הנה גם לבחי׳ אתעדל״ע שיהי׳ תלוי באתעדל״ת זו צ״ל בחי׳ המשכה מלמעלה והמשכה זו היא ממקור הרחמים עליונים שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ששם מקור ושרש הרחמים מה שאינו מושג ונתפס בסדר השתלשלות כלל**

Однако и для того, чтобы пробуждение свыше зависело от этого пробуждения снизу, необходимо нисхождение свыше; оно исходит из источника высших милосердий, находящегося намного выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), где расположен источник и корень милосердия, не постигаемого и не вмещаемого порядком иштальшелут вовсе.

וכמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים ברחמיך דייקא כו׳ וכמ״ש במ״א וזהו וישכם לבן בבקר פי׳ לבן דקדושה הוא בחי׳ לובן העליון דהיינו בחי׳ אור עצמותו

Как сказано в молитве: «Б-же мира, в Твоих великих милосердиях» — именно «в Твоих милосердиях» и т. д.; об этом говорится и в другом месте. И это — [смысл слов]: «И встал Лаван рано утром». Лаван святости — это уровень высшей Белизны, то есть уровень света самой сущности

ומהותו של אא״ס ב״ה כמשל מראה וגוון לבן שאינו דומה לכל המראות וגוונים שהגוונים שלהם נתהוו ע״י צבע משא״כ מראה וגוון לבן הוא עצמות הדבר ומהותו שלא נשתנה ולא נתהוה ע״י צבע.

и Сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это подобно белому цвету и белому виду, не похожему ни на какие другие цвета и виды, которые возникают благодаря окрашиванию; белый же цвет и вид — это сама сущность вещи, не изменённая и не возникшая вследствие окрашивания.

9 וכן הוא עד"מ אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלית בי' בחינת גוונין כלל דלית מחשבה תפיסא בי' ואני ה' לא שניתי כתיב.

Так и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Сам по Себе и во славе Своей: в Нём вовсе нет категории цветов, ибо «никакая мысль не может постичь Его»; и написано: «Я, Б-г, не изменился».

ולכן כתיב והחליף את משכורתי עשרת מנים אם כה יאמר נקדים כו'. שכל הבחי' עקודים ונקודים נתהוו ונשתלשלו ממנו ובירידתם והשתלשלם הם נקראים בשם עקודים ונקודים

Поэтому написано: «И он менял мою плату десять раз: если он говорил: “Пёстрые” и т. д.» Все уровни «кольчатых» (Акудаим) и «пёстрых» (Некудим) возникли и нисходили от Него; нисходя и проходя цепь нисхождения, они называются «кольчатыми» и «пёстрыми».

משא"כ בראשיתם ומקורם הם בטלים ונכללים ואינם עולים בשם כלל ולכן יכול הוא להפך מבחי' עקודים לבחי' נקודים ומנקודים לעקודים ואין זה שינוי לפניו ית' כב"י מאחר

Однако в начале их возникновения и в их источнике они лишены самостоятельности и включены [в него], не имея никакого названия. Поэтому Он может превращать уровень кольчатых в уровень пёстрых, а пёстрых — в кольчатых, и это не является изменением пред Ним, благословен Он, поскольку

שהם בטלים במציאות ואינם עולים בשם כלל לא שייך שם שינוי כלל (וזלע"ז לבן דקליפה מחליף משכורתו ממש ברמאות).

они лишены самостоятельного существования и вовсе не имеют названия, так что понятие изменения к ним неприменимо. (В противоположность этому, Лаван клипы действительно менял плату обманом.)

והנה בחינת לבן דקדושה כנ"ל שם הוא מקור הרחמים העליונים מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ואתערותא דילי' בבוקר דאברהם בחי' חסד

И вот, уровень Лавана святости, о котором говорилось выше, — источник высших милосердий, находящийся намного выше порядка нисходящих миров (иштальшелут); его пробуждение происходит «утром» Авраама, на уровне Хеседа (доброты),

כמ"ש (בראשית כב) וישכם אברהם בבקר להמשיך רחמים להיות אתעדל"ע תלוי באתעדל"ת המשכת הרחמים היא בבחי' חסד דאברהם.

как написано (Берешит 22): «И встал Авраам рано утром», чтобы ниспослать милосердие и сделать так, чтобы пробуждение свыше зависело от пробуждения снизу. Нисхождение милосердия относится к аспекту Хеседа Авраама.

וכמאמר אהבת עולם אהבתנו כו' אבינו אב הרחמן כו'. וזהו וינשק לבניו הם הם בחי' השבטים (שהם בני בניו ובני בנים הרי הם ככנים)

Как сказано в молитве: «Вечной любовью Ты возлюбил нас и т. д.; Отец наш, Отец милосердный и т. д.». И это — [смысл слов]: «И поцеловал своих сыновей»: это уровень колен (ведь они были сыновьями его сыновей, а сыновья сыновей считаются сыновьями),

בחי' המשכת אתעדל"ע כנ"ל ובנותיו הן הן לאה ורחל עלמא דאתכסייא ועלמא דאתגלייא שלכל בחי' הללו נמשך בחי' לבן העליון בבחינת נשיקין ואתדבקות רוחא ברוחא.

уровень нисхождения пробуждения свыше, как говорилось выше. «И дочерей своих» — это Леа и Рахель, скрытый мир (альма де-иткасья) и раскрытый мир (альма де-итгалья); ко всем этим уровням нисходит уровень высшего Лавана посредством поцелуев и «слияния духа с духом»:

לכל המשפיעים שהם בחי' בניו והמקבלי' שהם בחי' בנותיו שיהי' נשפע ונמשך בהם בחי' רחמים עליונים להיות אתעדל"ע תלוי באתעדל"ת. ויברך אתהם כו'.

ко всем дающим — уровню «сыновей его» — и принимающим — уровню «дочерей его», чтобы в них нисходил и пребывал уровень высших милосердий, благодаря чему пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу. «И благословил их и т. д.»

ענין הברכה כמ"ש (שם א) ויברך אתם אלקים ויאמר להם כו' ומלאו את הארץ וכבשה כו'. דהיינו שיהי' תוספת ברכה והמשכה למטה עד דאתהפכא חשוכא לנהורא.

Смысл благословения — как написано (там же, 1): «И благословил их Б-г, и сказал им…: наполните землю и покорите её…» То есть нисходит дополнительное благословение и влияние в нижние миры, пока тьма не превращается в свет.

וכמ"ש (שם יב) **ונברכו בך כל משפחות האדמה ובזרעך שיהיו נברכים ונכללים כל בחי' הניצוצים שנפלו בשבה"כ בקדושתו של זרע יעקב.**

Как написано (там же, 12): «И благословятся тобою все племена земли» и «семенем твоим»: все искры, павшие при разбиении сосудов, благословятся и включатся в святость семени Яакова.

וילך וישב לבן למקומו שזמן הארת בחי' זו היא בבוקר זמן תפלת השחר אבל אחר התפלה מסתלק הארה זו

«И пошёл Лаван, и вернулся на своё место»: время свечения этого уровня — утро, время утренней молитвы; после молитвы это свечение удаляется.

ולכך צריך להתפלל בכל יום שבכל יום חוזר ונמשך הארה זו וחזר ונסתלק אחר התפלה.

Поэтому необходимо молиться каждый день: каждый день это свечение нисходит заново, а после молитвы вновь удаляется.

ויעקב הלך לדרכו בחי' יעקב יו"ד עקב הלך ונמשך בחי' תורה ומצות דתורה אקרי דרך (קדושין ב:) **ודי"ל:**

«И пошёл Яаков своим путём»: уровень Яакова — Йуд и пятка — пошёл и распространился в уровне Торы и заповедей, ибо Тора называется «путём» (Кидушин 2б). И этого достаточно понимающему.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 1

וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'

И послал Яаков посланников перед собой

1 **וישלח יעקב מלאכים לפניו אל עשו אחיו כו'. הנה ידוע שיעקב שרשו הוא מבחי' שם מ"ה דעולם התקון ושרשו של עשו הוא מבחי' עולם התהו.**

«И послал Яаков посланников перед собой к Эсаву, брату своему» и т. д. Известно, что корень Яакова относится к уровню имени Маh" мира Тикун (исправления), а корень Эсава — к уровню мира Тоу (хаоса).

והאורות דתהו הם גדולים מאד ולא יכלו להתלבש בתוך הכלים. ונסתלקו מהכלים והן בחינת מקיפים והכלים נשברו ונפלו למטה לכן הי' עשו שלמטה רשע

Света Тоу чрезвычайно велики, и они не могли облачиться в сосуды. Они удалились из сосудов и стали окружающими [светами] (макифим); сосуды же разбились и пали вниз. Поэтому Эсав, каков он внизу, был нечестивцем.

אבל מצד שרש שרשו במקיפים דתהו הרי האורות דתהו הם למעלה מהאורות דתקון וכמש"ת לקמן בעז"ה ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה כו'. וכמשנ"ת ג"כ בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני כו'.

Однако с точки зрения корня его корня — в окружающих [светах] Тоу — света Тоу выше светов Тикуна, как будет объяснено далее, с Б-жьей помощью, в маамаре на стих «И взял из того, что попало ему в руки, дар» и т. д.; а также это было объяснено в главе Толдот на стих «Посмотри, запах сына моего» и т. д.

2 **והנה יעקב חשב שעשו נתברר כבר וחזר לשרשו הנעלה בחי' המקיפים דתהו שלפני התקון. לכך שלח יעקב מלאכים לפניו לפניו ממש**

Итак, Яаков думал, что Эсав уже прошёл исправление и вернулся к своему возвышенному корню — к уровню окружающих [светов] Тоу, предшествующих Тикуну. Поэтому Яаков послал посланников «перед собой» — буквально перед ним,

דהיינו אל בחי' שלמעלה ממנו במדרגה אל עשו אחיו שעירה שהוא בחי' מלכין קדמאין דתהו בחי' מקיפים כנ"ל

то есть к уровню, который выше его по ступени, «к Эсаву, брату его… в Сеир», — к уровню первозданных царей (малхин кадмаин) Тоу, к уровню окружающих [светов], как сказано выше,

כדי להמשיך בחי' המקיפים דתהו אליו למטה בתקון שהוא בחי' האו"פ ויאיר המקיף בפנימי ויתייחדו יחד.

чтобы привлечь окружающие [света] Тоу вниз, к нему, в Тикун, который представляет собой уровень внутреннего света (ор пними), чтобы окружающий [свет] светил во внутреннем [свете] и они соединились.

3 ולכן צוה אותם כה תאמרון לאדני לעשו כו' עם לבן גרתי ויהי לי שור וחמור כו' דהיינו שהודיעו שכבר נגמר ונשלם כל סדר התקון דאצי' בתכלית השלימות

Поэтому он велел им: «Так скажите господину моему, Эсаву» и т. д.: «Я жил у Лавана… и есть у меня вол и осёл» и т. д. Иными словами, они известили его, что весь порядок Тикуна мира Ацилут уже завершён и доведён до совершенства,

כי כל הבחי' ומדרגות שבעולם האצי' בחי' שור וחמור צאן ועבד ושפחה כו'. כולם נתבררו ונתקנו ע"י שם מ"ה.

ибо все уровни и ступени мира Ацилут — уровни «вола и осла, овец, рабов и рабынь» и т. д. — уже прошли исправление посредством имени Маh".

4 וזהו ויהי לי כו'. וכ"ז בא מפני שעם לבן גרתי. פי' בחי' לובן העליון שמשם הי' עיקר כח השפע ליעקב בעל עולם האצילות לברר ולתקן הכל וכיון שכן שנגמר ונשלם

В этом и состоит смысл слов «и есть у меня» и т. д. Всё это произошло потому, что «я жил у Лавана», то есть на уровне высшей белизны (ловен); оттуда исходила основная сила потока к Яакову, владыке мира Ацилут, чтобы исправить всё. И поскольку дело обстоит так, что работа Тикуна завершена и доведена до совершенства,

מלאכת התקון בשלימות מעתה ראוי ויוכל להיות השראת והמשכת המקיפים דתהו שאם לא היה נגמר התקון בשלימות לא היה יכול להיות המשכת המקיפים כמ״ש בזוהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא כו׳ אלא באתר שלים כו׳

теперь, когда работа Тикуна завершена в совершенстве, подобает и возможно, чтобы окружающие света Тоу пребывали в нём и были привлечены вниз. Ведь если бы Тикун не был завершён в совершенстве, привлечь окружающие [света] было бы невозможно, как сказано в Зоаре: «Ибо благословение не пребывает в пустом месте» и т. д., «но лишь в месте полном» и т. д.

אבל עכשיו שנגמר התקון בתכלית ה״ז אתר שלים שראוי להיות בו המשכת המקיפים עליונים לכן ואשלחה להגיד לאדני למצא חן בעיניך.

Но теперь, когда Тикун завершён полностью, это место стало полным и достойным того, чтобы в него привлеклись высшие окружающие света. Поэтому: «Я послал сообщить господину моему, чтобы обрести расположение в глазах твоих».

דהיינו שתשפיע ותאיר את המקיף שלך אלי בעולם התקון וזהו מציאת החן. והיינו מפני כי ויהי לי שור וחמור צאן כו׳.

То есть чтобы ты передал и озарил меня своим окружающим [светом] в мире Тикуна — в этом и состоит обретение расположения. И это потому, что «есть у меня вол и осёл, овцы» и т. д.

דאתהפכא חשוכא לנהורא בעולם התקון וה״ז אתר שלים ממש א״כ ראוי אני למצא חן בעיניך שהוא השראת הברכה דבחי׳ המקיפי כו׳:

Ибо тьма обратилась в свет в мире Тикуна, и потому это поистине полное место. Значит, я достоин обрести расположение в глазах твоих — то есть того, чтобы пребывала благословляющая сила уровня окружающих [светов] и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 2

וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

И посланники возвратились к Яакову и сказали: «Мы пришли...»

1 וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

«И возвратились посланцы к Яакову и сказали: „Мы пришли к твоему брату, к Эсаву, и он тоже идет тебе навстречу, и с ним четыреста человек“».”

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

Объяснение таково: ответ посланцев был следующим. Хотя ради тебя было бы весьма подобающим и правильным, чтобы к тебе нисшел свет с уровня макиф (окружающего света) Тогу, поскольку в тебе заключено совершенство Тикуна,

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

но что поделать? Препятствие — со стороны твоего брата Эсава, который по-прежнему внизу, в состоянии швира (разбиения), и еще совершенно не прошел бирур. Если так, как же он может передать тебе из своего корня вышеупомянутый макиф Тогу, если сам он все еще внизу?

2 והראי' ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו. פי' ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר.

А доказательство того, что он пребывает в состоянии разбиения, — это слова: «И он тоже идет тебе навстречу, и с ним четыреста человек». То есть четыреста человек — это суровые суды внешних сил, происходящие от четырехсот обителей сурового суда, существующих [в высших мирах], как сказано в Идра Рабба.

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה לעפרון.

Как известно, корень корня этих упомянутых четырехсот человек возник из четырехсот шекелей серебра, которые Авраам, отец наш, мир ему, дал Эфрону.

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

Ибо эти четыреста шекелей — четыреста миров тоски, удел праведников в Будущем мире; то есть это светá потока высшего наслаждения (таануг), нисходящие с уровня Атика Кадиша (Святого Древнего),

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות הא"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון לצדיקים לע"ל.

который представляет собой промежуточный уровень между сущностью Бесконечного (Эйн Соф) и миром Ацилут (миром эманации). Как известно, Кетер (Венец) является посредником между Источником эманации и теми, кто эманирован; оттуда потоки высшего наслаждения нисходят к праведникам в Будущем мире.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) **סחור סחור שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.**

Таково значение четырехсот миров тоски; они и есть упомянутые четыреста шекелей серебра. Они названы «овер ла-сохер» («имеющее хождение у купца»), потому что Кетер называют сохер — от выражения (Шабат 13а) «сехор-сехор» («обходи кругом, обходи кругом»): ведь это уровень макиф всей цепи нисходящих миров (иштальшелут).

ות' עלמין דכסופין הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל.

И эти упомянутые четыреста миров тоски — «овер ла-сохер», ибо они возникают и нисходят из сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которая выше даже Кетера; они проходят через Кетер и нисходят через него, а оттуда сияют праведникам в Будущем мире.

וענין הנתינה לעפרון הי' בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' ברכה כו'.

А передача серебра Эфрону была подобна нисхождению бирурим (искр, подлежащих очищению), чтобы впоследствии извлечь их от него с прибавлением благословения и так далее.

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) **אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.**

Однако тем временем они опустились настолько низко, что стали четырьмястами людьми Эсава. Это аспект сак [ש"ק, четыреста], как сказано (Йешаягу **50**): «Я облекаю небеса мраком, и вретище делаю их покрытием».

וכן ארז"ל (סנהדרין קא.) **התורה חוגרת שק כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח** (זכריה יג)

И так же сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Санхедрин **101**a): «Тора препоясывается вретищем» и так далее; то есть возникло покрытие из вретища, от которого питаются внешние силы. А в Будущем мире, когда завершатся все бирурим и смерть будет поглощена навеки, (Зхарья **13**)

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

«И дух нечистоты Я удалю» и так далее, тогда Эфрон возвратит четыреста шекелей серебра к их корню, в святость, в совершенстве.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.

И теперь Яаков понял, что Эсав не может передать ему из своего корня макиф Тогу, которого он ищет, поскольку сам Эсав находится внизу.

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

И нет иного совета, кроме как Яакову самому ниспослать этот макиф. Поэтому, когда он понял, что должен сам ниспослать этот макиф,

לכן הוצרך להעלות מ"ן כנגדו כדי להמשיך ע"י את המקיף כי רוח אייתי רוח כו'.

ему пришлось вознести майин нуквин («женские воды») навстречу ему, чтобы таким образом ниспослать макиф, ибо «дух влечет дух» и так далее.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"נ להמשיך מ"ד דמקיף דתהו הנ"ל.

В этом и состоит смысл дара, который Яаков послал Эсаву: это вознесение майин нуквин, чтобы ниспослать майин духрин («мужские воды») упомянутого выше макиф Тогу.

ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ הנ"ל כחשכה כאורה כו'. וכמש"ת לקמן בעז"ה בענין ויקח מן הבא בידו מנחה כו':

Вот почему он послал верблюдов, хотя это нечистые животные: по отношению к упомянутому Ор Макиф «тьма — как свет» и так далее. Как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью, при разборе слов «И взял из того, что оказалось под рукой, дар» и так далее.

ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'

«И сказал Яаков: „Б-г отца моего Авраама…“»

◇

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'. פי' שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו כו' שלמטה.

«И сказал Яаков: „Б-г отца моего Авраама…“» Это означает, что он молился о том, чтобы святые окружающие света (макифим) праотцев ниспослались ему и помогли ему привлечь упомянутый выше окружающий свет Тоху (макиф), чтобы тот раскрылся внизу; и благодаря этому [осуществилась бы также] просьба: «Спаси меня, пожалуйста, от руки Эсава…», находящегося внизу.

2 ויחץ את העם כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידוע שעיקר ההפרש בין עולם התהו לעולם התקון.

«И разделил людей… на два стана…» Причина, по которой он разделил их именно на два стана, станет понятна из известного введения: главное различие между миром Тоху (Хаоса) и миром Тикуна (Исправления) состоит в следующем.

שבעולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציור קוין דהיינו ג' קוין ימין ושמאל ואמצע שהקו האמצעי

В мире Тоху Сфирот были разобщены, одна под другой; в мире же Тикуна они расположены в виде линий — то есть трех линий: правой, левой и средней, причем средняя линия

הוא המחבר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת הוא הממוצע בין חו"ג ומחברם יחד

соединяет и объединяет также две линии — правую и левую, благодаря чему они сливаются, как известно: Тиферет служит посредником между Хесед и Гвурой и соединяет их.

ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ קדוש דוקא וכתיב בהם ג"כ והייתם לי סגולה שהסגו"ל הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'

Поэтому Израиль, принадлежащий к уровню Тикуна, произносит именно трижды «Свят», и о нем также сказано: «И будете Мне сокровищем» (сгула), ибо сеголь — это три точки, соответствующие правой, левой и средней линиям…

אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז ולא נתייחדו יחד ה"ז רק בחי' ב' קוין שהחסד הוא בפ"ע והגבור' הוא בפ"ע.

Но в мире Тоху, где царило разделение — одно отдельно от другого, — и они не объединялись, имелись лишь две линии: Хесед сам по себе, а Гвура сама по себе.

3 **וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים ולכן מצד קוטן**

И как объясняется в другом месте, суть дела в том, что в Тоху света были многочисленны, а сосудов — мало; поэтому из-за малости

הכלי לפ"ע האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג יחד עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל

сосуда по отношению к свету он не может вместить одновременно две противоположности — Хесед и Гвуру. Для примера: человек со слабым разумом вовсе не способен вместить две противоположные мысли.

אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבו אלא רק טוב וחסד בלבד.

Если же его разум склонится к оправданию, он вовсе не найдет доводов в пользу обвинения и не потерпит в сердце никакой склонности к обвинению — только добро и доброту.

4 **ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב**

И наоборот: когда он склонится к обвинению, он совсем не потерпит склонности к оправданию. Таким образом, он всегда пребывает лишь в одной линии: временами — в правой линии, склоняясь к оправданию, а временами — в левой, склоняясь к обвинению.

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

Итак, линии разделены: когда он пребывает в качестве Хесед, он не может вынести качество суда, и наоборот. Это и называется уровнем двух линий: Хесед сам по себе, а Гвура сама по себе.

אבל בתקון שהת"ת מכריע בין חו"ג היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

Но в Тикуне Тиферет выносит решение между Хесед и Гвурой; то есть даже во время суда может быть также склонность к оправданию, и наоборот, поскольку в Тикуне светов мало, а сосудов много.

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו שמצד זה יש סברא לזכות

Таким образом, сосуд достаточно широк, чтобы вместить даже две противоположности. Это подобно человеку с широким разумом: он может одновременно вынести две противоположности, и они сосуществуют в его разуме и сердце; [он видит,] что с одной стороны есть основание оправдать,

אע"פ שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)

хотя с другой стороны есть основание обвинить... Так в Тикуне Хесед и Гвура объединяются, и в этом заключается смысл трех линий. (См. также сказанное ниже, в **Parshas Yisro**, в маамаре, начинающемся словами «Понять объяснение того, что праотцы сами являются колесницей».)

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן לשם.

Однако в этом событии с Яаковом и Эсавом, когда Яакову нужно было привлечь к себе окружающий свет Тоху — то есть безграничный свет Тоху..., ему следовало вознести туда маим нуквин («женские воды»).

וידוע שהמ"ן צריך להיו' לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא' כך היא ההמשכה.

Известно, что маим нуквин должны соответствовать характеру того нисхождения, которое желают привлечь, поскольку характер восхождения определяет характер нисхождения.

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

И поскольку это так, а в Тоху, как сказано выше, было лишь две линии, Яакову также следовало уподобить себя этому устройству.

וזהו ויחץ את העם כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז ולא בציור ג' קוין כנ"ל וע"י"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ כו'.

В этом и заключается смысл слов: «И разделил людей… на два стана» — чтобы уподобиться миру Тоху, где [Сфирот] стояли одна под другой, а не были расположены тремя линиями, как сказано выше. Благодаря этому он соединялся с миром Тоху, чтобы привлечь окружающий свет…

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים כו'. שענין מנחה זו היא העלא' מ"ן להמשיך המקיף הנ"ל והוא

Из той же причины становится понятно, почему Яаков принес дар — «двести коз…». Этот дар служил вознесением маим нуквин, чтобы привлечь упомянутый выше окружающий свет, и

ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן להמשיך מ"ד כנודע ואעפ"כ היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.

подобно жертвоприношениям, которые, как известно, являются вознесением маим нуквин ради привлечения маим духрин («мужских вод»). И все же его дар не соответствовал порядку и законам жертвоприношений, установленным Торой… Ведь жертвоприношения совершаются только из чистых животных, причем они должны быть зарезаны. Однако резать животное может и некоэн.

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

И мы не находим в Торе жертвы, [приносимой] живой, кроме козла [отправляемого] к Азазелю; и даже при обычных жертвоприношениях приносили [на жертвенник] только жир и кровь.

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות וכו'. וגם שהן חיין ולא שחוטין

Но в этом даре, который Яаков послал Эсаву, были и нечистые животные, как сказано: «верблюдицы с верблюжатами…»; кроме того, они были живыми, а не зарезанными.

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד מבחי' המקיף דעולם התוהו.

Объяснение состоит в том, что возведение МАН, которым был дар Яакова, предназначалось для привлечения МАД с уровня окружающего света мира Тоу.

8 והמ"ן והמ"ד דעולם התהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן ומ"ד דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות והיינו

МАН и МАД мира Тоу отличаются от МАН и МАД мира Тикуна и устроены иначе. Именно к миру Тикуна относятся жертвоприношения, предписанные Торой, поскольку Тора исходит с уровня мира Тикуна Ацилут. Иными словами,

כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים

мир Тикуна — это уровень внутреннего света, где света сокращаются и вмещаются в сосуды. Поскольку свет может пребывать внутри сосуда, это свидетельствует о том, что он уже подвергся многим сокращениям,

וכמ"ש בע"ח שבתקון האורות מועטים וכו'. לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

как сказано в «Эц Хаим»: в Тикуне света немного… Поэтому Тора, исходящая оттуда, также выражается в точных предписаниях и ограничениях.

9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבן נפסל בו

Поэтому порядок возведения МАН Тикуна подробно изложен в Торе, со всеми точными предписаниями. Таковы законы жертвоприношений: жертва должна быть из чистых животных и только одного из трёх видов скота; животное непременно должно быть зарезано. Существует множество условий, несоблюдение которых делает жертву непригодной.

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התור' הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדק' ג"כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.

Столь же многочисленны точные предписания о том, как и что приносить... Ведь вся Тора построена на таком принципе — сокращениях и мерах, поскольку она относится к уровню Тикуна, где света сокращены внутри сосудов, и потому в ней также установлены многие ограничения и точные предписания....

אבל יעקב העלה מ"ן לבחי' המקיף דתהו כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

Но Яаков возводил МАН к уровню окружающего света Тоу, как сказано выше. Это великий свет уровня Бесконечного, и потому сосуд не мог вместить его: он оставался окружающим светом.

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חיין ולא שחוטין כו'.

(Поэтому он послал туда дар, то есть возведение МАН,) включавший даже нечистых животных — «верблюдиц с верблюжатами...»; и все они были живыми, а не зарезанными....

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חיין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

Поскольку свет относится к уровню Бесконечного, там нет сокращений и точных предписаний: ведь Бесконечный, благословен Он, всемогущ и может вместить всё, даже нечистое и живое... Там вообще нет никаких точных предписаний и ограничений.

10 וכמארז"ל גבי חזיר שעתיד לחזור וליטהר היינו לע"ל שיבולע המות לנצח ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о свинье: ей суждено вернуться (лахзор) и стать чистой. То есть это произойдёт в грядущем мире, когда «смерть будет поглощена навеки»; тогда раскроется сущность Бесконечного, и даже свинья сможет быть вознесена, в отличие от нынешнего положения.

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן למקיף דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה

Поэтому Яаков, пославший дар Эсаву, — то есть возведение МАН к окружающему свету Тоу, относящемуся к уровню Бесконечного, — послал также нечистых животных. Именно поэтому он послал и верблюдиц с верблюжатами, ведь, напротив, корень верблюдов очень высок,

כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי אדניו וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו כו' וכ"ז לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת

как сказано об Элиэзере, слуге Авраама: он взял десять верблюдов из верблюдов своего господина, «держа в руке своей всё добро господина своего». В этом заключается также смысл слов: «как отнятое от груди дитя при матери своей…» — гамуль…. Всё это мог сделать только Яаков, и только до Дарования Торы.

אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:

Но нам уже дана Тора, исходящая с уровня Тикуна, и то, что согласно Торе нечисто и запрещено, удалено [от святости] и не может быть вознесено вовсе…; «душа та будет совершенно истреблена» за вкушение запрещённого жира… и тому подобное.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

И поднялся он в ту ночь

◇

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

«И встал он той ночью, и взял двух своих жен» и т. д.; «и перешел переправу Ябок, и взял их, и перевел через поток» и т. д.

פי' יב"ק הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

Значение [названия] Ябок (יב"ק) — [начальные буквы слов] ихуд брахá у-кдуша, единство благословения и святости. Смысл этого таков. Написано: «За рекой жили отцы ваши издревле»; «река» означает уровень Бины (понимания), как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות

Корень праотцев — по ту сторону реки, то есть на уровне Кетера (Венца), который выше упомянутой реки; однако оттуда праотцы были ниспосланы вниз, на другую сторону реки, в Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут.

(וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה) ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל וזהו ויעבר את מעבר יבק

(См. в Зоаре, раздел «Эмор», что сказано об этом стихе.) Яаков, желавший привлечь к себе упомянутый выше окружающий [свет] (макиф) Тоу, предшествующий Ацилуту, должен был прежде перейти упомянутую реку. Это и означает: «И перешел переправу Ябок»,

כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

ибо уровень единства благословения и святости целиком относится к упомянутому выше уровню реки, через которую нисходят все потоки влияния и происходит единение высших светов, как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

Когда он перешел реку и достиг уровня выше упомянутой реки, он оказался уже недалеко от упомянутого выше окружающего света Тоу, предшествующего Ацилуту. Это и означает: «И перевел то, что принадлежало ему»: все, что он исправил, он поднял туда.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Но сам он все еще оставался внизу, как сказано: «И остался Яаков один», ибо он хотел исправить Эйсава, который все еще пребывал в состоянии разбиения, о чем известили его ангелы и т. д. В этом состоит смысл слов «и боролся с ним некий человек», как известно.

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Чтобы понять в общих чертах намерение Яакова привлечь окружающий свет Тоу в мир Тикун (исправления), а также понять это в служении Б-гу:

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת

Известно, что Яаков — это уровень Тиферет (красоты), соединяющий две противоположности — Хесед и Гвуру; ведь суть Тиферет состоит в соединении двух противоположностей

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס בקו האמצעי כו'

(как в случае с цветами: сочетание двух или трех цветов и составляет подлинную красоту); и [это] нисхождение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в средней линии и т. д.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריח התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

Поэтому он хотел также соединить и объединить окружающий свет Тоу с внутренним светом (ор пними) Тикун, которые тоже являются двумя противоположностями, чтобы они соединились; тогда раскрылся бы Бесконечный свет. (См. Зоар, раздел «Трума», стр. 175б, о стихе «И средний брус», а также там же, стр. 176а.)

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה וכו'

Объяснение таково: в служении Б-гу есть два уровня. Первый — любовь, подобная пламенным вспышкам, чрезвычайно сильная, побуждающая выйти из тела и отделиться от фитиля и т. д.

והוא בחי' אה"ר שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Это уровень великой любви (ахава раба), которую не может вместить сосуд сердца, ибо сердце не способно вместить столь сильное возбуждение. Поэтому [душа] не может оставаться в сосуде своего тела и желает покинуть свою оболочку — материю тела.

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ. וזהו ענין רצוא ושוב.

Второй уровень — возбуждение, находящее покой в сосуде сердца; главное в нем — нисхождение Б-жественности сверху вниз именно в сосуды, «сосуды разных видов», то есть в Тору и мицвот. Таковы рацо и шов (бег и возвращение).

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר ליפרד מן הפתילה והכלים וכו'.

Мир Тоу, упомянутый выше, пребывал в состоянии рацо; поэтому света удалились из сосудов — подобно великой любви, стремящейся отделиться от фитиля и сосудов и т. д.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ ובע"כ אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס בכלים מכלים שונים.

Тикун же — это состояние шов, то есть Тора и мицвот; «против своей воли ты живешь» — находясь в теле, чтобы низводить Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в сосуды, «сосуды разных видов».

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. וב"ז הציץ ונפגע. רק ר"ע נכנס בשלום ויצא בשלום.

Такова же была разница между четырьмя, вошедшими в Пардес: Бен Азай взглянул и умер; Бен Зома взглянул и был поражен; только рабби Акива вошел с миром и вышел с миром.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Бен Азай пребывал в состоянии упомянутого выше рацо великой любви, в состоянии исступления души (клот а-нефеш), и не хотел опуститься до состояния шов. Поэтому он не хотел жениться и говорил: «Возможно, мир будет существовать благодаря другим».

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ אתה חי

Поэтому он взглянул и умер: он полностью покинул сосуд, как сказано выше, ибо «сильна, как смерть, любовь» и т. д. Однако это не путь Торы, которая относится к Тикун, ведь «Он создал ее для обитания», а «против своей воли ты живешь».

לכן ר"ע שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן ומ"ד שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Поэтому рабби Акива, принадлежавший к уровню Тикун, вошел с миром и вышел с миром: его майин нуквин и майин духрин (женские и мужские воды), то есть рацо и шов, находились в правильной мере и соотношении: насколько сильным было рацо, настолько же сильным было и последующее шов.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רו"ש לכך היה העלאת מ"ן שלו

И это означает «вошел с миром» и так далее: это уровень средней линии, которая объединяет и соединяет две линии — правую и левую, представляющие собой уровни рацо и шов. Поэтому его возведение майин нуквин,

שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רו"ש ונכנס בשלום בבחי' מ"ן ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד בחי' שוב.

то есть его вхождение в Пардес происходило в правильной мере и гармоничном сочетании — в состоянии рацо и шов: он вошел с миром, в состоянии майин нуквин, и вышел с миром, в состоянии нисхождения майин духрин, то есть шов.

(ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה) משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ וכו'

(См. также сказанное в разделе Ваеце о словах «с миром» и о двух уровнях мира; см. там маамар, начинающийся словами «Веая».) Иное дело Бен Азай, корень души которого происходил с уровня Тоу, где, как говорилось выше в связи со словами «И разделил» и так далее, присутствуют две линии.

לשני מחנות לכך לא הי' התחברות הרו"ש במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

«На два стана». Поэтому рацо и шов не были соединены в правильном сочетании, и он взглянул и умер и так далее — [из-за] преобладания рацо и так далее.

ולכן היה ר"ע מקור כל התורה שבע"פ כי סתם משנה ר"מ וסתם ספרא ר' יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע.

Поэтому рабби Акива стал источником всей Устной Торы: анонимная Мишна — это рабби Меир, анонимная Сифра — рабби Йеуда и так далее, и все они следуют мнению рабби Акивы.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש כמ"ש מימינו אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

Это потому, что и Тора относится к уровню Тикуна и включает в себя два противоположных начала — рацо и шов, как сказано: «Из Его правой руки — пламенный закон для них» и так далее. Поэтому Тора раскрылась через рабби Акиву, которому было присуще это качество, как говорилось выше.

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ דתקון היינו שיהיה תמיד רו"ש במזיגה אחת שלפ"ע הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

Теперь станет понятен замысел Яакова — соединить окружающий [свет] Тоу со светами́ и сосудами Тикуна. Это означает, что рацо и шов должны постоянно пребывать в едином сочетании, чтобы шов соответствовал рацо; то есть должна быть великая любовь, подобная огненным вспышкам, стремящаяся отделиться от фитиля и так далее.

ואעפ"כ יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ אתה חי להמשיך אא"ס למטה דוקא בתומ"צ (כמ"ש בתניא פי' נג).

И все же вслед за этим должно быть состояние шов — возвращение к единству. «Против воли своей ты живешь» — чтобы ниспосылать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) вниз, именно посредством Торы и мицвот (как написано в Тании, глава 53).

והי"ז יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

Это и есть соединение окружающего [света] Тоу с сосудами Тикуна. Об этом сказано применительно к Яакову: «И подал ему вино». Зоар объясняет, что он влил воду в вино.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

Вино представляет собой рацо, Гвурот и огненные вспышки, поднимающиеся снизу вверх; а Яаков влил воду — состояние шов.

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש מים ויין כו' ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל.

Поэтому слова «и подал ему вино» и так далее отмечены двумя знаками кантилляции. Это указывает на включение рацо и шов — воды и вина и так далее. Поэтому сказано, что Яаков — совершенство праотцов: он не был подобен Аврааму, от которого произошел Ишмаэль.

מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

Поскольку Авраам был простым качеством Хесед, не уравновешенным другим началом, оно распространилось чрезмерно, и он сказал: «О, если бы Ишмаэль...» и так далее.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

Ицхак же находился в состоянии Гвуры и так далее. Яаков же — совершенство праотцов, соединяющее противоположности, рацо и шов, как говорилось выше.

10 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

«И взял из того, что было у него под рукой, дар (минха) для брата своего Эйсава» и так далее. Все жертвоприношения называются минха, как сказано: «И Эвель также принес от первенцев своего стада и от их тука; и благосклонно отнесся Б-г к Эвелю и к его приношению (минхато)» и так далее.

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע היא פרט ועיין בתשו' אמונת שמואל סי' כ')

(Хотя существовала и отдельная жертва минха, например минха из тонкой муки и минха, приготовленная на сковороде, и так далее. Но вся Тора строится по принципу общего и частного; так и молитва, соответствующая жертвоприношениям: все молитвы в целом называются минха, а отдельная молитва Минха представляет собой частный случай. См. также респонсы «Эмунат Шмуэль», раздел 20.)

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתי כתיב ולמת"ב ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ כי ממך הכל כתיב.

Итак, первенцы его стада назывались минха. Чтобы понять это, необходимо предварительно пояснить следующее. Известно, что написано: «Я, Авая, не изменился», а также: «Никакая мысль не может постичь Его [совсем]»; Он вообще не относится к категории миров. И все же написано: «Ибо все — от Тебя».

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו יתי לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Однако это происходит посредством сияния и света: «Его великолепие — над землей и небом» и так далее. Но и этот свет, исходящий из Его благословенной сущности, миры не могли бы принять как жизненную силу и поток, чтобы существовать в состоянии раскрытых миров, если бы не иштальшелут — подобный цепи процесс: сияние, а затем сияние от сияния.

11 **וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.**

Все, что нисходит и последовательно развивается все ниже и ниже, представляет собой сияние от сияния того, что находится выше, и так далее. Все виды уровней, многочисленные подразделения миров, их восхождения и нисхождения — все это различные меры сияния и света, большие или малые.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב ותחה"מ ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

В этом есть множество уровней, один выше другого, например Будущий мир, воскресение мертвых и седьмое тысячелетие — «день, который весь Шабат и покой для жизни вечной». Это восхождение за восхождением, но все это — лишь сияние и свет и так далее.

12 **והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי' שהוא לפ"ע הכלי שהכלי יכול להגבילו.**

Есть два вида иштальшелут. Один — нисхождение светов в сосуды как внутреннего [света] (пними), соответствующего сосуду, так что сосуд способен его ограничить.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שבלב זו תפלה ברשפי אש שכאשר האהבה באה מהתבוננות

Другой — в состоянии окружающего [света] (макиф), то есть света, не ограниченного сосудом. Это можно понять на примере служения Б-гу, совершаемого сердцем, — молитвы с пламенными вспышками: когда любовь возникает благодаря созерцанию

כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

того, что Он — жизнь твоя и жизнь всех миров, — из этого возникает стремление души, насколько она способна его вынести, согласно ее складу и природе.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

Иначе бывает, когда любовь возникает оттого, что человек принимает к сердцу и глубоко размышляет о написанном: «Я, Авая, не изменился», и «никакая мысль не может постичь Его» и так далее. Поэтому душа всего живого устремляется к Нему, желая полностью утратить свое существование и воистину соединиться с Единым.

13 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

Поэтому, когда человек также принимает близко к сердцу свою удалённость от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и то, как душа нисходила и нисходит необычайно низко в мир разделённости (альма де-пруда) и т. д.,

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':

любовь усилится настолько, что превзойдёт способность [души] вынести её, пока у души не останется сил удерживать в себе великую любовь. Это и есть уровень «всем могуществом твоим» (меодеха) — с необычайной силой и т. д.

14 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

И вот, написано: «Лик льва — справа, а лик быка — слева». Лик быка ниже по уровню, чем лик льва в Колеснице, ибо лик льва обращён вправо и т. д. Однако внизу, в этом мире, бык — чистое домашнее животное, а лев — нечистый зверь.

15 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

Объяснение состоит в том, что, напротив, то, что находится на более высокой ступени, не облекается в сосуд внизу так, чтобы его качество раскрылось там таким, каково оно наверху, в святости.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה

Таков, например, лев — уровень Гвуры: «силён, как лев». Это чрезвычайное усиление света, настолько великое, что его святость не может пребывать и раскрываться внизу в сосуде, включённом в святость,

וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ בג' קליפות הטמאות ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

как в случае чистого животного, а только посредством падения света в 288 искр разбиения сосудов, в три нечистые клипот. Тогда это уже уровень нечистого зверя, получающего жизненную силу от упавших искр святого Льва.

אבל לא בהתגלות בחי' אריי בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

Но раскрытие уровня льва происходит не через нисходящую цепь миров и облачение, как в случае чистого животного, а лишь как окружающий свет (макиф) свыше. Это уровень ливоны — ладана — и т. д., как объясняется в другом месте.

16 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

И поэтому Эсав был первенцем: он происходил с уровня «прежде чем воцарился царь» и т. д., «на горе Сеир», «в земле Эдом» и т. д.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

Эсав был источником семи царей, царствовавших и т. д.: «и умер, и воцарился другой; и умер, и воцарился другой» и т. д. Это уровень плаценты, окружающей плод и предшествующей ему.

17 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

Но главное — это родившийся ребёнок, а когда он выходит, плаценту выбрасывают и т. д.; ведь она получает лишь окружающий свет. Поэтому о них сказано: «Авая превознесён над всеми народами». Имя Яаков можно прочитать как «йуд — пятка»: «Авая — наш Б-г» и «Люби Аваю, Б-га твоего» и т. д.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Хотя йуд — это сокращённое свечение, «разве оно не мало?», оно может войти внутрь как внутренний свет, поскольку сосуд способен принять свет лишь посредством цимцума, подобно йуд, и т. д.,

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

чтобы благодаря этому у него возникли огненные вспышки и пылкость в молитве и в подобном служении; ведь раз это небольшое свечение, сердце способно его вместить.

18 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

И нисхождение Б-жественности свыше также происходит посредством облачения в сосуды: «Который освятил нас Своими заповедями» — 248 органов Царя. Во времена праотцов, когда Тора ещё не была дарована, у них были иные виды служения, например колодцы и посохи и т. д.

משא"כ עכו"ם לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:

Но не так обстоит дело с идолопоклонниками: поскольку Он высок и превознесён над ними, то есть относится к ним лишь как окружающий свет, Он не входит в их внутреннее существо, чтобы они самоустранились перед Ним; напротив, каждый из них остаётся отдельной сущностью (йеш), не имеющей с Ним никакой связи, хотя они и называют Его «Б-гом богов».

19 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

Итак, жертвоприношения — это вознесение маин нуквин (женских вод), чтобы стать «приятным благоуханием» (реах нихоах): подобно тому как аромат возвращает силы душе, жертвоприношения возносят маин нуквин в аспекте благоухания, чтобы это было нихоах для Аваи, то есть раскрытием, нисхождением и пребыванием Его Шхины, дабы аспект Б-жественности пребывал в душе и раскрывался в ней.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש והטעם כי

И это — нихоах, слово, связанное со снижением: Б-жественность нисходит и последовательно раскрывается от одного уровня к другому, пока не входит в душу человека и не раскрывается в нем, в самой его внутренней сущности. А причина этого в том, что...

הנה ענין העלאת מ"ן היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

вознесение маин нуквин подобно тому, как царю приносят нечто новое, чтобы он обратил внимание на просьбу малую и ничтожную по сравнению с величием и положением царя.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת הגם שבנ"א מדברים בבינה יתירה

Ведь нечто новое привлекает сердце царя, как, например, говорящая птица: хотя люди говорят с гораздо большим разумением,

אך מצד החידוש שהצפור תדבר עי"ז ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.

но именно новизна того, что птица говорит, привлечет и пробудит «неисследимое сердце царей», чтобы оно обратилось к просьбе простолюдина.

20 **ולכן העלאת מ"ן תלוי באתעדל"ת דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.**

Поэтому вознесение маин нуквин зависит именно от пробуждения снизу — [от] душ Израиля, облаченных в тело и т. д. Хотя ангелы пребывают на высотах мира и непрестанно, начиная с шести дней Творения, без перерыва произносят с трепетом: «Свят», а также говорят с бóльшим знанием, поскольку их постижение велико и безмерно, и они бесконечно наслаждаются Б-гом...

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

в отличие от этого, внизу есть множество посторонних мыслей, которые тяготят и отвлекают человека и повергают его дух; и даже пробужденная им любовь проходит, угасает и прерывается и т. д.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Но [это драгоценно] благодаря заключенной в этом новизне: ведь способность человека внизу говорить происходит от еды и питья.

21 **ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'**

Тот, кто не ест три дня, слабеет и не может в полной мере говорить; и есть также разные препятствия, зависящие от телесных условий, например помеха, связанная с холодом, и т. д.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות בי"ע כו'.

Итак, способность говорить, которой человек обладает внизу и жизненная сила которой исходит от материальных вещей, очень драгоценна в глазах Б-га, как и говорилось в притче о птице. Так же и все жертвоприношения — овцы и козы — происходят от облачения в [миры] Брия, Йецира и Асия и т. д.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"נ ולכן נק' בשם מנחה. מנחה ר"ת מ"ן מיין נוקבין.

Поэтому, когда это восходит наверх, оно становится чем-то новым — в высших мирах нет подобного; потому именно они возносят маин нуквин и потому называются минхой. [Первые буквы слова] минха (מנחה) [образуют инициалы] מ"ן — маин нуквин.

ח' חכמה ומזל חח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם היא בחי' כנ"י (גם לשון מנחה מל' ניחוח) **והנה לע"ל כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'.**

Хет — это Хохма и восьмой мазаль, ноцер хесед, который изливается в хей: «бехибарам» — «Он сотворил их посредством хей», что относится к аспекту Кнесет Исраэль (Община Израиля). (Слово минха также связано с нихоах.) О грядущем времени сказано: «Ибо тогда Я обращу к народам чистую речь» и т. д.

וכן דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

Так же и царь Давид, мир ему, сказал: «Возвестите народам о Его деяниях», а также сказано: «Воздайте Б-гу, семьи народов» и т. д.; «Скажите среди народов» и т. д.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין והוא

И [необходимо] понять, зачем нам упоминать идолопоклонников. Суть же в том, что все исправления относятся к аспекту народов: там пали 288 искр, и это...

ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

...происходит посредством аспекта левоны — окружающего [света] над ними, благодаря которому это будет исправлено и вознесется в святость, а Эсав достигнет своего высокого положения — «до того, как воцарился царь» и т. д., — из мира Тоу в святости.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם אדם מ"ה עולם התקון ולע"ל יתברר גם עשו שמעולם

Ибо Яаков — это «йуд, пятка» (йод экев), аспект внутреннего [света]: «Он поставил свидетельство в Яакове и дал Тору в Израиле»; и «вы называемы адам» — человек; адам численно равен имени Ма, миру Тикун. А в грядущем времени исправится и Эсав, происходящий из мира...

התהו בחי' המקיף שיהי' בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג שהוא גדול משם מ"ה ואשת חיל כו':

...Тоу, аспект окружающего [света], так что он станет святым окружающим [светом], и всё включится в Яакова, и у Яакова тоже будет аспект окружающего [света] — более высокий уровень и ступень, имя Саг, превосходящее имя Ма. И «доблестная жена» и т. д.

22 **והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.**

Теперь, каково нисхождение свыше, таким должно быть и вознесение маин нуквин снизу. Чтобы низвести аспект высшего окружающего света святости, необходимо вознесение маин нуквин в аспекте окружающего [света], то есть выше меры, способной вместиться в душе, как говорилось выше.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

И особенно когда человек видит в своей душе низость, вызванную множеством мыслей, которые тяготят, отвлекают и повергают его, ему следует воззвать к Б-гу в беде своей — выше меры, способной вместиться в его душе.

23 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלאי לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Поэтому, когда Яаков увидел, что Эсав внизу выступил против него, он поднялся и принес минху — вознесение [маин нуквин] Эсаву, своему брату в высшем мире, происходящему из мира Тоу, где он и есть его брат.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רו"ש. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Ведь у Яакова есть два аспекта — рацо и шов: шов — в аспекте «йуд, пятка», а рацо — в аспекте полного самоустранения (битуль) и т. д., чтобы низвести аспект высшего окружающего [света].

ואזי יהי' עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל במעשיהם.

И тогда Эсав, находящийся внизу, сам собой придет к битулю, и исполнится [сказанное]: «Ибо тогда Я обращу к народам»; ведь деяния отцов — знак для сыновей: своими поступками они подготовили путь для своих потомков в грядущее время.

24 והנה העלאת מ"ן של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'.

Вознесение маин нуквин Тикуна ясно и известно нам из Торы: «два молодых быка» и т. д.

בפסח כך. ובשבועות כך כו' משא"כ העלאת מ"ן לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור

На Песах — так, на Шавуот — так и т. д. Но что касается вознесения маин нуквин в мир Тоу, то «никто из нас не знает, сколько»: каковы эти жертвоприношения, какие они и какова их мера;

רק יעקב אע"ה ידע ענינם וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

только Яаков, мир ему, знал их суть. Поэтому он послал жертвоприношения — «двести коз» и т. д.; это другие жертвоприношения, не указанные в Торе среди жертвоприношений Тикуна, и иные их количества.

25 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

Поэтому он послал также верблюдов, которые нечисты и не могут быть принесены в жертву в мире Тикуна. Однако о жертвоприношениях мира Тоу сказано: «Кто произведёт чистое из нечистого?» и т. д.

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

Ибо там «тьма как свет» и т. д.; «малый и великий — там» и т. д.; «уравнивает и делает равными» и т. д. В этом и состоит смысл слов «и обнял его»: Эсав обнял Яакова.

26 ובכ"מ הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

И повсюду обнимает мужчина, как сказано: «и правая рука его обнимает меня»: дающий обнимает получающего и окружает его со всех сторон, чтобы вознести его вверх и т. д. Это потому, что корень Эсава относится к уровню окружающего света мира Тоу.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפניהם בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א ללקט נצוצין. עד גשתו עד אחיו.

Но путь, которым он достигает этого, — через «и он прошёл перед ними», уровень «и он» и т. д.; затем — «и поклонился до земли семь раз», уровень падения ниц (нефилат апаим), чтобы собрать искры, — «пока не приблизился к брату своему».

פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שעי"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

То есть пока он ощупью не отыскал и не встретил своего брата — пока не собрал добро, заключённое в Эсаве, уровень левоны; благодаря этому он и является братом Яакова, ибо окружающий и внутренний свет взяты из одного источника.

27 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלובש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

И тогда «Эсав побежал ему навстречу». Здесь Эсав — сила, облачённая в телесного Эсава; она бежала снизу вверх ему навстречу, подобно тому как свечи утрачивают самостоятельность перед факелом, когда их свет приближается к свету факела, и т. д.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

А после того как заключённый в нём уровень добра был очищен, произошло «и обнял его» — сверху вниз: высший окружающий свет также вошёл в Яакова.

28 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. וע"ז וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Итак, все упомянутые выше уровни включились в Яакова. Благодаря этому произошло «и поцеловал его» — уровень поцелуев; над словом стоят точки — уровень точек (некудот), то есть уровень Хохмы. Это потому, что при разрушении произошло удаление Хохмы, а теперь, после очищения, она раскрылась.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

Затем — «и они заплакали». Плач бывает от радости или от горечи: сжатие в мозгу выводит излишки с влагой слёз.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה תדשן עצם.

Плач от радости описывается, как сказано в Зоаре на «Шир а-Ширим» о рабби Акиве: глаза его наполнились слезами и т. д. Это потому, что радость — расширение жизненной силы, как сказано: «Добрая весть утучняет кость».

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' מוחין.

Подобно рассказу о Веспасиане и т. д.: это движение крови по венам, а также движение заключённого в нём духа жизни; так же происходит и при привлечении нового мохин, ибо существуют стадии ибур (зачатия), йеника (вскармливания) и мохин.

29 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"י מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Итак, когда внизу есть сосуд, способный принять радость, она распространяется и даёт новый мохин; благодаря ей также распространяется дух жизни, «утучняя кость», как сказано выше. Но если нижний сосуд слишком мал, чтобы вместить её, она собирается в мозгу и выводит излишки с влагой слёз.

30 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ.

Так произошло и с Яаковом и Эсавом: раскрылся уровень Кетер, чрезвычайно высокий, и т. д., и была велика радость от того, что высочайшее настолько приблизилось к тому, что упало очень низко и оказалось вдалеке во время разрушения сосудов.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז זמן רב מאז היה שבה"כ. וז"ש לע"ל בבכי יבאו שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

Эсав и Яаков были словно два брата, которые давно не виделись — со времени разрушения сосудов. Таков смысл слов о грядущем времени: «С плачем придут» — именно посредством уровня плача, возникающего при раскрытии высочайших ступеней, и т. д.; «и с мольбами поведу их к потокам вод».

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 5

ויאבק איש עמו כו'

«И боролся с ним человек»

◇

1 **ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה להי' בעמלק וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב.**

«И боролся с ним некий человек» и т. д. Известно, что эта битва — битва Самаэля против стороны святости, подобно сказанному: «У Б-га война с Амалеком»; и, как известно из «Пардеса», то, что он коснулся впадины бедра Яакова,

דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

повредило место пророчества, пока не пришел Шмуэль и не исправил Нецах, как сказано: «И Нецах Израиля не солжет».

2 **ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותרי החסד כו'.**

На первый взгляд непонятно, как Самаэль может воевать против святости. Разве вся жизненная сила клипот не происходит из святости? Как сказано: «Не так, как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль» и т. д., — из избытка Хеседа и т. д.

ולע"ל כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.

А в грядущем мире, когда [оно] будет очищено, сказано: «И удалю дух нечистоты» и т. д.; «Он проглотил богатство, но извергнет его»; «Он поглотит смерть навеки».

3 **והיה כלא היה. וכתי' עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' יכולת בידו להלחם כו'.**

«И будет, словно и не было». И сказано: «Время, когда человек властвует над человеком ему во вред». Так откуда у него могла бы быть сила воевать и т. д.?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Но объяснение таково: Верховный Эманиратор, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и перед Ним тьма подобна свету. [Поэтому] «паук цепляется лапками и находится во дворцах царя»: он не занимает места, и потому может быть даже во дворцах царя, а царь не обращает на него внимания.

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבנ"י היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבנ"י.

Как сказано: «И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем воцарился царь над сынами Израиля». То есть прежде чем воцарился царь над сынами Израиля, были также цари земли Эдома, но лишь до того, как воцарился царь над сынами Израиля.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באוא"ס ב"ה שלא יומשך הפנימי' כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

Но затем сказано: «В Эдоме нет царя» и т. д., поскольку в Бесконечном свете, благословен Он, произошло сокращение, чтобы внутренняя сторона нисходила только к стороне святости: «Да воссияет Б-г лицом Своим с нами, Сэла».

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

Клипот же получают от аспекта обратной стороны (ахораим), подобно тому, кто бросает что-либо за плечо; их называют «другими богами», поскольку Израиль приводит к тому, что Бесконечный свет пребывает только там, где есть самоустранение, и т. д.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד שהם הם בחי' בטול ממש ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד

Начало битуля — в Хохме, Бине и Даат, которые и представляют собой подлинный уровень самоустранения; затем он нисходит к эмоциональным качествам (мидот), происходящим из Хохмы, Бины и Даат,

ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד

посредством созерцания, благодаря которому возникает пробуждение сердца в любви и трепете, поскольку человек созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; и они не являются самой сущностью битуля, как Хохма, Бина и Даат.

ואח"כ לנו"ה שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

А затем [он нисходит] к Нецаху и Ходу, представляющим собой еще более глубокое нисхождение: это лишь распространение от себя к другому, переводящее потенциальное в практическое действие, чтобы дать другому, например учить других или давать цдаку и т. д.

6 ואעפ"כ נמשך בהן בחי' בטול לאו"ס ב"ה עד שנמשך למל' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע וקרו לי' אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

И все же в них нисходит аспект битуля перед Бесконечным светом, благословен Он, вплоть до Малхут мира Асия, завершающей святость и [все еще] включенной в аспект битуля. Оттуда он отделяется и становится миром разобщенности — существованием (йеш), отдельной от всего вещью; и Его называют «Б-гом богов», поскольку они считают себя занимающими место.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

Их получение происходит лишь с обратной стороны кожи Нуквы, то есть через буквосочетания — через поры кожи; иначе говоря, через пустоту и промежуток между одним сочетанием и другим, и т. д., как известно.

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע בחוצפה וגסות הרוח כו'. וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל

И вот написано: «Хотя ты вознесешься высоко, как орел» и т. д.: они возвышают себя дерзостью и высокомерием духа и т. д. Эта дерзость наверху состоит в том, что они хотят получать питание от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не через святость, то есть не через нисхождение битуля, которое нисходит благодаря Израилю;

כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

ибо оттуда они получают питание лишь с обратной стороны кожи Нуквы. Но они хотят, чтобы к ним нисходил сам Бесконечный свет, перед которым тьма подобна свету, поскольку перед Ним уровень битуля вовсе не имеет значения.

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

«Если ты праведен» и т. д.; а также: «паук — в чертогах царя»; и оттуда они будут получать питание, так что им не придется получать его через святость, через поры кожи, подобно волосам и ногтям и т. д. Но: «Оттуда Я низведу тебя, — изрекла Авая».

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי' כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Ибо Авая — это уровень иштальшелут, сокращения и распространения и т. д., на уровне Акудаим, Некудим и т. д. А слова «оттуда Я низведу тебя» означают, что согласно порядку иштальшелут и цимцум, чтобы нисходила внутренняя сторона и т. д., Бесконечный свет, благословен Он, пребывает только на том, кто пребывает в битуле и т. д.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

И вот это нисхождение происходит посредством пробуждения снизу, от уровня Яакова, который низвел Акудаим, Некудим и т. д.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ להגביה כנשר כו'.

То есть цимцум Бесконечного света должен происходить исключительно через святость, посредством уровня битуля и т. д. Поэтому сказано: «И боролся с ним некий человек», — ведь Самаэль хотел вознестись высоко, как орел, и т. д.

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד אין להם אחיזה כו'

И вот Яаков — избраннейший из праотцев, а праотцы сами являются колесницей — уровнем Хесед, Гвуры и Тиферет. Ибо на уровне самого битуля, то есть на уровне Хохмы, Бины и Даат, у них нет точки опоры и т. д.,

אלא בחג"ת שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזת זלעו"ז דכר דקליפה נגד ז"א כו'

но лишь в Хесед, Гвуре и Тиферет, то есть в качествах эмоционального отклика, возникающих из битуля, и т. д. Там есть точка опоры у принципа «одно напротив другого»: мужское начало клипы стоит напротив Зеир Анпин и т. д.

משא"כ בחב"ד כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מההיכלות שאין בזה לעו"ז רק נגד ז"ת ולא בהיכל ק"ק שהוא כולל כחב"ד כו'.

В Хохме, Бине и Даат это не так: как известно, все окружающие света (макифим) исходят из Бины, а макиф отталкивает внешние силы. Как объясняется на основании учения о чертогах, противостояние существует только в соответствии с семью нижними [Сфирот], но не в чертоге Святая святых, который включает, так сказать, Хохму, Бину и Даат, и т. д.

ויובן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

Это можно понять на примере человека: после молитвы любовь проходит и исчезает и т. д., поскольку во время молитвы любовь становится внутренней (тогда как размышление относится к уровню макиф и т. д.).

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

Во время молитвы, когда человек закрывает глаза и не видит этого мира, эта любовь пробуждается в нем. Но после молитвы, когда он видит дела и наслаждения этого мира и т. д., происходит иначе.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

И ничто не отталкивает внешние силы, кроме того, что относится к уровню макиф, то есть не ограничено сосудом, который представляет собой нечто непреходящее.

וכמ"ש בפ' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפ' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) **שמתלבשים באימא מקור המקיפים.**

Как написано в разделе «Кадеш»: «И будет напоминанием между глазами твоими». Ведь раздел «Кадеш» относится к уровню Хохмы, к мохин де-Аба (там находится аспект памяти), которые облекаются в Иму, источник макифим.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמסתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם

Поэтому о войне с Амалеком написано: «Не забудь». Забвение — это удаление мохин де-Аба; когда мохин де-Аба удаляются, в области мидот, у которых нет

אלא מוחין דיניקה שם יש זלעו"ז. וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידים חסד דרועא ימינא כו'.

а есть лишь мохин де-йеника — там возникает противостояние «одно напротив другого». И это слово «вайеавек» — «боролся» — связано по языковому корню со словом «хибук» — «объятие»: обнимают руками; Хесед — правая рука и т. д.

כך סיבב גופו בידיו חו"ג דהיינו שהלבישו חו"ג של ס"מ את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

Так он обхватил его тело руками — Хесед и Гвурой; то есть Хесед и Гвура Самаэля облекли тело Яакова, чтобы повалить его и привлечь его сердце на свою сторону;

וכמו המדות של נה"ב שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

подобно тому как мидот животной души облекают Б-жественную душу и препятствуют прилеплению [к Б-гу] и т. д. Такое облекание происходит только тогда, когда удаляются мохин де-Аба,

וכמארז"ל צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Нужд у народа Твоего, Израиля, много, а разумение их кратко». Это означает: когда Даат сокращается и сжимается до уровня мохин де-йеника, нужды народа Твоего становятся многочисленными, множественными и разрозненными.

11 ולתאוה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת יסוד אבא

«Отделившийся ищет страсти» и т. д. И все же «он увидел, что не может одолеть его», потому что Яаков — это йуд-экев, йуд [и] пятка, то есть сияние Йесод де-Аба,

שהוא שרש האצי' שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

который является корнем Ацилут; ведь именно Яаков низвел все уровни Акудаим, Некудим и т. д., прежде находившиеся под властью Лавана.

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא ולא יכול לנגוע

У Лавана было две дочери — Леа и Рахель, а Яаков обратил их к святости и т. д. Битуль, исходящий от мохин де-Аба, распространился также на его мидот, и Самаэль не мог коснуться

רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

ничего, кроме сустава бедра, то есть истечения, которое направляется от него вовне и где сияние битуля слабо. Как известно, почки созревают семя, которое становится материальным и т. д.

13 ובזה טעה הס"מ שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת אבל באמת שרש יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

И в этом ошибся Самаэль: он полагал, что Яаков — лишь колесница для Хеседа, Гвуры и Тиферет; однако в действительности корень Яакова и его основание — «на святых горах»: высшая Хохма, Йесод Абы, способность памяти и т. д.

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז בבחי' מל' דקליפה כו'.

Эта битва происходит как «одно напротив другого» на уровне мужского начала клипы, соответствующего Зеир Анпину; подобным образом «одно напротив другого» существует и на уровне Малхут клипы и т. д.

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' בזוהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע העפר היא תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר ואעפ"כ כולם אין מצמיחים פירות

В этом состоит различие между афар (землей) и авак (пылью), упомянутое в Зоаре. Из четырех элементов — огня, воздуха, воды и земли — земля ниже всех, а огонь, воздух и вода выше; и все же ни один из них не приносит плодов,

רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

но все произошло из земли. Причина в том, что земля относится к уровню Малхут. [Как сказано:] «И из земли, которая будет на полу Мишкана».

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמל' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

В святости же есть свойство взаимного включения, и именно «начало их вбито в конец их»; как известно из написанного: «Я первый и Я последний»: Малхут есть Кетер, ибо слово ани («я») состоит из тех же букв, что аин («ничто»); а «Хохма происходит из аин», поскольку аин — это уровень Кетера.

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמל' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Это Кетер, посредник между Эмани́рующим и эманированными, благодаря которому возникает нечто из ничего. Поэтому и Малхут обладает этой силой: она — уровень земли, способной физически взращивать все растения.

וגם ברוחניות יש כח להמל' שהוא סוף המדרגו' מקור אתדל"ת להיות אתדל"ע להמשיך אור הי"ס כו'

И в духовном Малхут, которая завершает все уровни, обладает силой быть источником пробуждения снизу, вызывающего пробуждение свыше, чтобы привлечь свет десяти Сфирот и т. д.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד ארמ"מ שבתוכו ולא נשאר

Иначе обстоит дело с авак (пылью), которая есть «то, что осталось от огня», подобно тому как дрова горят в огне: огонь поглощает заключенные в них элементы огня, воздуха и воды, и остается

אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

только элемент земли — пепел; этот пепел не взращивает, как земля (которая сама по себе взращивает; однако если посеять в нем, он все же даст ростки, поэтому он пригоден для покрытия крови).

כך עד"מ מל' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצי' והנשאר נעשה בריאה כו'

Так, в качестве примера, Малхут клипы остается после завершения всех исправлений. Ибо основное возникновение клипот происходит в результате Разбиения Сосудов; то, что было исправлено первым как наиболее возвышенное, стало Ацилутом, а оставшееся стало Брией и т. д.,

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות ולא נשאר בהם

пока на самом низшем уровне, в конце всех исправлений, остается то, что уже невозможно исправить: это клипот, и в них остается

אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

лишь немного жизненной силы, подобно авак (пыли), в которой, если посеять, все же что-нибудь вырастет (но она не подобна земле, которая взращивает сама по себе; а если посеять в ней, то она вырастит посеянное во много раз сильнее).

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

И эта жизненная сила существует лишь во время изгнания; в Будущем же «Я устраню дух нечистоты» и т. д., и у них вовсе не будет жизненной силы.

וע"ז ארז"ל העלו אבק עד כה"כ היא מל' דאצי' שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

Об этом наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Они подняли пыль до Престола Славы», то есть до Малхут Ацилута: ведь благодаря исправлению, совершённому Яаковом, даже уровень авак был включен в высшее;

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ הוא המתברר כו')

подобно тому как, когда «человек боролся с ним», Яаков тоже укрепился и извлек из него то, что подлежало исправлению («они подняли» сказано во множественном числе, поскольку исправление происходило при участии обоих: Яаков исправлял, а Самаэль был исправляемым и т. д.).

וכמו שחבק הס"מ ידיו חו"ג על גופו של יעקב כך חבק ידיו יעקב חו"ג שלו על גופו של ס"מ

И как Самаэль обнял тело Яакова своими руками — Хеседом и Гвурой, — так и Яаков обнял своими руками, Хеседом и Гвурой, тело Самаэля;

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר כמארז"ל לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

ибо таков способ борьбы тех, кто борется врукопашную. Так же происходит и борьба со злым началом, как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Пусть человек всегда возбуждает...» и т. д. Поэтому велика сила тшувы (ведь исправление и есть смысл тшувы и т. д.),

ובמקום שבע"ת כו' דמשכין לי' בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעו"ז דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעו"ז דנוק'

и «там, где стоят вернувшиеся к Б-гу...» и т. д., ибо они привлекают Его большей силой и т. д. Такова битва «одного напротив другого» на уровне Зеир Анпина; подобным образом исправляется и авак в битве «одного напротив другого» на уровне Нуквы,

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך בב' יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מל' דקליפה.

как сказано в Зоаре о словах «всем сердцем твоим»: «обоими твоими побуждениями; в этом тайна...» и т. д. А авак — это Малхут клипы.

עלה עד כסה"כ מל' דקדושה שמבחי' מל' הוא שמשתלשל מעולם ועד עולם עד מל' דעשי' להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

Она поднялась до Престола Славы, Малхут святости, ибо именно от уровня Малхут свет нисходит из мира в мир, вплоть до Малхут Асии, становясь источником авак, поскольку оттуда происходит отделение и т. д.;

כי זי"א ונוק' דקליפה נגד זי"א ונוק' דקדושה והבירור הוא להיות מל' דקליפה נכללת במל' דקדושה וזי"א בזי"א דקדושה כו':

ибо Зеир Анпин и Нуква клипы противоположны Зеир Анпину и Нукве святости, а исправление состоит в том, чтобы Малхут клипы включилась в Малхут святости, а Зеир Анпин — в Зеир Анпин святости и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 1

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

«И поселился Яаков в земле странствований отца своего, в земле Кнаан»

1 **וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען. להבין ענין זה גם כפל לשון בארץ מגורי אביו בארץ כנען.**

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан». [Нам следует] понять этот вопрос, а также повторение: «в земле странствий отца своего» [и] «в земле Кнаан».

הנה כתיב אתהלך לפני ה' בארצות החיים. שיש שני ארצות שהם ב' בחינת כלים להשראת חיים עליונים

И вот написано: «Буду ходить пред Б-гом в землях живых», [то есть] существуют две земли, два уровня сосудов, в которых пребывает высшая жизнь.

(וכמו חיים לשון רבים כך ארצות לשון רבים). וביאור הענין צריך להבין למה נק' א"י בכל התורה ארץ כנען.

(И подобно тому, как «жизнь» [хаим] стоит во множественном числе, так и «земли» стоит во множественном числе.) Чтобы объяснить этот вопрос, необходимо понять, почему во всей Торе Земля Израиля называется «землей Кнаан».

והרי חם הוא אבי כנען ומה הוא היחוס שבח א"י בזה (גם להבין מ"ש כנען בידו מאזני מרמה) גם מה שכתוב ולא יהיה כנעני עוד בבית ה' צבאות ביום ההוא.

Но ведь Хам — отец Кнаана; в чем же тогда похвала Земле Израиля, связанная с таким происхождением? (Также [следует] понять написанное: «Кнаан: в его руке обманные весы».) И еще написано: «И не будет больше кнаанея в доме Б-га Воинств в тот день».

הנה נודע שכל התורה כולה נדרשת בזה לעומת זה כי כמו שיש לבן ועשו בקליפה

Известно, что вся Тора истолковывается по принципу «одно напротив другого»: подобно тому, как есть Лаван и Эсав в клипе,

וכן שר הטבחים ושר המשקים וכו'. כך יש כל בחי' אלו בקדושה כי זה לעומת זה עשה אלהים.

а также начальник пекарей и начальник виночерпиев и т. д., так и все эти уровни существуют в святости, ибо «Б-г создал одно напротив другого».

2 **והנה שלשה בני נח הם למעלה בקדושה ג' בחי' גווני קשת חיור סומק ירוק.**

И вот, три сына Ноаха в высших мирах святости соответствуют трем уровням — цветам радуги: белому, красному и зеленому.

אלא שבהשתלשלות העולמות בבחינת נפילה ממדרגה אחר מדרגה נעשה חם גשמי אבי כנען. ולהבין ענין כנען בקדושה הנה כנען פירושו סוחר כמ"ש כנעניה נכבדי ארץ.

Однако при нисхождении миров, при падении с уровня на уровень, это стало земным Хамом, отцом Кнаана. Чтобы понять, что означает Кнаан в святости: «Кнаан» значит «торговец», как написано: «Ее торговцы (кинанея) — знатные люди земли».

3 **וכתיב כנען בידו מאזני מרמה. היינו עד"מ כמו הסוחר שיפזר ממון כסף וזהב ומוציאם מרשותו כדי להרויח ולהשתכר וכל עיקר כוונתו להיות מפזר ונוסף עוד.**

И написано: «Кнаан: в его руке обманные весы». Это можно пояснить примером: торговец расходует деньги, серебро и золото, выводя их из своего владения, чтобы получить прибыль и доход; вся его цель — «раздавая, приумножать».

כך הנה מקור נשמת ישראל שהוא בחי' כנ"י נמשלה בגלות לסוחר זה כדכתיב בא אחיך במרמה ויקח ברכתך. כי הנה כתיב עת אשר שלט האדם באדם לרע לו.

Так и источник душ Израиля, то есть уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль), в изгнании уподобляется этому торговцу, как написано: «Твой брат пришел с обманом и забрал твое благословение». Ведь написано: «время, когда человек властвует над человеком ему во зло».

שע"י התלבשות השכינה בבחי' גלות בתוכם להשפיע להם ע"י זה מתבררים כל ניצוצות הקדושה כמו שאמרו רז"ל לא גלו ישראל אלא להוסיף עליהם כו' להיות בלע המות וכו'.

Ибо благодаря тому, что Шхина облекается в изгнание среди них, чтобы давать им влияние, все искры святости проходят очищение; как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Изгнание постигло Израиль лишь для того, чтобы к ним прибавились [прозелиты]» и т. д., — чтобы «поглотил смерть» и т. д.

4 ואת רוח הטמאה אעביר מן הארץ ונגלה כבוד ה' כי עין בעין יראו וגו'. וכמו שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטות בכל נפש מישראל בעבודת ה' כי

«И дух нечистоты Я удалю с земли»; «и откроется слава Б-га»; «ибо лицом к лицу увидят они» и т. д. И как это происходит со всем миром в целом, так же и с каждой душой Израиля в отдельности, в ее служении Б-гу. Ибо

הנה הנשמה טרם ירידתה לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית הבהמית היתה קשורה ומיוחדת במקורה ושרשה במאצילה ברשפי אש האהבה בטבע כשלהבת העולה מאליה כו'

до того, как душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в тело и в животную жизненную душу, она была связана и едина со своим источником и корнем — Тем, Кто ее эманировал, — в пламенном огне любви, естественной, словно пламя, поднимающееся само собой, и т. д.

והיה לה בחי' אהבה ויראה טבעי' בגילוי רב שהוא בחי' כסף וזהב. כסף מלשון נכסף נכסף דהיינו בחי' אהבה.

И были у нее естественные любовь и трепет, раскрытые в великой мере; это уровень «серебра и золота». «Серебро» [кесеф] связано с выражением нихсоф нихсафта — «ты сильно стремилась»; то есть это уровень любви.

5 וזהב מצפון יאתה שהוא בחי' שמאל שהוא בחי' יראה ואח"כ כשירדה הנשמה לעולם הזה להתלבש בגוף הגשמי

А «золото приходит с севера»; север — это уровень левой стороны, то есть трепета. Затем, когда душа спустилась в этот мир, чтобы облечься в физическое тело,

הנה גם בחי' אהבה ויראה שהיה לה הם מסותרות ומכוסות בלב הגשמי ואינה יכולה לראות באהבה ויראה בהתגלות כל כך כבתחלה, ונמצא שנגרעו האהבה ויראה מערכם.

даже те любовь и трепет, которые были у нее, оказываются скрытыми и сокрытыми в физическом сердце; она уже не может видеть любовь и трепет столь же открыто, как прежде. Получается, что любовь и трепет утратили прежнюю меру.

6 וא"כ למה זה ירדה הנשמה לעוה"ז מאחר שהיא ירידה גדולה וגרעון גדול מבתחילה. אך הנה כתיב טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף.

Если так, зачем душа спустилась в этот мир, ведь это великое нисхождение и большая потеря по сравнению с прежним состоянием? Однако написано: «Тора из уст Твоих лучше для меня, чем тысячи золота и серебра».

אלפי לשון לימוד כלומר שיש לי יתרון ומעלה בתורת פיך בעוה"ז יותר מבחי' זהב וכסף שהיתה הנשמה למודה בהם בתחלה.

Слово алфей — «тысяч» — связано с учением. Иными словами: «Тора из уст Твоих» в этом мире дает мне преимущество и превосходство над уровнем «золота и серебра», к которым душа привыкла прежде.

7 והענין כמו שאמרו רז"ל יפה שעה אחת בתשובה וכו' כי ע"י תשובה עילאה מעומקא דלבא תהיה דביקת הנפש באלהים חיים יותר נפלאה ברעותא דלבא

И дело обстоит так, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Лучше один час тшувы» и т. д. Ибо благодаря высшей тшуве, исходящей из глубины сердца, связь души с живым Б-гом станет гораздо более удивительной — благодаря желанию сердца (реута делиба),

כמ"ש לקמן, ונמצא שאע"פ שיש לה גרעון באהבה ויראה טבעי' שבחיצונית הלב הגלוים מ"מ יהיה לה יתרון בבחי' רעותא דלבא בנקודת פנימית הלב כיתרון האור הבא מן החשך דוקא.

как будет объяснено ниже. Итак, хотя она и теряет естественные любовь и трепет, проявляющиеся во внешней стороне сердца, тем не менее обретает преимущество на уровне желания сердца, в точке внутренней стороны сердца, подобно «преимуществу света [возникающего] именно из тьмы».

8 וביאור הענין כי הנה כתיב אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים. פי' ע"ד מ"ש אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא וכו'

Объяснение этого таково: написано: «Я — первый и Я — последний, и кроме Меня нет Элоким». То есть это соответствует написанному: «Я, Б-г, не изменился» и «Ты был [тем же] прежде сотворения мира» и т. д.,

בלי שום שינוי כי אין בריאת עולמות עליונים ותחתונים תופסים מקום כלל וכולא קמיה כלא חשיב ממש.

без всякого изменения, ибо сотворение высших и нижних миров совершенно не занимает места, и «всё перед Ним поистине считается ничем».

9 **ומבלעדי פי' מה שהוא זולת בחי' זו דהיינו באמצעות הזמן שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע בחי' זמן ומקום אין אלהים זולתי שהוא בחי' אלהים חיים ומלך עולם**

А слова «кроме Меня» означают то, что вне этого уровня, то есть мир, как он предстает во времени: он кажется самостоятельной сущностью, существует в категориях времени и пространства; [там] «нет Элоким, кроме Меня» — то есть имеется в виду уровень «живого Элоким и Царя вечного»,

כמאמר ומבלעדיך אין לנו מלך גואל וכו' שכל העולמות עליונים ותחתונים נתהוו מבחי' מלכותו ית'

как сказано: «И кроме Тебя нет у нас царя, избавителя» и т. д., ибо все высшие и нижние миры возникли из уровня Его Малхут, благословен Он,

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וגו' ושם עלו השגת כל הנבראי' העליונים ותחתוני' אבל בהקב"ה בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה

как написано: «Царство Твое — царство всех миров» и т. д. Постижение всех творений — высших и нижних — достигает этого уровня. Но Святого, благословен Он, во славе и сущности Его «никакая мысль не может постичь»,

כי הוא רם ונשא מגדר ההשגה ואינו נתפס בתוך עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב בשום שכל והשגה בעולם אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק.

ибо Он превознесен и возвышен над пределами постижения, и Он не постигается в мирах — ни на уровне света, наполняющего все миры, ни на уровне света, окружающего их, — никаким разумом и постижением в мире; Его можно постичь лишь желанием сердца, «внутренностью человека и глубоким сердцем».

10 וכמ"ש ממעמקים קראתיך ה' מפני כי בחי' רעותא דלבא נמשך מהתבוננות זו עצמה אם ישים אליו לבו דלית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא רם ונשא למעל' מעלה עד אין קץ ותכלית אפילו מבחי' חכמה עילאה.

Как написано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». Ибо уровень желания сердца проистекает из самого этого размышления, «если обратит к этому сердце»: никакая мысль совершенно не может постичь Его, и Он превознесен и возвышен, бесконечно выше — даже выше уровня высшей Хохмы.

אי לזאת תכסף ותכלה נפשו לבטל במציאות אליו יתב' לצאת ממאסר הגוף נרתקה ולהשתפך אל חיק אביה

Поэтому душа будет стремиться и томиться, желая упразднiться в небытии перед Ним, благословен Он, выйти из темницы тела, в которую она заключена, и излиться в объятия своего Отца.

משא"כ הנשמה טרם ירידתה להתלבש בגוף היתה אהבתה ודבקותה בשרשה לפ"ע השגתה וכן לענין היראה:

Но иначе обстояло дело с душой до того, как она нисходит, чтобы облачиться в тело: ее любовь и связь с ее корнем соответствовали мере ее постижения; то же относится и к трепету.

11 והנה בזמן שהיה בהמ"ק קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דלבא מגילוי אא"ס ב"ה בהיכל קדשי קדשים כו' כמ"ש בתניא להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו לי ארץ חפץ.

Во времена, когда стоял Храм, этот уровень — желание сердца — нисходил благодаря раскрытию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Святая святых и т. д., как объясняется в «Тании»: чтобы воля человека устранялась перед Его волей, благословен Он. И как написано: «И будете для Меня желанной землей».

אך בזמן הגלות הנה כתיב ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת וגו' משם דייקא דהיינו כשתתבונן על ההיפוך מדרכי ה' איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק

Но во время изгнания написано: «И оттуда будешь искать Б-га, Б-га твоего, и найдешь» и т. д. Именно «оттуда»: то есть когда ты размышляешь о противоположном путям Б-га и о том, насколько это удалено от Б-га.

כמו עובר רצונו ומאין נשפע להם שפע וחיות להיות בהם חיות וקיום מרצונו יתּ׳ שרצונו יתּ׳ הוא המחיה אותם כמ״ש ואתה מחיה את כלם.

Например, о том, кто преступает Его волю: откуда нисходит к таким людям изобилие и жизненная сила, дающие им жизнь и существование по Его воле, благословен Он? Ведь именно Его воля, благословен Он, поддерживает их жизнь, как написано: «И Ты даешь жизнь всем им».

אך על זה אמרו כמה ארך אפים לפניו שמבחי׳ ארך אפים נמשך ונשתלשל ממדרגות עליונות דרך נפילה להחיות העכו״ם אף שהם עוברי רצונו.

Но об этом сказали: «Как велика долготерпеливость перед Ним!» Ведь от уровня долготерпения (эрех апаим) нисходит и постепенно распространяется через падение с высших уровней жизненная сила, поддерживающая народы, поклоняющиеся идолам, хотя они и преступают Его волю.

12 וזהו אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שיושפע בחינת רצון עליון שהוא למעלה מעלה מגדר עלמין שלא בבחי׳ ירידת והשתלשלות המדרגות בבחי׳ חכמה ומדות

И вот какое здесь рассуждение: если так — для тех, кто преступает Его волю, то тем более для исполняющих Его волю изольется уровень высшей воли, неизмеримо превосходящей пределы миров; она приходит не путем нисхождения и цепи уровней Хохмы и эмоциональных качеств (мидот),

אלא בבחי׳ פנימית נקודת הלב שהיא בחי׳ תשובה עילאה שקדמה לעולם. וזהו כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך.

но на уровне внутренней точки сердца — на уровне высшей тшувы, предшествовавшей миру. И в этом смысл слов: «Когда будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душою твоей»:

דהיינו שיהפך לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא ע״י בחי׳ רעותא דלבא זו למאוס בחיי עוה״ז ותענוגים ולמשוך לבו ונפשו לדבקה בו יתּ׳.

то есть сердце должно полностью обратиться от одного полюса к другому, и «тьма превращается в свет» благодаря этому уровню желания сердца: отвергнуть жизнь и наслаждения этого мира и направить сердце и душу к прилеплению к Нему, благословен Он.

13 והנה כל זה ע"ד משל הסוחר הנ"ל שמוציא כסף וזהב מרשותו להיות מפזר ונוסף עוד.

Итак, всё это подобно приведённой выше притче о купце, который выпускает из своих рук серебро и золото, чтобы «рассыпать и приумножить».

כך הנשמה אע"פ שמוציאה כסף וזהב שהוא בחי' אהבה ויראה הגלוים להתלבש ולהסתיר בגוף ונפש הבהמית הנה ע"י"ז יש לה יתרון בבחי' רעותא דלבא כרשפי אש מן ההפוך.

Так и душа: хотя она выпускает из своих рук «серебро и золото» — уровень раскрытых любви и трепета, — облекаясь в тело и животную душу и скрываясь в них, благодаря этому она приобретает преимущество в уровне желания сердца, подобного огненным всполохам, возникающим из противоположного.

14 וזהו וחם הוא אבי כנען בזקף גדול שחמימות רשפי אש ושלהבת העולה למעלה מההיפוך הוא העושה בחי' כנען לסחור כנ"ל כמ"ש טעמה כי טוב סחרה וגו'.

И в этом смысл слов «А Хам — отец Кнаана», с акцентным знаком закеф гадоль: жар (хамимут) огненных всполохов и пламени, поднимающегося вверх из противоположного, и создаёт уровень Кнаана — торговца, как сказано выше. Об этом написано: «Она видит, что торговля её хороша» и т. д.

אך מתחלה צריך להקדים בחי' יראה תתאה שהיא נמשכת מבחינת מלכותו ית' שהיא נק' בחי' כנען העליונה דקדושה שמזה יעלה ויבא ויגיע להיות בחי' כנען בידו מאזני מרמה להגיע לבחי' רעותא דלבא בחי' פנימית הלב כנ"ל.

Но прежде необходимо предварить это уровнем нижнего трепета, который исходит из уровня Его царства (Малхут), благословен Он, называемого высшим Кнааном святости. Отсюда человек поднимется, придёт и достигнет уровня «Кнаан: в руке его обманные весы» — желания сердца, внутреннего аспекта сердца, как сказано выше.

15 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת דהיינו באמתות נקודת לבו שהרי אנו רואים דגנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ואעפ"כ עומד ברשעו ואינו שב מידיעתו

И в этом смысл слов: «Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине», то есть в истине внутренней точки сердца. Ведь мы видим: «Вор у входа в подкоп взывает к Милосердному», но всё же продолжает поступать нечестиво и не отступает от того, что намеренно собирается совершить.

וגם אנו רואים שיש אפילו מי שיוליד אהוי"ר בלבו וחולפת ועוברת כמו אחר התפלה כנ"ל.

И мы также видим, что бывает человек, который порождает в сердце любовь и трепет, но они проходят и исчезают, например после молитвы, как сказано выше.

והיינו מפני שאינו נתפס אלא במוחו ושכלו בבחי' מקיף אבל אינו נכנס לפני ולפנים שיתפעל הלב באמת לאמתו מעומקא דלבא

Это потому, что они охватывают лишь его разум и интеллект, пребывая в аспекте окружающего [света], но не входят во внутреннюю глубину, чтобы сердце было подлинно затронуто — из глубины сердца.

משא"כ כשיקראוהו באמת דהיינו מעומקא דלבא הנה שפת אמת תכון לעד ובל תמוט עולם ועד:

Но когда призывают Его в истине, то есть из глубины сердца, тогда «уста истины утвердятся навеки» и не поколеблются во веки веков.

16 **והנה כתיב הקל קול יעקב קדמאה חסר ו' שהוא בחי' קלא דלא אשתמע וקול בתראה מלא ו' שהוא בחי' קלא דאשתמע כמ"ש בזוהר הקדוש.**

И вот написано: «Голос — голос Яакова»: первое слово «голос» написано без буквы вав; это уровень голоса, который не слышен. Второе слово «голос» написано полностью, с буквой вав; это уровень голоса, который слышен, как объясняется в святом Зогаре.

וביאור הדברים הנה בחי' יעקב הוא יו"ד עקב פי' שהיו"ד שהוא תחלת המחשבה ביו"ד נברא עוה"ב הוא נמשך לבחי' עקב ורגל שהוא בחי' הדבור.

Объяснение таково: уровень Яакова — это йуд-акев («йуд» и «пятка»). Иными словами, йуд, начало мысли — ведь сказано: «Буквой йуд сотворён Будущий мир», — нисходит к уровню пятки и ноги, то есть к уровню речи.

ויעקב הוא מבריח מן הקצה אל הקצה. מריש כל דרגין. ובכל מדרגות עליונות יש ג"כ בחינת ראש ורגל

И Яаков — это [засов, который] «проходит от края до края», «от начала всех ступеней». И на всех высших ступенях также есть аспект головы и ноги,

כמ"ש ועמדו רגליו ביום ההוא וכתיב והארץ הדום רגלי וכתיב ומקום רגלי אכבד ויעקב הוא בחי' יו"ד עקב בכל עולם ועולם לפי ערכו.

как написано: «И в тот день встанут ноги Его»; и написано: «А земля — подножие ног Моих»; и написано: «И место ног Моих Я прославлю». Яаков — это уровень йуд-акев в каждом мире, согласно его мере.

17 והנה בחינת קלא דאשתמע הוא בחי' התורה שהוא בחי' המשכה כמשל הקול המחבר וממשיך מצפוני כוונת הלב לבא לידי גילוי בדבור וכך התורה היא בחי' חכמה עילאה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא

И вот, слышимый голос — это уровень Торы, то есть нисхождение, подобно голосу, который соединяет и выводит сокрытые намерения сердца к раскрытию в речи. Так и Тора — это уровень высшей Хохмы, аспект «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости».

שהרי טעמי המצות לא נתגלו להיות בהתגלות רב להבין כל עמקי סודותיה בפרטי פרטות ונמשכה לבחי' גילוי ע"י התלבשותה בדברים גשמיים סדר זרעים מועד וכו'.

Ведь причины мицвот не раскрыты в полной мере, так чтобы можно было постичь все глубины их тайн во всех подробностях; они нисходят к раскрытию, облекаясь в материальные предметы — в разделы «Зраим», «Моэд» и т. д.

18 והוא בחי' קול והמשכה של יעקב יו"ד עקב דהיינו מבחי' יו"ד שהוא חכמה עילאה להיות נמשך עד עקב והוא עשי'.

И это уровень голоса и нисхождения Яакова, йуд-акев: от уровня йуд, то есть высшей Хохмы, нисходящей до пятки, то есть до Асии.

אך כדי שיהיה האדם כלי ומכון שיהיה חכמה עילאה שורה ומתגלה בו בעסק התורה צריך להיות תחלה בבחי' בטול בבחי' רעותא דלבא

Однако, чтобы человек стал сосудом и местом, в котором пребывает и раскрывается высшая Хохма во время изучения Торы, ему прежде следует достичь уровня самоустранения (битуль), уровня желания сердца,

והוא בחי' קלא דלא אשתמע דרוח אמשיך רוח להיות אור ה' שורה ומתגלה בו להיות חכמת ה' בקרבו בהתגלות וחב"ד שבנפשו בטלים וטפלים אליו והוא ענין אתדבקות רוחא ברוחא.

то есть уровня неслышимого голоса: «Дух притягивает дух», чтобы свет Б-га пребывал и раскрывался в нём, чтобы мудрость Б-га раскрылась в его сердце, а Хохма, Бина и Даат его души были самоустранены перед Ним и подчинены Ему. В этом и состоит «соединение духа с духом».

19 וע"ז נאמר אלוהי בקרבי וכתיב ואשים דברי בפיך. דברי ממש כי דבר ה' זו הלכה היא הנגלית בו והיא המדברת מתוך גרונו.

И об этом сказано: «Б-г во мне», и написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — «слова Мои» в буквальном смысле, ибо «слово Б-га — это галаха»: именно она раскрывается в нём и именно она говорит из его горла.

ולכן נאמר על התורה בי מלכים ימלוכו. ואמרינן מאן מלכי רבנן. ומתניתא מלכתא. כי להיותו בביטול אל דבר ה' ורצונו וחכמתו ואינו תופס מקום מצד עצמו כלל

Поэтому о Торе сказано: «Мною царствуют цари», а наши мудрецы говорят: «Кто цари? Мудрецы», и «Мишна — царица». Ибо, поскольку он самоустранён перед словом Б-га, Его волей и Его мудростью и совершенно не считает себя значимым,

הנה דבר המלך הוא השלטון והוא בחי' מלך שגוזר ואומר שאם יטעון ראובן כך כו' יהיה כך.

«слово царя — власть»: он подобен царю, который издаёт указ и постановляет: если Реувен заявит так-то и так-то, то будет так,

וכן לעשות כך ושלא לעשות כך וכו' ואינו בבחי' עבד כ"א בעשיית המצות שהוא כעבד המקיים מצות המלך ועושה דבריו:

и так же — что следует делать, а чего делать не следует, и так далее. Он не находится на уровне раба, кроме как при исполнении мицвот: тогда он подобен рабу, который исполняет повеления царя и выполняет его слова.

20 **וזהו וישב יעקב בארץ מגורי אביו. וישב הוא ענין השפלה וירידה ממקום עמידתו. ופי' שבחי' יעקב יו"ד עקב נמשך ונשפל להיות בארץ מגורי אביו.**

И таково [значение слов]: «И поселился Яаков в земле странствований (мегурей) отца своего». «Поселился» (вайешев) означает опуститься и сойти с места, на котором стоял. Смысл в том, что уровень Яакова — юд, достигающий пятки, — низводится и опускается, чтобы пребывать «в земле мегурей отца своего».

ומגורי יש בו ב' פי' הא' הוא לשון יראה והב' הוא לשון אוצר כמו מגורה מלאה פירות שהוא כלי שאוצרין לתוכו ושניהם עולים בקנה אחד כי יראת ה' היא אוצרו כתיב.

У слова мегурей есть два значения: первое — страх, второе — хранилище, как в выражении «полная урожая гумно» (мегура), то есть сосуд, в котором хранят урожай. Оба значения связаны, ибо написано: «Страх Б-га — сокровищница Его».

21 **וכן בדברי רז"ל אוצר של יראת שמים שהיא בחי' יראה עילאה יראה בשת בבחי' בטול הוא כלי קבול לחכמה עילאה שיהא שורה ומתגלה בו ונקרא מגורי אביו**

Так же и в словах наших благословенной памяти мудрецов: «сокровищница страха Небес», то есть уровень высшего трепета — трепета благоговения, связанного с самоустранением; он служит принимающим сосудом для высшей Хохмы, чтобы она пребывала в нём и раскрывалась. Это и называется «мегурей отца своего»,

כי יעקב הוא בחי' יו"ד עקב הוא בחי' הארה והמשכה מבחי' חכמה עילאה להמשיך עד סוף כל דרגין. ובחי' חכמה עילאה נק' אביו.

ибо Яаков — это уровень юд, достигающий пятки: свечение и нисхождение от уровня высшей Хохмы, доводящее его до конца всех ступеней. А уровень высшей Хохмы называется «его отцом».

22 **והנה זה הוא בבחי' יחודא עילאה ואתדבקו' רוחא ברוחא בעסק התורה להיות בטל אליו ית' בבחי' חכמה עילאה כנ"ל.**

Итак, это относится к уровню высшего единства (ихуда илаа) и соединения духа с Духом при изучении Торы: человек самоустранён перед Ним, благословен Он, на уровне высшей Хохмы, как говорилось выше.

אך בבחי' יחודא תתאה דהיינו להיות כלי ומכון לשבתו ית' בבחי' קיום העולם בבחי' מלכותו שיהיה גם בזה שורה ומתגלה בחי' ה' אחד.

Но на уровне низшего единства (ихуда татаа), то есть когда человек становится сосудом и местом для Его обитания, благословен Он, на уровне существования мира, на уровне Его царства, чтобы и в этом покоился и раскрывался аспект «Б-г един», —

הנה זה נמשך ע"י ישיבה והשפלי אחרת ממדתו של יעקב להמשיך מדת חסד מראש כל דרגין עד סוף כל דרגין בארץ התחתונה הוא כנען שהוא בחי' מלכותו ית' ומלך במשפט יעמיד ארץ והוכן בחסד כסא.

это нисходит благодаря иному поселению и иному опусканию качества Яакова: чтобы низвести Хесед от вершины всех ступеней до конца всех ступеней, в нижнюю землю, то есть в Ханаан, который соответствует Его царству, Малхут, благословен Он. Ибо «царь утверждает землю правосудием», а «милосердием утверждается престол».

שקיום העולם הוא בחסד כמ"ש עולם חסד יבנה דהיינו בעשיית המצות בכלל ששרשם הוא בחי' חסד ובפרטות הוא מצות הצדקה וחסד שלכן היא נקראת בשם מצוה סתם כו' שהיא שקולה כנגד כל המצות כמ"ש בתניא:

Ибо существование мира поддерживается милосердием, как написано: «Мир построен милосердием». То есть благодаря исполнению мицвот в целом, корень которых — уровень Хесед, а в особенности — благодаря заповеди о благотворительности и добрых делах, отчего она и называется просто «мицва» и так далее, ибо она равна всем мицвот, как объясняется в «Тании».

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

«И вот, мы вязали снопы»

◇

1 **והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ למטה לשם ב"ן דאצי' מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.**

«И вот, мы связывали снопы» и т. д. Написано: «Вот цари, которые царствовали» и т. д. Это семь первозданных царей Тоу, павших при разбиении сосудов вниз, к имени Бан мира Ацилут, источнику миров Брия, Йецира и Асия, а оттуда они спустились в Брия, Йецира и Асия. В этом состоит понятие «смерти царей», как известно.

2 **והנה בשבה"כ נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות בי"ע כו'.**

В разбиении сосудов пали несколько видов сущностей: души, ангелы и сами Б-жественные силы. Все они разбились и пали вниз, в Брия, Йецира и Асия; падение же Б-жественных сил означает, что они спустились, чтобы давать жизненную силу Брия, Йецира и Асия, и так далее.

ופי' ענין השבירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה

Объяснение и смысл разбиения сосудов и искр состоят в том, что они разделились на множество частей. Для примера возьмём слово «барух» («благословен»): когда его буквы соединены в этом слове, в них заключена мысль — понятие благословения;

אבל כשיתפרדו הד' אותיות אלו זמ"ז להיות הבי"ת בפ"ע וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.

но когда эти четыре буквы отделяются друг от друга, так что буква ב стоит отдельно, а также ר и так далее, тогда заключённой в них мысли уже вовсе не будет.

3 ועד"ז הוא שבה"כ דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז עד שנסתלק מהם האור שהי' מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

Так же происходило разбиение сосудов Тоу: сосуды разделились на множество частей, обособленных друг от друга, и в конце концов заключённый в них свет, пребывавший в них до этого разделения, удалился.

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' בי"ע ונתהוו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר כו'.

По этой причине они опустились на уровень миров Брия, Йецира и Асия, и из этого возникли миры разделённости — множество созданий, виды за видами, самые разные, как сказано: «Есть ли число [войскам Его]?» и так далее.

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע ולזאת כדי שיתהוו בחי' הנבראים

Сущность Эманатора, благословен Он, едина и уникальна абсолютным единством, как известно. Поэтому, чтобы возникли созданные существа,

שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו.

которые многочисленны и пребывают в состоянии разделённости, то есть представляют собой нечто, существующее самостоятельно, что прямо противоположно истине Его единства, благословен Он, — «нет ничего, кроме Него»,

הוצרך להיות ע"י שבה"כ שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד ע"ז נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.

необходимо было, чтобы это произошло посредством разбиения сосудов: поскольку они разделились на чрезвычайно множество мелких частей, благодаря этому возникла множественность созданий; и благодаря этому разделению каждое создание стало отдельной сущностью, так что каждый ангел отличается от другого, и так далее.

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

Когда же сосуды и искры спустились от Него, благословен Он, степень возникшей в них разделённости и множественности соответствовала глубине их падения.

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ אזי לא הי' הפירוד כ"כ כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר

Всё, что ещё не опустилось настолько низко, не было настолько разделено, ибо всё, что ближе к Нему, благословен Он, обладает большей

הבטול והאחדות וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרבוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרבוי ביותר.

степенью самоустранения и единства; чем дальше они удалялись, тем сильнее становились их разделённость и множественность. Поэтому, когда они пали вниз, в мир Асия, разделённость и множественность достигли наибольшей степени.

6 וז"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד כו' שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' דאצילות

Об этом сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется» и так далее. Река, исходящая из Эдена, то есть из Хохмы мира Ацилут,

בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצי' עד הגן הוא בחי' מל' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי'.

пока она течёт через весь мир Ацилут до сада, то есть до уровня Малхут мира Ацилут, всё ещё представляет собой одну реку и совершенно не подвержена разделению.

כי באצי' איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרבוי כו'.

Ибо в Ацилут «Он и Его причиняющие силы едины»: они пребывают в состоянии истинного самоустранения перед своим Эманатором и соединены с Ним абсолютным единством — полной противоположностью разделённости и множественности, и так далее.

7 וכיון שמגיע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לד' ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז נתפרד והיו לד' חלקים.

И когда река достигает начала Брии, тогда сказано: «и оттуда она разделяется и становится четырьмя главами». Хотя воды к ней не прибавилось, тем не менее она разделилась и стала четырьмя частями.

והן ד' מחנות שכינה פני ארי' אל הימין פני שור כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.

Это четыре стана Шхины: «лицо льва справа, лицо быка» и т. д. Но это пока еще общие части, каждая из которых включает множество частностей.

8 ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.

И по мере дальнейшего нисхождения уровня аспект Михаэля, соответствующий лику льва, разделился на **186 000** отдельных уровней, составляющих стан Михаэля.

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.

Так же и аспект Гавриэля, соответствующий лику быка, разделился на множество частей — на всех отдельных ангелов стана Гавриэля и т. д. Все это происходит еще в мире Брия; в Йецира же разделение продолжается, дробясь на еще большее число частностей — духов Йецира.

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ שמתפררים בפירור אחר פירור ורבוי אחר רבוי כנ"ל.

А в Асия он разделяется на еще большее число частей — нефашот Асия. Все это происходит вследствие аспекта разбиения сосудов: они распадаются на осколки, и вслед за этим умножаются во множестве, как сказано выше.

אך המלאכים הם אשר כבר נתקנו בבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. ובחי' יוצר משרתי' הם המתבררי' בכ"י כו':

Но ангелы — это те, кто уже исправлен в аспекте мира Тикуна; именно о них сказано: «а служители Его все стоят» и т. д. А аспект «Тот, Кто создает служителей Своих» — это те, кто очищается каждый день и т. д.

9 **והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבוי ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבוי אחר רבוי כו'**

И вот, как это происходит с ангелами, так же и с душами: вследствие множества ступеней нисхождения в цепи нисходящих миров (иштальшелут) они распадаются на очень мелкие части — все больше и больше, и т. д.

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הנשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הנשמות שבמחנה יהודה

Ибо четыре знамени пустыни соответствуют числу корней душ в мире Брия, а душа Йеуды включает все души стана Йеуды,

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא'.

а затем разделилась на множество отдельных душ под знаменем стана Йеуды; так же и под остальными знаменами и в остальных коленах, пока их не стало шестьсот тысяч в мире Брия.

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריאה אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיצי'ר'.

Ибо Тора говорит обо всем этом применительно к миру Брия, но в Йецира частей стало еще больше, и число их велико; это аспект руах Йецира.

10 **ובעשי' המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו משבה"כ ונכללו בעולם התקון.**

А в Асия число нефашот Асия больше, чем во всех остальных мирах. Но шестьсот тысяч душ — это те, кто уже исправлен и очищен от разбиения сосудов и включен в мир Тикуна.

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

И подобно тому, как разбиение, представляющее собой аспект умножения и разделения, проявляется, как сказано выше, в душах и ангелах, так же оно проявляется и в самих Б-жественных силах: они разделились на очень многие части и рассеялись по Брии, Йецира и Асия и т. д.

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי' ונשמות כי

И чем ниже они нисходили, тем сильнее становилось разделение: каждая часть и каждая искра делилась на множество других искр и частей, как объяснялось выше об ангелах и душах. Ибо

הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת רפ"ח מת דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

известно толкование стиха «и дух Б-га носился» — «мерахефет»: [это слово состоит из букв слов] «288 умерло» (מת רפ"ח), то есть речь идет о 288 искрах, упавших из мира Тогу вместе с разбитыми сосудами.

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות שזהו ראשית ירידתן שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת כו'.

Число 288 указывает на разделение упавших искр такими, какими они еще были в Ацилуте, — в самом начале их нисхождения, когда они разделились на 288. Это и есть «288 умерло» и т. д.

אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם בבריאה לחלקים רבים מאד וכשנפלו מבריאה ליצירה

Но затем, когда они упали из Ацилута в мир Брия, каждая из упомянутых выше искр — одна из 288 искр в Ацилуте — разделилась там, в Брии, на очень многие части; а когда они упали из Брии в Йецира,

אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי' לעשיה נתחלקו ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.

то разделились еще на части и мелкие искры; так же, упав из Йецира в Асия, они разделились и распались еще больше — на тысячи и десятки тысяч.

12 **ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' יבא משיח בב"א.**

Теперь станет понятно, почему изгнание продолжается так долго — значительно дольше семнадцати столетий. Известно, что вся цель состоит в очищении 288 искр; когда же очищение завершится, Машиах придет вскорости, в наши дни.

וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח נצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא וכל א' מישראל מברר חלקו שצריך

Но если так, возникает недоумение: неужели за столь долгое время 288 искр все еще не очищены, хотя «поколение уходит, поколение приходит», и каждый еврей очищает свою долю, которую ему надлежит

לברר ומה גם שמספרן של ישראל שצריכי' לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל רבים יותר ממספר זה יוסף ה' עליהם כו'

очистить? Тем более что число евреев, которым надлежит очистить 288 искр, составляет шестьсот тысяч — как число вышедших из Египта; ныне же, слава Б-гу, евреев больше этого числа — да умножит их Б-г и т. д.;

וכ"ש בזמן הקדמוני' שהי' נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' כפר שחליים כו'.

тем более в древности, когда существовали деревни, где было больше 600 000 жителей, как сказано в Гемаре о деревне Шехалаим и т. д.

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצי' ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כלליי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצי'.

Но [ответ] заключается в том, что внизу, в Асия, искры разделились на тысячи и десятки тысяч — бесчисленное множество. Число 288 относится к Ацилуту, и там также насчитывается 600 000 общих душ, которым надлежит очистить 288 больших частей — искры в Ацилуте.

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הבירורים כו' וכשישלם הבירור יבא הגואל בב"א:

И подобно тому, как внизу умножилось число душ, как сказано выше, так и число искр чрезвычайно возросло: они разделились на тысячи тысяч мелких частей. Поэтому изгнание продолжается так долго — ведь очищение еще не завершено и т. д.; когда же очищение завершится, придет избавитель вскорости, в наши дни.

13 והנה כתי' מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית פי' שבחי' הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ הנ"ל בנבראי' שבב"ע

И вот написано: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все соделал Ты с мудростью». Это означает: множество, возникшее вследствие описанного выше разбиения сосудов в творениях миров Брия, Йецира и Асия,

ובפרט בעשי' הרבוי והפירוד גדול יות' שכל א' מובדל מחבירו ובבחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

а особенно в Асия, где множество и разделённость сильнее, ибо каждое отделено от другого и пребывает в состоянии самостоятельного существования. Именно это означает: «Как многочисленны дела Твои, Авая» и так далее.

14 וכולם בחכ' עשית עשית הוא ל' תיקון שע"י החכ' הם מתתקנים בבחי' עולם התיקון דהיינו

«Все соделал с мудростью»: слово «соделал» (עשית) означает исправление: благодаря Хохме они исправляются на уровне мира Тикун; то есть

שע"י החכ' מגיע ונמשך בהם הביטול להיו' בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו' מתחברין יחד ע"ז ולא יהיו מפורדים וזהו עבודת הישראל.

благодаря Хохме в них достигает и нисходит самоустранение, так что они устраняют себя и включаются в Него, да будет Он благословен, и благодаря этому соединяются друг с другом и перестают быть разделёнными. Такова служба еврейского народа.

15 וזאת תורת האדם לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושמך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.

«И это учение человека»: очищать то, что подлежит очищению, и возносить его от разделённости к единству Б-га. Таковы слова: «Ты един, и имя Твоё едино, и кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле».

פי' אתה היינו מהו"ע ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושמך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.

Смысл таков: «Ты» — это Его сущность, да будет Он благословен, единственная и неповторимая, благословен Он. «Имя Твоё» — это сияние и свет, распространяющийся от Него, называемый Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; и он также совершенно един.

16 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ דהיינו שהם עושים בחי' אחד אפי' בארץ שעם היות שבארץ הוא הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוי הוא בעשיי' אעפ"כ הישראל

«И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле»: то есть они создают единство даже на земле [внизу]. Ведь хотя на земле [внизу] разделённость величайшая, как объяснялось выше, поскольку разделённость и множество сосредоточены главным образом в Асия, тем не менее еврейский народ

ע"י עבודתן ותורתן הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו שם בשבה"כ שיתעלו באחדות ה':

своей службой и своей Торой создаёт единство и там, ибо возносит искры, упавшие туда при разбиении сосудов, чтобы они вознеслись к единству Б-га.

17 וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. שזה הי' ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו'

И это — «И вот мы вязали снопы посреди поля». В этом также состояла служба колен Реувена, Шимона и так далее:

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשבה"כ והיו מעלי' אותן בבחי' מ"ן להתכלל במל' דאצי' וע"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה' בבחי' מדת מלכותו ית'.

они очищали искры, упавшие в состояние разделённости при разбиении сосудов, и возносили их как майин нуквин (женские воды), чтобы те включились в Малхут мира Ацилут. Благодаря этому они соединялись там и становились едиными, поскольку включались в единство Б-га — в атрибут Его царства, да будет Он благословен.

18 וזהו פי' מאלמים אלומים. עד"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין אותן וקושרין אותן באגודה אחת

И таково значение слов «вязали снопы». В качестве примера можно привести связывание снопов: собирают множество стеблей, соединяют их и связывают в один пучок,

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז וע"י קשירה זו היו לאחדים.

который, как известно, называется снопом. Вначале стебли были отделены друг от друга, а благодаря этому связыванию стали едиными.

כמו"כ ממש הוא ענין הבירורים והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבוי כנ"ל.

Совершенно так же происходит очищение и вознесение упомянутых выше искр: когда их возносят с «гор разделения», чтобы они включились как майин нуквин в единство Б-га, они становятся и включаются в подлинное единство, хотя прежде пребывали в состоянии разделённости и множества, как объяснялось выше.

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין שהיא מל' דאצי' שלשם נכלל המ"ן כנודע.

И вот это — «связывание снопов», то есть вознесение искр в качестве МАН, «посреди поля», которое представляет собой уровень «поля священных яблок», то есть Малхут мира Ацилут, куда включается МАН, как известно.

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.

Кроме того, вознесение МАН называют выражением «связывание снопов» (меальмим алуми́м) потому, что оно связано со словом «илем» — немой, который не может говорить.

הואיל וענין העלאת מ"ן הוא בחי' בטול היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי' אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

Поскольку вознесение МАН — это самоустранение ощущения собственного существования: человек действительно устраняется, чтобы включиться во Вс-вышнего. Поэтому он пребывает в состоянии немого, который не может говорить и отдавать другому, [ведь отдавать другому] — это свойство того, кто представляет собой нечто.

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין איידי דטריד למיבלע כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח)(ד' נ"א) בענין אגלידו מיא כו'

И поскольку суть этого вознесения — самоустранение, оно противоположно отдаче [другим] и называется «немотой». (Это подобно принципу «поскольку он занят поглощением...»; см. объяснение к Тосефте в разделе «Бешалах» (с. 51) о том, что «воды замерзли» и т. д.

ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב וסה"ע הוא מ"ט ימים כי בסה"ע שהוא המשכות יש בכל מדה בחי' גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.

И см. объяснение причины, по которой странствия насчитывали сорок два, а отсчет Омера — сорок девять дней: при отсчете Омера, представляющем собой нисхождение, в каждой миде есть уровень раскрытия — Малхут Хеседа и т. д.; странствия же — это вознесения, противоположные раскрытию, и т. д.; см. там.)

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע א"צ לדבר.

Ведь речь человеку нужна лишь для того, чтобы говорить с другим; когда же он один, ему не нужно говорить.

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי' הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' שתי רוחות מספרות כו')

Так же следует понимать и свойство речи у духовных существ (как сказано в Гемаре: «два духа беседовали» и т. д.).

הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע אז יכול להשפיע להעלול שלו

— это способность отдавать другому, от причины следствию. Это возможно, когда причина представляет собой самостоятельную сущность: тогда она может отдавать своему следствию.

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

Но когда оно связано со своей причиной и занято получением потока для себя, оно пребывает в состоянии самоустранения перед своей причиной и не имеет силы отдавать другому из-за глубины своего самоустранения и т. д.

20 **ובחי' בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע רק אוכל ממה שאמו אוכלת כו' אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.**

Это самоустранение — когда существо прилеплено к своей причине — можно сравнить с плодом во чреве матери: он не представляет собой самостоятельную сущность, а лишь «ест то, что ест его мать» и т. д. Только после рождения он становится чем-то самостоятельным, так что впоследствии может говорить с другим и т. д.

21 **ועד"ז יובן בענין הבירורי' שעולים בבחי' מ"ן ונכללים בבחי' עבור ביסוד דנוק' דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע והי' יכול להשפיע לזולתו**

Так же следует понимать и отборы, которые поднимаются в качестве МАН и включаются в состоянии зародыша в Йесод Нуквы: сначала они пребывали в состоянии чего-то, самостоятельной сущности, и могли отдавать другому;

אבל כשנכלל בבחי' מ"ן שהוא בחי' בטול לאוא"ס ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז בחי' עבור שאז אינו מהות בפ"ע

но когда оно включается как МАН, то есть пребывает в состоянии самоустранения перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и полностью прилеплено к Нему, это состояние зародыша, когда оно не является самостоятельной сущностью,

רק אוכל ממה שאמו אוכלת ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל העובר כו'

а лишь «ест то, что ест его мать». Поэтому тогда они называются алуми́м (снопами) — от слова иллемим (немые), которые не могут говорить и отдавать другому из-за глубины самоустранения, как в примере с плодом и т. д.;

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה בחי' אלמים.

тогда как до этого вознесения и этого зародышевого состояния они пребывали в состоянии чего-то, могли говорить и отдавать и т. д. Но благодаря этому вознесению они стали подобны немым.

22 ועד"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח והיינו בשביל המשכת מוחין דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' יכול להשפיע לזולתו.

Так же следует понимать, что, как написано в «Эц Хаим», бывает и второе зародышевое состояние после рождения. Чтобы привлечь мохин де-гадлут, то есть зрелый интеллект, необходимо сначала прийти к полному самоустранению. Это второе зародышевое состояние: после того как у него уже были мохин и он мог отдавать другому,

עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול (ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

теперь он включается в состояние зародыша, в полном самоустранении (и становится немым, как объяснено выше), чтобы благодаря этому самоустранению впоследствии привлечь к нему мохин де-гадлут от Бесконечного, благословен Он.

והנה כ"ז הי' עבודת השבטי' שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי' כדלקמן אי"ה) והם מרכבה לבחי' מל' דאצי'

И вот, всё это было служением колен, находящихся в мире Брия (за исключением Йосефа, происходящего из Ацилут, как будет объяснено ниже, если будет угодно Б-гу); они являются колесницей для Малхут мира Ацилут.

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא בחי' מל' דאצי'.

Это подобно двенадцати быкам, на которых стояло Море Шломо: они соответствуют двенадцати уровням во главе мира Брия, а Море, стоящее на них, — это Малхут мира Ацилут.

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן מהבירורים שבירורו בבי"ע היה מגיע עד המל' דאצי' ולשם הי' נכלל בבחי' מ"ן.

Поэтому суть их служения и вознесение МАН из отборов, произведенных ими в мирах Брия, Йецира и Асия, доходили до Малхут мира Ацилут и включались там в качестве МАН.

23 **וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן אע"פ שכבר נכלל בבחי' מל' עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד.**

И вот это — «связывание снопов посреди поля», как объяснено выше. Однако известно, что МАН, хотя уже и включился в Малхут, все еще нуждается во втором отборе посредством МАД.

והוא שנמשך מ"ד דז"א לברר המ"ן דנוק' וזהו ענין יחוד זו"נ. והענין כי אע"פ שנתבררו הנצוצות ונכללו בבחי' מ"ן שהוא בחי' בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית'

То есть МАД Зеир Анпин нисходит, чтобы отобрать МАН Нуквы; это и есть единение Зеир Анпин и Нуквы. Суть в том, что, хотя искры уже отобраны и включены как МАН, то есть самоустранены перед Б-жественностью, как объяснено выше, они все же не могут по-настоящему соединиться с Его Б-жественностью,

(כמו שהיו קודם שבה"כ שהיו בחי' אלקות ממש מי"ס דתהו) עד שיומשך עליהם גילוי שם מ"ה דאצי' ועי"ז יתבררו בירור שני והוא העיקר.

(как они были до разбиения сосудов, когда являлись подлинной Б-жественностью — десятью Сфирот Тоу), пока на них не будет ниспослано раскрытие имени Ма мира Ацилут; благодаря этому они проходят второй отбор, главный.

יען בחכ' דוקא אתברירו שהוא בחינת המ"ד כי הבירור הראשון הי' רק שיהי' בהם בחי' בטול היש

Ибо «отбор происходит именно посредством Хохмы», то есть уровня МАД; первый отбор привел лишь к тому, что в них появилось самоустранение ощущения собственного существования,

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד שהוא הארת שם מ"ה לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקו'.

а это все еще очень далеко от Б-жественности, где «Он и Его причинные силы едины» и пребывают в подлинном самоустранении. Лишь когда в них привлекается уровень МАД — сияние имени Ма, чтобы отобрать их, — они включаются в подлинное самоустранение в Б-жественности.

24 **וכמשל באדם שמברר בירורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ בבחי' האוי"ר שלו ועכ"ז הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת**

Это подобно человеку, который производит отбор, когда ест и пьет, а затем молится с любовью и трепетом благодаря силе, полученной от съеденного и выпитого. Так жизненная сила пищи и питья, павших при разбиении сосудов, включается в его любовь и трепет. И все же это еще далеко от сущности подлинного Единого,

אלא כשע"י העלאת מ"ן דאוי"ר שלו נמשכו לו דו"ר מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכללו באוי"ר זו שנמשכי' מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד.

и лишь когда благодаря вознесению МАН его любви и трепета к нему свыше, от Б-га, привлечется любовь и трепет, так что «падет на него страх» и т. д., они смогут включиться в эту любовь и трепет, нисходящие свыше, от подлинной Б-жественности. Таков и второй отбор посредством МАД.

25 **ואפי' ר"ע שיצתה נשמתו באחד עכ"ז הרי מס"נ של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ שלו בבחי' אחד ממש.**

Даже рабби Акива, чья душа покинула его при слове «Один», — однако самопожертвование (месирут нефеш) сотворённого существа всё ещё далеко от Б-жественности; лишь сияние уровня истинного Единого было привлечено к нему, и тогда его самопожертвование включилось в подлинное единство.

וזהו ענין למהוי אב"א שבחי' א' דיחו"ת בטול היש נכלל ביחו"ע בטול אמיתי כו'.

В этом смысл слов «быть единым с Единым»: «одно» низшего единства (ихуда татаа), то есть самоустранение ощущения собственного существования, включается в высшее единство (ихуда илаа), подлинное самоустранение, и так далее.

26 **ובחי' מ"ד זה הנמשך לברר המ"ן דנוק' זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בחי' ונהר יצא מעדן להשקות את הגן שהגן הוא בחי' מל' ועד שם נמשך בחי' נהר הנביעה מאא"ס ב"ה**

И этот уровень майин духрин, нисходящих для очищения майин нуквин Нуквы, — это уровень Йосефа-цадика, соответствующий словам: «И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». Сад — это уровень Малхут, и до него доходит текущая река, истекающая от Бесконечного света, благословен Он;

והוא בחי' הארת הקו"ח ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

это сияние кава и нити (хут), и там оно завершается, не нисходя в Брия, Йецира и Асия. Поэтому они представляют собой мир разделения, и «оттуда он разделяется», и так далее.

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן בהמל' דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס ב"ה במל'

Однако Йосеф — цадик, который соединяет миры и привлекает сияние Бесконечного света в Брия, Йецира и Асия. Это происходит благодаря тому, что сотворённые существа включаются в Малхут мира Ацилут как майин нуквин, как объяснялось выше; Йосеф же привлекает сияние Бесконечного света, благословен Он, в Малхут

לברר את המ"ן בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דאא"ס וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

чтобы очистить майин нуквин вторично, так чтобы они включились в Его подлинную Б-жественность, как объяснялось выше. Это сияние — сияние кава и нити Бесконечного света; именно это подразумевается словами «И река выходила, чтобы орошать…», как объяснялось выше.

27 ונמצא מדרגת הבירור דיוסף הוא למעלה מעלה מהבירור של השבטים שבירור של השבטים הוא שמעלים מ"ן במל' דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד

Итак, уровень очищения, связанный с Йосефом, намного выше уровня очищения, связанного с коленами. Очищение колен состоит в том, что они поднимают майин нуквин в Малхут мира Ацилут, но те ещё не преобразованы в подлинную Б-жественность, пока Йосеф не привлечёт майин духрин,

שהוא הארת אא"ס שמלובש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתבררו בירור ב' ואזי נכלל המ"ן באלקות ממש שהיא התכללות יחו"ת ביחו"ע כנ"ל.

то есть сияние Бесконечного света, облечённое в Хохму; это и есть «река, выходящая из Эдена», и так далее. «Хохма очищает их» во время второго очищения, и тогда майин нуквин включаются в подлинную Б-жественность — это включение низшего единства в высшее, как объяснялось выше.

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הבירורים מבי"ע להעלותן בבחי' מ"ן במל' כנ"ל.

Именно об этом сказано: «И вот, мы вязали снопы посреди поля»: это очищение [искр] из миров Брия, Йецира и Асия, чтобы поднять их как майин нуквин в Малхут, как объяснялось выше.

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה דאצי' שהוא בחי' המ"ד אעפ"כ מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר אחיו

Сам Йосеф также совершал это первое очищение: хотя его корень — в имени Ма мира Ацилут, соответствующем уровню майин духрин, всё же, поскольку он облекался в тело внизу, ему тоже необходимо было совершать это нижнее очищение, как и остальным братьям.

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן במל'. אלא שלאחר בירור זה

В этом смысл слов «И вот, мы вязали…»: в этом все мы равны — в поднятии майин нуквин в Малхут. Но после этого очищения

והנה קמה אלומתי כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה דאצי' שעי"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד לברר בירור שני את המ"ן שכבר העלו במל'.

«И вот, мой сноп поднялся…», — ведь у него есть особое преимущество благодаря его корню в имени Ма мира Ацилут; поэтому его уровень позволяет привлекать вниз майин духрин, чтобы вторично очистить майин нуквин, уже поднятые ими в Малхут.

29 ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי'. וזהו תסובנה אלומותיכם ותשתחוין לאלומתי בבחי' בטול ממש

А это очищение не под силу остальным коленам, корень которых находится в мире Брия и так далее, намного ниже Ацилут. В этом смысл слов: «Ваши снопы окружили и поклонились моему снопу» — они совершили подлинное самоустранение.

כי בלעדי המ"ד דיוסף לא נכלל המ"ן שלהם באלקות ממש רק שעי"י המ"ד דיוסף שמבררם בירור בי' שיוכללו בביטול אמיתי דמ"ה

Ведь без майин духрин Йосефа их майин нуквин не включились бы в подлинную Б-жественность; лишь благодаря майин духрин Йосефа, очищающим их вторично, они могут включиться в подлинное самоустранение имени Ма,

וזהו ותשתחוין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):

и именно это означает «и поклонились...», и так они включаются в Б-жественность, как объяснялось выше. (См. также разъяснение двух этих очищений в связи со стихом «И вот имена».)

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחוין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחוים לי שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר כו'.

Теперь следует разъяснить смысл слов «и поклонились моему снопу», а также второго сна: «солнце и луна... кланяются мне», — ведь эти слова относятся к Яакову, как сказано: «а отец его хранил [это в памяти]», и так далее.

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

Как мог Яаков, стоящий на более высоком уровне, чем Йосеф, поклониться ему? Ведь Яаков соответствует телу [Тиферет], а Йосеф — союзу [Йесод]; и хотя «тело и союз считаются одним», всё же Яаков выше, и так далее. Как же тогда он мог поклониться Йосефу? Это вызывает недоумение.

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'. הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחוים שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

Однако поклон включает два аспекта. Первый — самоустранение: человек устраняется и кланяется, и так далее, как сказано: «И небесное воинство поклоняется Тебе», то есть оно самоустраняется, и так далее. Второй — привлечение вниз: человек склоняет голову и привлекает её вниз.

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבש"ע באמרו בא"י שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח.

И в действительности одно зависит от другого: посредством самоустранения вызывается нисхождение и т. д. Это также известно из поклона в Шмоне-Эсре, когда произносят «Благословен Ты, Авая»: это самоустранение, а также нисхождение — наклоняя голову, человек низводит с уровня «Благословен» на уровень «Ты», как объясняется в «При Эц Хаим».

32 ועד״ז יובן ענין ותשתחוין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ״ן במלכות וצריכים לעורר המשכת מ״ד דאצילות שעי״ז עיקר הבירור.

Подобным образом можно понять сказанное: «и поклонились моему снопу». Когда колена вознесли майин нуквин в Малхут, им нужно было пробудить нисхождение майин духрин из Ацилут, посредством которого и происходит основное исправление.

ובאמת אין המ״ד נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ״ן כי לית ברכתא שריא באתר ריקניא רק כשיש כלי אז שורה האור והמ״ן הוא כלי להמ״ד.

И в действительности майин духрин нисходят лишь после вознесения майин нуквин, ибо «благословение не пребывает в пустом месте»: только когда есть сосуд, в нем пребывает свет, а майин нуквин служат сосудом для майин духрин.

לכן כדי לעורר המשכת מ״ד דיוסף היה צ״ל תחלה העלאת מ״ן דהשבטים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.

Поэтому, чтобы пробудить нисхождение майин духрин Йосефа, прежде должно было состояться вознесение майин нуквин коленами в состоянии самоустранения — чтобы вызвать это нисхождение. Это также можно понять на примере физического союза мужчины и женщины, о котором сказано: «возбуждение бывает только при осознанном намерении».

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו׳. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי והעלאת מ״ן ותשתחוין לאלומתי.

Когда женщина накрывает на стол, пробуждается желание мужчины и т. д. В этом смысл слов «и вот, ваши снопы окружили»: они создали сосуд и вознесли майин нуквин; «и поклонились моему снопу».

ובהשתחואה זו עשו ב׳ בחי׳ א׳ הבטול שלהם לאור א״ס הב׳ שעי״ז עשו ג״כ ההמשכה שיומשך המ״ד

Этим поклоном они совершили два действия: во-первых, самоустранились перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф); во-вторых, тем самым вызвали нисхождение, чтобы низошли майин духрин,

דהיינו שיומשך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שיומשך בחי' האו"פ ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'.

то есть чтобы сияние Бесконечного (Эйн Соф) низошло на уровень Йосефа. Нисхождение, вызванное ими, состояло в том, что внутренний свет низошел в Йосефа. Поклон Яакова, однако, был только нисхождением: он низвел к Йосефу окружающий [свет] и т. д.

34 והנה סבת שנאת השבטים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'. בהיות

Причина ненависти колен к Йосефу из-за его снов и т. д. заключалась в том, что они ошиблись в одном. Ведь

כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון בז"א דאצילות ונק' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א.

известно о сказанном: «Туда поднялись колена, колена Йа» и т. д.: в Зеир Анпин мира Ацилут есть двенадцать диагональных границ, называемых «коленами Йа», поскольку они происходят от Аба и Има.

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד

Поэтому колена внизу полагали, что происходят оттуда, а значит, стоят на одном уровне с Йосефом, поскольку корень всех их — в Зеир Анпин мира Ацилут. Следовательно, они не нуждаются в нем для нисхождения майин духрин,

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שמשם המשכת המ"ד. אבל טעו בזה כי אמת ששרשם מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריאה.

ведь он и они равны, происходя из одного корня — аспекта Зеир Анпин, откуда нисходят майин духрин. Но в этом они ошибались: правда, их корень — в Зеир Анпин, как объяснялось выше, однако сами они находятся внизу, в Брия.

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן למלכות.

Как объяснялось выше относительно двенадцати быков, над которыми сверху стоит Море: поэтому их роль — лишь возносить майин нуквин к Малхут.

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם כו' כנ"ל:

Йосеф же, хотя и находится внизу, сам принадлежит непосредственно к уровню Йесод мира Ацилут. Поэтому именно он низводит майин духрин, и они нуждаются в нем, как сказано: «и вот, ваши снопы окружили» и т. д., как объяснялось выше.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 3

שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים

Песнь восхождения: когда [Б-г] возвращает… мы были словно во сне

1 **שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים. הנה החלום הוא מחבר שני הפכים בנושא א' ומרכיב שני ענינים הפכיים כאלו היו לאחדים. והיינו מפני כי בשינה נסתלק מוח השכל המבחין ולא נשאר רק כח המדמה.**

«Песнь восхождения: Когда [Б-г] возвращает», и далее: «мы были словно во сне». Сон соединяет два противоположных явления в одном предмете и сочетает два противоположных понятия так, словно они стали единым целым. Это происходит потому, что во сне отступает различающий разум, и остается лишь сила воображения.

2 **וכח המדמה יכול להרכיב ב' ענינים הפכיים כמו ספינה רצה באויר כו' כמ"ש הרמב"ם בשמונה פרקים רק שבהקיץ שמתעורר כח השכל הוא השולט על כח המדמה ואינו מניחו להרכיב לפי שרואה בעין שכלו שהם דברים נפרדים ואינן מתאחדים כלל.**

Сила воображения может сочетать два противоположных понятия, например корабль, летящий по воздуху, и так далее, как пишет Маймонид в «Восьми главах». Однако наяву, когда пробуждается разум, он властвует над силой воображения и не позволяет ей сочетать [их], поскольку разумным взором видит, что это отдельные вещи, вовсе не соединяющиеся друг с другом.

3 **וכך הענין בגלות ניצוץ אלקות בנפש האדם שהוא בבחינת שינה והסתלקות המוחין. יכול הוא להרכיב ב' דברים הפכיים להיות כל היום טרוד במו"מ איש לבצעו מקצהו זה פונה לזיתו כו'.**

Так же обстоит дело во время изгнания Б-жественной искры в душе человека: она пребывает в состоянии сна, когда разум отступает. Тогда человек может сочетать два противоположных явления: весь день быть поглощенным делами, «каждый ради своей выгоды, изо всех своих краев», — этот обращается к своей маслине и так далее.

הגם שבתפלה מעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה כוי לדבקה בו יתי מחמת התבוננותו ביחוע ויחות אעפכ אחר התפלה חולפת ועוברת האהבה ואינו שם ללבו

Хотя во время молитвы он пробуждает любовь, так что [душа] желает освободиться от своих одеяний и так далее, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, благодаря размышлению о высшем единстве и низшем единстве, однако после молитвы любовь проходит и исчезает, и он не принимает этого близко к сердцу

כי הוא הפוך ההתבוננות שבתפלה ומדמה בלב להרכיב ולחבר שני עניינים הפכיים יחד כאלו היה לאחדים ובאמת הם נפרדים ורחוקים זמז. כי הגם דכתיב בתורה שש שנים תזרע שדך.

— ведь это противоположно размышлению во время молитвы; в своем сердце он воображает, будто может соединить два противоположных понятия и удерживать их вместе, словно они едины, хотя на самом деле они раздельны и далеки друг от друга. Ибо, хотя в Торе сказано: «Шесть лет засевай свое поле»,

4 **וכן בקש ולעבדו בכל לבבכם כוי ונתתי מטר ארצכם כוי ואספת דגנך כוי. הנה הכל הוא**

И так же сказано в Шма: «И служить Ему всем сердцем вашим» и далее; «Я дам дождь вашей земле» и далее; «И соберешь свой хлеб» и далее. Все это

עיד עובדה כידוע שבכל ענייני עוהז יש בהם ענין עבודת הי שש שנים תזרע כוי ובשנה השביעית כוי.

относится к служению, поскольку известно, что во всех делах этого мира есть составляющая служения Б-гу: «Шесть лет засевай…» и далее, «а в седьмой год…»

5 **והוא ענין הבירורים שבבחי שש שנים. וההעלאה שבבחי השנה השביעית כמש במא. ואחר כוונת הלב הן הן הדברים**

Это и есть очищение мира, относящееся к уровню шести лет, и вознесение, относящееся к уровню седьмого года, как объясняется в другом месте. Ибо все определяется намерением сердца — именно оно и имеет значение.

אבל לב ההמון הנוטים אחר בצע להטריף לחם חוקם כפשוטו לבבם לא כן ידמה ולבם

Но сердце большинства людей, стремящихся к выгоде, чтобы в буквальном смысле обеспечить себе пропитание, — «сердце их не помышляет об этом», и их сердце

לא נכון ע"פ הכוונה הראויה רק כל ישעם וכל חפצם למלאות די מחסורם אשר יחסר להם בצרכי גופם ועושים מצרכי הגוף עיקר

не направлено к подобающему намерению; напротив, вся их забота и все их желание — восполнить то, чего им недостает, то есть удовлетворить потребности своего тела, и они делают потребности тела главным

וזהו ממש הפוך ההתעוררות שבתפלה להיות נקבע בלבו האהבה לה' לבדה בלי תערובת זר ח"ו כו':

— а это в точности противоположно пробуждению во время молитвы, когда в сердце должна утвердиться любовь исключительно к Б-гу, без какой-либо посторонней примеси, не дай Б-г, и так далее.

6 **והנה גם אחרי הדברים והאמת האלה לא יפול לב האדם עליו לומר כי ההתעוררות שבתפלה והתבוננותו הן דמיונות שוא שהרי הוא כמו החלום שהוא כח המדמה שמחבר ב' הפכים.**

И все же, даже после этих слов, являющихся истиной, пусть не падет духом человек и не скажет, будто пробуждение во время молитвы и его размышление — пустые фантазии, ведь все это подобно сну, где действует воображение, соединяющее противоположности.

כי הנה מאחר שרואה בנפשו אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה לה' ומתהפך לאהוב את גופו דוקא הרי מובן שגם בתפלה לא ביטל אהבת גופו מכל וכל וההתעוררות שבתפלה את האהבה לה' לבדה אינה אמיתית

Ведь если он видит в себе, что после молитвы любовь к Б-гу проходит и исчезает, и он снова начинает любить именно свое тело, значит, даже во время молитвы он не устранил полностью любовь к своему телу, а пробуждение любви исключительно к Б-гу во время молитвы было неподлинным,

רק כדמיון החלום שמחבר ב' הפכים ודומה לו שאוהב את ה' ואעפ"כ אוהב את גופו הגם

а лишь подобием сна, который соединяет противоположности: ему кажется, будто он любит Б-га и вместе с тем любит свое тело, хотя

כי לא צדקו יחדו לפי שזה נלקח מכח המדמה אשר יכול לדמות דמיונות שוא. אך באמת הנה בחי' חלום זה שרשו למעלה ויסודתו בהררי קדש עליון.

на самом деле они не могут пребывать вместе, поскольку это происходит от силы воображения, способной создавать ложные образы. Но в действительности этот уровень сна имеет свой корень наверху, и его основание — в горах высшей святости.

7 ויובן בהקדים מ"ש ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו א'. ופריך בגמ' אטו האידנא לאו שמו א' הוא. ומשני לא כשאני נכתב אני נקרא כו'.

Это станет понятно, если предварительно разобрать написанное: «В тот день Б-г будет Един, и имя Его — едино». Гемара спрашивает: разве Его имя не едино и сейчас? И отвечает: «Не так, как Я пишусь, Я читаюсь» и т. д.

והענין כי שמו הוא בבחי' גלות ולכן אינו נק' כמו שנכתב רק בלבוש ונרתק כו'.

Суть в том, что Его имя находится в состоянии изгнания, и поэтому его читают не так, как оно пишется, а лишь в одеянии и покрове и т. д.

8 והנה בגלות הוא בבחי' שינה והסתלקות המוחין תלת כלילן כו' ואז נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה כו'

В изгнании же оно пребывает в состоянии сна и ухода интеллекта (мохин): «трое включены в троих» и т. д. Тогда его душа черпает для него жизненную силу свыше и т. д.

ושם הוא בבחי' עגולים שאין בהם בחי' מעלה ומטה רק הכל בהשוואה אחת ובהתכללות והתאחדות כל העניינים בלי שום פירוד והתחלקות כנודע מארז"ל אלו ואלו דא"ח.

Там же это относится к уровню кругов (игулим), где нет понятий «выше» и «ниже», но всё пребывает в полном равенстве; все явления включены друг в друга и едины, без какого-либо разделения и разграничения, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов: «И те и другие — слова живого Б-га».

רק כשנמשך דרך קוים אזי יש התחלקות קו ימין חסד כו' משא"כ בבחי' עגולים אין שם התחלקות כלל ושם כל הדברים המתפרדים למטה מחוברים וכלולים יחד ולא נראה שום פירוד והתחלקות ביניהם:

Но когда свет нисходит по линиям, возникает разделение: правая линия — Хесед и т. д. Иначе обстоит дело на уровне кругов: там вообще нет разделения, и всё, что внизу разобщено, соединено и включено одно в другое; между этими явлениями не видно никакого разделения и разграничения.

9 אך להיות בחי' זו בגילוי למטה אינה כ"א ע"י בחי' שינה והסתלקות המוחין בגלות וע"ז נאמר אלביש שמים קדרות. שמים הם בחי' עגולים הם מלובשים בבחי' קדרות וחשך.

Однако раскрытие этого уровня внизу возможно только через состояние сна и уход интеллекта в изгнании. Об этом сказано: «Я облекаю небеса во мрак». «Небеса» — это уровень кругов; они облечены во мрак и тьму,

שהוא העלם והסתר שאז מאיר ומתנוצץ מלמעלה מעולם העליון שהוא בבחי' עגולים בבחי' חלום שהוא כח המדמה לחבר שני הפכים בנושא אחד כאלו הם אחדים ממש לפי שבאמת בשרשם בעולם העליון הם מחוברים ומיוחדים

то есть через сокрытие и утаенность. Ибо тогда сияет и мерцает свыше, из высшего мира, относящегося к уровню кругов, в образ сна — силу воображения, соединяющую две противоположности в одном предмете, словно они и впрямь едины, поскольку в действительности в своем корне, в высшем мире, они соединены и едины,

כי שם הוא בבחי' עגולים כנ"ל רק למטה בהתחלקות הקוין ע"פ חכמה ודעת להיות קו זה כך וזה כך אזי נראה ונגלה ההפוך. שזה ההפוך מזה ואזי הם נפרדים ורחוקים זה מזה.

ибо там они относятся к уровню кругов, как сказано выше. Лишь внизу, когда линии разделяются согласно Хохме и Даат, так что одна линия устроена так, а другая — иначе, противоположность становится видимой и явной: одно предстает противоположным другому, и тогда они разобщены и далеки друг от друга.

10 ולכן א"א להיות גילוי בחי' ההתכללות בבחי' גילוי החכמה שהיא ראשית התחלקות הקוין אלא בבחי' שינה והסתלקות המוחין בגלות

Поэтому уровень включенности одного в другое не может раскрыться через раскрытие Хохмы, которая знаменует начало разделения линий; он раскрывается лишь в состоянии сна и ухода интеллекта в изгнании.

אזי מתנוצץ ומאיר האור העליון והוא מסתתר ומתעלם בבחי' קדרות וחשך דהיינו בבחי' התלבשות ההעלם כו' ולא בבחי' גילוי כי הגילוי הוא בבחי' חכמה ודעת שהוא ע"פ קוין:

Тогда высший свет мерцает и сияет, но скрывается и утаивается на уровне мрака и тьмы, то есть облекается в сокрытие и т. д., а не раскрывается, ибо раскрытие относится к уровню Хохмы и Даат, устроенному по принципу линий.

11 ולע"ל כתיב ולא יכנף עוד מוריך. בכנף ולבוש כו' ולכן ביום ההוא יהיה שמו א' שלא יהא מלובש ומכוסה בנרתק ויהיה נקרא

О Грядущем же времени сказано: «Твой Учитель больше не будет скрыт» (йиканеф), [скрыт] крылом (канаф) и одеянием и т. д. Поэтому «в тот день имя Его будет едино»: оно не будет облечено и скрыто покровом, и его будут читать

כמו שנכתב כו'. כי עין בעין יראו כו'. ואז נאמר בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחולמים.

так, как оно пишется, и т. д. Ибо «глаз в глаз увидят» и т. д. Тогда будет сказано: «Когда Б-г возвратил плен Сиона, мы были как сновидцы».

פי' שיתגלה מדרגה ובחי' זו של החלום עד אשר כולם יכירו וידעו וישיגו החיות הנמשך להם בזמן הגלות שהוא מבחי' החלום.

Это означает, что раскроется этот образ и уровень сна, так что все узнают, поймут и постигнут жизненную силу, притягивавшуюся к ним во время изгнания и происходившую с уровня сна.

12 **ולכן יאמרו היינו כחולמים. ובזה יובן מעלת ומדרגת יעקב ויוסף ע"י החלומות. ויש בחי' שיוסף הוא יותר במעלה ממדרגת משרע"ה. ונדב ואביהוא היו נ"ר של יוסף.**

Поэтому они скажут: «Мы были как сновидцы». И этим объясняется величие и уровень Якова и Йосефа, проявившиеся через сны. В одном отношении Йосеф превосходит по уровню даже Моше, учителя нашего, мир ему. А Надав и Авиу были нефеш и руах Йосефа.

ואנחנו טמאים לנפש אדם זה אביהוא. אבל נדב היה מבחי' רוח ולא היו צריכים הזאה בשבילו כלל. ועליו נאמר ורוח נדיבה תסמכני. וז"ש נוהג כצאן יוסף.

«Мы нечисты из-за души человека» — это Авиу. Надав же относился к уровню руах, и из-за него вовсе не требовалось окропление. О нем сказано: «И дух щедрый да поддержит меня». И это означает сказанное: «Ты ведешь Йосефа, как овцу».

כי בזמן הגלות הנהגת ישראל הוא בבחי' יוסף שהוא מבחי' חלום מעולם העגולים כו'. ולכן נק' בן פור"ת אותיות פות"ר ותופ"ר שמחבר כו'. ולכן היה פותר חלומות:

Ибо во время изгнания народом Израиля руководят на уровне Йосефа, происходящего с уровня сна, из мира кругов и т. д. Поэтому он назван бен порат (פורת), а те же буквы образуют слова посер (פותר, «истолковывающий») и тофер (תופר, «сшивающий»), то есть соединяющий и т. д. Поэтому он и толковал сны.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 4

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

О двадцать пятом кислева

1 **בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'. וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו**

«Двадцать пятого кислева [начинаются] дни Хануки» и т. д.: «когда греки вошли в Святилище» и т. д., «а когда возобладало царство дома Хашмонаев и одолело их, они нашли

אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה. להבין ענין הלל וענין הודאה.

только один кувшин с маслом» и т. д. «На следующий год они установили эти дни как восьмидневный праздник с чтением Галеля и благодарением». Нам следует понять смысл Галеля и смысл благодарения.

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.

Следует также понять, почему в память об этом чуде постановили зажигать светильники — в память о Храме, где нашли один кувшин с маслом и т. д., — тогда как для других чудес подобного постановления не было.

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור כו'. ויובן בהקדים לבאר ענין המנורה שבבהמ"ק שארז"ל וכי לאורה הוא צריך כו'.

И еще: какое отношение светильники имеют к Галелю и благодарению? Объяснение заключается в написанном: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет» и т. д. Это станет понятнее, если предварительно объяснить смысл Меноры в Святом Храме, о которой наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве Он нуждается в ее свете?» и т. д.

2 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה. שבלילה היה מדליק כל ז' הנרות ולמחר מדשנם ומטיבם

И вот написано: «Когда Аарон возжигает светильники вечером, он должен воскурить его [воскурение]», и: «Утром, когда он поправляет светильники, он должен воскурить его». Ночью он зажигал все семь светильников, а на следующий день очищал их от пепла и поправлял их,

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי שממנו היה מתחיל ובו היה מסיים.

и зажигал только западный светильник, шестой, — с него он начинал и им завершал.

והענין כי הנרות הם המדות לך ה' הגדולה והגבורה כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

Объяснение таково: светильники соответствуют эмоциональным качествам (мидот): «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д.; это семь светильников, соответствующих семи мидот.

3 והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה

И вот, каждому качеству соответствует его противоположность в клипе (скорлупе), противостоящей святости, и она получает от святости жизненную силу.

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכה"ג.

Так, из любви в святости, проходя через цепь нисходящих ступеней, возникает физическое вожделение. И так же из трепета в святости возникают дурной страх, гнев и тому подобное.

4 וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן להי' בבחי' בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

Их следует очистить и преобразовать, чтобы они включились в высшую святость, так что все качества будут обращены к Б-гу в состоянии самоустранения (битуль): «Твои, Б-г, величие и могущество» и т. д.

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

Очищение происходит посредством Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются» и т. д. Хохма — это свет, освещающий качества и очищающий их.

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע

Ночью, во время тьмы, необходимо было зажечь все семь светильников, то есть привлечь свет Хохмы в каждое качество по отдельности,

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.

тогда как днем достаточно было зажечь шестой светильник — главный канал влияния; и свет Хохмы сам собой распространялся на все качества.

5 **והנה יש עולם שנה נפש וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל**

И вот, существуют мир, год и душа. Подобно тому как Аарон привлекал свет Хохмы в мир — в семь уровней и высших качеств, определяющих порядок и управление миром, — так же он привлекал свет Хохмы в души Израиля,

שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.

которые «вышли из чресл Яакова, семьдесят душ», соответствуя семи светильникам. Они — «вышедшие из чресл יעקב (Яакова)»: йуд—экев («пята»), то есть йуд — это Хохма, нисходящая и проходящая через цепь ступеней до уровня пяты, конца нижайших ступеней.

6 **וזהו וידו אוחזת בעקב עשו כי ידו אותיות יו"ד אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפי' לס"א.**

В этом смысл слов: «И его рука держалась за пяту Эсава»: ведь слово ידו («его рука») состоит из тех же букв, что и יו"ד (йуд), которая держится за пяту Эсава, не позволяя ему обрести силу распространяться и властвовать, но лишь подчиняя его святости и покоряя ситра ахра (другую сторону).

וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעיי' שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.

Таков был смысл того, что Аарон привлекал, возжигая светильники: привлечь йуд Яакова — свет Хохмы — к уровню пяты, чтобы и естественные качества животной души возвысились и включились в святость.

7 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.

И вот сказано: «Когда Аарон возжигает светильники в сумерках, пусть он воскурит её», и также: «Утром, когда он поправляет светильники, пусть он воскурит её».

בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת. ולהבין ענין הקטרת שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי

[Сначала] «когда он возжигает», а затем «пусть он воскурит её», и так же утром; как сказано в порядке храмового служения, поправление двух светильников предшествует воскурению. Чтобы понять смысл воскурения, которое совершалось после возжигания и поправления двух светильников: это потому, что

הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ לבושי המדות שהן בחי' דומם.

смысл светильников уже был объяснён выше: это вознесение качеств, которые опустились и нисходящей цепью оказались в материальности животной души, чтобы они поднялись и включились в святость. Воскурение же означает вознесение букв — букв мысли, речи и действия, одеяний качеств, относящихся к уровню неживого.

8 ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו' כנודע.

Буквы святости названы «стеной дочери Циона», стеной из камней: «два камня строят два дома» и так далее, как известно.

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

И как объясняется в другом месте применительно к стиху: «Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего»: когда Он называется великим? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего и так далее.

9 **והנה אותיות של המחדו"מ שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסט"א אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר כו'**

И вот буквы мысли, речи и действия, которые опустились в материальность и оказались под властью клипот и ситра ахра, не могут вознестись посредством нисхождения света Хохмы, ибо свет Хохмы присутствует лишь в самих качествах — любви и трепете и так далее,

שהן בחי' רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר כו' בפ' בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א ע"י הקטורת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל ואינם ממין

которые имеют духовную природу (см. объяснение стиха «И создал [Б-г]» и так далее в разделе «Берешит»). Но материальность букв может вознестись только посредством воскурения, ибо благовония для воскурения были взяты из вещей, вовсе не имеющих вкуса и не относящихся к категории

מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם ובהקטרתן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמשיב את הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי' הוי"ה יו"ד חכמה כו':

пищи; следовательно, они относятся к уровню неживого. При их сожжении возникает аромат, поднимающийся вверх и оживляющий душу: «огненная жертва, приятное благоухание для Аваи». Благодаря аромату возникает нихоах («приятное»), то есть нисхождение в цепь нисходящих миров, нисхождение уровня Авая, [чья] йуд [соответствует] Хохме и так далее.

10 **והנה כ"ז היה בבהמ"ק שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות. ולהבין ענין זה בתפלה.**

И вот, всё это происходило в Храме, где приносили жертвы; теперь же молитва заменяет жертвы. Необходимо понять, как это относится к молитве.

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.

В порядке храмового служения кровь постоянной ежедневной жертвы предшествовала поправлению двух светильников; затем шли светильники, потом воскурение, а после воскурения — части жертвы. Получается, что кровь постоянной жертвы предшествовала светильникам и воскурению, а части этой жертвы приносили после светильников и воскурения.

ויובן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש.

Это станет понятно из служения Б-гу в молитве. Ведь главное в служении при чтении «Шма» и молитве — предать душу в чтении «Шма».

11 **והנה יש ב"פ מס"נ למסור נפשו באחד. ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ מס"נ הללו**

И вот, есть два вида самопожертвования (месирут нефеш): предать душу в слове «Один» и «всей душой твоей» — даже если Он отнимет твою душу и так далее. Чтобы понять, в чём заключаются эти два вида самопожертвования,

הנה למס"נ באחד קאי על נה"א שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס ב"ה ממש.

самопожертвование в слове «Один» относится к Б-жественной душе, пребывающей в состоянии подлинного самоустранения, как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял». Состояние стояния означает самоустранение перед самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

12 **ובחי' ובכל נפשך היינו שגם בחי' נה"ב הי' בבחי' אתכפייא ואתהפכא כו' שמס"נ זו אינה באחד**

А выражение «всей душой твоей» означает, что и животная душа должна прийти в состояние итакафьи и итхафхи — покорения и преобразования — и так далее. Это самопожертвование происходит не при слове «Один»,

אלא בבחי' ברוך שם כבוד מלכותו כו'. והענין כי הנה נודע שבחי' ממלא כ"ע וסוכ"ע הכל נק' בחי' שמי בלבד.

а при словах «Благословенно имя славы царства Его» и так далее. Объяснение в том, что, как известно, и уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), называются лишь уровнем «Моего имени».

13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פי' כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב וג"ע העליון וימות המשיח ותחה"מ וכמה רבוא רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

Как сказано: «Царь, прославляемый и превозносимый во веки веков (адей ад), — великое имя Его». «Во веки веков» означает все восхождения из мира в мир, от одного подъема к другому: Мир Грядущий, высший Ган Эден, дни Машиаха и воскресение мертвых, а также многие мириады миров и чертогов, описанные в Зоаре.

14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר וגדודיו הן מלאכים שהן בחי' חיצוני' העולמות ומכ"ש נשמות שהן פנימי' עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

В действительности их гораздо больше — без конца, как сказано: «Числа войскам Его нет». Его войска — это ангелы, представляющие внешнюю сторону миров, и тем более души, представляющие их внутреннюю сторону. Однако все это относится лишь к уровню «Его имени», имени славы Его царства.

כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו כך כביכול התפשטות החיות הנמשך

Подобно тому как распространяется имя царя по его стране: лишь его имя проходит по всем областям его царства, но не его сущность и не его естество. Так же, если можно так выразиться, распространяется жизненная сила, которая нисходит

מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זיו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס

от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять все творения и душу всего живого: это распространение и нисхождение относятся лишь к уровню «имени», которое есть только сияние и свечение, одно лишь распространение; оно называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф).

אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו ית' אפי' כערך טפה מים אוקינוס כו'.

Но сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, превыше и возвышенна, ибо написано: «Ведь Я, Б-г, не изменился», и нет ничего, что можно было бы сопоставить с Ним, благословен Он, даже так, как каплю можно сопоставить с океаном, и так далее.

15 **והנה הנשמה ונפש האלקי' מחמת שהיא בבחי' פנימי' העולמות היא בטלה ונכללת ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור**

Итак, душа, Б-жественная душа, поскольку она принадлежит к внутренней стороне миров, самоустраняется и включается в высшее единство (ихуда илаа), благословен Он, перед Самим Бесконечным светом, благословен Он, ибо на нее нисходит и сияет свет

א"ס ב"ה ומשכלת ומתבוננת ברוממותו ית' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שניתי כו'. אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב המלובשת בגוף הגשמי ממש.

Бесконечного, благословен Он, и постигает и обдумывает Его величие, благословен Он: то, что ничто не может сравниться с Ним, и что «Я, Б-г, не изменился» и так далее. Однако в цепи нисхождения и понижения ступеней, вплоть до самых низших ступеней, — до уровня животной души, облаченной в действительное физическое тело,

הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי' שלא ירדה בשביל עצמה

физическое служит преградой, отделяющей от высшего единства, поскольку телесному глазу оно представляется самостоятельным и отдельным существом. И все же благодаря нисхождению души, Б-жественной души, которая нисшла не ради себя самой,

שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי כו' אלא הירידה היא צורך עליי' נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל באא"ס ב"ה.

ведь и до своего нисхождения она пребывала на уровне «пред Кем я стоял» и так далее; напротив, нисхождение необходимо ради возвышения животной души: чтобы озарить ее светом высшего единства, благословен Он, дабы и она смогла подняться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он.

16 **והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד. דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה**

Это свечение и нисхождение исходят с уровня «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: то есть благодаря размышлению о том, что все, что кажется самостоятельным и отдельным, есть не что иное, как

אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.

сияние, имя славы Его царства. Поэтому кажущееся самостоятельным существование самоустранится, подобно сиянию солнца внутри самого солнца и так далее, как объясняется в другом месте.

17 והנה בעליית נה"ב להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת דמשכין בחילא יתיר.

Итак, при подъеме животной души, чтобы включиться в Бесконечный свет, благословен Он, ее сила чрезвычайно велика и обильна, ибо она относится к уровню баалей тшува (возвращающихся), которые «притягивают с большей силой».

כי נה"ב נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה. והחיות נושאות את הכסא ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה.

Ибо животная душа взята от святых хайот Колесницы. Хайот несут Престол, а над ним — «подобие облика человека».

18 וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי"ה שהקרבנות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי' פני שור שבמרכבה.

«И с великим шумом возносятся». В этом состоит смысл крови постоянной жертвы, [закалываемой] «на северной стороне пред Авая»: жертвоприношения совершались с участием души животного, чтобы вознести ее к ее корню, откуда она была взята, — к уровню лика быка в Колеснице.

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיטתן בצפון בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול. וגם צפונה צפון ה'

Постоянная жертва относилась к святейшим жертвам, которые закалывали на севере, — к уровню Гвура (сдержанность), исходящему от левой стороны, уровню «великого шума». Кроме того, слово «на северной стороне» (цфона) прочитывается как «сокрытая буква ה» (цфон ה'),

דהיינו בחי' ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי' העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.

то есть уровню последней буквы ה имени Авая, соответствующему сокрытию и цимцуму (сокращению) Бесконечного, благословен Он; именно поэтому возникал шум.

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי' צפונה שהוא בחי' רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי' אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.

Таково значение слов «на северной стороне пред Авая»: с уровня «северной стороны», соответствующего «великому шуму», они возносятся и несут Престол, на котором — подобие облика человека, поднимаясь выше уровня человека, поскольку их корень — в мире Тоу, «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля».

19 והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.

Итак, Авая, [чья] буква йуд [соответствует] Хохме и т. д., — это уровень человека; тогда как «при великом шуме они возносятся» выше уровня человека. Это и означает «пред Аваей»: источник уровня Авая, откуда нисходит само возникновение уровня Авая.

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

И подобно тому, как приносили кровь постоянной жертвы — от самой души животного, так и молитва, заменяющая жертвоприношения, есть вознесение и включение животной души человека. Это тоже происходит «при великом шуме» — на уровне огненных вспышек и пыла, страстного стремления и жажды и т. д.

20 וזהו אדם ובהמה תושיע הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.

Это и означает: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая»: животное начало в человеке Ты спасаешь, чтобы и в нем нисходил уровень Авая.

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' בכל לבבך. שבלב יש ב' חללים חלל הימני מלא אויר ורוח.

Эта жажда и это стремление относятся к уровню «всем сердцем твоим». Ведь в сердце две полости: правая полость наполнена воздухом и дыханием,

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

а левая полость наполнена кровью, ибо «кровь — это душа». Ревиит крови, от которого зависит душа, пребывает в сердце, где находятся элемент огня и естественное тепло.

כנודע שכנפי הריאה מנשבי' על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס ב"ה:

Как известно, доли легких обвевают сердце, охлаждая его жар. И там находится обитель Б-жественного стремления и жажды — подняться и соединиться с Бесконечным светом, благословен Он.

21 **והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להמשיך אוא"ס ב"ה למטה כמים הפנים.**

Итак, после этого вознесения и включения действует принцип: «Дух приносит дух и ниспосылает дух» — чтобы ниспослать Бесконечный свет, благословен Он, вниз, «как вода [отражает] лицо к лицу».

כשם שמבטל א"ע מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס ב"ה ממש למטה כמו למעלה.

Подобно тому, как человек устраняет себя — из сущего превращается в ничто, — так и свыше нисходит из ничто в сущее, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, пребывал внизу так же, как наверху.

22 **ובכל נפשך בכל כחות הנפש מחדו"מ. וגם כל נפש כלולה מנר"נ. ועיקר הנפש היא המשכלת כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.**

«Всеми силами души твоей» — всеми силами души: мыслью, речью и действием. Кроме того, каждая душа включает в себя нефеш, руах и нешама. А главная часть души — ее интеллектуальная сила, у каждого в соответствии с его мерой: одни знатоки Писания, другие — Мишны и Талмуда.

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

В этом и заключается зажигание светильников. Однако вечером зажигают все семь светильников, а утром, во время приготовления двух светильников, после приготовления зажигали шестой, а затем — седьмой.

23 והוא כענין ותורה אור להיות מאיר אור התורה בכל נפשך נפש השכלי'. ומזה בא לבחי' ובכל מאדך בכל ממונך היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.

Это подобно словам «и Тора — свет»: свет Торы должен озарять «всю душу твою» — интеллектуальную душу. Отсюда человек приходит к уровню «всем богатством твоим» — всем твоим достоянием, что относится к цдаке, то есть к тому, что без уточнений называется «мицвой», — мицве, совершаемой действием.

כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי' הן בבחי' קטרת הנעשה מסממנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.

Как известно, мицвот, исполняемые физическим действием, относятся к уровню воскурения, которое составляют благовония, не имеющие вкуса и не относящиеся к пище.

24 ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש הוא במוחין שבראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.

Из них возникает благоухание, поднимающееся вверх, чтобы укрепить разум и вернуть душу. Ведь первое раскрытие души в целом происходит в интеллекте (мохин) в голове; действие благоухания состоит в том, чтобы душа не отстранялась от интеллекта, а возвращалась и раскрывалась — из сокрытия к явности.

25 וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה. שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי. שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתיב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.

Таково же дело заповедей; их совокупность — заповедь о благотворительности, о которой сказано: «Благотворительность возвышает народ»: она возвышается и поднимается всё выше и выше. И сказано: «Он облекся в благотворительность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голове Его».

שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. להיות בחי' שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.

Кольчуга состоит из множества чешуек. Так и каждая отдельная монета складывается в большую сумму, образуя кольчугу, которая служит щитом всем укрывающимся под ее защитой.

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:

Так и благотворительность становится щитом и убежищем, чтобы клипа и ситра ахра не могли получать подпитку; и она становится «шлемом спасения на голове Его».

26 **וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה נעשה בחי' עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'**

Объяснение таково: сказано: «Венец славы — седина, она находится на пути благотворительности». Благодаря благотворительности возникает «венец славы — седина», то есть величие лика: «Да озарит Б-г Свое лицо» и так далее,

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב ופנימית הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

уровень внутренней стороны — это «сокрытое в сердце», внутренняя сторона сердца, которая соединяется с разумом как «два друга, неразлучные друг с другом». Ибо внешняя сторона сердца не соединяется с разумом: разум находится во власти человека, позволяя ему постигать и созерцать величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

27 **ואעפ"כ חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי' הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימית הלב.**

и, несмотря на это, внешняя сторона сердца не находится во власти человека; но внутренняя сторона сердца действительно соединена с разумом. Благодаря благотворительности возникает благоухание, возвращающее душе силы и озаряющее раскрытие разума, чтобы оно соединилось с внутренней стороной сердца.

וזהו שמן וקטורת ישמח לב. זה הקב"ה דכתיב צור לבבי. דכמו שהלב ממשיך חיות לכל האיברים. כך הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.

Именно это означает: «Масло и благовония веселят сердце». Это Святой, благословен Он, как сказано: «Скала сердца моего». Ибо подобно тому, как сердце доставляет жизненную силу всем органам, так сказано: «И Ты даешь жизнь им всем».

28 ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.

Радость сердца означает раскрытие внутренней стороны, то есть внутренней стороны Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с которым ничто не может сравниться, и так далее.

ועי"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.

Благодаря благотворительности, которая есть устранение сущего в небытие, ведь человек отдает жизненную силу своей души, заработанную собственным трудом, свыше нисходит воздействие, приводящее сущее из подлинного небытия; это и есть сама внутренняя сторона Бесконечного света, благословен Он.

29 וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום. כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שניתי כתיב.

Это и есть уровень тех, кто «исполняет волю Владыки мира (Маком)». Ведь воля подвержена изменениям, а сказано: «Я, Авая, не изменился».

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן רצונו ית' המלובשות בעשי' גשמית בבחי' מקום וזמן.

Однако евреи исполняют волю Владыки мира, то есть приводят к тому, что Его воля, благословен Он, распространяется в измерении места. Это и есть заповеди — Его воля, благословен Он, облаченная в физические действия, совершаемые в пространстве и времени.

30 ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור. כמו עמוד המחבר מעלה ומטה להיות אוא"ס שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן המלובשות בגשמיות.

Шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь установлений мудрецов — это шестьсот двадцать столпов света, подобные столпу, соединяющему верх и низ. Благодаря им Бесконечный свет, благословен Он, внутренней стороны, стоящий неизмеримо выше пределов миров, пребывает и облачается в качестве воли в шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь установлений мудрецов, облаченных в физические предметы.

31 **ולכך נק' מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע ה' אל הבל כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומהותו ממש.**

Поэтому деяние благотворительности называется «шлемом спасения». Ибо слово «спасение» связано с тем же корнем, что и слова: «И обратился Б-г к Эвелю» и т. д., то есть Он обратился к его молитве. Иными словами, [благотворительность] приводит к тому, что Святой, благословен Он, Сам, во всей Своей славе, обращается к человеку, чтобы ниспослать раскрытие Своей самой сущности и Своего бытия.

וגילוי זה מתחלק לש"ע נהורין והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה והדרת פנים.

Это раскрытие разделяется на **370** светов и является источником «славы седины» — величия лица. Ведь о коэнах сказано: «И сделай им головные уборы для чести и славы»: головные уборы, представляющие собой «шлем спасения», ниспосылаются, становясь «славой седины» и величием лица.

32 **וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז בדרך צדקה תמצא כי מבחי' צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבנות היו שני דברים דם וחלב.**

Это и есть «венец славы — седина», и всё это «обретается на пути благотворительности»: благодаря благотворительности возникает «шлем спасения», ниспосылающий величие лица — «Да озарит Б-г Свое лицо», уровень внутреннего аспекта, как объяснялось выше. А затем следует уровень членов тела, ведь в жертвоприношениях были два элемента: кровь и жир.

33 **והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת בכל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטרת.**

Кровь предшествует светильникам. Воскурение благовоний соответствует уровню «всем сердцем твоим», а члены тела, то есть жир, следовали за светильниками и воскурением благовоний.

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב.

Объяснение в том, что жир соответствует наслаждению: мы видим, что у человека, предающегося наслаждениям, много жира.

והיינו להיות כל חלב להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל ולא יהיה

Иными словами, «весь жир — для Аваи»: человек должен наслаждаться Б-гом, радоваться и веселиться сердцем, больше, чем всему изобилию, — и не иметь

לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שעי"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

никакого другого наслаждения. Благодаря этому «эти слова, которые Я заповедую тебе», и т. д., [будут в сердце твоём]; и «Я» Сам заповедую тебе, и т. д., чтобы благодаря этому сладость Торы стала явной для него, и т. д.

34 ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכת המזבח וחנוכת הבית.

Теперь перейдём к объяснению сути Хануки: почему мы произносим благословение «зажечь ханукальную свечу» и в чём состоит освящение жертвенника и освящение Дома.

הנה כתיב חנוך לנער ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.

Написано: «Воспитывай юношу согласно его пути». То есть, когда хотят его обучить, но он ещё далёк от этого, его нужно приучать.

35 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. אך הנה כתיב נער הייתי שרו ש"ע אמרו שהחיות המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.

Воспитание осуществляется посредством многих подарков, которые ему дают. Но ведь написано: «Я был юношей»; мудрецы сказали, что эти слова произнёс Князь мира: жизненная сила, распространяющаяся во всех мирах, в каждом — сообразно его мере, находится на уровне юноши.

וכמ"ש והוא נער את בני בלהה כו'. שם הקטנה רחל. ה' קטנה בחי' מל' ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.

Как написано: «И был он юношей с сыновьями Бильги», и т. д.; «имя младшей была Рахель». Малый ה — это уровень Малхут, последняя ה имени Авая, благодаря которой «Его царство владычествует над всем». Создание творений из небытия в бытие относится к уровню малого, поскольку это уровень границ и пределов.

36 ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נק' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'. ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא.

По отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, — Который таков, каково Его имя, то есть не имеет конца, и т. д., — вся совокупность жизненной силы называется «малым», поскольку она несравнима с Ним, благословен Он. Поэтому написано: «Как устоит Яаков? Ведь он мал».

כי יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה ומאחר שיש קצה בראש וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול וה"ז בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה.

Ибо Яаков — это засов, простирающийся от края до края; а поскольку есть край наверху и край внизу, он ограничен, и потому мал по отношению к Бесконечному, благословен Он.

37 וכדי להמשיך אוא"ס ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן מהכיל

Чтобы привлечь Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством жертвоприношений — крови постоянной жертвы, светильников, воскурения и частей жертвенных животных, — жертвенник был слишком мал, чтобы вместить [его].

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י את הכבש אחד כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.

Поэтому князья добровольно принесли множество даров для освящения жертвенника, чтобы освятить жертвенник; и их дар был больше того, что ежедневно приносилось на нём, — «одного ягнёнка» и так далее, — приносимого из общественных средств всего Израиля.

38 והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף ופרים וכבשים ועתודים

Князья, поскольку стояли на более высоком уровне, чем вся остальная община Израиля, принесли для освящения жертвенника обильный дар: серебряные чаши, быков, ягнят и козлов,

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו בקרבנות של כל יום ויום.

чтобы жертвы Израиля получили силу привлекать свет — «каждый день в свой день» — в жертвоприношениях каждого дня.

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם רק להשכיחם תורתך ולהעבירם כו' וכמארז"ל (כב"ר פ' ט"ז ופ' מ"ד) **שאמרו כתבו לכם על קרן השור כו'.**

Таково же было значение ханукальных светильников во времена Хашмонаим: греки не стремились наложить на них руку, а лишь хотели «заставить их забыть Твою Тору и отвратить их» и так далее; как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Берешит Рабба, разделы **16** и **44**): они требовали: «Напишите на роге быка» и так далее.

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי' בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת שאין

Объяснение таково: у всех идолопоклонников есть животная душа, происходящая от лика быка, однако они получают от уровня отбросов и осадка — от рогов и копыт, то есть от осадка и отбросов, которые не

עולים ונכללי' בקדוש' פני שור שבמרכב' שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.

возносятся и не включаются в святость лика быка в Колеснице — [Хайот], несущих Трон и подобие человека, находящееся над ним; ибо эта сила есть только у Б-жественной души, происходящей от уровня человека, восседающего на Троне.

39 והנה"ב היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם. ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.

А животная душа [Израиля] происходит от уровня человека среди Хайот Колесницы: «и было у всех четырёх одно подобие», «а подобие их лиц было лицом человека». Поэтому она обладает силой привлекать Сам Бесконечный свет, благословен Он.

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

Греки завидовали Израилю и хотели, чтобы Израиль тоже написал на роге быка, чтобы получать от уровня рогов и копыт, как сказано выше, и не включаться в святость Высшего Человека.

וזהו שאין לכם חלק כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ מסרו נפשם על קדוש השם ובכח מס"נ

В этом и состоит смысл слов «что у вас нет удела» и так далее. В то время евреи были слабы и малочисленны, но, несмотря на это, отдали жизнь ради освящения Имени; и благодаря силе самопожертвования

הי' להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ' זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

у них появилась сила заново привлечь свет Торы. Это привлечение относится к уровню Хануки — освящения, к уровню обильного дара; оно привлекает «шлем спасения», чтобы он стал «венцом славы — сединами» и так далее.

40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא ל' שבח וגם לשון בהילו נרו כו'. הארה בבחי' גילוי

В этом состоит значение Халеля и благодарения. Халель означает восхваление, а также связано со словами «когда светильник Его сиял» (бе**h**ило) и так далее: это свечение, раскрывающееся открыто.

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

Одно следует из другого: восхваляя человека за его достоинства и качества, пробуждают заключённые в нём достоинства и качества, чтобы они вышли из сокрытия и раскрылись.

41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי' יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

В этом состоит смысл слов «Халелуя»: чтобы имя Я-**h** вышло из сокрытия и раскрылось, явившись как йуд — Хохма и так далее, — из того, что выше Хохмы.

כי חכמה כ"ח מ"ה בגימטריא אדם והמשכת בחי' אדם שעל הכסא הוא מבחי' שלמעלה מעלה מבחי' אדם הוא בחי' אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי' שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין

Ибо Хохма — это коах ма, «сила ма», а числовое значение слова ма равно числовому значению слова адам — «человек». Привлечение уровня человека, восседающего на Троне, исходит из уровня, намного превосходящего уровень человека, — из Самого Бесконечного света, благословен Он. Благодаря этому возникает имя Я-**h** — «два спутника, которые никогда не расстаются».

ואח"כ הללו את שם ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי' בטול לך ה' הגדולה כו'.

А затем — «восхваляйте имя Б-га»: чтобы Хохма привлекалась в качества и чтобы качества тоже пребывали в состоянии самоустранения: «Твоя, Б-г, — величественность» и так далее.

אך כ"ז ההילול והשבח להמשיך מההעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי' עבדים שמקבלים עליהם עומ"ש בבחי' שום תשים כו'

Но всё это восхваление, чтобы привлечь из сокрытия в раскрытие, происходит благодаря «служителям Б-га» — тем, кто подобен слугам, принимающим на себя ярмо Царства Небесного, согласно сказанному: «поставь над собой» [царя] и так далее.

וכמ"ש במ"א שבחי' הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

Как объясняется в другом месте, этот уровень восхваления и прославления, это привлечение — уровень ста благословений, которые человек обязан произносить каждый день; это уровень благословения и привлечения из сокрытия в раскрытие.

42 וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם. מעתה מהתחל' הזמן שהוא בבחי' מלכותו ית' שאז שייך ל' זמן מלך מלך כו'

В этом смысл слов: «Да будет благословенно имя Б-га отныне и вовеки». «Отныне» — от начала времени, относящегося к уровню Его царской власти, благословен Он, ибо тогда применимо понятие времени: «[Б-г] царствует, [Б-г] царствовал» и так далее,

כמ"ש במ"א ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהי' גילוי אלקות כו'.

как объясняется в другом месте. «И вовеки» означает, что оно будет привлекаться и распространяться до конца всех уровней, чтобы раскрылась Б-жественность и так далее.

43 וכ"ז בחי' הלל והלוויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל רצוא ושוב ולמעלה נק' מטי

Всё это относится к уровню Халеля и «Алелуя»: они привлекают сокрытое к раскрытию. Но благодарение — это уровень «возвращения», ибо необходимы «бег и возвращение»; а наверху это называется «достижением

ולא מטי שבאמת אין אא"ס ב"ה בגילוי ממש בזה"ז כ"א לע"ל ונגלה כבוד הוי"ה כי עין בעין כו'

и недостижением». Ибо в действительности Бесконечный свет, благословен Он, в нынешнее время не раскрыт по-настоящему; это произойдёт лишь в Будущем мире: «И откроется слава Авая», «ибо глаз к глазу», и так далее,

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער כו' ומשחרב בהמ"ק אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה כו'

тогда как сейчас раскрытие происходит лишь в форме: «Голос возлюбленного моего стучит», «Я сплю, но сердце моё бодрствует», и так далее; а с тех пор как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире есть лишь четыре локтя галахи, и так далее.

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתי בפיך. ואשים דברי בפיך. אני המשנה המדברת בפיך כו':

Отсюда проистекает уровень благодарения и самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он, который нисходит в Его Торе и служении Ему: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», «И вложил Я слова Мои в уста твои», «Я — Мишна, говорящая твоими устами», и так далее.

ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

Так говорит Б-г Воинств: если будете ходить Моими путями

1 כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.

«Так говорит Б-г Воинств: если будешь ходить путями Моими... и Я дам тебе хождения среди стоящих здесь». [Нужно] понять, что означает «хождения среди стоящих».

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים. וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים

Известно, что ангелы называются «стоящими», как сказано: «Серафимы стояли». Души тоже, прежде чем прийти в этот мир, называются «стоящими»,

כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

как сказано: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». Лишь после того, как души спускаются в этот мир и облачаются в тело и животную душу, они называются «идущими».

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.

Причина, по которой ангелы и души называются «стоящими», заключается в том, что корень их возникновения — в уровне букв. Ангелы происходят от букв речи, как сказано: «И дыханием уст Его — все воинство их».

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

А Израиль, который «возник в мысли», происходит от букв мысли. Буквы относятся к уровню неживого, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят...» и так далее, поскольку они подчинены разуму, который ими управляет,

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

ибо буквы сообразуются с разумом и так далее. Поэтому их называют «стоящими», подобно неживому, которое не обладает свойством движения.

3 **ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואז נאמר ובשתים יעופף וקרא זה אל זה כו'.**

Что касается слов «и двумя он летал» — в них мы находим у ангелов свойство движения, — то оно возникает благодаря пробуждению снизу. Когда Израиль произносит Кдушу внизу, ангелы тоже говорят наверху: «Свят», и тогда сказано: «И двумя он летал», а также: «И взывал один к другому...»

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע ע"י אתעדל"ת הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע וסוכ"ע.

Но чтобы понять, как пробуждение свыше происходит благодаря пробуждению снизу, следует знать, что есть два уровня: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

פי' ממכ"ע היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאו"א לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע וכבוד הדר מלכותו.

Под «наполняющим все миры» подразумевается, что свет распространяется в соответствии с порядком уровней в цепи нисходящих миров (иштальшелут), при последовательном нисхождении уровней от причины к причине и так далее. Он создает и оживляет каждое существо согласно его складу и природе, непосредственно в порядке иштальшелут. Это излияние и нисхождение жизненной силы исходит от уровня Его царствования, благословен Он: «Твое царство — царство всех миров», и «слава величия Его царства».

פי' הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה כו' ולגדודיו אין מספר שכל זה יקר תפארת גדולתו ית' ואין זה

Под «великолепием» (адар) подразумевается красота величия Его, благословен Он, в мириадах миров: «Тысячи тысяч служили Ему...» и «Есть ли число Его воинствам?» Все это — драгоценная красота величия Его, благословен Он, и она не является чем-то иным,

אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פי' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

как только проявлением Его царствования, благословен Он. Все ангелы «воспевают песнь» лишь «Царю, живому и вечному Б-гу», ибо только Он — то есть в Своей сущности, благословен Он, — «возвышен и свят» и так далее.

4 וע"ז אומרים ג"פ קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס ב"ה הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ.

Поэтому они трижды говорят «Свят», чтобы привлечь высшую святость от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры, — так, чтобы он стал «Авая Цеваот» и чтобы «вся земля была полна славы Его».

ופי' כבודו התלבשותו וגם כבוד בגימ' ל"ב הם ל"ב נ"ח שבחי' התלבשות אא"ס ב"ה היא בחכמה וכמ"ש (תהלים קד) **מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית וכתיב מלאה הארץ קניניך.**

Под «славой Его» подразумевается Его облачение. Кроме того, слово «кавод» («слава») имеет числовое значение **32** — тридцать два пути мудрости. Ибо облачение Бесконечного света, благословен Он, происходит в Хохме, как сказано (Псалмы **104**): «Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все соделал Ты мудростью», а также: «Земля полна Твоих владений».

קניניך הם בחי' קנה חכמה קנה בינה והן הן מלא כל הארץ שהוא ענין התלבשות אא"ס ב"ה בבחי' ממכ"ע ונק' יחוד קוב"ה ושכינתיה:

«Твои владения» (кинянеха) относятся к уровню «приобрети мудрость, приобрети понимание»; именно они и «наполняют всю землю». Это облачение Бесконечного света, благословен Он, в аспекте света, наполняющего все миры; оно называется единством Святого, благословен Он, и Его Шхины.

5 והנה נודע כי תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז לא ירדה בשביל עצמה כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה

Известно, что душа спускается в этот мир не ради себя, ибо самой душе не требуется исправление.

אלא עיקר ירידתה להתלבש בנה"ב כדי להיות בחי' אתכפייא ואתהפכא בנה"ב עד שלא יהיה לה כ"א רצון א' לאביה שבשמים וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

Главная цель ее спуска — облачиться в животную душу, чтобы осуществить в ней подчинение и преобразование (иткафья и итгапха), пока у нее не останется лишь одно желание — к Отцу своему на Небесах, как сказано: «Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле».

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש שמע ישראל שמע ל' הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

Это происходит благодаря Б-жественной душе, облаченной в нее: она размышляет и созерцает слова «Б-г един» в «Шма»: «Слушай, Израиль» («шма» означает «понимание») — постигает, как Он, благословен Он, един на небесах и на земле.

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ ודי' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שניתי.

Буквы хет и далет, обозначающие семь небес, землю и четыре стороны света, подчинены букве алеф — Его единству, благословен Он. Ведь существует только Он один, как до сотворения мира, ибо: «Я, Б-г, не изменился».

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע כו'. וע"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

И «Благословен Тот, Кто сказал — и мир возник» одним речением. Лишь «Благословенно имя славного царства Его во веки веков» [относится к] уровню Его царства, благословен Он, которое дает жизнь и приводит к бытию все миры из небытия в бытие, так что они предстают и открываются телесному взору как нечто существующее само по себе и т. д. Благодаря этому [исполняется] «Возлюби [Б-га] всем сердцем твоим»: обоими твоими побуждениями.

אך קודם ק"ש תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

Но перед Шма мудрецы установили две предваряющие его [благословения] — для исполнения Шма. Сначала они начинают рассказывать об ангелах: о том, как они освящают и превозносят и т. д., и об «Офаним, [возносящих] великий шум» и т. д.

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

Ибо исполнение слов «Возлюби» обоими твоими побуждениями, при котором даже злое побуждение должно прийти к подчинению и преобразованию, достигается великой борьбой,

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ וכתיב ויאבק איש עמו עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

как сказано: «И один народ одолеет другой народ», и сказано: «И боролся человек с ним до восхода зари». До восхода зари грядущего мира — все дни, на протяжении которых длится изгнание, — все пребывает в состоянии борьбы.

8 **וכתיב ורב יעבד צעיר בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ כנודע.**

И сказано: «И старший будет служить младшему». Уровень «старшего» (рав) — это уровень «до того, как воцарился какой-либо царь» и т. д. Однако он опустился и пал при разбиении сосудов, как известно.

וירידה זו מאיגרא רמא כו' היא צורך עליי' ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.

Это падение «с высокой крыши [в глубокую яму]» необходимо ради последующего подъема: благодаря Израилю, благодаря находящимся в них Б-жественным душам, которые властвуют над духом животной души и управляют им, пока он не станет пребывать в состоянии подчинения и преобразования и т. д. Ибо суровые силы смягчаются только в своем корне.

9 **ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב תחת ממשלת הנה"א כ"א ע"י שרשה של הנה"ב שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני ארי' פני שור כו'.**

Поэтому невозможно подчинить и покорить дух животной души власти Б-жественной души иначе, как посредством корня животной души, истоки и основание которой — «в святых горах»: от святых Хайот Колесницы, «облика льва, облика быка» и т. д.

ולכך צריך להזכיר לפניה תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

Поэтому перед ним прежде следует упомянуть, как ангелы и святые Хайот освящают и провозглашают царство [Б-га] и т. д. Благодаря этому человек приходит к исполнению Шма — к словам «Возлюби [Б-га] всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями.

והנה בק"ש ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו':

В Шма же ей ниспосылают состояние подлинного самоустранения перед словами «Б-г един», с подлинным самопожертвованием, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающем все миры (совев коль альмин), — до такой степени, что она распространилась бы и вышла из своих оков и т. д.

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

Смысл этого — в сказанном: «Коня и всадника его низверг Он в море». Конь самоустраняется перед всадником; без всадника достоинство коня ничего не значит.

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול ללך מצד עצמו.

Но когда на нем есть всадник, достоинство коня проявляется еще яснее, ведь он может бежать туда, куда всадник сам, без него, не смог бы добраться.

11 וכך בחי' נה"ב מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ ממש.

Так и животная душа сама по себе привязана к нижнему. Но когда ею управляет Б-жественная душа, облаченная в нее, это становится подъемом животной души — с «еще большим достоинством и еще большей силой», с подлинным самопожертвованием.

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול ורב כחה עד שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס ב"ה במלאכים עד

Ибо ее корень происходит из места более высокого — из «до того, как воцарился какой-либо царь» и т. д., — и потому «старший будет служить» и т. д. Тогда ее сила велика и обильна, настолько, что во время молитвы Шмоне эсре именно она привлекает и сообщает поток самоустранения перед Бесконечным светом, благословен Он, ангелам, пока

שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת אתעדל"ע שממטה למעלה להיות בטול באא"ס ב"ה ממטה למעלה:

они говорят «Свят» в тот миг, когда Израиль произносит это внизу. В этом смысл слов: «Благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше» — снизу вверх, чтобы самоустранение перед Бесконечным светом, благословен Он, происходило снизу вверх.

12 **והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן**

Так же и ниспослание Бесконечного света, благословен Он, свыше вниз совершается благодаря Израилю — через их занятие Торой, которая есть Его мудрость и воля, благословен Он, выраженные в **613** заповедях Торы и семи постановлениях мудрецов,

שהם תר"ך בגימ' כת"ר שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי' סדר ההשתלשלו' ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס ב"ה הסוכ"ע.

всего их **620**, что численно соответствует слову «Кетер» («венец»). Они относятся к уровню высшего Кетера, к венцу и окружающему [свету], который находится неизмеримо выше порядка нисходящих миров. Оттуда Израиль привлекает сияние Бесконечного света, благословен Он, окружающего все миры.

13 **וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממטה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך וכו' המשכת הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה וכו' שלא יסתיר ולא יעלים וכו'.**

Вот почему после слов «И возлюби [Б-га] всем сердцем твоим» — [то есть] восхождения снизу вверх — мы говорим: «И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе», и т. д.: это нисхождение «слов этих» от самого уровня Анохи, сверху вниз, и т. д., так, чтобы ничто не скрывало и не заслоняло Его, и т. д.

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע כמ"ש היושבת בגנים וכו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה וכו'.

Ангелы получают от них нисхождение Торы, которая нисходит в Ган Эден, как сказано: «Обитающая в садах», и т. д. И также о занятии Торой в этом мире наши мудрецы сказали, что в присутствии некоторых великих мудрецов собирались служебные ангелы, словно на свадебном торжестве жениха и невесты, и т. д.

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה. וזהו ונתתי לך מהלכים ב' מיני הילוך ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

Итак, воздействие ангелов от Израиля происходит и снизу вверх, и сверху вниз. В этом смысл слов «Дам тебе хождения»: два вида хождения — снизу вверх и сверху вниз. «Среди стоящих»:

פי' בפנימיות העומדים. הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:

то есть во внутреннем аспекте стоящих, которыми являются ангелы: чтобы воздействие уровня «хождения» проникало во внутренний аспект ангелов и снизу вверх, и сверху вниз.

15 אך הנה כ"ז אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל להיות בהם

Но все это — «если будешь ходить путями Моими», и т. д. Смысл в том, что эта сила, данная Израилю, — чтобы в них

ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מבריח מן הקצה אל הקצה.

и посредством них происходило это восхождение и нисхождение, дана потому, что они — дети Яакова, «среднего бруса, проходящего от одного конца до другого».

16 ועל ידי התומ"צ שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.

И [это происходит] посредством Торы и мицвот, которые суть **620** столпов света, подобно столпу, соединяющему верх и низ, и т. д. В этом смысл слов «если будешь ходить путями Моими».

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

Путь соединяет один город с другим, и т. д. Вся Тора и все мицвот называются путем, ибо в них и посредством них — именно посредством всех вместе — проходит воздействие.

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ כל ארחות ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

Как известно, капля проходит вниз через все органы, и т. д. О ней сказано: «Все пути Б-га — доброта и истина»: воздействие проходит только именно путем доброты и именно путем истины.

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' תחלה ממטלמ"ע כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

Однако нисхождение сверху вниз невозможно, если прежде не было восхождения снизу вверх: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“», и т. д.

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי. תדין דינא דמלכותא דינא כי בדברים לא יוסר עבד היא הנה"ב.

И еще: «И ты также будешь судить дом Мой». «Судить»: «Закон царства есть закон». Ибо «раба не исправить словами» — это животная душа.

וצריך להכותה בשבט לעולם ירגיז כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות. כענין זיעה שבאדם שהיא שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

Ее необходимо бить жезлом: «Человек должен всегда возбуждать», и т. д. Это уровень пота Хайот — подобно поту у человека, возникающему, когда от страха огонь в нем усиливается над заключенной в нем водой.

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות שהם בבריא' ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול

И огонь выталкивает воду наружу в виде пота. Так же сказано: «Река огня» и т. д.; она происходит от пота Хайот, находящихся в мире Брия. Оттуда она нисходит в миры Йецира и Асия и становится рекой огня, [о которой сказано]: «Она обрушится на головы нечестивых».

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד יוצא' מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

То есть пот — это уровень воды, которую выталкивает их огонь, ибо они трепещут и содрогаются от страха перед Престолом. От великого страха из них выступает пот, являющийся уровнем воды.

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[Вода] — это аспект потока и нисхождения, подобного воде. Из этого образуется река огня и т. д. Так же и гнев на противоположное возникает вследствие нисхождения любви и т. д.

20 **ותדין את ביתי היא בחי' נה"א כי היכל ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר כו'.**

«Ты будешь судить дом Мой» — это уровень Б-жественной души, ибо «они — святилище Б-га». «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них»; сказано не «внутри него» и т. д.

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא בהעלותך את הנרות כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי. חצרי הוא בחי' נה"ב.

«И ты тоже» — это Йеошуа, первосвященник, который является «шаушбином Царицы»: «Когда зажигаешь светильники» и т. д. Первосвященник — это высший Хесед, и всё же ты будешь «судить», применяя Гвурот; благодаря этому ты будешь «охранять дворы Мои». «Дворы Мои» — это уровень животной души.

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

Ведь различие между домом и двором состоит в том, что у дома есть крыша, которая означает раскинутый шатёр и окружающий [свет] — аспект света, окружающего все миры. Двор же не имеет крыши и т. д., поэтому нуждается в охране.

21 **והנה אחר כ"ז ונתתי לך מהלכים בי' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל כי כהיום נק' בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.**

После всего этого: «Я дам тебе пути» — два вида хождения и т. д. Это относится к Будущему миру. Ибо ныне это называется «бег и возвращение» (ратицо вашов): бег снизу вверх и возвращение сверху вниз.

אבל לע"ל כשיתגלה בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה. ואין בו מעומ"ט יהי' הכל בחי' הליכה. שיהי' גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.

Но в Будущем мире, когда раскроется свет, окружающий все миры, «тьма станет как свет» и в нём не будет верха и низа, всё будет аспектом хождения: даже возвращение станет хождением, подобно бегу и т. д.

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' בחנוכה (וכן בפורים) **שהי' תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:**

Однако прежде должен быть аспект «ты будешь судить», как сказано выше. В этом смысл чуда, произошедшего в Хануку (а также в Пурим): сначала была война, а затем — чудо в день покоя.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

«И было по прошествии двух полных лет, и фараону снился сон»

1 **ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים את יוסף וגו'.**

«И было по истечении двух полных лет, и фараону снилось» и т. д. Этот раздел связан с предыдущим разделом: «Но начальник виночерпиев не вспомнил Йосефа» и т. д.

כי מפני שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעו"ז עשה אלקים שכמו"כ בסט' דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

Именно потому, что он не вспомнил, произошло «И было по истечении». Объяснение этому таково: как в клипе есть фараон и начальник виночерпиев, так и «Б-г создал одно напротив другого», поэтому и на стороне святости есть такие же уровни.

2 **והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע. יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות מהמוח ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה וליחות מהמוח ע"י הקנה לקרר את חום הלב.**

Итак, в душе человека есть четыре элемента: огонь, воздух, вода и земля. Элемент огня пребывает в сердце. Источник влаги — в мозге, ибо там пребывает элемент воды. Легкие втягивают из мозга все виды питья и влаги через дыхательное горло, чтобы охладить жар сердца.

3 **וכך בנפש אלקית יסוד המים במוח היא בחי' חכמה ודעת בעבודת ה' במוחו ובמחשבתו. ואף**

Так же и в Б-жественной душе элемент воды в мозге — это Хохма и Даат в служении Б-гу, пребывающие в уме и мысли человека.

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל. הלא כתיב נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה.

И хотя «никакая мысль не может постичь Его», разве не сказано: «Муж ее познается у ворот» — каждый сообразно своей мере?

4 והיינו ההתבוננות בבחי׳ התפשטות גדולתו ית׳ למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית אין עוד מלבדו

То есть размышление об аспекте распространения величия Вс-вышнего — вверху без конца и внизу без предела: «нет ничего, кроме Него»,

כי ברוח פיו כל צבאם וכולא קמי׳ כלא חשיב. וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

ибо «дыханием уст Своих — все их воинство», и все пред Ним считается ничем. Можно привести сравнение: речь человека ничтожна и считается ничем по сравнению с ним самим.

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו ית׳ ואין דבר חוץ ממנו.

И это каждый человек, каждый сообразно своей мере, может знать и постичь: что нет ничего иного в небесах в вышине, а все высшие и низшие существа происходят от дыхания уст Вс-вышнего и ничто не существует вне Его.

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שבלב המבין בהתבוננות בגדולתו ית׳ ואיך ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

Поэтому все они поистине считаются ничем пред Ним. Элемент огня — это жажда в сердце человека, понимающего благодаря размышлению о величии Вс-вышнего, что все поистине считается ничем пред Ним.

6 ולזאת כלתה נפשו אליו ית׳ באהבה עזה כרשפי אש שלהבת העולה מאליה להתכלל באור ה׳ ויחודו ית׳ ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ״ע.

Поэтому душа его томится по Нему, благословен Он, страстной любовью, подобной вспышкам огня, — пламенем, которое поднимается само собой, — стремясь раствориться в свете Б-га и в единстве с Ним, благословен Он. Она не желает оставаться внизу, подобно огню, который по своей природе устремляется снизу вверх.

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי כו'.

Иначе обстоит дело с уровнем воды: она движется сверху вниз, ведь вода стекает с высокого места на низкое. То есть человек привлекает к своей душе свет Б-га — Тору и мицвот, чтобы он озарял его душу и тогда, когда она находится внизу, в состоянии «против воли своей ты живешь» и т. д.

7 **וכמו שהמים מכבין אש כך ע"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים כמ"ש במ"א.**

И подобно тому, как вода гасит огонь, так благодаря этому он утолит жажду своей души, как сказано: «Эй, все жаждущие, идите к воде», как объясняется в другом месте.

והיינו ע"י בחי' המחבר יסוד המים שבמוח עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה. והוא בחי' מקור אותיות התורה

Это происходит благодаря уровню, соединяющему элемент воды в мозгу с элементом огня в сердце, — трахее (кане). Это уровень источника букв Торы,

כמ"ש קנה חכמה קנה בינה ונק' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

как сказано: «Приобретай (кне) мудрость, приобретай понимание». Этот уровень называется главным виночерпием, потому что через него легкие черпают напиток из влаги мозга, из заключенного в нем элемента воды.

8 **וזהו ענין החלום של שר המשקים והנה גפן לפני וגו' ואשחט את הענבים וגו' ואתן את הכוס על כף פרעה. פי' גפן נק' כנס"י שהיא כללות כל נשמות ישראל.**

Таков смысл сна главного виночерпия: «Вот, виноградная лоза была предо мною» и т. д., «я выжал виноград» и т. д., «и поставил чашу на ладонь фараона». Объяснение: лозой называют Общину Израиля, то есть совокупность всех душ Израиля.

9 **והענבים הם ניצוצי נשמות שכל ניצוץ נק' בשם ענב אחד כי בכל ניצוץ יש בחי' יין המשמח אלהים ואנשים שהוא בחי' אהבה מסותרת לשמוח בה' והיא ירושה לנו מאבותינו**

А виноградины — это искры душ: каждая искра называется одной виноградиной, поскольку в каждой искре есть аспект «вина, веселящего Б-га и людей», — скрытая любовь, дающая радость в Б-ге; она перешла к нам по наследству от наших праотцов.

אלא שהיא מסותרת מאד כמו יין הנטמן בענבים שהענב הוא עגול וחלק ומקיף אותו מכל צד וא״א להוציא ממנו יין כ״א

Но она очень сокрыта, подобно вину, заключенному в виноградинах: виноградина круглая и гладкая и со всех сторон окружает вино, так что извлечь его невозможно иначе, как

ע״י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך א״א לגלות מצפוני האהבה כ״א ע״י בחי׳ מבטשים.

посредством выжимания и топтания в давильне, чтобы снять окружающую ее кожуру (клипу). Так и сокрытые глубины этой любви невозможно раскрыть иначе, как посредством уровня сокрушения.

10 **והוי שפל רוח בפני כל אדם ולא שישפילוהו אחרים כ״א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר לכל תהי׳ כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת על הלב**

«Будь смиренным духом перед каждым человеком»: не следует ждать, чтобы тебя смиряли другие; напротив, «будь смиренным духом» — будь таким сам. И «пусть душа моя будет для всех как прах», подобно порогу, по которому ступают, — чтобы устранить кожуру крайней плоти, покрывающую сердце.

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בח״נ ממש מ״מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ״ש ומלתם את ערלת לבבכם דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

То есть даже тот, кто не согрешил на деле и не осквернился грехами юности, все же должен обрезать крайнюю плоть своего сердца, как сказано: «Обрежьте крайнюю плоть сердца вашего»; имеется в виду, что сердце горит желанием излишнего.

11 **ונק׳ בחי׳ ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית׳ בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי׳ הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי׳ קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.**

Это называется уровнем крайней плоти, которая покрывает и скрывает раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, в аспекте сокрытия Лика. Человек не должен пребывать в состоянии сокрытия Лика; между ним и Б-гом не должно быть никакой разделяющей преграды, даже тонкой пленки — аспекта кожицы, удаляемой при втором этапе обрезания (прия).

12 ועי"כ ואתן את הכוס על כף פרעה. כמ"ש על כפים חקותיך. וכתיב על כפים כסה אור.

И благодаря этому: «и поставил чашу на ладонь (каф) фараона», как сказано: «На [Моих] ладонях Я начертал тебя». И сказано: «Ладонями Он покрывает свет».

ויצו עליו במפגיע זו תפלה כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה.

«И Он повелевает ему ради того, кто умоляет» (мафгиа) — это молитва. Ведь святой фараон представляет собой противоположный аспект: как фараон в клипе — жесткая клипа,

כך זלע"ז פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו ית' לשון פריעה והתגלות דבר ה' ע"י בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמוח בה' בתפלתו.

так и святой фараон, будучи противоположным аспектом, означает раскрытие Его Б-жественности, благословен Он; это связано со словом «прия» — раскрытие. Раскрытие слова Б-га происходит через уровень главного виночерпия, то есть через трахею, поскольку голос пробуждает намерение радоваться Б-гу во время молитвы.

וזהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:

Таково значение слов «и поставил чашу»: упомянутый выше уровень трахеи проводит пробуждение любви все выше и выше, за пределы человеческого понимания.

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

Однако не всякий удостаивается упомянутого выше уровня вина, дарующего радость; он доступен лишь прямодушным, как сказано: «А прямодушным сердцем — радость», то есть тому, кто все дни своей жизни шел прямым путем.

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא בח"נ א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.

Но тот, кто исказил свои пути и осквернился грехами юности, не может радоваться Б-гу во время молитвы, ибо множество посторонних мыслей смущают его.

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו וגו'.

Поэтому вот какой дается совет: есть и другой вид вина — вино, опьяняющее, как сказано: «Дайте крепкий напиток погибающему и вино удрученному душой; пусть он выпьет и забудет свою бедность» и т. д.

וכמארז״ל גבי הרוגי ב״ד שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסבול צער המיתה

И как говорили наши благословенной памяти мудрецы о казненных по приговору суда: перед казнью им давали выпить чашу вина, чтобы затуманить их сознание и помочь им вынести муки смерти.

ולכן בק״ש שעל המטה ג״כ מי שרוצה לקבל עליו ד׳ מיתות ב״ד כמ״ש בנוסח האריז״ל אם פגמתי באות י׳ ונתחייבתי סקילה.

Поэтому и в Шма, читаемом перед сном, тот, кто желает принять на себя четыре вида смертной казни, назначавшиеся судом, [делает это], как сказано в молитвенном тексте Аризаля: «Если я опорочил букву йуд и заслужил побиение камнями».

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלבו מטומטם בקרבו והיה לאבן זו היא בחי׳ סקילה שהוא חייב בודאי.

Особенно если он замечает в себе, что его сердце словно закупорено и стало каменным: это соответствует побиению камнями, которого он, несомненно, заслужил.

וכן כשלבו בוער ומתאוה לדברים אסורים זו היא בחי׳ שריפה וכש״כ אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח״נ וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

Так и если сердце его пылает и влечется к запретному — это соответствует сожжению; тем более если он знает, что опорочил себя и осквернился грехами юности. И каждый — сообразно своей мере, ибо человек знает свою душу.

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו ד׳ מיתות ב״ד בשלימות ישתה בחי׳ כוס יין הנ״ל.

Вот какой дается совет, чтобы он мог полностью принять на себя четыре вида смертной казни, назначавшиеся судом: пусть он выпьет чашу вина, упомянутую выше.

16 והענין דהנה איתא בזוה״ק זכאי קשוט כל יומא מסתכלי בנפשייהו כאלו ההוא יומא מסתלקי מעלמא.

Объяснение: в святом Зоаре сказано: «Истинно праведные каждый день смотрят на себя так, словно именно в этот день покидают мир».

ולכאורה אינו מובן כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבח אותם במעלת ומדרגת יראת עונש לבד.

На первый взгляд, это непонятно: «праведные» — это цадиким, а «истинно праведные» стоят на еще более высоком уровне. Как же тогда эта похвала сводится лишь к качеству и ступени страха наказания?

אלא הענין הוא כי אפי' צדיק גמור כשהולך לג"ע צריך טבילה בנהר די נור והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי א"א לירש מקומו בג"ע כל זמן שזוכר אפי' מקצת דמקצת מעניני עוה"ז.

Однако дело в том, что даже совершенный цадик, отправляясь в Ган Эден, должен погрузиться в огненную реку; это погружение нужно, чтобы устранить способность помнить об этом мире. Ведь невозможно унаследовать свое место в Ган Эдене, пока помнишь хотя бы мельчайшую часть того, что относится к этому миру.

17 **וכן כשהולך מחיל אל חיל מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכוח גם ההשגה שהשיג בג"ע התחתון ועליון.**

И так же, когда он идет «от силы к силе» и «из месяца в месяц, из Шабата в Шабат» — «всякая плоть будет приходить поклониться предо Мной» и т. д., ему нужно еще раз погрузиться в другую огненную реку, чтобы забыть даже постигнутое им в нижнем и верхнем Ган Эдене.

וזאת ישים האדם אל לבו כי הנה ענין ג"ע הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו'

И пусть человек примет это близко к сердцу: суть Ган Эдена в том, что [души] наслаждаются сиянием Шхины, а это всего лишь сияние и т. д.

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' ע"י תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.

Итак, если тот, кто приходит лишь насладиться сиянием Шхины, должен устранить способность помнить об этом мире, то насколько же больше это относится к тому, кто приходит, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством Торы и молитвы!

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשייהו כו' להסיר כח הזוכר מעניני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

(Именно это означает сказанное в Зоаре: «смотрят на себя» и т. д. — устранить способность помнить о делах этого мира, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством Торы и молитвы.)

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש. פי' חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

И вот, ниже есть еще одна огненная река, образующаяся из пота святых Хайот. Пояснение: святые Хайот — это высшая любовь, уровень вина, дарующего радость.

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

Их пот — это отбросы, которые образуются, когда любовь по цепи нисхождения опускается на очень низкий уровень: при ее нисхождении в этот материальный мир остаются осадок и отбросы.

18 **וזאת ישים האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד ויצעק אל ה' בצר לו**

И пусть человек примет это близко к сердцу: он опустился очень и очень низко; пусть сердце его сильно преисполнится горечи и пусть он воззовет к Б-гу в своей беде,

כמ"ש צעק לבם אל אדני. עד שיצא מדעתו. פי' מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

как сказано: «Возопило сердце их к Владыке», — пока он не выйдет из своего сознания. Пояснение: выйдет из своего сознания и мыслей, которыми был занят весь день.

19 **ויתקע מחשבתו בחוזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזוכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין המשכר וישתה וישכח רישו ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.**

И пусть он с силой и глубиной сосредоточит мысль на горечи своей души, пока не отстранит память от своих дел и занятий. Это — аспект опьяняющего вина: «пусть выпьет и забудет свою бедность». Благодаря этому он сможет молиться и произнести «Благословен Ты», обращаясь непосредственно к Нему, из глубины сердца.

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו הלואי שיהי' מורא שמים עליכם וכו'.

Ибо горечь эта относится к прошлому: душа горько переживает сокрытие Его лика, благословен Он. Ведь если бы раскрылась Его Б-жественность, благословен Он, хотя бы в той мере, в какой человек испытывает трепет перед другим человеком! Как сказал раббан Йоханан бен Закай своим ученикам: «Пусть бы страх перед Небесами был на вас...»

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפלות ובקשות הם מסודרים עד"ז.

Поэтому, возвращаясь к Б-гу, он будет просить о раскрытии Его Б-жественности, благословен Он, из глубины сердца. В этом и состоит смысл слов «Благословен Ты» и т. д. Так устроены все молитвы и просьбы.

וכן בקבלת מ"ש בק"ש באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך

Так же и принятие на себя [игы Царства Небесного] в «Шма» перед сном — оно истинно: ведь поистине его воля и желание — прилепиться к Нему, и душа его горько переживает свою отдалённость от света лика Царя.

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

И хотя в действительности он всё ещё далёк, тем не менее есть различие в том, кто именно далёк, как объясняется в другом месте.

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה ויהיה שפל רוח מאד:

И в этом аспекте вина прежде, чем получить его посредством выжимания, он должен поставить себя на место отбросов: глубоко обдумать все совершённые им поступки, произнесённые слова и мысли, которые не были ради Б-га, и стать весьма смиренным духом.

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו בבי' בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.

Но есть ещё одно: ему следует принять в своей душе решение, касающееся двух упомянутых выше аспектов вина. И это связано со словами наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И увидел Б-г свет, что он хорош»: «хорош — чтобы сокрыть его».

וביאור הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

Смысл этого — как сказано: «Я искала того, кого любит душа моя… я схватила его и не отпущу, пока не приведу его в дом матери моей, в комнату той, что зачала меня».

בית אמי זו תושב״כ חדר הורתי זו תושבע״פ שהם בחי׳ כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו ית׳ בחי׳ כוס פרעה.

«Дом матери моей» — это Письменная Тора, а «комната той, что зачала меня» — Устная Тора. Это сосуды, в которые следует поместить раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, — аспект чаши Паро.

22 **וכמ״ש כוס ישועות אשא ואז מתקיים היין בתוכו משא״כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.**

Как сказано: «Подниму чашу спасений»; тогда вино сохраняется в ней. Если же сосудов нет, свет удаляется, как известно.

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ״א לעשות נח״ר לפניו ית׳ להיות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים

Кроме того, пусть он помнит о смысле своих поступков: они должны быть не ради себя, а ради того, чтобы доставить удовлетворение Ему, благословен Он, и стать местом, приготовленным для Его пребывания, — чтобы у Него была обитель в нижних мирах.

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו ית׳ וזהו בחי׳ יוסף פי׳ יוסיף תענוג ונח״ר לפניו ית׳.

То есть пусть он поместит Его свет в буквы Торы, которые служат сосудами для Его света, благословен Он. Это и есть аспект Йосефа: его имя означает «он прибавит» (йосиф), — прибавит наслаждение и удовлетворение Ему, благословен Он.

23 **וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו ויהי מקץ פי׳ כי ע״י**

И вот что сказано в стихе: «Но начальник виночерпиев не вспомнил о Йосефе и забыл его», «И было в конце». Объяснение [таково].

ולא זכר בחי׳ יוסף שהוא להרבות תענוג לפניו ית׳ נתהוה ע״י ויהי מקץ לשון סוף ותכלה לבחי׳ שנתים ימים

Из-за того, что он «не вспомнил» об аспекте Йосефа, то есть о том, чтобы умножать наслаждение Ему, благословен Он, вследствие этого произошло «и было в конце» (микец) — в значении завершения и прекращения аспекта «двух лет дней».

פי' שיכלה ח"ו אצלו בחי' התורה שהיא בחי' שנתים ימים כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום אלפים שנה קדמה התורה לעולם.

То есть, не дай Б-г, для него может прекратиться аспект Торы, который и есть «два года дней», как сказано: «Я была Его усладой день за днём»: за две тысячи лет до мира Тора уже существовала.

24 **והיינו כמ"ש בתיקונים חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בבינה ידיעא בחי' חכמה תשב"כ בחי' בינה תשבע"פ**

Это соответствует сказанному в «Тикуним»: «Мудр, но не мудростью постигаемой; понимающий, но не пониманием постигаемым». Аспект Хохмы — Письменная Тора, аспект Бины — Устная Тора.

כי מחמת שכוונתו בשביל עצמו אינו חושש לגנוז האור בכלי ודי לו בהתגלות האור לבד בתפלה.

Поскольку его намерение направлено на себя, он не заботится о том, чтобы сокрыть свет в сосуде, и ему достаточно одного лишь раскрытия света в молитве.

אך במשך הזמן נעשה ופרעה חולם פי' שאפילו בחי' התגלות בחי' יין הנ"ל שיש לו אינן אמתיים כ"א דרך דמיון וחלום שגורם הסתלקות האור כו'.

Но со временем возникает «и Паро увидел сон»: это означает, что даже имеющееся у него раскрытие упомянутого выше аспекта вина не истинно, а лишь подобно воображению и сну, из-за чего свет удаляется и т. д.

25 **ולכן נופל לבחינת מדות שהמדות הן נרגשות בנפשו שבע פרות הטובות כו' ומיד עולות אחריהן שבע פרות אחרות ותאכלנה כו'**

Поэтому он опускается до уровня эмоциональных качеств, ибо качества ощущаются в его душе: «семь хороших коров» и т. д., а сразу за ними выходят «семь других коров», «и они съели» и т. д.

ולא נודע כי באו אל קרבנה פי' שנסתלק ונתעלם האור כ"כ עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

«И не было заметно, что они вошли в них» — то есть свет настолько отдалился и скрылся, что ему кажется, будто он никогда не молился.

משא״כ בבחי׳ יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח״ר לפניו ית׳ להיות מכון לשבתו ולהיות לו

Но не таков уровень Йосефа: он добавляет и умножает наслаждение и удовлетворение пред Ним, благословен Он, чтобы стать постоянным местом Его обитания,

דירה בתחתונים ואז אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו׳ ומכש״כ שאין רע יורד מלמעלה רק טוב גנוז בתוכו:

и чтобы у Него была обитель в нижних мирах. Тогда эмоциональные качества вовсе не ощущаются в его душе — даже [«семь хороших коров»] и т. д.; тем более что свыше не нисходит никакого зла, а лишь добро, сокрытое внутри него.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 2

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

«И было по прошествии двух полных лет» (второй маамар)

1 **ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור. הנה כתיב** (רות ד) **וזאת לפנים בישראל ואין זאת אלא תורה כי הנה זאת התורה ישנה בבחי' פנימיות של כל נפש מישראל.**

«И было по прошествии двух полных лет: фараону приснилось, и вот он стоит у реки». Написано (Рут 4): «И вот что было прежде в Израиле»; а «вот» означает не что иное, как Тору, ибо эта Тора пребывает во внутренней стороне каждой еврейской души.

כי יש לכל נפש בחי' פנימיות ובחי' חיצוניות דהיינו בחי' סתים וגליא. שכמו שקוב"ה סתים וגליא.

Ведь у каждой души есть внутренняя и внешняя стороны, то есть скрытый и явленный аспекты; ибо, подобно тому как Святой, благословен Он, скрыт и явлен,

כך אורייתא וכך ישראל כו'. ובחי' סתים היינו בחי' פנימיות חב"ד שבנפשו האלקית שאינו מושג ונראה לעין.

таковы и Тора, и Израиль и т. д. Скрытый аспект — это внутренняя сторона Хохмы, Бины и Даат в Б-жественной душе, не постигаемая и не видимая глазом.

ובחי' גליא הוא בחי' חיצוניות שבו שהוא בחי' אהוי"ר כו' ולכן כמו שיש טנת"א בתורה כך יש בחי' אלו בנפש האלקית כדלקמן.

Явленный же аспект — ее внешняя сторона, то есть любовь и трепет и т. д. Поэтому, подобно тому как в Торе есть таамим, некудот, тагин и буквы, так эти уровни есть и в Б-жественной душе, как [будет объяснено] ниже.

2 והנה כמו שיש פרעה בקליפה כך יש בקדושת נפש האלקית כמ"ש בזהר ויגש דאתפריעו ואתגלו נהורין כו'.

Как есть фараон в клипе, так есть [фараон] и в святости Б-жественной души, как написано в Зоаре, в разделе «Ваигаш»: «[где] света раскрываются и становятся явными» (де-испарью) и т. д.

כי זה לעומת זה כו' שבהשתלשלות מבחי' פרעה שבקדושה למטה מטה נמשך בחי' פרעה התחתון שאמר לא ידעתי את ה' שהוא בחי' השכחה המשתלשלת מבחי' עלמא דאתגלייא פרעה שבקדושה כמ"ש רגליה יורדות מות.

Ибо «одно соответствует другому» и т. д.: в цепи нисходящих миров от уровня фараона святости, все ниже и ниже, происходит нисхождение к уровню нижнего фараона, сказавшего: «Я не знаю Б-га». Это уровень забвения, нисходящий от уровня явленного мира (альма де-итгалия), фараона святости, как написано: «Ноги ее нисходят к смерти».

אבל בסמוי מן העין עלמא דאתכסייא הברכה מצוייה ממקור הברכות. כמ"ש (משלי יא) ואת צנועים חכמה מקום הזכרון כמ"ש ולזכרון בין עיניך.

Но в том, что «скрыто от глаза», в скрытом мире (альма де-иткасья), «пребывает благословение» от Источника благословений. Как написано (Притчи 11): «А у скромных — мудрость»: [это] место памяти, как написано: «и для памяти между глазами».

והנה לא שייך לומר דאתגלו כו' אלא מתוך מכסה שהיה עליהם בתחלה. דהנה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה שבכדי שיאיר עלינו אור ה' בהתגלות

Говорить, что [света] «раскрылись», можно лишь в том случае, если прежде они были покрыты. Ведь написано: «Кто взойдет для нас на небо?», начальные буквы этого стиха образуют слово «мила» (обрезание), а конечные — имя Авая. Чтобы свет Б-га сиял над нами в явленном виде,

ולא בציור אותיות לבד כ"א בעומק המחשבה בהתבוננות מהות ועצמות אני ה' לא שניתי שיקבע במוחו ולבו שהוא בחי' מי יעלה לנו השמימה שהוא בחי' השגת אלקות צריך מתחלה בחי' מילה

и не только в виде букв, но и в глубине мысли — в размышлении о сущности и самой сути слов «Я, Авая, не изменился», чтобы это утвердилось в уме и сердце (это уровень «Кто взойдет для нас на небо?», уровень постижения Б-жественности), сначала необходим уровень милы.

כי יש למעלה בחי' עונותיכם מבדילים וצריך להסיר המונעים וכן למטה בנפש האדם הנה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם.

Ибо наверху есть уровень «ваши грехи отделяют», и необходимо устранить препятствия; так же и внизу, в душе человека, написано: «Обрежьте крайнюю плоть вашего сердца».

אך אחרי כריתות הערלה יש עוד בחי' פריעה שהוא עור דק המכסה וחופף והוא בחי' תאוות גשמיים שמקליפת נוגה שהוא לדברים של היתר המכסים ומסתירים אור ה'.

Но после удаления крайней плоти остается еще уровень периа — тонкая кожа, покрывающая и облегающая. Это уровень физических влечений, происходящих от клипат нога, то есть влечений к дозволенному, которые покрывают и скрывают свет Б-га.

וכן אפי' בכדי שיתגלה עליו בחי' מרכבה פני אריה פני שור כו' שהוא בחי' אהוי"ר טבעיים

Так и для того, чтобы в человеке раскрылся уровень Колесницы — «лицо льва, лицо быка» и т. д., то есть естественные любовь и трепет,

הנה כתיב (יחזקאל א) **וארא כו' ומתוכה כעין החשמל כו' חש מל ומתוכה דמות ד' חיות כו'.**

написано (Йехезкель 1): «И увидел я» и т. д., «а изнутри — нечто подобное хашмалю» и т. д. (хаш, мал), «а изнутри — подобие четырех живых существ» и т. д.

והעצה היעוצה לזה הוא מה שאומרים ונפשי כעפר לכל תהי' כי פרעה אותיות העפ"ר שעי"ז יוכל להיות בבחי' פרעה שיפרע ויגלה המכסה אשר עליו.

Совет для этого — слова, которые мы произносим: «И да будет душа моя как прах для всех», ибо слово **פרעה** (фараон) состоит из тех же букв, что и **העפר** (прах). Благодаря этому человек может достичь состояния фараона, который раскрывает (йифра) и обнажает покрытие над ним.

וכמ"ש (במדבר ה) **ופרע את ראש האשה. דכנ"י נק' אשה יראת ה' וצריך לגלות אוצר של יראת שמים ע"י שמשים נפשו כעפר לכל.**

Как написано (Бемидбар 5): «И обнажит (уфара) голову женщины». Ведь Собрание Израиля называется «женщиной, боящейся Б-га», и сокровищницу трепета перед Небом необходимо раскрыть, делая свою душу прахом для всех.

ועי"ז יקרע המסך שעליו שהוא נמשך מבחי' גסות הרוח שמחמת גסות רוחו שמחשיב א"ע ליש ודבר בפ"ע הוא מתאוה תאוה וחפץ הוא שימלא רצונו דוקא.

Благодаря этому разорвется покрывающая его завеса. [Эта завеса] происходит от грубости духа: из-за своей надменности человек считает себя самостоятельным существом, жаждет желаний и хочет, чтобы исполнялась именно его воля.

וצריך הוא לבטש גסות רוחו ועד"ז הוא יסורי עוה"ז הבאים לאדם כי לא מחמת עונש אינו ראוי לישב בשלות עוה"ז שהרי מצינו בנבוכדנצר (סנהדרין צו. ע"ש וע' ילקוט)

Он должен сокрушить свою грубость духа. К этому относятся и страдания этого мира, постигающие человека: не потому они приходят, что он наказан и недостоин жить в спокойствии этого мира, ведь о Навуходоносоре мы находим (Санедрин **96a**; см. там, а также Ялкут):

בשביל שהלך ג' פסיעות לכבוד השי"ת פסקו לו מלוכה על כל העולם ולזרעו אחריו עד ג' דורות ואין לך אדם מישראל שלא כיבד המקום בכך וכל טוב עוה"ז כדאי הוא לו

за то, что он прошел три шага в честь Святого, благословен Он, ему предназначили царство над всем миром и его потомкам — на три поколения. А нет еврея, который не оказал бы Всевышнему такого почтения; следовательно, он достоин всех благ этого мира.

אלא היסורים באים לבטש את האדם להכניעו ולהשפיל גסות רוחו וכמשארז"ל (ברכות ז) **טובה מרדות א' כו'**

Напротив, страдания приходят, чтобы сокрушить человека, подчинить его и смирить его грубость духа, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Брахот 7): «Одно вразумление лучше» и т. д.

שכשעיניו רואות שיסורים באים עליו נשפל דעתו ונעשה נכנע והוא יקר בעיני ה' להיות עי"ז בחי' התגלות בחי' פרעה מן העפר.

Когда человек видит, что его постигают страдания, дух его смиряется и он становится покорным; это драгоценно в глазах Б-га, ибо благодаря этому раскрывается уровень фараона из праха.

והנה בתורה יש בחי' טנת"א ובחי' טעמים שבתורה שבע"פ הוא כמ"ש (תהלים מב) **ובלילה שירה עמי שבחי' השירה והטעמים שהם בחי' הניגון הוא עמי.**

В Торе есть уровни таамим, некудот, тагин и букв; уровень таамим в Устной Торе соответствует написанному (Теилим 42): «И ночью песнь Его со мной». Песнь и таамим, то есть мелодия, пребывают «со мной».

וביאור הענין הוא כמ"ש (תהלים קיט) **זמירות היו לי חקיך בבית מגורי. ולהבין זה איך הם זמירות**

Объяснение таково: написано (Теилим 119): «Заповеди Твои были мне песнями в доме моего странствия». Чтобы понять это: каким образом они являются песнями?

וגם למה נענש דוד על שקרא לד"ת זמירות. הנה אמרו (גיטין ז) **השכם והערב עליהם לבהמ"ד והם כלים מאליהן.**

И почему Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями»? Наши мудрецы сказали (Гитин 7): «Вставай рано и задерживайся допоздна в доме учения ради них — и они исчезнут сами собой».

והענין הוא דכתיב (תהלים מ) **רבות עשית אתה ה' אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר:**

Дело в следующем. Написано (Теилим 40): «Многое соделал Ты, Авая, Б-г мой; чудеса Твои и мысли Твои — о нас; нет равного Тебе; если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесть».

3 **וביאור הכתוב רבות עשית. פי' רבות כל דבר שהוא רב ועצום דהיינו עולמות עליונים הגדולות ונוראות**

Объяснение слов стиха «Многое соделал Ты»: «многое» — это все великое и могучее, то есть великие и грозные высшие миры,

עשית בבחי' עשיה גשמית שנשתלשלו מעילה לעלול במדרגות רבות ושונות כמו שאמר בפסוק אגידה ואדברה עצמו מספר עד שנתהוו בבחי' עשי' גשמית.

Ты сотворил их на уровне физического действия, то есть Асии, ибо они нисходили от причины к следствию через многочисленные и разнообразные ступени, как сказано в стихе: «если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесть», пока они не возникли на уровне физической Асии.

וכמ"ש (שם קלה) **למה יאמרו איה אלקיהם שהוא בבחי' אי"ה. שהוא מובדל ומכוסה ורחוק מהם כמ"ש רם על כו'.**

Как написано (там же, **135**): «Почему скажут народы: “Где (айе) их Б-г?”» — то есть Он словно пребывает на уровне «где?», отделен от них, сокрыт и далек, как написано: «Возвышен над» и т. д.

ולא ידעו ולא יבינו כי כל אשר חפץ ה' עשה שנשתלשל חפץ ה' כ"כ עד שהוא בעשיה גשמית וכ"כ למה כדי שיהיה הוי"ה אלהי אלוה שלי ע"י

Но они не знают и не понимают, что «все, чего желал Б-г, Он совершил»: желание Б-га нисходило так далеко, что достигло физической Асии. И зачем такое нисхождение? Чтобы Авая стала моим Б-гом, моим личным Б-гом, благодаря

כי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כי אורייתא מחכמה נפקת פי' עיקר התגלותה הוא מחכמה. אבל באמת הוא רצונו של מקום והוא ורצונו אחד.

«Чудесам Твоим и мыслям Твоим — о нас»; ведь «Тора исходит из Хохмы», то есть ее главное раскрытие происходит из Хохмы. Но в действительности она есть воля Всевышнего, а Он и Его воля едины.

4 **וזהו נפלאותיך מה שהוא מופלא ומובדל ומכוסה שאין בו השגה כלל פלא עליון. ומחשבותיך הוא בחי' חכמה עילאה נמשך אלינו ע"י התורה. אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר.**

И это [смысл слов] «чудеса Твои»: то, что чудесно, отделено и сокрыто, совершенно непостижимо, — Высшее Чудо (Пеле Эльйон). «И мысли Твои» — это уровень высшей Хохмы, нисходящей к нам посредством Торы. «Нет равного Тебе; если бы я стал рассказывать и говорить, их не перечесть».

כי להיות השתלשלות וירידה גדולה כ"כ מבחי' גבוה ונעלה מאד עד בחי' מטה מאד הוצרך להיות כמה מיני עולמות אין מספר מינים ממינים שונים

Чтобы столь великое нисхождение от чрезвычайно высокого и возвышенного уровня достигло чрезвычайно низкого, потребовалось бесчисленное множество видов миров, множество разновидностей, одна отличная от другой.

וכמ"ש (איוב כה) **היש מספר לגדודיו וכתיב** (דניאל ז) **אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן כו' והוא מספר גדוד והיכל אחד והיכלות אין מספר.**

Как написано (Иов 25): «Есть ли число Его воинствам?», и написано (Даниэль 7): «Тысячи тысяч служили Ему, и тьмы тем» и т. д. Но это число лишь одного воинства и одного чертога (хейхала), тогда как чертоги неисчислимы.

ואעפ"כ כולם אין ערוך אליך שאפי' בחי' הגבוה מאד שהוא שרש התחלות התהוות מ"מ לגבי

И все же ничто из них «не сравнится с Тобой»: даже самый высокий уровень, корень начального возникновения, — все же по отношению к

מהותו ועצמותו ית' אין לו ערך כלל שאינו מערכו ולא ממהותו כלל מאחר שהוא בבחי' נברא או נאצל ויש לו התחלת גבול.

Его бытию и сущности, благословен Он, вовсе несравнимо, ибо оно не принадлежит ни к Его порядку, ни к Его сущности: оно относится к сотворенному или эманированному и имеет начало ограничения.

משא"כ בבורא ית' דכולא קמיה כלא ממש חשיב ואצלו נחשב הכל כאין בחי' הראשונה ובחי' אחרונה שבמדרגה תחתונה הכל שוה אצלו ואעפ"כ

Но не таков Творец, благословен Он: пред Ним все считается подлинным ничто; для Него все ничтожно, и первый уровень, и последний уровень на самой низкой ступени одинаковы. И все же

להיות השתלשלות העולמות וירידת המדרגות הוצרך להיות מדרגות עצמו מספר שלא יבטלו העולמות ממציאותן וכל זה הוא בשביל שיהיה הוי"ה אלקי ונפלאותיך ומחשבותיך אלינו כנ"ל:

чтобы существовала цепь нисходящих миров и нисхождение ступеней, потребовались уровни, которых «не перечесть», иначе миры утратили бы существование. Все это нужно для того, чтобы Авая стала моим Б-гом и чтобы «чудеса Твои и мысли Твои были о нас», как сказано выше.

5 והנה קודם מ"ת היו עליונים ותחתונים ניזונים בחסדו של הקב"ה דהיינו שהיה מזון עולמות עליונים ותחתונים וחיותם נמשך ממקורם וראשיתם מלמעלה למטה בנדבה וחסד פשוט באתערותא דלעילא לבד.

До Дарования Торы высшие и низшие творения получали пропитание благодаря доброте Святого, благословен Он: жизненная сила высших и низших миров нисходила от своего источника и начала сверху вниз как свободный дар и чистая доброта, лишь благодаря пробуждению свыше.

אבל אחר מ"ת הנה קיום חיות העולמות הוא ע"י מעשה התחתונים בתורה ומצות ממטה למעלה

Но после Дарования Торы поддержание жизненной силы миров зависит от деяний нижних — Торы и мицвот, поднимающихся снизу вверх.

וכמו למשל ארץ הלזו הגשמית שמצמחת כל מיני תענוגים והם מזון האדם וקיום חיותו וגם כשאדם אוכל מבע"ח

Это можно уподобить физической земле, на которой вырастают всевозможные лакомства, служащие человеку пищей и поддерживающие его жизнь; и даже когда человек ест мясо животных,

הנה עיקר גידולו וחיותו של הבע"ח ממה שאוכל מן הארץ נמצא שכל מזון וחיות האדם הוא ע"י בירור שנבחר הטוב הגנוז מן הארץ.

главный источник роста и жизненной силы животного — пища, которую оно получает с земли. Значит, вся пища и жизненная сила человека зависят от процесса выделения, при котором из земли извлекается сокрытое в ней добро.

כך עד"מ הנה מזון עולמות עליונים הוא ממה שמקבלים חיותם מן התורה שבעוה"ז השפל. והנה כתיב (משלי ד)

Так и, в качестве сравнения: пропитание высших миров происходит от жизненной силы, получаемой ими из Торы в этом низшем мире. Написано (Притчи 4):

סלסלה ותרוממך כאדם שמסלסל בשערו שיהיה כל נימא בפ"ע כך הוא בכל פרטי הלכות אין מספר שיהיה בזה הענין הדין כך ובזה הענין יהיה הדין כך נמשך מחכמה עילאה מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.

«Возноси ее (сальселея), и она возвысит тебя» — подобно тому как человек завивает волосы, отделяя каждую прядь. Таковы и бесчисленные подробности законов: в одном случае закон таков, в другом — иначе; они исходят из высшей Хохмы, из уровня «чудеса Твои и мысли Твои», о котором говорилось выше.

וז"ש דוד המלך ע"ה (תהלים צב) **מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך פי' גדלו**

Таковы слова царя Давида, мир ему (Теилим 92): «Как велики дела Твои, Б-г, весьма глубоки мысли Твои». Слово «велики»

ע"ד שארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי לא שייך לפניו ית' בחי' גדולה מאחר

соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Где находишь Его величие, там находишь Его смирение». Ведь понятие величия неприменимо к Нему, благословен Он, ибо

כי גדול ה' ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר ואינו בבחי' ערך ומדה ומקום כלל שיפול עליו לשון גדול'.

«велик Б-г и весьма прославлен, величие Его неисследимо», и Он не относится к категориям сравнения, меры или места, чтобы к Нему можно было применить слово «величие».

אלא לשון גדול' הוא ענותנותו שנתלבש בבחי' ומדת גדולה להתפשט ולהתלבש תוך עלמין להחיותם וזהו מה גדלו מעשיך ה'

Слово «величие» означает Его смирение: Он облачился в качество величия, распространился и облекся в миры, чтобы оживлять их. Таков смысл слов «Как велики дела Твои, Б-г».

כי מה שנמשך ונתפשט למטה דרך פרטי הלכה אחת הוא הוא מזון וקיום חיות כל העולמות עליונים ותחתונים וכל העולמות עליונים הם כלא ממש נגד מה שנמשך מפרטי הלכה אחת שהיא מקור חיותם וקיומם

Ибо то, что нисходит вниз и распространяется через подробности одного закона, само служит пропитанием и поддерживает жизненную силу всех миров — высших и низших; все высшие миры — подлинное ничто по сравнению с тем, что нисходит через подробности одного закона, являющиеся источником их жизненной силы и существования.

כי כל הלכה היא המשכת והתפשטות אור מרצון העליון ב"ה וחכמה עילאה שהן מקור החיות לכל העולמות

Ведь каждый закон — это нисхождение и распространение света из Высшей воли, благословен Он, и высшей Хохмы, служащих источником жизненной силы всех миров.

ואם כך הוא בענין גדולת מעשיו א"כ עאכו"כ מאד עמקו מחשבותיך שהיא בחינה למעלה מעלה מבחי' עלמין אלא מקיף וסובב עליהם ואינו מתלבש בתוכם.

Если так обстоит дело с величием Его деяний, тем более глубоки мысли Твои — уровень, несравненно более высокий, чем уровень миров: он окружает их и не облекается в них.

ומזה יתבונן המשכיל להיות בתורת ה' חפצו להיות שש ועלז בה כמ"ש (משלי ח) **וכל חפצים לא ישוו בה שאפי' חפצים העליונים שהוא כענין שכתוב כל**

Из этого разумный человек поймет, что ему следует возжелать Торы Б-га и радоваться ей, как написано (Притчи 8): «Все желанное не сравнится с ней». Даже высшие желания, как сказано: «Все, чего

אשר חפץ הוי"ה עשה בשמים ובארץ ושמים הם העולמות העליונים ולא ישוו בה שכולם הם כלא ממש בערך הלכה אחת שהיא מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.

чего желал Авая, Он совершил на небесах и на земле», — а «небеса» означают высшие миры; они «не сравнятся с ней», ибо все они подлинное ничто по сравнению с одним законом, принадлежащим к уровню «чудеса Твои и мысли Твои», о котором говорилось выше.

6 **וכמ"ש באדרא שההלכות הן בחי' הנימין ושערות של מעלה וכל נימא להיט לעלמין סתימין כו'.**

Как написано в «Идра»: законы — это уровни прядей и волос наверху, и «каждая прядь простирается к сокрытым мирам» и т. д.

וכמ"ש בע"ח שכל הנימין ושערות הם מבירור רפ"ח ניצוצים כו' ותכלית הבירור הוא בעוה"ז כו'.

Как написано в «Эц хаим», все пряди и волосы происходят от очищения 288 искр и т. д., а конечная цель этого очищения достигается в этом мире и т. д.

וזהו זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי שהיה שש ושמח בהם עד שהיו לו כמו זמירות ותענוגים אלא שנענש על שקראם זמירות.

Таков смысл слов: «Заповеди Твои были мне песнями в доме моего странствия»: он радовался им и веселился ими, пока они не стали для него словно песнями и наслаждениями; однако его наказали за то, что он назвал их песнями.

ולא על שלמד בענין זה אלא על ששיבחם בזו המעלה לחוד שהוא מקור וחיות כל העולמות.

[Его наказали] не за то, что он так изучал Тору, а за то, что он восхвалил ее лишь с этой стороны — как источник и жизненную силу всех миров.

שבאמת הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' קיום וחיות כל העולמות וכמ"ש (שם) **ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום ופי' במדרש** (ב"ר פ"א) **אמון מופלא שהוא מבחי' פלא העליון בחינת נפלאותיך ומחשבותיך.**

Ведь в действительности Тора неизмеримо выше поддержания жизни всех миров и дарования им жизненной силы, как написано (там же): «И была я при Нем амон, и была я радостью день за днем». В мидраше (Берешит Рабба, гл. 1) объясняется, что «амон» означает «чудесная» (муфла), то есть относится к уровню Высшего Чуда — «чудесам Твоим и мыслям Твоим».

וזהו יום יום נגד ב' בחינות שהם נפלאותיך ומחשבותיך וזהו ואהיה שעשועים שהיא שעשועים של הקב"ה כביכול בכבודו ובעצמו ולמשל

«День за днем» соответствует двум уровням — «чудесам Твоим» и «мыслям Твоим». А слова «и была я радостью» означают наслаждение Самого Святого, благословен Он, если можно так сказать, Его славы и самой Его сущности. Для сравнения,

כמו שאדם משתעשע בחכמתו כשאומר דבר חכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית באלף אלפים הבדלות הקב"ה משתעשע בחכמתו העליונה שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין כלל אלא שדוד המלך ע"ה היה צריך לפי שעה.

подобно тому как человек наслаждается своей мудростью, произнося мудрое слово, так и — с бесконечным, неизмеримым различием — Святой, благословен Он, наслаждается Своей высшей мудростью, которая вовсе не может облечься в миры. Однако царю Давиду, мир ему, на время это было необходимо:

בבית מגורי שהיו שונאין לו ואין דינים נמתקין אלא בשרשן דהיינו בשרש התהוות העולמות כשנתהווה ונמשך מאין המוחלט להתענג ולשמוח בחלקו אשר הוא ממשיך בתורתו

«в доме моего странствия»: его ненавидели, а суровые суды смягчаются лишь в своем корне, то есть в корне возникновения миров, когда они возникли и были привлечены из абсолютного ничто; [поэтому ему нужно было] наслаждаться и радоваться своей доле, которую он привлекает своей Торой,

לקיום וחיות העולמות שעי"ז ממילא יתבטלו כל המונעים מאחר שמקבלים חיותם ממנה והם בטלים לגבה וכשממשיך אורה למטה תפול עליהם אימתה ופחד והיו כלא היו.

ради поддержания миров и их жизненной силы. Благодаря этому все препятствия устраняются сами собой, поскольку получают от нее жизненную силу и ничтожны перед ней; когда он привлечет ее свет вниз, «ужас и страх падут на них», и они станут как бы никогда не существовавшими.

7 וזו היא העצה שיעצו חז"ל השכם והערב עליהם דהיינו שיהא בבחי' עליהם מעלה מעלה וגבוה מהם

И вот совет, который дали наши благословенной памяти мудрецы: «Вставай рано и задерживайся допоздна ради них» (алейгем), то есть пребывай в состоянии «над ними» (алейгем), намного выше и превыше них,

דהיינו בבחי' עסק התורה שהיא גבוה ונעלה מאד שהיא מקור חיותם. ולכן הם כלים ומתבטלין מאליהן וממילא נדחי'.

а именно пребывай на уровне изучения Торы, который чрезвычайно высок и возвышен, ибо он — источник их жизненной силы. Поэтому они «погибают» и «сами собой» уничтожаются, автоматически отстраняясь.

והערב עליהם היינו בבחי' נפשי כעפר לכל תהי' לידום וליסבול כנ"ל שיהיה כעפר וארץ שממנה יצא לחם וכל ההשפעות ממטה למעלה אחר מ"ת כנ"ל

А «задерживайся допоздна ради них» означает уровень слов «да будет душа моя для всех как прах», — молчать и терпеть [обиды], как упоминалось выше; быть подобным праху и земле, из которой произрастает хлеб, и из которой поднимаются все влияния снизу вверх после Дарования Торы, как упоминалось выше;

דהיינו כשנברר הטוב מן הרע וכו' ואזי ממילא יפול הרע ויבוטל כמ"ש (ישעיה מא) **יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך כי אין להם חיות עוד.**

то есть когда добро отделено от зла и т. д., тогда зло само собой падёт и уничтожится, как сказано (Йешаягу **41**): «Станут они ничем, и погибнут враждующие с тобой», ибо у них больше нет жизненной силы.

אבל באמת אין זו לבדה מעלת ושבח התורה כ"א כמ"ש ובלילה שירה עמי שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה כמ"ש ואהיה אצלו כו' שעשועים זה יהיה עמי וכמ"ש (תהלים קמט) **ישמח ישראל בעושיו.**

Но на самом деле в этом состоит не единственное достоинство и величие Торы; напротив, как сказано: «И ночью песнь Его со мной». Здесь сказано «песнь Его», то есть наслаждение Святого, благословен Он, как написано: «И была я при Нём» и т. д., «наслаждения»; это будет «со мной». И как сказано (Теилим **149**): «Да возрадуется Израиль Создателю своему».

והנה ע"י בחי' שמחה ותענוג הזה בתורת ה' יסיר כל מונע מבית ומבחוץ ואין רע יורד מלמעלה כלל

И вот, благодаря этому уровню радости и наслаждения Торой Б-га устраняется всякое препятствие — внутреннее и внешнее, и никакое зло вовсе не нисходит свыше.

משא"כ כשאין לו בחי' השעשועים הנ"ל עליו נאמר ויהי מקץ שנתים ימים פי' שבחי' שנתים ימים

Но если у человека нет этого упомянутого выше уровня наслаждения, о нём сказано: «И было по прошествии двух полных лет» (шната́йим ямим). Это означает, что уровень «двух лет дней»

שהם בחי' יום יום בחי' השעשועים הנ"ל הם אצלו בקץ ותכלית כלומר שאין לו בחי' הנ"ל בעסק התורה ואז ופרעה חולם.

— то есть уровень «день, день», уровень упомянутого выше наслаждения, — для него исчерпан и доведён до предела; иначе говоря, в его изучении Торы нет упомянутого выше уровня. И тогда «фараон видит сон».

פי' אע"פ שיש לו בחי' פרעה שהוא בחי' התגלות אלקות ע"י התפלה אעפ"כ אינו בבחי' טעמים שהם בחי' הנגון ושעשועים הנ"ל כ"א בבחי' נקודה ברישי אתוון

Это означает: хотя у него есть уровень фараона, то есть раскрытие Б-жественности посредством молитвы, тем не менее он пребывает не на уровне таамим — мелодии и упомянутого выше наслаждения, — а лишь на уровне «точки над вершинами букв»,

כי הנפש מלאה אותיות ואור ה' שמאיר בה הוא בחי' נקודה קטנה בראשו לבד שמתנוצץ בשכלו הארת והמשכת אלקות אבל אינה מלובשת בתוכו כ"א בבחי' מקיף עליו:

ибо душа наполнена буквами, а свет Б-га, сияющий в ней, — лишь маленькая точка наверху: в его разуме мерцает озарение и нисхождение Б-жественности, но оно не облекается в него, а лишь окружает его (макиф).

8 **והנה עומד על היאור. שממנו ג"כ נמשך בחי' המשכה לשבע פרות הטובות שהם ז' מדות אהבה ויראה וכו'**

«И вот, он стоит у реки» (йеор). Из неё также нисходит влияние к семи хорошим коровам, которые соответствуют семи качествам — любви и трепету и т. д.,

הטבעיי' שיהיה אחר התפלה מחמת זה בסור מרע ועשה טוב. אך אחר זה הנה שבע פרות אחרות כו'.

естественным, чтобы после молитвы благодаря этому человек отстранялся от зла и творил добро. Но затем — «вот, другие семь коров» и т. д.

ותאכלנה כו' ולא נודע כו'. שבערך זמן רב אחר התפלה יוכל להתעורר מדות ותאוות גשמיות ומשכחות לגמרי את מדות הטובות אהוי"ר כו' שבשעת התפלה.

«И съели они» и т. д., «и не было заметно» и т. д.: ведь спустя долгое время после молитвы могут пробудиться телесные качества и желания и заставить [его] совершенно забыть о добрых качествах — любви и трепете и т. д., которые были у него во время молитвы.

משא"כ בבחי' הטעמים שהם בחי' שירה וזמרה הנ"ל. ע"ז אמרו (ע"ז ג) **כל העוסק בתורה בלילה חוט של חסד נמשך עליו ביום**

Но с уровнем таамим, то есть с упомянутой выше песнью и мелодией, дело обстоит иначе. О них сказали (Авода Зара 3): «Тот, кто занимается Торой ночью, — нить милости протянута над ним днём,

שנאמר יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי שחוט של חסד ואהבה עליונה באה עליו מלמעלה אהבה חדשה יותר מכדי טבעו של נפש אלקות לדבקה

как сказано: „Днём Б-г являет Свою милость, а ночью песнь Его со мной“». [Это означает], что нить милости и высшая любовь нисходят на него свыше — новая любовь, превосходящая естественную способность Б-жественной души прилепляться

בו יתי בחי' אהבה בתענוגים ומשם נמשך יאור והמשכה לבחי' נקודה ברישי אתוון שהיאור הוא עומד על החולם וממשיך עליו הארה רבה ועצומה שלא יהיו פרות הרעות כלל כי אין רע יורד מלמעלה כו':

к Нему, благословен Он, — уровень любви, исполненной наслаждения. Оттуда нисходит поток и влияние к уровню «точки над вершинами букв», ибо река стоит над холемом и направляет на него великое и могучее сияние, так что дурных коров вовсе не будет, ведь «никакое зло не нисходит свыше» и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 3

ענין חנוכה

Суть Хануки

◇

1 ענין חנוכה. הנה קבעו הנס בנרות. משא"כ בשאר נסים בפסח ביציאת מצרים תאכלו מצות בפורים ימי משתה ושמחה כנגד הגלות שהיה ג"כ גופני במצרים בחומר ובלבנים ובימי המן בקש להשמיד כו' ושללם לבוז

О Хануке. Итак, [мудрецы] установили [празднование] чуда через светильники. Иначе обстоит дело с другими чудесами: Песах, [отмечающий] Исход из Египта, — «ешьте мацу»; Пурим — «дни пира и веселья», в соответствии с изгнанием, которое также было телесным: в Египте — «с раствором и кирпичами», а во времена Амана он стремился «истребить...» и «разграбить их имущество».

משא"כ בחנוכה שהיו ישראל שרוים על אדמתם ולא גלו מארצם רק גלות התורה להשכיחם תורתך ולהעבירם חוקי רצונך לפיכך קבעו בנרות על שם הפסוק (משלי ו) **כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר.**

Иначе обстоит дело с Ханукой: тогда Израиль жил на своей земле и не был изгнан из своей страны; было лишь изгнание Торы — «заставить их забыть Твою Тору и нарушить законы Твоей воли». Поэтому [мудрецы] установили [празднование] через светильники, в соответствии со стихом (Мишлей 6): «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставления нравственного воспитания — путь жизни».

ולהבין ענין פסוק זה וגם סיפא דקרא דכתיב ודרך חיים וגו'. צריך ביאור איזה דרך חיים הוא מלבד התורה והמצות האמורה למעלה בפסוק.

И [нам нужно] понять смысл этого стиха, а также его заключение, где сказано: «и путь жизни...». Требует объяснения вопрос: что это за «путь жизни», помимо Торы и мицвот, упомянутых ранее в стихе?

2 והענין כי מה שהמשיל המצוה לנר והתורה לאור הוא מובן שכמו שהנר נקרא על שם השמן כלשון רז"ל נר של שמן נר של שעוה.

Объяснение таково. Понятно, почему [стих] уподобляет заповедь светильнику, а Тору — свету: как светильник называют по маслу, как говорят наши благословенной памяти мудрецы: «масляный светильник», «восковой светильник»,

הנה אע"פ שהשמן אין בו אור מצד עצמו ואדרבה הוא מכבה את אור הנופל לתוכו מ"מ ממנו

ведь, хотя масло само по себе не светит, а напротив, гасит попавший в него огонь, тем не менее именно от него

ועל ידו נמשך להב שלהבת האור הנאחז בפתילה במעט שמן הנמשך אחר הפתילה שהרי בכלות השמן נכבה האור.

и благодаря ему распространяется язычок пламени, который держится на фитиле за счет небольшого количества масла, поднимающегося вслед за фитилем; ведь когда масло заканчивается, свет гаснет.

ככה ממש היא המצוה הגם שהוא רצון המלך בלי שום טעם ודעת ואין בה שום השגה מ"מ ממנה

Точно так же обстоит дело с заповедью: хотя она — воля Царя, не имеющая никаких оснований и не поддающаяся пониманию, и в ней нет никакого постижения, тем не менее именно от нее

ועל ידה נמשך ונתגלה אור החכמה זו תורה שבע"פ דאורייתא מחכמה נפקת והחכמה והבנה בתורה שבעל פה הוא רק

и благодаря ей нисходит и раскрывается свет Хохмы. Это Тора шебеаль пе, ибо «Тора исходит из Хохмы»; а Хохма и понимание в Устной Торе нужны лишь

להבין ולהשיג פי' וטעם המצות כל מסכת לפי ענינה. וביאור ענין זה דרך פרט בעבודת ה'.

для того, чтобы понять и постичь объяснение и смысл мицвот, каждое трактат согласно его теме. А теперь [перейдем к] подробному объяснению этого вопроса в служении Б-гу.

הנה כתיב (שמות ל) **בבקר בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ולהבין למה גבי בבוקר כתיב בהטיבו ובבין הערבים בהעלות.**

Итак, сказано (Шмот **30**): «Каждое утро, приводя в порядок (бе-эйтиво) светильники, он должен воскурять его [фимиам]; и когда Аарон возжигает (бе-алот) светильники вечером, он должен воскурять его». Следует понять, почему об утре сказано «приводя в порядок», а о вечере — «возжигает».

הנה כנסת ישראל מקור נשמות ישראל נקרא' בשם מנורה והיא מקשה שכל ישראל הם באחדות והיא מתחלקת לשבעה נרות.

Итак, Общность Израиля, источник душ Израиля, называется Менорой. Она была сделана из одного куска, выкованного молотом, ибо весь Израиль един, хотя Менора разделяется на семь светильников.

כי דרך פרט יש ששים רבוא נצוצו' כלליי' שכל ניצוץ מתחלק לששים רבוא נצוצות פרטיות כמבואר בתניא ודרך כלל נכללו בשבעים נפש שירדו אבותינו למצרים.

В частном порядке имеются шестьсот тысяч общих искр, и каждая искра делится на шестьсот тысяч частных искр, как объясняется в «Тании»; в общем же они заключены в семидесяти душах, с которыми наши праотцы спустились в Египет.

3 וכלל מן הכלל נק' בשם שבעה נרות דהנה אהרן שושבינא דמטרוניתא הוא אהרן כהן לאל עליון משבע' רועים המפרנסים ומשפיעים אלהותו ית' בכנסת ישראל שיאירו באור האהבה להתלהט אליו ית' בכלות

Самое общее разделение внутри общего называется «семь светильников». Ведь Аарон, «шафсанит матроните», — это «Аарон, священник Б-га Всевышнего», один из семи пастырей, которые питают и передают Б-жественность, да будет Он благословен, Общности Израиля, чтобы она озарялась светом любви, пламенея к Нему, да будет Он благословен, стремлением души угаснуть

הנפש כשלהבת העולה מאליה ולקיים מצות ואהבת שמקבלים עליהם בק"ש שיהי' כך באמת לאמתו תקוע בלב כל אחד ואחד מישראל שהאדם מצד עצמו מאחר שהוא מגושם ומלובש בענינים גשמיים לא היה יכול לולי הקב"ה עוזרו.

подобно пламени, которое поднимается само собой; и исполнить заповедь «возлюби», которую они принимают на себя при чтении Шма, чтобы это стало подлинной правдой, укорененной в сердце каждого еврея. Ведь человек сам по себе, будучи материальным и облаченным в телесные вещи, не смог бы этого [сделать], если бы Святой, благословен Он, не помогал ему.

4 והעזר הוא אהבה הבאה מלמעלה להמשיכו אליו. וזהו בחי' בהעלות ובהטיבו. כי הנה אמרו רז"ל אע"פ שהאש יורד מן השמי' מצוה להביא מן ההדיוט.

А помощь — это любовь, нисходящая свыше, чтобы привлечь его к Нему. Это и есть уровень «когда он возжигает» и «когда он приводит в порядок». Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Хотя огонь спускается с небес, заповедано принести огонь из обычного источника».

פי' הדיוט הוא האהבה שאדם לוקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' שהוא מלך גדול ונורא

Пояснение: «обычный» огонь — это любовь, которую человек приобретает, размышляя о мирах, об аспекте Его царства, да будет Он благословен: Он — великий и грозный Царь

על כל העולמות עליונים ותחתונים וכל צבא השמים לך משתחוים ואלף אלפין ורבו רבבן קדמוהי כו' כמבואר בגמרא ובזוהר בביאור ענין רבוי העולמות וגדולתו.

над всеми мирами, высшими и нижними, и «все небесное воинство поклоняется Тебе», и «тысячи тысяч [служат Ему], и десять тысяч раз по десять тысяч [стоят] перед Ним…», как объясняется в Гемаре и Зоаре при разборе множества миров и Его величия.

5 וע"ד זה תקנו חז"ל לומר בשכמל"ו לפני ואהבת. כי הנה אנו אומרים יחיד חי העולמים מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול כו'. פי' יחיד הוא למעלה מבחי' אחד.

В этом духе мудрецы установили произносить «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» перед словами «возлюби». Ведь мы говорим: «Единый, жизнь миров, Царь, восхваляемый и прославляемый вовеки, — великое имя Его…». Пояснение: «Единый» (яхид) выше уровня «один» (эхад).

כי אחד היינו כמאמר רז"ל שהוא אחד בשמים ובארץ ובד' רוחות העולם כי כל העולמות עליוני' אינם תופסים מקום להיות יש ודבר נפרד בפני עצמם וכולא קמי' כלא וכאין נגדו חשיבי ממש ואין עוד מלבדו.

Ибо «один» означает, согласно изречению мудрецов, что Он один на небе, на земле и в четырех направлениях мира; ведь все высшие миры занимают ничтожное место [и не являются] сущностями и отдельными предметами, существующими сами по себе; и «все пред Ним — как ничто», и поистине считаются ничем пред Ним, и нет ничего кроме Него.

לכן נקרא אחד והיינו כשמעריכין אותו נגד העולמות. אבל יחיד פי' הוא יחיד ומיוחד בפני עצמו והוא לבדו הוא ואינו בגדר העולמות כלל.

Поэтому Он называется «один» — когда Его соотносят с мирами. А «Единый» означает, что Он един и неповторим в Самом Себе, Он один, и Он вовсе не принадлежит к категории миров.

6 **וחי העולמים מלך פי' שכל חיות העולמות שמחיה את כולם ומהווה את כולם עליונים ותחתונים אינו אלא בשביל שהוא מלך וכולם מקבלים חיות מבחי' מלכותו ית' בעבור היותו מלך עליהם.**

А «жизнь миров, Царь» означает, что вся жизненная сила миров, посредством которой Он дает жизнь им всем и приводит их все в бытие — высшие и нижние, — существует лишь потому, что Он Царь; все они получают жизненную силу от уровня Его царства, да будет Он благословен, поскольку Он — их Царь.

וכן מה שמשובח ומפואר דהיינו השבח מחמת שמשיגים גדולתו הוא עדי עד כי לגדולתו אין חקר ולמעלה יש שבח אחר שבח ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ואין תכלית והכל הוא בעבור שמו הגדול

Так же и то, что Он «восхваляем и прославляем», то есть восхваление, возникающее потому, что они постигают Его величие, длится «вовеки», ибо «величию Его нет предела»; свыше следует хвала за хвалой и возвышение за возвышением, без конца и без границ; и все это — благодаря «великому имени Его».

כי להיות נקרא שמו ומלכותו עליהם בלבד הוא ואינו יכול לנגוע לבחי' עצמותו ומהותו כלל

Ведь все это нужно лишь для того, чтобы Его имя и Его царство назывались над ними; но это совершенно не может коснуться уровня Его сущности и бытия,

כי לית מחשבי תפיסי ביי כלל שהוא יחיד ומיוחד ונשגב שמו לבדו כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים.

ведь «никакая мысль не постигает Его» вовсе, поскольку Он Един и неповторим, а «возвышено одно лишь имя Его», как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

7 וזהו במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו. כדכתיב המשפילי לראות בשמים ובארץ שאצלו יתי נחשב זאת להשפלה ולענוה להחיות רוח שפלים.

В этом [смысл слов]: «Где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение», как сказано: «Он уничижает Себя, чтобы взирать на небеса и землю», ибо для Него, благословен Он, это считается уничижением и смирением — «оживлять дух смиренных».

וכן מה שכתוב סומך נופלים ורופא חולים וזוקף כפופים וכל הממלכה נקרא בשם ארץ להיות כארץ הלזו השפלה שירדה ממקום כבודה להיות מלך שמו נקרא.

Так же и сказанное: «Поддерживает падающих, исцеляет больных и выпрямляет согбенных». И всё царство именуется «землёй», уподобляясь этой низкой земле, которая сошла с места своей славы, чтобы Он именовался Царём.

8 ולכן זאת יבין כל יציר בשומו אל לבו וירחיב דעתו בגדולתו יתי ונפלאות מעשיו ברבוי העולמות עד אין חקר הנה ישכיל שזהו ענותנותו יתי ואין ערוך אליו שאינו בגדר עלמין כלל.

Поэтому всякое творение поймёт это: если оно примет это близко к сердцу и расширит свой разум, размышляя о Его величии, благословен Он, и чудесах Его деяний — о бесчисленном множестве миров, не поддающемся исчислению, — оно осознает, что всё это есть Его смирение, благословен Он, и что нет ничего, сравнимого с Ним, ибо Он вовсе не принадлежит к категории миров.

9 והוא השוה ומשוה קטן וגדול ממילא תתלהט ותתלהב נפש ולב לאור באור האהבה בכל נפשך ממש לצאת מגדר העולמות

А Он «уравнивает и делает равными малого и великого». Вследствие этого душа и сердце воспламенятся и разгорятся, озарившись светом любви, — «всей душой твоей» в буквальном смысле, чтобы выйти за пределы миров,

כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי. וזהו ואהבת את ה' אלהיך כי אהבה משרש אבה שהוא מלשון חפץ ורצון.

как сказано: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]? И рядом с Тобой не желаю ничего на земле; изнемогают плоть моя и сердце моё». В этом [смысл слов]: «И возлюби Аваю, Б-га твоего», ибо ахава (любовь) происходит от корня ава, означающего желание и волю.

דהיינו רעותא דלבא שיהי' ה' אלהיך ולדבקה בו ממש וע"י אתערותא דלתתא זו יחול עליו אור האהבה מלמעלה להגדיל מדורת אש האהבה בלבו יותר מכדי כח אנושי ושרש נשמתו

То есть желание сердца, чтобы Авая был «Б-гом твоим», и чтобы прилепиться к Нему в буквальном смысле. Благодаря этому пробуждению снизу на него нисходит свет любви свыше, увеличивая пламя огня любви в его сердце — сверх меры человеческих сил и [сил] корня его души,

שהיא בגדר וגבול ונברא לקרבה אל ה' ממש וביטול אליו במציאות ממש ע"י בחינת אהרן כהנא רבא

которая ограничена и имеет пределы, будучи сотворённой, — так, чтобы в действительности приблизиться к Б-гу и совершенно устранить своё существование перед Ним, благодаря уровню Аарона, первосвященника.

כי ואהבת בגמטריא ב' פעמים אור ונקרא' בחינה זו בהטיבו שמטוב וחסד עליון משפיע על רוח שפלים להטיב ולהגדיל את האהבה שלמטה.

Ибо слова ве-ахавта («и возлюби») по числовому значению равны двум словам ор («свет»). Этот уровень называется «когда он заботится (бе-эйтиво)», ибо благодаря высшему благу и доброте Он ниспосылает благо духу смиренных, улучшая и усиливая любовь, пробуждаемую снизу.

אך הנה באמת גם אתערותא דלתתא כנ"ל אשר יחפוץ האדם לדבקה בו ממש גם זאת

Однако в действительности и пробуждение снизу, о котором говорилось выше, — желание человека прилепиться к Нему в буквальном смысле, — тоже

מתת אלהים היא לא לפי כח נפש האדם ומזגו ותכונתו ונקרא' בחינת ובהעלות אהרן שאהרן העליון הוא הנותן כח בכנסת ישראל לעורר את האהבה זו.

есть дар Б-га, не соразмерный силам человеческой души, её темпераменту и природным свойствам. Этот уровень называется «когда Аарон возжигает (бе-гаалот)», ибо именно высший Аарон даёт общине Израиля силу пробудить эту любовь.

וזהו בין הערבים שהוא מדת ערב ולילה וחשך מצד עצמו שאין בו אור. אבל מדת בוקר שהוא מדת אברהם איש החסד כמ"ש וישכם אברהם בבקר הוא בחינת בהטיבו.

Это и есть «между вечерами» — свойство вечера, ночи и тьмы, в которой самой по себе нет света. Свойство же утра — это свойство Авраама, человека доброты, как сказано: «И встал Авраам рано утром»; это уровень «когда он заботится».

(ועמ"ש לקמן בד"ה רני ושמחי בענין רננא ברמשא ושמחה בצפרא) והנה מי זה האדם שיגיע עד הלום שיגיע אליו בחי' אהרן העליון. אך הוא ע"י תורה ומצות.

(См. ниже маамар, начинающийся словами «Ликуй и радуйся», о том, что «песнь бывает вечером, а радость — утром».) И кто тот человек, который способен достичь такого уровня, чтобы до него дошёл уровень высшего Аарона? Это возможно посредством Торы и мицвот.

כי נר מצוה שהמצות נמשכין ממקום גבוה מאד נעלה. ולפיכך אין בהם השגה כלל כמשל השמן הנ"ל שאין נכנסים בפנימיות נפשם רק בבחי' מקיף עליהם מלמעלה

Ибо «мицва — светильник», поскольку мицвот исходят из места чрезвычайно высокого и возвышенного. Поэтому постичь их невозможно вовсе, как в приведённой выше аналогии с маслом: они не входят во внутреннюю глубину души, но пребывают над ней лишь как окружающий свет,

כמ"ש שום תשים עליך מלך כמו מלך המושל על עמו והוא גבוה עליהם והם עושין רצונו בלי טעם ודעת כי מצות המלך היא ולב מלכים אין חקר ההשגה שבעבורם נצטוו רק מ"מ הוא

как сказано: «Поставь над собой царя» — подобно царю, который властвует над народом и возвышается над ним, а народ исполняет его волю без доводов и понимания, ибо это повеление царя, а «сердце царей непостижимо». Понимание, ради которого они были заповеданы, и всё же это

ע"ד משל כאדם שתופס את המלך באחד מאבריו וממשיכו אליו הנה גם חיותו שבקרבו נמשך אחריו כך כתיב וימינו תחבקני.

можно уподобить человеку, который хватает царя за один из членов его тела и притягивает его к себе: жизненная сила царя, пребывающая в нём, также притягивается вслед за ним. Так и сказано: «И правая рука Его обнимает меня».

כי הנה רמ"ח מ"ע הם רמ"ח אברין דמלכא וע"י המשכת המצות ממילא נמשך אחריו בחי' יחודו ית' בעצמו ובכבודו בבחינת יחודו כנ"ל:

Ведь **248** заповедей-повелений — это **248** членов Царя; и посредством нисхождения мицвот вместе с ними неизбежно нисходит уровень Его единства, благословен Он, Самого по Себе и во всей Своей славе, — в аспекте Его единства, как говорилось выше.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 4

ת"ר מצות נר חנוכה כו'

Учили мудрецы: заповедь ханукального светильника…
Бейт Шаммай говорят…

1 **ת"ר מצות נר חנוכה כו'. בש"א יום ראשון מדליק ח' מכאן ואילך פוחת והולך** (כמו בפרי החג). **ובה"א יום ראשון מדליק א' מכאן ואילך מוסיף והולך** (מעלין בקודש כו').

Учили наши мудрецы: «Заповедь ханукального светильника и т. д.». Бейт Шаммай говорят: в первый день зажигают восемь светильников, а затем число их уменьшают (подобно быкам праздника Суккот). Бейт Гиллель же говорят: в первый день зажигают один светильник, а затем число их увеличивают («возрастают в святости» и т. д.).

להבין מה ענין נר חנוכה לפרי החג נקדים מ"ש נר מצוה ותורה אור שהמצות נק' נר וגם כתיב נר ה' נשמת אדם שהנשמה נק' נר.

Чтобы понять, как ханукальный светильник связан с быками праздника Суккот, предварительно рассмотрим сказанное: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет»: заповеди называются светильником. И также сказано: «Душа человека — светильник Б-га»: душа называется светильником.

ובזוהר מבואר שהמצות נק' לבושין אשר הנשמה מתלבשת בהן בג"ע וצריכה הנשמה לקיים תרי"ג מצות בכדי שיהיה המלבוש בשלימות

В Зоаре объясняется, что заповеди называются одеяниями, в которые душа облачается в Ган Эдене; душа должна исполнить **613** заповедей, чтобы одеяние было целостным.

ואם חסר א' מהמצות חסר לבושו לכן צריכה לבא עוד לקיים המצוה ההיא שחסרה בכדי להשלים המלבוש.

Если же недостаёт одной из заповедей, недостаёт и части её одеяния. Поэтому душе необходимо прийти [в этот мир] снова, чтобы исполнить ту заповедь, которой ей недоставало, и тем самым завершить одеяние.

2 **ולבאר ענין הלבוש לנשמה בג"ע. דהנה בג"ע הנשמות נהנין מזיו השכינה וענין הזיו הוא הארה מאור א"ס**

Чтобы объяснить, в чём состоит одеяние души в Ган Эдене: в Ган Эдене души наслаждаются сиянием Шхины, а сияние — это отблеск Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

ומתענגים הנשמות בג"ע שמשיגים איזה הארה מהזיו ובחי' הזיו הוא הארה מא"ס בלי גבול. ולכן אף שבכלל יש רק ב' בחי'. גע"ע בבריאה. וגע"ת ביצירה.

Души наслаждаются в Ган Эдене тем, что постигают некий отблеск сияния; само же сияние — это отблеск Бесконечного (Эйн Соф), не имеющего предела. Поэтому, хотя в общем различают лишь два уровня — Высший Ган Эден в мире Брия и Нижний Ган Эден в мире Йецира,

אבל בפרטיות יש השגות בלי גבול צדיקים ילכו מחיל אל חיל אשר נשמתם נתעלו בעילוי אחר עילוי כי אין מספר להשגות אור וזיו אשר היא הארה מאור א"ס ב"ה.

в подробностях существуют беспредельные постижения: праведники «идут от силы к силе», ибо их души восходят от одного возвышения к другому, поскольку невозможно исчислить постижения света и сияния, являющегося отблеском Бесконечного света, благословен Он.

וכל זמן שצריכה הנשמה להתעלות מג"ע לחבירו צ"ל מקודם בחינת נהר די נור שיבוטלו כל השגות הקודמות (עיין בד"ה ויהי מקץ)

И каждый раз, когда душе надлежит подняться из одного Ган Эдена в другой, прежде должна быть ступень реки огненной (неар ди нура), чтобы прежние постижения полностью утратили силу (см. маамар, начинающийся словами «Вайеhи микец»).

כי השגה הקודמת נגד השגה שלמעלה ממנה אין ערוך כלל והיא בטלה לגמרי נגדה אחרי שהשגות הנ"ל הוא להיות משיג הארה מאור א"ס ב"ה א"כ כל השגה יתירה שמשיג מהאור השגה שלמטה בטלה נגדה.

Ибо прежнее постижение совершенно несопоставимо с постижением, стоящим выше него, и полностью утрачивает перед ним значение. Поскольку упомянутые постижения состоят в постижении отблеска Бесконечного света, благословен Он, то при каждом новом постижении света прежнее, более низкое постижение утрачивает перед ним значение.

3 ולבעבור זה כל צדיק נכוה מחופתו של חבירו. היינו מבחינת השגה החופף על חבירו מאחר שאין השגתן א' ויש לכל א' השגה אחרת אשר נהנה מזיו השכינה המאיר עליו.

Поэтому «каждый праведник опалён балдахином своего товарища», то есть уровнем постижения, который осеняет его товарища. Ведь их постижения неодинаковы: у каждого своё постижение, в котором он наслаждается сиянием Шхины, озаряющим его.

וזהו וקדושים בכל יום יהללוך סלה קדושים היינו נשמות בג"ע נקראו קדושים יהללוך סלה כל מקום שנאמר סלה הוא בחי' בלי גבול אשר תמיד מתחדשים השגתם מאור א"ס אשר היא בלי גבול.

И таков смысл слов: «И святые каждый день восхваляют Тебя, сэла». «Святые» — это души в Ган Эдене, называемые святыми; «восхваляют Тебя, сэла»: везде, где встречается слово «сэла», оно обозначает беспредельность, поскольку их постижение постоянно обновляется от Бесконечного света, который не имеет предела.

4 ולכן ארז"ל מוטב דלידייני' וליתי לעלמא דאתי כי אין כדאי כל הדינים נגד תענוג השגתו הנ"ל. אף שבג"ע התחתון אין ערוך כלל וכו'.

Поэтому наши мудрецы сказали: «Лучше, чтобы его судили и чтобы он пришёл в Мир грядущий», ибо никакие наказания не идут в сравнение с наслаждением от описанного выше постижения. Даже Нижний Ган Эден совершенно несопоставим [с этим миром] и т. д.

וכן ג"ע תחתון נגד ג"ע עליון עד רום המעלות כי התענוגי' שנמשכו מאוא"ס מקור כל התענוגים הם בלי גבול.

Так же и Нижний Ган Эден несопоставим с Высшим Ган Эденом — и так вплоть до высочайших высот, ибо наслаждения, исходящие от Бесконечного света, источника всех наслаждений, беспредельны.

5 וכמו שרואים בחוש שאף מה שנפל בשבה"כ תענוגים גשמיים הוא ג"כ אין שיעור כי יש כמה מיני תענוגים כידוע לאין מספר. אם כן עאכו"כ השרש ומקור לזה תענוג רוחני אף מגעה"ת הוא בלי גבול מא"ס.

Как видно на опыте: даже то, что упало при разбиении сосудов, — материальные наслаждения, — также неисчислимо, ибо, как известно, существует бесчисленное множество видов наслаждений. Тем более их корень и источник — духовное наслаждение, даже в Нижнем Ган Эдене, — беспредельны, поскольку исходят от Бесконечного.

6 ולבעבור זה הנשמה שהיא בחינת בע"ג א"א לה להשיג גילוי הזיו שהוא מהות אלקות כ"א ע"י לבוש שהוא בחי' מסך

Поэтому душа, являющаяся ограниченным существом, не может постичь раскрытие сияния, представляющего собой саму сущность Б-жественности, иначе как посредством одеяния — уровня экрана (масах);

וע"י אותו לבוש ומסך יכולה לקבל האור והזיו וכמו שמבוא' בע"ח שיש בחי' מסך ופרגוד.

через это одеяние и экран она может принять свет и сияние. Как объясняется в «Эц Хаим», существует уровень экрана и завесы (паргод).

7 וכמו ד"מ אור גדול שאין יכולים להביט בו מחמת רוב בהירותו וכשיש מסך מבדיל אז יכולים לקבל את האור אחר שנתעלם ההארה קצת ע"י מסך

Например, столь яркий свет, что на него невозможно смотреть из-за его ослепительной яркости; но если поставить разделяющую преграду, тогда можно принять этот свет, поскольку преграда несколько скрыла его сияние.

וכמו דבר חכמה ושכל גדול אין יכולים להסביר לפני קטן בחכמה כ"א ע"י לבוש ומשל אז מבין הדבר כמו"כ נקראים מצות לבושין שהם ג"כ בחי' משל.

И подобно этому, предмет мудрости и глубокое постижение невозможно объяснить тому, кто невелик в мудрости, иначе как посредством одеяния и притчи; тогда он поймёт предмет. Так и мицвот называются одеяниями, ибо они также представляют собой аспект притчи.

8 וכמ"ש משל הקדמוני היינו שיהי' התגלות עצם רצון אור א"ס זה א"א שיכול לבוא לידי גילוי לשום נברא רק ע"י התלבשות רצונו ית' בעשיי' גשמי' מעשה המצוה.

Как сказано: «притча Древнего», то есть раскрытие самой сущности воли Бесконечного света; она не может раскрыться ни одному сотворённому существу иначе как через облачение Его воли, благословен Он, в физическое действие — исполнение мицвы.

ולכן נק' המצות לבושין ושרש המצות גבוה מאד ששרשם מבחי' כתר עליון תר"ך עמודי אור.

Поэтому мицвот называются одеяниями. Корень мицвот очень высок, ибо он восходит к уровню Высшего Кетер — к **620** столпам света.

9 ונשתלשלו ע"י שערות וכו' עד שנשתלשלו למטה בעשייה גשמי' ציצית וסוכה ובהם דוקא נתגלה רצונו יתי סוף מעשה במחשבה תחלה נעוץ תחב"ס דפעם א' נאמר בראשי' ברא כו' השמים ואת הארץ שמים תחלה.

И они нисходили по цепи через «волосы» и так далее, пока не опустились в нижний мир Асия, к физическим цицит и сукке; и именно в них раскрывается Его воля, благословен Он. «Конец действия заключён в первоначальном замысле», «их начало укоренено в конце». Ведь в одном месте сказано: «В начале [Б-г] сотворил и т. д. небеса и землю» — сперва небеса.

10 וכתיב ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים. ארץ תחלה. כאן במעשה. וכאן במחשבה. ודרך כלל שמים הוא בחי' רוחניות.

И сказано: «В день, когда Б-г Элоким создал землю и небеса» — сперва земля. Здесь речь идёт о действии, а там — о замысле. В общем же небеса соответствуют духовности,

וארץ בחי' גשמיות ובמעשה קדמה שמים כי בדרך השתלשלות הרוחניות מחיה ומהוה בחי' גשמיות אבל במחשבה קדמה בחי' גשמיות סוף מעשה במח"ת כי התגלות האור מסוכ"ע.

а земля — физическому. В действии первыми были небеса, ибо в порядке цепи нисходящих миров духовное даёт жизнь физическому и приводит его к существованию; но в замысле первичным было физическое — «конец действия заключён в первоначальном замысле», — ибо раскрытие света исходит от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

11 וגילוי הרצון תר"ך עמודי אור הוא ע"י קיום רצונו בדברים גשמיים ממש אשר שרשם מעולם התהו ובהם דוקא מתלבש רצה"ע.

Раскрытие воли — **620** столпов света — происходит благодаря исполнению Его воли посредством подлинно физических предметов, корень которых — в мире Тогу; именно в них облекается Высшая воля.

ולכן המצות הם לבושים אשר על ידם תוכל הנשמה להשיג ולהנות התענוג והזיו בג"ע.

Поэтому мицвот — это одеяния, посредством которых душа может постичь и вкусить наслаждение и сияние в Ган Эдене.

12 ולזה המצות הם כמו לבוש שענין הלבוש הוא שאינו בא באדם להיות לו חיות פנימי

Поэтому мицвот подобны одеянию, ведь одеяние не входит в человека, чтобы стать его внутренней жизненной силой,

כמו מזון שנעשה לאחדים ממש עם האדם ומחיה אותו ואעפ"כ צ"ל שיש במלבושין מעלה יתירה ששרשם מבחי' מקיפים.

как пища, которая становится поистине единым целым с человеком и поддерживает его жизнь; и, несмотря на это, следует сказать, что у одеяний есть особое преимущество, ибо их корень — в окружающих [светах] (макифим).

13 ולבעבור זה הוא מקיף על האדם ומגין עליו ומשמרו כמו"כ מעשה המצות אשר שרשם הם מבחי' מקיפים כתר עליון

Поэтому оно окружает человека, защищает его и оберегает. Так же и действие мицвот, корень которых — в уровне окружающих [светов], Высшем Кетер;

לכן לא בא התגלותם למטה בבחי' אור פנימי רק בעשייה גשמי' ממש וכידוע שמה שבשרשו יותר גבוה נופל למטה יותר.

поэтому их раскрытие внизу происходит не как внутренний свет, а лишь в виде подлинного физического действия; и, как известно, то, что выше по своему корню, нисходит ниже.

אכן ע"י מעשה המצות נעשה בחי' מקיף ומסך שע"י המצות תוכל להתענג בתענוג אא"ס וזהו תכלית ירידת הנשמה ירידה צורך עלייה

Однако посредством исполнения мицвот возникает окружающий [свет] и экран, благодаря которым [душа] может наслаждаться наслаждением Бесконечного света (Ор Эйн Соф) посредством мицвот. В этом и состоит цель нисхождения души — нисхождение ради подъема.

ע"י עשיית המצוה תוכל לקבל האור והתענוג ע"י מסך הנ"ל אשר מתלבשת הנשמה בג"ע בלבושי המצות ומחמת כי המצות שרשם מגולגלתא וכ"ע.

Посредством исполнения мицвы душа может получать свет и наслаждение через упомянутый выше экран, ибо в Ган Эден душа облачается в одежды мицвот; и поскольку корень мицвот — в Гульгалте и Высшем Кетере,

לכן ע"י קיום המצות רצונו יתי והיום לעשותן ולמחר לקבל שכרם בג"ע אשר יתגלה אורן אז כשתתלבש הנשמה בלבוש המצות תתענג הנשמה בתענוג אוא"ס בלתי בע"ג ע"י מסך ולבוש המצות כנ"ל.

поэтому посредством исполнения мицвот — такова Его воля, да будет Он благословен: «сегодня — исполнять их, а завтра — получать за них награду» в Ган Эден, где раскроется их свет, — тогда, когда душа облачится в одежду мицвот, она будет наслаждаться наслаждением Бесконечного света, не имеющего предела, посредством экрана и одежды мицвот, как объяснялось выше.

אשר הם בחי' ממוצעי' ששרשם נעלה מכ"ע ונשתלשלו למטה בדברים גשמיי' (ועמש"ל ע"פ ואברהם זקן בא בימים):

ибо они служат посредниками: их корень выше Высшего Кетера, а сами они по цепи нисходящих миров спустились вниз, в материальные вещи (см. также сказанное выше в толковании стиха «И был Авраам стар, достигший дней»).

14 **וזהו ענין מראות הצובאות כי ענין מראה הוא זכוכית שרואין בה. אכן נאמר מראות לשון רבים**

И вот что означает «зеркала женщин, собравшихся»: слово «зеркало» (мар'а) означает стекло, в котором видят. Однако сказано «зеркала» во множественном числе,

כי יש ב' מראות. אספקלריא המאירה. היינו זכוכית הבהירה אשר ע"י יכולין לראות מרחוק אור ישר.

ибо есть два [вида] зеркал. [Первое —] светлое зеркало (аспаклария ме'ира), то есть прозрачное стекло, через которое можно видеть издали прямым светом.

15 **וזהו ההפרש בין משרע"ה לכל הנביאים שבמשה נאמר ומראֶ ולא בחידות ונכתב ומראה בסגו"ל שהוא לשון דכר והוא אספקלריא המאירה אשר על ידה אף דבר הרחוק מהאדם רואין אותו דרך אור ישר.**

В этом состоит различие между Моше, учителем нашим, мир ему, и всеми пророками: о Моше сказано: «у-мар'э, а не загадками», причем слово «мар'э» написано с огласовкой сеголь, что представляет собой мужскую форму; это светлое зеркало, посредством которого даже то, что находится далеко от человека, видят прямым светом.

כמו כן מעשה המצוה אשר נתלבשה הנשמה בג"ע בלבוש המצות ע"י לבוש הנ"ל שע"י מעשה מצות הנ"ל יכולה הנשמה ליהנות מזיו השכינה בג"ע.

Так же и с действием мицвы: в ее одежду душа облачается в Ган Эден; посредством упомянутой одежды, создаваемой исполнением этих мицвот, душа может наслаждаться сиянием Шхины в Ган Эден,

16 וליהנות מאורו ית' כמו באספקלריא המאירה אור ישר אשר נמשך ונתגלה אוא"ס ממעלה למטה בג"ע. ומשה רבינו ג"כ לא הי' רואה בלי אספקלריא הנ"ל.

и наслаждаться Его светом, да будет Он благословен, как через светлое зеркало — прямым светом, посредством которого Бесконечный свет нисходит и раскрывается сверху вниз в Ган Эден. И Моше, учитель наш, тоже не видел без упомянутого зеркала.

וכמ"ש ומראה ולא בחידות והיינו באספקלרי' המאירה אשר בלא אספקלריא לא היה יכול להשיג בחי' אא"ס. אכן שאר הנביאים ראו במראה בקמ"ץ אספקלריא דלא נהרא וביד הנביאים אדמה.

Как сказано: «у-мар'э, а не загадками», то есть посредством светлого зеркала, ибо без зеркала он не мог бы постичь уровень Бесконечного света. Однако остальные пророки видели в мар'а с огласовкой камац — в зеркале, которое не светит, [как сказано:] «и через пророков Я являл Себя в образах».

17 וענין אספקלריא שאינה מאירה הוא הנק' שפיגי"ל דהיינו שיש מסך וכסוי על הזכוכית אבל המסך אינו דבר עב שהוא מסתיר לגמרי ומכסה האור רק דבר דק וקלוש היינו צפוי כסף הידוע.

А зеркало, которое не светит, — это так называемый шпигель [зеркало]: на стекле есть экран и покрытие, однако экран не толстый, так что полностью скрывает и закрывает свет, а тонкий и легкий, то есть известное серебряное покрытие.

18 ואז כשרואין בו באספקלריא הנ"ל נמשך ממנו או"ח אבל אין יכולים לראות דרך הזכוכי' באו"י

И тогда, когда смотрят в упомянутое зеркало, от него возвращается отраженный свет, однако сквозь стекло нельзя видеть прямым светом.

ולכן אין רואין מהות הדבר הנראה ועצמותו כמו ע"י אספקלריא המאירה כי אם רק דמות לבד נראה ע"י אספקלריא שאינה מאירה.

Поэтому не видят сущность и само бытие видимого предмета, как через светлое зеркало; через зеркало, которое не светит, виден лишь образ.

אמנם יש באספקלריא שאינה מאירה מעלה א' גבוה במדרגה שיכולין לראות עצמו וגם לראות מאחוריו כידוע מה שאין יכולין לראות באספקלריא המאירה וזהו ארץ קדמה ודו"ק.

Однако у зеркала, которое не светит, есть одно превосходство, более высокое по своему уровню: в нем можно видеть самого себя, а также то, что находится за спиной, как известно, чего нельзя увидеть в светлом зеркале. В этом и состоит [смысл слов] «земля предшествовала», и вдумайся в это.

ועד"ז תירצו בגמ' ביבמות (ספ"ד) דישעיה שאמר ואראה את ה' היינו באספקלריא שאינה מאירה שבה יוכל לראות את ה'.

Подобным образом объяснили в Гемаре, в Йевамот (конец главы 4), что Йешаягу, сказавший: «И увидел я Б-га», видел через зеркало, которое не светит, позволяющее увидеть Б-га,

משא"כ באספקלריא המאירה כתיב כי לא יראני כו'. וענין אספקלריא דלא נהרא הוא בחי' בכל מאדך היינו ענין ירידת הנשמה בגוף ירידה צורך עליי' להפך נה"ב

тогда как о светлом зеркале сказано: «ибо не может человек увидеть Меня и т. д.». А зеркало, которое не светит, соответствует уровню «всеми силами твоими», то есть нисхождению души в тело — нисхождению ради подъема, чтобы преобразить животную душу;

וע"י בחי' אתכפיא ואתהפכא בכל מאדך בלי גבול למעלה מן הכלי אז נמשך מלמעלה ג"כ שלא כסדר ודרך השתלשלות מאיר אור עליון.

и благодаря подчинению и преобразованию, [совершаемым] «всеми силами твоими», без границ, выше сосуда, сверху также нисходит свет Высшего света — не в установленном порядке и не по цепи нисходящих миров.

19 וזהו אספקלריא דלא נהרא דהיינו ע"י דבר מסך ומבדיל שאין מאיר האור דרך ישר היינו שנה"ב הוא מכסה ומסתיר האור.

И это — зеркало, которое не светит: то есть нечто преграждает и отделяет, так что свет не сияет прямо; иначе говоря, животная душа покрывает и скрывает свет.

אכן אין הדבר המבדיל מסך עב שהוא מסתיר לגמרי רק יכול לאתכפייא ולאתהפכא אז נעשה מזה בחי' או"ח

Однако отделяющее начало — не плотный экран, полностью скрывающий свет; напротив, его можно подчинить и преобразовать, и тогда из него возникает отражённый свет,

כמו בזכוכית שע"י המסך המסתיר נוסף ע"ז או"ח חדש שלא היה מקודם שהי' המסך הנ"ל ויכול לראות אח"ז אור חדש היינו שיכול לראו' גם מאחוריו.

как в стекле, где благодаря скрывающему экрану добавляется новый отражённый свет, которого не было до появления этого экрана, и после этого можно видеть новый свет, то есть видеть также то, что находится за спиной.

כמו"כ אחר שנתהפכ' נה"ב אז ע"י בחי' בכל מאדך נתוסף אור המאיר ג"כ יותר מקודם שהיתה הנשמה בגוף ירידה צורך עליי' שע"י אתכפייא סט"א אסתלק

Так же и после того, как животная душа преобразилась, благодаря служению «всей мощью» добавляется свет, сияющий ярче, чем до того, как душа облеклась в тело, — нисхождение ради последующего подъёма; ибо когда ситра ахра подчинена, восходит

יקרא דקוב"ה לעילא לעילא ומאיר שלא ע"פ סדר השתלשלות וזה נק' אספקלריא דלא נהרא (ועמש"ל ע"פ אעשה לו עזר כנגדו) וענין גילוי זה י"ל ע"ד שנתבאר במ"א פי' קדושתי למעלה מקדושתכם דמאי קמ"ל פשיטא.

слава Святого, благословен Он, всё выше и выше, и сияет не согласно порядку цепи нисходящих миров; это и называется зеркалом, которое не светит (см. сказанное выше о стихе «создам ему помощника, соответствующего ему»). Это раскрытие можно понять в соответствии с объяснением, приведённым в другом месте, слов «Моя святость выше вашей святости»: что же они сообщают? Ведь это очевидно!

אלא דר"ל כי המצות הם מבחי' כתר כמש"ל. וזהו קדושתכ' אשר קדשנו וכו'. ונודע שהכתר כלול מב' פרצופים. היינו בחי' עתיק זהו בחי' תחתונה שבמאציל ובחי' א"א זהו שרש הנאצלים.

Но смысл в том, что мицвот исходят с уровня Кетера, как объяснялось выше. В этом и заключается «ваша святость»: «Который освятил нас...». Известно, что Кетер включает два парцуфа: уровень Атик, являющийся нижним уровнем в пределах Эманатора, и уровень Арих Анпин, являющийся корнем эманированных.

20 וע"א יכול כמוני. היינו בחי' תחתונה שבמאציל שהוא עתיק. ת"ל כי קדוש אני קדושתי למעלה מקדושתכם שהמצות ממשיכים מבחי' א"א

И об этом сказано: «Может быть, как Я?» — то есть о нижнем уровне в пределах Эманатора, об Атике. Стих учит: «Ибо свят Я»: Моя святость выше вашей святости, поскольку мицвот привлекают свыше с уровня Арих Анпин,

משא"כ עתיק נק' עתיק יומין שנעתק ונבדל מבחי' היומין שהם הלבושים הנעשים מהמצות שעז"נ מי האיש כו'

тогда как Атик называется Атик Йомин (Древний днями), потому что он отделён и отдалён от уровня «дней», являющихся одеяниями, создаваемыми мицвот, о которых сказано: «Кто тот человек…

אוהב ימים לראות טוב סומוע"ט והיינו בבחי' א"א משא"כ בחי' עתיק יומין הוא בחי' קדושתי למעלה כו'

который желает жизни, любит дни, чтобы видеть добро?» [а далее сказано:] «Уклоняйся от зла и делай добро». Это относится к уровню Арих Анпин, тогда как уровень Атик Йомин — это уровень слов «Моя святость выше…».

אך ע"י בירור נה"ב בכל מאדך נמשך גילוי מבחי' זו כו' כי זהו ענין במקום שבעלי תשובה עומדים כו' בחילא יתיר בחי' בכל מאדך כו':

Но благодаря очищению животной души служением «всей мощью» раскрытие привлекается с этого уровня и т. д. Ведь в этом смысл слов: «На месте, где стоят раскаявшиеся, и т. д.» — с большей силой, на уровне «всей мощью» и т. д.

21 ולתוספת ביאור בענין הלבושים לנשמה בג"ע יובן ע"פ מה שפי' בזוה"ק ס"פ תולדות שהמלאכים בירידתם לעוה"ז מתלבשים בלבוש כי להיותם רוחניים לכן כדי שיומשכו בעולם השפל הוא ע"י לבוש כו'.

Для дополнительного объяснения одеяний души в Ган Эден это можно понять на основании сказанного в святом Зоаре в конце раздела Толдот: когда ангелы спускаются в этот мир, они облекаются в одеяние, ибо, будучи духовными, они могут войти в низший мир только посредством одеяния и т. д.

וכך יובן בהפוך שכדי שהנשמה תשיג ותהנה מזיו השכינה צ"ל ג"כ ע"י לבוש רוחני כנ"ל.

Подобным образом, но наоборот, можно понять, что для того, чтобы душа постигала и наслаждалась сиянием Шхины, ей тоже необходимо духовное одеяние, как объяснялось выше.

אך לכאורה אין המשל דומה שהרי הנשמה היא עצם רוחני וא"כ למה צריכה ללבוש בשביל להשיג הזיו כו'.

Однако на первый взгляд это сравнение не подходит: ведь душа сама по себе духовна, так зачем же ей одеяние, чтобы постичь сияние и т. д.?

אך הענין הוא כי רוחניות וגשמיות שניהם נבראים ומחודשים מאין ליש משא"כ זיו השכינה שהוא גילוי אלקות ממש כמ"ש בפ' חיי שרה ע"פ ואברהם זקן.

Объяснение же таково: духовное и материальное в равной мере сотворены и возникли из небытия в бытие, тогда как сияние Шхины — это подлинное раскрытие Б-жественности, как сказано в разделе Хаей Сара, в связи со стихом «И Авраам был стар».

והרי האלקות הוא למעלה מרוחניות כמו שהוא למעל' מגשמיות שהרי אין ערוך הנבראים לגבי הבורא:

А Б-жественность выше духовного так же, как выше материального, ведь между сотворёнными и Творцом нет никакого сравнения.

22 וזהו המגביהי כו' המשפילי כו'. לכן כדי שתשיג גילוי זה ממש א"א להיות כ"א ע"י לבוש ממעשה המצות כו'

И в этом смысл слов: «Возвышающийся…» и «понижающийся…». Поэтому постичь это самое раскрытие [душа] может только посредством одеяния, создаваемого исполнением мицвот и т. д.

והנה ארז"ל צדיקי' יושבים ועטרותיה' בראשיהם ונהנים מזיו פי' נהנין מזיו הוא גילוי מהות הזיו ממש וזהו כענין הראיה באספקלריא המאירה שהוא השגת המהות ממש ע"י הלבושים מהמצות.

Наши мудрецы сказали: «Праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием». «Наслаждаются сиянием» означает раскрытие самой сущности сияния. Это подобно видению через светящееся зеркало — постижению самой сущности посредством одеяний, создаваемых мицвот.

אך עטרותיהם הוא בחי' מקיף והוא בחי' שלמעלה מזיו וההארה המושגת להם לפיכך אין נמשכת בבחי' גילוי כ"א

Но «их венцы» — это окружающий [свет], уровень выше сияния и света, постигаемых ими; поэтому он привлекается не в раскрытой форме, а лишь

ע"ד הראי' ע"י אספקלריא שאינה מאירה שאין מושג המהות של הנראה רק ע"ד וביד הנביאים אדמה כו'.

подобно видению через зеркало, которое не светит: сущность увиденного не постигается, а лишь предстаёт в образе, как в словах «и через пророков Я являл Себя в образах…».

ולכן נק' עטרה. (ועמ"ש לקמן בפסוק צאינה וראינה וגו' בעטרה וגו'. וזה נמשך ע"י בכל מאדך כנ"ל):

Поэтому он и называется венцом. (См. ниже сказанное о стихе «Выйдите и посмотрите… на венец…». Это привлекается служением «всей мощью», как объяснялось выше.)

23 **וזהו ענין נר מצוה וענין נר אלקים נשמת אדם היינו ב' בחי' נר. א' הוא אספקלריא המאירה. והב' אספקלריא שאינה מאירה.**

В этом смысл слов «мицва — светильник» и «душа человека — светильник Б-га»: речь идёт о двух видах светильника. Один — это зеркало, которое светит; другой — зеркало, которое не светит.

והענין כי הנה בנר יש שמן ופתילה וב' גווני אור. נהורא אוכמא שעל הפתילה ונהורא חיורא.

Объяснение таково: в светильнике есть масло и фитиль, а также два оттенка света: тёмный свет над фитилём и белый свет.

24 **והנה האור שהוא עיקר הנר הוא נאחז בפתילה דוקא. אבל השמן בלתי אפשר שיאחז בו האור בעצמו כ"א ע"י הפתילה ומ"מ השמן הוא הנכלה בהאור וע"י פתילה א' נכלה שמן הרבה כו'.**

Свет, являющийся главным в светильнике, удерживается именно фитилём. Сам же свет не может удерживаться на масле непосредственно, только посредством фитиля; и всё же сгорает в пламени именно масло, причём благодаря одному фитилю сгорает много масла и т. д.

25 **וכך הנה מעשה המצות בעוה"ז הם בחי' השמן כמ"ש בזוהר בינוקא דבלק. והיינו שמן משחת קדש ששרשו בח"ע ורצון העליון**

Итак, исполнение мицвот в этом мире соответствует уровню масла, как сказано в Зоаре, в [разделе о] Януке в главе Балак; то есть священному маслу помазания, корень которого — в Хохме и высшей воле.

אך שנשתלשלו וירדו בגשמיות בעוה"ז ע"כ אין דרך שיאחז בהם אוא"ס ב"ה כ"א ע"י הפתילה שהיא הנפש האלקית המקיים המצות ואז הוא הממשיך בהם גילוי אוא"ס ב"ה

Но поскольку они нисходили по цепи миров и опустились в материальность этого мира, Бесконечный свет, благословен Он, не может непосредственно охватить их; это возможно лишь посредством фитиля — Б-жественной души, исполняющей мицвот. Тогда именно она привлекает в них раскрытие Бесконечного света, благословен Он.

וכמ"ש אשר יעשה אתם האדם שהאדם הוא העושה אותן למצות שממשיך בהן אוא"ס ב"ה. משא"כ חסד לאומים.

Как сказано: «которые человек исполнит», ибо именно человек делает их мицвот, привлекая в них Бесконечный свет, благословен Он. Иначе обстоит дело с «милосердием народов».

26 **וזהו ותורה שם בישראל. והיינו ע"י שיש בנפש בחי' מס"נ באחד בק"ש שהוא בחי' בטול לאוא"ס ב"ה. וזהו כמשל הפתילה שבה נאחז האור.**

В этом смысл слов: «И вложил Тору в Израиль»: в душе есть качество самопожертвования (месирут нефеш) при произнесении слова «Един» в Шма, то есть самоустранение (битуль) перед Бесконечным светом, благословен Он. Это подобно фитилю, на котором держится свет.

והיינו ע"י בטול זה כו' משא"כ בשמן כי הנפש היא רוחנית ויש בה בטול זה

Это происходит благодаря такому самоустранению и т. д. Иначе обстоит дело с маслом: душа духовна и обладает этим самоустранением,

משא"כ במעשה המצות עצמן לא שייך לומר כן ולכן האור נאחז בפתילה דוקא אלא שבה

тогда как о самих действиях мицвот этого сказать нельзя. Поэтому свет держится именно на фитиле, хотя в нем

ועל ידה נמשך גילוי אוא"ס ב"ה במעשה המצות שמדברים גשמיים והוא כמשל השמן הנכלה באור.

и через нее раскрытие Бесконечного света, благословен Он, привлекается в исполнение мицвот, связанных с физическими предметами. Это подобно маслу, сгорающему в пламени.

וע"י פתילה א' נכלה שמן הרבה היינו כי נשמה א' מקיים ועושה מצות רבים לאין שיעור בשני חייו.

И одним фитилем сгорает много масла: так и одна душа исполняет и совершает бесчисленные мицвот на протяжении лет своей жизни.

27 והנה מהשמן נמשך הנהורא חיורא שהוא כענין בחי' אספקלריא המאירה היינו בחי' אור ישר. והוא בחי' תר"ך עמודי אור כנ"ל. והנהורא אוכמא נמשך מהפתילה כי נהורא אוכמא היא בחי' אספקלריא שאינה מאירה.

Из масла исходит белый свет, подобный уровню светящегося зеркала, то есть уровню прямого света; это уровень **620** столпов света, как объяснялось выше. А темный свет исходит из фитиля, ибо темный свет соответствует уровню зеркала, которое не светится.

28 והוא ענין אהבת בכל מאדך שנמשך מצד התהפכות נה"ב. כי הפתילה היא נה"א המלובשת בנה"ב.

Это любовь «всеми силами», возникающая благодаря преобразованию животной души. Ведь фитиль — это Б-жественная душа, облаченная в животную душу.

כי זה שהנשמה נק' פתילה הוא דוקא בהתלבשותה בגוף שאז נק' היא פתילה לגבי המצות שהם הנק' שמן לומר שהאור נאחז בפתיל' דוקא כי אז בירידתן למטה הרי הנפש רוחנית והמצות גשמיות.

Душа называется фитилем именно тогда, когда она облачена в тело; тогда она именуется фитилем по отношению к мицвот, которые называются маслом. Иными словами, свет держится именно на фитиле, поскольку при нисхождении вниз душа духовна, а мицвот материальны.

משא"כ בעלותן למעלה בג"ע הרי אדרבה האו"ס נתגלה לנפש ע"י אמצעות הלבושים הנעשים ממעשה המצות א"כ אז המצות הם

Но когда они поднимаются наверх, в Ган Эден, все наоборот: Бесконечный свет раскрывается душе посредством облачений, созданных исполнением мицвот. Следовательно, тогда мицвот — это

כמו בחי' פתילה והנפש היא השמן הנכלה באו"ס ב"ה ע"י אמצעות הפתילה הם לבושים מהמצות וכו'. אבל בעוה"ז נהפוך הוא שהנשמה נק' פתילה.

подобие фитиля, а душа — это масло, сгорающее в Бесконечном свете, благословен Он, посредством фитиля, которым служат облачения, созданные мицвот, и т. д. Но в этом мире все наоборот: душа называется фитилем.

29 וכיון שכן שאינו נק' פתילה כ"א בהתלבשותה בנה"ב לכן נמשך ממנה נהורא אוכמא היא בחי' בכל מאדך וכו'

И поскольку душа называется фитилем только тогда, когда она облачена в животную душу, из нее исходит темный свет — уровень любви «всеми силами» и т. д.,

בחי' או"ח וממעשה המצות נמשך נהורא חיורא הוא בחי' שמחה של מצוה ושניהם כא' טובים שיש מעלה יתירה בזה כו'

уровень отраженного света. А из исполнения мицвот исходит белый свет — уровень радости от мицвы. И оба одинаково хороши, ибо в каждом есть особое преимущество и т. д.,

ויש וכו' כנ"ל בענין אספקלרי' המאירה ושאינה מאירה. וזהו שהנשמה נק' נר וגם המצות נק' נר.

и так далее — как объяснялось выше в связи со светящимся зеркалом и зеркалом, которое не светится. Поэтому душа называется светильником, и мицвот тоже называются светильником.

והיינו כי הנשמה היא בחי' הפתילה (בהתלבשותה בנה"ב) והמצות הם בחי' השמן וע"ז נמשך ב' בחי' אור וכמ"ש ואהבת בגימטריא ב"פ אור.

Иными словами, душа — это фитиль (когда она облачена в животную душу), а мицвот — это масло; благодаря этому нисходят два вида света, как сказано: числовое значение слова «веаавта» («и возлюби») равно удвоенному числовому значению слова «ор» («свет»).

הוא בחי' בכל מאדך ושמחה של מצוה וכמו שבהדלקת הנר מתחלה נמשך ועולה האור שסביב הפתילה שהוא נהורא אוכמא.

Это уровень любви «всеми силами» и радости от мицвы. Подобно тому как при зажигании светильника сначала возникает и поднимается свет вокруг фитиля — темный свет,

ואח"כ נמשך ומתגלה הנהורא חיורא. כן מתחלה צ"ל ההעלאה בבחי' בכל מאדך. ואז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח גילוי אוא"ס ב"ה על ידי מעשה המצות:

а затем возникает и раскрывается белый свет, так и сначала должен произойти подъем на уровне любви «всеми силами». Тогда «дух вызывает дух и привлекает дух» — раскрытие Бесконечного света, благословен Он, посредством исполнения мицвот.

30 **והנה ענין העלאת הנרות שהיו במקדש ז' נרות הוא כנגד שבעה מדרגות שיש בכללות עובדי ה'.**

Зажигание светильников в Храме — семи светильников — соответствует семи уровням, существующим в целом среди служащих Б-гу.

יש שעבודתו בבחי' אהבה. ויש שעיקר עבודתו בבחינת יראה כו'. ונמשכים מבחי' שבעה רועים המפרנסים כללות נש"י

Есть тот, чье служение определяется любовью, и тот, чье основное служение определяется трепетом, и так далее. Они происходят от семи пастырей, питающих все души Израиля

(דאע"פ שכל אחד מקבל מכל השבעה רועים מ"מ יש מי שבחי' זו גוברת בו יותר כו' כמ"ש בזוהר בנוי דאברהם כו' בנוי דיצחק כו').

(ведь хотя каждый получает от всех семи пастырей, все же у одного это качество выражено сильнее и т. д., как сказано в Зоаре: «сыновья Авраама» и т. д., «сыновья Ицхака» и т. д.).

וענין שמונה נרות דחנוכה הם כנגד שמונה נסיכי אדם וכמ"ש במיכה (סימן ה) **אשור כי יבא בארצנו וכו'**

А восемь светильников Хануки соответствуют восьми князьям человеческим, как сказано у Миха (глава 5): «Когда Ашур придет в нашу землю и т. д.,

והקמונו עליו שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם ובגמ' דסוכה (דף נב:) **פי' שבעה רועים אברהם יעקב משה כו'.**

мы выставим против него семь пастырей и восемь князей человеческих». А в Гемаре, в трактате Сукка (52b), объясняется: семь пастырей — это Авраам, Яаков, Моше и т. д.,

ושמונה נסיכי אדם ישי ושאול כו' ומשיח ואליהו. ולהבין זה שהנרות דחנוכה הם כנגד שמונה נסיכי אדם.

а восемь князей человеческих — это Ишай и Шауль и т. д., а также Машиах и Элиягу. Чтобы понять, почему ханукальные светильники соответствуют восьми князьям человеческим,

והענין כי הנה רועה יש בו ב' פירושים. הא' לשון מפרנס לאחרים כמו רועינו זוננו.

нужно знать, что у слова «пастырь» есть два значения. Первое — тот, кто питает других, как в выражении «реэну, зунену» — «паси нас, корми нас».

31 והבי' שהוא רועה את עצמו ר"ל שמתפרנס כמו והאתונות רועות על ידיהן וכן בגמ' רועה בשדות וכיוצא.

А второе значение — что он пасётся сам, то есть питается, как сказано: «И ослицы паслись возле них», и также в Гемаре: «пасётся в полях», и тому подобное.

וכן בענין השבעה רועים יש ב' בחי' אלו כי הן המפרנסים כנ"י. אברהם באהבה כמ"ש אברהם אוהבי ששרשו מחסד עליון שהוא בחי' אהבה ומשפיע מבחי' זו לכנס"י ומרע"ה משפיע בחי' דעת כו'.

Так и в отношении семи пастырей есть оба этих аспекта, ибо именно они питают общину Израиля. Авраам — любовью, как сказано: «Авраам, возлюбивший Меня»; его корень — в высшем Хеседе (доброте), то есть в аспекте любви, и он наделяет общину Израиля от этого аспекта. А Моше, учитель наш, да пребудет он в мире, наделяет аспектом Даат (знания), и так далее.

32 ונקרא רעיא מהימנא שמפרנס את האמונה על ידי שממשיך דעת ה'. ויעקב משפיע רחמים. ואמנם

И он называется верным пастырем, ибо питает веру, ниспосылая знание о Б-ге. А Яаков наделяет милосердием. И действительно,

הנה ע"י שמפרנסים לכנס"י הם מתפרנסים ג"כ כי מודעת זאת שא"ס ב"ה מרומם ומתנשא לאין קץ מבחי' חכמה ומדות כמאמר דלאו מכל אינון מדות איהו כלל.

питая общину Израиля, они и сами питаются. Ибо известно, что Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, бесконечно возвышен и превознесён над уровнем Хохмы и эмоциональных качеств, как сказано: «Он вовсе не является ни одним из этих качеств».

33 וכדי שיומשך גילוי אור א"ס ב"ה במדות עליונות הוא כפום עובדיהון דב"נ שע"י אתעדל"ת באהבה

И чтобы раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ниспосылалось в высшие качества, это происходит в соответствии с деяниями людей: посредством пробуждения снизу в любви

אז כמים הפנים נמשך למעלה ג"כ גילוי אור א"ס ב"ה במדת אהבה וחסד להיות אהבתי אתכם כו'

тогда, «как в воде отражается лицо в лицо», сверху также ниспосылается раскрытие Бесконечного света, благословен Он, в качестве любви и доброты, чтобы исполнилось: «Я возлюбил вас», и так далее.

ונמצא ע"י שהשבעה רועים משפיעים אהוי"ר לנש"י ע"י"ז האהוי"ר שמתעורר בנש"י נמשך תוספת אור וגילוי מא"ס ב"ה בהמדות עליונות

Итак, благодаря тому, что семь пастырей наделяют души Израиля любовью и трепетом, пробуждаемые в душах Израиля любовь и трепет приводят к тому, что в высшие качества ниспосылаются дополнительный свет и раскрытие от Бесконечного, благословен Он,

שהם שרש בחינת הרועים והרי א"כ הם מתפרנסים ע"י"ז כו'. וזהו אכלו רעים שהם הרועים שהם רעים למקום.

ибо эти качества — корень аспекта пастырей. Следовательно, и сами они питаются благодаря этому, и так далее. И в этом смысл слов «Ешьте, друзья»: речь идёт о пастырях (роим), которые являются друзьями Вездесущего.

34 **והנה כמו"כ יש למעלה ג"כ כמאמר ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כו' שפרנסה זו הוא שימשך אור א"ס להיות בבחינת כמראה אדם והיינו ע"י התורה**

Подобным образом и наверху есть такое питание, как сказано: «Израиль питает своего Отца, Который на небесах», и так далее. Это питание состоит в том, чтобы Бесконечный свет ниспосылался на уровень «подобия человеческого облика», и это происходит посредством Торы,

וכמ"ש לכו לחמו בלחמי שהתורה היא ג"כ בחי' לחמי כביכול דכמו שע"י הלחם יחיה האדם ותתחבר נשמתו עם גופו כך הוא המשכת אוא"ס ע"י התורה שהיא בחי' ח"ע שבה שורה אוא"ס ב"ה ובה

как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб», ибо и Тора, так сказать, является «моим хлебом». Подобно тому как благодаря хлебу человек живёт и его душа соединена с телом, так и посредством Торы ниспосылается Бесконечный свет. Тора — это аспект высшей Хохмы, в которой пребывает Бесконечный свет, благословен Он; и в ней

ועל ידה נמשך ומתלבש במדות חסד דרועא ימינא כו' וגם נמשך מזה מזון לנפש כמ"ש ותורתך בתוך מעי.

и посредством неё [свет] ниспосылается и облачается в качества — Хесед, «правая рука», и так далее. От этого также ниспосылается питание душе, как сказано: «И Тора Твоя — внутри меня».

35 והנה בחי' זו של הרועים היא המשכה בבחי' פנימית שזהו ענין ותורתך בתוך מעי וכמו השגת התורה שיהיה מושג ונתפס בשכלו פסק הלכה

Аспект пастырей представляет собой ниспослание во внутренней форме. В этом смысл слов «и Тора Твоя — внутри меня»: подобно постижению Торы, когда постановление закона становится понятным и усваивается разумом человека,

וכן בהתבוננות שיהיה מושג גדולת הבורא ית' כמ"ש וידעת היום כו' דע את אלקי אביך כו' ולפי השכל כך יהיה האהבה כו'.

а также при размышлении, когда постигается величие Творца, благословен Он, как сказано: «Знай же ныне...», «Познай Б-га отца твоего...»; и любовь будет соразмерна разумению, и так далее.

36 וזהו כמשל הרועה שמאכיל ומשקה את הצאן שזהו השפעת החיות בפנימיות וכן בכל דור הם ראשי אלפי ישראל המלמדים אותם תורה.

Это подобно пастырю, который кормит и поит стадо: так он наделяет его жизненной силой изнутри. И в каждом поколении есть главы тысяч Израиля, обучающие их Торе.

וכמאמר משה שפיר קאמרת שנק' רבא משה ע"ש שהיה מלמד תורה כו' וכן מה שהרועים מתפרנסים ע"ז הוא ג"כ השגה בפנימיות וכמו ע"ד ומתלמידי יותר מכולם.

И это подобно изречению: «Моше, ты хорошо сказал», — так Раву называют Моше, поскольку он обучал Торе, и так далее. Подобным образом и то, чем питаются пастыри благодаря этому, представляет собой внутреннее постижение; это подобно словам: «И от учеников моих — больше, чем от всех».

37 וכן למעלה מעלה הוא גילוי אוא"ס בח"ע שזהו ענין אכלו רעים כו'. אך ענין הנסיכי אדם

И подобным образом, на высочайшем уровне, происходит раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Высшей Хохме; в этом заключается смысл слов: «Ешьте, друзья, и т. д.». Но что касается князей среди людей,

היינו שאינן בחי' רועים ומלמדים לישראל כמשה והאבות רק הם צדיקים תמימים כמו ישי שמת רק בעטיו של נחש.

то они не относятся к категории пастырей и учителей Израиля, подобных Моше и праотцам; напротив, они совершенно праведны, как Ишай, умерший лишь из-за совета змея.

38 **ולא מצינו זה אפילו במשה רעיא מהימנא. ועכ"ז הרי משה הוא רבינו. וכתיב זכרו תורת משה**

И даже о Моше, Верном Пастыре, мы этого не находим. И всё же Моше — «учитель наш», и написано: «Помните Тору Моше».

משא"כ בישי שלא היה רועה ע"ד משה כו' ואעפ"כ נמצא בו מעלה יתירה שהיה תמים עד שמת רק בעטיו של נחש כו'.

Не так обстоит дело с Ишаем, который не был пастырем подобно Моше и т. д.; и всё же в нём было особое достоинство: он был безупречен, настолько, что умер лишь из-за совета змея и т. д.

ומהם נמשך ג"כ כח לנש"י בעבודה בדרך בחי' מקיף מה שאין כן מהרועים נמשך בבחי' פנימיות ונק' מזון כנ"ל.

И от них также нисходит к душам Израиля сила для служения [Б-гу] — в виде окружающего света; от пастырей же она нисходит внутренним образом и называется пищей, как объяснялось выше.

אבל מהנסיכים נמשך רק בבחי' מקיף. וכמו הנסיך שהוא ענין מלוכה שהוא בחי' מקיף ששמו נק' על האנשים שבמדינתו כו'.

Но от князей нисходит лишь окружающий свет. Это подобно князю: княжеская власть относится к окружающему уровню, ибо имя князя распространяется на жителей его страны и т. д.

ואינו השפעה בפנימיות ממש (רק הוא עד"מ כמו אחד מתפעל מתפלת אדם צדיק המתפלל בדו"ר ומס"נ שע"ז מתפעל גם הוא.

Это не собственно внутреннее воздействие (но оно подобно, например, тому, как человек проникается молитвой праведника, молящегося с любовью и трепетом и с самопожертвованием, так что и сам человек благодаря этому проникается.

והיא הארה מבחינת המקיף שהרי לא קבל ממנו בפנימית השכלה וחכמה ע"י דבור שהוא השפעה בפנימית כ"א שנתפעל מצדקתו והרי צדקתו ואהוי"ר שלו הוא בבחינת ריחוק ממנו בחי' מקיף)

Это свечение от окружающего уровня, ведь он не получил от праведника внутренним образом понимание и мудрость посредством речи, что было бы внутренним воздействием; он лишь проникся его праведностью, а его праведность, любовь и трепет остаются для него чем-то далёким — окружающим уровнем.)

אך נודע שהמקיף הוא מבחי' גבוה יותר מהפנימי כי המקיפים שרשן מסוכ"ע והפנימים מבחי' ממכ"ע.

Однако известно, что окружающий уровень выше внутреннего: окружающие света коренятся в свете, окружающем все миры (совев коль альмин), а внутренние — в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин).

וכעד"ז ארז"ל גדולה שמושה יותר מלימודה. הגם שהלימוד הוא השפעה פנימית והשימוש הוא חיצונית אעפ"כ מקבל ע"ז יותר יראת שמים כו'.

Подобным образом наши мудрецы сказали: «Служение [мудрецам Торы] выше изучения [Торы]». Хотя изучение представляет собой внутреннюю передачу, а служение — внешнюю, тем не менее благодаря ему человек приобретает больше трепета перед Небесами и т. д.

והוא כענין המשכה בבחי' מקיף (כי מה שיכול להיות נמשך בשכל התלמיד בבחי' פנימיות אינו רק הארה לבד משכל הרב. ולכן לא קאים אינש אדעתא דרביה כו')

Это подобно нисхождению в виде окружающего света (ведь то, что может быть передано внутренним образом в разум ученика, — лишь отблеск разума учителя; поэтому «человек не постигает разума своего учителя и т. д.»).

ולכן נאמר אשור כי יבא כו' והקמונו עליו שבעה רועים ושמונה נסיכי אדם שע"י שמונה נס"א ידחו הרע בבחי' א' יותר מע"י הרועים כי הרועים שהם המשכה בבחי' פנימיות

Поэтому и сказано: «Когда придёт Ашур и т. д., мы поставим против него семерых пастырей и восьмерых князей среди людей»: благодаря восьмерым князьям зло будет оттеснено в одном отношении действеннее, чем благодаря пастырям, ибо пастыри нисходят внутренним образом,

הנה ברבוי השתלשלות המדרגות יוכל לימשך מזה יניקה לחיצונים עד"מ מצפורני ידים לא כאברהם שיצא ממנו כו'.

ведь при множестве ступеней нисхождения от этого может получать питание внешняя сторона — подобно тому, как она получает его от ногтей на руках; не так, как у Авраама, от которого произошёл и т. д.

39 וכן בהשגת התורה ארז"ל למשמאילים בה כו'. וכל האומר אין לי אלא תורה כו'. וצ"ל ג"כ המשכה משמונה נס"א בחי' מקיפים שהמקיף מסמא עיני החיצונים כו'. וזהו ענין תורה וגמ"ח שע"י התורה נמשך בחי' מזון.

Подобным образом и в постижении Торы наши мудрецы сказали: «Для тех, кто обращается к её левой стороне, и т. д.», а также: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, и т. д.». Необходимо также нисхождение от восьмерых князей среди людей — окружающих светов, ибо окружающий свет ослепляет глаза внешних сил и т. д. В этом заключается соотношение Торы и добрых дел: посредством Торы нисходит уровень пищи.

40 וזהו בחי' הרועים. וע"י גמ"ח נמשך בחי' לבוש ומקיף וזהו בחי' ההמשכה שע"י נס"א גדולה שמושה כו'.

Таков уровень пастырей. А посредством добрых дел нисходит уровень одежды и окружающего света; таково воздействие, нисходящее благодаря князьям среди людей: «Служение [мудрецам Торы] выше [изучения Торы] и т. д.».

ויובן יותר ענין ההפרש בין הרועים לנס"א ע"ד שמצינו בר' יוחנן בן זכאי שהיה שר

Различие между пастырями и князьями среди людей станет понятнее на примере рабби Йоханана бен Закая, который был главой

התורה המלמד תורה לישראל ועכ"ז אמר לר' חנינא בן דוסא בקש עלי רחמים שתפלתו גדולה יותר הרבה משלו עד שאלמלי הטיח ריב"ז כו'

учения Торы и обучал Торе Израиль; однако он сказал рабби Ханине бен Досе: «Попроси за меня милосердия», поскольку молитва того была гораздо сильнее его собственной, настолько, что «если бы рабби Йоханан бен Закай прижал [голову между коленями] и т. д.».

ומר"ח בן דוסא לא נמצא שהיה מלמד תורה ע"ד ריב"ז ולא נמצא משמו דינים במשנה.

О рабби Ханине бен Досе, напротив, не известно, чтобы он обучал Торе подобно рабби Йоханану бен Закаю, и в Мишне нет законов, приводимых от его имени.

41 וזהו ע"ד ההפרש שבין הרועים לנס"א כו' כי ריב"ז היה רועה ומפרנס לישראל כמו מרע"ה.

Таково различие между пастырями и князьями среди людей и т. д.: рабби Йоханан бен Закай был пастырем и питателем Израиля, подобно Моше, учителю нашему, мир ему.

ורחב"ד לא היה בו בחי' זו אבל היה צדיק תמים בלי שום דופי עד שארז"ל שלא נברא העוה"ב

У рабби Ханины бен Досы этого качества не было, но он был совершенно праведным, без малейшего изъяна, настолько, что наши мудрецы сказали: Будущий мир был сотворён

אלא בשבילו והיו מקבלים ממנו נש"י דרכי העבודה והחסידות ע"ד גדולה שימושה כו' ותפלתו היתה נשמעת יותר מריב"ז

только ради него; души Израиля учились у него путям служения [Б-гу] и благочестия, наблюдая за ним, подобно тому как сказано: «Служение [мудрецам Торы] выше и т. д.»; и его молитва была услышана действеннее, чем молитва рабби Йоханана бен Закая.

וכן נאמר והקימונו עליו שבעה רועים ושמונה נס"א שבחי' נס"א מועיל יותר נגד בחי' אשור

И так же сказано: «Мы поставим против него семерых пастырей и восьмерых князей среди людей»: уровень князей среди людей действеннее против уровня Ашура,

כי יבא כו' לפי שממשיכים מבחי' סוכ"ע וכמו תפלת ר"ח ב"ד להפוך הטבע כו' שהוא ע"י המשכה מבחי' סוכ"ע שלמעלה מסדר והדרגת ההשתלשלות כו':

«когда он придёт и т. д.», ибо они низводят свет от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — подобно молитве рабби Ханины бен Досы, изменившей природный порядок и т. д. Это происходит благодаря нисхождению света от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше порядка и ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д.

42 וזהו ענין נרות דחנוכה. שטמאו כל השמנים שבהיכל מצד תגבורת חכמה דקליפה. לכן רצו להשכיחם תורתך כו'.

Таково значение ханукальных светильников. Все масла в Храме они осквернили, поскольку усилилась мудрость клипы; поэтому «они хотели заставить их забыть Твою Тору и т. д.».

וע"כ הוצרך להמשיך מבחי' שלמעלה מהחכמה דקדושה והוא מבחי' מקיפים עליונים. וזהו פך של שמן שהיה חתום בחותמו של כה"ג שהוא בחי' ורב חסד כו'

Поэтому необходимо было низвести свет с уровня, превосходящего Хохму святости, — с уровня высших окружающих светов. Таков кувшин с маслом, запечатанный печатью первосвященника, соответствующий уровню «и велик милостью» и т. д.

(ולפי שהוא מבחי' מקיף נמשך ונשפל גם למטה להדליק גם עתה בדורותינו שאין בהמ"ק קיים משא"כ בבהמ"ק היה ז' נרות מבחי' ז' רועים אלא שהיה הגילוי ממש בבחי' פנימית כמאמר עדות היא לבאי עולם כו'.

(А поскольку этот свет относится к окружающему уровню, он нисходит и опускается также вниз, чтобы светить и в наши дни, когда Храм не стоит; в Храме же было семь светильников, соответствующих семи пастырям, но раскрытие было явным и внутренним, как сказано: «Это свидетельство для всех, кто приходит в мир, и т. д.».

ועמ"ש לקמן ע"פ כי אתה נרי הוי"ה והוי"ה יגיה חשכי. שם הוי"ה הראשון הוא בבחי' השתלשלות וממנו נמשך בחי' אתה נרי.

См. также ниже, в объяснении слов: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму». Первое имя Авая относится к уровню цепи нисходящих миров, и от него нисходит уровень слов «Ты — светильник мой»;

והיינו הנרות דמקדש כו'. ושם הוי"ה השני הוא מבחי' סוכ"ע שלמעלה מהשתלשלות ומזה נמשך בחי' יגיה חשכי והן הן נרות דחנוכה.

то есть светильникам Храма и т. д. Второе имя Авая относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше цепи нисходящих миров; от него нисходит уровень слов «озаряет мою тьму». Это и есть ханукальные светильники.

ועד"ז הוא ענין ההפרש בין בחי' שבעה רועים לבחי' שמונה נס"א כי על ידי שבעה רועים נמשך המשכת המזון לכנ"י בחי' ותורתך בתוך מעי שהוא מה שיכול להיות נמשך בפנימית זהו מבחי' שם הוי"ה הנמשך בעולמות אבי"ע.

Таково же различие между семью пастырями и восемью князьями среди людей: посредством семи пастырей к Общине Израиля нисходит пища — уровень слов «Тора Твоя — во чреве моём», то есть то, что может быть передано внутренним образом; это происходит от имени Авая, нисходящего в миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

אבל ע"י נס"א נמשכים בחי' מקיפים והוא מבחי' שם הוי"ה שלמעלה מגדר ההתלבשות בהעולמות אלא שמאיר בבחי' מקיף וכענין תפלת רחב"ד להפוך הטבע כו'

Посредством же князей среди людей нисходят окружающие света — от имени Авая, превосходящего пределы облечения в миры, но сияющего как окружающий свет, подобно молитве рабби Ханины бен Досы, изменившей природный порядок и т. д.,

כנ"ל והוא הנמשך ע"י מעשה המצות שהן המשכות בחי' מקיפים כי המצות הן נק' מצות המלך. ועיין בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית בענין מזון לבוש כו'.

как объяснялось выше; этот свет нисходит благодаря исполнению мицвот, посредством которых нисходят окружающие света, ибо мицвот называются «заповедями Царя». См. маамар, начинающийся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома», о пище и одежде и т. д.

ולכן בחי' משיח הוא ג"כ מנס"א כי במשיח נאמר והריחו. מורח ודאין. וריח הוא בחי' מקיף ריחא דלבושייכו משא"כ הרועים הוא בחי' מזון כו'. ולקמן יבואר דבמשיח יש ב' הבחי'):

Поэтому и Машиах относится к князьям среди людей, ибо о Машиахе сказано: «И он будет наделён обонянием» — «он чует и судит»; обоняние относится к окружающему уровню — «благоухание ваших одежд», тогда как пастыри соответствуют пище и т. д. Ниже будет объяснено, что в Машиахе присутствуют оба этих уровня.)

43 ובזה יובן הגמ' בש"א יום ראשון מדליק שמונה מכאן ואילך פוחת והולך. וטעמא דב"ש דיליף מפרי החג שיום ראשון מקריב י"ג מכאן ואילך פוחת והולך כו'.

И благодаря этому станет понятен спор в Гемаре: Бейт-Шамай говорят, что в первый день зажигают восемь светильников, а затем их число убывает. Основание Бейт-Шамай в том, что они выводят это из жертвенных быков праздника: в первый день приносят тринадцать, а затем их число убывает и т. д.

ובה"א יום ראשון מדליק א' מכאן ואילך מוסיף והולך כו'. כי הנה ענין פרי החג הוא ג"כ המשכת מקיפים עליונים כי סכות הוא התגלות המקיפים כמ"ש כי גבר עלינו חסדו.

А Бейт-Иллель говорят, что в первый день зажигают один светильник, а затем их число возрастает и т. д. Ведь и жертвенные быки праздника связаны с привлечением высших окружающих светов: Суккот — это раскрытие окружающих светов, как сказано: «Ибо превознеслась над нами Его милость».

44 וע"י המשכה זו מתבררים ג"כ הע' שרים ונהפכים ליבטל באור זה. וזהו הללו את ה' כל גוים כו' כי גבר עלינו חסדו.

И благодаря этому привлечению также очищаются семьдесят князей и преображаются, так что они становятся ничтожными перед этим светом. В этом смысл слов: «Хвалите Б-га, все народы… ибо превознеслась над нами Его милость».

ולכן מתחיל בי"ג פרים כנגד י"ג מדה"ר שהם מקיפים כנודע. ואח"כ הולכין ומתמעטין כי כיון שכבר נבררו כמה בחי' ע"י המשכה שביום ראשון ע"כ א"צ עוד להארה גדולה כ"כ כיום ראשון כו'.

Поэтому начинают с тринадцати быков, соответствующих тринадцати атрибутам милосердия, которые являются окружающими светами, как известно. Затем их число убывает, ведь после того, как благодаря привлечению света в первый день были очищены уже несколько уровней, больше нет нужды в столь великом свете, как в первый день, и т. д.

45 **והנה בחנוכה ממשיכים ג"כ בחי' מקיפים הנ"ל שע"י יהיו נדחים הקליפות. אך בחנוכה הוא בבחי' מלחמה.**

В Хануку также привлекаются упомянутые выше окружающие света, чтобы благодаря им были оттеснены клипот. Но в Хануку это происходит в форме войны,

וכמ"ש סבוני כו' בשם ה' כי אמילם כו' והיינו ג"כ ע"י המקיפים דוקא. וזהו טוב לחסות בהוי"ה מבטוח כו' כמ"ש במ"א.

как сказано: «Окружили меня… Именем Б-га я сражу их…»; и это тоже происходит именно благодаря окружающим светам. В этом смысл слов: «Лучше укрыться у Авая, чем доверять…», как объясняется в другом месте.

46 **ובסכות להיותו מדאורייתא אינו ע"י מלחמה אלא שנעשו נכנעים ממילא ע"י גילוי זה כו'. וכיון ששני הענינים הוא המשכת בחי' מקיפים ע"כ למדים ב"ש לנרות דחנוכה מפרי החג שמתחלה צ"ל גילוי גדול יותר.**

А в Суккот, поскольку это праздник, установленный Торой, борьба не нужна: они и сами становятся покорными благодаря этому раскрытию и т. д. И поскольку оба случая связаны с привлечением окружающих светов, Бейт-Шамай выводят закон о ханукальных светильниках из жертвенных быков праздника: сначала должно быть более великое раскрытие,

47 **ואח"כ יהיה מתמעט והולך מטעם הנ"ל בפרי החג. וב"ה סברי מעלין בקודש כו'. פי' דלא דמי ללמוד זה מפרי החג.**

а затем он будет убывать — по причине, объяснённой выше на примере жертвенных быков праздника. Бейт-Иллель же считают: «В вопросах святости следует подниматься…» Смысл этого в том, что нельзя проводить здесь аналогию с жертвенными быками праздника,

כי חג הסכות הוא דאורייתא. ואורייתא מח"ע נפקת מלמעלה למטה. ואם כן בא ונמשך הגילוי מצד עצמו מלמעלה למטה.

ведь праздник Суккот установлен Торой, а Тора исходит из высшей Хохмы и нисходит сверху вниз. Значит, раскрытие приходит и привлекается само, сверху вниз.

48 **ולכן גם ההארה היותר גבוה יוכל לבא ולימשך בתחלה כי מי מעכב ומי מונע להי' ית"ש. והיד ה' תקצר.**

Поэтому даже самый высокий свет может прийти и привлечься сразу, в самом начале: кто может сдержать Вс-вышнего или помешать Ему, благословен Он? «Разве рука Б-га коротка?»

משא"כ בחנוכה שהוא מדרבנן שהם המשיכו להיות גילוי זה וא"כ כיון שממשיכים זה מלמטה א"א להגיע ולהמשיך הגילוי הגדול בתחלה כ"א מעט מעט. שמתחלה ממשיכים נר א'.

Иначе обстоит дело с Ханукой, установленной мудрецами: именно они привлекли это раскрытие. А поскольку оно привлекается снизу, достичь и привлечь великое раскрытие сразу невозможно; это происходит лишь постепенно. Сначала привлекают один светильник,

ואח"כ מעלין בקודש כו' והולך ומוסיף אור כו'. (ודוגמא לדבר מפסח וספה"ע כי בפסח היה הגילוי באתעדל"ע מצד עצמו שנגלה עליהם ממ"ה כו'.

а затем «в вопросах святости следует подниматься…», и света становится всё больше и т. д. (Примером этому служат Песах и отсчёт Омера: в Песах раскрытие было пробуждением свыше, исходившим само по себе: «Царь царей раскрылся им…»

ואח"כ צ"ל וספרתם לכם להפוך המדות ע"י שממשיכים היום יום א' לעומר לנה"ב כו'. ולמחר היום שני ימים. ואין אומרים יום שני אלא שני ימים.

А после этого должно быть: «И отсчитайте себе», чтобы преобразить эмоциональные качества, привлекая в животную душу свет слов «сегодня один день Омера» и т. д. А на следующий день говорят: «сегодня два дня», а не «второй день».

כלומר היום נמשך בחי' עליונה יותר הכוללת שני ימים ואח"כ מוסיף והולך אור כו'. נמצא בספירת העומר שהיא אתערותא דלעילא ע"י אתערותא דלתתא הוא ממשיך מעט מעט והולך ואור כו' ב' ימים ג' ימים כו'.

То есть сегодня привлекается более высокий уровень, включающий в себя два дня, а затем света становится всё больше и т. д. Таким образом, при отсчёте Омера, который представляет собой пробуждение свыше посредством пробуждения снизу, свет привлекается постепенно и становится всё ярче и ярче: два дня, три дня и т. д.

וזהו כמו בחנוכה תחלה נר א' ואח"כ מוסיף והולך כו'. אבל בפסח שהיה הגילוי מעצמו הרי כללות האור הנמשך אח"כ בכל ימי העומר היה גילוי זה כולו בעצמו בתחלה כו' מטעם הנ"ל.

Так происходит и в Хануку: сначала один светильник, а затем их число возрастает и т. д. Но в Песах, когда раскрытие произошло само по себе, весь свет, который затем привлекается на протяжении всех дней Омера, уже целиком раскрылся в самом начале и т. д. — по изложенной выше причине.

וגם מזה יובן מ"ש בפע"ח בספה"ע ממשיכים מקיפים דאימא אבל הפנימיים אין בנו כח להמשיך רק בזמן בהמ"ק.

И благодаря этому станет также понятным сказанное в «При Эц Хаим» об отсчёте Омера: во время него привлекаются окружающие света Имы, но внутренних светов мы не в силах привлечь, кроме как во времена Храма.

והוא כמ"ש בענין שבעה רועים דהם בחי' פנימיים וזה היה במנורה שבבהמ"ק ז' קנים. משא"כ עכשיו ממשיכים מבחי' המקיפים שהם ח' נס"א:)

Это соответствует сказанному о семи пастырях: они представляют внутренние [света], и это было проявлено в семисвечной Меноре в Храме. Но сейчас мы привлекаем света с окружающего уровня, которым соответствуют восемь князей людей.)

ובכל הנ"ל יובן ענין קבלת עומ"ש שקדמה לעול מצות היינו שהוא בחי' בכל מאדך בירור נה"ב נר ה' נשמת אדם.

И благодаря всему сказанному станет понятен смысл принятия ига Небесного царства, предшествующего принятию ига мицвот: это уровень «всем существом твоим», очищение животной души, «душа человека — светильник Б-га».

ואע"פ שזהו בחי' אספקלריא שא"מ הוא קודם לעול מצות עם היות נר מצוה בחי' אספקלריא המאירה.

И хотя это уровень незеркального зеркала, он предшествует принятию ига мицвот, несмотря на то что «мицва — светильник» — это уровень светящего зеркала.

אך משום שעי"ז יש גילוי בחי' עליונה יותר כנ"ל. ועוד שהוא כמו הפתילה ושמן שאין דרך להיות נתלה האור בשמן שהוא נר מצוה.

Но это потому, что благодаря ему раскрывается более высокий уровень, как сказано выше. Кроме того, здесь есть подобие фитилю и маслу: свет не может удержаться на масле — на уровне «мицва — светильник»,

כ"א ע"י שנאחז תחלה בפתילה היא בחי' נר הוי"ה נשמת אדם כנ"ל. (ועמ"ש ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב כו')

а лишь сначала схватывается за фитиль, который соответствует уровню «светильник Авая — душа человека», как сказано выше. (См. также сказанное в толковании на слова «Я увидел — и вот золотая Менора...».)

ולכן ג"כ ספה"ע שהוא זיכוך נה"ב אספקלריא שא"מ קדמה למ"ת דשבועות שהוא נר מצוה. וזהו וספרתם לכם ממחרת השבת.

Поэтому также отсчёт Омера, очищающий животную душу и соответствующий незеркальному зеркалу, предшествует дарованию Торы в Шавуот, которому соответствует «мицва — светильник». В этом смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Субботой».

כי השבת הוא בחי' נר מצוה. אבל בחי' קדושתי שלמעלה מקדושתכם נק' ממחרת השבת כלומר למעלה מבחי' השבת.

Ибо Шабат соответствует уровню «мицва — светильник». А уровень «святость Моя выше вашей святости» называется «днём, следующим за Субботой», то есть уровнем выше Шабата.

וזהו ענין קבלת עומ"ש דבור אנכי ולא יהיה לך שלפני מצות שבת. והוא ענין וספרתם לכם ספירת העומר זיכוך הנפש כנודע ותקון המדות לאהפכא חשוכא לנהורא:

В этом смысл принятия ига Небесного царства — речений «Я» и «Да не будет у тебя [других богов]», предшествующих мицве Шабата. Таков же смысл слов «И отсчитайте себе» — отсчёта Омера, очищения души, как известно, и исправления эмоциональных качеств, чтобы обратить тьму в свет.

49 **ולהבין ביאור הדברים הנ"ל בענין שמונה נסיכי אדם. דודאי הרועים הם יותר נעלים מהם במה שהם משפיעים מבחי' פנימיות.**

И чтобы понять объяснение сказанного выше о восьми князьях человеческих: несомненно, пастыри выше их тем, что они дают из внутренней стороны,

משא"כ בנס"א. והיינו לפי שהרועים נשמתם מבחי' פנימיות. והנסיכים מבחי' חיצוניות (ולכן משה הוא מהרועים. ואליהו מהנסיכים. ונודע דמשה הוא מבחי' פנימיות ואליהו מבחי' חיצוניות)

чего нельзя сказать о князьях человеческих. Это потому, что души пастырей принадлежат к внутренней стороне, а души князей — к внешней стороне (поэтому Моше относится к пастырям, а Элиягу — к князьям; и известно, что Моше принадлежит к внутренней стороне, а Элиягу — к внешней).

אמנם בזאת יתרון מעלת נס"א שנשמתם הם מבחי' עולם העליון יותר מנשמות הרועים אלא שהם מבחי' חיצוניות של העליון. והרועים הם מבחי' פנימית של התחתון.

Однако в этом и заключается превосходство князей человеческих: их души происходят из мира более высокого уровня, чем души пастырей, но из внешней стороны высшего, тогда как пастыри принадлежат к внутренней стороне низшего.

והוא כמו עד"מ שהעלים של מיני פירות החשובים ויקרים מאד יש בהם יתרון מעלה משאר פירות.

Это подобно листьям тех видов плодов, которые особенно ценны и дороги: они обладают преимуществом перед другими плодами.

אע"פ שהעלים הם חיצוניות. ואין בהם טעם אפי' ככמיני פירות הפשוטים מ"מ הם ממין וסוג אחר החשוב הרבה יותר ממין פירות הגרועים.

Хотя листья — внешняя сторона и у них нет вкуса, даже такого, как у простых видов плодов, тем не менее они принадлежат к иному виду и разряду, гораздо более ценному, чем виды худших плодов.

ונגד זה יש מעלה בפירות על העלין במה שמ"מ הם מין פרי ויש בהם טעם משא"כ בעלין כו'.

И напротив, у плодов есть преимущество перед листьями: они всё же являются плодами и обладают вкусом, чего нельзя сказать о листьях, и так далее.

50 והנה עד"ז יש ב' מיני נשמות שיש נשמות יראים ושלימים כמו עולה תמימה. ואעפ"כ אינם יכולים ללמד לזולתם תורת ה'. ויש נשמות בעלי תורה ואינן שלימים בתכלית כ"כ בלי שום דופי כמו נשמות הנ"ל.

И подобным образом существуют два вида душ. Есть души богобоязненных и цельных, подобные «совершенной всесожигаемой жертве», но, несмотря на это, они не могут обучать других Торе Б-га; и есть души знатоков Торы, которые не столь совершенно цельны и не лишены ни малейшего изъяна, как упомянутые выше души.

51 והיינו שהיראים ותמימים נלקח נשמתם מעלמא דאתכסיא וע"כ אינם פרנסי הדור לפי שהם מעלמא דאתכסיא בבחי' הסתר והעלם והוא המשומר ממגע וכו' ומ"מ אינם בעלי תורה כ"כ להיותם רק בחי' חיצוניות עליון.

Иными словами, души богобоязненных и цельных берут начало в скрытом мире, поэтому они не становятся кормильцами поколения: ведь они происходят из скрытого мира, из состояния сокрытия и утаенности, и это — «то, что охраняется от соприкосновения» и так далее. И всё же они не столь великие знатоки Торы, поскольку принадлежат лишь к внешней стороне высшего.

52 ובעלי תורה הם מבחי' פנימית רק שהם מבחי' פנימית תחתון עלמא דאתגליא לכן הם בהתגלות ללמד כו'.

Знатоки Торы принадлежат к внутренней стороне, но к внутренней стороне низшего — раскрытого мира; поэтому они раскрыты, чтобы обучать, и так далее.

ועד"ז הוא ענין שמונה נסיכי אדם ששרשם משמונה תקונים הראשונים שבי"ג ת"ד דא"א שהם בחי' מקיפים.

Таково и положение восьми князей человеческих: их корень — в первых восьми из тринадцати тиккуней бороды Арих Анпина, которые относятся к окружающим светам.

כי תקון לאלפים הוא בחי' או"פ כי לאלפים היינו אאלפך חכמה אאלפך בינה שאו"א יונקים מב' מזלות דא"א ויניקה זו היא בחי' או"פ

Ибо тиккун «для тысяч» (ла-алафим) относится к внутреннему свету, поскольку «ла-алафим» соотносится со словами «я научу тебя (аалефха) мудрости, я научу тебя пониманию»; Аба и Има получают питание от двух мазалот Арих Анпина, и это питание относится к внутреннему свету,

והוא כמו בחי' רועים ישראל מפרנסים כו' אכלו ריעים או"א כו' וזהו נוצר חסד לאלפים.

и это подобно уровню пастырей: «Израиль питает» и так далее, «ешьте, друзья», Аба и Има и так далее. Это и есть смысл слов «хранит милость для тысяч (ла-алафим)».

53 ולכן האל"ף תמונתו יו"ד למעלה ויו"ד למטה ו"ו באמצע. כי ההמשכה בפנימית צ"ל ע"י צמצום כו'.

Поэтому Алеф изображается как Йуд вверху, Йуд внизу и Вав посередине: ведь привлечение внутрь должно происходить посредством сокращения (цимцум) и так далее.

אבל ח' מזלות הראשונים שקודם בחי' לאלפים הם בחי' מקיפים ומשם שרש ח' נס"א והרי הם למעלה ממקור בחי' הרועים ששרשם מבחי' חו"ב

Но первые восемь мазалот, предшествующие уровню «для тысяч», относятся к окружающим светам; оттуда происходит корень восьми князей человеческих. Следовательно, они выше источника уровня пастырей, корень которых — в Хохме и Бине,

שהם בחי' לאלפים הנ"ל. אך מ"מ הרועים הם מבחי' פנימית והנס"א מבחי' חיצוניות רק שהם חיצוניות עליון כו'.

относящихся к упомянутому выше уровню «для тысяч». Однако пастыри всё же принадлежат к внутренней стороне, а князья человеческие — к внешней, только это внешняя сторона высшего и так далее.

54 ובחנוכה שטמאו כל השמנים שבהיכל שהוא בחי' הפגם המגיע בחו"ב ע"כ הוצרכו לתקן ע"י מקיפים דוקא שלמעלה משרש החכמה.

А в Хануку, когда осквернили все масла в Святилище, — а это означает ущерб, затрагивающий Хохму и Бину, — исправление поэтому должно было произойти именно посредством окружающих светов, которые выше корня Хохмы.

ובסכות ממשיכים ג"כ י"ג ת"ד וזהו ענין י"ג פרים כו'. רק שבסכות נכנעים ע"ז ממילא הע' שרים כו' משא"כ בחנוכה כו' וכנ"ל.

И в Суккот также привлекаются тринадцать тиккуним, что и выражают тринадцать быков и так далее. Но в Суккот благодаря этому сами собой покоряются семьдесят князей и так далее; в отличие от Хануки и так далее, как объяснялось выше.

55 **וע"ז נחלקו ב"ש וב"ה בענין הדלקת נ"ח וכמש"ל. עוד יש פי' בענין ז' רועים וח' נס"א כי בז"ת הי' שבירה ובינה רקיעא תמינאה נק' עלמא דחירו יין המשומר.**

И по этому поводу Бейт Шамай и Бейт Гилель спорят о зажигании ханукальной лампы, как объяснялось выше. Есть и другое объяснение семи пастырей и восьми князей людей: ведь в семи нижних [Сфирот] произошло разрушение, а Бина, восьмое небо, называется миром свободы — «вином, сохранённым [в своих гроздьях]».

והנה ז' רועים נמשכים מז"ת ושמונה נס"א מבחי' רקיעא תמינאה לכן הם מועילים יותר לדחות בחי' אשור. ועמ"ש ע"פ למנצח על השמינית כו':

Итак, семь пастырей происходят от семи нижних [Сфирот], а восемь князей людей — от уровня восьмого неба; поэтому они способны эффективнее оттеснять уровень Ассирии. См. также сказанное по поводу слов «Начальнику хора, на восьмиструнном» и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 5

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете увидим свет

◇

1 **כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.**

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете увидим свет». Слова «увидим свет» (ниръэ ор) имеют два толкования.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

Первое — в прямом смысле: свет становится видимым и раскрывается. Второе — как форма множественного числа, когда говорят от собственного лица, то есть: мы увидим свет.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה. כי הנה כתיב (זכריה ד) **ראיתי**

Чтобы понять это, следует также понять, что означает «ибо у Тебя источник жизни» и почему не сказано: «ибо Ты — источник жизни». Ведь написано (Захария 4): «И увидел я:

והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

вот менора, вся золотая, с чашей на вершине, и семь ее светильников на ней, семь и семь трубок к светильникам, которые на ее вершине, и две маслины над нею».

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י מקור נשמות

Объяснение таково: суть меноры связана со сказанным: «Таково слово Б-га к Зерубавелю». Иными словами, менора — это уровень «слова Б-га», то есть уровень Общины Израиля, источника душ

ישראל ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע שאפי' ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

Израиля. А семь ее светильников — это семь высших качеств: любовь, трепет, красота и так далее. Они светят свыше каждой душе Израиля, как пробуждение свыше, так что даже на грешнике пребывают свыше окружающим светом (макиф).

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.

Поэтому сказано «на ней»: на этом уровне, когда свыше пребывает окружающий свет, все одинаково благополучны, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Где бы ни собрались десять, там пребывает Шхина», как объясняется в «Тании».

2 ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

«Семь и семь трубок» — это нисхождение от высших уровней, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к этому пробуждению свыше. Много уровней, один выше другого, вплоть до высочайших высот, и все они устроены по образцу «семь и семь». Таково значение слов «к светильникам, которые на ее вершине».

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

Написано: «менора, вся золотая». Всякое нисхождение сверху, от главы всех уровней, совершается посредством уровня золота, то есть левой стороны, как сказано: «С севера приходит золото; Б-г окружен грозным великолепием».

3 והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים

Суть такова. Написано: «Вознесенный восседать, унижающий Себя, чтобы видеть на небесах и на земле». Слово «небеса» (шамаим) означает «там вода» (шам маим), то есть уровень воды,

שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.

то есть нисхождение из высокого места — от света, окружающего все миры, — в низкое место, чтобы стать уровнем света, наполняющего все миры; для Него, благословен Он, это уничижение и нисхождение.

ופי' בשמים ובארץ (בביתי"ן הנוספין) **מתפרש לשני ענינים. הא' שהוא משפיל א"ע כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.**

Слова «на небесах и на земле» — с добавочными буквами бет — толкуются двояко. Первое толкование: Он, так сказать, уничижает Себя, чтобы взглянуть внутрь небес и внутрь земли.

והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

Второе толкование: посредством уровня небес и земли Он уничижает Себя, ибо именно они вызывают это нисхождение и уничижение.

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'.

Объяснение таково: слова «вознесенный восседать» не означают, что Он, благословен Он, высок в пространственном смысле, ведь написано: «Есть место у Меня», и Он, благословен Он, — место мира и так далее.

אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

Напротив, речь идет о высоте достоинства, поднимающегося от уровня к уровню без конца и предела, ибо Он свят и отрешен от границ миров.

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל

Ведь «всех их Ты создал мудростью», а «мир основан на милости»; Он же, благословен Он, превознесен и возвышен над уровнем высшей Хохмы и высшего Хеседа, и они вовсе несравнимы с Ним, благословен Он,

וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

как сказано: «Тебе, Б-г, величие» и так далее. Качество величия ничтожно перед Ним и вообще не заслуживает названия «величие».

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

И уровень Хохмы считается по отношению к Святому, благословен Он, подобным физическому действию, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью». Но то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекается в Хохму и Хесед и распространяется в мирах, — великое нисхождение и уничижение.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

Это облечение происходит посредством Торы и мицвот. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Святой, благословен Он, накладывает тфилин»; «Святой, благословен Он, молится»; и сказали: «Это учит, что Святой, благословен Он, обернулся…». А еще сказали: «Первые три [часа] Он сидит и занимается Торой…».

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא כלומר

Так же обстоит дело и со всеми остальными мицвот. В этом смысл слов благословения: «Который освятил нас Своими мицвот» — именно «Своими мицвот», ибо 248 заповедей — это 248 членов Царя. Иными словами,

כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש ובהם

подобно тому, как физический орган ничтожен и един с пребывающей в нем духовной жизненной силой, так и все мицвот ничтожны и едины с самим Бесконечным светом, благословен Он; и посредством них

ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

нисходит раскрытие Бесконечного света, благословен Он, чтобы облечься в уровень Хохмы и Хеседа. Слова «Который освятил нас» указывают, что пробуждение снизу, когда человек исполняет мицвот Б-га, вызывает пробуждение свыше, ибо «дух приносит дух и привлекает дух» и так далее.

5 **וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל. כי**

Таков смысл слов: «Взгляни с небес и увидь» и «Взгляни из обители святости Твоей, с небес, и благослови народ Твой, Израиль». Ибо

הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

написано: «Б-г превознесен над всеми народами». Народы-идолопоклонники получают жизненную силу со стороны величия Б-га и Его превознесенности в самой Его сущности, так сказать: по самой Своей сущности и существу Он превознесен и возвышен над пределами миров, высших и низших, и у них нет с Ним ни малейшей связи или отношения.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Отсюда происходит владычество народов-идолопоклонников над Израилем во время изгнания, когда «народы пляшут в Его святилище» и так далее. Ведь «паук цепляется своими лапками», хотя он и находится во дворце царя, потому что совсем не занимает места.

6 **וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו והארתו על ארץ ושמים.**

Так и все миры, высшие и низшие, поистине считаются ничем перед Святым, благословен Он, как сказано: «Ибо только имя Его превознесено; лишь слава Его, сияние Его и свет Его — на земле и небесах».

וזהו כד סליק קוב"ה לעילא כו'. ר"ל שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

Таков смысл слов: «Когда Святой, благословен Он, восходит ввысь» и так далее. То есть жизненная сила отводится от сияния все выше и выше, к уровню Его сущности и существа.

ואז העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

Тогда миры совсем не занимают места, и управление мирами подобно сну, так сказать. Это подобно спящему человеку: его разум покидает свой сосуд — тело — и возвращается к своему источнику и корню, и остается только сила воображения, представляющая собой отпечаток (решимо) и так далее.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתיב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ.

Поэтому сказано: «И пробудился Б-г, словно ото сна», и сказано: «Пробудись! Почему спишь, Б-г?» — чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в Хохме (мудрости) и Хеседе (доброте) на уровне Его самой сущности и бытия, благословен Он, во всей Своей славе и Самим Собой, и чтобы «озарил Он Свое лицо» — внутреннюю сторону Его воли и т. д. И это происходит посредством нисхождения Торы и мицвот.

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

И это [смысл слов]: «Взгляни с небес и увидь» и «Воззри из обители святости Твоей, с небес»: [«небеса», шамаим, понимаются как] «там вода» (шам маим) — это уровень Торы, уподобляемой воде; тогда «и благослови народ Твой, Израиль».

כי ע"י בחינה זו נהי' אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא

Ибо благодаря этому уровню мы, народ сынов Израиля, будем представать перед Ним как нечто значительное, ведь вся суть постижения и раскрытия происходит

ע"י התורה והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים וארא מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

через Тору, а Тора находится у нас в раскрытом виде. И это [смысл слов]: «Отверзлись небеса, и я увидел видения Б-га» — уровень ясного, сияющего зеркала (аспаклария а-меира), достигаемый благодаря уровню небес.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Израиль] предстает перед Ним, так сказать, словно при следующем уподоблении: человек смотрит в сияющее зеркало из стекла; в зеркале увиденный предмет кажется больше и прекраснее, чем когда его видят без зеркала.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

Так и благодаря взгляду и созерцанию через Тору Израиль, исполняющий Тору, предстает перед Ним в славе и величии.

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

И это [смысл слов]: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле» — то есть они ниспосылают сюда, чтобы пребывал и раскрывался уровень «Авая един», чтобы он пребывал на нижней земле.

9 והנה ארז"ל מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ' וחסד.

Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Мицвот требуют намерения». Это означает намерение сердца, желание сердца (реута де-либа) — низвести Бесконечный свет, благословен Он, от Источника всего, чтобы он нисшел и раскрылся на уровне Хохмы и Хеседа.

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

И это уровень золота, ибо золото сверкает, подобно искрам и тлеющим угольям огня. Так и желание сердца должно быть исполнено пламенем огня любви.

והיינו כשיקיים מארז"ל בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון.

Это происходит, когда человек исполняет сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: «Каждый день пусть будут они в твоих глазах как новые». То есть когда он принимает это близко к сердцу и размышляет своим умом и разумом о написанном: «Я первый и Я последний»,

ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'. וזהו פי' הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע לתוך בחינת שמים וארץ:

и «Я, Авая, не изменился», и «Ты был [тем же] до сотворения мира» и т. д. И это первое толкование слов «на небесах и на земле»: Он смиряет Себя, нисходя на уровень небес и земли.

10 וביאור פי' הב' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

Смысл второго толкования, согласно которому именно уровень небес и земли вызывает это нисхождение, станет понятен из слов «и чаша на верхушке ее»: слово гула связано с выражением гулат а-котерет — «венчающая часть капители», то есть с уровнем венца над головой. Это уровень Кетера Малхут — венца Тиферет.

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

Суть здесь такова: великое правило в служении Б-гу состоит в том, что служение, основанное на собственном желании и выборе, потому что мыслящие люди понимают: «близость к Б-гу — благо», не называется «служением раба».

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Ибо суть служения — принять на себя иго Царства Небесного, которое выше постижимых причин и разума, как сказано: «Поставь над собой царя»,

וכמארז"ל בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת ובקבל' זו אתכפיי' סט"א ואסתלק יקרא דקוב"ה כו'.

и, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Отмени свою волю перед Его волей». Человек должен устранить свою волю, словно у него вовсе нет иной воли, кроме как исполнить то, что повелевает ему Святой, благословен Он. Благодаря этому принятию покоряется ситра ахра (другая сторона), и возносится слава Святого, благословен Он, и т. д.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.

И это [смысл слов]: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира»: Его царство над миром нисходит благодаря устранению собственной воли — ради того, чтобы быть Его рабом. Тогда свыше нисходит уровень Царя, ибо нет царя без народа.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И это [смысл слов]: «Ибо сыны Израиля — рабы Мне»: то есть, став рабами, они станут «Моими», и тогда нисходит раскрытие Бесконечного света, благословен Он, от Источника всего.

13 **וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ ותורה שבע"פ ופעמים**

И это [значит]: «Кто склоняется, чтобы взирать на небо и землю» — то есть посредством уровня неба и земли, которыми являются Письменная Тора и Устная Тора, а иногда

שהם נקראים בחינת תורה ותפלה וע"י"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

они называются Торой и молитвой; благодаря этому вызываются нисхождение и привлечение Бесконечного света, благословен Он. Ибо молитва относится к уровню земли, которая выражает самоотстранение воли — готовность стать подобным праху.

14 **וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם ויצעקו אל ה' בצר להם וע"י"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת מעומק' דלבא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' סט"א ואסתלק יקרא דקוב"ה וכו'**

И таков смысл воззвания с горечью: «Возопило их сердце», «И воззвали они к Б-гу в бедствии своем»; благодаря этому — «И приблизился фараон». Ибо пробуждение снизу, исходящее из глубины сердца, из горечи души, из внутренней стороны точки сердца, приводит к покорению ситра ахра и вознесению славы Святого, благословен Он, и т. д.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И так же — посредством Торы и мицвот, которыми Он освятил нас Своими мицвот и возвел в высшую святость, и т. д., как объясняется в другом месте: «дух приносит дух и привлекает дух» Б-га, а также раскрытие Бесконечного света, благословен Он, из Источника всего.

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואי על שמאלה.

И это — уровень «золотого светильника», и т. д., уровень левой стороны, как сказано: «С севера придет золото», и т. д. Но что приводит к этому великому уровню и степени, к такому самоотстранению воли? Об этом сказано: «А над ним две маслины: одна справа от чаши, а другая слева от нее».

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

В другом стихе сказано: «которые выливают из себя золото»; то есть посредством них привлекается уровень золота. Они и есть Тора и мицвот в их корне, откуда нисходит пробуждение в искру Б-жественности, пребывающую в человеке,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

чтобы пробудить любовь, подобную огненным всполохам, и горечь за свою душу, исходящую из глубины сердца, — в бедствии ее, в изгнании, в заточении тела; чтобы душа изнывала от желания излиться в лоно своего Отца, в самоотдаче души, дабы выйти из своей оболочки.

17 וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה בכבודו ובעצמו כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפע כלל

И это [значит]: «Ибо у Тебя источник жизни» — то есть источник жизни и нисхождение потока Б-жественного света во все высшие и нижние миры самоустранен и второстепенен по отношению к Святому, благословен Он, во славе Своей и в самой Своей сущности. Ибо Святой, благословен Он, во славе Своей и в самой Своей сущности вовсе не относится к категории нисхождения и потока.

אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Но «в свете Твоем увидим свет»: то есть благодаря сиянию света Торы и мицвот, которые и есть «члены Царя», происходит нисхождение, чтобы свет стал видимым и раскрылся явно.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי' הארת קדוש' ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

И также: «мы увидим» — ибо, поскольку свет становится явным посредством нас, мы сами видны в этом свете, и раскрывается сияние святости Израиля, как сказано: «И кто подобен народу Твоему, Израилю», и т. д.

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 6

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

◇

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше.

2 ביאור הדברים ע"פ כי עמך מקור חיים. ענין תרי"ג מצות הן תרי"ג ארחין שבגולגלתא דז"א ושרשן מחד ארחא דא"א. והענין דכל המצות נק' מצות הוי"ה הקב"ה מניח תפילין ומתעטף בציצית ומתפלל.

Поясним сказанное, исходя из [стиха]: «Ибо у Тебя источник жизни». **613** мицвот — это **613** путей в черепе (гульгалта) Зеир Анпина, и их корень — в одном пути Арих Анпина. Смысл в том, что все мицвот называются «мицвот Авая»: Святой, благословен Он, возлагает тфилин, облекается в цицит и молится.

3 וביאור הענין הוא להיות כי ידוע דאין ערוך כלל האצי' לגבי עצמות אוא"ס ב"ה וכלא ממש חשיבי קמיה ית'.

Пояснение таково: известно, что Ацилут совершенно несопоставим с сущностью Бесконечного света, благословен Он, и всё считается перед Ним сущим как ничто, благословен Он.

ומקור האור הנמשך להם הוא רק מבחי' קו והארה לבד. וגם אח"כ עוד צמצומים רבים עד שיומשך האור בבחי' חכמה וחסד.

Источник света, ниспосылаемого им, — только уровень кава (линии света), всего лишь слабое сияние. И даже после этого следуют многочисленные сокращения, пока свет не нисходит в форме Хохмы и Хеседа.

4 והוא הנק' בחי' שערות. אבא יונק ממזלא שבחי' השערה הוא המשכה בדילוג הערך. וכדי שיהיה הירידה הגדולה והשפלה זו זהו נק' מצות הוי"ה שהקב"ה מקיים המצות.

Это называется уровнем «волос»: «Аба получает питание от мазаля», ибо волос — это нисхождение, перескакивающее [через] несоизмеримость. Такое великое нисхождение и снижение и называется «мицвой Авая»: Святой, благословен Он, исполняет мицвот.

היינו שמניח תפילין ר"ל המשכה להיות אוא"ס מתלבש בחכמה. ותפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה. ולכן מה כתיב בהו כי מי גוי גדול כו'.

То есть слова о том, что Он возлагает тфилин, означают нисхождение, благодаря которому Бесконечный свет облекается в Хохму. «Тфилин» — слово, обозначающее связывание и соединение сверху вниз. Поэтому что написано в них? «Ибо кто такой великий народ…»

שעיקר השפעת החכמה הוא בשביל נש"י כמש"ת לקמן בס"ד. ומצות צדקה שלו יתי הוא ההמשכה בבחי' חסד להיות עולם חסד יבנה.

Ибо главная цель нисхождения Хохмы — души Израиля, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью. А Его мицва цдаки, благословен Он, — это нисхождение в форме Хеседа, чтобы «мир был создан добротой».

5 והנה כמו ע"ד דוגמא בקיום המצות באדם. הנה יש בזה שני דברים. הא' המצוה בפ"ע קודם שיעשה אותה האדם

Рассмотрим для примера исполнение мицвот человеком. Здесь есть два аспекта. Первый — сама мицва до того, как человек её исполнил,

כמו התפלין עצמם או הציצית. והב' כשהאדם עושה את המצוה ומקיימה דהיינו שמניח התפלין ומתעטף בציצית.

например, сами тфилин или цицит. Второй — когда человек совершает мицву и исполняет её, то есть возлагает тфилин и облекается в цицит.

6 וזהו העיקר וגמר מעשה המצוה שאז תהיה מצוה כי בלתי ההנחה של התפלין על הראש והיד.

Именно это составляет главное и завершает действие мицвы, ибо лишь тогда она становится мицвой; ведь если не возложить тфилин на голову и руку,

הגם שכתובים הד' פרשיות בטוב. ויש בהם קדושה. עכ"ז אין בזה עדיין גילוי רצה"ע עד שיניחם האדם בראשו וזרועו.

то, хотя четыре отрывка и написаны как следует и содержат святость, всё же раскрытия Высшей воли в этом ещё нет, пока человек не возложит их себе на голову и руку.

7 ועד"ז יובן למעלה התפלין עצמם הן בחי' ד' מוחין חכמה ובינה ודעת המתחלק לחו"ג זהו בחי' א'.

Подобным образом можно понять и то, что происходит наверху: сами тфилин — это четыре мохин: Хохма, Бина и Даат, которая разделяется на Хесед и Гвура. Это первый аспект.

אך העיקר הוא כשהקב"ה מניח התפלין דהיינו התלבשות אוא"ס בחכמה וזהו גמר מצותן משא"כ הד' מוחין מצד עצמן אין ערוך כלל לכשהקב"ה מניח אותן.

Но главное — когда Святой, благословен Он, возлагает тфилин, то есть когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облекается в Хохму; в этом завершается исполнение мицвы. Четыре мохин сами по себе совершенно несопоставимы с тем состоянием, когда Святой, благословен Он, возлагает их.

8 וכמו למטה שהמצוה הוא כשמניחין התפלין כנ"ל. אך איך שייך בנמשל לומר כן בשלמא במשל התפלין

И подобно тому, как внизу мицва состоит в том, чтобы возложить тфилин, как сказано выше. Но как подобное можно сказать о том, что происходит в высших мирах? В притче это понятно: тфилин

יש להן מציאות חוץ מאדם ע"כ גם קודם שהניחם האדם יש להן מציאות ולהיות דבר שבקדושה אבל למעלה הרי ממך הכל כתיב.

существуют независимо от человека; поэтому даже прежде, чем человек возложит их, они существуют и являются священным предметом. Но наверху сказано: «Ведь всё — от Тебя».

9 והתהוות החכמה הוא ממנו ית'. והוא היודע והוא הדיעה כו'. א"כ איך יצוייר התפלין למעלה קודם ההנחה.

А возникновение Хохмы происходит от Него, благословен Он. «Он — Знающий, и Он — Знание...» Если так, как можно представить себе тфилин наверху до того, как они возложены?

אבל הענין ע"פ מ"ש במאמר דפתח אליהו וכד אנת תסתלק מנייהו אשתארו כגופא כו'. דקשה כנ"ל איך יש להם מציאות אפי' כגופא כו'

Но объяснение этому следует искать в сказанном в отрывке «Патах Элияу»: «А когда Ты удаляешься от них, они остаются словно тело...» И здесь возникает трудность, как сказано выше: как они вообще могут существовать, даже словно тело...?

בשלמא באדם הגוף יש לו מציאות בפ"ע שאין התהוותו מהנשמה כ"א מטפות או"א כו'. מה שאין כן למעלה הרי ממך הכל.

В случае человека это понятно, [поскольку] тело существует само по себе: оно возникает не от души, а от капель отца и матери… Но наверху всё — от Тебя.

10 **וא"כ כד אנת תסתלק כו'. איך יש שום מציאות להן. אך התירוץ דפי' תסתלק אין ר"ל הסתלקות לגמרי רק הסתלקות מוחין דגדלות. ונשאר מוחין דקטנות כמו באדם כשישן.**

Если так, то когда Ты удаляешься… как они вообще могут существовать? Ответ же состоит в том, что «удаляешься» не означает полного удаления: удаляются только зрелые мохин (мохин де-гадлут), а незрелые мохин (мохин де-катнут) остаются, как у человека во время сна.

וגם כי הכלים הנק' גופא יש להן שרש בפ"ע מאוא"ס היינו מבחי' מטי ולא מטי. רק שאח"כ מתלבש בהן האור ששרשו למעלה מבחי' זו והתלבשותו כנשמתא בגופא.

Кроме того, сосуды, называемые «телом», имеют собственный корень в Бесконечном свете, а именно в аспекте «достигает и не достигает». Лишь впоследствии в них облекается свет, корень которого выше этого уровня; он облекается в них, как душа в теле.

11 **ויש בזה קטנות וגדלות. ע"כ גם בהסתלק המוחין דגדלות אשתארו הכלים כגופא שהרי יש להן שרש בפ"ע**

В этом есть состояния незрелости и зрелости. Поэтому даже когда зрелые мохин удаляются, сосуды остаются словно тело, ведь у них есть собственный корень;

רק לפי שאין ערוך בחי' זו לגבי הבחינה כשהאור ומוחין דגדלות מאיר בהן. לכך נק' כגופא בלא נשמתא.

однако этот уровень несопоставим с тем уровнем, когда свет и зрелые мохин сияют в них, поэтому они и называются «словно тело без души».

12 **ועד"ז יובן בענין הקב"ה מניח תפלין היינו תוספת אור בבחי' חכמה ומוחין גדולים עד שהן בולטים על הראש והכלי**

Подобным образом можно понять и выражение «Святой, благословен Он, возлагает тфилин»: оно означает добавление света на уровне Хохмы и великих мохин, так что они выступают над головой и сосудом;

משא"כ התפלין מצד עצמם יש להם ג"כ מציאות ע"ד כגופא בלא נשמתא וכן בשאר כל המצות יובן כן.

тогда как сами тфилин также существуют, подобно «телу без души». Так же следует понимать и все остальные мицвот.

13 והקב"ה יושב ועוסק בתורה הוא המשכת אותיות מבחי' שמו הגדול כו'. והקב"ה מתפלל יה"ר כו'.

И «Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой» — это нисхождение букв с уровня Его великого Имени… И «Святой, благословен Он, молится: да будет воля Моя…»

שיומשכו מדות דא"א בז"א כו'. ורב חסד כו'. ויש פי' אחר דהקב"ה ר"ל ז"א דאצי'.

чтобы качества Арих Анпин нисходили в Зеир Анпин… и «много милостью…» Есть и другое объяснение: «Святой, благословен Он» означает Зеир Анпин мира Ацилут.

והתפלין הן מוחין מאו"א הנמשכים לו וא"כ הם למעלה ממנו. וא"ש לפ"ז ביותר בענין הקב"ה מתפלל שיכבשו רחמי כו'

А тфилин — это мохин, которые нисходят к Нему от Аба и Има, и, следовательно, они выше Него. Поэтому в таком прочтении еще лучше согласуется [сказанное], что Святой, благословен Он, молится: «чтобы милосердие Мое одолело…»,

שיומשכו לו מדות דא"א כו' (וב' פירושים הנ"ל בענין קוב"ה נתבאר בפירוש הזהר בענין קוב"ה אתי לאשתעשע בג"ע כו' ושני הפירושים אמת והוא

[то есть] чтобы качества Арих Анпин нисходили к Нему… (Два приведенных выше объяснения слов «Святой, благословен Он» рассматриваются в комментарии к Зоару в связи со словами «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться в Ган Эден…». И оба объяснения истинны, и это

כמ"ש במ"א שיש בחי' מצותי של המאציל יתי' עצמו ובחי' מצות הוי"ה דז"א דאצי' ובודאי בז"א המצות הן המשכה שלמעלה ממנו משא"כ למעלה יותר באי"ס ב"ה מצותי הן המשכות ממנו לשרשי הכלים כו' ודי לחכימא)

как объясняется в другом месте: есть уровень «Моих мицвот» Самого Эмана́тора, да будет Он благословен, и уровень «мицвот Авая» Зеир Анпин мира Ацилут. Разумеется, для Зеир Анпин мицвот представляют собой нисхождение того, что выше него; тогда как на более высоком уровне, у Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, «Мои мицвот» — это нисхождения от Него к корням сосудов… И этого достаточно для понимающего.)

וזהו שנק' המצות דרך הוי"ה וארחות הויי"ה שהם כמו עד"מ דרך ושביל שבהן נמשך אוא"ס ב"ה להתלבש באצי' וכל המשכה הוא ע"י שם הוי"ה כנודע:

И поэтому мицвот названы «путем Авая» и «стезями Авая»: они подобны, так сказать, дороге и тропе, по которым Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит, чтобы облачиться в Ацилут; и всякое нисхождение происходит посредством имени Авая, как известно.

14 והנה עיקר הכוונה במעשה המצות למטה באדם הוא שעי"ז נמשך כן למעלה להיות הקב"ה מקיים המצות ע"ד הנ"ל וזהו הנק' להוסיף אור באצילות.

Итак, главное намерение при исполнении человеком мицвот внизу состоит в том, чтобы благодаря этому такое же нисхождение происходило наверху, чтобы Святой, благословен Он, исполнял мицвот, как объяснялось выше; это и называется «добавлением света в Ацилут».

אך זהו דוקא בצדיקים שאין רע בנר"נ שלהם כלל. אבל בבינונים עיקר הכוונה במצוה שלהם צ"ל לברר הנר"נ שלהם עי"ז.

Однако это относится именно к праведникам, в нефеш, руах и нешама которых совсем нет зла. У средних же главное намерение при исполнении мицвы должно состоять в том, чтобы посредством нее очистить их нефеш, руах и нешама.

15 ויש להבין בזה דהלא המצוה אחת היא בין לצדיקים בין לבינונים כי התפלין דמשה ואהרן הם ד' פרשיות דתפלין שלנו ממש ואיך ישתנה עיקר הכוונה כ"כ.

Но здесь следует разобраться: разве мицва не одна и та же для праведников и для средних? Ведь тфилин Моше и Аарона — в точности те же четыре отрывка, что и в наших тфилин. Как же тогда главное намерение может настолько различаться?

אך הענין הוא דבאמת הכל כוונה אחת היא. שבהיות הוספת האור באצי' ע"י מצות הצדיקים. אזי ממילא יש כח לברר הרע מנוגה דבי"ע כו'.

Однако дело в том, что в действительности намерение одно. Когда благодаря мицвот праведников в Ацилут добавляется свет, тогда автоматически появляется сила очистить зло клипат нога в мирах Брия, Йецира и Асия…

16 וזהו ענין המשפילי לראות בשמים ובארץ כפי' הראשון. שנשפל להתלבש בתוך בחי' שמים וארץ. שהן ז"א ונוק' כי

И это смысл слов «Кто смиряется, чтобы смотреть на небеса и землю» согласно первому объяснению: Он смиряется, чтобы облачиться в аспект «небес и земли», то есть в Зеир Анпин и Нукву. Ибо

הנה רם על כל כו' ובחי' כד אנת תסתלק מינייהו מהכלים דע"ס. דהיינו כמו ענין השינה שהוא הסתלקות המוחין אל עצמות הנפש.

«Он превыше всего...»; и есть уровень слов «когда Ты удаляешься от них» — от сосудов десяти Сфирот. Это подобно сну, когда мохин уходят в сущность души.

17 והגם שיש לו צירופי אותיות המחשבה בחלומות. הרי הוא רק מחשבה בלא חכמה רק בחי' הדמיון. מה שאין כן כאשר יקיץ מהשינה הנה יאיר השכל במחשבה.

И хотя во сне у него есть сочетания букв мысли, это лишь мысль без мудрости — только аспект воображения. Когда же он пробуждается от сна, разум озаряет мысль.

ועד"ז יובן הנמשל שבחי' הסתלקות האור ומוחין דגדלות המלובש בע"ס לבחי' העצמות אוא"ס אז הגילוי למטה נק' עד"מ בחי' שינה.

Так же следует понимать и соответствие: когда свет и мохин גדלות, облаченные в десять Сфирот, удаляются в аспект сущности — Бесконечный свет, — проявление внизу тогда, так сказать, называется состоянием сна.

18 וע"ז היה שליטה גם לעכו"ם מצרים ובבל. אבל ע"י התלבשות האור ומוחין דגדלות בע"ס. וזהו ענין הקב"ה מניח תפלין כו' כנ"ל.

И благодаря этому власть получили также народы-идолопоклонники — Египет и Вавилон. Но когда свет и зрелые мохин облачаются в десять Сфирот — в этом и состоит смысл слов «Святой, благословен Он, надевает тфилин...», как говорилось выше,

והיינו פי' המשפילי להתלבש בתוך שמים וארץ. הנה עז"נ השקיפה ממעון קדשך מן השמים. ואז ע"ז וברך את עמך ישראל

то есть так следует понимать слова «Кто смиряется»: Он облачается в «небеса и землю». О таком состоянии сказано: «Взгляни из обители святости Твоей, с небес». И тогда благодаря этому: «и благослови народ Твой, Израиль»,

ע"ד באורך נראה אור שנראים לדבר חשוב כי המכוון בהשתלשלות העולמות הוא בשביל קיום התומ"צ:

подобно сказанному: «В Твоем свете мы видим свет» — нас видят как нечто важное, ибо цель цепи нисходящих миров состоит в исполнении Торы и мицвот.

19 **והנה להבין ענין פי' השני בפסוק המשפילי לראות דהיינו שע"י שמים וארץ נעשה סבת השפלה זו. יש להקדים ענין מנורת זכריה וגלה על ראשה כו'.**

Теперь, чтобы понять второе объяснение стиха «Он склоняется, чтобы смотреть», а именно что небеса и земля становятся причиной этого снижения, необходимо предварительно разобрать смысл меноры Захарии: «и чаша над верхом ее…»

כי הנה סדר ההשתלשלות וההמשכה מהמאציל לנאצלים הוא ע"י בחי' כתר שיש בו מבחי' תחתונה שבא"ס והוא בחי' עתיק.

Ибо порядок нисхождения миров и распространения от Эмана́тора к эманированным существам осуществляется через уровень Кетер, в котором есть нечто от нижнего уровня Бесконечного (Эйн Соф); это уровень Атик.

והיינו דכמו שמל' דאצי' נעשה עתיק לבריאה. ונמצא שבחי' כתר דבריאה יש בו מבחי' תחתונה שבאצילות ממש.

Иными словами, подобно тому как Малхут мира Ацилут становится Атиком для Брии, так что уровень Кетер Брии содержит нечто от самого нижнего уровня Ацилут,

דהיינו מבחי' מל' דאצילות. כך מבחי' מלכות דא"ק (שנק' מל' דא"ס) **נעשה עתיק וכתר לאצי' וזהו הגולה שעל ראשה.**

то есть уровень Малхут мира Ацилут; так же из уровня Малхут Адам Кадмон (который называется Малхут Бесконечного) возникают Атик и Кетер для Ацилут. Это и есть «чаша над верхом ее».

וכמ"ש גולת הכותרת שכותרת ומקפת למעלה סביבות ראשה. וכך בחי' כתר הוא בחי' עטרה ומקיף על המוחין.

Как сказано: «чаша навершия», венчающая и окружающая сверху его верх. Так и уровень Кетер — это венец, окружающий мохин.

ושבעה נרותיה הם המדות דאצי' ושבעה מוצקות לנרות הם ז"ת דעתיק יומין שהם בחי' מקור ההשפעה להמדות דאצי'. לכן נק' מוצקות לנרות כו'.

«И семь лампад ее» — это эмоциональные качества Ацилут, а «семь трубок к лампадам» — семь нижних [Сфирот] Атик Йомин, являющиеся источником потока к эмоциональным качествам Ацилут. Поэтому они называются «трубками к лампадам…»

20 וכמ"ש במ"א שיש ב' בחי' מדות. הא' המדות שלמטה מהשכל וההתבוננות ונק' טורי נהורא.

Как объясняется в другом месте, есть два уровня эмоциональных качеств. Первый — эмоциональные качества, находящиеся ниже разума и созерцания; они называются «горами света».

והב' המדות שלמעלה מהשכל והטעם המובן ונק' אהבה רבה וטורי חשוכא ומדות אלו שלמעלה מהשכל נקר' מוצקות למדות הנמשכים מהשכל הנק' נרות כו'.

Второй — эмоциональные качества, которые выше разума и понятного рассудку основания; они называются «великой любовью» и «горами тьмы». Эти эмоциональные качества, находящиеся выше разума, служат «трубками» для эмоциональных качеств, возникающих из разума и называемых «лампадами…»

ושני זיתי' עליה א' מימין הגלה כו' הם בחי' חו"ב דע"י וגם הם בחי' ב' מזלות נוצר ונקה שהם מקורות דחו"ב דאצי'.

«И две маслины при ней, одна справа от чаши…» — это уровень Хохмы и Бины Арих Анпина; они также соответствуют двум мазалот — «ноцер» и «венаке», являющимся источниками Хохмы и Бины Ацилут.

21 והנה הזית הוא מר רק שמוציאין ממנו שמן ע"י כתישה. והיינו בחי' בירור רפ"ח נצוצין ע"י אתכפייא ואתהפכא

Маслина горька, но масло извлекают из нее, раздавливая ее. Это соответствует очищению 288 искр посредством подчинения и преобразования [ситра ахра],

כמאמר כד אתכפייא סט"א אסתלק יקרא דקוב"ה ומקור המשכת מ"ן ומ"ד שע"י הבירורים נמשך מב' מזלות הנ"ל.

как сказано: «Когда подчиняется ситра ахра, слава Святого, благословен Он, возносится [и раскрывается]». А источник нисхождения маин нуквин и маин духрин, которые привлекаются благодаря очищению, исходит от упомянутых выше двух мазалот:

מזל ונקה הוא שרש כל המ"ן ומזל נוצר שרש המ"ד לכן הן הן ב' זיתים הנ"ל:

мазал «венаке» — корень всех маин нуквин, а мазал «ноцер» — корень маин духрин. Поэтому именно они и являются упомянутыми выше двумя маслинами.

22 **והנה עיקר סבת המשכת בחי' גולה שעל ראשה הנ"ל הוא ע"י בטול רצון שהוא בחי' עבודה שלמעלה מהבחירה שע"פ שכל ודעת שבזה עושים המשכת הגולה שהוא בחי' הכתר ומקיף שלמעלה מהשכל.**

Главная причина нисхождения упомянутого выше уровня «чаши над верхом ее» — самоотмена воли, то есть служение, стоящее выше выбора, основанного на разуме и понимании. Благодаря этому нисходит чаша — уровень Кетер и окружающий [свет], находящийся выше разума.

23 **וביאור הענין כי הנה מבירורי רפ"ח נצוצים נעשה או"ח מלמטלמ"ע עד רום המעלות שגם בחכמה סתימאה האור חוזר למעלה יותר.**

Объяснение этого таково: благодаря очищению 288 искр возникает отраженный свет, поднимающийся снизу вверх до величайших высот, так что даже в сокрытой Хохме свет возвращается еще выше.

וזהו בקיעת שערות הראש ועי"ז נמשך אח"כ מלמעלה תוספת אור ושפע רב ונמשך למטה ע"י שערות דדיקנא שהם המשכה מלמעלמ"ט.

Это и есть прорыв волос головы; благодаря этому впоследствии свыше привлекаются добавочный свет и обильный поток, которые нисходят вниз через волосы бороды — каналы нисхождения сверху вниз.

24 **ולכן כל המצות מעשיות הם מבחי' נוגה כמו הצמר דציצית וקלף התפלין שע"י שמתבררים הנצוצין שבנוגה ע"י קיום המצוה נמשך תוספת אורות באצי' כנ"ל.**

Поэтому все практические мицвот связаны с уровнем Нога, например шерсть цицит и пергамент тфилин: когда при исполнении мицвы очищаются искры в Нога, в Ацилут привлекаются добавочные света, как сказано выше.

אך הנה בחי' בטול הרצון יש בו מעלה יתירה ואתכפיא סט"א ביותר מצד בטול רצון הגוף בסתם שמבטל כל רצונותיו ויקבע בלבבו לילך אחרי ה'.

Однако самоотмена воли обладает особым преимуществом: благодаря общей самоотмене воли тела ситра ахра подчиняется в большей степени; человек отказывается от всех своих желаний и принимает в сердце решение следовать за Б-гом,

25 **וכאלו אין לו שום רצון רק מה שירצה ה' זהו רצונו וזהו אתכפי' סט"א ממש ביתר שאת ויתר עז מבקיום מצוה אחת וכך ההמשכה ע"ז הוא בחי' וגלה על ראשה.**

и как бы у него вовсе нет собственной воли: его воля — лишь то, чего желает Б-г. Это и есть подлинное подчинение ситра ахра, с гораздо большим достоинством и силой, чем при исполнении одной мицвы; и так нисходит уровень «и чаша над ним»,

שהוא בחי' רעוא דכל רעוין דהיינו מקור כל הרצונות. משא"כ תרי"ג מצות הם תרי"ג ארחין שבגלגלתא דז"א שהוא עד"מ למטה בחי' פרטי הרצונות.

то есть уровень «Воли всех волей», источник всех волений. Напротив, **613** мицвот — это **613** путей в черепе Зеир Анпина, что, в качестве сравнения с тем, что внизу, соответствует частным волениям.

אבל מקורן ושרשן הוא בחי' רעדכ"ר וזה נמשך דוקא ע"י בטול רצון שבזה מתקשר לבעל הרצון ממש ובחי' בטול רצון זה נק' ארץ שמשים עצמו כעפר ממש.

Но их источник и корень — уровень «Воли всех волей», и он нисходит именно благодаря устранению собственной воли, ибо так человек связывает себя непосредственно с Самим Владыкой воли. Этот уровень устранения воли называется «землей», потому что человек делает себя поистине подобным праху.

(ושמים היינו מקיף זהו בחי' אהבת בכל מאדך בלי גבול ממש שע"ז ממשיכים להיות מקור ההמשכה מהמאציל בנאצלים. היינו שעושים בחי' הגולה וכו'. וגם המוצקות שהם הכל למעלה מהשכל)

(А «небо» означает окружающий свет: это уровень любви «всем существом твоим», поистине беспредельной. Благодаря ей нисходит [свет], становясь источником излияния от Эмана́тора к эмани́рованным, то есть возникает уровень чаши и так далее, а также трубок, которые все находятся выше разума.)

וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ. שע"י שמים וארץ שבבחי' זו נעשה ההשפלה מא"ס ממש להיות נמשך כתר לאצי'.

И это — «Понижающий Себя, чтобы взирать на небо и землю»: посредством «неба» и «земли» этого уровня происходит понижение Самого Бесконечного, так что Кетер нисходит в Ацилут.

ואח"כ ע"י תומ"צ נעשה התלבשות האור מהכתר בתרי"ג ארחין דז"א. ורמ"ח איברין דמלכא כו'. וזהו פי' המשפילי בתוך שמים וארץ שהם זו"נ דאצי'.

Затем, благодаря Торе и мицвот, свет из Кетера облекается в **613** путей Зеир Анпина и [в] «**248** органов Царя...». Таково объяснение слов «Понижающий Себя» внутри неба и земли, которыми являются Зеир Анпин и Нуква мира Ацилут.

(וכמ"ש בכהאר"י ז"ל שלהמשיך יחוד או"א הוא ע"י מס"נ ויחוד זו"נ הוא ע"י תורה ומצות. וב' המשכות אלו זהו ב' פירושים שנתבאר כאן בענין המשפילי לראות בשמים ובארץ. וכמ"ש במ"א שיש שמים וארץ עילאין. ויש שמים וארץ תתאין).

(Как сказано в трудах Ари, благословенной памяти: нисхождение единства Аба и Има происходит благодаря самопожертвованию, а единство Зеир Анпина и Нуквы — благодаря Торе и мицвот. Эти два нисхождения соответствуют двум объяснениям слов «Понижающий Себя, чтобы взирать на небо и землю», приведенным здесь; и, как объясняется в другом месте, есть высшие небо и земля и нижние небо и земля.)

וזהו ענין מה שארז"ל למה קדמה שמע לוהיה אם שמוע שיקבל עליו עומ"ש תחלה ואח"כ יקבל עליו עול מצות כי בפ' שמע נאמר בכל מאדך והיא בחי' שמים לפי' הב'.

И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: почему «Шма» предшествует «И будет, если будете слушаться»? Чтобы сначала человек принял на себя иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот. Ведь в разделе «Шма» сказано: «всем существом твоим», и это уровень «неба» согласно второму объяснению.

וגם מארז"ל בכל מדה שמודד לך הוי מודה לו במאד מאד זהו בחי' ארץ בטול רצון.

Также [это связано с тем], что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «За всякую меру, которой Он мерит тебе, благодари Его очень, очень сильно»: это уровень «земли» — устранения собственной воли.

וכ"ז נקרא קבלת עומ"ש פי' מלכות דא"ס שנק' מלכות שמים בחי' מקיף שע"ז נמשך וגלה על ראשה כו'

И всё это называется принятием ига Царства Небесного; то есть Малхут Бесконечного, называемая «Царством Небесным», — уровень окружающего света, благодаря которому нисходит «и чаша над ним…»,

שנעשה עתיק לאצילות ואח"כ והיה אם שמוע הוא המשכת האור בכלים ע"י המצות בתוך שמים וארץ כנ"ל:

и становится Атик для Ацилут. А затем «И будет, если будете слушаться» означает проведение света в сосуды посредством мицвот, внутрь неба и земли, как сказано выше.

26 **וזהו כי עמך מקור חיים. פי' בחי' המל' שבעולם האצי' שנעשה עתיק לבי"ע נק' מקור חיים דבי"ע שהכתר הוא מקור ושרש כו'.**

И это — «Ибо у Тебя источник жизни». То есть уровень Малхут мира Ацилут, становящийся Атиком для Брии, Йецира и Асии, называется источником жизни Брии, Йецира и Асии, поскольку Кетер — их источник и корень…

והוא באמת רק בחי' עמך טפל ובטל לבחי' עצמות האצילות. ולכן לא נאמר כי אתה רק כי עמך

Но в действительности это лишь уровень «у Тебя» — вторичный и ничтожный перед уровнем сущности Ацилут. Поэтому не сказано «ибо Ты», а сказано лишь «ибо у Тебя».

וכן למעלה יותר מל' דא"ק היא מקור חיים דאצי' שהרי נעשה עתיק לאצי' והיא בחי' עמך טפל ובטל למהות ועצמות א"ק וזהו המגביהי לשבת כו'.

И еще выше — Малхут Адама Кадмона является источником жизни Ацилут, поскольку становится Атиком для Ацилут; и она — уровень «у Тебя», вторичный и ничтожный перед сущностью и самой сутью Адама Кадмона. И это — «Восседающий на высотах…»

אך פי' המשפילי לראות בשמים ובארץ כפי שני פירושים הנ"ל. היינו שע"ז ממשיכים תוספת אור ממהות ועצמות האור שבא"ק שיומשך בבחי' הגולה שעל ראשה.

Но смысл слов «Понижающий Себя, чтобы взирать на небо и землю» в соответствии с двумя приведенными выше объяснениями заключается в том, что благодаря этому нисходит дополнительный свет из самой сущности света в Адаме Кадмоне, чтобы войти в уровень «чаши над ним».

(ולכן הגולה עם שהיא כמו גולת הכותרת ומקיף הרי היא כמו בחי' מקבל כדפירש"י בזכריה שם כמו ספל שבו השמן היינו שמעצמות האור דא"ק יומשך תוספת אור בגולה זו):

(Поэтому чаша, хотя она подобна «чаше капители» и является окружающим светом, всё же подобна сосуду-приемнику, как объясняет там Раши к Захарии: она подобна чаше, в которой находится масло. То есть из самой сущности света Адама Кадмона в эту чашу нисходит дополнительный свет.)

27 **וזהו באורך נראה אור. פי' באורך לנוכח היינו כמו בחי' אתה ולא בחי' עמך שיומשך מעצמות האור דא"ק להיות נראה האור באבי"ע כנ"ל**

И это — «В свете Твоем видим мы свет». «В свете Твоем» — обращение непосредственно к Нему, то есть уровень «Ты», а не уровень «у Тебя»: из самой сущности света Адама Кадмона нисходит свет, чтобы быть видимым в Ацилут, Брия, Йецира и Асия, как сказано выше.

וגם נראה אנחנו שבבחי' זו נהיה חשובים כנ"ל בפי' השקיפה כו'. וברך את עמך כו':

И также «видимы мы»: на этом уровне мы будем значимы, как сказано выше при объяснении слов «Воззри… и благослови народ Твой…».

ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 7

רני ושמחי בת ציון כו'

«Пой и радуйся, дочь Циона»

◇

1 **רני ושמחי בת ציון כו'. להבין למה נק' כנס"י בשם בת כמו בת ציון בת ירושלים.**

«Ликуй и веселись, дочь Сиона» и т. д. [Нужно] понять, почему Общину Израиля называют «дочерью», как в выражениях «дочь Сиона», «дочь Иерусалима».

הנה איתא במדרש משל למלך כו' לא זז מחבבה עד שקראה בתי כמ"ש שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך ויתאו המלך יפיך כו'

И вот сказано в Мидраше: «[Притча] о царе» и т. д.: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „дочерью моей“», как написано: «Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое; забудь народ твой и дом отца твоего, и возжелает царь красоты твоей» и т. д.

(ופי' יפיך הוא כמו בחי' רעיתי יפתי). לא זז מחבבה עד שקראה אחותי וכמ"ש אחותי רעיתי.

(И выражение «красоты твоей» означает тот же уровень, что и «возлюбленная моя, прекрасная моя».) «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „сестрой моей“», как написано: «Сестра моя, возлюбленная моя».

לא זז מחבבה עד שקראה אמי וכמ"ש צאנה וראנה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו כו' וכתיב הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו ולאמי כתיב:

«Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „матерью моей“», как написано: «Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать его» и т. д.; и написано: «Слушайте Меня, народ Мой, и внимайте Мне, народ Мой (леуми)» — здесь написано [так, что это можно прочесть] леими, «мать Моя».

2 **והנה להבין ענין ג' בחי' אלו בעבודת ה' שיש ג' מדרגות בישראל שע"ש כך נקראו בבחי' הללו.**

И вот, чтобы понять значение этих трех уровней в служении Б-гу: среди Израиля есть три ступени, в соответствии с которыми их называют этими именами.

וצריך להבין מ״ש נר הוי״ה נשמת אדם שהנשמה קרויה נרה של שם הוי״ה. והרי פעם אמר הכתוב כי אתה נרי ה׳ שהוא ית׳ נק׳ נר של נש״י.

И необходимо понять написанное: «Душа человека — светильник Авая»: душа названа светильником имени Авая. Однако в другом месте Писание говорит: «Ибо Ты — светильник мой, Б-г», — то есть Он, благословен Он, назван светильником душ Израиля.

3 **והענין כי הנה כתיב כל הנשמה תהלל יה. פי׳ תהלל מלשון בהלו נרו כו׳ לשון הארה.**

Суть же такова: написано: «Всякая душа да восхвалит Йа». Слово «восхвалит» (тегалель) связано с выражением «когда светильник Его сиял» (бегило) и т. д.; оно означает озарение.

וביאור הדבר כי הנה כתיב אני ה׳ לא שניתי ואתה הוא קודם שנבה״ע ואתה הוא כו׳.

Объяснение этого таково: написано: «Я, Б-г, не изменился»; а также: «Ты — Тот же до сотворения мира и Ты — Тот же» и т. д.

4 **ואינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך לבושי הגוף בגי׳ לבושיה**

Он не подобен душе, которая испытывает воздействие и меняется вследствие происходящего с телом, поскольку поистине облачена в одежды тела, в три свои одежды,

שהם מחדו״מ שמחשבתו של האדם מלבשת את הנשמה ומקיפה מכל צד וממשיכה להטותה אל כל אשר תחפוץ ששם תהא משכן הנשמה והשראתה וכן בדו״מ.

то есть мысль, речь и действие: мысль человека облекает душу и окружает ее со всех сторон, побуждая ее направляться туда, куда пожелает [мысль], чтобы там душа пребывала и находила себе пристанище; то же относится к речи и действию.

משא״כ אצלו ית׳ כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם שאינו מקבל שום שינוי ח״ו מבריאת העולמות.

Но о Нем, благословен Он, сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: Он вовсе не претерпевает никаких изменений, не дай Б-г, вследствие сотворения миров.

5 **וכמו שהיה הוא לבדו קודם שנבה״ע. כך הוא לבדו אחר שנבה״ע. שאין העולמות תופסים מקום אצלו ית׳ כלל.**

И как Он был один до сотворения мира, так Он один и после сотворения мира, ибо миры вовсе не занимают места по отношению к Нему, благословен Он.

והגם שהוא מחי' את כולם וצופה ומביט עד סוף כל הדורות בהשגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות מצעדי גבר.

И хотя Он дает жизнь всем им, и наблюдает, взирая до конца всех поколений, с частным Провидением за всеми путями человека и поступками его шагов,

6 **וכמ"ש עיניך פקוחות על כל דרכי כו'. אין זה אלא כמאמ' לפניך נגלו כל תעלומות. הכל גלוי וידוע לפניך.**

как написано: «Очи Твои открыты на все пути» и т. д.; это лишь подобно словам молитвы: «Перед Тобой раскрыты все тайны»; «Все раскрыто и известно Тебе».

פי' הכל גלוי וידוע. שהם נעשים בבחי' גילוי וידיעה לפניו אבל לא שייך עליו לומר שיודע בהם כידיעת האדם שידיעתו מלבשתו ומקפתו

Смысл слов «все раскрыто и известно» таков: все становится раскрытым и известным пред Ним; однако нельзя сказать о Нем, что Он знает все это так, как человек знает, — ведь знание человека облекает его и окружает.

שהוא יתי' רם ונשא מזה רבבות מדרגות עד אין קץ והוא קדוש ומובדל וג"פ קדוש ק"ק עד שהוי"ה צבאות להוות עולמות מלאכים ונשמות:

Ибо Он, благословен Он, возвышен и превознесен над этим на бесчисленные ступени без конца; Он свят и отделен, и троекратно свят: «Свят, свят, свят», пока [не достигается уровень] «Авая Цваот», чтобы приводить к бытию миры, ангелов и души.

7 **וביאור ענין ג"פ קדוש. הוא כי הנה ב' ההי"ן שבשם הוי"ה. ה' הראשונה בחי' מחשבה. וה' השניה בחי' דבור.**

Объяснение смысла слов «Свят, свят, свят» таково. Две буквы ה в имени Авая: первая ה — уровень мысли, а вторая ה — уровень речи.

והנה בחי' דבור הוא מקור התהוות העולמות מלאכים ונשמות. וכמ"ש בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם.

Уровень речи — источник возникновения миров, ангелов и душ, как сказано: «Словом Б-га созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их».

8 וג׳ אותיות הראשונות הם ג״פ קדוש שהוא השתלשלות מעילה לעילה כו׳ עד שיהיה בחי׳ ה׳ אחרונה בחי׳ דבור.

А первые три буквы — это троекратное «Свят», то есть цепь нисходящих миров (иштальшелут) от причины к причине и т. д., пока не возникает уровень последней ה — уровень речи.

כי כדי להיות ה׳ ראשונה בחי׳ מחשבה והתפשטות החיות והתהוות איזו הארה צ״ל תחלה בחי׳ יו״ד

Ибо для того, чтобы возникла первая ה — уровень мысли, распространение жизненной силы и появление какого-либо свечения, — прежде всего должен быть уровень йуд,

שהוא צמצום שמא״ס ב״ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל הארה כלל ולא הי׳ יכול להתהוות יש מאין כלל אלא ע״י צמצום וכמאמר מכלכל חיים בחסד.

то есть цимцум (сокращение). Ведь сами по себе, исходя из Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, миры не могли бы получить никакого свечения, и ничто не могло бы возникнуть как нечто из ничего, если бы не цимцум, как сказано: «Поддерживающий жизнь благостью».

ופי׳ מכלכל מלשון כלי תוך כלי שלהיות חיים להחיות העולמות צ״ל צמצום בבחי׳ כלי תוך כלי כי הוא ית׳ חיי החיים כו׳:

Слово «мехалькель» («поддерживает») понимается как связанное со словом «кли» — «сосуд», «сосуд внутри сосуда»: чтобы была жизнь, оживляющая миры, необходим цимцум по принципу «сосуда внутри сосуда», ибо Он, благословен Он, — Жизнь жизней и т. д.

9 והנה כתיב כי ביה ה׳ צור עולמים. ביו״ד נברא העוה״ב. פי׳ העוה״ב הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה כו׳.

Сказано: «Ибо с Ях Б-г — Твердыня миров»: йудом сотворен Будущий мир. Будущий мир — это наслаждение душ, черпающих наслаждение в сиянии Шхины, и т. д.

והתגלות תענוג זה הוא ע״י צמצום אא״ס ב״ה שהוא בחי׳ יו״ד כי מאא״ס ב״ה בעצמו ובכבודו כביכול לא היו הנשמות יכולים לקבל מאחר שהם בבחי׳ נברא וגבול והעוה״ב עצמו הוא בחי׳ ה״א.

Раскрытие этого наслаждения происходит посредством цимцума Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который представляет собой уровень йуд. Ведь сами по себе, в Своей славе, так сказать, души не могли бы воспринять Бесконечный свет, поскольку они — сотворенные и ограниченные существа. А сам Будущий мир — это уровень ה.

וע"י יו"ד נברא שתענוג זה שמשיגים הוא בחי' יש. כמ"ש להנחיל אוהבי יש. ש"י עולמו. וכדי להתהוות יש מאין המוחלט צ"ל בחי' צמצום.

Благодаря йуду он был сотворен, [то есть] это наслаждение, которое они постигают, представляет собой уровень «нечто», как сказано: «Чтобы дать в наследие любящим Меня “нечто”». Это — триста десять миров. А чтобы нечто возникло из абсолютного небытия, необходим уровень цимцума.

10 והנה שכר מצוה מצוה. פי' שהמצוה בעצמה ממשכת מתן שכרה וכמ"ש יגיע כפיך כי תאכל שע"י המצות שאדם עושה בעוה"ז הוא ממשיך להיות גילוי הג"ע שיומשך התגלות תענוג הנשמות.

«Награда за мицву — сама мицва». Это означает, что сама мицва привлекает дарование своей награды, как сказано: «Когда ешь труд рук своих»: посредством мицвот, которые человек исполняет в этом мире, он привлекает раскрытие Ган Эдена, чтобы раскрылось наслаждение душ.

וכמ"ש ויניחהו בג"ע לעבדה אלו רמ"ח מ"ע. שע"ז הוא עושה את הג"ע. וזהו כל הנשמה תהלל יה.

Как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы обрабатывать ее» — это 248 повелительных мицвот. Благодаря им он создает Ган Эден. И это — «Вся душа да восхвалит Ях».

פי' תהלל ותאיר הארת והמשכת היו"ד שהיא בחי' הצמצום להיות בה' עלאה בחי' עוה"ב שהיא בחי' יש מאין להנחיל אוהבי יש כנ"ל:

Это означает: [пусть вся душа] прославит и озарит свечение и нисхождение йуд, которая соответствует цимцуму, чтобы в высшей ה возник уровень Будущего мира — «нечто из ничего», «чтобы дать в наследие любящим Меня “нечто”», как говорилось выше.

11 אך היינו כל הנשמה דייקא. כי נשמה מלשון נשימה שבאדם שהיא בחי' רו"ש. כי הנשמה היא כמ"ש אשום ואשוף יחד.

Однако сказанное относится именно ко «всякой душе» (нешама). Ведь слово «нешама» связано со словом «нешима» — дыхание человека, которое соответствует движению «устремление и возвращение». Душа подобна сказанному: «Я выдохну и вдохну одновременно»:

ששואף ההבל ונכנס ויוצא. וע"ש זה נק' נשמה שהיא מקור כל הנשימות וכללותן. ולכן הלב דופק תמיד ברו"ש.

человек втягивает воздух, и он входит и выходит. Поэтому она называется «нешама»: она — источник всех дыханий и их совокупность. Поэтому сердце постоянно бьется в движении «устремление и возвращение».

משא"כ שאר כל האברים שוקטים ונחים. ועל עמדם יעמודו כי רוח החיות של הנפש הוא בדם הלב דוקא.

В отличие от остальных органов, которые бездействуют и покоятся, оставаясь на месте, ибо дух жизни души находится именно в крови сердца.

12 והנה בחי' הרצוא של הנשמה הוא בחי' מס"נ בק"ש. והיינו מסירת הרצון כי נפש הוא הרצון

Уровень «устремления» души — это самопожертвование (месирут нефеш) во время чтения Шма. Иными словами, это предание воли, ибо нефеш означает волю,

כמ"ש אין נפשי אל העם הזה כו'. דהיינו שיעקור רצונו המלובש בהבלי עולם. ולהיות לו רק רצון א' לאביו שבשמים.

как сказано: «Моя душа (нафши) не обращена к этому народу» и т. д. То есть человек должен вырвать свою волю, связанную с суетой мира, и иметь лишь одно желание — служить Отцу своему Небесному.

13 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ. שאין לו חפץ ורצון אחר כלל.

Как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле»: у него нет никакого иного желания или стремления.

והיינו בשומו ללבו שאין עוד מלבדו והכל בטל אליו ית'. וכל הדברים שבעוה"ז הנפרדים ליש ודבר בפ"ע הוא רק לפי שנפלו בשבה"כ.

Иными словами, он полагает это на сердце: нет никого, кроме Него, и всё ничтожно перед Ним, благословен Он. А все вещи этого мира, которые отделены и представляются самостоятельным бытием и самостоятельной сущностью, таковы лишь потому, что они пали при разбиении сосудов.

14 **וכמ״ש לי הכסף ולי הזהב נאם ה׳ שהכסף והזהב הגשמיים הם נתגשמו בירידתם מטה מטה בהשתלשלות רבות ועצומות. אבל במקורם למעלה הם לי ובטלים אלי לפי ששרשם הוא מבחי׳ נאם ודבר ה׳.**

Как сказано: «Моё серебро и Моё золото, — изрёк Б-г»: физические серебро и золото стали материальными, опускаясь всё ниже и ниже через многочисленные и огромные ступени цепи нисходящих миров (иштальшелут); но в своём источнике наверху они — «Мои» и ничтожны передо Мной, поскольку их корень — в уровне «изрёк» (неум) и в слове Б-га.

15 **וכל מה שיעמיק בזה ויותר מזה לבבו יבין שלא לנטות ולא לימשך בלתי לה׳ לבדו. ויהיה רצונו רק אליו יתי׳ לדבקה בו עד מיצוי הנפש.**

Чем глубже он будет размышлять об этом и чем больше его сердце будет понимать, тем яснее ему станет, что не следует склоняться и увлекаться ничем, кроме одного лишь Б-га. И его желание будет направлено только к Нему, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему до полного излияния души.

ואחר שיהיה כך ברצוא יהיה כך בשוב להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך כו׳

И после того как он пребудет в таком «беге», ему надлежит пребывать и в «возвращении»: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём, и говори о них, сидя в доме своём и идя дорогою», и так далее.

כי אין לו להקב״ה בעולמו אלא ד״א של הלכה בלבד. פי׳ מאחר שהוא קדוש כו׳.

Ибо «у Святого, благословен Он, в Его мире нет ничего, кроме четырёх локтей закона Галахи». Это означает: поскольку Он свят, и так далее…

אין לו שייכות להיות שורה ומתלבש בעולם אלא ע״י ד״א של הלכה שע״ז נעשה דירתו ממש בתחתונים

У Него нет связи с миром, чтобы пребывать в нём и облачаться в него, иначе как посредством четырёх локтей закона Галахи; через это Его собственная обитель создаётся именно в нижних мирах,

שהיא חכמתו ורצונו כו' וזה כל האדם להיות רץ לבך ושוב לאחד כו' כי בע"כ אתה חי כו'.

ибо она — Его мудрость и Его воля, и так далее. И в этом состоит всё предназначение человека: чтобы «сердце твоё бежало, а затем возвратилось к Единому», и так далее, «ибо против воли своей ты живёшь», и так далее.

16 **ובזה תהיה כל הנשמה תהלל יה כי ע"י אתעדל"ת אתעדל"ע. שע"י בחי' רצוא שבעבודת האדם כך הוא למעלה בחי' הסתלקות וצמצום אוא"ס ב"ה.**

И тогда «всякая душа будет славить Б-га», ибо через пробуждение снизу [происходит] пробуждение свыше. Благодаря уровню «бега» в служении человека наверху также возникает уровень удаления и цимцума Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וע"י בחי' שוב כך הוא בחי' המשכת אוא"ס ב"ה בהשתלשלות המדרגות למטה מטה כדי להאיר התגלות התענוג של הנשמות להתענג על ה'.

А благодаря уровню «возвращения» возникает привлечение вниз Бесконечного света, благословен Он, через цепь нисходящих ступеней, всё ниже и ниже, чтобы озарить раскрытие наслаждения душ — наслаждения Б-гом.

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחרי האדם. כך הוא יתי' כביכול צל שלך. והיינו על יד ימינך דהיינו ע"י אהבה במס"נ בבחי' רצוא כנ"ל.

И это смысл слов: «Б-г — тень твоя»: подобно тени, которая следует за человеком, так и Он, благословен Он, как бы является твоей тенью. И это сказано о «правой руке твоей», то есть о любви, сопровождаемой самопожертвованием (месирут нефеш), на уровне «бега», как говорилось выше.

וזהו נר הוי"ה נשמת אדם שנשמת אדם שהוא בחי' נשימה ברו"ש היא בחי' נר להאיר ולהמשיך אוא"ס ב"ה בגי"ע כו':

И это смысл слов: «Душа человека — светильник Авая»: душа человека, которая подобна дыханию в «беге» и «возвращении», — это светильник, предназначенный озарять и привлекать Бесконечный свет, благословен Он, в Эденский сад, и так далее.

17 אך כדי לבא למדרגת בחי' רו"ש הנ"ל א"א לאדם להגיע ע"י התבוננות בה' אחד ברוח בינתו לבד שמשכלו ובינתו לא תוליד אהבה כזו.

Однако прийти к ступени «бега» и «возвращения», упомянутой выше, человек не может, опираясь лишь на созерцание единства Б-га и на силу своего понимания, ибо его разум и понимание не породят такой любви.

הגם שע"פ שכלו ותבונתו יבין שכך יאתה מ"מ לא יגרום כח המושך בפו"מ אלא עז"נ

Хотя разумом и пониманием он осознает, что именно так и должно быть, всё же это не приведёт в действительности в действие силу, которая притягивает [его]. Об этом сказано:

כי אתה נרי הוי"ה. אתה הוא בחי' תומ"צ. כי א"ת הם בחי' אותיות התורה מא' ועד ת"ו.

«Ибо Ты (ата) — светильник мой, Авая». Ата соответствует уровню Торы и мицвот, ибо алеф и тав — это буквы Торы от алеф до тав.

18 וה' הוא בחי' המצות. וע"ז וה' יגיה חשכי שיש חשך המחשיך ומונע מלהאיר אור האהבה לה' הגם שיתבונן שכך יאתה. והוא חשך הגוף ונפש החיונית המלבישים את נפש האלקית.

А буква ה соответствует уровню мицвот. Благодаря этому «Б-г озарит мою тьму»: ведь есть тьма, которая затемняет и мешает свету любви к Б-гу сиять, хотя человек и размышляет, что именно так и должно быть. Это тьма тела и жизненной души, облекающих Б-жественную душу.

וצ"ל תחלה סומוע"ט ע"י שיהי' ממארי דחושבנא ממעשים ודבורים ומחשבו' אשר לא לה' המה כל ימי חיי הבלו כל חד לפום מאי דידע בנפשו נגעי לבבו

И прежде всего необходимо «отстраниться от зла и творить добро» — стать одним из «владык счёта», подсчитывая поступки, слова и мысли, которые не были посвящены Б-гу, на протяжении всех дней его суетной жизни, — каждый в соответствии с тем, что знает о себе, о ранах своего сердца,

שהם המונעים ומעכבים את אור האהבה כי כל איש אשר בו מום לא יקרב לחם אלקיו לא יגש להקריב כו'.

ибо именно они мешают свету любви и удерживают его. Ведь «всякий человек, имеющий порок, не должен приближаться, чтобы приносить хлеб Б-гу своему; не должен он приступать, чтобы приносить», и так далее.

19 וכדכתיב ותמימים ינחלו טוב ואין טוב כו׳. משא״כ בעלי מומין שבעלי מומין פסולין לגבי מזבח.

Как сказано: «И непорочные унаследуют добро», и «нет добра...» и т. д. Но не так обстоит дело с имеющими порок: животные с пороками непригодны для жертвенника.

ואף אם עלו ע״ג מזבח מורידין אותן. וכשם שהוא בקרבנות כך הוא בכל אשר יקריב נפשו לה׳ כל איש אשר בו מום לא יוכל ליקרב בק״ש

И даже если их вознесли на жертвенник, их снимают. И как это происходит с жертвоприношениями, так же и со всяким, кто приносит свою душу в жертву Б-гу: всякий человек, имеющий порок, не может приблизиться во время чтения Шма

להיות לו מס״נ באמת ומורידים אותו מלמעלה ומפילים אותו למטה עד אשר ישוב אל ה׳ וירחמהו כו׳. ואז נותנים לו סיוע מלמעלה להיות מעורר את האהבה לה׳ בק״ש.

и достичь подлинного самопожертвования; его низводят свыше и низвергают вниз, пока он не вернется к Б-гу и Он не смилуется над ним и т. д. И тогда ему оказывают помощь свыше, чтобы он пробудил любовь к Б-гу во время чтения Шма.

20 והנה בחי׳ זו נק׳ בת בחי׳ מקבל שאין נפשו בטילה לה׳ במס״נ בטבע עד אשר יערה עלי׳ רוח ממרום ועז״נ שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך.

Итак, этот уровень называется «дочь» — уровень получающего: душа такого человека не предрасположена к самоустранению перед Б-гом с самопожертвованием, «пока не изольется на нее дух свыше». О нем сказано: «Слушай, дочь, и смотри, и приклони ухо твое, и забудь народ твой и дом отца твоего».

פי׳ עמך ובית אביך. היינו מה שהורגלת בו ונמשכת אחריהם בהבלי העולם. עכ״פ שכחי לפנות דעתך לקבל ע״ע עומ״ש שצריך להיות כלי לקבל את אור האהבה הבאה מלמעלה.

Смысл слов «народ твой и дом отца твоего» — то, к чему ты привык и за чем следовал в суете мира. По крайней мере забудь [это], чтобы освободить свой разум и принять на себя иго Царства Небесного, ибо необходимо стать сосудом, способным принять свет любви, приходящей свыше.

21 ואז ויתאו המלך יפיך. יופי ההארה שיאיר את האהבה שהיא בחי׳ נר כנ״ל. ועז״נ תתן אמת ליעקב.

И тогда «возжелает царь красоты твоей»: красоты сияния, которое озарит любовь, являющуюся уровнем светильника, как сказано выше. О нем сказано: «Ты дашь истину Яакову».

כי נש"י הם בי' בחי' יעקב וישראל. ישראל הוא בחי' כי שרית ותוכל שכבר גבר ונצח המלחמה

Ибо души Израиля относятся к двум уровням — Яакову и Исраэлю. Исраэль — это уровень слов «ибо ты боролся и одолел»: он уже одержал верх и победил в битве.

משא"כ יעקב יו"ד עקב דהיינו שירד מטה בבחי' עקב אלא שיש לו בחי' יו"ד בראשו שאליו יומשך ממטה למעלה.

Яаков же — это «йуд-экев» (йуд, пятка): то есть он опустился вниз, на уровень пятки, однако у него есть йуд на голове, к которой он будет притягиваться снизу вверх.

ועדיין אין לו בחי' אמת בנפשו בטבע ממש. רק שה' יתן אמת ע"י סיוע מלמעלה.

И все же в его душе еще нет уровня истины, присущего ей от природы. Истину ему даст Б-г посредством помощи свыше.

וחסד לאברהם פי' שיהיה בחי' אברהם הוא בחי' האהבה שהיא באה בתורת חסד מלמעלה. וכ"ז הוא מימי קדם מבחי' תשובה שקדמה לעולם:

«И милость Аврааму» означает, что в нем проявится уровень Авраама — любовь, приходящая свыше как дар милости. И все это — «от дней древних», от уровня тшувы, предшествовавшей миру.

22 וביאור ענין אחותי. הוא בחי' ומדרגת מארי תורה שתורתם אומנתם כי במעלת התורה איתא במדרש מצינו שויתר הקב"ה על ג"ע וש"ד.

Объяснение понятия «сестра» таково: это уровень и ступень знатоков Торы, для которых изучение Торы — основное занятие. О величии Торы в Мидраше сказано: «Мы находим, что Святой, благословен Он, простил запретные связи и кровопролитие,

ולא ויתר על בטול תורה. והענין כי הנה עסק התורה הוא המשכת דירתו ית' בתחתונים כי כל עניני התורה אסור ומותר. כשר ופסול.

но не простил пренебрежения Торой». Объяснение в том, что занятие Торой ниспосылает обитель Его, да будет Он благословен, в нижние миры. Ведь все темы Торы — запрещенное и дозволенное, кошерное и непригодное,

טמא וטהור. הוא רק הבדלה בין טוב לרע. וכמ"ש להבדיל בין החיה הנאכלת ובין כו'.

нечистое и чистое — это лишь разграничение между добром и злом. Как сказано: «чтобы отличать животное, которое можно есть, от...» и т. д.

23 והנה כתיב בי מלכים ימלכו. ואמרו מתניתין מלכתא שהיא כמלך שמצוה לעשות כך וכך כו' כמ"ש במ"א.

Итак, написано: «Мною цари царствуют», а мудрецы сказали: «Мишнайот — царицы», ибо [галаха] подобна царю, который повелевает делать то-то и то-то и т. д., как объясняется в другом месте.

והנה כתיב אם תגביה כנשר כו'. משם אורידך נאם ה' שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות וס"א למטה ויתפרדו כל פועלי און. וכך האדם ע"י עסקו בתורה.

И написано: «Хотя ты вознесешься, как орел…», «оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г»: именно «изречение» Б-га и Его слово низводят и повергают вниз клипот и ситра ахра, и «рассеются все творящие беззаконие». Так происходит и с человеком благодаря его занятию Торой.

ומבדיל בין איסור והיתר. ובין כשר לפסול כנ"ל. הנה הוא מוריד האיסור והפסול ומדחהו למטה ע"י דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה נתקיים בו

Он проводит различие между запрещенным и дозволенным, между кошерным и непригодным, как сказано выше; тем самым он низводит запрещенное и непригодное и отбрасывает их вниз посредством «слова Б-га», которое в его устах: «это слово галахическое». [Так] на нем исполняется

ועל ידו משם אורידך נאם ה' ולכן נק' ישראל אחים וריעים להקב"ה. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש. למען אחי וריעי כו':

и через него: «оттуда Я низведу тебя, — изрек Б-г». Поэтому Израиль называется братьями и друзьями Святого, благословен Он. Как сказано: «наследовать любящим Меня йеш», и «ради братьев моих и друзей моих…»

24 וזהו הקל קול יעקב והידים ידי עשו. שבזמן שהקל קול יעקב אין ידי עשו שולטות בו.

И это — «голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава»: когда голос — голос Яакова, руки Эсава не властны над ним.

כי אין יניקה לחיצונים מאחר שמבדילים ומבררים. והיינו בזמן שהקל קול. פי' שהקול עליון הוא דבר ה' מתחבר בקול שלמטה להיות

Ибо у внешних сил нет источника жизненной силы, когда проводят различие и отделяют одно от другого. Таково значение слов «когда голос — голос»: высший голос, то есть слово Б-га, соединяется с голосом внизу, чтобы стать

כמ"ש ואשים דברי בפיך וכתיב ודברי אשר שמתי בפיך דברי ממש שאז הוא בחי' מתניתין מלכתא.

как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», и еще сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» — это в самом деле «Мои слова». Ибо тогда проявляется уровень «Мишнайот — царицы».

25 ובחי' זו נק' אחותי רעיתי יונתי תמתי. א"ת תמתי אלא תאומתי שנעשו בחי' אחים תאומים ממש כביכול.

И этот уровень называется: «сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, совершенная моя (тамати)». Не читай «тамати» — «совершенная моя», но «теомати» — «близнец мой»: они становятся, как бы, истинными братьями-близнецами.

אך כל האומר אין לי אלא תורה אפי' תורה אין לו. כי מעלת התורה היא משום דאורייתא וקוב"ה כולא חד.

Однако «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Ведь величие Торы связано с тем, что Тора и Святой, благословен Он, совершенно едины.

26 וצ"ל גם באדם למס"נ באחד שמשם מקור התורה ולהיות לו רק רצון א' כו' כנ"ל.

И в человеке также должно быть самопожертвование (месирут нефеш) в слове «Един», ибо оттуда берёт начало Тора; и должна быть у него лишь одна воля и т. д., как говорилось выше.

שע"ז הוא ממשיך גילוי התורה שמשם מקור חוצבה ושרשה דאורייתא מחכ' נפקת. וכתיב ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל. פי' כי הנה יש ב' בחי' ישראל ויעקב.

Благодаря этому он низводит раскрытие Торы, ведь оттуда — источник, из которого она высечена, и её корень: «Тора исходит из Хохмы». И сказано: «Он установил свидетельство в Яакове и дал Тору в Израиле». Смысл в том, что есть два уровня: Израиль и Яаков.

27 וכנגד זה יש ב' בחי' בתורה עדות ותורה. ומבחי' יעקב נמשך בחי' עדות ומבחי' ישראל נמשך בחי' תורה.

Соответственно этому, в Торе есть два уровня: свидетельство и Тора. От уровня Яакова нисходит уровень свидетельства, а от уровня Израиля — уровень Торы.

וכמ"ש ועשיתם אתם אתם כתיב. וכתיב אשר יעשה אתם האדם. כי ע"י האדם נמשך בחי' תומ"צ.

Как сказано: «И исполняйте их» — «их» (отам) написано так, что это можно прочитать как «вас» (атем). И сказано: «Который исполнит их человек». Ведь благодаря человеку нисходит уровень Торы и мицвот.

והיינו ע"י מס"נ באחד שאז כל הנשמה תהלל יה כו' כנ"ל. ובחי' זו נקראת אמי שהוא בחי' אם הבנים.

И это происходит благодаря самопожертвованию в слове «Един», ибо тогда «всякая душа восхвалит Б-га» и т. д., как говорилось выше. Этот уровень называется «матерью моей» — аспектом «матери детей».

שהיא היא המוליד הגילוי אלקות אוא"ס ב"ה בג"ע ותענוג הנשמות זו תורה ועבודה כו'. ולע"ל כתיב רני ושמחי בת כו'. שבחי' בת תעלה ביתר שאת כנ"ל. ולהיות אשת חיל עט"ב כו' כמ"ש במ"א:

Именно она рождает раскрытие Б-жественности — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в Ган Эдене, а также наслаждение душ; это Тора и служение и т. д. О Будущем мире сказано: «Ликуй и радуйся, дочь…» — уровень «дочери» вознесётся с ещё большим достоинством, как говорилось выше, и станет «доблестной женой, венцом своего мужа» и т. д., как объясняется в другом месте.

28 קצת ביאור על זה

Краткое объяснение этого

29 הנה בת הוא בחי' המתברר. ואחותי שהוא בחי' מארי תורה הוא המברר. וכמ"ש בת"ז פקודא לאפרשא בין דכיא כו' (שהוא בחי' תורה להבדיל בין הטמא לטהור כו') ודברי אשר שמתי בפיך.

«Дочь» — это уровень того, что проходит очищение. А «сестра моя», то есть уровень знатоков Торы, — тот, кто очищает. Как сказано в Тикуней Зоар: «Заповедь — отделять чистое…» и т. д. (то есть уровень Торы, «отделять нечистое от чистого» и т. д.), и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

והוא ענין כשר לפני המלך. משא"כ בת בחי' מצות כעבד לפני המלך. והכל נרמז בנר חנוכה.

И это относится к тому, кто «подобен сановнику перед царём». А «дочь», то есть мицвот, — к тому, кто «подобен слуге перед царём». Всё это заключено в намёке на ханукальную лампу.

(עיין פע"ח שער חנוכה פ"ד וכן בשער השבת בתחלת פ"ד) ג' יחודים הוי' אהיה. הוי' אלקים.

(См. «При Эц Хаим», Шаар Ханука, гл. 4, а также «Шаар а-Шабат», начало гл. 4.) Три единения: Авая и Эхе-йе; Авая и Элоким;

הוי' אדני. גימ' נר. יחוד הוי' אהיה שהוא יחוד או"א הוא ע"י מס"נ בק"ש הארת הכתר.

Авая и Адо-най: [вместе они составляют] числовое значение слова «нер» — «лампа». Единение Авая и Эхе-йе, то есть единение Аба и Имы, происходит благодаря самопожертвованию при чтении «Шма» — благодаря свечению Кетера.

ויחוד זו"נ (היינו יחוד הוי"ה אלקים) **הוא ע"י התורה ויחוד הג' בחי' המצות הוא כשבאים כל** (הוי' אדני) **האורות בבחי' חותם. והוא ענין תתן אמת ליעקב.**

Единение Зеир Анпина и Нуквы (то есть единение Авая и Элоким) происходит благодаря Торе; третье единение (Авая и Адо-най), уровень мицвот, — когда все светá приходят в виде печати. И это относится к словам: «Ты дашь истину Яакову».

כי תורת אמת הוא בז"א ומלכות מקבלת בבחי' חותם. ולע"ל יתעלה בחי' בת כי יהיה גדול כח המתברר שהוא משם ס"ג כנודע

Ибо Тора истины находится в Зеир Анпине, а Малхут получает её в виде печати. В Будущем мире уровень «дочери» вознесётся, ибо сила того, что проходит очищение, будет велика, поскольку оно происходит от имени Саг, как известно,

כי נעוץ סופן כו' וסוף מעשה כו' ויהי' בבחי' תגא על רישיה (כמ"ש ברע"מ פ' תרומה ד' קנ"ח א' ושאר דוכתי):

ибо «конец их заключён в начале» и т. д., и «последнее в действии» и т. д. И это будет подобно «венцу на его голове» (как сказано в Раая Меэмна, раздел Трума, 158a, и в других местах).